叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 老商船队(the Old Merchant Marine) 000001

2. 老商船队(the Old Merchant Marine) 000002

3. 老商船队(the Old Merchant Marine) 000003

4. 老商船队(the Old Merchant Marine) 000004

5. 老商船队(the Old Merchant Marine) 000005

6. 老商船队(the Old Merchant Marine) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老商船队(The Old Merchant Marine)

[ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] , [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪləz]

The	Old	Merchant	Marine	,	A	Chronicle	of	American	Ships	and	Sailors
这	老的	商人	海洋	,	一个	编年史	的	美国人	船舶	和	水手们

老商船队：美国船舶和水手编年史

[baɪ] [rælf] [diː] . [peɪn]

by	Ralph	D	.	Paine
经过	拉尔夫	D	.	潘恩

作者：拉尔夫·D·佩恩

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ai] . [kə'ləʊniəl] [æd'ventʃəəz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps]

I	.	COLONIAL	ADVENTURERS	IN	LITTLE	SHIPS
我	.	殖民	冒险者	在	小的	船舶

一、乘坐小船的殖民地冒险家

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [ɒv; əv] - -

THE	PRIVATEERS	OF	'	76
这	私掠船	的	-	-

1976年的私掠船队

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[aʊt] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [bɔːd] !

OUT	CUTLASES	AND	BOARD	!
出去	弯刀	和	木板	!

出击！

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['feɪməs] [deɪz] [ɒv; əv] ['seɪləm] [pɔːt]

THE	FAMOUS	DAYS	OF	SALEM	PORT
这	著名的	天	的	塞勒姆	港口

塞勒姆港的辉煌岁月

[viː] . ['jæŋki] ['vaɪkɪŋz] [ænd; ənd] [njuː] [treɪd] [ruːts]

V	.	YANKEE	VIKINGS	AND	NEW	TRADE	ROUTES
V	.	洋基队	维京人	和	新的	贸易	路线

五、扬基维京人和新的贸易路线

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

" [friː] [treɪd] [ænd; ənd] ['seɪləz] - [raɪts] !
" **FREE** **TRADE** **AND** **SAILORS** **'** **RIGHTS** **!**
" 自由的 贸易 和 水手们 - 权利 !

“自由贸易和水手权利！”

" [sevn] .
" **VII** **.**
" 七 .

七、

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɪərə][ɒv; əv] -
THE **BRILLIANT** **ERA** **OF** **1812**
这 杰出的 时代 的 -

1812年的辉煌时代

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['pækɪt] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['rɔːrɪŋ] ['fɔːtiːz]
THE **PACKET** **SHIPS** **OF** **THE** **"** **ROARING** **FORTIES**
这 包 船舶 的 这 " 咆哮 四十年代

“咆哮的四十年代”的邮轮

" [ɪks] .
" **IX** **.**
" 第九章 .

九、

[ðə; ði] ['steɪtlɪ] ['klɪpə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri]
THE **STATELY** **CLIPPER** **AND** **HER** **GLORY**
这 庄严 快艇 和 她 荣耀

庄严的快船及其荣耀

[eks] . [baʊnd] ['kəʊstwaɪz]
X **.** **BOUND** **COASTWISE**
X . 边界 沿海岸线

X.沿海岸线

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL **NOTE**
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn]
THE **OLD** **MERCHANT** **MARINE**
这 老的 商人 海洋

老商船队

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [kə'ləʊniəl] [æd'ventʃəəz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps]
CHAPTER **I** **.** **COLONIAL** **ADVENTURERS** **IN** **LITTLE** **SHIPS**
章 我 . 殖民 冒险者 在 小的 船舶

第一章 乘坐小船的殖民地冒险家

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪləz] [ɪz][æn; ən]['epɪk][ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [siːm]

The	story	of	American	ships	and	sailors	is	an	epic	of	blue	water	which	seems
这	故事	的	美国人	船舶	和	水手们	是	一个	史诗	的	蓝色的	水	哪个	似乎

['sɪŋgjələli] [rɪ'məʊt] ,

singularly	remote	,
单独地	偏僻的	,

美国船只和水手的故事是一部关于蔚蓝大海的史诗，而这片大海似乎格外遥远。

['ɔːlməʊst] [ʌn'rɪəl] , [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

almost	unreal	,	to	the	later	generations	.
几乎	虚幻	,	到	这	之后	几代人	.

对后世来说，这几乎是难以置信的。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['siːfeərɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

A	people	with	a	native	genius	for	seafaring	won	and	held	a	brilliant
一个	人们	和	一个	本国的	天才	为了	航海	韩元	和	握住	一个	杰出的

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] [θruː] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [ðen] [fə'sʊk] [ðɪs] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeəz] .

supremacy	through	two	centuries	and	then	forsook	this	heritage	of	theirs	.
霸权	通过	二	几个世纪	和	然后	放弃	这	遗产	的	他们的	.

一个天生具有航海天赋的民族赢得了胜利，并在两个世纪里保持了辉煌的霸权，然后却放弃了他们的这一传统。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ɪts] [swɪft]

The	period	of	achievement	was	no	more	extraordinary	than	was	its	swift
这	时期	的	成就	曾是	不	更多的	非凡的	比	曾是	它是	迅速

[dɪ'klenʃ(ə)n] .

declension	.
衰落	.

这段辉煌时期并不比它的迅速衰落更非凡。

[ə; eɪ] ['mærɪtaɪm] [reɪs] [huːz] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [flekt] ['evri] ['əʊʃ(ə)n] ,

A	maritime	race	whose	topsails	flecked	every	ocean	,
一个	海上	种族	谁	顶帆	有斑点的	每一个	海洋	,

一个航海民族，他们的船帆曾点缀着每一片海洋，

[huːz] ['kæptɪnz] [kə'reɪdʒəs] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [paɪk] [ænd; ənd]

whose	captains	courageous	from	father	to	son	had	fought	with	pike	and
谁	队长	勇敢	从	父亲	到	儿子	有	战斗	和	梭鱼	和

[ˌkænə'neɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

cannonade	to	defend	the	freedom	of	the	seas	,
炮击	到	保卫	这	自由	的	这	海域	,

其英勇的船长们世代相传，用长矛和大炮捍卫海洋自由。

[tɜːnd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['destəni] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

turned	inland	to	seek	a	different	destiny	and	took	no	more	thought	for
转向	内陆	到	寻找	一个	不同的	命运	和	采取	不	更多的	想法	为了

[ðə; ði] [tɔːl] [ʃɪps] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kɑːgəuz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːnd] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'naʊn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][flæg]

the	tall	ships	and	rich	cargoes	which	had	earned	so	much	renown	for	its	flag
这	高的	船舶	和	富有的	货物	哪个	有	获得	所以	很多	名声	为了	它是	旗帜

.

:
.

它转向内陆，寻求不同的命运，不再想起那些曾为它的旗帜赢得如此巨大声誉的高桅帆船和丰富的货物。

['vænɪʃd] [fliːts] [ænd; ənd] [breɪv] ['memərɪz] - - [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Vanished	fleets	and	brave	memories	-	-	a	chronicle	of	America	which	had
消失了	舰队	和	勇敢的	回忆	-	-	一个	编年史	的	美国	哪个	有

['rɪt(ə)n] [ɪts] ['kləʊzɪŋ] ['tʃæptəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] !

written	its	closing	chapters	before	the	Civil	War	!
书面	它是	结束	章节	前	这	民用	战争	!

消失的舰队和勇敢的回忆——这是一部美国编年史，讲述了美国在内战前写下的最后篇章！

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðə(r)] ['jæŋki] [mən] [ɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] ,

There	will	be	other	Yankee	merchantmen	in	times	to	come	,
那里	将要	是	其他	扬基	商船	在	时代	到	来	,

未来还会有其他的美国商船。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [deɪz] [laɪk] [ðəʊz] [wen] ['skɪpə(r)] [seɪld] [ɒn] ['siːz] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [pɔːts]

but	never	days	like	those	when	skippers	sailed	on	seas	uncharted	in	quest	of	ports
但	绝不	天	喜欢	那些	什么时候	船长	航行	在	海域	未知的	在	寻求	的	端口

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .

mysterious	and	unknown	.
神秘	和	未知	.

但再也没有像那些船长们在未知海域航行，寻找神秘莫测的港口的日子了。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] , ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn]

The	Pilgrim	Fathers	,	driven	to	the	northward	of	their	intended	destination	in
这	朝圣	父亲们	,	驱动	到	这	向北	的	他们的	故意的	目的地	在

[və'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

清教徒先驱们被迫向北迁徙，偏离了他们原定的目的地弗吉尼亚州。

['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [tɪl]

landed	on	the	shore	of	Cape	Cod	not	so	much	to	clear	the	forest	and	till
登陆	在	这	支撑	的	岬	鳕鱼	不是	所以	很多	到	清除	这	森林	和	直到

[ðə; ði] [sɔɪl] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['set(ə)lmənt] .

the	soil	as	to	establish	a	fishing	settlement	.
这	土壤	作为	到	建立	一个	钓鱼	沉降	.

他们登陆科德角海岸，与其说是为了开垦森林和耕种土地，不如说是为了建立一个渔业定居点。

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] [stɪrd] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] [ðə; ði]

Like	the	other	Englishmen	who	long	before	1620	had	steered	across	to	harvest	the
喜欢	这	其他	英国人	WHO	长的	前	-	有	转向	穿过	到	收成	这

[ˌsiː əʊ 'diː][ɒn][ðə; ði][grænd][bæŋk] ,

cod	on	the	Grand	Bank	,
鳕鱼	在	这	盛大	银行	,

就像其他早在 1620 年之前就驾船前往大浅滩捕捞鳕鱼的英国人一样，

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ['məʊstli][frɒm; frəm][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

they	expected	to	wrest	a	livelihood	mostly	from	salt	water	.
他们	预期的	到	夺取	一个	生计	大多	从	盐	水	.

他们希望主要依靠海水谋生。

[ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjumənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['plɪməθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [gʊd]

The	convincing	argument	in	favor	of	Plymouth	was	that	it	offered	a	good
这	令人信服的	争论	在	偏爱	的	普利茅斯	曾是	那	它	提供	一个	好的

['hɑːbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [boʊts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['prɒfɪtəb(ə)l] ['fɪʃɪŋ] .

harbor	for	boats	and	was	"	a	place	of	profitable	fishing	.
港口	为了	船	和	曾是	"	一个	地方	的	有利可图	钓鱼	.

支持普利茅斯的理由是，它为船只提供了良好的港口，而且是“一个有利可图的捕鱼场所”。

" [bəuθ] ['paɪəs] [ænd; ənd] [æm'fɪbiəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪəs] [huːm] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd]

"	Both	pious	and	amphibious	were	these	pioneers	whom	the	wilderness	and
"	两个都	虔诚的	和	水陆两用	是	这些	先驱者	谁	这	荒野	和

[ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

the	red	Indian	confined	to	the	water's	edge	,
这	红色的	印度	受限	到	这	水的	边缘	,

“这些先驱者既虔诚又擅长两栖活动，他们被荒野和印第安人限制在水边。”

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə] [treɪd] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːvə(r)] [skɪnz] [wɪð] [ðə; ði]

where	they	were	soon	building	ships	to	trade	corn	for	beaver	skins	with	the
在哪里	他们	是	很快	建筑	船舶	到	贸易	玉米	为了	海狸	皮肤	和	这

['kenəˌbek] ['kɒləni] .

Kennebec	colony	.
肯纳贝克	殖民地	.

他们很快就开始建造船只，与肯纳贝克殖民地交换玉米和海狸皮。

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [huː] [keɪm]

Even	more	energetic	in	taking	profit	from	the	sea	were	the	Puritans	who	came
甚至	更多的	精力充沛	在	采取	利润	从	这	海	是	这	清教徒	WHO	来了

[tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ɪn] - ,

to	Massachusetts	Bay	in	1629	,
到	马萨诸塞州	湾	在	-	,

1629年来到马萨诸塞湾的清教徒们，在利用海洋资源牟利方面更加积极主动。

['brɪŋɪŋ] ['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd] ['ʃɪpbɪldə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hjuː] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [əʊk] [səʊ]

bringing	carpenters	and	shipbuilders	with	them	to	hew	the	pine	and	oak	so
带来	木匠	和	造船厂	和	他们	到	槎	这	松树	和	橡木	所以

[kləʊz] [æt; ət] [hænd] ['ɪntuː] ['kelsən] ,

close	at	hand	into	keelsons	,
关闭	在	手	进入	基尔森	,

他们带着木匠和造船工人，把附近的松木和橡木砍成龙骨。

[freɪmz] , [ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] .

frames	,	and	planking	.
框架	,	和	木板	.

框架和木板。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , ['gʌvənə(r)] [dʒɒn] ['wɪnθrəp] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [tʌn] [sluːp] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]

Two	years	later	,	Governor	John	Winthrop	launched	his	thirty	-	ton	sloop	Blessing	of
二	年	之后	,	州长	约翰	温斯罗普	发射	他的	三十	-	吨	单桅帆船	祝福	的

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	Bay	,
这	湾	,

两年后，约翰·温斯罗普总督下水了他的30吨级单桅帆船“海湾祝福号”。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] " ['frendli] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] " [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɒv; əv]

and	sent	her	to	open	"	friendly	commercial	relations	"	with	the	Dutch	of
和	发送	她	到	打开	"	友好的	商业的	关系	"	和	这	荷兰语	的

[ˌmæn'hætn] .

Manhattan	.
曼哈顿	.

并派她去与曼哈顿的荷兰人建立“友好商业关系”。

[brɪsk] [ðəʊ] [ðə; ði] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['wɒmpəm] ,

Brisk	though	the	traffic	was	in	furs	and	wampum	,
轻快	尽管	这	交通	曾是	在	毛皮	和	贝壳串珠	,

尽管车流熙攘，但车上载满了皮草和贝壳串珠。

[ðiːz] ['mærɪnəz] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['seɪləm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] ['kəʊstwaɪz] .

these	mariners	of	Boston	and	Salem	were	not	content	to	voyage	coastwise	.
这些	水手们	的	波士顿	和	塞勒姆	是	不是	内容	到	航程	沿海岸线	.

这些来自波士顿和塞勒姆的水手并不满足于沿海岸航行。

[ˌɒf'ʃɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] [meɪd] [skɪld] , [əd'ventʃərəs] ['siːmən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ]

Offshore	fishing	made	skilled	,	adventurous	seamen	of	them	,	and	what	they
离岸	钓鱼	制成	熟练	,	冒险的	海员	的	他们	,	和	什么	他们

[kɔːt] [wɪð] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] ,

caught	with	hook	and	line	,
捕捉	和	钩	和	线	,

远洋捕鱼使他们成为技艺精湛、富有冒险精神的水手，他们用钩线捕获的猎物……

[wen] [draɪd] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] , [wɒz; wəz] ['redɪli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪn]

when	dried	and	salted	,	was	readily	exchanged	for	other	merchandise	in
什么时候	干燥	和	咸的	,	曾是	容易	交换	为了	其他	商品	在

[bə'mjuːdə] , [bɑː'beɪdɒs] , [ænd; ənd] ['jʊərəp] .

Bermuda	,	Barbados	,	and	Europe	.
百慕大	,	巴巴多斯	,	和	欧洲	.

晒干加盐后，很容易在百慕大、巴巴多斯和欧洲换取其他商品。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['ventʃə(r)] ,

A	vessel	was	a	community	venture	,
一个	血管	曾是	一个	社区	风险投资	,

一艘船是社区共同努力的成果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [stɪl] [sə'vaiv] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] [weə(r)] [ðə; ði]

and	the	custom	still	survives	in	the	ancient	ports	of	the	Maine	coast	where	the
和	这	风俗	仍然	幸存	在	这	古老的	端口	的	这	缅因州	海岸	在哪里	这

['ʃeɪpli] ['wʊdn] ['skuːnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] .

shapely	wooden	schooners	are	fashioned	.
优美	木制的	双桅帆船	是	造型	.

这种习俗在缅因州海岸的古老港口仍然保留了下来，那里是建造形状优美的木制帆船的地方。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ðə; ði] ['rɪgə(r)] , [ðə; ði] ['kɔːkər] , [tʊk] [ðeə(r)] [peɪ] [ɪn] [ʃer] .

The	blacksmith	,	the	rigger	,	the	calker	,	took	their	pay	in	shares	.
这	铁匠	,	这	索具工	,	这	卡克	,	采取	他们的	支付	在	分享	.

铁匠、索具工、填缝工都以股份的形式领取报酬。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [pɑːt] ['əʊnə(r)z] , [æz; əz] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [sə'plaɪd] [stɔːz] [ænd; ənd]

They	became	part	owners	,	as	did	likewise	the	merchant	who	supplied	stores	and
他们	成为	部分	所有者	,	作为	做过	同样地	这	商人	WHO	供应	商店	和

[mə'tɪəriəl] ;

material	;
材料	;

他们成为了股东之一，供应商店和材料的商人也成为了股东之一；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'fləʊt] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [meɪts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

and	when	the	ship	was	afloat	,	the	master	,	the	mates	,	and	even	the
和	什么时候	这	船	曾是	漂浮	,	这	掌握	,	这	伙伴们	,	和	甚至	这

['siːmən] ,

seamen	,
海员	,

当船还在水面上时，船长、大副，甚至水手们，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['kɑːgəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɒdətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [bai] [ænd; ənd] [sel]

were	allowed	cargo	space	for	commodities	which	they	might	buy	and	sell
是	允许	货物	空间	为了	商品	哪个	他们	可能	买	和	卖

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .

to	their	own	advantage	.
到	他们的	自己的	优势	.

他们被允许拥有货舱空间，用于存放可以买卖以获取自身利益的商品。

[ðʌs] ['ɜːli] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [treɪd] [æz; əz] ['ʃruːdli] [æz; əz] [ðeɪ] ['nævɪgeɪtɪd] ,

Thus	early	they	learned	to	trade	as	shrewdly	as	they	navigated	,
因此	早期的	他们	学习	到	贸易	作为	精明地	作为	他们	导航	,

因此，他们很早就学会了像航海一样精明地进行贸易。

[ænd; ənd] ['evri] ['vɔɪɪdʒ] [də'rektli] [kən'sɜːnd] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .

and	every	voyage	directly	concerned	a	whole	neighborhood	.
和	每一个	航程	直接地	担心的	一个	所有的	邻里	.

每一次航行都直接关系到整个街区。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [nju:] ['ɪŋglənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz]

This	kind	of	enterprise	was	peculiar	to	New	England	because	other	resources
这	种类	的	企业	曾是	奇特	到	新的	英格兰	因为	其他	资源

[wɜ:(r); wə(r)] ['lækɪŋ] .

were	lacking	.
是	缺乏	.

这种类型的企业是新英格兰特有的，因为那里缺乏其他资源。

[tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['li:dɪŋ]

To	the	westward	the	French	were	more	interested	in	exploring	the	rivers	leading
到	这	向西	这	法语	是	更多的	感兴趣的	在	探索	这	河流	领导

[tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ɪn] ['faɪndɪŋ] ['fæbjələs] [rɪ'wɔ:dz] [ɪn][fɜ:rz] .

to	the	region	of	the	Great	Lakes	and	in	finding	fabulous	rewards	in	furs	.
到	这	地区	的	这	伟大的	湖泊	和	在	寻找	太棒了	奖励	在	毛皮	.

在西部，法国人更感兴趣的是探索通往五大湖地区的河流，并寻找毛皮带来的丰厚回报。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmələ‌li] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [treɪlz]

The	Dutch	on	the	Hudson	were	similarly	engaged	by	means	of	the	western	trails
这	荷兰语	在	这	哈德逊	是	相似地	已订婚的	经过	方法	的	这	西	小径

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrə‌ˌkwɔɪ; 'ɪrə‌ˌkwɔɪz] ,

to	the	country	of	the	Iroquois	,
到	这	国家	的	这	易洛魁人	,

哈德逊河沿岸的荷兰人也同样利用西部小道进入易洛魁人的领地。

[waɪl] [ðə; ði] ['plæntəz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['i:zi] ['ɒpjələns] [ɪn][ðə; ði][tə'bækəʊ]

while	the	planters	of	Virginia	had	discovered	an	easy	opulence	in	the	tobacco
尽管	这	花盆	的	弗吉尼亚州	有	发现	一个	简单的	丰裕	在	这	烟草

[krɒp] ,

crop	,
庄稼	,

弗吉尼亚州的种植园主们发现，种植烟草可以轻松致富。

[wɪð] [sleɪv] ['leɪbə(r)][tu:; tə] [tɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

with	slave	labor	to	toil	for	them	,
和	奴隶	劳动	到	辛劳	为了	他们	,

并雇佣奴隶劳工为他们劳作，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kəm'peld] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæzədz]

and	they	were	not	compelled	to	turn	to	the	hardships	and	the	hazards
和	他们	是	不是	被迫	到	转动	到	这	艰辛	和	这	危险

[ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

他们不必去面对大海的艰辛和危险。

[ðə; ði] [nju:] ['ɪŋgləndə(r)] , ['hæmpə(r)d] [baɪ][æn; ən] [ʌn'frendli] ['klaɪmət] , [hɑ:d] [pʊt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

The	New	Englander	,	hampered	by	an	unfriendly	climate	,	hard	put	to	it	to
这	新的	英格兰人	,	受阻	经过	一个	不友好	气候	,	难的	放	到	它	到

[grəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] ,

grow	sufficient	food	,
生长	充足的	食物	,

新英格兰人受制于恶劣的气候，难以种植足够的粮食。

[wɪð] [lænd] [ɪ'mensli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][klɪə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p]

with	land	immensely	difficult	to	clear	,	was	between	the	devil	and	the	deep
和	土地	非常	难的	到	清除	,	曾是	之间	这	魔鬼	和	这	深的

[si:] ,

sea	,
海	,

由于土地极其难以清理，这简直是进退两难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'geɪʃəsli] [tʃəʊz] [ðə; ði]['lætə(r)] .

and	he	sagaciously	chose	the	latter	.
和	他	睿智地	选择	这	后者	.

他明智地选择了后者。

[ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlənɪz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð]

Elsewhere	in	the	colonies	the	forest	was	an	enemy	to	be	destroyed	with
别处	在	这	殖民地	这	森林	曾是	一个	敌人	到	是	损毁	和

['ɪnfɪnət] [peɪnz] .

infinite	pains	.
无限	疼痛	.

在殖民地的其他地方，森林是必须付出无穷痛苦才能消灭的敌人。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndˌpaɪə'nɪə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['feɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

The	New	England	pioneer	regarded	it	with	favor	as	the	stuff	with	which	to
这	新的	英格兰	先锋	认为	它	和	偏爱	作为	这	东西	和	哪个	到

[meɪk] [staʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [step] [ðə; ði] [streɪt] [mɑːsts][ɪn][ðem; ðəm] .

make	stout	ships	and	step	the	straight	masts	in	them	.
制作	肥硕	船舶	和	步	这	直的	桅杆	在	他们	.

新英格兰的先驱者们对它青睐有加，认为它是制造坚固船只和竖起笔直桅杆的理想材料。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)]

And	so	it	befell	that	the	seventeenth	century	had	not	run	its	course	before
和	所以	它	发生	那	这	第十七	世纪	有	不是	跑步	它是	课程	前

[njuː] ['ɪŋgləndˌwɒz; wəz] ['hɑːdɪli] [ə'fləʊt] [ɒn] ['evri] [ət'læntɪk] [treɪd] [ruːt] ,

New	England	was	hardily	afloat	on	every	Atlantic	trade	route	,
新的	英格兰	曾是	几乎	漂浮	在	每一个	大西洋	贸易	路线	,

于是，十七世纪尚未结束，新英格兰就已经几乎遍布大西洋的每一条贸易航线。

['kɔːzɪŋ] [sɜː(r)][dʒəʊ'zaɪə] [tʃaɪld] , ['brɪtɪʃ] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmɪst] ,

causing	Sir	Josiah	Child	,	British	merchant	and	economist	,
导致	先生	约西亚	孩子	,	英国	商人	和	经济学家	,

导致英国商人兼经济学家约西亚·柴尔德爵士

[tuː; tə] [lə'ment] [ɪn] - [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] " [mɔː(r)] [ˌpredʒu'dɪʃl] [ænd; ənd][ɪn]

to	lament	in	1668	that	in	his	opinion	nothing	was	"	more	prejudicial	and	in
到	哀叹	在	-	那	在	他的	观点	没有什么	曾是	"	更多的	有偏见的	和	在

['prɒspekt] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['eni] ['mʌðə(r)] ['kɪŋdəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn]

prospect	more	dangerous	to	any	mother	kingdom	than	the	increase	of	shipping	in
前景	更多的	危险的	到	任何	母亲	王国	比	这	增加	的	船运	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒlənɪz] ,

her	colonies	,
她	殖民地	,

1668年，他感叹道，在他看来，没有什么比殖民地航运的增长对任何母国更有害，而且从长远来看也更危险的了。

[plæn'teʃən] , [ɔː(r)] ['prɒvɪnsɪz] .

plantations	,	or	provinces	.
种植园	,	或者	省份	.

种植园，或省份。

" [ðɪs] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['wʊdn] ['ves(ə)lz] [wɒz; wəz] ['skætəd] [ɪn]['ɔːlməʊst]

"	This	absorbing	business	of	building	wooden	vessels	was	scattered	in	almost
"	这	吸收	商业	的	建筑	木制的	船只	曾是	疏散	在	几乎

['evri] [beɪ] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dentɪd] [kəʊst] [frɒm; frəm]['nəʊvə]['skəʊʃə][tuː; tə] ['bʌzərdz] [beɪ]

every	bay	and	river	of	the	indented	coast	from	Nova	Scotia	to	Buzzard's	Bay
每一个	湾	和	河	的	这	缩进	海岸	从	新星	斯科舍省	到	秃鹰的	湾

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeltəd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

and	the	sheltered	waters	of	Long	Island	Sound	.
和	这	避难所	水	的	长的	岛	声音	.

“这种建造木船的迷人生意遍布从新斯科舍省到巴扎德湾以及长岛海峡的避风水域，曲折海岸线上的几乎每一个海湾和河流。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [rɪˈstrɪktɪd] , [æz; əz] [naʊ] , [tuː; tə] [wel] - [ɪˈkwɪpt] [jɑːrdz] [wɪð] [kruːz] [ɒv; əv] [treɪnd]

It	was	not	restricted	,	as	now	,	to	well	-	equipped	yards	with	crews	of	trained
它	曾是	不是	受限制的	,	作为	现在	,	到	出色地	-	配备	码	和	船员	的	受过训练

['ɑːtɪzænz] .

artisans	.
工匠	.

当时并不像现在这样，仅限于设备齐全、拥有训练有素的工匠队伍的船厂。

[hɑːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌdld] [ˈhæmlət][ɒv; əv][lɒg] [ˈhaʊzɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [kiːl] - [blɒks] [ˈsləʊpɪŋ]

Hard	by	the	huddled	hamlet	of	log	houses	was	the	row	of	keel	-	blocks	sloping
难的	经过	这	蜷缩着	村庄	的	日志	房屋	曾是	这	排	的	龙骨	-	积木	倾斜的

[tuː; tə][ðə; ði][taɪd] .

to	the	tide	.
到	这	潮	.

在木屋簇拥的小村庄旁边，有一排龙骨块向潮汐倾斜。

[ɪn][ˈwɪntə(r)] [ˈweðə(r)] [tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɑːrmz] [leɪ] [ˈaɪd(ə)l] ,

In	winter	weather	too	rough	for	fishing	,	when	the	little	farms	lay	idle	,
在	冬天	天气	也	粗糙的	为了	钓鱼	,	什么时候	这	小的	农场	躺	闲置的	,

冬季天气恶劣，不适宜捕鱼，小农场也闲置下来，

[ðɪs] [ˈjæŋki] [dʒæk] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] [plaɪ] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [tˈɪmbəz]

this	Yankee	Jack	-	of	-	all	-	trades	plied	his	axe	and	adze	to	shape	the	timbers
这	扬基	杰克	-	的	-	全部	-	交易	合拢	他的	斧头	和	斧子	到	形状	这	木材

,

,
,

这位来自北方的万事通挥舞着斧头和锛子来加工木材。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [tɑːsk][tuː; tə][peg] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [sluːp] , [ə; eɪ] [ketʃ] ,

and	it	was	a	routine	task	to	peg	together	a	sloop	,	a	ketch	,
和	它	曾是	一个	常规	任务	到	钉子	一起	一个	单桅帆船	,	一个	双体帆船	,

将一艘单桅帆船、一艘双桅帆船组装起来是件例行公事。

[ɔː(r)][ə; eɪ][brɪg] , [mɪə(r)] [ˈkɒklʃel] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][feə(r)] [fɔːθ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ɔː(r)][ˈkeɪdɪz] ,

or	a	brig	,	mere	cockleshells	,	in	which	to	fare	forth	to	London	,	or	Cadiz	,
或者	一个	布里格	,	仅仅	鸟蛤	,	在	哪个	到	票价	前进	到	伦敦	,	或者	加的斯	,

或者一艘小船，几枚贝壳，用来前往伦敦或加的斯。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈwɪndwəd] [ˈaɪləndz] - - [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] [les]

or	the	Windward	Islands	-	-	some	of	them	not	much	larger	and	far	less
或者	这	迎风	岛屿	-	-	一些	的	他们	不是	很多	更大的	和	远的	较少的

[ˈsiːwɜːðɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [wɪtʃ] [hæŋz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlaɪnərz] [ˈdævɪt] .

seaworthy	than	the	lifeboat	which	hangs	at	a	liner's	davits	.
适航	比	这	救生艇	哪个	悬挂	在	一个	班轮的	吊艇架	.

或者向风群岛——其中一些岛屿面积并不大，而且远不如挂在邮轮吊艇架上的救生艇适航。

[ˈpɪntʃɪŋ] [ˈpɒvəti] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːˈneɪt] , [tɒp] - [ˈhevi] [ˈkæbinz][ænd; ənd]

Pinching	poverty	forced	him	to	dispense	with	the	ornate	,	top	-	heavy	cabins	and
捏	贫困	强制	他	到	分配	和	这	华丽	,	顶部	-	重的	小木屋	和

['fəʊksl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [mən] ,

forecastles	of	the	foreign	merchantmen	,
预报	的	这	外国的	商船	,

极度贫困迫使他放弃了外国商船上那些装饰华丽、头重脚轻的船舱和前甲板。

[waɪl] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [bred] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] ,

while	invention	,	bred	of	necessity	,
尽管	发明	,	繁殖	的	必要性	,

而发明，则是在需要中产生的。

['məʊldɪd] [faɪnə] [laɪnz] [ænd; ənd] [les] ['klʌmzi] ['mɒdlz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:mi]

molded	finer	lines	and	less	clumsy	models	to	weather	the	risks	of	a	stormy
模制	更精细	线条	和	较少的	笨拙	模型	到	天气	这	风险	的	一个	暴风雨

[kəʊst] [ænd; ənd] ['tʃæn(ə)lz] [bɪ'set] [wɪð] [ʃəʊlz] [ænd; ənd] [ledʒ] .

coast	and	channels	beset	with	shoals	and	ledges	.
海岸	和	频道	围困	和	浅滩	和	壁架	.

为了应对风暴肆虐的海岸和暗礁密布的航道带来的风险，人们塑造了线条更精细、造型更简洁的船体。

[ðə; ði][skweə(r)] - [rɪg] [dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['di:pwɔ:tə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

The	square	-	rig	did	well	enough	for	deepwater	voyages	,	but	it	was
这	正方形	-	钻井平台	做过	出色地	足够的	为了	深水	航程	,	但	它	曾是

[æn; ən] ['ɔ:kwəd] ,

an	awkward	,
一个	尴尬的	,

方帆帆船在远洋航行中表现尚可，但它却很笨重。

['lʌbəli] [kən'traɪvəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʃɔ:(r)] ,

lubberly	contrivance	for	working	along	shore	,
笨拙地	装置	为了	在职的	沿着	支撑	,

用于沿岸作业的笨拙装置，

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['jæŋki] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [flæt] [fɔ:(r)] -

and	the	colonial	Yankee	therefore	evolved	the	schooner	with	her	flat	fore	-
和	这	殖民	扬基	所以	进化	这	大篷车	和	她	平坦的	前	-

[ænd; ənd] - [ɑ:ft] [seɪlz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [bi:t] [tu:; tə] ['wɪndwəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	-	aft	sails	which	enabled	her	to	beat	to	windward	and	which
和	-	后部	帆	哪个	已启用	她	到	打	到	迎风	和	哪个

[rɪ'kwaɪəd] ['fju:ə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] .

required	fewer	men	in	the	handling	.
必需的	更少	男人	在	这	处理	.

因此，殖民地时期的美国佬发展出了纵帆船，这种纵帆船配备了扁平的前后帆，使其能够逆风航行，并且操作所需的人力也更少。

['dɪmli] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ði:z] ['kæni] [s'i:feəɹəz] [ɪn][ðeə(r)] [ru:d] [bɪ'gɪnɪŋz] ['fɔ:ʃædəu]

Dimly	but	unmistakably	these	canny	seafarers	in	their	rude	beginnings	foreshadowed
依稀	但	毫无疑问	这些	精明	海员	在	他们的	粗鲁的	开端	预兆

[ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [mə'ri:n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [kəm'praɪz] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ,

the	creation	of	a	merchant	marine	which	should	one	day	comprise	the	noblest	,
这	创建	的	一个	商人	海洋	哪个	应该	一	天	包括	这	最高贵	,

虽然这些精明的航海家起步简陋，但他们隐约却无疑预示着一支未来将由最崇高的人组成的商船队的诞生。

['swɪftɪst] [ʃɪps] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['seɪləz] [ðæt] ['evə(r)] [trɒd] [ə; eɪ] [dek] .

swiftest	ships	driven	by	the	wind	and	the	finest	sailors	that	ever	trod	a	deck	.
最快	船舶	驱动	经过	这	风	和	这	最好的	水手们	那	曾经	践踏	一个	甲板	.

乘风而行的最快船只和曾经踏上甲板的最优秀水手。

['i:v(ə)n] [ðen] [ði:z] ['ɜ:li] ['ves(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəsli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['kærɪɪŋ] [smɔ:lə(r)] [kru:z]

Even	then	these	early	vessels	were	conspicuously	efficient	,	carrying	smaller	crews
甚至	然后	这些	早期的	船只	是	显眼地	高效的	,	携带	较小的	船员

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔ:(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,

than	the	Dutch	or	English	,
比	这	荷兰语	或者	英语	,

即使在当时，这些早期船只的效率也十分出色，而且船员人数比荷兰或英国的船只要少。

['peərɪŋ] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kləuzə(r)]['mɑ:dʒɪn] ,

paring	expenses	to	a	closer	margin	,
削皮	开支	到	一个	更近	利润	,

削减开支，以缩小利润空间。

['deərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][weər'evə(r)] ['kɒmɜːs] ['bekən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['dɒlə(r)][æt; ət]['perəl]

daring	to	go	wherever	commerce	beckoned	in	order	to	gain	a	dollar	at	peril
大胆	到	去	无论	商业	招手	在	命令	到	获得	一个	美元	在	危险

[ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] .

of	their	skins	.
的	他们的	皮肤	.

为了赚取一美元，他们不惜冒着生命危险，奔赴任何商业机会所在的地方。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]

By	the	end	of	the	seventeenth	century	more	than	a	thousand	vessels	were
经过	这	结尾	的	这	第十七	世纪	更多的	比	一个	千	船只	是

['redʒɪstəd] [æz; əz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɒləniz] ,

registered	as	built	in	the	New	England	colonies	,
挂号的	作为	建造	在	这	新的	英格兰	殖民地	,

到十七世纪末，新英格兰殖民地登记建造的船只超过一千艘。

[ænd; ənd]['seɪləm] [ɔːl'redi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['mærɪtaɪm] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ]

and	Salem	already	displayed	the	peculiar	talent	for	maritime	adventure	which
和	塞勒姆	已经	显示	这	奇特	天赋	为了	海上	冒险	哪个

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

was	to	make	her	the	most	illustrious	port	of	the	New	World	.
曾是	到	制作	她	这	最多	杰出	港口	的	这	新的	世界	.

塞勒姆已经展现出独特的航海冒险天赋，这使她成为新世界最杰出的港口。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [wɒz; wəz] ['fɪlɪp] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	first	of	her	line	of	shipping	merchants	was	Philip	English	,
这	第一的	的	她	线	的	船运	商人	曾是	菲利普	英语	,

她旗下第一位航运商人是菲利普·英格利希。

[huː] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ketʃ] ['spiːdwel] [ɪn] - [ænd; ənd][səʊ]['ræpɪdli] [əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz]

who	was	sailing	his	own	ketch	Speedwell	in	1676	and	so	rapidly	advanced	his
WHO	曾是	帆船	他的	自己的	双体帆船	速生草	在	-	和	所以	快速	先进的	他的

['fɔːtʃənz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,

fortunes	that	in	a	few	years	he	was	the	richest	man	on	the	coast	,
财富	那	在	一个	很少	年	他	曾是	这	最富有的	男人	在	这	海岸	,

他于 1676 年驾驶着自己的双桅帆船“斯皮德韦尔号”航行，财富迅速增长，几年之内就成为沿海地区最富有的人。

[wɪð] ['twenti] - [wʌn] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] ['treɪdɪd] ['kəʊstwaɪz] [wɪð] [və'dʒɪniə][ænd; ənd] [ˌɒf'ʃɔː(r)] [wɪð] [bɪl'bɑːəʊ]

with	twenty	-	one	vessels	which	traded	coastwise	with	Virginia	and	offshore	with	Bilbao
和	二十	-	一	船只	哪个	交易	沿海岸线	和	弗吉尼亚州	和	离岸	和	毕尔巴鄂

, [bɑː'beɪdɒs] , [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfərz] , [ænd; ənd] [frɑːns] .

,	Barbados	,	St	.	Christopher's	,	and	France	.
,	巴巴多斯	,	英石	.	克里斯托弗的	,	和	法国	.

拥有 21 艘船只，沿岸与弗吉尼亚进行贸易，近海与毕尔巴鄂、巴巴多斯、圣克里斯托弗和法国进行贸易。

['veri] [dɪ'vaʊt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] , ['fleɪvəd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] : " ['twenti] ['hɔgzhed]

Very	devout	were	his	bills	of	lading	,	flavored	in	this	manner	:	"	Twenty	hogsheads
非常	虔诚的	是	他的	账单	的	装载	,	调味	在	这	方式	:	"	二十	大桶

[ɒv; əv][sɔːlt] ,

of	salt	,
的	盐	,

他的提货单非常虔诚，上面写着：“二十桶盐，

[ʃɪpt] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sluːp] [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] . . . .

shipped	by	the	Grace	of	God	in	the	good	sloop	called	the	Mayflower	.	.	.	.
已发货	经过	这	优雅	的	上帝	在	这	好的	单桅帆船	称为	这	五月花号	.	.	.	.

蒙上帝恩典，乘坐名为“五月花号”的优质单桅帆船……

[ænd; ənd][baɪ][gɑːdz] [greɪs] [baʊnd] [tuː; tə][və'dʒɪniə][ɔː(r)] - .

and	by	God's	Grace	bound	to	Virginia	or	Merriland	.
和	经过	神的	优雅	边界	到	弗吉尼亚州	或者	-	.

蒙上帝恩典，注定要前往弗吉尼亚州或梅里兰州。

" [nəʊ] [les] [dɪ'vaʊt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] ['ɔːdəd] [ðeə(r)] ['skɪpə(r)] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə]

"	No	less	devout	were	the	merchants	who	ordered	their	skippers	to	cross	to
"	不	较少的	虔诚的	是	这	商人	WHO	订购	他们的	船长	到	叉	到

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['gɪni] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][həʊld] [wɪð] ['niːgrəuz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɪn][ðə; ði] [west]

the	coast	of	Guinea	and	fill	the	hold	with	negroes	to	be	sold	in	the	West
这	海岸	的	几内亚	和	充满	这	抓住	和	黑人	到	是	卖	在	这	西方

['ɪndiz] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [mə'læsɪz] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɔː(r)] [roʊd] ['aɪlənd] .

Indies	before	returning	with	sugar	and	molasses	to	Boston	or	Rhode	Island	.
印第斯	前	返回	和	糖	和	糖蜜	到	波士顿	或者	罗德岛	岛	.

“那些命令船长们渡海到几内亚海岸，将船舱装满黑奴，运到西印度群岛出售，然后再带着糖和糖蜜返回波士顿或罗德岛的商人们，他们的虔诚程度也毫不逊色。

[ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ['flauriʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪn]['pjʊərɪtən] [njuː]

The	slave	-	trade	flourished	from	the	very	birth	of	commerce	in	Puritan	New
这	奴隶	-	贸易	繁荣	从	这	非常	出生	的	商业	在	清教徒	新的

['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][ɪts]['gəʊldən]['geɪnz][ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk] ['vɔɪɪdʒɪz] [ə'ljuə] [haɪ] - [hɑːtɪd] [lædz]

England	and	its	golden	gains	and	exotic	voyages	allured	high	-	hearted	lads
英格兰	和	它是	金的	收益	和	异域风情	航程	诱人	高的	-	心地	小伙子们

[frɒm; frəm] [fɑːm] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] .

from	farm	and	counter	.
从	农场	和	柜台	.

奴隶贸易从清教徒新英格兰商业诞生之初就蓬勃发展，其带来的丰厚利润和异国风情吸引了许多心怀抱负的农场和商队青年。

[ɪn] - [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'zaɪə(r)] , [bɪlt] [æt; ət] ['mɑːblhed] ,

In	1640	the	ship	Desire	,	built	at	Marblehead	,
在	-	这	船	欲望	,	建造	在	马布尔黑德	,

1640年，在马布尔黑德建造的“欲望号”轮船

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] " [brɔːt] [sʌm; səm] ['kɒtn] [ænd; ənd][tə'bækəʊ]

returned	from	the	West	Indies	and	"	brought	some	cotton	and	tobacco
返回	从	这	西方	印第斯	和	"	带来	一些	棉布	和	烟草

[ænd; ənd] ['niːgrəuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [frɒm; frəm] [ðens] .

and	negroes	,	etc	.	from	thence	.
和	黑人	,	ETC	.	从	因此	.

从西印度群岛返回后，“带回了一些棉花、烟草和黑奴等”。

" ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [blæk] ['leɪbə(r)] ,

"	Earlier	than	this	the	Dutch	of	Manhattan	had	employed	black	labor	,
"	早些时候	比	这	这	荷兰语	的	曼哈顿	有	受雇	黑色的	劳动	,

“在此之前，曼哈顿的荷兰人就曾雇用过黑人劳工。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] " [ə'lɒt]

and	it	was	provided	that	the	Incorporated	West	India	Company	should	"	allot
和	它	曾是	假如	那	这	公司	西方	印度	公司	应该	"	分配

[tuː; tə] [iːtʃ] [pə'truːn] [twelv] [blæk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn] [wɪtʃ]

to	each	Patroon	twelve	black	men	and	women	out	of	the	Prizes	in	which
到	每个	赞助人	十二	黑色的	男人	和	女性	出去	的	这	奖品	在	哪个

['niːgrəuz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] .

Negroes	should	be	found	.
黑人	应该	是	成立	.

并规定西印度公司应“从所获的黑人中，为每个赞助人分配十二名黑人男女”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['leɪbə(r)][wɒz; wəz][məʊst] ['niːdɪd]

"	It	was	in	the	South	,	however	,	that	this	kind	of	labor	was	most	needed
"	它	曾是	在	这	南	,	然而	,	那	这	种类	的	劳动	曾是	最多	需要

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，南方最需要这种劳动力，

[æz; əz][ðə; ði] [treɪd] [ɪn'kriːst] , [və'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst] ['luːkrətɪv]
as **the** **trade** **increased** **,** **Virginia** **and** **the** **Carolinas** **became** **the** **most** **lucrative**
作为 这 贸易 增加 , 弗吉尼亚州 和 这 卡罗莱纳州 成为 这 最多 利润丰厚
['mɑːrkɪts] .
markets **.**
市场 .

随着贸易的增长，弗吉尼亚州和卡罗来纳州成为利润最丰厚的市场。

['njuːpɔːt] [ænd; ənd] ['brɪstl] [drəʊv] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['træfɪk] [ɪn] " [rʌm] [ænd; ənd] ['nɪgə(r)] ,
Newport **and** **Bristol** **drove** **a** **roaring** **traffic** **in** **"** **rum** **and** **niggers** **,**
纽波特 和 布里斯托尔 驾驶 一个 咆哮 交通 在 " 朗姆酒 和 黑鬼 ,

纽波特和布里斯托尔之间“朗姆酒和黑鬼”的运输量非常大。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [seɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] .
" **with** **a** **hundred** **sail** **to** **be** **found** **in** **the** **infamous** **Middle** **Passage** **.**
" 和 一个 百 帆 到 是 成立 在 这 臭名昭著的 中间 通道 .

“在臭名昭著的中段航程中，可以找到上百艘帆船。”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [roʊd] ['aɪlənd] ['sleivə] , ['raɪtɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm] ['gɪni] [ɪn]
The **master** **of** **one** **of** **these** **Rhode** **Island** **slavers** **,** **writing** **home** **from** **Guinea** **in**
这 掌握 的 一 的 这些 罗德岛 岛 奴隶贩子 , 写作 家 从 几内亚 在
- ,
1736 **,**
- ,

其中一位罗德岛奴隶贩子的船长在1736年从几内亚写信回家时写道：

[pɔː'trei, pəu-][ðə; ði][kən'dʒestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
portrayed **the** **congestion** **of** **the** **trade** **in** **this** **wise** **:**
描绘 这 拥塞 的 这 贸易 在 这 明智的 :

他这样描绘了贸易拥堵的状况：

" [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [rʌm] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
" **For** **never** **was** **there** **so** **much** **Rum** **on** **the** **Coast** **at** **one** **time** **before** **.**
" 为了 绝不 曾是 那里 所以 很多 朗姆酒 在 这 海岸 在 一 时间 前 .

“因为此前从未有如此多的朗姆酒同时出现在沿海地区。”

[nɒt] [jiː; ji] [laɪk] [ɒv; əv][jiː; ji] [frentʃ] [ʃɪps] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Not **ye** **like** **of** **ye** **French** **ships** **was** **never** **seen** **before** **,**
不是 是的 喜欢 的 是的 法语 船舶 曾是 绝不 已见 前 ,

你们这些法国船，以前从未见过。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [həʊl] [kəʊst] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
for **ye** **whole** **coast** **is** **full** **of** **them** **.**
为了 是的 所有的 海岸 是 满的 的 他们 .

因为整个沿海地区都遍布它们。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [ges] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [ə'weɪ] ,
For **my** **part** **I** **can** **give** **no** **guess** **when** **I** **shall** **get** **away** **,**
为了 我的 部分 我 能 给 不 猜测 什么时候 我 将 得到 离开 ,

至于我，我无法猜测何时才能逃脱。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [pɜːtʃəst] [bʌt; bət] - [sleɪvz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] [ɪz] ['veri]
for **I** **purchast** **but** **27** **slaves** **since** **I** **have** **been** **here** **,** **for** **slaves** **is** **very**
为了 我 购买 但 - 奴隶 自从 我 有 到过 这里 , 为了 奴隶 是 非常
[skeəs] .
scarce **.**
稀少 .

自从我来到这里，我只买了 27 个奴隶，因为奴隶非常稀缺。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˌnaɪn'tiːn] [seɪl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][jiː; ji] [rəʊd] ,
We **have** **had** **nineteen** **Sail** **of** **us** **at** **one** **time** **in** **ye** **Road** **,**
我们 有 有 十九 帆 的 我们 在 一 时间 在 是的 路 ,

我们曾经有十九艘船同时在这条路上航行，

[səʊ] [ðæt] [ʃɪps] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [praɪm] [sleɪvz] [ɒf] [ɪz] [naʊ] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ðæt]

so	that	ships	that	used	to	carry	pryme	slaves	off	is	now	forced	to	take	any	that
所以	那	船舶	那	用过的	到	携带	普莱姆	奴隶	离开	是	现在	强制	到	拿	任何	那

['kɒmz] .

comes	.
来	.

因此，过去用来运送奴隶的船只现在被迫接收任何前来偷渡的奴隶。

[hɪə(r)] [ɪz] ['sev(ə)n] [seɪl] [ɒv; əv] [juː 'es] [rʌm] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Here	is	seven	sail	of	us	Rum	men	that	are	ready	to	devour	one	another	,
这里	是	七	帆	的	我们	朗姆酒	男人	那	是	准备好	到	吞食	一	其他	,

这里有七艘帆船，我们这些朗姆酒男人随时准备互相吞噬。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [keɪs] [ɪz] [dɛsprɪt] .

for	our	case	is	desprit	.
为了	我们的	案件	是	绝望	.

就我们而言，这是绝望。

" [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['tɔːtʃə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]

"	Two	hundred	years	of	wickedness	unspeakable	and	human	torture	beyond	all
"	二	百	年	的	邪恶	无法形容	和	人类	酷刑	超过	全部

[ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ,

computation	,
计算	,

“两百年来，罪恶滔天，令人发指；酷刑折磨，难以估量。”

['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] [men] [ænd; ənd] ['sæŋkʃnd] [baɪ] ['gʌvənmənts] ,

justified	by	Christian	men	and	sanctioned	by	governments	,
合理的	经过	基督教	男人	和	已制裁	经过	政府	,

被基督教人士认可，并得到政府批准，

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['rendɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ə'sʌndə(r)] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːðɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒbləm]

at	length	rending	the	nation	asunder	in	civil	war	and	bequeathing	a	problem
在	长度	渲染	这	国家	分离	在	民用	战争	和	遗赠	一个	问题

[stɪl] [ˌʌn'sɒlvd] - - [ɔːl] [ðɪs] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

still	unsolved	-	-	all	this	followed	in	the	wake	of	those	first	voyages	in	search	of
仍然	未解之谜	-	-	全部	这	随后	在	这	唤醒	的	那些	第一的	航程	在	搜索	的

['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] [æz; əz] ['mɜːtʃəndaɪs] .

labor	which	could	be	bought	and	sold	as	merchandise	.
劳动	哪个	可以	是	买	和	卖	作为	商品	.

最终，内战使国家四分五裂，并留下了一个至今仍未解决的问题——这一切都发生在最初寻找可以像商品一样买卖的劳动力的航行之后。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [wɪð] ['paɪrəsi] [ænd; ənd] ['witʃkrɑːft] , ['betə(r)] [fə'gɒtn]

It	belonged	to	the	dark	ages	with	piracy	and	witchcraft	,	better	forgotten
它	属于	到	这	黑暗的	年龄	和	海盗行为	和	巫术	,	更好的	被遗忘的

[ðæn; ðən] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,

than	recalled	,
比	召回	,

它属于黑暗时代，充斥着海盗和巫术，最好被遗忘而不是被回忆。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['skuːlɪŋ] [breɪv] ['siːmən] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [fɑːstə(r)] [ʃɪps]

save	for	its	potent	influence	in	schooling	brave	seamen	and	building	faster	ships
节省	为了	它是	强效	影响	在	学校教育	勇敢的	海员	和	建筑	快点	船舶

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [wɔː(r)] .

for	peace	and	war	.
为了	和平	和	战争	.

除了它在培养勇敢的水手和建造用于和平与战争的更快船只方面发挥的强大作用之外。

[ðiːz] [kə'ləʊniəl] ['siːmən] , [ɪn] [truːθ] ,
These colonial seamen , in truth ,
这些 殖民 海员 , 在 真相 ,

这些殖民地海员，实际上

[fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l][ə'mɪd]['deindʒəz][səʊ]['mænɪfəʊld][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['hɑːdɪˌhʊd]
fought for survival amid dangers so manifold as to make their hardihood
战斗 为了 生存 之中 危险 所以 歧管 作为 到 制作 他们的 坚韧
[ə'staʊndɪŋ] .
astounding .
惊人 .

他们在重重危险中挣扎求生，其顽强程度令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz]
It was not merely a matter of small vessels with a few men and boys
它 曾是 不是 仅仅 一个 事情 的 小的 船只 和 一个 很少 男人 和 男孩们
['deərɪŋ] ['dɪstənt] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][mis'tʃɑːns, -'tʃæns][ɒv; əv] ['faʊndərɪŋ] [ɔː(r)] ['strændɪŋ] ,
daring distant voyages and the mischances of foundering or stranding ,
大胆 遥远 航程 和 这 意外 的 沉没 或者 搁浅 ,

这不仅仅是少数男子和男孩驾驶小船冒险远航以及遭遇沉没或搁浅等不幸事件的问题，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [pleɪg] [ɒv; əv] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] , [dʌtʃ]
but of facing an incessant plague of privateers , French and Spanish , Dutch
但 的 面向 一个 不停歇 瘟疫 的 私掠船 , 法语 和 西班牙语 , 荷兰语
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
and English ,
和 英语 ,

但是，他们却要面对法国、西班牙、荷兰和英国私掠船的不断侵扰。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['friːˌbuːtə] ['ʌndə(r)][nəʊ][flæg][æt; ət][ɔːl] .
or a swarm of freebooters under no flag at all .
或者 一个 蜂群 的 自由掠夺者 在下面 不 旗帜 在 全部 .

或者一群没有旗帜的自由掠夺者。

[kəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'laɪtɪd] , [tʃɑːts] [fjuː] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,
Coasts were unlighted , charts few and unreliable ,
海岸 是 未点亮 , 图表 很少 和 不可靠的 ,

海岸线没有路灯，海图很少而且不可靠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst][æz; əz] [kruːd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
and the instruments of navigation almost as crude as in the days of
和 这 仪器 的 导航 几乎 作为 原油 作为 在 这 天 的
[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

而当时的航海仪器几乎和哥伦布时代一样简陋。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪndiən] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [went] [ə'fləʊt] [tuː; tə] [riːk]
Even the savage Indian , not content with lurking in ambush , went afloat to wreak
甚至 这 野蛮的 印度 , 不是 内容 和 潜伏 在 伏击 , 去 漂浮 到 破坏
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

就连野蛮的印第安人也不满足于埋伏，他们还会乘船到水上作恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['seɪləm] [kən'teɪn] [ðɪs] [kweɪnt] ['entri] ['ʌndə(r)]
and the records of the First Church of Salem contain this quaint entry under
和 这 记录 的 这 第一的 教会 的 塞勒姆 包含 这 古雅 入口 在下面
[deɪt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - :
date of July 25 , 1677 :
日期 的 七月 - , - :

塞勒姆第一教堂的记录中，在1677年7月25日有这样一条有趣的条目：

" [ðə; ði] [lɔ:d] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] -

"	The	Lord	having	given	a	Commission	to	the	Indians	to	take	no	less	than	13
"	这	主	拥有	给定	一个	委员会	到	这	印度人	到	拿	不	较少的	比	-

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ketʃ] [ɒv; əv]['seɪləm][ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði][men] . . .

of	the	Fishing	Ketches	of	Salem	and	Captivate	the	men	.	.	.
的	这	钓鱼	凯奇斯	的	塞勒姆	和	吸引	这	男人	.	.	.

“上帝已指示印第安人夺取塞勒姆不少于 13 艘渔船，并俘虏船上的人……”

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hɪə(r)] .

it	struck	a	great	consternation	into	all	the	people	here	.
它	击	一个	伟大的	惊愕	进入	全部	这	人们	这里	.

这件事引起了这里所有人的极大恐慌。

[ðə; ði]['pɑ:stə(r)] [mu:vd] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pi:p(ə)l] ['redɪli] [kən'sent] ,

The	Pastor	moved	on	the	Lord's	Day	,	and	the	whole	people	readily	consented	,
这	牧师	已搬	在	这	主场	天	,	和	这	所有的	人们	容易	同意	,

牧师在主日搬迁，全体会众都欣然同意。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:st] [deɪ] ,

to	keep	the	Lecture	Day	following	as	a	Fast	Day	,
到	保持	这	演讲	天	下列的	作为	一个	快速地	天	,

为了使接下来的讲座日成为斋戒日，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [dʌn] . . . .

which	was	accordingly	done	.	.	.	.
哪个	曾是	因此	完毕	.	.	.	.

于是，这件事就照办了……

[ðə; ði] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][send][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ketʃ] [ɒn][ðə; ði][fɑ:st] [deɪ] [wɪtʃ]

The	Lord	was	pleased	to	send	in	some	of	the	Ketches	on	the	Fast	Day	which
这	主	曾是	高兴	到	发送	在	一些	的	这	凯奇斯	在	这	快速地	天	哪个

[wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

was	looked	on	as	a	gracious	smile	of	Providence	.
曾是	看起来	在	作为	一个	亲切	微笑	的	普罗维登斯	.

主很高兴在斋戒日派来一些凯奇人，这被视为天意的慈悲微笑。

['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] - ['wu:ndɪd] [men] [sent]['ɪntu:]['seɪləm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ;

Also	there	had	been	19	wounded	men	sent	into	Salem	a	little	while	before	;
还	那里	有	到过	-	受伤	男人	发送	进入	塞勒姆	一个	小的	尽管	前	;

此外，此前不久还有 19 名伤员被送往塞勒姆；

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ketʃ] [sent] [aʊt][frɒm; frəm]['seɪləm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði]

also	a	Ketch	sent	out	from	Salem	as	a	man	-	of	-	war	to	recover	the
还	一个	凯奇	发送	出去	从	塞勒姆	作为	一个	男人	-	的	-	战争	到	恢复	这

[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ketʃ] .

rest	of	the	Ketches	.
休息	的	这	凯奇斯	.

此外，塞勒姆还派出一艘双桅帆船作为战舰去回收其余的双桅帆船。

[ðə; ði] [lɔ:d] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [sək'ses] .

The	Lord	give	them	Good	Success	.
这	主	给	他们	好的	成功	.

愿主赐予他们成功。

" [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['paɪrət] [krɑ:ft][wɒz; wəz][æn; ən] ['epɪsəʊd] ['ɔ:lməʊst] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd]

"	To	encounter	a	pirate	craft	was	an	episode	almost	commonplace	and
"	到	遇到	一个	海盗	工艺	曾是	一个	插曲	几乎	平凡	和

['ɒf(ə)n][mɔ:(r)] ['sɔ:dɪd] [ðæn; ðən] [ˌpɪktʃə'resk] .

often	more	sordid	than	picturesque	.
经常	更多的	肮脏的	比	如画	.

“遭遇海盗船只几乎是司空见惯的事情，而且往往是肮脏的，而不是美丽的。”

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [siː] [rəʊgz] [wɜː(r); wə(r)] [θiːvz] [wɪð] [smɔːl] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtləs]

Many	of	these	sea	rogues	were	thieves	with	small	stomach	for	cutlasses
许多	的	这些	海	流氓	是	窃贼	和	小的	胃	为了	弯刀

[ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] .

and	slaughter	.
和	屠宰	.

这些海上恶棍大多是盗贼，他们对弯刀和杀戮毫无兴趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [ˌəʊvə'tʊk] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['ʃætək] ['seɪlɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm]

They	were	of	the	sort	that	overtook	Captain	John	Shattuck	sailing	home	from
他们	是	的	这	种类	那	超越	队长	约翰	沙塔克	帆船	家	从

[dʒə'meɪkə] [ɪn] - [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptʃə(r)] [baɪ] [wʌn] ['kæptɪn] [tʃɑːlz] [veɪn] ,

Jamaica	in	1718	when	he	reported	his	capture	by	one	Captain	Charles	Vain	,
牙买加	在	-	什么时候	他	据报道	他的	捕获	经过	一	队长	查尔斯	徒劳	,

1718 年，约翰·沙塔克船长从牙买加返航途中被查尔斯·韦恩船长俘虏，当时他报告说自己被他们俘虏了。

" [ə; eɪ] - " [ɒv; əv] - [gʌnz] [ænd; ənd] - [men] [huː] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] ['krʊkɪd] ['aɪlənd] ,

"	a	Pyrat	"	of	12	guns	and	120	men	who	took	him	to	Crooked	Island	,
"	一个	-	"	的	-	枪支	和	-	男人	WHO	采取	他	到	歪	岛	,

一支由12门大炮和120名士兵组成的“海盗”队伍将他带到了弯曲岛。

['plʌndə] [hɪm] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [strɪpt] [ðə; ði] [brɪg] , [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd]

plundered	him	of	various	articles	,	stripped	the	brig	,	abused	the	crew	,	and
掠夺	他	的	各种各样的	文章	,	脱衣舞	这	布里格	,	受虐	这	全体人员	,	和

['faɪnəli] [let] [hɪm] [gəʊ] .

finally	let	him	go	.
最后	让	他	去	.

他们掠夺了他的各种物品，洗劫了船舱，虐待了船员，最后才放他走。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['siːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hopwəl] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [nɪə(r)] [ˌhispən'jəulə] [ðeɪ] [met]

In	the	same	year	the	seamen	of	the	Hopewell	related	that	near	Hispaniola	they	met
在	这	相同的	年	这	海员	的	这	霍普韦尔	有关的	那	靠近	伊斯帕尼奥拉岛	他们	遇见

[wɪð] ['paɪrəts] [huː] [rɔb] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðeə(r)] [meit]

with	pirates	who	robbed	and	ill	-	treated	them	and	carried	off	their	mate
和	海盗	WHO	被抢劫	和	患病的	-	治疗	他们	和	携带	离开	他们的	伴侣

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['nævɪgeɪtə(r)] .

because	they	had	no	navigator	.
因为	他们	有	不	航海家	.

同年，霍普韦尔号上的水手们讲述说，他们在伊斯帕尼奥拉岛附近遇到了海盗，海盗抢劫并虐待了他们，还掳走了他们的同伴，因为他们没有领航员。

[ned] [ləʊ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['rəʊvə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌnəʊtə'raɪəti] ,

Ned	Low	,	a	gentleman	rover	of	considerable	notoriety	,
内德	低的	,	一个	绅士	探测车	的	大量	恶名	,

内德·洛，一位颇有名气的浪荡公子，

[stuːpt] [tuː; tə] [fɪltʃ] [ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] [gɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [pɔː(r); pʊə(r)]

stooped	to	filch	the	stores	and	gear	from	a	fleet	of	fourteen	poor
弯腰	到	偷窃	这	商店	和	齿轮	从	一个	舰队	的	十四	贫穷的

['fɪʃəmən] [ɒv; əv] [keɪp] ['seɪbl] .

fishermen	of	Cape	Sable	.
渔民	的	岬	黑貂	.

他卑鄙地从萨布尔角十四名贫困渔民手中偷走了物资和渔具。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['vælјuːz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['brændiʃ]

He	had	a	sense	of	dramatic	values	,	however	,	and	frequently	brandished
他	有	一个	感觉	的	戏剧性	值	,	然而	,	和	频繁地	挥舞

[hɪz; ɪz] ['pɪstlz] [ɒn] [dek] ,

his	pistols	on	deck	,
他的	手枪	在	甲板	,

然而，他很有戏剧性，经常在甲板上挥舞手枪。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [set] [daʊn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] ,
besides which , as set down by one of his prisoners ,
除了 哪个 , 作为 放 向下 经过 一 的 他的 囚犯 ,

此外，正如他的一名囚犯所记录的那样，

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ɪn] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [sʌtʃ] ['tendənəs]
" he had a young child in Boston for whom he entertained such tenderness
" 他 有 一个 年轻的 孩子 在 波士顿 为了 谁 他 娱乐 这样的 压痛
[ðæt] [ɒn] ['evri] ['luːsɪd] ['ɪntəv(ə)l] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['revlɪŋ] ,
that on every lucid interval from drinking and revelling ,
那 在 每一个 清醒的 间隔 从 喝 和 狂欢 ,

“他在波士顿有个年幼的孩子，他非常疼爱这个孩子，以至于每次清醒的时候，只要不喝酒作乐，他都会抽出时间来陪伴孩子。”

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːp] ['plentɪfəli] .
I have seen him sit down and weep plentifully .
我 有 已见 他 坐 向下 和 哭泣 大量 .

我曾见过他坐下来痛哭流涕。

" [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['tɒməs] [paʊndz] , [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ðiː] [sluːp]
" A more satisfying figure was Thomas Pounds , who was taken by the sloop
" 一个 更多的 令人满意 数字 曾是 托马斯 英镑 , WHO 曾是 已采取 经过 这 单桅帆船
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

“更令人满意的人物是托马斯·庞兹，他被单桅帆船玛丽号俘虏了。”

[sent] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [ɪn] - .
sent after him from Boston in 1689 .
发送 后 他 从 波士顿 在 - .

1689年，波士顿派人追捕他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['vɪnjəd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [tuː] ['ves(ə)lz] [fɔːt] [ə; eɪ] ['gælənt]
He was discovered in Vineyard Sound , and the two vessels fought a gallant
他 曾是 发现 在 葡萄园 声音 , 和 这 二 船只 战斗 一个 英勇
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

他被发现在葡萄园海峡，两艘船展开了一场英勇的战斗。

[ðə; ðiː] ['paɪrət] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [red] [flæg] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] .
the pirate flying a red flag and refusing to strike .
这 海盗 飞行 一个 红色的 旗帜 和 拒绝 到 罢工 .

海盗挥舞着红旗，拒绝发动攻击。

['kæptɪn] ['sæmjʊəl] [piːz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['meəri] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [waɪl] [paʊndz] , [ðɪs]
Captain Samuel Pease of the Mary was mortally wounded , while Pounds , this
队长 塞缪尔 皮斯 的 这 玛丽 曾是 致命的 受伤 , 尽管 英镑 , 这
['prɒpə(r)] ['paɪrət] ,
proper pirate ,
恰当的 海盗 ,

“玛丽号”船长塞缪尔·皮斯身负重伤，最终不治身亡，而庞兹，这位真正的海盗，

[strəʊd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtə(r)] - [dek] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [spːd] , ['kraɪɪŋ] , " [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ,
strode his quarter - deck and waved his naked sword , crying , " Come on board ,
大步走 他的 四分之一 - 甲板 和 挥手 他的 裸 剑 , 哭泣 , " 来 在 木板 ,
[jiː; jɪ] [dɒgz] ,
ye dogs ,
是的 狗 ,

他大步走到后甲板上，挥舞着裸露的剑，喊道：“上来吧，你们这些狗东西！”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

and	I	will	strike	YOU	presently	.
和	我	将要	罢工	你	目前	.

我马上就要打你。

" [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [staʊt] ['siːmən] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,

"	This	invitation	was	promptly	accepted	by	the	stout	seamen	from	Boston	,
"	这	邀请	曾是	及时	公认	经过	这	肥硕	海员	从	波士顿	,

“来自波士顿的那些身强力壮的水手们欣然接受了这一邀请。”

[huː] [ˌðeərə'pɒn] [swɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwək] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɔːl][hændz] [bɪ'ləʊ] ,

who	thereupon	swarmed	over	the	bulwark	and	drove	all	hands	below	,
WHO	于是	蜂拥而至	超过	这	堡垒	和	驾驶	全部	双手	以下	,

于是他们蜂拥而上，冲上舷墙，把所有人都赶到了下面。

[prɪ'zɜːrv] ['tɒməs] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɪn] ['pʌblɪk] .

preserving	Thomas	Pounds	to	be	hanged	in	public	.
保存	托马斯	英镑	到	是	绞刑	在	民众	.

将托马斯·庞兹的遗体保存下来，以便公开绞死。

[ɪn] - [dʒɒn] [kwɛltʃ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'sɔːs] ,

In	1703	John	Quelch	,	a	man	of	resource	,
在	-	约翰	抑制	,	一个	男人	的	资源	,

1703年，足智多谋的约翰·奎尔奇

['hɔɪstɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [əʊld]['rɒdʒə(r)] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːlz] - - [ə; eɪ] ['brɪgənˌtiːn] [wɪtʃ]

hoisted	what	he	called	"	Old	Roger	"	over	the	Charles	-	-	a	brigantine	which
吊起	什么	他	称为	"	老的	罗杰	"	超过	这	查尔斯	-	-	一个	双桅帆船	哪个

[hæd; həd] [biːn] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)][tuː; tə] [kruːz] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][ə'keɪdiə] .

had	been	equipped	as	a	privateer	to	cruise	against	the	French	of	Acadia	.
有	到过	配备	作为	一个	私掠船	到	巡航	反对	这	法语	的	阿卡迪亚	.

他将自己称为“老罗杰”的船吊在了查尔斯号上——这是一艘双桅帆船，曾被改装成私掠船，用来打击阿卡迪亚的法国人。

[ðɪs] ['kjʊəriəs][flæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [wɪð] [æn; ən]

This	curious	flag	of	his	was	described	as	displaying	a	skeleton	with	an
这	好奇的	旗帜	的	他的	曾是	描述	作为	显示	一个	骨骼	和	一个

['aʊə(r)] - [glɑːs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] " [ə; eɪ] [dɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [θriː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd]

hour	-	glass	in	one	hand	and	"	a	dart	in	the	heart	with	three	drops	of	blood
小时	-	玻璃	在	一	手	和	"	一个	镖	在	这	心	和	三	滴	的	血

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

proceeding	from	it	in	the	other	.
进行中	从	它	在	这	其他	.

据描述，他设计的这面奇特的旗帜上画着一个骷髅，一只手拿着沙漏，另一只手拿着“一根插在心脏上的飞镖，飞镖上滴着三滴血”。

" [kwɛltʃ] [led][ə; eɪ]['mjuːtəni] , [tɒst] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][brə'zɪl] ,

"	Quelch	led	a	mutiny	,	tossed	the	skipper	overboard	,	and	sailed	for	Brazil	,
"	抑制	引领	一个	兵变	,	抛掷	这	船长	落水	,	和	航行	为了	巴西	,

“奎尔奇发动叛变，把船长扔下船，然后驶往巴西。”

['kæptʃərɪŋ] ['sevrəl] [mən] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['luːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [rʌm] , [sɪlks] ,

capturing	several	merchantmen	on	the	way	and	looting	them	of	rum	,	silks	,
捕捉	一些	商船	在	这	方式	和	抢劫	他们	的	朗姆酒	,	帛	,

['ʃʊgə(r)] , [gəʊld] [dʌst] , [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] .

sugar	,	gold	dust	,	and	munitions	.
糖	,	金子	灰尘	,	和	弹药	.

途中俘获数艘商船，掠夺了朗姆酒、丝绸、糖、金粉和军火。

['ræʃli] [hiː; hi] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːblhed] , [praɪmd] [wɪð] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [jɑːn] ,

Rashly	he	came	sailing	back	to	Marblehead	,	primed	with	a	plausible	yarn	,
贸然	他	来了	帆船	后退	到	马布尔黑德	,	已准备	和	一个	合情合理	纱	,

他鲁莽地乘船返回马布尔黑德，事先编造了一个听起来合情合理的故事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][men] [tɔ:kt] [tu:] [mʌtʃ] [wen] [drʌŋk] [ænd; ənd][ɔ:l][hændz][wɜ:(r); wə(r)]['dʒeɪld] .

but	his	men	talked	too	much	when	drunk	and	all	hands	were	jailed	.
但	他的	男人	谈话	也	很多	什么时候	醉	和	全部	双手	是	入狱	.

但他的手下喝醉后话太多，结果全部被关进了监狱。

[ə'pɒn][ðə; ði]['gæləʊz] [kwɛltʃ] [bɪ'heɪvd] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] , " ['pʊlɪŋ] [ɒf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ]

Upon	the	gallows	Quelch	behaved	exceedingly	well	,	"	pulling	off	his	hat	and	bowing
之上	这	绞刑架	抑制	表现	非常	出色地	,	"	拉	离开	他的	帽子	和	鞠躬

[tu:; tə][ðə; ði] [spek'tetər] ,

to	the	spectators	,
到	这	观众	,

在绞刑架上，奎尔奇表现得非常好，“他脱下帽子，向旁观者鞠躬致意”。

" [waɪl] [ðə; ði]['sɒmbə(r)]['pjʊərɪtən] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:(r); wə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	while	the	somber	Puritan	merchants	in	the	crowd	were	,	many	of	them	,
"	尽管	这	忧郁	清教徒	商人	在	这	人群	是	,	许多	的	他们	,

“而人群中那些神情严肃的清教徒商人，他们中的许多人，

['kwaɪətli] ['di:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:tʃəndaɪs] [fetʃt] [həʊm] [baɪ] ['paɪrəts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf]

quietly	dealing	in	the	merchandise	fetched	home	by	pirates	who	were	lucky	enough
悄悄	处理	在	这	商品	已获取	家	经过	海盗	WHO	是	幸运的	足够的

[tu:; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

to	steer	clear	of	the	law	.
到	转向	清除	的	这	法律	.

悄悄地买卖那些侥幸逃脱法律制裁的海盗们带回家的货物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['ɪndəstri] [ɪn] [wɪtʃ] [nju:] [jɔ:k] [tʊk] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['æktɪv] [pɑ:t] ,

This	was	a	shady	industry	in	which	New	York	took	the	more	active	part	,
这	曾是	一个	阴凉	行业	在	哪个	新的	约克	采取	这	更多的	积极的	部分	,

这是一个鱼龙混杂的行业，而纽约在其中扮演着更为积极的角色。

['sendɪŋ] [aʊt] [sə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:d] [ɒv; əv] ['paɪrəts] [hu:] ['rævidʒ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)]

sending	out	supplies	to	the	horde	of	pirates	who	ravaged	the	waters	of	the	Far
发送	出去	补给品	到	这	部落	的	海盗	WHO	饱受蹂躏	这	水	的	这	远的

[i:st] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)]['heɪv(ə)n][æt; ət][ˌmædə'gæskə(r)] ,

East	and	made	their	haven	at	Madagascar	,
东方	和	制成	他们的	避风港	在	马达加斯加	,

向劫掠远东海域并在马达加斯加建立避难所的海盗大军运送补给品。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bu:ti] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	disposing	of	the	booty	received	in	exchange	.
和	处置	的	这	赃物	已收到	在	交换	.

并处置交换所得的战利品。

['gʌvənə(r)] ['fletʃə(r)] [hæd; həd] ['də:ti] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ] [prə'tektɪŋ] [ðɪs] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd] , [æz; əz]

Governor	Fletcher	had	dirtied	his	hands	by	protecting	this	commerce	and	,	as
州长	弗莱彻	有	脏的	他的	双手	经过	保护	这	商业	和	,	作为

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

a	result	,
一个	结果	,

弗莱彻州长为了保护这项商业活动而弄脏了自己的双手，结果，

[lɔ:d] ['bɛləˌmɑnt] [wɒz; wəz] [nemd] [tu:; tə] [sək'si:d] [hɪm] .

Lord	Bellomont	was	named	to	succeed	him	.
主	贝洛蒙特	曾是	命名	到	成功	他	.

贝洛蒙特勋爵被任命为他的继任者。

[sed] ['wɪljəm] [θri:] , " [aɪ] [send] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ,

Said	William	III	,	"	I	send	you	,	my	Lord	,	to	New	York	,
说	威廉	三、	,	"	我	发送	你	,	我的	主	,	到	新的	约克	,

威廉三世说：“大人，我派你去纽约。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] [mæn][ɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ði:z] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz]

because	an	honest	and	intrepid	man	is	wanted	to	put	these	abuses
因为	一个	诚实的	和	强悍	男人	是	通缉	到	放	这些	滥用

[daʊn] ,

down	,
向下	,

因为我们需要一位正直勇敢的人来制止这些暴行。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

and	because	I	believe	you	to	be	such	a	man	.
和	因为	我	相信	你	到	是	这样的	一个	男人	.

因为我相信你就是这样的人。

" [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [kɪd] , [rɪ'spektəbl] ['mɑ:stə(r)]

"	Such	were	the	circumstances	in	which	Captain	William	Kidd	,	respectable	master
"	这样的	是	这	情况	在	哪个	队长	威廉	基德	,	可敬	掌握

['mærɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['sɜ:vɪs] ,

mariner	in	the	merchant	service	,
水手	在	这	商人	服务	,

“威廉·基德船长，一位受人尊敬的商船船长，当时的情况正是如此……”

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [lɔ:d] ['bɛlə,mɑnt] , ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [nju:] ['hæmpʃɪə] ,

was	employed	by	Lord	Bellomont	,	royal	Governor	of	New	York	,	New	Hampshire	,
曾是	受雇	经过	主	贝洛蒙特	,	皇家	州长	的	新的	约克	,	新的	汉普郡	,

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

and	Massachusetts	,
和	马萨诸塞州	,

曾受雇于纽约州、新罕布什尔州和马萨诸塞州皇家总督贝洛蒙特勋爵。

[tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [æn; ən] [ɑ:md] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['hæri] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd]

to	command	an	armed	ship	and	harry	the	pirates	of	the	West	Indies	and
到	命令	一个	武装	船	和	哈利	这	海盗	的	这	西方	印第斯	和

[ˌmædə'gæskə(r)] .

Madagascar	.
马达加斯加	.

指挥一艘武装船只，骚扰西印度群岛和马达加斯加的海盗。

['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [si:] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][kə'ləʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kɪd]

Strangest	of	all	the	sea	tales	of	colonial	history	is	that	of	Captain	Kidd
最奇怪的	的	全部	这	海	故事	的	殖民	历史	是	那	的	队长	基德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:z] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] - ['gæli] .

and	his	cruise	in	the	Adventure	-	Galley	.
和	他的	巡航	在	这	冒险	-	厨房	.

在殖民历史中所有关于海洋的故事里，最离奇的莫过于基德船长和他的“冒险号”帆船的航行故事了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['redən] [wɪð] [kraɪmz] ['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] ,

His	name	is	reddened	with	crimes	never	committed	,
他的	姓名	是	发红	和	犯罪	绝不	坚定的	,

他的名字被从未犯过的罪行玷污了。

[hɪz; ɪz] ['grɪzli] ['fæntəm] . [hæz; həz] [stɔ:kt] [θru:] [ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]

his	grisly	phantom	.	has	stalked	through	the	legends	and	literature	of
他的	可怕的	幻影	.	有	跟踪	通过	这	传说	和	文学	的

['paɪrəsi] ,

piracy	,
海盗行为	,

他那可怕的幽灵，一直萦绕在海盗的传说和文学作品中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] [stɪl] [hæz; həz]['mædʒɪk][tuː; tə][set] ['treʒə(r)] - ['siːkə] [ɪk'splɔːrɪŋ]
and 和 | **the** 这 | **Kidd** 基德 | **tradition** 传统 | **still** 仍然 | **has** 有 | **magic** 魔法 | **to** 到 | **set** 放 | **treasure** 宝藏 | **-** - | **seekers** 寻求者 | **exploring** 探索
['ɔːlməʊst] ['evri] [biːtʃ] ,
almost 几乎 | **every** 每一个 | **beach** 海滩 | **,** ,

基德家族的传统至今仍然具有魔力，吸引着寻宝者探索几乎每一处海滩。

[kəʊv] , [ænd; ənd]['hedlənd; 'hedlænd][frɒm; frəm]['hælɪfæks][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
cove 海湾 | **,** , | **and** 和 | **headland** 海岬 | **from** 从 | **Halifax** 哈利法克斯 | **to** 到 | **the** 这 | **Gulf** 海湾 | **of** 的 | **Mexico** 墨西哥 | **.** .

从哈利法克斯到墨西哥湾的海湾和岬角。

[jet] [ɪf] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [hiː; hi]['nevə(r)] [kʌt] [ə; eɪ] [θrəʊt] [ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [wɔːk] [ðə; ði]
Yet 然而 | **if** 如果 | **truth** 真相 | **were** 是 | **told** 讲述 | **,** , | **he** 他 | **never** 绝不 | **cut** 切 | **a** 一个 | **throat** 喉 | **or** 或者 | **made** 制成 | **a** 一个 | **victim** 受害者 | **walk** 走 | **the** 这
[plæŋk] .
plank 板 | **.** .

但说实话，他从未割过喉咙，也从未逼迫受害者走上跳板。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɪviəl] [ə'fens] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed]
He 他 | **was** 曾是 | **tried** 尝试 | **and** 和 | **hanged** 绞刑 | **for** 为了 | **the** 这 | **trivial** 琐碎的 | **offense** 罪行 | **of** 的 | **breaking** 打破 | **the** 这 | **head** 头
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mjuːtənəs] ['gʌnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['bʌkɪt] .
of 的 | **a** 一个 | **mutinous** 叛逆的 | **gunner** 炮手 | **of** 的 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **crew** 全体人员 | **with** 和 | **a** 一个 | **wooden** 木制的 | **bucket** 桶 | **.** .

他因用木桶砸碎自己船上一名叛变炮手的头颅而被审判并处以绞刑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪv] ['liːg(ə)l] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
It 它 | **was** 曾是 | **even** 甚至 | **a** 一个 | **matter** 事情 | **of** 的 | **grave** 严重 | **legal** 合法的 | **doubt** 怀疑 | **whether** 无论 | **he** 他 | **had** 有 | **committed** 坚定的
[wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌpaɪ'rætɪkl][ækt] .
one 一 | **single** 单身的 | **piratical** 海盗 | **act** 行为 | **.** .

甚至连他是否犯下任何一起海盗行为都存在严重的法律疑问。

[hɪz; ɪz]['traɪəl][ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑːs] .
His 他的 | **trial** 审判 | **in** 在 | **London** 伦敦 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **farce** 闹剧 | **.** .

他在伦敦的审判简直是一场闹剧。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] [ʃɪps] [hiː; hi] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)]
In 在 | **the** 这 | **case** 案件 | **of** 的 | **the** 这 | **captured** 捕获 | **ships** 船舶 | **he** 他 | **alleged** 据称 | **that** 那 | **they** 他们 | **were** 是 | **sailing** 帆船 | **under** 在下面
[frentʃ] ['pɑːsɪz] ,
French 法语 | **passes** 通过 | **,** ,

对于被俘获的船只，他声称这些船只当时正航行在法国的航道下。

[ænd; ənd][hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌpraɪvə'tɪərɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪm] , [ænd; ənd]
and 和 | **he** 他 | **protested** 抗议 | **that** 那 | **his** 他的 | **privateering** 私掠船 | **commission** 委员会 | **justified** 合理的 | **him** 他 | **,** , | **and** 和
[ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪspɹ'uːvən] .
this 这 | **contention** 争论 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **disproven** 已被证伪 | **.** .

他辩称，他的私掠许可证足以证明他的行为是正当的，而这一说法并未被驳倒。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	suspicion	is	not	wanting	that	he	was	condemned	as	a	scapegoat	because
这	怀疑	是	不是	想要	那	他	曾是	谴责	作为	一个	替罪羊	因为

['sɜːt(ə)n] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] [hæd; həd] [səb'skraɪbd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['aʊtfɪt] [hɪz; ɪz] [kruːz] ,

certain	noblemen	of	England	had	subscribed	the	capital	to	outfit	his	cruise	,
肯定	贵族	的	英格兰	有	已订阅	这	首都	到	全套服装	他的	巡航	,

人们不禁怀疑，他之所以被当作替罪羊，是因为英国某些贵族出资为他的游轮购置了装备。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [rɪtʃ] ['dɪvəˌdend] [ɪn][gəʊld] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['paɪrəts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent]

expecting	to	win	rich	dividends	in	gold	captured	from	the	pirates	he	was	sent
期待	到	赢	富有的	股息	在	金子	捕获	从	这	海盗	他	曾是	发送

[tuː; tə] [ə'tæk] .

to	attack	.
到	攻击	.

他期望从被派去攻击的海盗手中缴获的黄金中获得丰厚的回报。

[ə'genst] [ðiːz] [men] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['aʊtkraɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['kæptɪn]

Against	these	men	a	political	outcry	was	raised	,	and	as	a	result	Captain
反对	这些	男人	一个	政治的	强烈抗议	曾是	提高	,	和	作为	一个	结果	队长

[kɪd] [wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] .

Kidd	was	sacrificed	.
基德	曾是	牺牲	.

这些人引发了政治抗议，结果导致基德上尉被牺牲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] [huː] [hæd; həd] [ɜːnd] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] ,

He	was	a	seaman	who	had	earned	honorable	distinction	in	earlier	years	,
他	曾是	一个	水手	WHO	有	获得	光荣的	区别	在	早些时候	年	,

他是一名海员，早年曾获得过荣誉嘉奖。

[ænd; ənd] [feɪt] [hæz; həz] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [trɪk] .

and	fate	has	played	his	memory	a	shabby	trick	.
和	命运	有	玩	他的	记忆	一个	破旧	诡计	.

命运捉弄了他的记忆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] ['blækbiəd] , [məʊst] [flæm'bɔɪənt] [ɒv; əv][ɔːl][kə'ləʊniəl] ['paɪrəts] ,

It	was	otherwise	with	Blackbeard	,	most	flamboyant	of	all	colonial	pirates	,
它	曾是	否则	和	黑胡子	,	最多	龙飞凤舞	的	全部	殖民	海盗	,

但黑胡子却截然不同，他是所有殖民地海盗中最张扬的一位。

[huː] [fɪld] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] ['swægərɪŋ] [sək'ses] , ['tʃuːɪŋ] [waɪn] - ['glɑːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

who	filled	the	stage	with	swaggering	success	,	chewing	wine	-	glasses	in	his	cabin	,
WHO	已填	这	阶段	和	趾高气扬	成功	,	咀嚼	葡萄酒	-	眼镜	在	他的	舱	,

他曾以趾高气扬的成功占据舞台，却在自己的小屋里啃着酒杯。

['bɜːnɪŋ] ['sʌlfə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [hel] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] ['skɜːrdʒɪŋ]

burning	sulphur	to	make	his	ship	seem	more	like	hell	,	and	industriously	scourging
燃烧	硫	到	制作	他的	船	似乎	更多的	喜欢	地狱	,	和	勤奋地	鞭笞

[ðə; ði] [həʊl] [ət'læntɪk] [kəʊst] .

the	whole	Atlantic	coast	.
这	所有的	大西洋	海岸	.

他燃烧硫磺，使他的船看起来更像地狱，并勤奋地鞭打整个大西洋沿岸。

['tʃɑːlstən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['terə(r)] [ɒv; əv][hɪm] [ʌn'tɪl] [lef'tenənt] ['meɪnəd] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [sluːp] ,

Charleston	lived	in	terror	of	him	until	Lieutenant	Maynard	,	in	a	small	sloop	,
查尔斯顿	居住地	在	恐怖	的	他	直到	中尉	梅纳德	,	在	一个	小的	单桅帆船	,

查尔斯顿一直生活在对他的恐惧之中，直到梅纳德中尉驾驶着一艘小型单桅帆船.....

[leɪd] [hɪm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] - [ænd; ənd] - [tɒŋz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed]

laid	him	alongside	in	a	hammer	-	and	-	tongs	engagement	and	cut	off	the	head
铺设	他	旁边	在	一个	锤	-	和	-	钳	订婚	和	切	离开	这	头

[ɒv; əv] [ˈblækbiəd] [tuː; tə][ˈdæŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrəʊfi] .

of	Blackbeard	to	dangle	from	the	bowsprit	as	a	trophy	.
的	黑胡子	到	悬挂	从	这	船首斜桅	作为	一个	杯	.

两人展开激烈的搏斗，最终将黑胡子打倒在地，并砍下他的头颅，挂在船首斜桅上作为战利品。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈruːdli] [ədˈventʃərəs] [ˈɪərə] ,

Of	this	rudely	adventurous	era	,
的	这	粗鲁地	冒险的	时代	,

在这个粗犷而充满冒险精神的时代，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [mɔː(r)]['tɪpɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [sɜː(r)]

it	would	be	hard	to	find	a	seaman	more	typical	than	the	redoubtable	Sir
它	会	是	难的	到	寻找	一个	水手	更多的	典型的	比	这	令人敬畏的	先生

['wɪljəm] [fɪps] [huː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][fɜːst] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['kɒləni] [ɪn] -

William	Phips	who	became	the	first	royal	Governor	of	the	Massachusetts	Colony	in	1692
威廉	菲普斯	WHO	成为	这	第一的	皇家	州长	的	这	马萨诸塞州	殖民地	在	-

.

:

.

很难找到比令人敬畏的威廉·菲普斯爵士更具代表性的海员了，他于 1692 年成为马萨诸塞殖民地的第一任皇家总督。

[bɔːn] [ɒn][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] [fɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] [waɪl] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz]

Born	on	a	frontier	farm	of	the	Maine	coast	while	many	of	the	Pilgrim	fathers
出生	在	一个	边境	农场	的	这	缅因州	海岸	尽管	许多	的	这	朝圣	父亲们

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

were	living	,
是	活的	,

他出生于缅因州海岸的一个边境农场，当时许多清教徒先驱都生活在那个时期。

" [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [rəʊt] ['kɒtn] [mæ'ðə] , " [hæd; həd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks]

"	his	faithful	mother	,	"	wrote	Cotton	Mather	,	"	had	no	less	than	twenty	-	six
"	他的	忠实	母亲	,	"	写道	棉布	马瑟	,	"	有	不	较少的	比	二十	-	六

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

科顿·马瑟写道：“他忠诚的母亲至少有二十六个孩子。”

[weəˈbv] ['twenti] - [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [sʌnz] ; [bʌt; bət] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz] ['wɪljəm] ,

whereof	twenty	-	one	were	sons	;	but	equivalent	to	them	all	was	William	,
其中	二十	-	一	是	儿子们	;	但	相等的	到	他们	全部	曾是	威廉	,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

one	of	the	youngest	,
一	的	这	最小的	,

其中二十一个是儿子；但威廉，作为最小的儿子之一，与他们所有人地位相当。

[huːm] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['daɪɪŋ] , [wɒz; wəz] [left] [jʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

whom	,	his	father	dying	,	was	left	young	with	his	mother	,	and	with	her
谁	,	他的	父亲	垂死	,	曾是	左边	年轻的	和	他的	母亲	,	和	和	她

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

he	lived	,
他	居住地	,

父亲去世后，他年幼便与母亲相依为命。

['kiːpɪŋ] [jiː; ji] [ʃiːp] [ɪn][jiː; ji] ['wɪldənəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

keeping	ye	sheep	in	Ye	Wilderness	until	he	was	eighteen	years	old	.
保持	是的	羊	在	叶	荒野	直到	他	曾是	十八	年	老的	.

他在旷野里放羊直到十八岁。

" [ðen] [hiː; hi] [əˈprentɪst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈʃɪpraɪt] [huː] [wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ]

" **Then** **he** **apprenticed** **himself** **to** **a** **neighboring** **shipwright** **who** **was** **building**

" 然后 他 学徒 他自己 到 一个 邻接 造船工 WHO 曾是 建筑

[sluːp] [ænd; ənd] [ˈpɪnɪs] [ænd; ənd] ,

sloops **and** **pinnaces** **and** **,**

单桅帆船 和 平底船 和 ,

“然后他拜师于邻近的一位造船匠，学习建造单桅帆船和小型平底帆船，

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [treɪd] , [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɒstən] .

having **learned** **the** **trade** **,** **set** **out** **for** **Boston** **.**

拥有 学习 这 贸易 , 放 出去 为了 波士顿 .

学会这门手艺后，他启程前往波士顿。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] - [ˈkɑːpəntə(r)][hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

As **a** **ship** **-** **carpenter** **he** **plied** **his** **trade** **,**

作为 一个 船 - 木匠 他 合拢 他的 贸易 ,

他以造船木匠为生。

[spent] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtævəːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəsaɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ˈwʌndrəs]

spent **his** **wages** **in** **the** **taverns** **of** **the** **waterside** **and** **there** **picked** **up** **wondrous**

花费 他的 工资 在 这 酒馆 的 这 水边 和 那里 挑选 向上 奇妙的

[jɑːrnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] - [ˈleɪdn] [ˈgæliənz] [ɒv; əv] [speɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈʃivə] [ðeə(r)] [tˈɪmbəz] [ɒn]

yarns **of** **the** **silver** **-** **laden** **galleons** **of** **Spain** **which** **had** **shivered** **their** **timbers** **on**

纱线 的 这 银 - 满载 大型帆船 的 西班牙 哪个 有 瑟瑟发抖 他们的 木材 在

[ðə; ði] [riːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈhɑːməz] [ˈpæsɪdʒ] [ɔː(r)] [gɒn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌrɪkənz] [ðæt] [bɪˈset] [ðəʊz]

the **reefs** **of** **the** **Bahama** **Passage** **or** **gone** **down** **in** **the** **hurricanes** **that** **beset** **those**

这 珊瑚礁 的 这 巴哈马 通道 或者 已消失 向下 在 这 飓风 那 围困 那些

[ˈsʌðəli] [ˈsiːz] .

southerly **seas** **.**

南风 海域 .

他把工资花在了水边的酒馆里，在那里听闻了西班牙满载白银的帆船的奇妙故事，这些帆船在巴哈马海峡的礁石上撞断了船体，或者在袭击南方海域的飓风中沉没。

[ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈwɪdəʊ] [huːz] [ˈprɒpəti] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]

Meantime **he** **had** **married** **a** **wealthy** **widow** **whose** **property** **enabled** **him** **to** **go**

与此同时 他 有 已婚 一个 富裕 寡妇 谁 财产 已启用 他 到 去

[ˈtreʒə(r)] - [ˈhʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [meɪn] .

treasure **-** **hunting** **on** **the** **Spanish** **main** **.**

宝藏 - 打猎 在 这 西班牙语 主要的 .

与此同时，他娶了一位富有的寡妇，她的财产使他能够到西班牙主大陆寻宝。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈðɪðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈves(ə)l] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]

From **his** **first** **voyage** **thither** **in** **a** **small** **vessel** **he** **escaped** **with** **his** **life** **and**

从 他的 第一的 航程 那里 在 一个 小的 血管 他 逃脱 和 他的 生活 和

[ˈbeəli] [ɪˈnʌf] [ˈtreʒə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

barely **enough** **treasure** **to** **pay** **the** **cost** **of** **the** **expedition** **.**

仅仅 足够的 宝藏 到 支付 这 成本 的 这 远征 .

他第一次乘小船前往那里，侥幸活了下来，只带回了勉强够支付探险费用的财物。

[ɪn][nəʊ] [waɪz] [dɔːnt] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [ˈleɪdn] [ˈgæliən]

In **no** **wise** **daunted** **he** **laid** **his** **plans** **to** **search** **for** **a** **richly** **ladened** **galleon**

在 不 明智的 畏惧 他 铺设 他的 计划 到 搜索 为了 一个 丰富 满载 盖伦帆船

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rekt] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]

which **was** **said** **to** **have** **been** **wrecked** **half** **a** **century** **before** **off** **the** **coast** **of**

哪个 曾是 说 到 有 到过 损毁 一半 一个 世纪 前 离开 这 海岸 的

[ˌhispənˈjəulə] .

Hispaniola **.**

伊斯帕尼奥拉岛 .

他丝毫没有气馁，制定了寻找一艘满载货物的帆船的计划，据说这艘帆船半个世纪前在伊斯帕尼奥拉岛海岸附近沉没。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] ,

Since	**his**	**own**	**funds**	**were**	**not**	**sufficient**	**for**	**this**	**exploit**	**,**
自从	他的	自己的	资金	是	不是	充足的	为了	这	开发	,

由于他自己的资金不足以完成这项壮举，

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

he	**betook**	**himself**	**to**	**England**	**to**	**enlist**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**Government**	**.**
他	贝托克	他自己	到	英格兰	到	入伍	这	援助	的	这	政府	.

他前往英国寻求政府的帮助。

[wɪð] ['bʊldɒg] [pə'sɪstəns] [hiː; hi] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)]

With	**bulldog**	**persistence**	**he**	**besieged**	**the**	**court**	**of**	**James**	**II**	**for**	**a**	**whole**	**year**
和	斗牛犬	持久性	他	被围困	这	法庭	的	詹姆斯	二	为了	一个	所有的	年

,

,

,

他像斗牛犬一样坚持不懈，围攻詹姆斯二世的宫廷整整一年。

[ðɪs] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [njuː] ['ɪŋgləns] ['ʃɪpmɑːstə] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]

this	**rough**	**-**	**and**	**-**	**ready**	**New**	**England**	**shipmaster**	**,**	**until**	**he**	**was**	**given**	**a**	**royal**
这	粗糙的	-	和	-	准备好	新的	英格兰	船长	,	直到	他	曾是	给定	一个	皇家

['frɪgət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

frigate	**for**	**his**	**purpose**	**.**
护卫舰	为了	他的	目的	.

这位来自新英格兰、作风粗犷的船长，直到被授予一艘皇家护卫舰，才得以实现他的目标。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [fɪʃ] [ʌp] [mɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sændz] [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] ,

He	**failed**	**to**	**fish**	**up**	**more**	**silver**	**from**	**the**	**sands**	**but**	**,**	**nothing**	**daunted**	**,**
他	失败的	到	鱼	向上	更多的	银	从	这	沙子	但	,	没有什么	畏惧	,

他没能从沙子里打捞出更多的银子，但他丝毫没有气馁。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] ['ʌðə(r)] ['peɪtrənz] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɜːtʃəntmən] , [ðə; ði] [dʒeɪmz]

he	**persuaded**	**other**	**patrons**	**to**	**outfit**	**him**	**with**	**a**	**small**	**merchantman**	**,**	**the**	**James**
他	被说服	其他	顾客	到	全套服装	他	和	一个	小的	商船	,	这	詹姆斯

[ænd; ənd] ['meəri] ,

and	**Mary**	**,**
和	玛丽	,

他劝说其他赞助人给他购置了一艘小型商船，名为“詹姆斯和玛丽号”。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˌhɪspən'jəʊlə] .

in	**which**	**he**	**sailed**	**for**	**the**	**coast**	**of**	**Hispaniola**	**.**
在	哪个	他	航行	为了	这	海岸	的	伊斯帕尼奥拉岛	.

他乘船前往伊斯帕尼奥拉岛沿岸。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['gæliən] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

This	**time**	**he**	**found**	**his**	**galleon**	**and**	**thirty**	**-**	**two**	**tons**	**of**	**silver**	**.**
这	时间	他	成立	他的	盖伦帆船	和	三十	-	二	吨	的	银	.

这一次，他找到了他的帆船和三十二吨白银。

" [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [pleɪt] , [ðʌs] [fetʃt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt]

"	**Besides**	**that**	**incredible**	**treasure**	**of**	**plate**	**,**	**thus**	**fetched**	**up**	**from**	**seven**	**or**	**eight**
"	除了	那	极好的	宝藏	的	盘子	,	因此	已获取	向上	从	七	或者	八

['fæðəmz] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

fathoms	**under**	**water**	**,**
英寻	在下面	水	,

“除了从水下七八英寻深处打捞上来的那批令人难以置信的银器珍宝之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [vɑːst] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [pɜːlz] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] . . . .

there	**were**	**vast**	**riches**	**of**	**Gold**	**,**	**and**	**Pearls**	**,**	**and**	**Jewels**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	是	广阔的	财富	的	金子	,	和	珍珠	,	和	珠宝	.	.	.	.

那里有大量的黄金、珍珠和珠宝.....

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'rɪtʃt] [wɪ'ðɔːl] .

All	that	a	Spanish	frigot	was	to	be	enriched	withal	.
全部	那	一个	西班牙语	弗里戈特	曾是	到	是	富含	此外	.

西班牙小酒馆要用这些东西来丰富它。

" [ʌp] [ðə; ði] [temz] [seɪld] [ðə; ði] ['lʌki] ['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃəntmən] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - ,

"	Up	the	Thames	sailed	the	lucky	little	merchantman	in	the	year	of	1687	,
"	向上	这	泰晤士河	航行	这	幸运的	小的	商船	在	这	年	的	-	,

“1687年，这艘幸运的小商船沿泰晤士河逆流而上。”

[wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['freɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] .

with	three	hundred	thousand	pounds	sterling	as	her	freightage	of	treasure	.
和	三	百	千	磅	英镑	作为	她	货运	的	宝藏	.

她船上载有价值三十万英镑的珍贵货物。

['kæptɪn] [fɪps] [meɪd] ['ɒnɪst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bækəz] [ænd; ənd] ,

Captain	Phips	made	honest	division	with	his	backers	and	,
队长	菲普斯	制成	诚实的	分配	和	他的	支持者	和	,

菲普斯船长与他的支持者们进行了坦诚的沟通，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

because	men	of	his	integrity	were	not	over	plentiful	in	England	after	the
因为	男人	的	他的	正直	是	不是	超过	丰富	在	英格兰	后	这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

Restoration	,
恢复	,

因为在复辟时期之后，像他这样正直的人在英国并不多见。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [nait] [hɪm] .

King	James	knighted	him	.
国王	詹姆斯	受封骑士	他	.

詹姆斯国王册封他为爵士。

[hiː; hi] [seɪld] [həʊm] [tuː; tə] ['bɒstən] , " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [freɪm] , " [æz; əz]

He	sailed	home	to	Boston	,	"	a	man	of	strong	and	sturdy	frame	,	"	as
他	航行	家	到	波士顿	,	"	一个	男人	的	强的	和	结实的	框架	,	"	作为

['hɔːˌθɔːrn] ['fænsid] [hɪm] ,

Hawthorne	fancied	him	,
霍桑	幻想	他	,

他乘船返回波士顿，正如霍桑所描述的那样，“他身材魁梧健壮”。

" [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] ['rʌfən] [baɪ] ['nɔːðən] ['tempɪsts] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði]

"	whose	face	had	been	roughened	by	northern	tempests	and	blackened	by	the
"	谁	脸	有	到过	粗糙	经过	北方	暴风雨	和	变黑	经过	这

['bɜːnɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . . . .

burning	sun	of	the	West	Indies	.	.	.	.
燃烧	太阳	的	这	西方	印第斯	.	.	.	.

“他的脸庞曾被北方的暴风雨摧残，又被西印度群岛的烈日晒黑……”

[hiː; hi] [weəz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['perɪˌwɪg] ['fləʊɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] . . . .

He	wears	an	immense	periwig	flowing	down	over	his	shoulders	.	.	.	.
他	穿着	一个	巨大	假发	流动	向下	超过	他的	肩膀	.	.	.	.

他戴着一顶巨大的假发，长发披散在肩上……

[hɪz; ɪz] [red] ,

His	red	,
他的	红色的	,

他的红色，

[rʌf] [hændz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]

rough	hands	which	have	done	many	a	good	day's	work	with	the	hammer	and
粗糙的	双手	哪个	有	完毕	许多	一个	好的	天	工作	和	这	锤	和

[ædz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] [leɪs] [ruːz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] .

adze	are	half	-	covered	by	the	delicate	lace	rues	at	the	wrist	.
斧子	是	一半	-	涵盖	经过	这	精美的	蕾丝	规则	在	这	手腕	.

粗糙的双手，曾用锤子和斧子辛勤劳作过无数个日夜，手腕处精致的蕾丝花边遮住了它们一半的皮肤。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] ,

"	But	he	carried	with	him	the	manners	of	the	forecastle	,
"	但	他	携带	和	他	这	礼仪	的	这	前甲板	,

但他仍然保留着船首甲板上的礼仪，

[ə; eɪ][mæn] ['heɪsti] [ænd; ənd] [ˌʌn'letəd] [bʌt; bət][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

a	man	hasty	and	unlettered	but	superbly	brave	and	honest	.
一个	男人	仓促	和	胸无点墨	但	极好	勇敢的	和	诚实的	.

他为人鲁莽，不识字，但却无比勇敢诚实。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['gʌvənə(r)] [hiː; hi] [θræʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	after	he	had	become	Governor	he	thrashed	the	captain	of	the
甚至	后	他	有	变得	州长	他	痛击	这	队长	的	这

['nʌnˌsʌtʃ] ['frɪgət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

Nonesuch	frigate	of	the	royal	navy	,
没有这样的	护卫舰	的	这	皇家	海军	,

即使在他成为总督之后，他仍然殴打了皇家海军“无双号”护卫舰的舰长。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɒn][ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ['ɑːftə(r)] [kɜːrs] [hɪm] [wɪð]

and	used	his	fists	on	the	Collector	of	the	Port	after	cursing	him	with
和	用过的	他的	拳头	在	这	集电极	的	这	港口	后	咒骂	他	和

[trə'mendəs] ['gʌstəʊ] .

tremendous	gusto	.
巨大的	古斯托	.

他怒气冲冲地咒骂了港口管理员一番，然后用拳头狠狠地揍了他一顿。

[sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['strenjuəs] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] [fɪps] [wɒz; wəz]

Such	behavior	in	a	Governor	was	too	strenuous	,	and	Sir	William	Phips	was
这样的	行为	在	一个	州长	曾是	也	费力的	,	和	先生	威廉	菲普斯	曾是

['sʌmənd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

summoned	to	England	,
被召唤	到	英格兰	,

总督有这样的行为太过分了，威廉·菲普斯爵士被召回英国。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] .

where	he	died	while	waiting	his	restoration	to	office	and	royal	favor	.
在哪里	他	死亡	尽管	等待	他的	恢复	到	办公室	和	皇家	偏爱	.

他在那里去世，当时他正等待恢复官职和获得国王的恩宠。

['feɪlɪŋ] [bəuθ] , [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['treʒə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Failing	both	,	he	dreamed	of	still	another	treasure	voyage	,	"	for	it	was
失败	两个都	,	他	梦见	的	仍然	其他	宝藏	航程	,	"	为了	它	曾是

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

his	purpose	,
他的	目的	,

两次都失败后，他梦想着再次踏上寻宝之旅，“因为那是他的使命”。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

upon	his	dismission	from	his	Government	once	more	to	have	gone	upon	his
之上	他的	解雇	从	他的	政府	一次	更多的	到	有	已消失	之上	他的

[əʊld] ['fɪʃɪŋ] - [treɪd] ,

old	Fishing	-	Trade	,
老的	钓鱼	-	贸易	,

他再次被政府免职后，又重操旧业，从事捕鱼业。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [bæŋks] [ɒv; əv] [sænd] [ðæt] [laɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

upon	a	mighty	shelf	of	rock	and	banks	of	sand	that	lie	where	he	had
之上	一个	强大的	架子	的	岩石	和	银行	的	沙	那	说谎	在哪里	他	有

[ɪn'fɔːmd] [hɪm'self] .

informed	himself	.
知情的	他自己	.

他曾探寻过那里的地形，那里有一片巨大的岩石架和沙洲。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [ɒv; əv] - -

THE	PRIVATEERS	OF	'	76
这	私掠船	的	-	-

1976年的私掠船队

[ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] [spred] ['tɜːmɔɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz]

The	wars	of	England	with	France	and	Spain	spread	turmoil	upon	the	high	seas
这	战争	的	英格兰	和	法国	和	西班牙	传播	动荡	之上	这	高的	海域

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

during	the	greater	part	of	the	eighteenth	century	.
期间	这	更大的	部分	的	这	第十八	世纪	.

十八世纪的大部分时间里，英国与法国和西班牙的战争给公海带来了动荡。

[jet] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [tə'næsəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,

Yet	with	an	immense	tenacity	of	purpose	,
然而	和	一个	巨大	韧性	的	目的	,

然而，凭借着无比坚定的决心，

[ðiːz] ['braɪni] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]

these	briny	forefathers	increased	their	trade	and	multiplied	their	ships	in	the	face
这些	咸的	祖先	增加	他们的	贸易	和	乘以	他们的	船舶	在	这	脸

[ɒv; əv] ['evri] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .

of	every	manner	of	adversity	.
的	每一个	方式	的	逆境	.

这些远洋航行的先辈们克服了各种逆境，扩大了贸易规模，增加了船只数量。

[ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [fækt] [ɪz] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['drɪvn] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)]

The	surprising	fact	is	that	most	of	them	were	not	driven	ashore	to	earn	their
这	奇怪	事实	是	那	最多	的	他们	是	不是	驱动	岸上	到	赚	他们的

[bred] .

bread	.
面包	.

令人惊讶的是，他们中的大多数人并不是被驱赶到岸上谋生的。

[wɒt] ['dænjəl] ['webstə(r)] [sed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [truː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

What	Daniel	Webster	said	of	them	at	a	later	day	was	true	from	the
什么	丹尼尔	韦伯斯特	说	的	他们	在	一个	之后	天	曾是	真的	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] :

beginning	:
开始	:

丹尼尔·韦伯斯特后来对他们的评价，从一开始就是正确的：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [sɜː(r)] , [baɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['baʊntiz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ʌn'wɪərid] [ɪg'zɜːʃn] , [baɪ]

"	It	is	not	,	sir	,	by	protection	and	bounties	,	but	by	unwearied	exertion	,	by
"	它	是	不是	,	先生	,	经过	保护	和	赏金	,	但	经过	不知疲倦	用力	,	经过

[ɪk'striːm] [ɪ'kɒnəmi] ,

extreme	economy	,
极端	经济	,

先生，这并非靠保护和赏赐，而是靠不懈的努力和极度的节俭。

[baɪ] [ðæt] ['mænli] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [rɪ'laɪz] [ɒn] [ɪt'self] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] .

by	that	manly	and	resolute	spirit	which	relies	on	itself	to	protect	itself	.
经过	那	男子气概	和	坚决	精神	哪个	依赖	在	本身	到	保护	本身	.

凭借那种依靠自身力量保护自身的男子气概和坚定决心。

[ðiːz] ['kɔːzɪz] [ə'ləʊn] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]

These	causes	alone	enable	American	ships	still	to	keep	the	element	and	show	the
这些	原因	独自的	使能够	美国人	船舶	仍然	到	保持	这	元素	和	展示	这

[flæg] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn] ['dɪstənt] ['siːz] .

flag	of	their	country	in	distant	seas	.
旗帜	的	他们的	国家	在	遥远	海域	.

仅凭这些原因，美国船只就能在遥远的海域保持航行能力并展示其国旗。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] ['ʃɪpmɑːstə] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [meɪ]

"	What	was	likely	to	befall	a	shipmaster	in	the	turbulent	eighteenth	century	may
"	什么	曾是	可能	到	降临	一个	船长	在	这	湍流	第十八	世纪	可能

[biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['maɪk(ə)l] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] ['seɪləm] .

be	inferred	from	the	misfortunes	of	Captain	Michael	Driver	of	Salem	.
是	推断	从	这	不幸	的	队长	迈克尔	司机	的	塞勒姆	.

“从塞勒姆的迈克尔·德赖弗船长的不幸遭遇中，我们可以推断出动荡的十八世纪船长可能会遭遇什么。

[ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [θriː] ['brʌðəz] ,

In	1759	he	was	in	command	of	the	schooner	Three	Brothers	,
在	-	他	曾是	在	命令	的	这	大篷车	三	兄弟	,

1759年，他担任纵帆船“三兄弟号”的船长。

[baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['bɪznəs] .

bound	to	the	West	Indies	on	his	lawful	business	.
边界	到	这	西方	印第斯	在	他的	合法的	商业	.

他因合法业务前往西印度群岛。

['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['lʌmbə(r)] ,

Jogging	along	with	a	cargo	of	fish	and	lumber	,
慢跑	沿着	和	一个	货物	的	鱼	和	木材	,

载着鱼和木材一路小跑，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː] [æn'tiːgə] [æz; əz]

he	was	taken	by	a	privateer	under	British	colors	and	sent	into	Antigua	as
他	曾是	已采取	经过	一个	私掠船	在下面	英国	颜色	和	发送	进入	安提瓜	作为

[ə; eɪ] [praɪz] .

a	prize	.
一个	奖	.

他被一艘悬挂英国国旗的私掠船俘获，并作为战利品送往安提瓜岛。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] ['kɑːgəʊ] ,

Unable	to	regain	either	his	schooner	or	his	two	thousand	dollar	cargo	,
无法	到	恢复	任何一个	他的	大篷车	或者	他的	二	千	美元	货物	,

他既没能找回自己的帆船，也没能找回价值两千美元的货物。

[hiː; hi] ['sædli] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

he	sadly	took	passage	for	home	.
他	令人遗憾的是	采取	通道	为了	家	.

他悲伤地乘船回家。

[ə'nʌðə(r)] ['əʊnə(r)] [geɪv] [hɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['betsi] [fɔː(r); fə(r)]

Another	owner	gave	him	employment	and	he	set	sail	in	the	schooner	Betsy	for
其他	所有者	给予	他	就业	和	他	放	帆	在	这	大篷车	贝齐	为了

[ˌgwɑːdə'luːp] .

Guadaloupe	.
瓜德罗普岛	.

另一位船东雇佣了他，他乘坐双桅帆船“贝齐号”前往瓜德罗普岛。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [pɔːt] [baɪ]

During	this	voyage	,	poor	man	,	he	was	captured	and	carried	into	port	by
期间	这	航程	,	贫穷的	男人	,	他	曾是	捕获	和	携带	进入	港口	经过

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .

a	French	privateer	.
一个	法语	私掠船	.

在这次航行中，可怜的他被一艘法国私掠船俘虏并带到了港口。

[ɒn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['rænsəm] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]

On	the	suggestion	that	he	might	ransom	his	vessel	on	payment	of	four	thousand
在	这	建议	那	他	可能	赎金	他的	血管	在	支付	的	四	千

['liːvrəs] ,

livres	,
利弗斯	,

有人建议他可以支付四千里弗尔赎回他的船只，

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

he	departed	for	Boston	in	hope	of	finding	the	money	,
他	已离开	为了	波士顿	在	希望	的	寻找	这	钱	,

他动身前往波士顿，希望能找到那笔钱。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] [æz; əz] ['hɔstidʒ] .

leaving	behind	three	of	his	sailors	as	hostages	.
离开	在后面	三	的	他的	水手们	作为	人质	.

他留下三名水手作为人质。

[kæʃ] [ɪn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rænsəm] , [ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['kæptɪn] ['maɪk(ə)l] ['draɪvə(r)] [tɜːnd]

Cash	in	hand	for	the	ransom	,	the	long	-	suffering	Captain	Michael	Driver	turned
现金	在	手	为了	这	赎金	,	这	长的	-	痛苦	队长	迈克尔	司机	转向

['saʊθwəd] [ə'gen] ,

southward	again	,
向南	再次	,

拿到赎金后，饱受折磨的迈克尔·德莱弗船长再次转向南方。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['meəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]

now	in	the	schooner	Mary	,	and	he	flew	a	flag	of	truce	to	indicate	his
现在	在	这	大篷车	玛丽	,	和	他	飞翔	一个	旗帜	的	休战	到	表明	他的

['erənd] .

errand	.
差事	.

现在他乘坐的是双桅帆船“玛丽号”，他升起了休战旗，以表明他的使命。

[ðɪs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfiən] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [rɪ'vendʒ] .

This	meant	nothing	to	the	ruffian	who	commanded	the	English	privateer	Revenge	.
这	意思是	没有什么	到	这	痞子	WHO	命令	这	英语	私掠船	复仇	.

但这丝毫没有影响指挥英国私掠船“复仇号”的恶棍的判断。

[hiː; hi] ['vaɪələntli] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['meəri][ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [njuː] ['prɒvɪdəns] .

He	violently	seized	the	innocent	Mary	and	sent	her	into	New	Providence	.
他	暴力	查获	这	清白的	玛丽	和	发送	她	进入	新的	普罗维登斯	.

他粗暴地抓住了无辜的玛丽，并将她送往新普罗维登斯岛。

[hɪə(r)] ['kæptɪn] ['draɪvə(r)] [meɪd] ['lɔːfl] ['prəʊtest] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

Here	Captain	Driver	made	lawful	protest	before	the	authorities	,
这里	队长	司机	制成	合法的	反对	前	这	当局	,

在这里，德莱弗上尉向当局提出了合法抗议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbəti] [wɪð] ['ves(ə)l][ænd; ənd]['kɑːgəʊ] - - [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [kwaɪt]

and	was	set	at	liberty	with	vessel	and	cargo	-	-	an	act	of	justice	quite
和	曾是	放	在	自由	和	血管	和	货物	-	-	一个	行为	的	正义	相当

[ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]['ædmərəlti] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

unusual	in	the	Admiralty	Court	of	the	Bahamas	.
异常	在	这	海军部	法庭	的	这	巴哈马	.

并释放了该船及其货物——这在巴哈马海事法庭上是一种非常罕见的司法行为。

[ˌʌnmə'lestɪd] ,

Unmolested	,
未受干扰	,

未受干扰的，

[ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['skɪpə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn] [keɪp] [fræn'swɑː][ænd; ənd]['reskjuː][hɪz; ɪz] [θriː]

the	harassed	skipper	managed	to	gain	Cape	Francois	and	rescue	his	three
这	骚扰	船长	管理	到	获得	岬	弗朗索瓦	和	救援	他的	三

['siːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] .

seamen	and	his	schooner	in	exchange	for	the	ransom	money	.
海员	和	他的	大篷车	在	交换	为了	这	赎金	钱	.

饱受折磨的船长设法抵达弗朗索瓦角，并用赎金换取了他的三名水手和他的帆船。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ['həʊmwəd] [baʊnd] ,

As	he	was	about	to	depart	homeward	bound	,
作为	他	曾是	关于	到	离开	回家	边界	,

当他即将启程回家时，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['frɪgət] [snætʃt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['ves(ə)l][ænd; ənd] [θruː]

a	French	frigate	snatched	him	and	his	crew	out	of	their	vessel	and	threw
一个	法语	护卫舰	抢夺	他	和	他的	全体人员	出去	的	他们的	血管	和	扔

[ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][ˌsæntiː'eigəu] ,

them	ashore	at	Santiago	,
他们	岸上	在	圣地亚哥	,

一艘法国护卫舰将他和他的船员从船上抓走，扔到了圣地亚哥岛上。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz] ['rægɪd] ['biːtʃkəʊmə(r)] [ʌn'tɪl] [baɪ][sʌm; səm]

where	for	two	months	they	existed	as	ragged	beachcombers	until	by	some
在哪里	为了	二	几个月	他们	存在	作为	破烂不堪	海滩拾荒者	直到	经过	一些

[dʒuː'dɪʃəl] [twɪst] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

judicial	twist	the	schooner	was	returned	to	them	.
司法	捻	这	大篷车	曾是	返回	到	他们	.

他们像衣衫褴褛的海滩拾荒者一样在那里生活了两个月，直到司法程序出现转机，这艘帆船才归还给他们。

[ðeɪ] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [gɹ'iːvənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

They	worked	her	home	and	presented	their	long	list	of	grievances	to	the
他们	工作	她	家	和	呈现	他们的	长的	列表	的	不满	到	这

[kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

colonial	Government	of	Massachusetts	,
殖民	政府	的	马萨诸塞州	,

他们把她送回家，并向马萨诸塞殖民地政府呈递了他们长长的不满清单。

[wɪtʃ] ['djuːli] [fɔːwədɪd] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	duly	forwarded	them	-	-	and	that	was	the	end	of	it	.
哪个	正式地	转发	他们	-	-	和	那	曾是	这	结尾	的	它	.

他们照办了，把文件转发了过去——事情就此结束了。

[θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['misəd'ventʃəz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Three	years	had	been	spent	in	this	catalogue	of	misadventures	,	and	Captain
三	年	有	到过	花费	在	这	目录	的	不幸遭遇	,	和	队长

['draɪvə(r)] ,

Driver	,
司机	,

在这一系列不幸遭遇中，已经过去了三年，而德莱弗船长，

[hɪz; ɪz]['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:(r); wə(r)] ['helpləs] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ə'greʃ(ə)n] .

his	owners	,	and	his	men	were	helpless	against	such	intolerable	aggression	.
他的	所有者	,	和	他的	男人	是	无助	反对	这样的	无法容忍	侵略	.

他的主人和手下面对这种无法容忍的侵略行为都无能为力。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][kaɪnd][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['evri] ['skɜ:vi] ['rɑ:skl] [hu:] [ˌmis'ju:z, ˌmis'ju:s]

They	and	their	kind	were	a	prey	to	every	scurvy	rascal	who	misused
他们	和	他们的	种类	是	一个	猎物	到	每一个	坏血病	恶棍	WHO	滥用

[ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɒkɪts] .

a	privateering	commission	to	fill	his	own	pockets	.
一个	私掠船	委员会	到	充满	他的	自己的	口袋	.

他们和他们的同类，成了那些滥用私掠许可证中饱私囊的卑鄙无耻之徒的猎物。

['staʊtli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][seɪl][ænd; ənd] [treɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] , [ði:z] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [ə'mɛrɪkənz] ,

Stoutly	resolved	to	sail	and	trade	as	they	pleased	,	these	undaunted	Americans	,
坚定地	已解决	到	帆	和	贸易	作为	他们	高兴	,	这些	无所畏惧	美国人	,

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管这些无所畏惧的美国人决心随心所欲地航行和贸易，但他们仍然.....

[ɪn'kri:st] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɒn] [blu:] ['wɔ:tə(r)] [ʌn'tɪl] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ðə; ði] [nju:]

increased	their	business	on	blue	water	until	shortly	before	the	Revolution	the	New
增加	他们的	商业	在	蓝色的	水	直到	不久	前	这	革命	这	新的

['ɪŋglənd] [fli:t] [ə'ləʊn] ['nʌmbəd] [sɪks] ['hʌndrəd] [seɪl] .

England	fleet	alone	numbered	six	hundred	sail	.
英格兰	舰队	独自的	编号	六	百	帆	.

他们在远洋航行的业务不断增长，直到美国独立战争爆发前不久，仅新英格兰舰队就有六百艘帆船。

[ɪts] ['kæptɪnz] [felt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ˌsʊərə'næm][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] .

Its	captains	felt	at	home	in	Surinam	and	the	Canaries	.
它是	队长	毛毡	在	家	在	苏里南	和	这	金丝雀	.

它的船长们在苏里南和加那利群岛感觉就像在家一样。

[ðeɪ] [trɪmd] [ðeə(r)] [jɑ:rdz] [ɪn][ðə; ði] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:]

They	trimmed	their	yards	in	the	reaches	of	the	Mediterranean	and	the	North	Sea
他们	修剪过的	他们的	码	在	这	到达	的	这	地中海	和	这	北	海

[ɔ:(r)] ['bɑ:gind] [θ'rɪftɪli] [ɪn][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] .

or	bargained	thriftily	in	the	Levant	.
或者	讨价还价	节俭地	在	这	黎凡特	.

他们在地中海和北海沿岸修剪草坪，或者在黎凡特地区精打细算地讨价还价。

[ðə; ði] ['hweilə] [ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] , [ɪn][ðeə(r)]['æp(ə)l] - [baʊd] [bɑ:rks] , [ɪk'splɔ:rd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɪn]

The	whalers	of	Nantucket	,	in	their	apple	-	bowed	barks	,	explored	and	hunted	in
这	捕鲸者	的	南塔克特	,	在	他们的	苹果	-	鞠躬	树皮	,	探索	和	猎杀	在

['dɪstənt] ['si:z] ,

distant	seas	,
遥远	海域	,

南塔克特的捕鲸者们，驾驶着船首装饰着苹果的帆船，在遥远的海域进行探索和捕猎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)][traɪ] - [pɒts] ['da:kənd] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] ['bæfɪn] [beɪ] , ['gɪni] ,

and	the	smoke	of	their	try	-	pots	darkened	the	waters	of	Baffin	Bay	,	Guinea	,
和	这	抽烟	的	他们的	尝试	-	锅	变暗	这	水	的	巴芬岛	湾	,	几内亚	,

[ænd; ənd][brə'zɪl] .

and	Brazil	.
和	巴西	.

他们的试验锅冒出的烟雾使巴芬湾、几内亚和巴西的海水都变暗了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [ɪnˈspaɪəd] [ˈedmənd] [bɜːrks] [fəˈmɪliə(r)][ˈjuːlədʒi] : " [nəʊ] [siː] [bʌt; bət][ɪz] [vekst]

It	was	they	who	inspired	Edmund	Burke's	familiar	eulogy	:	"	No	sea	but	is	vexed
它	曾是	他们	WHO	灵感	埃德蒙	伯克的	熟悉的	颂	:	"	不	海	但	是	烦恼

[baɪ][ðeə(r)] [ˈfɪʃəriz] .

by	their	fisheries	.
经过	他们的	渔业	.

正是他们激发了埃德蒙·伯克那句著名的赞词：“没有哪片海洋不受到他们的渔业的困扰。”

[nəʊ] [ˈklaɪmət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [tɔɪlz] .

No	climate	that	is	not	a	witness	to	their	toils	.
不	气候	那	是	不是	一个	证人	到	他们的	辛勤劳作	.

没有哪种气候不见证了他们的辛劳。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɒv; əv] [ˈhɒlənd] [nɔː(r)][ðə; ðɪ][ækˈtɪvətɪ][ɒv; əv] [frɑːns] ,

Neither	the	perseverance	of	Holland	nor	the	activity	of	France	,
两者都不	这	毅力	的	荷兰	也不	这	活动	的	法国	,

荷兰的坚持不懈和法国的行动都无济于事。

[nɔː(r)][ðə; ðɪ]['dekst(ə)rəs][ænd; ənd][fɜːm][səˈgæsətɪ][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˈ] ['evə(r)] ['kærɪd] [ðɪs] [məʊst] ['perələs]

nor	the	dexterous	and	firm	sagacity	of	England	ever	carried	this	most	perilous
也不	这	轻巧	和	公司	睿智	的	英格兰	曾经	携带	这	最多	危险的

[məʊd] [ɒv; əv] ['hɑːdɪ] ['ɪndəstrɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪkˈstent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [pʊʃt] [baɪ] [ðɪs]

mode	of	hardy	industry	to	the	extent	to	which	it	has	been	pushed	by	this
模式	的	耐寒的	行业	到	这	程度	到	哪个	它	有	到过	推动	经过	这

['riːs(ə)nt]['piːp(ə)l] - - [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,

recent	people	-	-	a	people	who	are	still	,
最近的	人们	-	-	一个	人们	WHO	是	仍然	,

英国人精明强干的智慧也从未将这种极其危险的艰苦劳作方式推向如此极致的程度，而如今的这个民族——一个仍然……的民族——却依然……

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['grɪsl] [ænd; ənd][nɒt] [jet] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bəʊn][ɒv; əv]

as	it	were	,	but	in	the	gristle	and	not	yet	hardened	into	the	bone	of
作为	它	是	,	但	在	这	脆骨	和	不是	然而	硬化	进入	这	骨	的

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

仿佛还停留在软骨里，尚未完全硬化成男子气概的骨骼。

" [ɪn] - , ['sev(ə)nti] - [eɪt] [ˈhweilə] [klɪəd] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkən] [pɔːts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)]

"	In	1762	,	seventy	-	eight	whalers	cleared	from	American	ports	,	of	which	more
"	在	-	,	七十	-	八	捕鲸者	已清除	从	美国人	端口	,	的	哪个	更多的

[ðæn; ðən][hɑːf][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [nænˈtʌkɪt] .

than	half	were	from	Nantucket	.
比	一半	是	从	南塔克特	.

“1762年，有78艘捕鲸船从美国港口出发，其中一半以上来自南塔克特岛。

[eɪt] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ˈhweilə] [aʊt][ɒv; əv]

Eight	years	later	there	were	one	hundred	and	twenty	-	five	whalers	out	of
八	年	之后	那里	是	一	百	和	二十	-	五	捕鲸者	出去	的

[nænˈtʌkɪt] [wɪtʃ] [tʊk] - ,

Nantucket	which	took	14	,
南塔克特	哪个	采取	-	,

八年后，南塔克特岛有125艘捕鲸船，捕获了14头鲸鱼。

- ['bærəlz] [ɒv; əv][ɔɪl]['vælju:d][æt; ət] $358 , - .

331	barrels	of	oil	valued	at	$358	,	200	.
-	桶	的	油	有价值的	在	$358	,	-	.

331桶石油，价值358,200美元。

[ɪn] [saɪz] [ðiːz] ['ves(ə)lz] ['ævərɪdʒd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] [tʌnz] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [pv; əv] [tə'deɪ]

In	size	these	vessels	averaged	no	more	than	ninety	tons	,	a	fishing	smack	of	today
在	尺寸	这些	船只	平均值	不	更多的	比	九十	吨	,	一个	钓鱼	啪	的	今天

,

,

,

这些渔船的平均吨位不超过90吨，相当于今天的小型渔船。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['bætəd] [ðeə(r)] [weɪ] [hɑːf] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəri] [gləʊb] [ænd; ənd]

and	yet	they	battered	their	way	half	around	the	watery	globe	and
和	然而	他们	伤痕累累	他们的	方式	一半	大约	这	水状的	地球	和

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [sə'pɔːrtɪd] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [huː] [dwelt] [pn][ə; eɪ] ['sændi] ['aɪlənd] [ʌn'fɪt]

comfortably	supported	six	thousand	people	who	dwelt	on	a	sandy	island	unfit
舒适地	有	六	千	人们	WHO	居住	在	一个	沙	岛	不合格

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɪndəstriz] .

for	farming	and	having	no	other	industries	.
为了	农业	和	拥有	不	其他	行业	.

然而，他们却跋涉了半个地球，舒适地养活了居住在不适宜耕种且没有其他产业的沙岛上的六千人。

['evri] [næn'tʌkɪt] [læd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [leɪ] " [ɔː(r)] [ʃeə(r)] [pv; əv][ðə; ðɪ] [kætʃ] [ænd; ənd][ə'spaɪəd]

Every	Nantucket	lad	sailed	for	his	"	lay	"	or	share	of	the	catch	and	aspired
每一个	南塔克特	小伙子	航行	为了	他的	"	躺	"	或者	分享	的	这	抓住	和	渴望

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ]['weɪlə(r)] [pv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

to	command	eventually	a	whaler	of	his	own	.
到	命令	最终	一个	捕鲸船	的	他的	自己的	.

每个南塔克特岛的男孩都出海去争取他应得的“份额”或渔获，并渴望最终能指挥一艘属于自己的捕鲸船。

['weɪlə(r)] , ['mɜːtʃəntmən] ,

Whaler	,	merchantman	,
捕鲸船	,	商船	,

捕鲸船，商船

[ænd; ənd]['sleɪvə(r); 'slævə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ][həʊst][pv; əv] [ɪn'kɒmprəbl] ['siːmən] ['destɪnd]

and	slaver	were	training	a	host	of	incomparable	seamen	destined
和	奴隶贩子	是	训练	一个	主持人	的	无与伦比	海员	注定

[tuː; tə] ['hæri] [ðə; ðɪ] ['kɒmɜːs] [pv; əv] ['ɪŋgləns] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [njuː] - [bɔːn] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,

to	harry	the	commerce	of	England	under	the	new	-	born	Stars	and	Stripes	,
到	哈利	这	商业	的	英格兰	在下面	这	新的	-	出生	星星	和	条纹	,

奴隶贩子们正在训练一大批无与伦比的水手，他们注定要在新生的星条旗的旗帜下骚扰英国的商业。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] - , [pn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [pv; əv]['æktʃuəl][wɔː(r)] ,

and	now	,	in	1775	,	on	the	brink	of	actual	war	,
和	现在	,	在	-	,	在	这	边缘	的	实际的	战争	,

而现在，到了1775年，战争一触即发。

['pɑːləmənt] [flʌŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ] ['fjʊəriəs] ['enməti] [pv; əv][ðə; ðɪ]

Parliament	flung	a	final	provocation	and	aroused	the	furious	enmity	of	the
议会	扔	一个	最终的	挑衅	和	被唤醒	这	狂怒	敌意	的	这

['fɪʃəmən] [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ðɪ][grænd] [bæŋk] .

fishermen	who	thronged	the	Grand	Bank	.
渔民	WHO	熙熙攘攘	这	盛大	银行	.

议会抛出了最后的挑衅，激起了聚集在大浅滩的渔民们的强烈敌意。

[lɔːd] [nɔːθ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ðɪ] ['kɒləniz] [tuː; tə][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [fɪʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['fɒrən]

Lord	North	proposed	to	forbid	the	colonies	to	export	fish	to	those	foreign
主	北	建议的	到	禁止	这	殖民地	到	出口	鱼	到	那些	外国的

['mɑːrkɪts] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['siːˌkoʊst] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['vaɪtəli] [kən'sɜːnd] ,

markets	in	which	every	seacoast	village	was	vitally	concerned	,
市场	在	哪个	每一个	海岸	村庄	曾是	至关重要	担心的	,

诺斯勋爵提议禁止殖民地向那些每个沿海村庄都至关重要的外国市场出口鱼类。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɔːnt] [ɒf]

and	he	also	contemplated	driving	the	fishing	fleets	from	their	haunts	off
和	他	还	思考	驾驶	这	钓鱼	舰队	从	他们的	闹鬼的地方	离开

['njuːfəndlənd] .

Newfoundland	.
纽芬兰	.

他还考虑过将渔船队从纽芬兰附近的海域驱逐出去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɒb][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['stɜːdi] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ə'fləʊt] [ænd; ənd][tuː; tə]

This	was	to	rob	six	thousand	sturdy	men	of	a	livelihood	afloat	and	to
这	曾是	到	抢	六	千	结实的	男人	的	一个	生计	漂浮	和	到

[spred] ['ruːɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [pɔːts] ,

spread	ruin	among	the	busy	ports	,
传播	废墟	之中	这	忙碌的	端口	,

此举旨在剥夺六千名身强力壮的海员的生计，并给繁忙的港口带来毁灭性的后果。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːblhed] [ænd; ənd] ['glɒstə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [seɪld] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [pɪŋks] ,

such	as	Marblehead	and	Gloucester	,	from	which	sailed	hundreds	of	pinks	,
这样的	作为	马布尔黑德	和	格洛斯特	,	从	哪个	航行	数百	的	粉色	,

[snoʊz] , [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] .

snows	,	and	schooners	.
雪	,	和	双桅帆船	.

例如马布尔黑德和格洛斯特，数百艘粉红帆船、雪帆船和纵帆船从那里扬帆起航。

[ðɪs] ['meʒə(r)] [bɪ'keɪm] [lɔː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['proʊtests; prə'tests][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [pɪəz]

This	measure	became	law	notwithstanding	the	protests	of	twenty	-	one	peers
这	措施	成为	法律	虽然	这	抗议活动	的	二十	-	一	同龄人

[ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [huː] [dɪ'kleəd] :

of	the	realm	who	declared	:
的	这	领域	WHO	声明	:

尽管二十一位贵族提出抗议，并宣称：这项法案最终还是成为法律。

" [wiː; wi] [dɪ'sent] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kəʊ'ɜːs] [baɪ] ['fæmɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	We	dissent	because	the	attempt	to	coerce	by	famine	the	whole	body	of	the
"	我们	异议	因为	这	试图	到	胁迫	经过	饥荒	这	所有的	身体	的	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['prɒvɪnsɪz] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

inhabitants	of	great	and	populous	provinces	is	without	example	in	the	history
居民	的	伟大的	和	人口众多	省份	是	没有	例子	在	这	历史

[ɒv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

“我们反对这种企图通过饥荒胁迫人口众多的大省全体居民的做法，在历史上是前所未有的。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] , [ɒv; əv] ['eni] ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n] .

or	perhaps	,	of	any	civilized	nation	.
或者	也许	,	的	任何	文明	国家	.

或者，或许是任何一个文明国家。

" [ðə; ði] ['bɒðəd] [ðeə(r)] [hedz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

"	The	sailormen	bothered	their	heads	very	little	about	taxation	without	representation
"	这	水手	烦恼	他们的	头部	非常	小的	关于	税收	没有	表示

[bʌt; bət] ['wetɪd] [ðeə(r)]['æŋgə(r)] [wɪð] ['grʌdʒɪz] [mɔː(r)][rəʊ'bʌst] .

but	whetted	their	anger	with	grudges	more	robust	.
但	磨砺	他们的	愤怒	和	怨恨	更多的	强壮的	.

水手们对“无代表不纳税”这个问题并不太在意，反而对其他更强烈的怨恨耿耿于怀。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['begə] [ænd; ənd] ['bʊlid] [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]

They	had	been	beggared	and	bullied	and	shot	at	from	the	Bay	of
他们	有	到过	穷困潦倒	和	被欺凌	和	射击	在	从	这	湾	的

['bɪskeɪ] [tuː; tə] [bɑː'beɪdɒs] ,

Biscay	to	Barbados	,
比斯开	到	巴巴多斯	,

从比斯开湾到巴巴多斯，他们饱受乞讨、欺凌和枪击。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] ['redi] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌpraɪvə'tɪəɪŋ]

and	no	sooner	was	the	Continental	Congress	ready	to	issue	privateering
和	不	很快	曾是	这	大陆	国会	准备好	到	问题	私掠船

[kə'mɪʃnz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [mɑːk] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] ['æŋkə(r)]

commissions	and	letters	of	marque	than	for	them	it	was	up	anchor
佣金	和	信件	的	商标	比	为了	他们	它	曾是	向上	锚

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][bæg][ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] .

and	away	to	bag	a	Britisher	.
和	离开	到	包	一个	英国人	.

大陆会议刚准备颁发私掠许可证和私掠许可证，他们就起锚出海去劫掠英国人了。

['skeəsli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪpmɑːstə] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [freɪt] [ɒv; əv] ['lɒgˌwʊd] ,

Scarcely	had	a	shipmaster	signaled	his	arrival	with	a	deep	freight	of	logwood	,
几乎	有	一个	船长	发出信号	他的	到达	和	一个	深的	货运	的	原木	,

[mə'læsɪz] ,

molasses	,
糖蜜	,

船长刚发出信号，表明他满载着苏木、糖蜜等货物抵达，

[ɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [ænd; ənd][klɪə(r)][hɪz; ɪz]

or	sugar	than	he	received	orders	to	discharge	with	all	speed	and	clear	his
或者	糖	比	他	已收到	订单	到	释放	和	全部	速度	和	清除	他的

[deks] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntɪŋ] ['hevɪə] ['bætəris] [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hæməks] [ɒv; əv][ə; eɪ]

decks	for	mounting	heavier	batteries	and	slinging	the	hammocks	of	a
甲板	为了	安装	较重	电池	和	投掷	这	吊床	的	一个

['hʌndrəd] ['iːgə(r)] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [huː] [hæd; həd] [saɪnd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['tævən] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

hundred	eager	privateersmen	who	had	signed	articles	in	the	tavern	rendezvous	.
百	渴望的	私掠船	WHO	有	签名	文章	在	这	酒馆	会合	.

或者说，他接到命令要尽快卸下货物，清理甲板，以便安装更重的炮台，并吊起一百名在酒馆聚会上签署了协议的渴望的私掠船船员的吊床。

[ðə; ði] ['tɪmbəd] ['weəhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [lɒŋ] - [tɒmz] [ænd; ənd] [naɪn] - ['paʊndə(r)] ,

The	timbered	warehouses	were	filled	with	long	-	toms	and	nine	-	pounders	,
这	木材	仓库	是	已填	和	长的	-	汤姆斯	和	九	-	磅	,

['mʌskɪt] , ['blʌndəbʌs] , ['pistlz] , ['kʌtləs] ,

muskets	,	blunderbusses	,	pistols	,	cutlases	,
滑膛枪	,	短管火枪	,	手枪	,	弯刀	,

木制仓库里堆满了长筒火炮、九磅炮、滑膛枪、短管火枪、手枪和弯刀。

['bɔːdɪŋ] - [paɪks] , [hænd] [grə'neɪdz] , ['tɒməhɔːk] , [greɪp] , ['kænɪstə(r)] , [ænd; ənd] -

boarding	-	pikes	,	hand	grenades	,	tomahawks	,	grape	,	canister	,	and	doubleheaded
登机	-	长矛	,	手	手榴弹	,	战斧	,	葡萄	,	罐	,	和	-

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

登船长矛、手榴弹、战斧、葡萄弹、罐式弹和双头弹。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['geɪbld] [striːts] [ɒv; əv]['seɪləm] , ['bɒstən] , [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]['bɔːltɪmɔː(r)] ,

In	the	narrow	,	gabled	streets	of	Salem	,	Boston	,	New	York	,	and	Baltimore	,
在	这	狭窄的	,	山墙	街道	的	塞勒姆	,	波士顿	,	新的	约克	,	和	巴尔的摩	,

在塞勒姆、波士顿、纽约和巴尔的摩狭窄的、带有山墙的街道上，

[kraʊdz] [truːp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪfs] [ænd; ənd] [drʌmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə]

crowds	trooped	after	the	fifes	and	drums	with	a	strapping	recruiting	officer	to
人群	成群结队	后	这	短笛	和	鼓	和	一个	捆绑	招聘	官	到

[ɪn'rəʊl] " [ɔːl] ['dʒentlmən] ['siːmən] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['lændzmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd]

enroll	"	all	gentlemen	seamen	and	able	-	bodied	landsmen	who	had	a	mind
注册	"	全部	先生们	海员	和	有能力的	-	有形的	乡绅	WHO	有	一个	头脑

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)]

to	distinguish	themselves	in	the	glorious	cause	of	their	country	and	make	their
到	区分	他们自己	在	这	辉煌	原因	的	他们的	国家	和	制作	他们的

['fɔːtʃənz] .

fortunes	.
财富	.

人群跟随笛鼓声，跟随一位魁梧的征兵官，招募“所有有志于在祖国的光荣事业中崭露头角并创造财富的绅士海员和身强力壮的陆地居民”。

" ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['mʌstə] [bɪ'twiːn] [nuːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] ,

"	Many	a	ship's	company	was	mustered	between	noon	and	sunset	,
"	许多	一个	船的	公司	曾是	集结	之间	中午	和	日落	,

许多船上的船员都是在中午到日落之间集结的。

[ɪn'kluːdɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] [ɑːmd] [mən] [ænd; ənd] [huː] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]

including	men	who	had	served	in	armed	merchantmen	and	who	in	times	of
包括	男人	WHO	有	服务	在	武装	商船	和	WHO	在	时代	的

['nɒmɪn(ə)l] [piːs] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɔː(r)] [wɪpt] [ðə; ði] [kɝ'ɔːseəz] [ɒv; əv]

nominal	peace	had	fought	the	marauders	of	Europe	or	whipped	the	corsairs	of
名义上的	和平	有	战斗	这	乱兵	的	欧洲	或者	鞭打	这	海盗	的

['bɑːbəri] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] .

Barbary	in	the	Strait	of	Gibraltar	.
巴巴里	在	这	海峡	的	直布罗陀	.

其中包括曾在武装商船上服役的人员，他们在名义上的和平时期曾与欧洲的掠夺者作战，或在直布罗陀海峡击败巴巴里海盗。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['siːmən] [səʊ]['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deərɪŋ] [treɪd] [ɒv; əv]

Never	was	a	race	of	seamen	so	admirably	fitted	for	the	daring	trade	of
绝不	曾是	一个	种族	的	海员	所以	令人钦佩地	适配	为了	这	大胆	贸易	的

[ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɔːl] [sluːp] ,

privateering	as	the	crews	of	these	tall	sloops	,
私掠船	作为	这	船员	的	这些	高的	单桅帆船	,

从来没有哪个水手群体像这些高大单桅帆船上的船员那样，如此完美地适应了冒险的私掠活动。

['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['skuːnə(r)] , [ænd; ənd] [smɑːt] [skweə(r)] - [ɹ'ɪgəz] , [ðeə(r)] [saɪdz] ['tʃekəd] [wɪð] [gʌn] -

topsail	schooners	,	and	smart	square	-	riggers	,	their	sides	checkered	with	gun	-
顶帆	双桅帆船	,	和	聪明的	正方形	-	索具工	,	他们的	侧面	格子图案	和	枪	-

[pɔːts] ,

ports	,
端口	,

顶帆纵帆船和漂亮的方帆船，船舷上布满了炮门。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [siː] [laɪk] [hɔːks] .

and	ready	to	drive	to	sea	like	hawks	.
和	准备好	到	驾驶	到	海	喜欢	老鹰	.

准备像雄鹰一样驱车驶向大海。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɑːdi] [men] [wɒz; wəz] [bəuθ] [əb'sɜːd] [ænd; ənd]

In	some	instances	the	assurance	of	these	hardy	men	was	both	absurd	and
在	一些	实例	这	保证	的	这些	耐寒的	男人	曾是	两个都	荒诞	和

[sə'blaɪm] .

sublime	.
升华	.

在某些情况下，这些意志坚定的人的自信既荒谬又令人钦佩。

['ræmʃæk(ə)l] [boʊts] [wɪð] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [men] [ə'bɔːd] , ['maʊntɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əʊld] [gʌnz] ,

Ramshackle	boats	with	twenty	or	thirty	men	aboard	,	mounting	one	or	two	old	guns	,
摇摇欲坠的	船	和	二十	或者	三十	男人	船上	,	安装	一	或者	二	老的	枪支	,

摇摇欲坠的小船上载着二三十人，架设着一两门老旧火炮。

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['glɔːri] ,

sallied	out	in	the	expectation	of	gold	and	glory	,
突袭	出去	在	这	期待	的	金子	和	荣耀	,

怀着对黄金和荣耀的渴望，他们出征而去。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['brɪtɪʃ] ['kruːzə(r)] [ðæt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [saɪt] [ðem; ðəm] .

only	to	be	captured	by	the	first	British	cruiser	that	chanced	to	sight	them	.
仅有的	到	是	捕获	经过	这	第一的	英国	巡洋舰	那	偶然	到	视线	他们	.

结果却被第一艘偶然发现他们的英国巡洋舰俘虏了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)n] [seɪld] [wɪð] [nəʊ] ['kænən] [æt; ət] [ɔːl] ,

A	few	even	sailed	with	no	cannon	at	all	,
一个	很少	甚至	航行	和	不	大炮	在	全部	,

甚至有些船只航行时根本没有配备大炮。

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] [ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl][baɪ] ['leɪɪŋ]

confident	of	taking	them	out	of	the	first	prize	overhauled	by	laying
自信的	的	采取	他们	出去	的	这	第一的	奖	大修	经过	躺下

[əˌlɒŋ'saɪd] - - [ænd; ənd][səʊ][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] .

alongside	-	-	and	so	in	some	cases	they	actually	did	.
旁边	-	-	和	所以	在	一些	案例	他们	实际上	做过	.

他们自信能够将他们从头等奖的竞争中拉出来，通过并排躺着进行改造——而且在某些情况下，他们确实做到了。

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)]

The	privateersmen	of	the	Revolution	played	a	larger	part	in	winning	the	war
这	私掠船	的	这	革命	玩	一个	更大的	部分	在	获胜	这	战争

[ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn] ['kɒmənli] ['rekəg'naɪzd] .

than	has	been	commonly	recognized	.
比	有	到过	通常	认可	.

美国独立战争中的私掠船船员在赢得战争中发挥的作用比人们通常认为的要大得多。

[ðɪs] [fækt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['klɪəli] [pə'siːvd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪərə] , [æz; əz] " [ðə; ði]

This	fact	,	however	,	was	clearly	perceived	by	Englishmen	of	that	era	,	as	"	The
这	事实	,	然而	,	曾是	清楚地	感知	经过	英国人	的	那	时代	,	作为	"	这

['lʌndən] [spek'teɪtə(r)] " ['kændɪdli] [əd'mɪtɪd] :

London	Spectator	"	candidly	admitted	:
伦敦	旁观者	"	坦率地说	承认	:

然而，当时的英国人显然意识到了这一点，《伦敦观察家报》就坦率地承认了这一点：

" [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət] [lɔɪdz] [wɪl] [rɪ'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	books	at	Lloyds	will	recount	it	,
"	这	图书	在	劳埃德银行	将要	叙事	它	,

“劳埃德银行的账簿上会有记载，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'ʃuərənsiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [pruːv] [wɒt] [ðeə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] [streŋθ]

and	the	rate	of	assurances	at	that	time	will	prove	what	their	diminutive	strength
和	这	速度	的	保证	在	那	时间	将要	证明	什么	他们的	小字	力量

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪvi] ,

was	able	to	effect	in	the	face	of	our	navy	,
曾是	有能力的	到	影响	在	这	脸	的	我们的	海军	,

而当时的保证率将证明，他们微弱的实力在面对我方海军时能够造成多大的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['penənts] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [kəʊst] .

and	that	when	nearly	one	hundred	pennants	were	flying	on	our	coast	.
和	那	什么时候	几乎	一	百	三角旗	是	飞行	在	我们的	海岸	.

当时，近百面旗帜在我们海岸上空飘扬。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

Were	we	able	to	prevent	their	going	in	and	out	,
是	我们	有能力的	到	防止	他们的	去	在	和	出去	,

如果我们能够阻止他们进出，

[ɔː(r)][stɒp][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [treɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['stɔːʃɪp] ['iːv(ə)n][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

or	stop	them	from	taking	our	trade	and	our	storeships	even	in	sight	of
或者	停止	他们	从	采取	我们的	贸易	和	我们的	仓库	甚至	在	视线	的

['aʊə(r)] ['gærisən] ?

our	garrisons	?
我们的	驻军	?

或者阻止他们在我们驻军的眼皮底下劫掠我们的贸易和物资?

[bɪ'saɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)lz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)]

Besides	,	were	they	not	in	the	English	and	Irish	Channels	,	picking	up	our
除了	,	是	他们	不是	在	这	英语	和	爱尔兰	频道	,	挑选	向上	我们的

['həʊmwəd] [baʊnd] [treɪd] ,

homeward	bound	trade	,
回家	边界	贸易	,

此外，他们不是在英吉利海峡和爱尔兰海峡，接替我们返乡的货物运输吗?

['sendɪŋ] [ðeə(r)]['praɪzɪz]['ɪntuː] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['terə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

sending	their	prizes	into	French	and	Spanish	ports	to	the	great	terror	of	our
发送	他们的	奖品	进入	法语	和	西班牙语	端口	到	这	伟大的	恐怖	的	我们的

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['ʃɪpəʊnə(r)] ?

merchants	and	shipowners	?
商人	和	船东	?

他们将战利品运往法国和西班牙的港口，这令我们的商人和船主们惊恐万分?

" [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtɪfəli] ['fiːb(ə)l] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]

"	The	naval	forces	of	the	Thirteen	Colonies	were	pitifully	feeble	in	comparison
"	这	海军	力量	的	这	十三	殖民地	是	可怜地	微弱	在	比较

[wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [fliːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huːz] ['fleɪmɪŋ] ['brɔːdsaɪdz] [ʌp'held] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

with	the	mighty	fleets	of	the	enemy	whose	flaming	broadsides	upheld	the	ancient
和	这	强大的	舰队	的	这	敌人	谁	炽盛	传单	维持	这	古老的

['dɒktrɪn] [ðæt] " [ðə; ði] ['mɔnəks] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['sɒvrɪn]

doctrine	that	"	the	Monarchs	of	Great	Britain	have	a	peculiar	and	Sovereign
教义	那	"	这	君主	的	伟大的	英国	有	一个	奇特	和	主权

[ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . . .

authority	upon	the	Ocean	.	.	.
权威	之上	这	海洋	.	.	.

与敌军强大的舰队相比，十三殖民地的海军力量显得十分弱小，敌军的炮火轰鸣声印证了古老的信条，即“大不列颠君主对海洋拥有特殊和至高无上的权威……”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

from	the	Laws	of	God	and	of	Nature	,
从	这	法律	的	上帝	和	的	自然	,

来自上帝和自然的法则，

[bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [fruː'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][pɑːst][æz; əz] [ðæt] [ɪts]

besides	an	uninterrupted	Fruition	of	it	for	so	many	Ages	past	as	that	its
除了	一个	不间断	果实	的	它	为了	所以	许多	年龄	过去的	作为	那	它是

[bɪ'gɪnɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [treɪst] [aʊt] . " *

Beginnings	cannot	be	traced	out	.	"	*
开端	不能	是	追踪	出去	.	"	*

此外，它在漫长的岁月中从未间断地结出硕果，以至于其起源已无法追溯。*

* " [ðə; ði] ['siːmənz] [veɪd] - ['miːkəm] .

*	"	The	Seaman's	Vade	-	Mecum	.
*	"	这	海员的	瓦德	-	梅库姆	.

* “海员手册。

" ['lʌndən] , - .
" **London , 1744 .**
" 伦敦 , - .

伦敦，1744 年。

[ɪn] - ['əʊnli] ['θɜːti] - [wʌn] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['krʊzər] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
In 1776 only thirty - one Continental cruisers of all classes were in commission ,
在 - 仅有的 三十 - 一 大陆 巡洋舰 的 全部 课程 是 在 委员会 ,

1776年，欧洲大陆各级巡洋舰仅有31艘服役。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] ['swɪftli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ]['kæptʃə(r)] [ænd; ənd] [blɒ'keɪd] [ʌn'tɪl] [ɪn] -
and this number was swiftly diminished by capture and blockade until in 1782
和 这 数字 曾是 迅速地 减少 经过 捕获 和 封锁 直到 在 -
[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [ʃɪps] [fluː] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .
no more than seven ships flew the flag of the American Navy .
不 更多的 比 七 船舶 飞翔 这 旗帜 的 这 美国人 海军 .

由于被俘和封锁，这个数字迅速减少，到 1782 年，悬挂美国海军旗帜的船只不超过七艘。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] - ,
On the other hand , at the close of 1777 ,
在 这 其他 手 , 在 这 关闭 的 - ,

另一方面，在1777年底，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ['praɪvət] [ɑːmd] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪʃənd] ,
one hundred and seventy - four private armed vessels had been commissioned ,
一 百 和 七十 - 四 私人的 武装 船只 有 到过 委托 ,

已委托建造了174艘私人武装船只。

['maʊntɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [gʌnz] [ænd; ənd] ['kærɪŋ] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
mounting two thousand guns and carrying nine thousand men .
安装 二 千 枪支 和 携带 九 千 男人 .

配备两千门火炮，搭载九千名士兵。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [briːf] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [æz; əz] ['praɪzɪz] - ['brɪtɪʃ] [mən]
During this brief period of the war they took as prizes 733 British merchantmen
期间 这 简短的 时期 的 这 战争 他们 采取 作为 奖品 - 英国 商船
[ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljən] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] .
and inflicted losses of more than two million pounds sterling .
和 造成的 损失 的 更多的 比 二 百万 磅 英镑 .

在这场短暂的战争期间，他们俘获了 733 艘英国商船，造成超过 200 万英镑的损失。

['əʊvə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ɪŋglənd] ['sɔːli]
Over ten thousand seamen were made prisoners at a time when England sorely
超过 十 千 海员 是 制成 囚犯 在 一个 时间 什么时候 英格兰 非常
['niːdɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['drɑːftɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪvi] .
needed them for drafting into her navy .
需要 他们 为了 起草 进入 她 海军 .

当时英国急需征召海军士兵，却有一万多名海员沦为战俘。

[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl]
To lose them was a far more serious matter than for General
到 失去 他们 曾是 一个 远的 更多的 严肃的 事情 比 为了 一般的
['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [æz; əz] ['meni] ['hesiən] ['mɜːrsəneriz] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]
Washington to capture as many Hessian mercenaries who could be replaced by
华盛顿 到 捕获 作为 许多 黑森 雇佣兵 WHO 可以 是 替换 经过
['pɜːtʃəs] .
purchase .
购买 .

失去他们比华盛顿将军俘获尽可能多的黑森雇佣兵（这些雇佣兵可以通过购买来补充）要严重得多。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] [æz; əz][weɪdʒd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ə'gəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]
In **some** **respects** **privateering** **as** **waged** **a** **century** **and** **more** **ago** **was** **a**
在 一些 尊重 私掠船 作为 发动 一个 世纪 和 更多的 前 曾是 一个
['sɔ:dɪd] ,
sordid **,**
肮脏的 ,

在某些方面，一个多世纪前的私掠活动是一种卑鄙的行径。

[ˌʌn'lʌvli] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['məʊtɪv] ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [gri:d] [ɒv; əv][geɪn][ðæn; ðən][æn; ən]
unlovely **business** **,** **the** **ruling** **motive** **being** **rather** **a** **greed** **of** **gain** **than** **an**
不可爱 商业 , 这 裁决 动机 存在 相当 一个 贪婪 的 获得 比 一个
['ɑ:d(ə)nt] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
ardent **love** **of** **country** **.**
热心 爱 的 国家 .

令人不齿的生意，其主要动机与其说是热爱祖国，不如说是贪婪。

[ʃer] [ɪn] ['lʌki] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:t] [ænd; ənd][səʊld][ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɒk]
Shares **in** **lucky** **ships** **were** **bought** **and** **sold** **in** **the** **gambling** **spirit** **of** **a** **stock**
股票 在 幸运的 船舶 是 买 和 卖 在 这 赌博 精神 的 一个 库存
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange **.**
交换 .

人们像在股票交易所一样，抱着赌博的心态买卖“幸运船”的股份。

['fɔ:tʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [lɒst] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪs] .
Fortunes **were** **won** **and** **lost** **regardless** **of** **the** **public** **service** **.**
财富 是 韩元 和 丢失的 不管 的 这 民众 服务 .

财富的得失与是否为公众服务无关。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kru:t] [men][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪvi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
It **became** **almost** **impossible** **to** **recruit** **men** **for** **the** **navy** **because** **they**
它 成为 几乎 不可能的 到 招募 男人 为了 这 海军 因为 他们
[prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bu:ti] [ɪn][ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)] .
preferred **the** **chance** **of** **booty** **in** **a** **privateer** **.**
首选 这 机会 的 赃物 在 一个 私掠船 .

由于人们更喜欢在私掠船上寻找战利品，海军几乎无法招募到足够的人手。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['twenti] - [gʌn] [ʃɪp] , [ðə; ði]
For **instance** **,** **the** **State** **of** **Massachusetts** **bought** **a** **twenty** **-** **gun** **ship** **,** **the**
为了 实例 , 这 状态 的 马萨诸塞州 买 一个 二十 - 枪 船 , 这
[prə'tektə(r)] ,
Protector **,**
保护者 ,

例如，马萨诸塞州购买了一艘拥有20门火炮的战舰，名为“保护者号”。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] ,
as **a** **contribution** **to** **the** **naval** **strength** **,** **and** **one** **of** **her** **crew** **,**
作为 一个 贡献 到 这 海军 力量 , 和 一 的 她 全体人员 ,
[ˌebə'ni:zə(r)][fɒks] ,
Ebenezer **Fox** **,**
埃比尼泽 狐狸 ,

作为对海军力量的贡献，以及她的一名船员，埃比尼泽·福克斯，

[rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [men] : " [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['bɪznəs] [went] [ɒn]
wrote **of** **the** **effort** **to** **enlist** **sufficient** **men** **:** **"** **The** **recruiting** **business** **went** **on**
写道 的 这 努力 到 入伍 充足的 男人 : " 这 招聘 商业 去 在
['sləʊli] ,
slowly **,**
缓慢地 ,

他在描述招募足够兵力的努力时写道：“招募工作进展缓慢，

[haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] ,

however	,	but	at	length	upwards	of	three	hundred	men	were	carried	,
然而	,	但	在	长度	向上	的	三	百	男人	是	携带	,

[drægd] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'brɔ:d] ;

dragged	,	and	driven	abroad	;
拖拽	,	和	驱动	国外	;

然而，最终有三百多人被抬走、拖拽、驱赶到国外；

[ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [kaɪndz] , [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ;

of	all	ages	,	kinds	,	and	descriptions	;
的	全部	年龄	,	种类	,	和	描述	;

各种年龄、种类和描述的；

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] ['tɪpsɪnəs] [tu:; tə]

in	all	the	various	stages	of	intoxication	from	that	of	sober	tipsiness	to
在	全部	这	各种各样的	阶段	的	中毒	从	那	的	清醒	微醺	到

['bi:stli] ['drʌŋkənnəs] ;

beastly	drunkenness	;
兽	酒醉	;

从清醒的微醺到酩酊大醉，各种不同的醉酒阶段；

[wɪð] [ðə; ði]['ʌprɔ:(r)][ænd; ənd]['klæmə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

with	the	uproar	and	clamor	that	may	be	more	easily	imagined	than	described	.
和	这	骚动	和	叫嚣	那	可能	是	更多的	容易地	想象	比	描述	.

当时的喧闹和骚动，或许难以用语言来形容，却很容易想象。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒtli] [gru:p] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [si:n] [sɪns] [fɔlstæfs] ['rægɪd] ['redʒɪmənt] [pə'reɪdɪd]

Such	a	motley	group	has	never	been	seen	since	Falstaff's	ragged	regiment	paraded
这样的	一个	杂乱无章	团体	有	绝不	到过	已见	自从	福斯塔夫的	破烂不堪	团	游行

[ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] .

the	streets	of	Coventry	.
这	街道	的	考文垂	.

自福斯塔夫的衣衫褴褛的军队在考文垂街头游行以来，就再也没有见过如此杂乱无章的队伍了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ɪn] ['fetʃɪŋ] ['ɪntu:] [pɔ:t] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

"	There	was	nothing	of	glory	to	boast	of	in	fetching	into	port	some	little
"	那里	曾是	没有什么	的	荣耀	到	夸	的	在	获取	进入	港口	一些	小的

['nəʊvə]['skəʊʃə] ['kəʊstɪŋ] ['skuːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] [di:lz] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ,

Nova	Scotia	coasting	schooner	with	a	cargo	of	deals	and	potatoes	,
新星	斯科舍省	滑行	大篷车	和	一个	货物	的	交易	和	土豆	,

“把一艘载着木材和土豆的小型新斯科舍沿海帆船拖进港口，这没什么值得炫耀的。”

[hu:z] ['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd] [hu:] [lɒst] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm]

whose	master	was	also	the	owner	and	who	lost	the	savings	of	a	lifetime
谁	掌握	曾是	还	这	所有者	和	WHO	丢失的	这	节省	的	一个	寿命

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [gʌnz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ə'genst]

because	he	lacked	the	men	and	guns	to	defend	his	property	against
因为	他	缺乏	这	男人	和	枪支	到	保卫	他的	财产	反对

[ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] .

spoliation	.
掠夺	.

他的主人同时也是这片土地的所有者，他因为缺乏人手和枪支来保卫自己的财产免遭掠夺，而损失了毕生的积蓄。

[ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

The	war	was	no	concern	of	his	,
这	战争	曾是	不	忧虑	的	他的	,

战争与他无关。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [naʊ] ['ɒbsəli:t] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] ,

and	he	was	the	victim	of	a	system	now	obsolete	among	civilized	nations	,
和	他	曾是	这	受害者	的	一个	系统	现在	过时的	之中	文明	国家	,

他是文明国家如今早已过时的制度的受害者。

[ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd][ˌpaɪ'rætɪkl][eɪdʒ] [huːz] ['spɪrɪt][hæz; həz] [biːn] [rɪ'vaɪvd]

a	relic	of	a	barbarous	and	piratical	age	whose	spirit	has	been	revived
一个	遗迹	的	一个	野蛮	和	海盗	年龄	谁	精神	有	到过	复活

[ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn]['riːs(ə)ntli]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] .

and	gloried	in	recently	only	by	the	Government	of	the	German	Empire	.
和	光荣的	在	最近	仅有的	经过	这	政府	的	这	德语	帝国	.

这是野蛮海盗时代的遗物，其精神直到最近才被德意志帝国政府复兴和颂扬。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [seɪld] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

The	chief	fault	of	the	privateersman	was	that	he	sailed	and	fought	for
这	首席	过错	的	这	私掠船	曾是	那	他	航行	和	战斗	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪn] ,

his	own	gain	,
他的	自己的	获得	,

私掠船船长的主要过错在于他出海作战是为了谋取私利。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪps] [wɪð] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [ə'bɔːd] ,

but	he	was	never	guilty	of	sinking	ships	with	passengers	and	crew	aboard	,
但	他	曾是	绝不	有罪的	的	下沉	船舶	和	乘客	和	全体人员	船上	,

但他从未犯下过造成载有乘客和船员的船只沉没的罪行。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['gælənt] [staɪl] .

and	very	often	he	played	the	gentleman	in	gallant	style	.
和	非常	经常	他	玩	这	绅士	在	英勇	风格	.

而且他经常以绅士风度翩翩的方式行事。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [mɔː(r)] [əb'hɒrənt] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Nothing	could	have	seemed	to	him	more	abhorrent	and	incredible	than	a
没有什么	可以	有	似乎	到	他	更多的	令人憎恶的	和	极好的	比	一个

[kaɪnd][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]

kind	of	warfare	which	should	drown	women	and	children	because	they	had
种类	的	战争	哪个	应该	溺水	女性	和	孩子们	因为	他们	有

[em'bɑːk, im-]['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɛnəmiz] [flæg] .

embarked	under	an	enemy's	flag	.
启航	在下面	一个	敌人的	旗帜	.

在他看来，没有什么比一场战争更令人憎恶和难以置信的了，这场战争竟然导致妇女儿童因在敌国旗帜下登船而溺亡。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Extraordinary	as	were	the	successes	of	the	Yankee	privateers	,	it	was	a
非凡的	作为	是	这	成功	的	这	扬基	私掠船	,	它	曾是	一个

[geɪm] [ɒv; əv] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] ,

game	of	give	-	and	-	take	,
游戏	的	给	-	和	-	拿	,

尽管美国私掠船队的战果非同寻常，但这却是一场你来我往的博弈。

[ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [kʌt] [bəuθ] [weɪz] ,

a	weapon	which	cut	both	ways	,
一个	武器	哪个	切	两个都	方式	,

一种可以双向切割的武器

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][ɪk'stəʊl][ðeə(r)] [ɔː'deɪʃəs] [ɐtʃ'iːvmənts] [waɪl] ['glɒsɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	the	temptation	is	to	extol	their	audacious	achievements	while	glossing	over
和	这	诱惑	是	到	赞美	他们的	大胆的	成就	尽管	光泽	超过

[ðə; ði] ['hevi] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] ['sʌfəd] .

the	heavy	losses	which	their	own	merchant	marine	suffered	.
这	重的	损失	哪个	他们的	自己的	商人	海洋	遭受	.

人们很容易夸耀他们的英勇成就，却忽略了他们自己的商船队遭受的重大损失。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

The	weakness	of	privateering	was	that	it	was	wholly	offensive	and	could
这	弱点	的	私掠船	曾是	那	它	曾是	完全	进攻	和	可以

[nɒt] ,

not	,
不是	,

私掠的弱点在于它完全是进攻性的，而且无法……

[laɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['neɪvi] , [prə'tekt] [ɪts] [əʊn] ['kɒmɜːs] [frɒm; frəm] [ˌdeprə'deɪʃn] .

like	a	strong	navy	,	protect	its	own	commerce	from	depredation	.
喜欢	一个	强的	海军	,	保护	它是	自己的	商业	从	掠夺	.

像强大的海军一样，保护自己的商业免受掠夺。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃərɪŋ] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

While	the	Americans	were	capturing	over	seven	hundred	British	vessels	during	the
尽管	这	美国人	是	捕捉	超过	七	百	英国	船只	期间	这

[fɜːst] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

first	two	years	of	the	war	,
第一的	二	年	的	这	战争	,

战争头两年，美军俘获了七百多艘英国船只。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [naɪn] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɔː(r)] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

as	many	as	nine	hundred	American	ships	were	taken	or	sunk	by	the	enemy	,
作为	许多	作为	九	百	美国人	船舶	是	已采取	或者	沉没	经过	这	敌人	,

多达九百艘美国船只被敌军俘获或击沉。

[ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['feəli] [swept] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði]

a	rate	of	destruction	which	fairly	swept	the	Stars	and	Stripes	from	the
一个	速度	的	破坏	哪个	相当	扫荡	这	星星	和	条纹	从	这

[træks] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ['kɒmɜːs] .

tracks	of	ocean	commerce	.
轨道	的	海洋	商业	.

这种破坏速度几乎将星条旗从海上贸易的轨道上彻底抹去。

[æz; əz]['praɪzɪz] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

As	prizes	these	vessels	were	sold	at	Liverpool	and	London	for	an
作为	奖品	这些	船只	是	卖	在	利物浦	和	伦敦	为了	一个

['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

average	amount	of	two	thousand	pounds	each	and	the	loss	to	the	American
平均的	数量	的	二	千	磅	每个	和	这	损失	到	这	美国人

['əʊnə(r)z][wɒz; wəz] ,

owners	was	,
所有者	曾是	,

作为战利品，这些船只在利物浦和伦敦以平均每艘两千英镑的价格出售，美国船东的损失是：

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] .

of	course	,	ever	so	much	larger	.
的	课程	,	曾经	所以	很多	更大的	.

当然，规模要大得多。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] ,

The	fact	remains	,
这	事实	遗迹	,

事实依然如此，

[ˌnevəðə'les] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [peɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] - - [ðæt] [ɪn]

nevertheless	-	-	and	it	is	a	brilliant	page	of	history	to	recall	-	-	that	in
尽管如此	-	-	和	它	是	一个	杰出的	页	的	历史	到	记起	-	-	那	在

[æn; ən] [ɪn'kəʊət] ['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['neɪvi] ,

an	inchoate	nation	without	a	navy	,
一个	未成形的	国家	没有	一个	海军	,

然而——回顾这段历史，你会发现它无比精彩——在一个没有海军的初创国家里，

[wɪð] [blɔ'keɪdɪŋ] ['skwɔdrən] ['si:lɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [pɔ:ts] ,
with **blockading** **squadrons** **sealing** **most** **of** **its** **ports** **,**
和 封锁 中队 密封 最多 的 它是 端口 ,

由于封锁舰队封锁了其大部分港口，

[wɪð] ['rægɪd] ['ɑ:mɪz] [ɒn][lænd] [wɪtʃ] [rɪ'tri:tɪd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fɔ:t] ,
with **ragged** **armies** **on** **land** **which** **retreated** **oftener** **than** **they** **fought** **,**
和 破烂不堪 军队 在 土地 哪个 撤退 更频繁 比 他们 战斗 ,

陆军装备精良，但溃败的次数远多于战斗的次数。

['praɪvət] [ɑ:md] [ʃɪps] [delt] [ðə; ði]['mærɪtaɪm] [pre'sti:ʒ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ə; eɪ][fɑ:(r)] [d'ɛdliɪe] [bləʊ]
private **armed** **ships** **dealt** **the** **maritime** **prestige** **of** **Great** **Britain** **a** **far** **deadlier** **blow**
私人的 武装 船舶 已处理 这 海上 声望 的 伟大的 英国 一个 远的 更致命 吹
[ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
than **the** **Dutch** **,**
比 这 荷兰语 ,

私人武装船只对英国海上威望造成的打击远比荷兰人更为致命。

[frentʃ] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'flɪkt] .
French **,** **and** **Spanish** **were** **able** **to** **inflict** **.**
法语 , 和 西班牙语 是 有能力的 到 造成 .

法国人和西班牙人能够造成伤害。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðeə(r)] [rɪ'zʌltɪd] ['æktʃuəl] [dɪ'stres] , ['i:v(ə)n] [læk] [ɒv; əv] [fu:d] ,
In **England** **,** **there** **resulted** **actual** **distress** **,** **even** **lack** **of** **food** **,**
在 英格兰 , 那里 结果 实际的 痛苦 , 甚至 缺少 的 食物 ,

在英国，这导致了实际的苦难，甚至出现了食物短缺。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ði:z] [ɪn'trepɪd] ['si:mən] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
because **these** **intrepid** **seamen** **could** **not** **be** **driven** **away** **from** **her** **own**
因为 这些 强悍 海员 可以 不是 是 驱动 离开 从 她 自己的
[kəʊsts] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [snætʃ] [ðeə(r)]['praɪzɪz][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]
coasts **and** **continued** **to** **snatch** **their** **prizes** **from** **under** **the** **guns** **of** **British**
海岸 和 持续 到 抢夺 他们的 奖品 从 在下面 这 枪支 的 英国
[fɔ:rts][ænd; ənd] [fli:ts] .
forts **and** **fleets** **.**
堡垒 和 舰队 .

因为这些勇敢的水手无法被赶出自己的海岸，他们继续从英国堡垒和舰队的炮火下夺取战利品。

[ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kɒləniz] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [wɜ:s] ,
The **plight** **of** **the** **West** **India** **Colonies** **was** **even** **worse** **,**
这 困境 的 这 西方 印度 殖民地 曾是 甚至 更糟 ,

西印度群岛殖民地的处境更加糟糕。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv][grə'neɪdə] :
as **witness** **this** **letter** **from** **a** **merchant** **of** **Grenada** **:**
作为 证人 这 信 从 一个 商人 的 格林纳达 :

格林纳达一位商人的来信便可证明这一点：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **We** **are** **happy** **if** **we** **can** **get** **anything** **for** **money** **by** **reason** **of** **the**
" 我们 是 快乐的 如果 我们 能 得到 任何事物 为了 钱 经过 原因 的 这
['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
quantity **of** **vessels** **taken** **by** **the** **Americans** **.**
数量 的 船只 已采取 经过 这 美国人 .

“如果能因为美国人缴获的船只数量而获得一些补偿，我们就很开心了。”

[ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] .
A **fleet** **of** **vessels** **came** **from** **Ireland** **a** **few** **days** **ago** **.**
一个 舰队 的 船只 来了 从 爱尔兰 一个 很少 天 前 .

几天前，一支船队从爱尔兰驶来。

>From ['sɪksti] ['ves(ə)lz] [ðæt] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [nɒt] [ə'bʌv] ['twenti] - [faɪv] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs]
>From **sixty** **vessels** **that** **departed** **from** **Ireland** **not** **above** **twenty** **-** **five** **arrived** **in** **this**
>From 六十 船只 那 已离开 从 爱尔兰 不是 多于 二十 - 五 到达的 在 这
[ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənds] ,
and **neighboring** **islands** **,**
和 邻接 岛屿 ,

从爱尔兰出发的六十艘船只中，只有不超过二十五艘抵达本岛及周边岛屿。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , ['biːɪŋ] [ɔːl] ['teɪkən] [baɪ] [ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .
the **others** **,** **it** **is** **thought** **,** **being** **all** **taken** **by** **American** **privateers** **.**
这 其他的 , 它 是 想法 , 存在 全部 已采取 经过 美国人 私掠船 .

据信，其余船只都被美国私掠船俘获了。

[gɒd] [nəʊz] , [ɪf] [ðɪs] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] [kən'tɪnjuːz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)]
God **knows** **,** **if** **this** **American** **war** **continues** **much** **longer** **,** **we** **shall** **all** **die** **of** **hunger**
上帝 知道 , 如果 这 美国人 战争 继续 很多 更长 , 我们 将 全部 死 的 饥饿
.
:
.

天知道，如果这场美国战争继续下去，我们都会饿死的。

" [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
" **On** **both** **sides** **,**
" 在 两个都 侧面 ,

双方都是如此，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæptʃəz] [wɒz; wəz] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd][ɒv; əv]
by **far** **the** **greater** **number** **of** **captures** **was** **made** **during** **the** **earlier** **period** **of**
经过 远的 这 更大的 数字 的 捕捉 曾是 制成 期间 这 早些时候 时期 的
[ðə; ðɪ][wɔː(r)] [wɪtʃ] [klɪəd] [ðə; ðɪ] ['siːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] ,
the **war** **which** **cleared** **the** **seas** **of** **the** **smaller** **,**
这 战争 哪个 已清除 这 海域 的 这 较小的 ,

绝大多数的俘获行动都发生在战争初期，这清除了海洋中的小型船只。

['sləʊə] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] ['ves(ə)lz] .
slower **,** **and** **unarmed** **vessels** **.**
慢点 , 和 徒手 船只 .

速度较慢且未配备武器的船只。

[æz; əz][ðə; ðɪ][wɔː(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːfɪts] [fləʊd] [ɪn] ,
As **the** **war** **progressed** **and** **the** **profits** **flowed** **in** **,**
作为 这 战争 进展 和 这 利润 流动 在 ,

随着战争的进行和利润的涌入，

['swɪftə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌpraɪvə'tɪərɪŋ]
swifter **and** **larger** **ships** **were** **built** **for** **the** **special** **business** **of** **privateering**
更迅捷 和 更大的 船舶 是 建造 为了 这 特别的 商业 的 私掠船
[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [geɪm] [rɪ'zembld] ['æktʃuəl]['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)] .
until **the** **game** **resembled** **actual** **naval** **warfare** **.**
直到 这 游戏 类似 实际的 海军 战争 .

为了从事私掠活动，人们建造了速度更快、体积更大的船只，直到这种活动类似于真正的海战。

[ˌweər'æz] , [æt; ət] [fɜːst] ,
Whereas **,** **at** **first** **,**
然而 , 在 第一的 ,

然而，起初，

[krɑːft][ɒv; əv] [ten] [gʌnz] [wɪð] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [men] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] ['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)]

craft	of	ten	guns	with	forty	or	fifty	men	had	been	considered	adequate	for
工艺	的	十	枪支	和	四十	或者	五十	男人	有	到过	经过考虑的	足够的	为了

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

配备十门大炮和四五十名船员的船只被认为足以胜任这项任务。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['hevi] ['kænən]

three	or	four	years	later	ships	were	afloat	with	a	score	of	heavy	cannon
三	或者	四	年	之后	船舶	是	漂浮	和	一个	分数	的	重的	大炮

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ,

and	a	trained	crew	of	a	hundred	and	fifty	or	two	hundred	men	,
和	一个	受过训练	全体人员	的	一个	百	和	五十	或者	二	百	男人	,

三四年后，船上就配备了二十门重型火炮和一百五十到两百名训练有素的船员。

['redi] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɔː(r)][tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['lɑːdʒɪst]

ready	to	engage	a	sloop	of	war	or	to	stand	up	to	the	enemy's	largest
准备好	到	从事	一个	单桅帆船	的	战争	或者	到	站立	向上	到	这	敌人的	最大

[ˌpraɪvə'tɪə(r)] .

privateers	.
私掠船	.

随时准备迎战敌方单桅战舰或对抗敌方最大的私掠船。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] ['ækʃ(ə)nz] , [naʊ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ɪn]['neɪv(ə)l]['tæktɪks] ,

In	those	days	single	ship	actions	,	now	almost	forgotten	in	naval	tactics	,
在	那些	天	单身的	船	行动	,	现在	几乎	被遗忘的	在	海军	策略	,

在那个年代，单舰作战，如今在海战战术中几乎已被遗忘。

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [wɪð] [ɪ'lʌstriəs] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

were	fought	with	illustrious	skill	and	courage	,
是	战斗	和	杰出	技能	和	勇气	,

他们以精湛的技艺和勇气奋战到底。

[ænd; ənd] [kə'mændər] [wʌn] ['vɪktəriz] ['wɜːði] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [diːdz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]

and	commanders	won	victories	worthy	of	comparison	with	deeds	distinguished	in
和	指挥官	韩元	胜利	值得	的	比较	和	契约	杰出的	在

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .

the	annals	of	the	American	Navy	.
这	志	的	这	美国人	海军	.

指挥官们取得了足以与美国海军史册上载入史册的丰功伟绩相媲美的胜利。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[aʊt] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [bɔːd]

OUT	CUTLASES	AND	BOARD
出去	弯刀	和	木板

出弯刀和木板

['seɪləm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ˌpraɪvə'tɪərɪŋ] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs]

Salem	was	the	foremost	privateering	port	of	the	Revolution	,	and	from	this
塞勒姆	曾是	这	首先	私掠船	港口	的	这	革命	,	和	从	这

['plez(ə)nt] ['hɑːbə(r)] ,

pleasant	harbor	,
令人愉快的	港口	,

塞勒姆是美国独立战争时期最重要的私掠港口，从这个宜人的港口出发，

[lɒŋ] [sɪns] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ,

long	since	deserted	by	ships	and	sailormen	,
长的	自从	荒凉的	经过	船舶	和	水手	,

早已无人居住，船只和水手都已弃置。

[ðeə(r)] [fɪld] [ə'weɪ] [pɑːst] [keɪp] [æn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz]

there	filled	away	past	Cape	Ann	one	hundred	and	fifty	-	eight	vessels	of	all	sizes
那里	已填	离开	过去的	岬	安	一	百	和	五十	-	八	船只	的	全部	尺寸

[tuː; tə][skæn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

to	scan	the	horizon	for	British	topsails	.
到	扫描	这	地平线	为了	英国	顶帆	.

从安角驶过，一百五十八艘大小不一的船只扫视着地平线，寻找英国的顶帆。

[ðeɪ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['praɪzɪz] ,

They	accounted	for	four	hundred	prizes	,
他们	已记录	为了	四	百	奖品	,

他们共获得了四百个奖项。

[ɔː(r)][hɑːf][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɑːmz] [ə'fləʊt] .

or	half	the	whole	number	to	the	credit	of	American	arms	afloat	.
或者	一半	这	所有的	数字	到	这	信用	的	美国人	武器	漂浮	.

或者说，美国海上武器装备总数的一半。

[ðɪs] [priː'emɪnəns] [wɒz; wəz] [djuː] ['pɑːtli] [tuː; tə] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kləʊz] [blɒ'keɪd] [ænd; ənd]

This	preeminence	was	due	partly	to	freedom	from	a	close	blockade	and
这	卓越	曾是	到期的	部分	到	自由	从	一个	关闭	封锁	和

['pɑːtli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][ɪts] [treɪd]

partly	to	a	seafaring	population	which	was	born	and	bred	to	its	trade
部分	到	一个	航海	人口	哪个	曾是	出生	和	繁殖	到	它是	贸易

[ænd; ənd] [njuː] [nəʊ]['ʌðə(r)] .

and	knew	no	other	.
和	知道	不	其他	.

这种卓越地位部分归功于摆脱了严密的封锁，部分归功于当地居民从小就从事航海业，对其他行业一无所知。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv]['seɪləm] [mən] ,

Besides	the	crews	of	Salem	merchantmen	,
除了	这	船员	的	塞勒姆	商船	,

除了塞勒姆商船的船员之外，

[ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] [pɔːts] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɒv; əv]

privateering	enlisted	the	idle	fishermen	of	ports	nearby	and	the	mariners	of
私掠船	入伍	这	闲置的	渔民	的	端口	附近	和	这	水手们	的

['bɒstən] [huːz] ['kɒmɜːs] [hæd; həd] [biːn] [snʌf] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

Boston	whose	commerce	had	been	snuffed	out	by	the	British	occupation	.
波士顿	谁	商业	有	到过	熄灭	出去	经过	这	英国	职业	.

私掠活动招募了附近港口的闲散渔民和因英国占领而商业活动受阻的波士顿海员。

[ˌfɪlə'delfiə] , ['bɔːltɪmɔː(r)] ,

Philadelphia	,	Baltimore	,
费城	,	巴尔的摩	,

费城，巴尔的摩，

[ænd; ənd] ['tʃɑ:lstən] [sent] [sʌm; səm] ['splendɪd] [ɑ:md] [ʃɪps] [tu:; tə] [si:] [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]

and	Charleston	sent	some	splendid	armed	ships	to	sea	but	not	with	the
和	查尔斯顿	发送	一些	灿烂	武装	船舶	到	海	但	不是	和	这

[ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] [nɔ:(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn'rəʊld] [baɪ] [ðɪs] [greɪ] [əʊld] [taʊn] [hu:z]

impetuous	rush	nor	in	anything	like	the	numbers	enrolled	by	this	gray	old	town	whose
浮躁	匆忙	也不	在	任何事物	喜欢	这	数字	已注册	经过	这	灰色的	老的	镇	谁

[feɪm] [wɒz; wəz] [ju'ni:k] .

fame	was	unique	.
名声	曾是	独特的	.

查尔斯顿也派出了一些漂亮的武装船只出海，但其速度和规模远不及这座古老的灰色城镇，而这座城镇的名声却是独一无二的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] ,

For	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

大多数情况下，

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [breɪv] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men] [hu:] [seɪld]

the	records	of	all	these	brave	ships	and	the	thousands	of	men	who	sailed
这	记录	的	全部	这些	勇敢的	船舶	和	这	数千	的	男人	WHO	航行

[ænd; ənd] ['swetɪd] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ɪn][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][dɪm][ænd; ənd]['skænti] ,

and	sweated	and	fought	in	them	are	dim	and	scanty	,
和	汗流浃背	和	战斗	在	他们	是	暗淡	和	稀少	,

所有这些勇敢的战舰以及在其中航行、挥洒汗水、浴血奋战的数千名官兵的记录都模糊不清，寥寥无几。

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ru:'ti:n] ['entrɪs] [ɪn] ['dʌsti] [lɒg] - [bʊks] [wɪtʃ] [ri:d] [laɪk] [ðɪs] :

no	more	than	routine	entries	in	dusty	log	-	books	which	read	like	this	:
不	更多的	比	常规	条目	在	尘土飞扬	日志	-	图书	哪个	读	喜欢	这	:

只不过是尘封已久的航海日志中的一些例行记录，内容大致如下：

" [fɪld] [ə'weɪ] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [seɪl] [ɪn][ðə; ði][en] . ['dʌblju:] . [æt; ət][fɔ:r] . - [ʃi:; ʃi] ['hɔɪstɪd]

"	Filled	away	in	pursuit	of	a	second	sail	in	the	N	.	W	.	At	4	.	30	she	hoisted
"	已填	离开	在	追逐	的	一个	第二	帆	在	这	N	.	W	.	在	4	.	-	她	吊起

['ɪŋglɪʃ] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [kə'menst] ['faɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] [gʌnz] .

English	colors	and	commenced	firing	her	stern	guns	.
英语	颜色	和	开始	射击	她	船尾	枪支	.

“在西北方向追击第二艘帆船时，她满载而归。4点30分，她升起了英国国旗，开始鸣放船尾炮。

[æt; ət][faɪv] . - [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [seɪlz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi]['faɪəd][ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] .

At	5	.	90	took	in	the	steering	sails	,	at	the	same	time	she	fired	a	broadside	.
在	5	.	-	采取	在	这	转向	帆	,	在	这	相同的	时间	她	被解雇	一个	舷侧	.

5点90分，她收起了舵帆，同时向舷侧发射了一轮炮火。

[wi:; wi] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['lɑ:bəd] ['bætri] [ænd; ənd][æt; ət][faɪv] . - [ʃi:; ʃi] [strʌk]

We	opened	a	fire	from	our	larboard	battery	and	at	5	.	30	she	struck
我们	打开	一个	火	从	我们的	左舷	电池	和	在	5	.	-	她	击

[hɜ:(r); hə(r)] [k'ʌləz] .

her	colors	.
她	颜色	.

我们从左舷炮台开火，5点30分，她降下了旗帜。

[gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [bɔ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Got	out	the	boats	and	boarded	her	.
得到	出去	这	船	和	登机	她	.

下了船，登上了她。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [brɪg]['eɪkɔːn][frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] ,

She	proved	to	be	the	British	brig	Acorn	from	Liverpool	to	Rio	Janeiro	,
她	已证实	到	是	这	英国	布里格	橡子	从	利物浦	到	里约热内卢	雅内罗	,

['maʊntɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] ['kænən] .

mounting	fourteen	cannon	.
安装	十四	大炮	.

事实证明，她就是从利物浦到里约热内卢的英国双桅帆船“橡子号”，船上装备了十四门大炮。

" * [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][faindz][ɪn] [ðiːz] [əʊld] [siː] - ['dʒɜːrnl] [æn; ən] ['entri] [mɔː(r)]

"	*	But	now	and	then	one	finds	in	these	old	sea	-	journals	an	entry	more
"	*	但	现在	和	然后	一	发现	在	这些	老的	海	-	期刊	一个	入口	更多的

['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['hjuːmən] ,

intimate	and	human	,
亲密的	和	人类	,

“* 但偶尔也会在这些古老的航海日记中发现一些更加私密和人性化的条目，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)] ['skɔːpiən] ,

such	as	the	complaint	of	the	master	of	the	privateer	Scorpion	,
这样的	作为	这	抱怨	的	这	掌握	的	这	私掠船	蝎	,

例如私掠船“蝎子号”船长的抱怨，

['kruːzɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][praɪz][ɪn] [saɪt] .

cruising	in	1778	and	never	a	prize	in	sight	.
巡航	在	-	和	绝不	一个	奖	在	视线	.

1778 年航行途中，始终不见战利品。

" [ðɪs] [bʊk] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [bʌt; bət][gɒd] [nəʊz] ['bɛsti]

"	This	Book	I	made	to	keep	the	Accounts	of	my	Voyage	but	God	knows	beste
"	这	书	我	制成	到	保持	这	账户	的	我的	航程	但	上帝	知道	最好的

[wɒt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ,

what	that	will	be	,
什么	那	将要	是	,

“我写这本书是为了记录我的航行，但上帝最清楚我的航行最终会是什么样子。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['veri] -

for	I	am	at	this	time	very	Impashent
为了	我	是	在	这	时间	非常	-

因为我此时非常急躁

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [suːn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] - [maɪnd] .

but	I	hope	soon	there	will	be	a	Change	to	ease	my	Trubled	Mind	.
但	我	希望	很快	那里	将要	是	一个	改变	到	舒适	我的	-	头脑	.

但我希望不久之后情况会有所改变，以缓解我烦躁不安的心情。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [tʃɑːk] [baɪ] [tuː] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [tʌk] [tuː; tə][biː; bi] ['enəmɪz] ,

On	this	Day	I	was	Chaced	by	Two	Ships	of	War	which	I	tuck	to	be	Enemies	,
在	这	天	我	曾是	追逐	经过	二	船舶	的	战争	哪个	我	塞进	到	是	敌人	,

在这一天，我被两艘我认为是敌舰的战舰追赶。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [θɪk] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [saɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ] [kən'kluːd]

but	coming	on	thick	Weather	I	have	lost	site	of	them	and	so	conclude
但	未来	在	厚的	天气	我	有	丢失的	地点	的	他们	和	所以	结束

[maɪ'self] [ɪ'skeɪpt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

myself	escaped	which	is	a	small	good	Fortune	in	the	midste	of	my	Discouragements	.
我	逃脱	哪个	是	一个	小的	好的	财富	在	这	中间	的	我的	沮丧	.

但由于天气恶劣，我失去了他们的踪迹，因此我断定自己已经逃脱，这在我沮丧之余也算是一件小小的幸运事。

" * * [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['gʌsti] ['lɑːftə(r)] [stɪl] ['ekəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] -

"	*	*	A	burst	of	gusty	laughter	still	echoes	along	the	crowded	deck	of	the	letter	-
"	*	*	一个	爆裂	的	阵风	笑声	仍然	回声	沿着	这	挤	甲板	的	这	信	-

[ɒv; əv] - [mɑːk] ['skuːnə(r)] [sək'ses] ,

of	-	marque	schooner	Success	,
的	-	商标	大篷车	成功	,

“**—阵爽朗的笑声仍然在持有私掠许可证的帆船“成功号”拥挤的甲板上回荡，

[huːz] ['mɑːstə(r)] , ['kæptɪn] ['fɪlɪp] [θræʃ] , [ɪn'sɜːtɪd] [ðɪs] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['kɒment] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌmdrʌm]

whose	master	,	Captain	Philip	Thrash	,	inserted	this	diverting	comment	in	his	humdrum
谁	掌握	,	队长	菲利普	鞭笞	,	插入	这	转移注意力	评论	在	他的	平淡无奇

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] :

record	of	the	day's	work	:
记录	的	这	天	工作	:

他的主人菲利普·特拉什船长在他枯燥乏味的当日工作记录中插入了这样一句妙趣横生的评论：

" [æt; ət][wʌn][hɑːf][pɑːst][eit] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][seɪl] [ə'hed] .

"	At	one	half	past	8	discovered	a	sail	ahead	.
"	在	一	一半	过去的	8	发现	一个	帆	前方	.

“8点半发现前面有一艘帆船。”

[tækt] [ʃɪp] .

Tacked	ship	.
已钉住	船	.

转向。

[æt; ət][naɪn] [tækt] [ʃɪp] [ə'gen] [ænd; ənd][pɑːst][dʒʌst][tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] [wɪtʃ] [ə'pɪəd]

At	9	tacked	ship	again	and	past	just	to	Leeward	of	the	Sail	which	appeared
在	9	已钉住	船	再次	和	过去的	只是	到	背风面	的	这	帆	哪个	出现

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæmd] ['kɒmɪk(ə)l] [bəʊt] ,

to	be	a	damn'd	Comical	Boat	,
到	是	一个	该死的	滑稽	船	,

9点钟再次转向，从帆船的下风侧驶过，那艘船看起来像是一艘滑稽的船。

[baɪ][dʒiː] - [diː] .

by	G	-	d	.
经过	G	-	d	.

由 Gd.

" * [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] ['ɪnstɪtjuːt] , ['seɪləm] , [mæs] . * *

"	*	From	the	manuscript	collections	of	the	Essex	Institute	,	Salem	,	Mass	.	*	*
"	*	从	这	手稿	收藏	的	这	埃塞克斯	研究所	,	塞勒姆	,	大量的	.	*	*

*摘自马萨诸塞州塞勒姆埃塞克斯学院的手稿收藏。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] ['ɪnstɪtjuːt] , ['seɪləm] , [mæs] .

From	the	manuscript	collections	of	the	Essex	Institute	,	Salem	,	Mass	.
从	这	手稿	收藏	的	这	埃塞克斯	研究所	,	塞勒姆	,	大量的	.

来自马萨诸塞州塞勒姆埃塞克斯学院的手稿收藏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɪtʃ] [stænd] [aʊt] , [fʊl] -

There	are	a	few	figures	of	the	time	and	place	which	stand	out	,	full	-
那里	是	一个	很少	数据	的	这	时间	和	地方	哪个	站立	出去	,	满的	-

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

那个时代和那个地方有一些杰出的人物，他们的全貌……

[ɪn] ['vɪvɪd] [k'ʌləz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ðæt] ['sætɪsfaɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd]

in	vivid	colors	against	a	background	that	satisfies	the	desire	of	romance	and
在	生动	颜色	反对	一个	背景	那	满足	这	欲望	的	浪漫	和

['θrɪlɪŋli] [kən'veɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] .

thrillingly	conveys	the	spirit	of	the	time	and	the	place	.
激动人心	传递	这	精神	的	这	时间	和	这	地方	.

鲜艳的色彩，在满足浪漫情怀的背景衬托下，生动地展现了当时的时代和地域精神。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] - , ['seɪləm] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] ,

Such	a	one	was	Captain	Jonathan	Haraden	,	Salem	privateersman	,
这样的	一个	一	曾是	队长	乔纳森	-	,	塞勒姆	私掠船	,

乔纳森·哈拉登船长就是这样一位人物，他是塞勒姆的一名私掠船船长。

[huː] ['kæptʃəd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['kænən] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ræŋkt] [æz; əz]

who	captured	one	thousand	British	cannon	afloat	and	is	worthy	to	be	ranked	as
WHO	捕获	一	千	英国	大炮	漂浮	和	是	值得	到	是	排名	作为

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [siː] - ['faɪtəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

one	of	the	ablest	sea	-	fighters	of	his	generation	.
一	的	这	最有能力	海	-	战士	的	他的	一代	.

他缴获了一千门英国海上大炮，堪称他那一代最杰出的海战将领之一。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['mærɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	was	a	merchant	mariner	,	a	master	at	the	outbreak	of	the
他	曾是	一个	商人	水手	,	一个	掌握	在	这	暴发	的	这

[ˌrevə'luːʃn] ,

Revolution	,
革命	,

他是一名商船海员，革命爆发时是一名船长。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [siː] [sɪns] ['bɔɪhʊd] .

who	had	followed	the	sea	since	boyhood	.
WHO	有	随后	这	海	自从	童年	.

他从小就追随大海。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['seɪləm] [ʃɪp] ['dʒen(ə)rəl]

But	it	was	more	to	his	taste	to	command	the	Salem	ship	General
但	它	曾是	更多的	到	他的	品尝	到	命令	这	塞勒姆	船	一般的

['pɪkərɪŋ] [ɒv; əv] - [tʌnz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [mɑːk] [ɪn] [ðə; ði]

Pickering	of	180	tons	which	was	fitted	out	under	a	letter	of	marque	in	the
皮克林	的	-	吨	哪个	曾是	适配	出去	在下面	一个	信	的	商标	在	这

[sprɪŋ] [ɒv; əv] - .

spring	of	1780	.
春天	的	-	.

但他更喜欢指挥塞勒姆的“皮克林将军”号，这是一艘180吨的船，于1780年春天根据私掠许可证进行了改装。

[ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [ˌfɔː'tiːn] [sɪks] - ['paʊndə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , ['nʌθɪŋ] ['veri]

She	carried	fourteen	six	-	pounders	and	forty	-	five	men	and	boys	,	nothing	very
她	携带	十四	六	-	磅	和	四十	-	五	男人	和	男孩们	,	没有什么	非常

[fə'mɪdəb(ə)l] ,

formidable	,
强大	,

她携带了十四门六磅炮和四十五名士兵和男孩，不算什么强大的敌人。

[wen] ['kæptɪn] - [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl'bɑːəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .

when	Captain	Haraden	sailed	for	Bilbao	with	a	cargo	of	sugar	.
什么时候	队长	-	航行	为了	毕尔巴鄂	和	一个	货物	的	糖	.

哈拉登船长载着一批糖驶往毕尔巴鄂。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [biːn] ['hæməd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

During	the	voyage	,	before	his	crew	had	been	hammered	into	shape	,
期间	这	航程	,	前	他的	全体人员	有	到过	锤击	进入	形状	,

在航行途中，在他船员们尚未被磨练成合格的队员之前，

[hiː; hi] [biːt] [ɒf] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)][ɒv; əv] ['twenti] [gʌnz] [ænd; ənd] ['seɪfli] [tækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ]

he	beat	off	a	British	privateer	of	twenty	guns	and	safely	tacked	into	the	Bay
他	打	离开	一个	英国	私掠船	的	二十	枪支	和	安全	已钉住	进入	这	湾

[ɒv; əv] ['bɪskeɪ] .

of	Biscay	.
的	比斯开	.

他击退了一艘拥有二十门火炮的英国私掠船，安全地驶入了比斯开湾。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['hɒstaɪl] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] , [ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

There	he	sighted	another	hostile	privateer	,	the	Golden	Eagle	,	larger	than	his
那里	他	目击者	其他	敌对的	私掠船	,	这	金的	鹰	,	更大的	比	他的

[əʊn] [ʃɪp] .

own	ship	.
自己的	船	.

在那里，他发现了另一艘敌对的私掠船“金鹰号”，比他自己的船还要大。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] , - [klæpt] [ɒn] [seɪl] [ænd; ənd]

Instead	of	shifting	his	course	to	avoid	her	,	Haraden	clapped	on	sail	and
反而	的	转变	他的	课程	到	避免	她	,	-	鼓掌	在	帆	和

[stɪrd] [əˌlɒŋ'saɪd] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ,

steered	alongside	after	nightfall	,
转向	旁边	后	黄昏	,

哈拉登没有改变航向避开她，而是在夜幕降临后扬帆驶向她。

['rɔːrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] : " [wɒt] [ʃɪp] [ɪz] [ðɪs] ?

roaring	through	his	trumpet	:	"	What	ship	is	this	?
咆哮	通过	他的	喇叭	:	"	什么	船	是	这	?

他用小号大声喊道：“这是什么船？”

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['frɪgət] , [sɜː(r)] . [straɪk] , [ɔː(r)] [aɪl] [sɪŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] .

An	American	frigate	,	sir	.	Strike	,	or	I'll	sink	you	with	a	broadside	.
一个	美国人	护卫舰	,	先生	.	罢工	,	或者	患病的	下沉	你	和	一个	舷侧	.

先生，这是一艘美国护卫舰。要么反击，要么我就用舷炮击沉你。

" [deɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌmənz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l]

"	Dazed	by	this	unexpected	summons	in	the	gloom	,	the	master	of	the	Golden	Eagle
"	茫然	经过	这	意外	传票	在	这	愁云	,	这	掌握	的	这	金的	鹰

['prɒmptli] [sə'rendəd] ,

promptly	surrendered	,
及时	投降	,

“昏暗中接到这突如其来的召唤，金鹰会的会长惊慌失措，连忙投降了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪz] [kruː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'bɔːd] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['pɪkərɪŋ] ['ɪntuː]

and	a	prize	crew	was	thrown	aboard	with	orders	to	follow	the	Pickering	into
和	一个	奖	全体人员	曾是	抛掷	船上	和	订单	到	跟随	这	皮克林	进入

[bɪl'bɑːəʊ] .

Bilbao	.
毕尔巴鄂	.

于是，一支缉私队被派往皮克林号，奉命追击该舰进入毕尔巴鄂港。

[waɪl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['spæniʃ] ['hɑːbə(r)] ,

While	just	outside	that	Spanish	harbor	,
尽管	只是	外部	那	西班牙语	港口	,

就在西班牙港口外，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʒɒnəθən] - [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

a	strange	sail	was	descried	and	again	Jonathan	Haraden	cleared	for	action	.
一个	奇怪的	帆	曾是	描述	和	再次	乔纳森	-	已清除	为了	行动	.

有人发现了一艘奇怪的帆船，乔纳森·哈拉登再次被允许采取行动。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'kɪliːz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ˌpraɪvə'tɪə(r)]

The	vessel	turned	out	to	be	the	Achilles	,	one	of	the	most	powerful	privateers
这	血管	转向	出去	到	是	这	阿喀琉斯	,	一	的	这	最多	强大的	私掠船

[aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

out	of	London	,
出去	的	伦敦	,

这艘船原来是“阿喀琉斯”号，伦敦最强大的私掠船之一。

[wɪð] ['fɔːti] [gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ,

with	forty	guns	and	a	hundred	and	fifty	men	,
和	四十	枪支	和	一个	百	和	五十	男人	,

配备四十门火炮和一百五十名士兵，

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst] [θraɪs] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪkərɪŋ] .

or	almost	thrice	the	fighting	strength	of	the	little	Pickering	.
或者	几乎	三次	这	斗争	力量	的	这	小的	皮克林	.

或者说，战斗力几乎是小皮克林的三倍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

She	was	,	in	fact	,	more	like	a	sloop	of	war	.
她	曾是	,	在	事实	,	更多的	喜欢	一个	单桅帆船	的	战争	.

事实上，她更像是一艘战争用单桅帆船。

[bɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] - [kʊd; kəd] [hɔːl] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,

Before	Captain	Haraden	could	haul	within	gunshot	to	protect	his	prize	,
前	队长	-	可以	运输	之内	枪声	到	保护	他的	奖	,

哈拉登船长还没来得及把船拖到射程之内保护他的战利品，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌriː'kæptʃə] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɪliːz] , [wɪtʃ] [ðen] [mə'nuːvə] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]

it	had	been	recaptured	by	the	Achilles	,	which	then	maneuvered	to	engage	the
它	有	到过	重新捕获	经过	这	阿喀琉斯	,	哪个	然后	操纵	到	从事	这

['pɪkərɪŋ] .

Pickering	.
皮克林	.

它被阿喀琉斯号重新夺回，然后阿喀琉斯号调动与皮克林号交战。

['dɑːknəs] [ˌɪntə'viːnd] , [bʌt; bət]['dʒɒnəθən] - [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)]

Darkness	intervened	,	but	Jonathan	Haraden	had	no	idea	of	escaping	under	cover
黑暗	介入	,	但	乔纳森	-	有	不	主意	的	逃脱	在下面	覆盖

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

夜幕降临，但乔纳森·哈拉登却没想到可以利用夜色掩护逃脱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

He	was	waiting	for	the	morning	breeze	and	a	chance	to	fight	it	out
他	曾是	等待	为了	这	早晨	微风	和	一个	机会	到	斗争	它	出去

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

to	a	finish	.
到	一个	结束	.

他一直在等待晨风，等待着战斗到最后一刻的机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'riːn] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ]

He	was	a	handsome	man	with	an	air	of	serene	composure	and	a	touch
他	曾是	一个	英俊的	男人	和	一个	空气	的	安详	镇定	和	一个	触碰

[ɒv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nelsn] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['moʊənts] .

of	the	theatrical	such	as	Nelson	displayed	in	his	great	moments	.
的	这	戏剧	这样的	作为	纳尔逊	显示	在	他的	伟大的	时刻	.

他相貌英俊，举止沉稳，略带戏剧性，就像纳尔逊在巅峰时刻所展现的那样。

['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,

Having	**prepared**	**his**	**ship**	**for**	**battle**	**,**
拥有	准备	他的	船	为了	战斗	,

他已做好战舰的战斗准备，

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [dɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [drest] [wɪð] [fæ'stɪdiəs] [keə(r)][tuː; tə][strəʊl][ɒn] [dek]

he	**slept**	**soundly**	**until**	**dawn**	**and**	**then**	**dressed**	**with**	**fastidious**	**care**	**to**	**stroll**	**on**	**deck**
他	睡着了	稳固地	直到	黎明	和	然后	穿着	和	挑剔	关心	到	漫步	在	甲板

,

,

,

他睡得很香，直到黎明才起床，然后一丝不苟地穿戴整齐，到甲板上散步。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'kɪliːz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [æt; ət] ['kwɔːtəz] .

where	**he**	**beheld**	**the**	**Achilles**	**bearing**	**down**	**on**	**him**	**with**	**her**	**crew**	**at**	**quarters**	**.**
在哪里	他	观看	这	阿喀琉斯	轴承	向下	在	他	和	她	全体人员	在	四分之一	.

他看到阿喀琉斯号带着船员向他逼近。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['əʊpən] [pɔːts] , ['mætʃɪz] ['laɪtɪd] , ['tæk(ə)lz]

His	**own**	**men**	**were**	**clustered**	**behind**	**their**	**open**	**ports**	**,**	**matches**	**lighted**	**,**	**tackles**
他的	自己的	男人	是	聚类	在后面	他们的	打开	端口	,	比赛	照明	,	铲球

[ænd; ənd] ['briːtʃɪŋ] [kɑːst] [ɒf] ,

and	**breechings**	**cast**	**off**	**,**
和	突破	投掷	离开	,

他自己的士兵们聚集在敞开的舷门后，点燃了火柴，脱下了索具和舷裤。

['krəʊbɑː(r)] , , [ænd; ənd] [spʌndʒ] - [steɪvz] [ɪn] [pleɪs] , ['gʌnə(r)] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst]

crowbars	**,**	**handspikes**	**,**	**and**	**sponge**	**-**	**staves**	**in**	**place**	**,**	**gunners**	**stripped**	**to**	**the**	**waist**
撬棍	,	手钉	,	和	海绵	-	杖	在	地方	,	炮手	脱衣舞	到	这	腰部

,

,

,

撬棍、手钉和海绵棒已准备就绪，炮手们脱去了上衣。

['paʊdə(r)] - [bɔɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [laɪk] [sp'rɪntəz] [ɒn][ðə; ði] [mɑːk] .

powder	**-**	**boys**	**ready**	**for**	**the**	**word**	**like**	**sprinters**	**on**	**the**	**mark**	**.**
粉末	-	男孩们	准备好	为了	这	单词	喜欢	短跑运动员	在	这	标记	.

火药小子们像短跑运动员一样，随时准备响应指令。

['fɔːti] - [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ,

Forty	**-**	**five**	**of**	**them**	**against**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**,**	**and**	**Captain**	**Haraden**	**,**
四十	-	五	的	他们	反对	一个	百	和	五十	,	和	队长	-	,

[ˌdebə'neə(r)] , [ʌn'rʌfld] ,

debonair	**,**	**unruffled**	**,**
风度翩翩	,	镇定自若	,

四十五人对一百五十人，而哈拉登上尉，风度翩翩，镇定自若。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['leʒəli] [dɪ'miːnə(r)] ,

walking	**to**	**and**	**fro**	**with**	**a**	**leisurely**	**demeanor**	**,**
步行	到	和	弗	和	一个	悠闲	风度	,

他悠闲地来回踱步，

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'kɪliːz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][ɪn] [fɔːs] ,

remarking	**that**	**although**	**the**	**Achilles**	**appeared**	**to**	**be**	**superior**	**in**	**force**	**,**
评论	那	虽然	这	阿喀琉斯	出现	到	是	优越的	在	力量	,

他指出，尽管阿喀琉斯在力量上似乎更胜一筹，

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːm][ænd; ənd] ['stedi]

"	he	had	no	doubt	they	would	beat	her	if	they	were	firm	and	steady
"	他	有	不	怀疑	他们	会	打	她	如果	他们	是	公司	和	稳定的

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['faɪə(r)] .

and	did	not	throw	away	their	fire	.
和	做过	不是	扔	离开	他们的	火	.

“他毫不怀疑，如果他们坚定不移、不放弃抵抗，他们就能打败她。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [siː] - ['pɪktʃə(r)] ,

"	It	was	,	indeed	,	a	memorable	sea	-	picture	,
"	它	曾是	,	的确	,	一个	难忘	海	-	图片	,

“那真是一幅令人难忘的海景画。”

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['pɪkərɪŋ] ['raɪdɪŋ] [diːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [smɔːlə(r)]

the	sturdy	Pickering	riding	deep	with	her	burden	of	sugar	and	seeming	smaller
这	结实的	皮克林	骑术	深的	和	她	负担	的	糖	和	似乎	较小的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

than	she	really	was	,
比	她	真的	曾是	,

健壮的皮克林背负着沉重的糖分，显得比实际体型要小一些。

[ðə; ði] [ə'kɪliːz] ['taʊərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['frɪgət] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪl'bɑːəʊ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

the	Achilles	towering	like	a	frigate	,	and	all	Bilbao	turned	out	to	watch	the
这	阿喀琉斯	参天	喜欢	一个	护卫舰	,	和	全部	毕尔巴鄂	转向	出去	到	手表	这

['djuːəl] ,

duel	,
决斗	,

阿喀琉斯像一艘巨大的护卫舰一样巍峨耸立，毕尔巴鄂全城的人都出来观看这场决斗。

[ʃɔː(r)] [ænd; ənd]['hedlənd; 'hedlænd] ['kraʊdɪd] [wɪð] [spek'tetər] ,

shore	and	headlands	crowded	with	spectators	,
支撑	和	海岬	挤	和	观众	,

岸边和岬角挤满了观众，

[ðə; ði] [bluː] ['hɑːbə(r)] - [maʊθ] [geɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [ænd; ənd]

the	blue	harbor	-	mouth	gay	with	an	immense	flotilla	of	fishing	boats	and
这	蓝色的	港口	-	嘴	同性恋	和	一个	巨大	船队	的	钓鱼	船	和

['pleʒə(r)] [krɑːft] .

pleasure	craft	.
乐趣	工艺	.

蓝色的港口入口处停泊着一支庞大的渔船和游艇船队。

[ðə; ði] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [fɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l] [praɪz]

The	stake	for	which	Haraden	fought	was	to	retake	the	Golden	Eagle	prize
这	赌注	为了	哪个	-	战斗	曾是	到	重拍	这	金的	鹰	奖

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [pɔːt] .

and	to	gain	his	port	.
和	到	获得	他的	港口	.

哈拉登为之奋斗的目标是夺回金鹰奖，并夺回他的港口。

[hɪz; ɪz] ['siːmənʃɪp] [wɒz; wəz] ['flɔːləs] .

His	seamanship	was	flawless	.
他的	航海术	曾是	完美无瑕	.

他的航海技术堪称完美。

['vɑːstli] [aʊt'nʌmbəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] ,

Vastly	outnumbered	if	it	should	come	to	boarding	,
非常	寡不敌众	如果	它	应该	来	到	登机	,

如果真的要登机，人数将远远少于对方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老商船队(The Old Merchant Marine)

第2/6页

[hiː; hi] ['hændld] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'kɪliːz] [waɪl] [hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði]

he	handled	his	vessel	so	as	to	avoid	the	Achilles	while	he	poured	the
他	处理	他的	血管	所以	作为	到	避免	这	阿喀琉斯	尽管	他	倾倒	这

['brɔːdsaɪdz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] .

broadsides	into	her	.
传单	进入	她	.

他操控着他的船，避开了阿喀琉斯号，同时向她倾泻了舷炮火。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smәʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd]

After	two	hours	the	London	privateer	emerged	from	the	smoke	which	had
后	二	小时	这	伦敦	私掠船	出现	从	这	抽烟	哪个	有

[әb'skjuәd] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [flaɪt] ,

obscured	the	combat	and	put	out	to	sea	in	flight	,
模糊不清	这	战斗	和	放	出去	到	海	在	航班	,

两个小时后，伦敦私掠船从笼罩着战斗的硝烟中现身，逃往大海。

[hʌld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [flaɪt] [ɒv; əv] ['krəʊbɑː(r)] ,

hulled	through	and	through	,	while	a	farewell	flight	of	crowbars	,
去壳	通过	和	通过	,	尽管	一个	告别	航班	的	撬棍	,

彻底开膛破肚，同时，还有一串告别用的撬棍。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪkərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kræmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] ,

with	which	the	guns	of	the	Pickering	had	been	crammed	to	the	muzzle	,
和	哪个	这	枪支	的	这	皮克林	有	到过	拥挤	到	这	枪口	,

皮克林号上的火炮都塞到了炮口。

[rɪpt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .

ripped	through	her	sails	and	rigging	.
撕裂	通过	她	帆	和	索具	.

撕裂了她的帆和索具。

- ['hɔɪstɪd] ['kænvәs] [ænd; ənd] [drәʊv] [ɪn] [tʃeɪs] ,

Haraden	hoisted	canvas	and	drove	in	chase	,
-	吊起	帆布	和	驾驶	在	追赶	,

哈拉登扬起帆布篷，驾车追赶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [hɪm] " [wɪð] [ə; eɪ] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [æz; əz] [lɑːdʒ]

but	the	Achilles	had	the	heels	of	him	"	with	a	mainsail	as	large
但	这	阿喀琉斯	有	这	高跟鞋	的	他	"	和	一个	主帆	作为	大的

[æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

as	a	ship	of	the	line	,
作为	一个	船	的	这	线	,

但阿喀琉斯号却拥有他的后跟，“主帆像战列舰一样大”，

" [ænd; ənd] [rɪ'lʌktәntli] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['gәʊldәn] ['iːg(ə)l] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	and	reluctantly	he	wore	ship	and	,	with	the	Golden	Eagle	again	in	his
"	和	勉强	他	穿着	船	和	,	和	这	金的	鹰	再次	在	他的

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

他很不情愿地穿上了船服，并且再次拥有了金鹰。

[hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə] [æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn] [bɪl'bɑːəʊ] ['hɑːbə(r)] .

he	sailed	to	an	anchorage	in	Bilbao	harbor	.
他	航行	到	一个	安克雷奇	在	毕尔巴鄂	港口	.

他驶往毕尔巴鄂港的一个锚地。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['pɒpjələs] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [trə'mendəs] [ɪn'θju:ziæzəm] .

The	Spanish	populace	welcomed	him	with	tremendous	enthusiasm	.
这	西班牙语	民众	欢迎	他	和	巨大的	热情	.

西班牙民众对他表示了极大的热情欢迎。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]

He	was	carried	through	the	streets	in	a	holiday	procession	and	was	the
他	曾是	携带	通过	这	街道	在	一个	假期	游行	和	曾是	这

['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃənz] .

hero	of	banquets	and	public	receptions	.
英雄	的	宴会	和	民众	接待	.

他曾被抬着参加节日游行，并在宴会和公众招待会上成为英雄。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

Such	a	man	was	bound	to	be	the	idol	of	his	sailors	and	one	of
这样的	一个	男人	曾是	边界	到	是	这	偶像	的	他的	水手们	和	一	的

[ðem; ðəm] [kwaɪt] ['plɔ:zəbli] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] " [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [hi:; hi][ɪn'spaɪəd] [ðæt]

them	quite	plausibly	related	that	"	so	great	was	the	confidence	he	inspired	that
他们	相当	可能	有关的	那	"	所以	伟大的	曾是	这	信心	他	灵感	那

[ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][seɪl] [θru:] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['helmzmən] [tu:; tə]

if	he	but	looked	at	a	sail	through	his	glass	and	told	the	helmsman	to
如果	他	但	看起来	在	一个	帆	通过	他的	玻璃	和	讲述	这	舵手	到

[stɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

steer	for	her	,
转向	为了	她	,

这样的人必然会成为水手们的偶像，其中一位水手很可信地讲述道："他给人的信任如此之大，以至于他只要透过望远镜看一眼帆，然后告诉舵手朝它掌舵，

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [went] [raʊnd] , - [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['aʊəz] . -

the	observation	went	round	,	'	If	she	is	an	enemy	,	she	is	ours	.	'
这	观察	去	圆形的	,	-	如果	她	是	一个	敌人	,	她	是	我们的	.	-

这种说法流传开来："如果她是敌人，那她就是我们的人。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪkərɪŋ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʃʊgə(r)] - ['leɪdn] [bʌt; bət][ɪn] ['kru:zɪŋ]

"	It	was	in	this	same	General	Pickering	,	no	longer	sugar	-	laden	but	in	cruising
"	它	曾是	在	这	相同的	一般的	皮克林	,	不	更长	糖	-	满载	但	在	巡航

[trɪm] ,

trim	,
修剪	,

"它就在那艘皮克林将军号上，不再是满载糖分的，而是处于巡航状态，

[ðæt] ['dʒɒnəθən] - [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [fi:t] [wɪtʃ] [pɔ:l] [dʒəunz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [praʊd]

that	Jonathan	Haraden	accomplished	a	feat	which	Paul	Jones	might	have	been	proud
那	乔纳森	-	完成	一个	特技	哪个	保罗	琼斯	可能	有	到过	自豪的

[tu:; tə] [kleɪm] .

to	claim	.
到	宣称	.

乔纳森·哈拉登完成了一项保罗·琼斯可能会引以为豪的壮举。

[ðeə(r)] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] [θri:] [ɑ:md] [mən] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm]

There	lifted	above	the	sky	-	line	three	armed	merchantmen	sailing	in	company	from
那里	抬起	多于	这	天空	-	线	三	武装	商船	帆船	在	公司	从

['hælɪfæks][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ,

Halifax	to	New	York	,
哈利法克斯	到	新的	约克	,

天空之上，三艘武装商船结伴从哈利法克斯驶往纽约。

[ə; eɪ] [brɪg] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [gʌnz] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [gʌnz] , [ə; eɪ] [slu:p] [ɒv; əv] [twelv] [gʌnz] .

a	brig	of	fourteen	guns	,	a	ship	of	sixteen	guns	,	a	sloop	of	twelve	guns	.
一个	布里格	的	十四	枪支	,	一个	船	的	十六	枪支	,	一个	单桅帆船	的	十二	枪支	.

一艘十四门炮的双桅帆船，一艘十六门炮的战舰，一艘十二门炮的单桅帆船。

[wen] [ðeɪ] [fluː] ['sɪgnlz] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'ləʊn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [aʊt'mætʃ]

When	they	flew	signals	and	formed	in	line	,	the	ship	alone	appeared	to	outmatch
什么时候	他们	飞翔	信号	和	形成	在	线	,	这	船	独自的	出现	到	胜出

[ðə; ði] ['pɪkərɪŋ] ,

the	Pickering	,
这	皮克林	,

当他们发出信号并列队时，单凭这艘船就显得比皮克林号更胜一筹。

[bʌt; bət] - , [ɪn] [ðæt] ['lɔːdli] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

but	Haraden	,	in	that	lordly	manner	of	his	,
但	-	,	在	那	尊贵的	方式	的	他的	,

但是哈拉登，以他那高傲的姿态，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪz; ɪz] [men] [ðæt] " [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də]

assured	his	men	that	"	he	had	no	doubt	whatever	that	if	they	would	do
保证	他的	男人	那	"	他	有	不	怀疑	任何	那	如果	他们	会	做

[ðeə(r)] ['djuːti] [hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkli] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['ves(ə)lz] .

their	duty	he	would	quickly	capture	the	three	vessels	.
他们的	责任	他	会	迅速地	捕获	这	三	船只	.

他向部下保证，“只要他们尽职尽责，他一定能很快俘获这三艘船。”

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [pə'fɔːməns] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , ['neɪv(ə)l] ['strætədʒi] [ɒv; əv] [æn; ən]

"	Here	was	performance	very	much	out	of	the	ordinary	,	naval	strategy	of	an
"	这里	曾是	表现	非常	很多	出去	的	这	普通的	,	海军	战略	的	一个

[ɪk'sepʃənəli] [haɪ] ['ɔːdə(r)] ,

exceptionally	high	order	,
非常	高的	命令	,

“这是一次非常不同寻常的行动，展现了极高的海军战略水平。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪs'mɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɪtnəs] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

and	yet	it	is	dismissed	by	the	only	witness	who	took	the	trouble	to	mention
和	然而	它	是	解雇	经过	这	仅有的	证人	WHO	采取	这	麻烦	到	提到

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] ,

it	in	these	few	,
它	在	这些	很少	,

然而，唯一一位在少数证人中特意提及此事的证人却对此不予理会。

['kæʒuəl] [wɜːdz] : " [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] [greɪt] [iːz] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

casual	words	:	"	This	he	did	with	great	ease	by	going	alongside	of	each	of	them
随意的	字	:	"	这	他	做过	和	伟大的	舒适	经过	去	旁边	的	每个	的	他们

,

,

,

随意的措辞：“他轻而易举地就做到了这一点，他与他们每个人并肩而行。”

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	after	the	other	.
一	后	这	其他	.

一个接一个。

" [wʌn] [mɔː(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] [siː] - ['rəʊvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , ['seɪlə(r)] [ænd; ənd]

"	One	more	story	of	this	master	sea	-	rover	of	the	Revolution	,	sailor	and
"	一	更多的	故事	的	这	掌握	海	-	探测车	的	这	革命	,	水手	和

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“再讲一个关于这位革命时期杰出的海上航行家、水手和绅士的故事，

[huː] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['brɪliəntli] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['lændzmən] [lɔːd] [ɪn]

who	served	his	country	so	much	more	brilliantly	than	many	a	landsman	lauded	in
WHO	服务	他的	国家	所以	很多	更多的	精彩	比	许多	一个	土地管理者	备受赞誉	在

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

the	written	histories	of	the	war	.
这	书面	历史	的	这	战争	.

他为国家做出的贡献远比战争史书中赞扬的许多同胞要杰出得多。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkərɪŋ] [hiː; hi] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['hevɪli] [ɑːmd] ['rɔɪəl] [meɪl] ['pækɪt] [baʊnd] [tuː; tə]

While	in	the	Pickering	he	attacked	a	heavily	armed	royal	mail	packet	bound	to
尽管	在	这	皮克林	他	遭到攻击	一个	重度	武装	皇家	邮件	包	边界	到

['ɪŋglənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

England	from	the	West	Indies	,
英格兰	从	这	西方	印第斯	,

在皮克林期间，他袭击了一艘从西印度群岛开往英国的、装备精良的皇家邮船。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [dɪ'fend]

one	of	the	largest	merchant	vessels	of	her	day	and	equipped	to	defend
一	的	这	最大	商人	船只	的	她	天	和	配备	到	保卫

[hɜː'self] [ə'genst] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .

herself	against	privateers	.
她自己	反对	私掠船	.

这是当时最大的商船之一，并配备了抵御私掠船的防御装备。

[ə; eɪ] [tʌf] [æn'tægənɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] !

A	tough	antagonist	and	a	hard	nut	to	crack	!
一个	艰难的	反派	和	一个	难的	坚果	到	裂缝	!

一个难缠的对手，一个棘手的难题!

[ðeɪ] ['bætəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [tuː] ['pjuːdʒilist][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]

They	battered	each	other	like	two	pugilists	for	four	hours	and	even	then	the
他们	伤痕累累	每个	其他	喜欢	二	拳击手	为了	四	小时	和	甚至	然后	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

decision	was	still	in	the	balance	.
决定	曾是	仍然	在	这	平衡	.

他们像两个拳击手一样互相猛攻了四个小时，即使这样，比赛结果仍然悬而未决。

[ðen] - [ʃiəd] [ɒf] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] [gɪə(r)][ænd; ənd] ['splintə] [hʌl] [bɪ'fɔː(r)]

Then	Haraden	sheered	off	to	mend	his	damaged	gear	and	splintered	hull	before
然后	-	剪切	离开	到	修补	他的	损坏的	齿轮	和	破碎的	船体	前

['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .

closing	in	again	.
结束	在	再次	.

然后哈拉登迅速离开去修理他受损的装备和破碎的船体，然后再重新靠近。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊdə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ə'weɪ] [ɪk'septɪŋ] [wʌn] [lɑːst]

He	then	discovered	that	all	his	powder	had	been	shot	away	excepting	one	last
他	然后	发现	那	全部	他的	粉末	有	到过	射击	离开	除外	一	最后的

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

他这才发现，除了最后一点火药外，所有的火药都已被射走了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [drɔːn] ['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [ræmd] [həʊm] [ðɪs] [lɑːst] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]

Instead	of	calling	it	a	drawn	battle	,	he	rammed	home	this	last	shot	in	the
反而	的	呼叫	它	一个	绘制	战斗	,	他	撞倒	家	这	最后的	射击	在	这

['lɒkə(r)] ,

locker	,
储物柜	,

他没有将比赛称为平局，而是在更衣室里打入了最后一球。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] ,

and	ran	down	to	windward	of	the	packet	,
和	跑	向下	到	迎风	的	这	包	,

然后跑到船队的上风处，

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kwɔːtə(r)] - [dek] :

so	close	that	he	could	shout	across	to	the	other	quarter	-	deck	:
所以	关闭	那	他	可以	喊	穿过	到	这	其他	四分之一	-	甲板	:

距离如此之近，他甚至可以对着另一侧的甲板大喊：

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [kʌləz] .

"	I	will	give	you	five	minutes	to	haul	down	your	colors	.
"	我	将要	给	你	五	分钟	到	运输	向下	你的	颜色	.

“我给你们五分钟时间把旗帜取下来。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

If	they	are	not	down	at	the	end	of	that	time	,
如果	他们	是	不是	向下	在	这	结尾	的	那	时间	,

如果到那时他们还没有倒下，

[ai] [wɪl] ['faɪə(r)]['ɪntuː][juː; jʊ][ænd; ənd] [sɪŋk] [juː; jʊ] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] .

I	will	fire	into	you	and	sink	you	,	so	help	me	God	.
我	将要	火	进入	你	和	下沉	你	,	所以	帮助	我	上帝	.

我会向你开火，让你沉没，上帝保佑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌf] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] - - ['kʌrɪdʒ] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] .

"	It	was	the	bluff	magnificent	-	-	courage	cold	-	blooded	and	calculating	.
"	它	曾是	这	虚张声势	壮丽	-	-	勇气	寒冷的	-	血腥	和	计算	.

“那场面真是壮观——勇气、冷血和算计。”

[ðə; ði] ['ædvəsəri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'biːtn] .

The	adversary	was	still	unbeaten	.
这	对手	曾是	仍然	不败	.

对手仍然保持不败。

- [stʊd] [wɪð] [wɒtʃ] [ɪn][hænd][ænd; ənd] ['sɒnərəsli] ['kaʊntɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪnɪts] .

Haraden	stood	with	watch	in	hand	and	sonorously	counted	off	the	minutes	.
-	站立	和	手表	在	手	和	响亮地	计数	离开	这	分钟	.

哈拉登手持怀表，沉稳地数着分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['hevɪə] ['met(ə)l] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

It	was	the	stronger	will	and	not	the	heavier	metal	that	won	the	day	.
它	曾是	这	更强	将要	和	不是	这	较重	金属	那	韩元	这	天	.

最终获胜的是更强大的意志，而不是更重的金属。

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃætəd] [baɪ] [freʃ] ['brɔːdsaɪdz] [æt; ət]['pɪst(ə)l] - [reɪndʒ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

To	be	shattered	by	fresh	broadsides	at	pistol	-	range	was	too	much	for
到	是	破碎	经过	新鲜的	传单	在	手枪	-	范围	曾是	也	很多	为了

[ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['ɪŋglɪʃ] ['skɪpə(r)] [huːz] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [laɪk] [ə; eɪ]

the	nerves	of	the	gallant	English	skipper	whose	decks	were	already	like	a
这	神经	的	这	英勇	英语	船长	谁	甲板	是	已经	喜欢	一个

['slɔːtəhaʊs] .

slaughterhouse	.
屠宰场	.

被近距离的猛烈炮火击中，对于这位英勇的英国船长来说，甲板上已经像屠宰场一样，这让他神经崩溃。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌnə(r)] [bluː] [ðeə(r)] ['mætʃɪz] .

One	by	one	,	Haraden	shouted	the	minutes	and	his	gunners	blew	their	matches	.
一	经过	一	,	-	喊叫	这	分钟	和	他的	炮手	吹	他们的	比赛	.

哈拉登一一喊出时间，他的炮手们便吹响了火柴。

[æt; ət] " [fɔː(r)] " [ðə; ði] [red] ['ensən] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] ['pækɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

At	"	four	"	the	red	ensign	came	fluttering	down	and	the	mail	packet	was	a
在	"	四	"	这	红色的	军旗	来了	飘动	向下	和	这	邮件	包	曾是	一个

[praɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

prize	of	war	.
奖	的	战争	.

时间到了“四”，红旗飘落下来，邮件包裹成了战利品。

[ə'nʌðə(r)] ['mɜːtʃənt] ['siːmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌstə(r)] - [rəʊl][ɒv; əv] ['peɪtrɪəts] [wɒz; wəz]['saɪləs]['tɔːlbət; 'tɒl-] ,

Another	merchant	seaman	of	this	muster	-	roll	of	patriots	was	Silas	Talbot	,
其他	商人	水手	的	这	鼓起	-	卷	的	爱国者	曾是	西拉斯	塔尔博特	,

这份爱国者名册上的另一位商船海员是西拉斯·塔尔博特。

[huː] [tʊk] [tuː; tə][sɔːlt]['wɔːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

who	took	to	salt	water	as	a	cabin	boy	at	the	age	of	twelve	and	was
WHO	采取	到	盐	水	作为	一个	舱	男生	在	这	年龄	的	十二	和	曾是

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['ʃɪpmɑːstə] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] [wɪð] ['seɪvɪŋz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	prosperous	shipmaster	at	twenty	-	one	with	savings	invested	in	a	house	of	his
一个	繁荣	船长	在	二十	-	一	和	节省	投资	在	一个	房子	的	他的

[əʊn] [ɪn] ['prɒvɪdəns] .

own	in	Providence	.
自己的	在	普罗维登斯	.

他十二岁时当过船舱服务员，从此与海水结缘；二十一岁时就成为了一位成功的船长，并在普罗维登斯用积蓄买了一栋属于自己的房子。

[ɪn'lɪstɪŋ] ['ʌndə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Enlisting	under	Washington	,	he	was	made	a	captain	of	infantry	and	was
入伍	在下面	华盛顿	,	他	曾是	制成	一个	队长	的	步兵	和	曾是

[suːn] [prə'məʊtɪd] ,

soon	promoted	,
很快	推广	,

他应征入伍，在华盛顿麾下服役，被任命为步兵上尉，并很快得到晋升。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['restləs] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] [ɒd] [ə'saɪnmənt] .

but	he	was	restless	ashore	and	glad	to	obtain	an	odd	assignment	.
但	他	曾是	不安	岸上	和	高兴的	到	获得	一个	奇怪的	任务	.

但他在岸上却坐立不安，很高兴能得到一份奇特的任务。

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['tɔːlbət; 'tɒl-][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] ['sɪksti] ['ɪnfəntri] [ˌvɔlən'tiəz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['siːmən]

As	Colonel	Talbot	he	selected	sixty	infantry	volunteers	,	most	of	them	seamen
作为	上校	塔尔博特	他	已选	六十	步兵	志愿者	,	最多	的	他们	海员

[baɪ] [treɪd] ,

by	trade	,
经过	贸易	,

塔尔博特上校挑选了六十名步兵志愿者，其中大部分是海员出身。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [smɔːl] [sluːp] ['ɑːgəʊ][ɪn] [meɪ] , - ,

and	led	them	aboard	the	small	sloop	Argo	in	May	,	1779	,
和	引领	他们	船上	这	小的	单桅帆船	阿尔戈	在	可能	,	-	,

1779年5月，他带领他们登上小型单桅帆船阿尔戈号。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['tɔːris] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn]

to	punish	the	New	York	Tories	who	were	equipping	privateers	against	their	own
到	惩治	这	新的	约克	保守党	WHO	是	装备	私掠船	反对	他们的	自己的

['kʌntrimən] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

countrymen	and	working	great	mischief	in	Long	Island	Sound	.
同胞们	和	在职的	伟大的	恶作剧	在	长的	岛	声音	.

惩罚那些为对抗本国同胞、在长岛海峡作恶多端的纽约保皇党人。

[səʊ] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['geɪts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

So	serious	was	the	situation	that	General	Gates	found	it	almost	impossible	to
所以	严肃的	曾是	这	情况	那	一般的	盖茨	成立	它	几乎	不可能的	到

[əb'teɪn] [fuːd] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] .

obtain	food	supplies	for	the	northern	department	of	the	Continental	army	.
获得	食物	补给品	为了	这	北方	部门	的	这	大陆	军队	.

情况非常严峻，盖茨将军发现几乎不可能为大陆军北部军区获得粮食供应。

['saɪləs]['tɔːlbət; 'tɒl-][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪnfəntrɪmən] ['prɒmptli] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

Silas	Talbot	and	his	nautical	infantrymen	promptly	fell	in	with	the	New	York
西拉斯	塔尔博特	和	他的	航海	步兵	及时	跌倒	在	和	这	新的	约克

[ˌpraɪvə'tɪə(r)] ['laɪvli] ,

privateer	Lively	,
私掠船	热闹	,

西拉斯·塔尔博特和他的海军步兵很快与纽约私掠船“莱夫利”号会合。

[ə; eɪ][feə(r)] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɒmptli] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [pɔːt] .

a	fair	match	for	him	,	and	as	promptly	sent	her	into	port	.
一个	公平的	匹配	为了	他	,	和	作为	及时	发送	她	进入	港口	.

对他来说，这是一个势均力敌的对手，于是他立即将她送回了港口。

[hiː; hi] [ðen] [ræn] [ˌɒf'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] ['bɒstən] [tuː] ['ɪŋglɪʃ]

He	then	ran	offshore	and	picked	up	and	carried	into	Boston	two	English
他	然后	跑	离岸	和	挑选	向上	和	携带	进入	波士顿	二	英语

[ˌpraɪvə'tɪə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [lɑːdʒ] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

privateers	headed	for	New	York	with	large	cargoes	of	merchandise	from	the
私掠船	标题	为了	新的	约克	和	大的	货物	的	商品	从	这

[west] ['ɪndiz] .

West	Indies	.
西方	印第斯	.

然后他驶向近海，劫持了两艘驶往纽约的英国私掠船，并将它们拖回波士顿。这两艘私掠船满载着来自西印度群岛的大批货物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][skweə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['kæptɪn]

But	he	was	particularly	anxious	to	square	accounts	with	a	renegade	Captain
但	他	曾是	特别	焦虑的	到	正方形	账户	和	一个	叛逆者	队长

['hæzəd] [huː] [meɪd] ['njuːpɔːt] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptʃəd] ['meni] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz]

Hazard	who	made	Newport	his	base	and	had	captured	many	American	vessels
冒险	WHO	制成	纽波特	他的	根据	和	有	捕获	许多	美国人	船只

[wɪð] [ðə; ði] [staʊt] [brɪg] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] ,

with	the	stout	brig	King	George	,
和	这	肥硕	布里格	国王	乔治	,

但他尤其急于与叛变的哈扎德船长清算旧账，哈扎德船长以纽波特为基地，驾驶着坚固的“乔治国王”号双桅帆船俘获了许多美国船只。

['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [beɪs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['plʌndə] [hɪz; ɪz][əʊld] ['neɪbəz] [ænd; ənd]

using	her	for	"	the	base	purpose	of	plundering	his	old	neighbors	and
使用	她	为了	"	这	根据	目的	的	掠夺	他的	老的	邻居	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

利用她“卑劣地掠夺他的老邻居和朋友”。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kruːz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːgəʊ] ,

"	On	his	second	cruise	in	the	Argo	,
"	在	他的	第二	巡航	在	这	阿尔戈	,

“在他第二次乘坐阿尔戈号航行期间，

[jʌŋ] ['saɪləs]['tɔ:lbət; 'tɒl-] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ɒv; əv]

young	Silas	Talbot	encountered	the	perfidious	King	George	to	the	southward	of
年轻的	西拉斯	塔尔博特	遭遇	这	背信弃义	国王	乔治	到	这	向南	的

[lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd]['rɪd(ə)ld][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] ['brɔ:dsaɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Long	Island	and	riddled	her	with	one	broadside	after	another	,
长的	岛	和	布满谜团	她	和	一	舷侧	后	其他	,

年轻的西拉斯·塔尔博特在长岛南部遇到了奸诈的乔治国王，并用一连串的炮火将她打得千疮百孔。

[fɜ:st] ['heɪlɪŋ] ['kæptɪn] ['hæzəd] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [hɪm] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - ['ʃɒtɪd] ['freɪzɪz]

first	hailing	Captain	Hazard	by	name	and	cursing	him	in	double	-	shotted	phrases
第一的	欢呼	队长	冒险	经过	姓名	和	咒骂	他	在	双倍的	-	被枪击	短语

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪtərəs] [swɒb] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

for	the	traitorous	swab	that	he	was	.
为了	这	叛徒	拭子	那	他	曾是	.

先是喊出哈扎德上尉的名字，然后用连珠炮般的语气咒骂他是个叛徒。

[ðen] [ðə; ði] ['si:gəʊɪŋ] ['ɪnfəntri] ['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðə; ði] ['tɔ:ris]

Then	the	seagoing	infantry	scrambled	over	the	bulwarks	and	tumbled	the	Tories
然后	这	远洋	步兵	打乱	超过	这	堡垒	和	翻滚	这	保守党

[daʊn] [ðeə(r)] [əʊn] ['hætʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

down	their	own	hatches	without	losing	a	man	.
向下	他们的	自己的	孵化	没有	输	一个	男人	.

然后，海上步兵翻过舷墙，将托利党人从他们自己的舱口击溃，而自己却毫发无损。

[ə; eɪ] [praɪz] [kru:] [wɪð] [ðə; ði][hju:'mɪlieɪtɪd] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['lʌndən] ,

A	prize	crew	with	the	humiliated	King	George	made	for	New	London	,
一个	奖	全体人员	和	这	受辱	国王	乔治	制成	为了	新的	伦敦	,

押送人员带着蒙受耻辱的乔治国王号驶往新伦敦。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['tʃɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] , [ænd; ənd] " ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [bəuθ]

where	there	was	much	cheering	in	the	port	,	and	"	even	the	women	,	both
在哪里	那里	曾是	很多	欢呼	在	这	港口	,	和	"	甚至	这	女性	,	两个都

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,

young	and	old	,
年轻的	和	老的	,

港口里一片欢呼声，“甚至连妇女们，无论老少，都……”

[ɪk'sprest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] .

expressed	the	greatest	joy	.
表达	这	最	喜悦	.

表达了无比的喜悦。

" [wɪð] [nəʊ] ['veri] ['hevi] ['faɪtɪŋ] ,

"	With	no	very	heavy	fighting	,
"	和	不	非常	重的	斗争	,

“没有发生非常激烈的战斗，

['tɔ:lbət; 'tɒl-][hæd; həd] ['kæptʃəd] [faɪv] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ki:n] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kru:]

Talbot	had	captured	five	vessels	and	was	keen	to	show	what	his	crew
塔尔博特	有	捕获	五	船只	和	曾是	敏锐的	到	展示	什么	他的	全体人员

[kʊd; kəd][du:; də] [ə'genst] ['metlsəm] ['fəʊmən] .

could	do	against	mettlesome	foemen	.
可以	做	反对	勇敢的	敌人	.

塔尔博特俘获了五艘船，他渴望向世人展示他的船员们能对付顽强的敌人。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑ:st] [wel] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [si:md] ['i:gə(r)]

He	found	them	at	last	well	out	to	sea	in	a	large	ship	which	seemed	eager
他	成立	他们	在	最后的	出色地	出去	到	海	在	一个	大的	船	哪个	似乎	渴望的

[tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] .

to	engage	him	.
到	从事	他	.

他最终在远海找到了他们，他们乘坐一艘大船，这艘船似乎很想和他合作。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'pɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Only	a	few	hundred	feet	apart	through	a	long	afternoon	,
仅有的	一个	很少	百	脚	除	通过	一个	长的	下午	,

漫长的下午里，我们相距仅几百英尺。

[ðeɪ] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['tʃɪərəli] [bi'lebə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [greɪp] [ænd; ənd]['sɒlɪd] [ʃɒt] .

they	briskly	and	cheerily	belabored	each	other	with	grape	and	solid	shot	.
他们	轻快地	和	兴高采烈地	费力地	每个	其他	和	葡萄	和	坚硬的	射击	.

他们轻快而愉快地用葡萄弹和实心弹互相射击。

['tɔːlbəts] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt]

Talbot's	speaking	-	trumpet	was	shot	out	of	his	hand	,	the	tails	of	his	coat
塔尔博特	请讲	-	喇叭	曾是	射击	出去	的	他的	手	,	这	尾巴	的	他的	外套

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːn] [ɒf] ,

were	shorn	off	,
是	剪	离开	,

塔尔博特的扩音器被射落，外套的下摆被剪掉了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [stˈeɪʃənd] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [wɜː(r); wə(r)]

and	all	the	officers	and	men	stationed	with	him	on	the	quarter	-	deck	were
和	全部	这	警官	和	男人	驻	和	他	在	这	四分之一	-	甲板	是

[kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .

killed	or	wounded	.
被杀	或者	受伤	.

与他一起驻守在后甲板上的所有军官和士兵全部阵亡或受伤。

[hɪz; ɪz] [kruː] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːgəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃn] , [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

His	crew	reported	that	the	Argo	was	in	a	sinking	condition	,	with	the	water
他的	全体人员	据报道	那	这	阿尔戈	曾是	在	一个	下沉	状况	,	和	这	水

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] - [dek] ,

flooding	the	gun	-	deck	,
洪水	这	枪	-	甲板	,

他的船员报告说，“阿尔戈”号正在下沉，海水涌入了炮甲板。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['ləʊə(r)][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪn][ænd; ənd]

but	he	told	them	to	lower	a	man	or	two	in	the	bight	of	a	line	and
但	他	讲述	他们	到	降低	一个	男人	或者	二	在	这	海湾	的	一个	线	和

[ðeɪ] ['plʌkəli] ['plʌgd] [ðə; ði] [həʊlz] [frɒm; frəm] [əʊvə'saɪd] .

they	pluckily	plugged	the	holes	from	overside	.
他们	勇敢地	已插电	这	孔	从	外侧	.

但他告诉他们用绳索放下几名男子，他们勇敢地从船舷上堵住了漏洞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌsti] [hə'zɑː] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['meɪnmɑːst] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek]

There	was	a	lusty	huzza	when	the	Englishman's	mainmast	crashed	to	the	deck
那里	曾是	一个	好色的	好耶	什么时候	这	英国人的	主桅杆	崩溃了	到	这	甲板

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ə'feə(r)] .

and	this	finished	the	affair	.
和	这	完成的	这	事务	.

当英国人的主桅杆撞到甲板上时，船上响起了一阵热烈的欢呼声，这场事故也就此结束。

['saɪləs]['tɔːlbət; 'tɒl-] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [trauns] [ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)]['drægən] ,

Silas	Talbot	found	that	he	had	trounced	the	privateer	Dragon	,
西拉斯	塔尔博特	成立	那	他	有	惨败	这	私掠船	龙	,

西拉斯·塔尔博特发现他已经彻底击败了私掠船“龙号”。

[ɒv; əv] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʌnɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn][bəuθ] [gʌnz] [ænd; ənd] [men] .

of	twice	his	own	tonnage	and	with	the	advantage	in	both	guns	and	men	.
的	两次	他的	自己的	吨位	和	和	这	优势	在	两个都	枪支	和	男人	.

吨位是自己的两倍，而且在火炮和人员方面都占优势。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɒz; wəz] ['pætʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑːgəʊ][ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]

While	his	crew	was	patching	the	Argo	and	pumping	the	water	from
尽管	他的	全体人员	曾是	修补	这	阿尔戈	和	抽水	这	水	从

[hɜː(r); hə(r)][həʊld] ,

her	hold	,
她	抓住	,

当他的船员们正在修补阿尔戈号并抽出船舱里的水时，

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [jeld] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [seɪl][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the	lookout	yelled	that	another	sail	was	making	for	them	.
这	瞭望台	大喊	那	其他	帆	曾是	制作	为了	他们	.

瞭望员大喊，另一艘帆船正朝他们驶来。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [ðɪs] [əb'sɜːdli] ['ɪmpjədənt] [wʌn] - ['mæstɪd] [krɑːft][ɒv; əv]

Without	hesitation	Talbot	somehow	got	this	absurdly	impudent	one	-	masted	craft	of
没有	犹豫	塔尔博特	不知何故	得到	这	荒谬地	厚颜无耻	一	-	桅杆	工艺	的

[hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] [wei] [ænd; ənd][təʊld] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪksti][men] [huː] [sə'vaivd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

his	under	way	and	told	those	of	his	sixty	men	who	survived	to	prepare
他的	在下面	方式	和	讲述	那些	的	他的	六十	男人	WHO	幸存下来	到	准备

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['tʌs(ə)l] .

for	a	second	tussle	.
为了	一个	第二	争执	.

塔尔博特毫不犹豫地设法让他的这艘荒唐无耻的单桅帆船起航，并告诉幸存的六十名船员准备进行第二次战斗。

['fɔːtʃənətli] [ə'nʌðə(r)] ['jæŋki] [ˌpraɪvə'tɪə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [səb'djuːd] [ðə; ði]

Fortunately	another	Yankee	privateer	joined	the	chase	and	together	they	subdued	the
幸运的是	其他	扬基	私掠船	加入	这	追赶	和	一起	他们	低沉的	这

[ɑːmd] [brɪg] ['hænə] .

armed	brig	Hannah	.
武装	布里格	汉娜	.

幸运的是，另一艘美国私掠船也加入了追击，他们合力制服了武装双桅帆船“汉娜”号。

[wen] [ðə; ði]['ɑːgəʊ] ['seɪfli] ['kɔnvɔi, kən'vɔi][ðə; ði] [tuː] ['praɪzɪz]['ɪntuː] [njuː] ['bedfəd] ,

When	the	Argo	safely	convoyed	the	two	prizes	into	New	Bedford	,
什么时候	这	阿尔戈	安全	车队	这	二	奖品	进入	新的	贝德福德	,

当“阿尔戈号”安全地将两艘战利品护送到新贝德福德港时，

" [ɔːl] [huː] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv]

"	all	who	beheld	her	were	astonished	that	a	vessel	of	her	diminutive
"	全部	WHO	观看	她	是	惊讶	那	一个	血管	的	她	小字

[saɪz][kʊd; kəd]['sʌfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [jet] [get] ['seɪfli] [tuː; tə] [pɔːt] .

size	could	suffer	so	much	and	yet	get	safely	to	port	.
尺寸	可以	遭受	所以	很多	和	然而	得到	安全	到	港口	.

“所有看到她的人都感到惊讶，一艘如此小的船竟然能够遭受如此多的苦难，却还能安全抵达港口。”

" [men] [fɔːt] [ænd; ənd] [sluː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [ruːd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [deɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

"	Men	fought	and	slew	each	other	in	those	rude	and	distant	days	with	a	certain
"	男人	战斗	和	一万	每个	其他	在	那些	粗鲁的	和	遥远	天	和	一个	肯定

['kɜːtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

“在那个粗野遥远的年代，人们互相争斗、互相残杀时，也带着某种礼貌。”

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] , [pʌŋk'tɪliəs] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [geɪm] .

with	a	fine	,	punctilious	regard	for	the	etiquette	of	the	bloody	game	.
和	一个	美好的	,	一丝不苟	看待	为了	这	礼仪	的	这	血腥	游戏	.

对这项血腥游戏的礼仪有着一丝不苟的尊重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skɒtʃ] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['betsi] , [ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)] , [huːm] ['saɪləs]

There	was	the	Scotch	skipper	of	the	Betsy	,	a	privateer	,	whom	Silas
那里	曾是	这	苏格兰威士忌	船长	的	这	贝齐	,	一个	私掠船	,	谁	西拉斯

['tɔːlbət; 'tɒl-] [heild] [æz; əz] [fˈɒləʊz] ,

Talbot	hailed	as	follows	,
塔尔博特	赞誉	作为	跟随	,

还有一艘名为“贝齐号”的私掠船的苏格兰船长，西拉斯·塔尔博特这样评价他：

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] :

before	they	opened	fire	:
前	他们	打开	火	:

在他们开火之前：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [hɔːl] [daʊn] [ðəʊz] ['brɪtɪʃ] [kˈʌləz] , [maɪ] [frend] . "

"	You	must	now	haul	down	those	British	colors	,	my	friend	.	"
"	你	必须	现在	运输	向下	那些	英国	颜色	,	我的	朋友	.	"

“朋友，你现在必须把那些英国国旗降下来。”

" [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ai][faɪnd][juː; jʊ][æn; ən] ['enəmi] , [æz; əz][ai] [səˈspektɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd]

"	Notwithstanding	I	find	you	an	enemy	,	as	I	suspected	,	"	was	the	dignified
"	虽然	我	寻找	你	一个	敌人	,	作为	我	怀疑	,	"	曾是	这	凝重

[rɪˈplaɪ] ,

reply	,
回复	,

“尽管如此，我还是认定你是我的敌人，正如我所料。”对方语气庄重地回答道。

" [jet] , [sɜː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][let][ðem; ðəm] [hæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][lɒŋgə(r)] , - - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,

"	yet	,	sir	,	I	shall	let	them	hang	a	little	bit	longer	,	-	-	with	your	permission	,
"	然而	,	先生	,	我	将	让	他们	悬挂	一个	小的	少量	更长	,	-	-	和	你的	允许	,

“但是，先生，如果您允许，我将让他们再悬挂一段时间。”

- - [səʊ]['faɪə(r)] [əˈweɪ] , ['flænəgən] .

-	-	so	fire	away	,	Flanagan	.
-	-	所以	火	离开	,	弗拉纳根	.

——那就放马过来吧，弗拉纳根。

" ['djʊərɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kruːzɪz] [ðə; ði]['ɑːgəʊ] [pəˈsjuːd] [æn; ən] ['ɑːtfəli] [dɪsˈgaɪzd] [ʃɪp]

"	During	another	of	her	cruises	the	Argo	pursued	an	artfully	disguised	ship
"	期间	其他	的	她	游轮	这	阿尔戈	追击	一个	巧妙地	伪装	船

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bləʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ]

of	the	line	which	could	have	blown	her	to	kingdom	come	with	a
的	这	线	哪个	可以	有	吹	她	到	王国	来	和	一个

['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv] ['θɜːti] [gʌnz] .

broadside	of	thirty	guns	.
舷侧	的	三十	枪支	.

“在另一次巡航中，阿尔戈号追击一艘伪装巧妙的战列舰，那艘战列舰本可以用三十门大炮将她炸成碎片。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːgəʊ][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [bɪˈkɑːmd] [wɪˈðɪn] [ʃɔːt] [reɪndʒ] ,

The	little	Argo	was	actually	becalmed	within	short	range	,
这	小的	阿尔戈	曾是	实际上	平静	之内	短的	范围	,

小阿尔戈号实际上在短距离内就陷入了平静海面。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [swiːps] [ænd; ənd] [rəud] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns]

but	her	company	got	out	the	sweeps	and	rowed	her	some	distance
但	她	公司	得到	出去	这	扫荡	和	划船	她	一些	距离

[bɪˈfɔː(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [slɑːnt][ɒv; əv][wɪnd] ['kærid] [ðem; ðəm][klɪə(r)] .

before	darkness	and	a	favoring	slant	of	wind	carried	them	clear	.
前	黑暗	和	一个	偏爱	倾斜	的	风	携带	他们	清除	.

但是她的同伴们派出了扫桨手，划着桨把她送走了一段距离，然后天黑了，一股顺风把他们送走了。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , ['kæptɪn] ['saɪləs]['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ə'gen] [ə; eɪ]['mærɪnə(r)][baɪ]['taɪt(ə)l] ,

In	the	summer	of	1780	,	Captain	Silas	Talbot	,	again	a	mariner	by	title	,
在	这	夏天	的	-	,	队长	西拉斯	塔尔博特	,	再次	一个	水手	经过	标题	,

1780年夏天，西拉斯·塔尔博特船长，同样是一位名副其实的海员，

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['praɪvət] ['kruːzə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

was	given	the	private	cruiser	General	Washington	with	one	hundred	and	twenty
曾是	给定	这	私人的	巡洋舰	一般的	华盛顿	和	一	百	和	二十

[men] ,

men	,
男人	,

获配私人巡洋舰“华盛顿将军号”，舰上载有120名船员。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [les] ['fɔːtʃənət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ə'fləʊt] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['ɑːgəʊ]

but	he	was	less	fortunate	with	her	than	when	afloat	in	the	tiny	Argo
但	他	曾是	较少的	幸运	和	她	比	什么时候	漂浮	在	这	微小的	阿尔戈

[wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪksti] [ˌkɔnti'nentəl] .

with	his	sixty	Continentals	.
和	他的	六十	大陆	.

但他和她在一起的运气不如当年和六十名大陆船员一起乘坐小小的阿尔戈号航行时那么好。

[ɒf] ['sændi] [hʊk] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ['ʌndə(r)]['ædmərəl] [ɑː'bʌθnɒt] [ænd; ənd] ,

Off	Sandy	Hook	he	ran	into	the	British	fleet	under	Admiral	Arbuthnot	and	,
离开	沙	钩	他	跑	进入	这	英国	舰队	在下面	上将	阿布斯诺特	和	,

在桑迪胡克附近，他遇到了由阿布斯诺特海军上将指挥的英国舰队，

['biːɪŋ] [ˌant'seil] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

being	outsailed	in	a	gale	of	wind	,
存在	出海	在	一个	大风	的	风	,

在狂风中被超越，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz][flæg][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [kə'lɑːdən] .

he	was	forced	to	lower	his	flag	to	the	great	seventy	-	four	Culloden	.
他	曾是	强制	到	降低	他的	旗帜	到	这	伟大的	七十	-	四	卡洛登	.

他被迫向伟大的卡洛登战役（74 Culloden）降下旗帜。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ,

After	a	year	in	English	prisons	he	was	released	and	made	his	way	home	,
后	一个	年	在	英语	监狱	他	曾是	发布	和	制成	他的	方式	家	,

在英国监狱服刑一年后，他获释并返回家乡。

['sɜːvɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]

serving	no	more	in	the	war	but	having	the	honor	to	command	the	immortal
服务	不	更多的	在	这	战争	但	拥有	这	荣誉	到	命令	这	不朽

['frɪgət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .

frigate	Constitution	in	1799	as	a	captain	in	the	American	Navy	.
护卫舰	宪法	在	-	作为	一个	队长	在	这	美国人	海军	.

虽然没有继续参加战争，但他有幸于 1799 年以美国海军上校的身份指挥不朽的“宪法”号护卫舰。

[ɪn] ['sevrəl] ['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [traɪd] [kən'klʊʒənz] [wɪð] [ʃɪps] [ðæt] [fluː] [ðə; ði]

In	several	notable	instances	the	privateersmen	tried	conclusions	with	ships	that	flew	the
在	一些	值得注意的	实例	这	私掠船	尝试	结论	和	船舶	那	飞翔	这

['rɔɪəl] ['ensən] ,

royal	ensign	,
皇家	军旗	,

在几个著名的案例中，私掠船船长试图与悬挂皇家旗帜的船只进行较量。

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	got	the	better	of	them	.
和	得到	这	更好的	的	他们	.

并最终战胜了他们。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['brɪliənt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [dʒɔ:dʒ]

The	hero	of	an	uncommonly	brilliant	action	of	this	sort	was	Captain	George
这	英雄	的	一个	不寻常地	杰出的	行动	的	这	种类	曾是	队长	乔治

[gɛdz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

Geddes	of	Philadelphia	,
格德斯	的	费城	,

这场非凡行动的英雄是来自费城的乔治·格迪斯上尉。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋgres] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ˌpraɪvə'tɪə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] [gʌnz]

who	was	entrusted	with	the	Congress	,	a	noble	privateer	of	twenty	-	four	guns
WHO	曾是	受托	和	这	国会	,	一个	高贵	私掠船	的	二十	-	四	枪支

[ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [men] .

and	two	hundred	men	.
和	二	百	男人	.

受命于国会的是一位拥有二十四门火炮和两百名船员的英勇私掠船船长。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['brɪtɪʃ] ['krʊzər] [hæd; həd] [bi:n] ['sendɪŋ] ['pɑ:tiz] [ə'ʃɔ:(r)] [tu:; tə]['plʌndə(r)]

Several	of	the	smaller	British	cruisers	had	been	sending	parties	ashore	to	plunder
一些	的	这	较小的	英国	巡洋舰	有	到过	发送	各方	岸上	到	掠夺

[ɪst'eɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔ:z] ,

estates	along	the	southern	shores	,
庄园	沿着	这	南部	海岸	,

一些较小的英国巡洋舰曾派出小队登陆，劫掠南部沿岸的庄园。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [slu:p] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ['sævɪdʒ] , [hæd; həd]['i:v(ə)n] [ɹ'eɪdɪd]

and	one	of	them	,	the	sloop	of	war	Savage	,	had	even	raided
和	一	的	他们	,	这	单桅帆船	的	战争	野蛮的	,	有	甚至	突袭

['wɑ:ʃɪŋtənz] [həʊm] [æt; ət] [maʊnt] ['vɜ:rnən] .

Washington's	home	at	Mount	Vernon	.
华盛顿的	家	在	山	弗农	.

其中一艘名为"野蛮号"的单桅战舰甚至袭击了华盛顿位于弗农山的家。

['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [lu:t] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'lʌki]

Later	she	shifted	to	the	coast	of	Georgia	in	quest	of	loot	and	was	unlucky
之后	她	转移	到	这	海岸	的	乔治亚州	在	寻求	的	抢劫	和	曾是	倒霉

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'θwɔ:t] ['kæptɪn] [gɛdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] .

enough	to	fall	athwart	Captain	Geddes	in	the	Congress	.
足够的	到	落下	横穿	队长	格德斯	在	这	国会	.

后来，她移居佐治亚州沿海地区寻宝，不幸的是，她在国会中与盖迪斯船长狭路相逢。

[ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][fɑ:stə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	privateer	was	the	more	formidable	ship	and	faster	on	the	wind	,
这	私掠船	曾是	这	更多的	强大	船	和	快点	在	这	风	,

私掠船性能更强大，顺风航行速度也更快。

['fɔ:sɪŋ] ['kæptɪn] ['stɜ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

forcing	Captain	Sterling	of	the	Savage	to	accept	the	challenge	.
强制	队长	英镑	的	这	野蛮的	到	接受	这	挑战	.

迫使野蛮人号的斯特林船长接受挑战。

[dɪs'eɪb(ə)ld] [ə'lɒft] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , ['kæptɪn] [gɛdz] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz]

Disabled	aloft	very	early	in	the	fight	,	Captain	Geddes	was	unable	to	choose	his
已禁用	高空	非常	早期的	在	这	斗争	,	队长	格德斯	曾是	无法	到	选择	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

战斗初期，盖迪斯上尉的飞机在高空失去动力，他无法选择自己的位置。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['lɪtərəli] ['bætld] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] , [hʌlz] ['graɪndɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ]
for **which** **reason** **they** **literally** **battled** **hand** **-** **to** **-** **hand** **,** **hulls** **grinding** **against** **each**
为了 哪个 原因 他们 字面上地 战斗 手 - 到 - 手 , 船体 研磨 反对 每个
['ʌðə(r)] ,
other **,**
其他 ,

因此，他们展开了激烈的肉搏战，船体互相摩擦碰撞。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [skɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ɪn][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ]
the **gunners** **scorched** **by** **the** **flashes** **of** **the** **cannon** **in** **the** **ports** **of** **the** **opposing**
这 炮手 烧焦的 经过 这 闪光灯 的 这 大炮 在 这 端口 的 这 反对
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

炮手们被敌舰炮口的火光灼伤了。

[wɪð] ['skeəsli] [ruːm] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] [ɹ'æməz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ['θrəʊɪŋ] ['mɪsl]
with **scarcely** **room** **to** **ply** **the** **rammers** **,** **and** **the** **sailors** **throwing** **missiles**
和 几乎 房间 到 胶合板 这 撞击器 , 和 这 水手们 投掷 导弹
[frɒm; frəm][ðə; ði] [deks] ,
from **the** **decks** **,**
从 这 甲板 ,

几乎没有空间让撞锤作业，水手们从甲板上投掷石块，

[hænd] [grə'neɪdz] , [kəʊld] [ʃɒt] , [skræps][ɒv; əv]['aɪən] , [bi'lei] - [pɪnz] .
hand **grenades** **,** **cold** **shot** **,** **scraps** **of** **iron** **,** **belaying** **-** **pins** **.**
手 手榴弹 , 寒冷的 射击 , 碎屑 的 铁 , 保护 - 别针 .

手榴弹、冷弹、碎铁、系缆柱。

[æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [leɪ] [ˌɪntə'lɒkt] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [dɪs'mɑːst] [ænd; ənd] ['kæptɪn]
As **the** **vessels** **lay** **interlocked** **,** **the** **Savage** **was** **partly** **dismasted** **and** **Captain**
作为 这 船只 躺 互锁 , 这 野蛮的 曾是 部分 桅杆折断 和 队长
[gɛdz] ,
Geddes **,**
格德斯 ,

由于两艘船纠缠在一起，萨维奇号部分桅杆折断，船长格迪斯

['liːpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] [hed] , [təʊld][ðə; ði] ['bɔːdəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
leaping **upon** **the** **forecastle** **head** **,** **told** **the** **boarders** **to** **follow** **him** **.**
跳跃 之上 这 前甲板 头 , 讲述 这 寄宿生 到 跟随 他 .

他跳上船首楼，告诉船上的乘客们跟着他走。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [dæʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hæmək] - ['netɪŋ] ,
Before **they** **could** **swing** **their** **cutlases** **and** **dash** **over** **the** **hammock** **-** **nettings** **,**
前 他们 可以 摇摆 他们的 弯刀 和 短跑 超过 这 吊床 - 网 ,

还没等他们挥舞弯刀冲过吊床网，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bəʊs(ə)n] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [jeld] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd]
the **British** **boatswain** **waved** **his** **cap** **and** **yelled** **that** **the** **Savage** **had**
这 英国 水手长 挥手 他的 帽 和 大喊 那 这 野蛮的 有
[sə'rendəd] .
surrendered **.**
投降 .

英国水手长挥舞着帽子，高喊着“野蛮人”已经投降了。

['kæptɪn] ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] , [eɪt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)]
Captain **Sterling** **was** **dead** **,** **eight** **others** **were** **killed** **,** **and** **twenty** **-** **four**
队长 英镑 曾是 死的 , 八 其他的 是 被杀 , 和 二十 - 四
['wuːndɪd] .
wounded **.**
受伤 .

斯特林上尉阵亡，另有八人丧生，二十四人受伤。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɒs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

The	American	loss	was	about	the	same	.
这	美国人	损失	曾是	关于	这	相同的	.

美方的损失也差不多。

['kæptɪn] [gɛdz] , [haʊ'evə(r)] ,

Captain	Geddes	,	however	,
队长	格德斯	,	然而	,

然而，盖德斯上尉

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [praɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd]

was	unable	to	save	his	prize	because	a	British	frigate	swooped	down	and
曾是	无法	到	节省	他的	奖	因为	一个	英国	护卫舰	俯冲	向下	和

[tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː] ['tʃɑːlstən] .

took	them	both	into	Charleston	.
采取	他们	两个都	进入	查尔斯顿	.

他没能保住战利品，因为一艘英国护卫舰俯冲下来，把他们俩都带到了查尔斯顿。

[wen] [piːs] [keɪm] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendəns] ['dɪəli] [bɔːt] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

When	peace	came	in	1783	,	it	was	independence	dearly	bought	by	land	and	sea	,
什么时候	和平	来了	在	-	,	它	曾是	独立	亲爱的	买	经过	土地	和	海	,

1783年和平到来时，这是陆地和海洋付出惨痛代价换来的独立。

[ænd; ənd][nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps]

and	no	small	part	of	the	price	was	the	loss	of	a	thousand	merchant	ships
和	不	小的	部分	的	这	价格	曾是	这	损失	的	一个	千	商人	船舶

[wɪtʃ] [wʊd] [siː] [ðeə(r)] [həʊm] [pɔːts] [nəʊ][mɔː(r)] .

which	would	see	their	home	ports	no	more	.
哪个	会	看	他们的	家	端口	不	更多的	.

而代价中相当一部分是损失了上千艘商船，它们再也无法回到自己的母港。

['ʌðə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][təʊl][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Other	misfortunes	added	to	the	toll	of	destruction	.
其他	不幸	额外	到	这	收费	的	破坏	.

其他不幸事件加剧了破坏程度。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɪʃɪŋ] [fliːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kəʊstwaɪz] [njuː]

The	great	fishing	fleets	which	had	been	the	chief	occupation	of	coastwise	New
这	伟大的	钓鱼	舰队	哪个	有	到过	这	首席	职业	的	沿海岸线	新的

['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] .

England	were	almost	obliterated	and	their	crews	were	scattered	.
英格兰	是	几乎	彻底摧毁	和	他们的	船员	是	疏散	.

曾经是新英格兰沿海地区主要产业的大型捕鱼船队几乎被彻底摧毁，船员也四散而去。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Many	of	the	men	had	changed	their	allegiance	and	were	sailing	out	of
许多	的	这	男人	有	已更改	他们的	忠诚	和	是	帆船	出去	的

['hælɪfæks] ,

Halifax	,
哈利法克斯	,

许多人已经改变了效忠对象，正从哈利法克斯港启航。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] ['ɪntuː] ['brɪtɪʃ] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] ['brəʊkən][ɪn]

and	others	were	impressed	into	British	men	-	of	-	war	or	returned	broken	in
和	其他的	是	印象深刻	进入	英国	男人	-	的	-	战争	或者	返回	破碎的	在

[helθ] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['prizənz] .

health	from	long	confinement	in	British	prisons	.
健康	从	长的	监禁	在	英国	监狱	.

还有一些人被强征入伍成为英国军舰上的士兵，或者因长期被关押在英国监狱而身心俱疲地返回。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːntʃ] ['skuːnə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɹ'eɪsd] [həʊm] [wɪð] [liː]

The	ocean	was	empty	of	the	stanch	schooners	which	had	raced	home	with	lee
这	海洋	曾是	空的	的	这	立柱	双桅帆船	哪个	有	比赛	家	和	李

['reɪlz] [ə'wɒʃ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] .

rails	awash	to	cheer	waiting	wives	and	sweethearts	.
铁轨	淹没	到	欢呼	等待	妻子们	和	甜心们	.

海面上空无一人，那些曾经奋力赶回家、船舷被海水淹没的帆船，如今已不见踪影，它们正为等候已久的妻子和爱人欢呼雀跃。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['hweilə] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['trædʒɪk] .

The	fate	of	Nantucket	and	its	whalers	was	even	more	tragic	.
这	命运	的	南塔克特	和	它是	捕鲸者	曾是	甚至	更多的	悲惨	.

南塔克特岛及其捕鲸者的命运则更加悲惨。

[ðɪs] ['kɒləni] [ɒn] [ɪts] ['ləʊnli] ['aɪlənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ʃəʊlz] [wɒz; wəz] ['helpləs] [ə'genst] [reɪdz] [baɪ] [siː] ,

This	colony	on	its	lonely	island	amid	the	shoals	was	helpless	against	raids	by	sea	,
这	殖民地	在	它是	孤独	岛	之中	这	浅滩	曾是	无助	反对	突袭	经过	海	,

这个孤零零地坐落在浅滩中的岛屿上的殖民地，面对来自海上的袭击毫无招架之力。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['stɔːhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

and	its	ships	and	storehouses	were	destroyed	without	mercy	.
和	它是	船舶	和	仓库	是	损毁	没有	怜悯	.

它的船只和仓库被无情地摧毁了。

['meni] ['ves(ə)lz] [ɪn] ['dɪstənt] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [ə'weə(r)] [ðæt]

Many	vessels	in	distant	waters	were	captured	before	they	were	even	aware	that
许多	船只	在	遥远	水	是	捕获	前	他们	是	甚至	意识到的	那

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

a	state	of	war	existed	.
一个	状态	的	战争	存在	.

许多远海船只在意识到战争状态之前就被俘获了。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [fliːt] ['nʌmbərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [seɪl] ,

Of	a	fleet	numbering	a	hundred	and	fifty	sail	,
的	一个	舰队	编号	一个	百	和	五十	帆	,

一支由一百五十艘帆船组成的舰队，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [næn'tʌkɪt]

one	hundred	and	thirty	-	four	were	taken	by	the	enemy	and	Nantucket
一	百	和	三十	-	四	是	已采取	经过	这	敌人	和	南塔克特

['weɪlɪŋ] ['sʌfəd] ['ɔːlməʊst] ['təʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] .

whaling	suffered	almost	total	extinction	.
捕鲸	遭受	几乎	全部的	灭绝	.

134 艘船被敌人占领，南塔克特岛的捕鲸业几乎完全灭绝。

[ðiːz] ['siːmən] , [ðʌs] [rɔb] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] , [fɔːt] ['nəʊbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntriz]

These	seamen	,	thus	robbed	of	their	livelihood	,	fought	nobly	for	their	country's
这些	海员	,	因此	被抢劫	的	他们的	生计	,	战斗	高贵地	为了	他们的	该国的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

这些海员失去了生计，却英勇地为祖国而战。

[ðeəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [briːd] [tuː; tə] [sʌlk] [ɔː(r)] [waɪn] [ɪn] [pɔːt] .

Theirs	was	not	the	breed	to	sulk	or	whine	in	port	.
他们的	曾是	不是	这	品种	到	闷闷不乐	或者	抱怨	在	港口	.

它们不是那种会在港口生闷气或抱怨的犬种。

[twelv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] [meɪd] ['prɪznər] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

Twelve	hundred	of	them	were	killed	or	made	prisoners	during	the	Revolution	.
十二	百	的	他们	是	被杀	或者	制成	囚犯	期间	这	革命	.

革命期间，其中一千二百人被杀或被俘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gʌnz]

They	were	to	be	found	in	the	Army	and	Navy	and	behind	the	guns
他们	是	到	是	成立	在	这	军队	和	海军	和	在后面	这	枪支

[ɒv; əv][ˌpraɪvə'tɪə(r)] .

of	privateers	.
的	私掠船	.

他们活跃在陆军、海军以及私掠船的炮台上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [faɪv] [næn'tʌkɪt] ['hweɪlmən] [ɪn][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [wen]

There	were	twenty	-	five	Nantucket	whalemen	in	the	crew	of	the	Ranger	when
那里	是	二十	-	五	南塔克特	捕鲸人	在	这	全体人员	的	这	游骑兵	什么时候

[pɔːl] [dʒəunz] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɒn] [ðæt] ['feɪməs] [kruːz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði]

Paul	Jones	steered	her	across	the	Atlantic	on	that	famous	cruise	which	inspired	the
保罗	琼斯	转向	她	穿过	这	大西洋	在	那	著名的	巡航	哪个	灵感	这

[əʊld] ['fəʊksl] [sɒŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz]

old	forecastle	song	that	begins
老的	前甲板	歌曲	那	开始

保罗·琼斯驾驶“游骑兵号”横渡大西洋时，船上有二十五名南塔克特捕鲸人，那次著名的航行启发了那首古老的船首歌。

- [tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['jæŋki] [ʃɪp] [ðæt] [fluː] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd] [stɑːz] ,

'	Tis	of	the	gallant	Yankee	ship	That	flew	the	Stripes	and	Stars	,
-	的	的	这	英勇	扬基	船	那	飞翔	这	条纹	和	星星	,

这是关于那艘英勇的美国战舰，它曾飘扬着星条旗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['nɔːr'wɛst] [bluː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [pɪtʃ] [paɪn]

And	the	whistling	wind	from	the	west	nor'west	Blew	through	her	pitch	pine
和	这	吹口哨	风	从	这	西方	西北	吹	通过	她	沥青	松树

[spɑːrz] .

spars	.
桅杆	.

西北风呼啸而过，吹过她那松木的枝桠。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːbəd] [tæks] [ə'bɔːd] , [maɪ] [bɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪl] .

With	her	starboard	tacks	aboard	,	my	boys	,	She	hung	upon	the	gale	.
和	她	右舷	图钉	船上	,	我的	男孩们	,	她	悬挂	之上	这	大风	.

孩子们，她右舷迎风，在狂风中屹立不倒。

[ɒn] [æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] [wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [hed] [ɒv; əv] ['kɪnˌseɪl] .

On	an	autumn	night	we	raised	the	light	Off	the	Old	Head	of	Kinsale	.
在	一个	秋天	夜晚	我们	提高	这	光	离开	这	老的	头	的	金塞尔	.

在一个秋夜，我们升起了金塞尔老岬角的灯。

['pɪtɪf(ə)l][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] ,

Pitiful	as	was	the	situation	of	Nantucket	,
可怜	作为	曾是	这	情况	的	南塔克特	,

尽管南塔克特岛的处境十分悲惨，

[wɪð] [ɪts]['əʊnli] ['ɪndəstri] [waɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['widəuz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd]

with	its	only	industry	wiped	out	and	two	hundred	widows	among	the	eight	hundred
和	它是	仅有的	行业	擦拭	出去	和	二	百	寡妇	之中	这	八	百

['fæmɪlɪz] [left] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

families	left	on	the	island	,
家庭	左边	在	这	岛	,

岛上唯一的产业被摧毁，剩下的八百户人家中有两百名寡妇。

[ðə; ði] ['ɑːftəmæθ] [ɒv; əv][wɔː(r)] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ruːɪnəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ət'læntɪk] [kəʊst] .

the	aftermath	of	war	seemed	almost	as	ruinous	along	the	whole	Atlantic	coast	.
这	后果	的	战争	似乎	几乎	作为	毁灭性的	沿着	这	所有的	大西洋	海岸	.

战争的后果似乎在整个大西洋沿岸都同样惨烈。

[mɔː(r)] [ʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ədˈventʃərəs] [ˈseɪləz]

More	ships	could	be	built	and	there	were	thousands	of	adventurous	sailors
更多的	船舶	可以	是	建造	和	那里	是	数千	的	冒险的	水手们

[tuː; tə][mæn][ðem; ðəm] ,

to	man	them	,
到	男人	他们	,

可以建造更多的船只，而且有成千上万富有冒险精神的水手愿意去驾驶它们。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːrmz][ænd; ənd] [mɪlz]

but	where	were	the	markets	for	the	product	of	the	farms	and	mills
但	在哪里	是	这	市场	为了	这	产品	的	这	农场	和	磨坊

[ænd; ənd] [plænˈteʃən] ?

and	plantations	?
和	种植园	?

但是，农场、磨坊和种植园的产品销路在哪里呢?

[ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [kləʊzd] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ˈʃɪpɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]

The	ports	of	Europe	had	been	so	long	closed	to	American	shipping	that	little
这	端口	的	欧洲	有	到过	所以	长的	关闭	到	美国人	船运	那	小的

[dɪˈmɑːnd] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkən] [gʊdz] .

demand	was	left	for	American	goods	.
要求	曾是	左边	为了	美国人	商品	.

由于欧洲港口长期对美国船只关闭，对美国商品的需求已经非常少。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]

To	the	Government	of	England	the	people	of	the	Republic	were	no	longer
到	这	政府	的	英格兰	这	人们	的	这	共和国	是	不	更长

['feləʊ] - [ˈkʌntrimən] [bʌt; bət] [ˈfɒrənəz] .

fellow	-	countrymen	but	foreigners	.
同伴	-	同胞们	但	外国人	.

在英格兰政府看来，共和国人民不再是同胞，而是外国人。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ækts] ,

As	such	they	were	subject	to	the	Navigation	Acts	,
作为	这样的	他们	是	主题	到	这	导航	使徒行传	,

因此，它们受《航海条例》的约束。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈkɑːgəuz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] [ənˈles] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈves(ə)lz] .

and	no	cargoes	could	be	sent	to	that	kingdom	unless	in	British	vessels	.
和	不	货物	可以	是	发送	到	那	王国	除非	在	英国	船只	.

除非使用英国船只，否则任何货物都不能运往那个王国。

[ðə; ði] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

The	flourishing	trade	with	the	West	Indies	was	made	impossible	for	the	same
这	芊芊	贸易	和	这	西方	印第斯	曾是	制成	不可能的	为了	这	相同的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

由于同样的原因，与西印度群岛蓬勃发展的贸易也变得不可能了。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔːdə(r)][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][wʌn] [fel] [strəʊk] [tuː; tə] " [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]

a	special	Order	in	Council	aiming	at	one	fell	stroke	to	"	put	an	end	to	the
一个	特别的	命令	在	理事会	瞄准	在	一	跌倒	中风	到	"	放	一个	结尾	到	这

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] ['ves(ə)lz] " [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kəɹˈiəz] [ɒv; əv]

building	and	increase	of	American	vessels	"	and	to	finish	the	careers	of
建筑	和	增加	的	美国人	船只	"	和	到	结束	这	职业生涯	的

[θriː] ['hʌndrəd] [west] ['indiəmən] [ɔːlˈredi] [əˈfləʊt] .

three	hundred	West	Indiamen	already	afloat	.
三	百	西方	印度商船	已经	漂浮	.

枢密院颁布了一项特别命令，旨在一举“终止美国船只的建造和增加”，并结束三百艘已在海上航行的西印度群岛船只的服役生涯。

[ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːlɪŋ] .

In	the	islands	themselves	the	results	were	appalling	.
在	这	岛屿	他们自己	这	结果	是	令人震惊	.

岛屿本身的状况令人震惊。

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] [daɪd] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['treɪdəz] [wɜː(r); wə(r)]

Fifteen	thousand	slaves	died	of	starvation	because	the	American	traders	were
十五	千	奴隶	死亡	的	饥饿	因为	这	美国人	交易员	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [siːs] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kɔːn] ['djʊərɪŋ] ['siːz(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ]

compelled	to	cease	bringing	them	dried	fish	and	corn	during	seasons	in	which
被迫	到	停止	带来	他们	干燥	鱼	和	玉米	期间	季节	在	哪个

[ðeə(r)] [əʊn] [krɒps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['hʌrɪkənz] .

their	own	crops	were	destroyed	by	hurricanes	.
他们的	自己的	农作物	是	损毁	经过	飓风	.

由于飓风摧毁了美国奴隶主自己的庄稼，美国奴隶主被迫停止向奴隶贩运干鱼和玉米，导致一万五千名奴隶饿死。

[ɪn] - ,

In	1776	,
在	-	,

1776年，

[wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːgəʊɪŋ] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt]

one	-	third	of	the	seagoing	merchant	marine	of	Great	Britain	had	been	bought
一	-	第三	的	这	远洋	商人	海洋	的	伟大的	英国	有	到过	买

[ɔː(r)] [bɪlt] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [tʃiːpə] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz]

or	built	to	order	in	America	because	lumber	was	cheaper	and	wages
或者	建造	到	命令	在	美国	因为	木材	曾是	更便宜	和	工资

[wɜː(r); wə(r)] ['ləʊə(r)] .

were	lower	.
是	降低	.

由于木材价格更低、工资更低，英国远洋商船队中有三分之一是在美国购买或定制的。

[ðɪs] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

This	lucrative	business	was	killed	by	a	law	which	denied	Englishmen	the	privilege
这	利润丰厚	商业	曾是	被杀	经过	一个	法律	哪个	否认	英国人	这	特权

[ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ʃɪps] [bɪlt] [ɪn] [ə'merɪkən] [jɑːrdz] .

of	purchasing	ships	built	in	American	yards	.
的	购买	船舶	建造	在	美国人	码	.

一项法律扼杀了这项利润丰厚的生意，该法律剥夺了英国人购买美国造船厂建造的船舶的权利。

[səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['enməti] ,

So	narrow	and	bitter	was	this	commercial	enmity	,
所以	狭窄的	和	苦的	曾是	这	商业的	敌意	,

这种商业敌意是如此狭隘和激烈，

[səʊ] ['ɑːd(ə)nt] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [frɒm; frəm] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,

so	ardent	this	desire	to	banish	the	Stars	and	Stripes	from	blue	water	,
所以	热心	这	欲望	到	放逐	这	星星	和	条纹	从	蓝色的	水	,

这种将星条旗从蔚蓝海域驱逐出去的强烈愿望，

[ðæt] [lɔːd] ['ʃefiːld] [ɪn] - [əd'vaɪzd] ['pɑːləmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv] [æl'dʒɪəz] [ænd; ənd] ['trɪpəli]

that	Lord	Sheffield	in	1784	advised	Parliament	that	the	pirates	of	Algiers	and	Tripoli
那	主	谢菲尔德	在	-	建议	议会	那	这	海盗	的	阿尔及尔	和	硅藻土

['riːəli] ['benɪfɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmɜːs] [baɪ] ['preɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] [wiːkə] ['neɪʃnz] .

really	benefited	English	commerce	by	preying	on	the	shipping	of	weaker	nations	.
真的	受益	英语	商业	经过	捕食	在	这	船运	的	较弱	国家	.

1784 年，谢菲尔德勋爵向议会建议，阿尔及尔和的黎波里的海盗通过掠夺弱小国家的船只，实际上使英国商业受益。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l][ðæt][ðə; ðɪ][ə'merɪkən] [steɪts] [wɪl][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [friː] [treɪd][ɪn][ðə; ðɪ]

"	It	is	not	probable	that	the	American	States	will	have	a	very	free	trade	in	the
"	它	是	不是	可能	那	这	美国人	各州	将要	有	一个	非常	自由的	贸易	在	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

“美洲各国不太可能在地中海地区实行非常自由的贸易。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mærɪtaɪm] [p'aʊəz] [tuː; tə]

"	It	will	not	be	to	the	interest	of	any	of	the	great	maritime	Powers	to
"	它	将要	不是	是	到	这	兴趣	的	任何	的	这	伟大的	海上	权力	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːbəri] [steɪts] .

protect	them	from	the	Barbary	States	.
保护	他们	从	这	巴巴里	各州	.

“保护它们免受巴巴里国家的侵害，不符合任何一个海上强国的利益。”

[ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærɪəz] .

If	they	know	their	interests	,	they	will	not	encourage	the	Americans	to	be	carriers	.
如果	他们	知道	他们的	兴趣	,	他们	将要	不是	鼓励	这	美国人	到	是	承运人	.

如果他们了解自己的利益，就不会鼓励美国人成为病毒携带者。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɑːbəri] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə]['mærɪtaɪm] [p'aʊəz] [ɪz]['sɜːt(ə)n] .

That	the	Barbary	States	are	advantageous	to	maritime	Powers	is	certain	.
那	这	巴巴里	各州	是	有利	到	海上	权力	是	肯定	.

巴巴里国家对海上强国有利这一点是毋庸置疑的。

" [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ]['nɔːm(ə)l] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

"	Denied	the	normal	ebb	and	flow	of	trade	and	commerce	and	with	the
"	否认	这	普通的	落潮	和	流动	的	贸易	和	商业	和	和	这

[ɪm'pɔːts] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪk'spɔːtɪd] [ðens]

imports	from	England	far	exceeding	the	value	of	the	merchandise	exported	thence
进口	从	英格兰	远的	超过	这	价值	的	这	商品	导出	因此

,

,

,

“贸易和商业的正常波动被剥夺，从英国进口的商品价值远远超过从英国出口的商品价值，

[ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔːl'redi] [ɪm'pɒvərɪʃt] , [wɒz; wəz] [dreɪnd] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	United	States	,	already	impoverished	,	was	drained	of	its	money	,	and	a
这	团结的	各州	,	已经	贫困	,	曾是	排水	的	它是	钱	,	和	一个

['kʌrənsi] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,

currency	of	dollars	,
货币	的	美元	,

美国原本就贫困，如今又耗尽了资金，美元货币也随之消亡。

['gini] , [dʒəu] , [ænd; ənd] ['mɒɪdɔː] [gruː] [skɛəsə] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

guineas	,	joes	,	and	moidores	grew	scarcer	day	by	day	.
几内亚	,	乔	,	和	莫伊多雷斯	生长	稀有	天	经过	天	.

几内亚人、乔人和莫伊多尔人一天比一天少。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][help] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [steɪts] [juː'naɪtɪd]['əʊnli][ɪn] [neɪm]

There	was	no	help	in	a	government	which	consisted	of	States	united	only	in	name
那里	曾是	不	帮助	在	一个	政府	哪个	由……组成	的	各州	团结的	仅有的	在	姓名

.

:

.

在一个名义上联合起来的各邦国组成的政府中，没有任何帮助。

['kɒŋgres] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)]

Congress	**comprised**	**a**	**handful**	**of**	**respectable**	**gentlemen**	**who**	**had**	**little**	**power**
国会	包括	一个	少数	的	可敬	先生们	WHO	有	小的	力量

[ænd; ənd] [les] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

and	**less**	**responsibility**	**,**
和	较少的	责任	,

国会由少数几位受人尊敬的绅士组成，他们权力有限，责任也不大。

['kwɒrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['betə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

quarreling	**among**	**themselves**	**for**	**lack**	**of**	**better**	**employment**	**.**
争吵	之中	他们自己	为了	缺少	的	更好的	就业	.

他们因为缺乏更好的工作机会而互相争吵。

[rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['ɪŋglənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Retaliation	**against**	**England**	**by**	**means**	**of**	**legislation**	**was**	**utterly**	**impossible**	**.**
报复	反对	英格兰	经过	方法	的	立法	曾是	完全地	不可能的	.

通过立法手段对英国进行报复是完全不可能的。

[iːtʃ] [steɪt] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['kɒmɜːs] [ɪn][ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]

Each	**State**	**looked**	**after**	**its**	**commerce**	**in**	**its**	**own**	**peculiar**	**fashion**	**and**	**the**	**devil**
每个	状态	看起来	后	它是	商业	在	它是	自己的	奇特	时尚	和	这	魔鬼

[mait] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndˌməʊst] .

might	**take**	**the**	**hindmost**	**.**
可能	拿	这	后方	.

每个州都以自己独特的方式经营商业，而落后者可能会遭遇不幸。

[ðeə(r)] ['raɪvlrɪz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['peti] ['kɪŋdəmz] .

Their	**rivalries**	**and**	**jealousies**	**were**	**like**	**those**	**of**	**petty**	**kingdoms**	**.**
他们的	竞争	和	嫉妒	是	喜欢	那些	的	小气	王国	.

他们的敌对和嫉妒就像小王国之间的敌对和嫉妒一样。

[ɪf] [wʌn] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːts] [ɪz][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,

If	**one**	**State**	**should**	**close**	**her**	**ports**	**is**	**to**	**English**	**ships**	**,**
如果	一	状态	应该	关闭	她	端口	是	到	英语	船舶	,

如果一个国家关闭港口，只允许英国船只停靠，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] ['welkəm] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] [treɪd] ,

the	**others**	**would**	**welcome**	**them**	**in**	**order**	**to**	**divert**	**the**	**trade**	**,**
这	其他的	会	欢迎	他们	在	命令	到	转移	这	贸易	,

其他国家会欢迎他们，以便转移贸易。

[wɪð] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [ɔː(r)] ['fedərəl] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

with	**no**	**feeling**	**of**	**national**	**pride**	**or**	**federal**	**cooperation**	**.**
和	不	感觉	的	国家的	自豪	或者	联邦	合作	.

缺乏民族自豪感和联邦合作意识。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [em'paʊəd] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [meɪk] [triːtiz] [ɒv; əv]

The	**Articles**	**of**	**Confederation**	**had**	**empowered**	**Congress**	**to**	**make**	**treaties**	**of**
这	文章	的	联盟	有	赋权	国会	到	制作	条约	的

['kɒmɜːs] ,

commerce	**,**
商业	,

《邦联条例》授权国会缔结商业条约。

[bʌt; bət]['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eni] [steɪt] [frɒm; frəm]

but	**only**	**such**	**as**	**did**	**not**	**restrain**	**the**	**legislative**	**power**	**of**	**any**	**State**	**from**
但	仅有的	这样的	作为	做过	不是	抑制	这	立法	力量	的	任何	状态	从

['leɪɪŋ] ['ɪmpəust][ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ɪk'spɔːts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːts] .

laying	**imposts**	**and**	**regulating**	**exports**	**and**	**imports**	**.**
躺下	进口	和	调节	出口	和	进口	.

但只有那些不限制任何国家征收关税和规范进出口的立法权的法律才行。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)] [ɪm'pəʊzd] ['hevi] ['dju:tiz] [ə'pɒn] [ə'merɪkən] ['ʃɪpɪŋ] ,

If	a	foreign	power	imposed	heavy	duties	upon	American	shipping	,
如果	一个	外国的	力量	强加	重的	职责	之上	美国人	船运	,

如果外国势力对美国航运征收重税，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒŋgres] [tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)]

it	was	for	the	individual	States	and	not	for	Congress	to	say	whether
它	曾是	为了	这	个人	各州	和	不是	为了	国会	到	说	无论

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [fri:] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:ts]

the	vessels	of	the	offending	nation	should	be	allowed	free	entrance	to	the	ports
这	船只	的	这	犯罪	国家	应该	是	允许	自由的	入口	到	这	端口

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :

of	the	United	States	:
的	这	团结的	各州	:

是否允许侵权国家的船只自由进入美国港口，应由各州自行决定，而非国会决定：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒli] [tu:; tə] [sə'pəʊz] , [ræn][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] ,

It	was	folly	to	suppose	,	ran	the	common	opinion	,
它	曾是	蠢事	到	认为	,	跑	这	常见的	观点	,

人们普遍认为，这种想法是愚蠢的。

[ðæt] [ɪf] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ʃʊd; ʃəd] [bɑ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:ts] [tu:; tə] [speɪn] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [raɪs] [ænd; ənd]

that	if	South	Carolina	should	bar	her	ports	to	Spain	because	rice	and
那	如果	南	卡罗莱纳	应该	酒吧	她	端口	到	西班牙	因为	米	和

['ɪndɪgəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sklu:dɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɒləniz] ,

indigo	were	excluded	from	the	Spanish	colonies	,
靛青	是	排除	从	这	西班牙语	殖民地	,

如果南卡罗来纳州因为西班牙殖民地禁止进口大米和靛蓝而禁止西班牙进入其港口，

[nju:] ['hæmpʃɪə] , [wɪtʃ] ['fɜ:nɪʃt] [mɑ:sts][ænd; ənd]['lʌmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] ['neɪvi] , [ɔ:t]

New	Hampshire	,	which	furnished	masts	and	lumber	for	the	Spanish	Navy	,	ought
新的	汉普郡	,	哪个	提供	桅杆	和	木材	为了	这	西班牙语	海军	,	应该

[tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] .

to	do	the	same	.
到	做	这	相同的	.

新罕布什尔州曾为西班牙海军提供桅杆和木材，也应该这样做。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd]

The	idea	of	turning	the	whole	matter	over	to	Congress	was	considered
这	主意	的	转弯	这	所有的	事情	超过	到	国会	曾是	经过考虑的

[prɪ'pɒstərəs] [baɪ] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'mɛrɪkənz] .

preposterous	by	many	intelligent	Americans	.
荒谬	经过	许多	聪明的	美国人	.

将整个事件交由国会处理的想法被许多有识之士视为荒谬之举。

[ɪn] [ði:z] [ˌθɜ:'ti:n] [steɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] [hemd]

In	these	thirteen	States	were	nearly	three	and	a	quarter	million	people	hemmed
在	这些	十三	各州	是	几乎	三	和	一个	四分之一	百万	人们	包边

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [strɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔ:d] ['wɪldənəs] [ɪn]

in	a	long	and	narrow	strip	between	the	sea	and	an	unexplored	wilderness	in
在	一个	长的	和	狭窄的	条	之间	这	海	和	一个	未探索的	荒野	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]['evə(r)]['prez(ə)nt]['perəl] .

which	the	Indians	were	an	ever	present	peril	.
哪个	这	印度人	是	一个	曾经	展示	危险	.

这十三个州共有近三百二十五万人，他们被困在大海和一片未开发的荒野之间狭长的地带，而印第安人则始终是一个威胁。

[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['meərilənd] , ['prɒspərəs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ri:dʒənz] , [kən'teɪnd]

The	Southern	States	,	including	Maryland	,	prosperous	agricultural	regions	,	contained
这	南方	各州	,	包括	马里兰州	,	繁荣	农业	地区	,	包含

['ɔ:lməʊst][wʌn] - [hɑ:f][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

almost	one	-	half	the	English	-	speaking	population	of	America	.
几乎	一	-	一半	这	英语	-	请讲	人口	的	美国	.

包括马里兰州在内的南部各州是繁荣的农业区，拥有美国近一半的英语人口。

[æz; əz] ['kɒləniz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [raɪs] , [tə'bækəʊ] ,

As	colonies	,	they	had	found	the	Old	World	eager	for	their	rice	,	tobacco	,
作为	殖民地	,	他们	有	成立	这	老的	世界	渴望的	为了	他们的	米	,	烟草	,

['ɪndɪgəʊ] , [ænd; ənd][tɑ:(r)] ,

indigo	,	and	tar	,
靛青	,	和	焦油	,

作为殖民地，他们发现旧世界对他们的大米、烟草、靛蓝和焦油非常渴望。

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][səʊ] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv]

and	slavery	was	the	means	of	labor	so	firmly	established	that	one	-	fifth	of
和	奴隶制	曾是	这	方法	的	劳动	所以	牢牢	已确立的	那	一	-	第五	的

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] .

the	inhabitants	were	black	.
这	居民	是	黑色的	.

奴隶制是当时最牢固的劳动方式，以至于五分之一的居民是黑人。

[baɪ]['kɒntrɑ:st] , [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [steɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [kən'sɜ:nd] [wɪð] ['kɒmɜ:s] [æz; əz][ðə; ði] ['veri]

By	contrast	,	the	Northern	States	were	still	concerned	with	commerce	as	the	very
经过	对比	,	这	北方	各州	是	仍然	担心的	和	商业	作为	这	非常

['laɪfblʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

lifeblood	of	their	existence	.
命脉	的	他们的	存在	.

相比之下，北方各州仍然将商业视为其生存的命脉。

[nju:] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [nɒt] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['spɪnd(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hʌm] [ɒn]

New	England	had	not	dreamed	of	the	millions	of	spindles	which	should	hum	on
新的	英格兰	有	不是	梦见	的	这	百万	的	纺锤	哪个	应该	哼	在

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd][lʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

the	banks	of	her	rivers	and	lure	her	young	men	and	women
这	银行	的	她	河流	和	饵	她	年轻的	男人	和	女性

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] ['klæmərəs] ['fæktri; 'fæktəri] [taʊnz] .

from	the	farms	to	the	clamorous	factory	towns	.
从	这	农场	到	这	喧闹的	工厂	城镇	.

新英格兰做梦也想不到，会有数百万台纺锤在河岸边嗡嗡作响，吸引着年轻的男女从农场来到喧闹的工厂城镇。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˌaʊt'grəʊn] [ɪts] ['træfɪk] [ɪn][fɜ:rz][ænd; ənd][ɪts]

The	city	of	New	York	had	not	yet	outgrown	its	traffic	in	furs	and	its
这	城市	的	新的	约克	有	不是	然而	长大了就不合适了	它是	交通	在	毛皮	和	它是

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['destəni] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnrɪ'vi:ld] .

magnificent	commercial	destiny	was	still	unrevealed	.
壮丽	商业的	命运	曾是	仍然	未公开	.

纽约市当时还没有摆脱对皮草贸易的依赖，它辉煌的商业未来也尚未展现。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['si:pɔ:t] [bʌt; bət][nɒt] [jet] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] .

It	was	a	considerable	seaport	but	not	yet	a	gateway	.
它	曾是	一个	大量	海港	但	不是	然而	一个	网关	.

它当时是一个相当大的海港，但还不是门户。

>From ['sændi] [hʊk] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:mi] ['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv] [meɪn] ,

>From	Sandy	Hook	,	however	,	to	the	stormy	headlands	of	Maine	,
>From	沙	钩	,	然而	,	到	这	暴风雨	海岬	的	缅因州	,

然而，从桑迪胡克到缅因州风暴肆虐的海岬，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] ['friːli] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]

it	was	a	matter	of	life	and	death	that	ships	should	freely	come	and	go
它	曾是	一个	事情	的	生活	和	死亡	那	船舶	应该	自由	来	和	去

[wɪð] ['kɑːgəuz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

with	cargoes	to	exchange	.
和	货物	到	交换	.

船舶能够自由往来运送货物进行交换，这关乎生死存亡。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪflɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

All	other	resources	were	trifling	in	comparison	.
全部	其他	资源	是	琐事	在	比较	.

与其他资源相比，其他一切都显得微不足道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['feɪməs] [deɪz] [ɒv; əv] ['seɪləm] [pɔːt]

THE	FAMOUS	DAYS	OF	SALEM	PORT
这	著名的	天	的	塞勒姆	港口

塞勒姆港的辉煌岁月

[ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pelɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] , [nə'sesəti] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

In	such	compelling	circumstances	as	these	,	necessity	became	the	mother	of
在	这样的	引人注目的	情况	作为	这些	,	必要性	成为	这	母亲	的

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

在这样紧迫的形势下，需要成为了成就之母。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [faɪnə] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɒgɪd] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [haɪ] -

There	is	nothing	finer	in	American	history	than	the	dogged	fortitude	and	high	-
那里	是	没有什么	更精细	在	美国人	历史	比	这	顽强	坚韧	和	高的	-

[hɑːtɪd] [ɪn'devə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['siːmən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

hearted	endeavor	with	which	the	merchant	seamen	returned	to	their	work	after	the
心地	努力	和	哪个	这	商人	海员	返回	到	他们的	工作	后	这

[ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [njuː] ['mɑːrkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [weəz] .

Revolution	and	sought	and	found	new	markets	for	their	wares	.
革命	和	寻求	和	成立	新的	市场	为了	他们的	商品	.

美国历史上最令人敬佩的事迹莫过于商船海员们在独立战争后重返工作岗位，并以顽强的毅力和高尚的斗志寻找并开拓新的货物市场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['seɪləm] [pleɪd] [ðæt] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	was	then	that	Salem	played	that	conspicuous	part	which	was	,	for	a
它	曾是	然后	那	塞勒姆	玩	那	显眼的	部分	哪个	曾是	,	为了	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

正是在那时，塞勒姆扮演了那个引人注目的角色，这个角色在一代人的时间里，

[tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['siːpɔːt] .

to	overshadow	the	activities	of	all	other	American	seaports	.
到	黯然失色	这	活动	的	全部	其他	美国人	海港	.

使其他所有美国海港的活动黯然失色。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [hæd; həd] [saɪnd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tævəːnz] ,

Six	thousand	privateersmen	had	signed	articles	in	her	taverns	,
六	千	私掠船	有	签名	文章	在	她	酒馆	,

六千名私掠船船员曾在她的酒馆里签署过协议，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

as	many	as	the	total	population	of	the	town	,
作为	许多	作为	这	全部的	人口	的	这	镇	,

与该镇总人口数量相当，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ænd; ənd]['deərɪŋ] .

and	they	filled	it	with	a	spirit	of	enterprise	and	daring	.
和	他们	已填	它	和	一个	精神	的	企业	和	大胆	.

他们赋予了它进取和冒险的精神。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['stjuːpɪd] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒɪz] ['kəʊstwaɪz] [ɪf] [mɔː(r)] ['hæzədəs]

Not	for	them	the	stupid	monotony	of	voyages	coastwise	if	more	hazardous
不是	为了	他们	这	愚蠢的	单调	的	航程	沿海岸线	如果	更多的	危险

['ventʃəz] ['bekən] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['heivnz] [ænd; ənd]['aɪləndz] [ʌn'vekst] [baɪ] [treɪd] [weə(r)]

ventures	beckoned	and	there	were	havens	and	islands	unvexed	by	trade	where
风险投资	招手	和	那里	是	避难所	和	岛屿	不恼怒	经过	贸易	在哪里

[bəʊld][men] [maɪt] [wɪn] ['prɒfɪt][ænd; ənd] [pə'hæps] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd]['kɑːgəʊ] .

bold	men	might	win	profit	and	perhaps	fight	for	life	and	cargo	.
大胆的	男人	可能	赢	利润	和	也许	斗争	为了	生活	和	货物	.

如果他们渴望更危险的冒险，渴望那些不受贸易干扰的避风港和岛屿，渴望在那里赢得利润，甚至为生命和货物而战，那么他们就不会选择沿海岸航行的愚蠢单调。

[naʊ] [ðeə(r)] [dwelt] [ɪn]['seɪləm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Now	there	dwelt	in	Salem	one	of	the	great	men	of	his	time	,
现在	那里	居住	在	塞勒姆	一	的	这	伟大的	男人	的	他的	时间	,

当时塞勒姆住着一位伟人，

[ɪ'laɪəs] - ['dɑːbi] , [ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs]

Elias	Hasket	Derby	,	the	first	American	millionaire	,	and	very	much	more	than	this
埃利亚斯	-	德比	,	这	第一的	美国人	百万富翁	,	和	非常	很多	更多的	比	这

.

.

埃利亚斯·哈斯克特·德比，美国第一位百万富翁，但他的成就远不止于此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['mɜːtʃənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][hɑːd] - ['hedɪd]

He	was	a	shipping	merchant	with	a	vision	and	with	the	hard	-	headed
他	曾是	一个	船运	商人	和	一个	想象	和	和	这	难的	-	标题

[sə'gæsəti][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [driːmz] [kʌm] [truː] .

sagacity	to	make	his	dreams	come	true	.
睿智	到	制作	他的	梦境	来	真的	.

他是一位有远见的航运商人，并且拥有实现梦想的坚定意志和务实智慧。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['siːfeərɪŋ] ['fæməli] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

His	was	a	notable	seafaring	family	,	to	begin	with	.
他的	曾是	一个	值得注意的	航海	家庭	,	到	开始	和	.

他出身于一个著名的航海世家。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['kæptɪn] ['rɪtʃəd] ['dɑːbi] , [bɔːn] [ɪn] - ,

His	father	,	Captain	Richard	Derby	,	born	in	1712	,
他的	父亲	,	队长	理查德	德比	,	出生	在	-	,

他的父亲理查德·德比上尉，生于1712年。

[hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] [wɪð]

had	dispatched	his	small	vessels	to	the	West	Indies	and	Virginia	and	with
有	已派出	他的	小的	船只	到	这	西方	印第斯	和	弗吉尼亚州	和	和

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm] [ði:z] ['vɔɪɪdʒɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ə'sɔ:tɪd] ['kɑ:gəuz] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪn]

the	returns	from	these	voyages	he	had	loaded	assorted	cargoes	for	Spain
这	返回	从	这些	航程	他	有	已加载	各种各样的	货物	为了	西班牙

[ænd; ənd] [mə'dɪərə] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [rɪ'mɪtɪd] [ɪn] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə]

and	Madeira	and	had	the	proceeds	remitted	in	bills	of	exchange	to
和	马德拉	和	有	这	收益	已汇出	在	账单	的	交换	到

['lʌndən] [ɔ:(r)][ɪn] [waɪn] ,

London	or	in	wine	,
伦敦	或者	在	葡萄酒	,

他曾派遣小型船只前往西印度群岛和弗吉尼亚，并用这些航行的收益装载各种货物运往西班牙和马德拉岛，然后将所得款项以汇票或葡萄酒的形式汇往伦敦。

[sɔ:lt] , [fru:t] , [ɔɪl] , [li:d] , [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌi:fs] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

salt	,	fruit	,	oil	,	lead	,	and	handkerchiefs	to	America	.
盐	,	水果	,	油	,	带领	,	和	手帕	到	美国	.

向美国出口盐、水果、石油、铅和手帕。

['rɪtʃəd] ['dɜ:rbiz] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [ɪ'lu:did] [ɔ:(r)] [b'æŋgd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Richard	Derby's	vessels	had	eluded	or	banged	away	at	the	privateers	during	the
理查德	德比	船只	有	躲避	或者	砰的一声	离开	在	这	私掠船	期间	这

[frentʃ] [wɔ:(r)][frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ,

French	War	from	1756	to	1763	,
法语	战争	从	-	到	-	,

在1756年至1763年的法国战争期间，理查德·德比的船只曾多次躲避或击退私掠船。

['maʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [twelv] [gʌnz] , " [wɪð] [fɔ:(r)] ['kænən] [bɪ'ləʊ] [deks] [fɔ:(r); fə(r)] [kləʊz]

mounting	from	eight	to	twelve	guns	,	"	with	four	cannon	below	decks	for	close
安装	从	八	到	十二	枪支	,	"	和	四	大炮	以下	甲板	为了	关闭

['kwɔ:təz] .

quarters	.
四分之一	.

安装8至12门火炮，“甲板下有4门火炮用于近距离作战。

" [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [əʊld] [si:] - [dɒg] [hu:] [led][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli]

"	Of	such	a	temper	was	this	old	sea	-	dog	who	led	the	militia	and	defiantly
"	的	这样的	一个	脾气	曾是	这	老的	海	-	狗	WHO	引领	这	民兵	和	公然挑衅

['hɔ:ltɪd] ['dʒen(ə)rəl]['geɪdʒɪz] ['regjuləz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] ['rɪvə(r)] [brɪdʒ] [ɪn]['seɪləm] ,

halted	General	Gage's	regulars	at	the	North	River	bridge	in	Salem	,
停止	一般的	量规的	常客	在	这	北	河	桥	在	塞勒姆	,

“这位老水手脾气暴躁，他率领民兵在塞勒姆的北河桥上公然阻拦盖奇将军的正规军。”

[tu:] [fʊl] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] [æt; ət] ['leksɪŋtən] .

two	full	months	before	the	skirmish	at	Lexington	.
二	满的	几个月	前	这	小规模冲突	在	列克星敦	.

比莱克星顿战役早了整整两个月。

[eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] ['kænən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [si:z] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Eight	of	the	nineteen	cannon	which	it	was	proposed	to	seize	from	the
八	的	这	十九	大炮	哪个	它	曾是	建议的	到	抢占	从	这

['peitriəts] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɪtʃəd] ['dɑ:bi] [ænd; ənd] [stɔ:(r)d]

patriots	had	been	taken	from	the	ships	of	Captain	Richard	Derby	and	stored
爱国者	有	到过	已采取	从	这	船舶	的	队长	理查德	德比	和	存储

[ɪn][hɪz; ɪz] ['weəhaʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres] .

in	his	warehouse	for	the	use	of	the	Provincial	Congress	.
在	他的	仓库	为了	这	使用	的	这	省级	国会	.

计划从爱国者手中缴获的十九门大炮中，有八门是从理查德·德比船长的船上卸下的，并存放在他的仓库中，供省议会使用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪtʃərdz] [sʌn] , ['kæptɪn] [dʒɒn] ['dɑːbi] ,

It	was	Richard's	son	,	Captain	John	Derby	,
它	曾是	理查德的	儿子	,	队长	约翰	德比	,

那是理查德的儿子，约翰·德比上尉。

[huː] ['kærid] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['skuːnə(r)] ['keɪroʊ][ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)]

who	carried	to	England	in	the	swift	schooner	Quero	the	first	news	of	the	affair
WHO	携带	到	英格兰	在	这	迅速	大篷车	奎罗	这	第一的	消息	的	这	事务

[æt; ət] ['leksɪŋtən] ,

at	Lexington	,
在	列克星敦	,

谁乘坐快速的帆船“奎罗号”将列克星顿事件的第一批消息带回了英国?

[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] .

ahead	of	the	King's	messenger	.
前方	的	这	国王学院	信使	.

走在国王的使者前面。

[ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'raɪv(ə)l] , [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] !

A	sensational	arrival	,	if	ever	there	was	one	!
一个	轰动一时	到达	,	如果	曾经	那里	曾是	一	!

这绝对是一次轰动性的亮相!

[ðɪs] ['seɪləm] ['ʃɪpmɑːstə] , ['krækɪŋ] [ɒn] [seɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] ,

This	Salem	shipmaster	,	cracking	on	sail	like	a	proper	son	of	his	sire	,
这	塞勒姆	船长	,	裂纹	在	帆	喜欢	一个	恰当的	儿子	的	他的	父系	,

这位塞勒姆船长，像他父亲的优秀儿子一样，扬帆起航。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['lʌbəli] ['rɔɪəl]

making	the	passage	in	twenty	-	nine	days	and	handsomely	beating	the	lubberly	Royal
制作	这	通道	在	二十	-	九	天	和	英俊地	殴打	这	笨拙地	皇家

[ɪk'spres] ['pækɪt] ['suːkɪ] [wɪtʃ] [left] ['bɒstən] [fɔː(r)] [deɪz] ['suːnə(r)] ,

Express	Packet	Sukey	which	left	Boston	four	days	sooner	,
表达	包	苏基	哪个	左边	波士顿	四	天	很快	,

用了二十九天时间完成了航程，比四天前从波士顿出发的笨重的皇家快运邮轮“苏基号”轻松得多。

[ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən]

and	startling	the	British	nation	with	the	tidings	which	meant	the	loss	of	an
和	令人震惊	这	英国	国家	和	这	消息	哪个	意思是	这	损失	的	一个

[ə'merɪkən] ['empaɪə(r)] !

American	empire	!
美国人	帝国	!

这一消息震惊了整个英国，因为这意味着美国将失去一个帝国!

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['dɑːbi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]

A	singular	coincidence	was	that	this	same	Captain	John	Derby	should	have	been
一个	单数	巧合	曾是	那	这	相同的	队长	约翰	德比	应该	有	到过

[ðə; ði][fɜːst]['mærɪnə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [piːs] [hæd; həd] [kʌm] ,

the	first	mariner	to	inform	the	United	States	that	peace	had	come	,
这	第一的	水手	到	通知	这	团结的	各州	那	和平	有	来	,

一个奇特的巧合是，正是这位约翰·德比船长，成为了第一个向美国报告和平到来的海员。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['triːti] [hæd; həd]

when	he	arrived	from	France	in	1783	with	the	message	that	a	treaty	had
什么时候	他	到达的	从	法国	在	-	和	这	信息	那	一个	条约	有

[biːn] [saɪnd] .

been	signed	.
到过	签名	.

1783年，他从法国抵达，带来了条约已经签署的消息。

[ɪ'laɪəs] - ['dɑːbi] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] .

Elias	**Hasket**	**Derby**	**was**	**another**	**son**	**of**	**Richard**	**.**
埃利亚斯	-	德比	曾是	其他	儿子	的	理查德	.

伊莱亚斯·哈斯克特·德比是理查德的另一个儿子。

[wen] [hɪz; ɪz]['mænɪfəʊld] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪp(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

When	**his**	**manifold**	**energies**	**were**	**crippled**	**by**	**the**	**war**	**,**
什么时候	他的	歧管	能量	是	残疾的	经过	这	战争	,

当他原本充沛的精力被战争削弱时，

[hiː; hi] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [rɪ'sɔːsɪz] ['ɪntuː] [ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] .

he	**diverted**	**his**	**ability**	**and**	**abundant**	**resources**	**into**	**privateering**	**.**
他	改道	他的	能力	和	丰富	资源	进入	私掠船	.

他将自己的能力和丰富的资源投入到私掠活动中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æt; ət] [liːst] ['eɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['seɪləm] ,

He	**was**	**interested**	**in**	**at**	**least**	**eighty**	**of**	**the**	**privateers**	**out**	**of**	**Salem**	**,**
他	曾是	感兴趣的	在	在	至少	八十	的	这	私掠船	出去	的	塞勒姆	,

他对塞勒姆港的至少八十艘私掠船很感兴趣。

[ɪn'veərɪəbli] [səb'skraɪbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʃer] [æz; əz] [mait] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

invariably	**subscribing**	**for**	**such**	**shares**	**as**	**might**	**not**	**be**	**taken**	**up**	**by**	**his**	**fellow**	**-**
总是	订阅	为了	这样的	分享	作为	可能	不是	是	已采取	向上	经过	他的	同伴	-

['taʊnzmən] .

townsmen	**.**
镇民	.

他总是认购那些他的同乡可能不会认购的股票。

[hiː; hi] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [krɑːft][wɜː(r); wə(r)] ['retʃɪdli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	**soon**	**perceived**	**that**	**many**	**of**	**these**	**craft**	**were**	**wretchedly**	**unfit**	**for**	**the**
他	很快	感知	那	许多	的	这些	工艺	是	可悲地	不合格	为了	这

['pɜːpəs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['kæptʃəd] [ɔː(r)] [rekt] .

purpose	**and**	**were**	**easily**	**captured**	**or**	**wrecked**	**.**
目的	和	是	容易地	捕获	或者	损毁	.

他很快意识到，这些船只大多根本不适合这种用途，很容易被俘获或击沉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] ['ʃɪpjɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	**was**	**characteristic**	**of**	**his**	**genius**	**that**	**he**	**should**	**establish**	**shipyards**	**of**	**his**
它	曾是	特征	的	他的	天才	那	他	应该	建立	造船厂	的	他的

[əʊn] ,

own	**,**
自己的	,

他之所以能建立自己的造船厂，正是他天才的典型特征。

[tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['neɪv(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

turn	**his**	**attention**	**to**	**naval**	**architecture**	**,**
转动	他的	注意力	到	海军	建筑学	,

他将注意力转向船舶建筑，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] ['vɑːstli] [suː'pɪəriə(r)][ɪn] [saɪz] , ['mɒd(ə)l] ,

and	**begin**	**to**	**build**	**a**	**class**	**of**	**vessels**	**vastly**	**superior**	**in**	**size**	**,**	**model**	**,**
和	开始	到	建造	一个	班级	的	船只	非常	优越的	在	尺寸	,	模型	,

并开始建造一类在尺寸、型号等方面都远胜于现有舰艇的舰艇，

[ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə] ['eni] ['priːviəsli] [lɔːntʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] .

and	**speed**	**to**	**any**	**previously**	**launched**	**in**	**the**	**colonies**	**.**
和	速度	到	任何	之前	发射	在	这	殖民地	.

速度比之前在殖民地发射的任何导弹都要快。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [smɔːl] ['kruːzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ɒn] ['iːv(ə)n]

They	were	designed	to	meet	the	small	cruiser	of	the	British	Navy	on	even
他们	是	设计	到	见面	这	小的	巡洋舰	的	这	英国	海军	在	甚至

[tɜːmz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [sək'sesf(ə)l] ,

terms	and	were	remarkably	successful	,
条款	和	是	非常	成功的	,

它们的设计目标是与英国海军的小型巡洋舰势均力敌，并且取得了显著的成功。

[bəuθ] [ɪn] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

both	in	enriching	their	owner	and	in	defying	the	enemy	.
两个都	在	丰富的	他们的	所有者	和	在	反抗	这	敌人	.

既能为主人带来财富，又能对抗敌人。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪ'laɪəs] - ['dɑːbi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðiːz] [faɪn] [ʃɪps]

At	the	end	of	the	war	Elias	Hasket	Derby	discovered	that	these	fine	ships
在	这	结尾	的	这	战争	埃利亚斯	-	德比	发现	那	这些	美好的	船舶

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kɒstli] [tuː; tə] [plaɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .

were	too	large	and	costly	to	ply	up	and	down	the	coast	.
是	也	大的	和	昂贵	到	胶合板	向上	和	向下	这	海岸	.

战争结束后，埃利亚斯·哈斯克特·德比发现，这些精良的船只体积太大、造价太高，不适合在沿海地区来回航行。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bi'weil] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [lɒt] ,

Instead	of	bewailing	his	hard	lot	,
反而	的	哀叹	他的	难的	很多	,

与其哀叹自己的悲惨命运，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .

he	resolved	to	send	them	to	the	other	side	of	the	globe	.
他	已解决	到	发送	他们	到	这	其他	边	的	这	地球	.

他决定把他们送到地球的另一端。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniz] ['ɪnsələntli]

At	a	time	when	the	British	and	the	Dutch	East	India	companies	insolently
在	一个	时间	什么时候	这	英国	和	这	荷兰语	东方	印度	公司	傲慢地

[kleɪmd] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] ,

claimed	a	monopoly	of	the	trade	of	the	Orient	,
声称	一个	垄断	的	这	贸易	的	这	东方	,

当时，英国和荷兰东印度公司肆无忌惮地声称垄断了东方贸易。

[wen] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] ['siːmən] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuː] [ət'læntɪk] ,

when	American	merchant	seamen	had	never	ventured	beyond	the	two	Atlantics	,
什么时候	美国人	商人	海员	有	绝不	冒险	超过	这	二	大西洋	,

当美国商船海员从未冒险驶过大西洋两岸时，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ə; eɪ] [sə'pɑːsɪŋ] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd]

this	was	a	conception	which	made	of	commerce	a	surpassing	romance	and
这	曾是	一个	概念	哪个	制成	的	商业	一个	超越	浪漫	和

['herəld] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɪərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] .

heralded	the	golden	era	of	the	nation's	life	upon	the	sea	.
被预言	这	金的	时代	的	这	国家的	生活	之上	这	海	.

这种观念将商业描绘成一段超越浪漫的传奇，预示着国家海上生活的黄金时代即将到来。

[hɪz; ɪz] [grænd] [tɜːk] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

His	Grand	Turk	of	three	hundred	tons	was	promptly	fitted	out	for	a
他的	盛大	土耳其人	的	三	百	吨	曾是	及时	适配	出去	为了	一个

[ˌpaɪə'nɪərɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .

pioneering	voyage	as	far	as	the	Cape	of	Good	Hope	.
开创性的	航程	作为	远的	作为	这	岬	的	好的	希望	.

他那艘三百吨的“大特克”号很快就被改装，准备进行一次远航至好望角的开拓性航行。

['seɪləm] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] " [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] " [ænd; ənd] [jet] [hɜ:(r); hə(r)] [hʌl] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt]
Salem knew her as " the great ship " and yet her hull was not quite
塞勒姆 知道 她 作为 " 这 伟大的 船 " 和 然而 她 船体 曾是 不是 相当
[wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ] .
one hundred feet long .
一 百 脚 长的 .

塞勒姆人称她为“巨轮”，然而她的船体长度却不到一百英尺。

['seɪfli] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] ['ɪŋgəsɒl] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] ,
Safely Captain Jonathan Ingersoll took her out over the long road ,
安全 队长 乔纳森 英格索尔 采取 她 出去 超过 这 长的 路 ,

乔纳森·英格索尔船长安全地驾驶她沿着漫长的航道驶出。

[hɪz; ɪz]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɪ'rəʊniəs] [mæps][ænd; ənd] [tʃɑ:ts]
his navigating equipment consisting of a few erroneous maps and charts
他的 导航 设备 由 的 一个 很少 错误 地图 和 图表
, [ə; eɪ]['sekstənt] , [ænd; ənd] ['gʌθriz] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['græmə(r)] .
, a sextant , and Guthrie's Geographical Grammar .
, 一个 六分仪 , 和 格思里的 地理 语法 .

他的导航设备包括几张错误的地图和海图、一个六分仪和格思里的《地理语法》。

[ɪn]['teɪb(ə)l] [beɪ] [hi:; hi][səʊld][hɪz; ɪz]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
In Table Bay he sold his cargo of provisions and then visited the coast of
在 桌子 湾 他 卖 他的 货物 的 条款 和 然后 到访 这 海岸 的
['gɪni] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʌm] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪvəri][ænd; ənd][gəʊld] [dʌst] [bʌt; bət] [brɔ:t] [nɒt]
Guinea to dispose of his rum for ivory and gold dust but brought not
几内亚 到 处置 的 他的 朗姆酒 为了 象牙 和 金子 灰尘 但 带来 不是
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sleɪv] [bæk] ,
a single slave back ,
一个 单身的 奴隶 后退 ,

在桌湾，他卖掉了货物，然后前往几内亚海岸，用朗姆酒换取象牙和金粉，但他一个奴隶也没带回来。

['mɪstə(r)] . ['dɑ:bi] ['hævɪŋ] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [sɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] ['kæpɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪd]
Mr . Derby having declared that " he would rather sink the whole capital employed
先生 . 德比 拥有 声明 那 " 他 会 相当 下沉 这 所有的 首都 受雇
[ðæn; ðən] [də'rektli] [ɔ:(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][bi:; bi] [kən'sɜ:nd] [ɪn][səʊ] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ] [treɪd] " - - [æn; ən]
than directly or indirectly be concerned in so infamous a trade " - - an
比 直接地 或者 间接 是 担心的 在 所以 臭名昭著的 一个 贸易 " - - 一个
[ʌn'ju:ʒuəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - !
unusual point of view for a shipping merchant of New England in 1784 !
异常 观点 的 看法 为了 一个 船运 商人 的 新的 英格兰 在 - !

德比先生曾宣称“他宁愿投入全部资金，也不愿直接或间接参与这种声名狼藉的行业”——这对于1784年新英格兰的一位航运商人来说，是一种不同寻常的观点！

['dɑ:bi] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [mə'rɪʃəs] , [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
Derby ships were first to go to Mauritius , then called the Isle of France ,
德比 船舶 是 第一的 到 去 到 毛里求斯 , 然后 称为 这 小岛 的 法国 ,

德比的船只率先开往毛里求斯，当时毛里求斯被称为法兰西岛。

[fɜ:st][æt; ət] [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [tu:; tə] [swɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] [ɒf] ['kæntɒn] .
first at Calcutta , and among the earliest to swing at anchor off Canton .
第一的 在 加尔各答 , 和 之中 这 最早 到 摇摆 在 锚 离开 广州 .

首先在加尔各答，也是最早在广州附近抛锚停泊的船只之一。

[wen] [ɪ'laɪəs] - ['dɑ:bi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðɪs] [rɪtʃ] [i:st] ['ɪndiə] ['kɒmɜ:s] , [hi:; hi] [sent]
When Elias Hasket Derby decided to invade this rich East India commerce , he sent
什么时候埃利亚斯 - 德比 决定 到 入侵 这 富有的 东方 印度 商业 , 他 发送
[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,
his eldest son ,
他的 长子 儿子 ,

当埃利亚斯·哈斯克特·德比决定入侵富饶的东印度贸易时，他派出了他的长子。

[ɪ'laɪəs] - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [æt; ət]

Elias	Hasket	,	Jr	.	,	to	England	and	the	Continent	after	a	course	at
埃利亚斯	-	,	小	.	,	到	英格兰	和	这	大陆	后	一个	课程	在

['hɑːvəd] .

Harvard	.
哈佛大学	.

小埃利亚斯·哈斯克特在哈佛大学学习后前往英国和欧洲大陆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

The	young	man	became	a	linguist	and	made	a	thorough	study	of	English
这	年轻的	男人	成为	一个	语言学家	和	制成	一个	彻底	学习	的	英语

[ænd; ənd] [frentʃ] ['meθədz] [ɒv; əv] [treɪd] .

and	French	methods	of	trade	.
和	法语	方法	的	贸易	.

这位年轻人成为了一名语言学家，并对英法两国的贸易方式进行了深入研究。

['hævɪŋ] [leɪd] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ventʃə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [sent] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

Having	laid	this	foundation	for	the	venture	,	the	son	was	now	sent	to	India	,
拥有	铺设	这	基础	为了	这	风险投资	,	这	儿子	曾是	现在	发送	到	印度	,

为这项事业奠定了基础之后，儿子就被派往印度。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

where	he	lived	for	three	years	in	the	interests	of	his	house	,
在哪里	他	居住地	为了	三	年	在	这	兴趣	的	他的	房子	,

他为了房子的利益在那里住了三年，

['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [treɪd] ['ɔːlməʊst] ['fæbjələsli] ['prɒfɪtəb(ə)l] .

building	up	a	trade	almost	fabulously	profitable	.
建筑	向上	一个	贸易	几乎	极好地	有利可图	.

建立起一项利润丰厚的交易。

[haʊ] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðəʊz] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [di'səːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

How	fortunes	were	won	in	those	stirring	days	may	be	discerned	from	the
如何	财富	是	韩元	在	那些	搅拌	天	可能	是	辨别	从	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [jʌŋ] ['dɜːrbiz] ['ventʃəz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] .

record	of	young	Derby's	ventures	while	in	the	Orient	.
记录	的	年轻的	德比	风险投资	尽管	在	这	东方	.

从年轻的德比在东方冒险的经历中，我们可以了解在那些激动人心的日子里人们是如何发家致富的。

[ɪn] - [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][wʌn]['kɑːgəʊ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	1788	the	proceeds	of	one	cargo	enabled	him	to	buy	a	ship	and	a
在	-	这	收益	的	一	货物	已启用	他	到	买	一个	船	和	一个

['brɪgənˌtiːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [frɑːns] .

brigantine	in	the	Isle	of	France	.
双桅帆船	在	这	小岛	的	法国	.

1788 年，他用一批货物的收入在法兰西岛购买了一艘船和一艘双桅帆船。

[ðiːz] [tuː] ['ves(ə)lz] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [bɒm'beɪ] [tuː; tə] [ləʊd] [wɪð] ['kɒtn] .

These	two	vessels	he	sent	to	Bombay	to	load	with	cotton	.
这些	二	船只	他	发送	到	孟买	到	加载	和	棉布	.

他派这两艘船去孟买装载棉花。

[tuː] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] , [ðə; ði] [ə'striː.ə] [ænd; ənd] [lait] [hɔːs] ,

Two	other	ships	of	his	fleet	,	the	Astrea	and	Light	Horse	,
二	其他	船舶	的	他的	舰队	,	这	阿斯特雷亚	和	光	马	,

他的舰队中还有两艘船，分别是“阿斯特雷亚”号和“轻骑兵”号。

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [æt; ət] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd] [ræŋ'guːn] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['seɪləm] .

were	filled	at	Calcutta	and	Rangoon	and	ordered	to	Salem	.
是	已填	在	加尔各答	和	仰光	和	订购	到	塞勒姆	.

在加尔各答和仰光装满货物，然后运往塞勒姆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [wen] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv] [ðiːz] [træn'zækʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rekən] ,

It	was	found	,	when	the	profits	of	these	transactions	were	reckoned	,
它	曾是	成立	,	什么时候	这	利润	的	这些	交易	是	估计	,

经计算这些交易的利润，发现

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɒdrən] [hæd; həd] [ɜːnd] $100 , - [ə'bʌv] [ɔːl] ['aʊtleɪ] .

that	the	little	squadron	had	earned	$100	,	000	above	all	outlay	.
那	这	小的	中队	有	获得	$100	,	-	多于	全部	支出	.

这个小中队在所有支出之外还赚取了 10 万美元。

[tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn'lɪstɪd] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] .

To	carry	on	such	a	business	as	this	enlisted	many	men	and	industries	.
到	携带	在	这样的	一个	商业	作为	这	入伍	许多	男人	和	行业	.

开展这样的业务需要很多人力和产业。

[waɪl] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪstənt] ['vɔɪɪdʒɪz] ,

While	the	larger	ships	were	making	their	distant	voyages	,
尽管	这	更大的	船舶	是	制作	他们的	遥远	航程	,

当大型船只进行远航时，

[ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] ['kɑːgəuz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['krɒsɪŋ] [tuː; tə]

the	brigs	and	schooners	were	gathering	cargoes	for	them	,	crossing	to
这	布里格斯	和	双桅帆船	是	采集	货物	为了	他们	,	过境	到

['gɔθənbɜːg] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [fɔː(r); fə(r)]['aɪən] ,

Gothenburg	and	St	.	Petersburg	for	iron	,
哥德堡	和	英石	.	圣彼得堡	为了	铁	,

双桅帆船和纵帆船为他们装载货物，然后渡海前往哥德堡和圣彼得堡运回铁矿。

[dʌk] , [ænd; ənd] [hemp] , [tuː; tə] [frɑːns] , [speɪn] , [ænd; ənd] [mə'dɪərə] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [liːd] ,

duck	,	and	hemp	,	to	France	,	Spain	,	and	Madeira	for	wine	and	lead	,
鸭子	,	和	麻	,	到	法国	,	西班牙	,	和	马德拉	为了	葡萄酒	和	带领	,

鸭肉和麻，运往法国、西班牙和马德拉岛，用于酿酒和生产铅。

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [west] ['ɪndiz] [fɔː(r); fə(r)] [mə'læsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [rʌm] , [tuː; tə] [njuː]

to	the	French	West	Indies	for	molasses	to	be	turned	into	rum	,	to	New
到	这	法语	西方	印第斯	为了	糖蜜	到	是	转向	进入	朗姆酒	,	到	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

运往法属西印度群岛获取糖蜜，用于制取朗姆酒；运往纽约。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)] , [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .

Philadelphia	,	and	Richmond	for	flour	,	provisions	,	and	tobacco	.
费城	,	和	里士满	为了	面粉	,	条款	,	和	烟草	.

费城和里士满分别供应面粉、食品和烟草。

[ðiːz] ['ʃɪpmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [ɒn] ['dɑːbi] [wɔːf] [ænd; ənd] [peɪd]

These	shipments	were	assembled	in	the	warehouses	on	Derby	Wharf	and	paid
这些	货物	是	组装	在	这	仓库	在	德比	码头	和	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːz] ,

for	the	teas	,
为了	这	茶	,

这些货物在德比码头的仓库里集中装运，并支付了茶叶款项。

['kɒfi] , ['pepə(r)] , ['mʌzlɪn] , [sɪlks] , [ænd; ənd]['aɪvəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst]

coffees	,	pepper	,	muslin	,	silks	,	and	ivory	which	the	ships	from	the	Far	East
咖啡	,	胡椒	,	细棉布	,	帛	,	和	象牙	哪个	这	船舶	从	这	远的	东方

[wɜː(r); wə(r)] ['fetʃɪŋ] [həʊm] .

were	fetching	home	.
是	获取	家	.

远东的船只正运回咖啡、胡椒、细棉布、丝绸和象牙。

[ɪn] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [ðə; ði] [ˈdɑːbi] [ʃɪps] [meɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə]

In	fourteen	years	the	Derby	ships	made	one	hundred	and	twenty	-	five	voyages	to
在	十四	年	这	德比	船舶	制成	一	百	和	二十	-	五	航程	到

[ˈjʊərəp] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ˈiːstən] [pɔːts] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːti] - [faɪv] [ˈves(ə)lz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈəʊnli]

Europe	and	far	eastern	ports	and	out	of	the	thirty	-	five	vessels	engaged	only
欧洲	和	远的	东	端口	和	出去	的	这	三十	-	五	船只	已订婚的	仅有的

[wʌn][wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət] [siː] .

one	was	lost	at	sea	.
一	曾是	丢失的	在	海	.

十四年间，德比船队共进行了 125 次前往欧洲和远东港口的航行，在出动的 35 艘船只中，只有一艘在海上沉没。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] - [wen] [ðə; ði][grænd] [tɜːk] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

It	was	in	1785	when	the	Grand	Turk	,	on	a	second	voyage	,
它	曾是	在	-	什么时候	这	盛大	土耳其人	,	在	一个	第二	航程	,

那是在1785年，大特克号在第二次航行中，

[brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][ˈkɑːgəʊ][ɒv; əv] [sɪlks] , [tiːz] , [ænd; ənd][næŋˈkiːn, næn-][frɒm; frəm] [bəˈteɪviə] [ænd; ənd]

brought	back	a	cargo	of	silks	,	teas	,	and	nankeens	from	Batavia	and
带来	后退	一个	货物	的	帛	,	茶	,	和	南金	从	巴达维亚	和

[ˈtʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

从巴达维亚和中国带回了一批丝绸、茶叶和南京布。

[ðæt] " [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkrɒnɪk(ə)l] " [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [ʌnˈkɒnʃəsli] [ˈhjuːmərəs] ,

that	"	The	Independent	Chronicle	"	of	London	,	unconsciously	humorous	,
那	"	这	独立的	编年史	"	的	伦敦	,	不知不觉	幽默	,

伦敦的《独立纪事报》，无意中流露出幽默感

[wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [əˈfɜːm] [ðæt] " [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

was	moved	to	affirm	that	"	the	Americans	have	given	up	all	thought	of	a
曾是	已搬	到	确认	那	"	这	美国人	有	给定	向上全部		想法	的	一个

[ˈtʃaɪnə] [treɪd] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈkærid] [ɒn][tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm]

China	trade	which	can	never	be	carried	on	to	advantage	without	some
中国	贸易	哪个	能	绝不	是	携带	在	到	优势	没有	一些

[ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiz] .

settlement	in	the	East	Indies	.
沉降	在	这	东方	印第斯	.

有人动情地表示：“美国人已经放弃了与中国进行贸易的想法，因为如果不解决东印度群岛的问题，这种贸易永远不可能带来好处。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [njuː] [siː] - [treɪlz] [hæd; həd] [biːn] [ˈfʌrəʊd] [baɪ][ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv] [ɪˈlaɪəs]

"	As	soon	as	these	new	sea	-	trails	had	been	furrowed	by	the	keels	of	Elias
"	作为	很快	作为	这些	新的	海	-	小径	有	到过	沟壑	经过	这	龙骨	的	埃利亚斯

- ['dɑːbi] ,

Hasket	Derby	,
-	德比	,

“当埃利亚斯·哈斯克特·德比号的龙骨划破这些新的海上航道后，

['ʌðə(r)] ['seɪləm] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['raɪv(ə)lri] [wɪtʃ] [left] [nəʊ] [siː]

other	Salem	merchants	were	quick	to	follow	in	a	rivalry	which	left	no	sea
其他	塞勒姆	商人	是	快的	到	跟随	在	一个	对抗	哪个	左边	不	海

[ˌʌnɪkˈsplɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːdʒɪn] ['mɑːrkɪts] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rænsæk] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)]

unexplored	for	virgin	markets	and	which	ransacked	every	nook	and	corner
未探索的	为了	处女	市场	和	哪个	洗劫一空	每一个	角落	和	角落

[ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] .

of	barbarism	which	had	a	shore	.
的	野蛮	哪个	有	一个	支撑	.

塞勒姆的其他商人也迅速效仿，展开了激烈的竞争，他们不放过任何一片海域，寻找新的市场，并洗劫了每一个有海岸的野蛮角落。

['ves(ə)lz] [slɪpt] [ðeə(r)] ['keɪblz] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [baɪ] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['si:krət] [ˌdestɪ'neɪʃn]

Vessels	**slipped**	**their**	**cables**	**and**	**sailed**	**away**	**by**	**night**	**for**	**some**	**secret**	**destination**
船只	滑倒了	他们的	电缆	和	航行	离开	经过	夜晚	为了	一些	秘密	目的地

[wɪð] [hu:z] ['sævɪdʒ] ['pəʊt(ə)nteɪt] [treɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] .

with	**whose**	**savage**	**potentate**	**trade**	**relations**	**had**	**been**	**established**	**.**
和	谁	野蛮的	强势	贸易	关系	有	到过	已确立的	.

船只解开缆绳，趁着夜色驶向某个秘密目的地，那里曾与野蛮的统治者建立了贸易关系。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] [kɑ:rnz] [hu:] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ˌben'ku:lən] [ɪn]

It	**might**	**be**	**Captain**	**Jonathan**	**Carnes**	**who**	**,**	**while**	**at**	**the**	**port**	**of**	**Bencoolen**	**in**
它	可能	是	队长	乔纳森	卡恩斯	WHO	,	尽管	在	这	港口	的	明古伦	在
-	,													

1793	**,**
-	,

可能是乔纳森·卡恩斯船长，他在 1793 年停靠在明古连港时，

[hɜ:d] [ðæt] ['pepə(r)] [gru:] [waɪld][ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [kəʊst] [ɒv; əv][sʊ'mɑ:trə] .

heard	**that**	**pepper**	**grew**	**wild**	**on**	**the**	**northern**	**coast**	**of**	**Sumatra**	**.**
听到	那	胡椒	生长	荒野	在	这	北方	海岸	的	苏门答腊	.

听说苏门答腊岛北部沿海地区野生生长着胡椒。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪləm]['əʊnə(r)] ,

He	**whispered**	**the**	**word**	**to**	**the**	**Salem**	**owner**	**,**
他	低声说道	这	单词	到	这	塞勒姆	所有者	,

他悄悄地把那句话告诉了塞勒姆的主人。

[hu:] [sent] [hɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sku:nə(r)] ['rɑ:dʒə] [wɪð] ['əʊnli][fɔ:(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][ten] [men] .

who	**sent**	**him**	**back**	**in**	**the**	**schooner**	**Rajah**	**with**	**only**	**four**	**guns**	**and**	**ten**	**men**	**.**
WHO	发送	他	后退	在	这	大篷车	拉惹	和	仅有的	四	枪支	和	十	男人	.

他们派他乘坐“拉贾”号双桅帆船返回，只带了四门大炮和十名船员。

[ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , ['dʒɒnəθən] [kɑ:rnz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['seɪləm] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] ['pepə(r)]

Eighteen	**months**	**later**	**,**	**Jonathan**	**Carnes**	**returned**	**to**	**Salem**	**with**	**a**	**cargo**	**of**	**pepper**
十八	几个月	之后	,	乔纳森	卡恩斯	返回	到	塞勒姆	和	一个	货物	的	胡椒

[ɪn] [bʌlk] ,

in	**bulk**	**,**
在	大部分	,

十八个月后，乔纳森·卡恩斯带着一大批胡椒回到了塞勒姆。

[ðə; ði][fɜ:st][də'rekt] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] , [ænd; ənd] [klɪəd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	**first**	**direct**	**importation**	**,**	**and**	**cleared**	**seven**	**hundred**	**per**	**cent**	**on**	**the**	**voyage**	**.**
这	第一的	直接的	输入	,	和	已清除	七	百	每	中心	在	这	航程	.

首次直接进口，航程中清关率达到700%。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [ə'gen] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['strɪktli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

When	**he**	**made**	**ready**	**to**	**go**	**again**	**,**	**keeping**	**his**	**business**	**strictly**	**to**	**himself**	**,**
什么时候	他	制成	准备好	到	去	再次	,	保持	他的	商业	严格	到	他自己	,

当他准备再次出发时，他始终将此事保密。

['ʌðə(r)]['əʊnə(r)z] [trækt] [hɪm][klɪə(r)][tu:; tə] [ˌben'ku:lən] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hi:; hi] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði]['rɑ:dʒə] ,

other	**owners**	**tracked**	**him**	**clear**	**to**	**Bencoolen**	**,**	**but**	**there**	**he**	**vanished**	**in**	**the**	**Rajah**	**,**
其他	所有者	已追踪	他	清除	到	明古伦	,	但	那里	他	消失了	在	这	拉惹	,

其他主人一路追踪他到了明古连，但他却在拉惹府消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['si:krət] [wɪð] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ˌri:ə'piə] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['preʃəs] ['kɑ:gəʊ][ɒv; əv]

and	**his**	**secret**	**with**	**him**	**,**	**until**	**he**	**reappeared**	**with**	**another**	**precious**	**cargo**	**of**
和	他的	秘密	和	他	,	直到	他	再次出现	和	其他	宝贵的	货物	的

['pepə(r)] .

pepper	**.**
胡椒	.

他一直保守着这个秘密，直到他带着另一批珍贵的胡椒再次出现。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [ʃeəd] [ðɪs] [treɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] ,

When	,	at	length	,	he	shared	this	trade	with	other	vessels	,
什么时候	,	在	长度	,	他	共享	这	贸易	和	其他	船只	,

最终，当他开始与其他船只进行这项贸易时，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['seɪləm] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['pepə(r)] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] [sʊ'mɑːtrə] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

it	meant	that	Salem	controlled	the	pepper	market	of	Sumatra	and	for	many
它	意思是	那	塞勒姆	受控	这	胡椒	市场	的	苏门答腊	和	为了	许多

[j'iəz] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'mɑːnd] .

years	supplied	a	large	part	of	the	world's	demand	.
年	供应	一个	大的	部分	的	这	世界的	要求	.

这意味着塞勒姆控制了苏门答腊的胡椒市场，并在多年里满足了世界大部分的胡椒需求。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['spaɪsi] ['weəhaʊzɪz] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] ['seɪləm]['hɑːbə(r)]

And	so	it	happened	that	in	the	spicy	warehouses	that	overlooked	Salem	Harbor
和	所以	它	发生	那	在	这	辛辣的	仓库	那	被忽视的	塞勒姆	港口

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [stɔː(r)d] [hemp] [frɒm; frəm] [luː'zɒn] ,

there	came	to	be	stored	hemp	from	Luzon	,
那里	来了	到	是	存储	麻	从	吕宋岛	,

于是，在俯瞰塞勒姆港的那些气味浓烈的仓库里，开始储存来自吕宋岛的大麻。

[gʌm] ['kəʊpəl][frɒm; frəm]['zænzɪbɑː(r)] , [pɑːm] [ɔɪl][frɒm; frəm]['æfrɪkə] , ['kɒfi] [frɒm; frəm][ə'reɪbiə] , ['tæləʊ]

gum	copal	from	Zanzibar	,	palm	oil	from	Africa	,	coffee	from	Arabia	,	tallow
胶	柯巴脂	从	桑给巴尔	,	棕榈	油	从	非洲	,	咖啡	从	阿拉伯	,	脂

[frɒm; frəm][ˌmædə'gæskə(r)] ,

from	Madagascar	,
从	马达加斯加	,

来自桑给巴尔的柯巴脂树胶、来自非洲的棕榈油、来自阿拉伯的咖啡、来自马达加斯加的牛油

[weɪl] [ɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] , [haɪdz] [ænd; ənd] [wʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːoʊ] [diː][lɑː]['plaːtaː] ,

whale	oil	from	the	Antarctic	,	hides	and	wool	from	the	Rio	de	la	Plata	,
鲸	油	从	这	南极	,	隐藏	和	羊毛	从	这	里约热内卢	德	拉	普拉塔	,

来自南极的鲸油，来自拉普拉塔河的兽皮和羊毛，

['nʌtmeg] [ænd; ənd] [kləʊvz] [frɒm; frəm][mə'leɪʒə; mə'leɪziə] .

nutmeg	and	cloves	from	Malaysia	.
肉豆蔻	和	丁香	从	马来西亚	.

来自马来西亚的肉豆蔻和丁香。

[sʌtʃ] ['mɜːtʃəndaɪs] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [ɔː(r)] [b'ɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['ʃɪpmɑːstə] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Such	merchandise	had	been	bought	or	bartered	for	by	shipmasters	who	were
这样的	商品	有	到过	买	或者	以物易物	为了	经过	船长	WHO	是

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['nævəˌgetər] .

much	more	than	mere	navigators	.
很多	更多的	比	仅仅	导航员	.

这些货物是由那些远非普通航海家的船长们购买或交换获得的。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃruːd] ['mɜːrtʃənt] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnts] ,

They	had	to	be	shrewd	merchants	on	their	own	accounts	,
他们	有	到	是	精明	商人	在	他们的	自己的	账户	,

他们必须凭借自身实力成为精明的商人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz]['məʊstli][ɪn][ðeə(r)][hændz] .

for	the	success	or	failure	of	a	voyage	was	mostly	in	their	hands	.
为了	这	成功	或者	失败	的	一个	航程	曾是	大多	在	他们的	双手	.

航行的成败主要掌握在他们手中。

['keəfəli] [treɪnd] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [men] ,

Carefully	trained	and	highly	intelligent	men	,
小心	受过训练	和	高度	聪明的	男人	,

训练有素、智力超群的男性

[ðeɪ] [ə'teɪnd] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['twentiz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

they	attained	command	in	the	early	twenties	and	were	able	to	retire	,
他们	已达到	命令	在	这	早期的	二十多岁	和	是	有能力的	到	退休	,

他们在二十年代初就获得了指挥权，并得以退休。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [mɔː(r)] [ə'fləʊt] , [tuː; tə] [əʊn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kwɔːtədek]

after	a	few	years	more	afloat	,	to	own	ships	and	exchange	the	quarterdeck
后	一个	很少	年	更多的	漂浮	,	到	自己的	船舶	和	交换	这	后甲板

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,

for	the	counting	-	room	,
为了	这	计数	-	房间	,

几年后，他们终于拥有了自己的船只，并将船尾甲板换成了财务室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɒlɪd]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔːn] [ɒn] ['dɑːbi] [striːt] .

and	the	cabin	for	the	solid	mansion	and	lawn	on	Derby	Street	.
和	这	舱	为了	这	坚硬的	大厦	和	草地	在	德比	街道	.

还有德比街上那座坚固的豪宅和草坪旁的小屋。

['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃənz] .

Every	opportunity	,	indeed	,	was	offered	them	to	advance	their	own	fortunes	.
每一个	机会	,	的确	,	曾是	提供	他们	到	进步	他们的	自己的	财富	.

事实上，他们拥有提升自身境遇的一切机会。

[ðeɪ] [seɪld] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hænsəm] [kə'mɪʃnz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] - -

They	sailed	not	for	wages	but	for	handsome	commissions	and	privileges	-	-
他们	航行	不是	为了	工资	但	为了	英俊的	佣金	和	特权	-	-

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːbi] [ʃɪps] ,

in	the	Derby	ships	,
在	这	德比	船舶	,

他们出海不是为了工资，而是为了丰厚的佣金和特权——在德比船上，

[faɪv] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːgəʊ] ['aʊtwəd] [baʊnd] ,

five	per	cent	of	a	cargo	outward	bound	,
五	每	中心	的	一个	货物	向外	边界	,

出货货物的百分之五，

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtɪdʒ] [həʊm] ,

two	and	a	half	per	cent	of	the	freightage	home	,
二	和	一个	一半	每	中心	的	这	货运	家	,

回程货运量的百分之二点五，

[faɪv] [pə(r)] [sent] ['prɒfɪt] [ɒn] [gʊdz] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] [bɪ'twiːn] ['fɒrən] [pɔːts] ,

five	per	cent	profit	on	goods	bought	and	sold	between	foreign	ports	,
五	每	中心	利润	在	商品	买	和	卖	之间	外国的	端口	,

对外国港口之间买卖的货物收取5%的利润，

[ænd; ənd] [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] .

and	five	per	cent	of	the	cargo	space	for	their	own	use	.
和	五	每	中心	的	这	货物	空间	为了	他们的	自己的	使用	.

他们还拥有百分之五的货舱空间供自己使用。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkən]

Such	was	the	system	which	persuaded	the	pick	and	flower	of	young	American
这样的	曾是	这	系统	哪个	被说服	这	挑选	和	花	的	年轻的	美国人

['mænhʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [siː] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [kə'rɪə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

manhood	to	choose	the	sea	as	the	most	advantageous	career	possible	.
男子气概	到	选择	这	海	作为	这	最多	有利	职业	可能的	.

正是这样的制度，使得美国最优秀、最有前途的年轻男子选择海洋作为最有利的职业。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪnˌʃiːld] ['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

There	was	the	Crowninshield	family	,	for	example	,
那里	曾是	这	皇冠盾	家庭	,	为了	例子	,

例如，克朗宁希尔德家族就是一个例子。

[wɪð] [faɪv] ['brʌðəz] [ɔ:l] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ʃɪps] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [vəʊt]

with	five	brothers	all	in	command	of	ships	before	they	were	old	enough	to	vote
和	五	兄弟	全部	在	命令	的	船舶	前	他们	是	老的	足够的	到	投票

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔ:l] [faɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['seɪləm] ,

and	at	one	time	all	five	away	from	Salem	,
和	在	一	时间	全部	五	离开	从	塞勒姆	,

五兄弟在达到投票年龄之前就都担任船长，而且有一段时间五兄弟都离开了塞勒姆。

[i:tʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] [treɪd] .

each	in	his	own	vessel	and	three	of	them	in	the	East	India	trade	.
每个	在	他的	自己的	血管	和	三	的	他们	在	这	东方	印度	贸易	.

每人乘坐自己的船只，其中三人从事东印度贸易。

" [wen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , " [tu:; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['memwɑ:z] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['kraʊnɪnʃi:ld] ,

"	When	little	boys	,	"	to	quote	from	the	memoirs	of	Benjamin	Crowninshield	,
"	什么时候	小的	男孩们	,	"	到	引用	从	这	回忆录	的	本杰明	皇冠盾	,

“当小男孩们，”引用本杰明·克朗宁希尔德的回忆录中的一段话，“

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [sent] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sku:l] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪə(r)] [bɪ'gæn]

"	they	were	all	sent	to	a	common	school	and	about	their	eleventh	year	began
"	他们	是	全部	发送	到	一个	常见的	学校	和	关于	他们的	第十一	年	开始

[ðeə(r)] [fɜ:st] [pə'tɪkjələ(r)] ['stʌdi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ʃɪp] ['kæptɪnz]

their	first	particular	study	which	should	develop	them	as	sailors	and	ship	captains
他们的	第一的	特别的	学习	哪个	应该	发展	他们	作为	水手们	和	船	队长

.

:

.

“他们都被送到一所普通的学校，大约在十一岁时开始接受第一门专门的课程学习，这门课程旨在将他们培养成水手和船长。

[ði:z] [bɔɪz] ['stʌdid] [ðeə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd]

These	boys	studied	their	navigation	as	little	chaps	of	twelve	years	old	and
这些	男孩们	研究	他们的	导航	作为	小的	小伙子们	的	十二	年	老的	和

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] ['θʌrəli] ['mɑ:stə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] [si:] . . . .

were	required	to	thoroughly	master	the	subject	before	being	sent	to	sea	.	.	.	.
是	必需的	到	彻底	掌握	这	主题	前	存在	发送	到	海	.	.	.	.

这些男孩从十二岁起就开始学习航海，并且必须在被派往海上之前彻底掌握这门学科.....

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɑ:stəd] , [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜ:(r); wə(r)]

As	soon	as	the	art	of	navigation	was	mastered	,	the	youngsters	were
作为	很快	作为	这	艺术	的	导航	曾是	精通	,	这	年轻人	是

[sent] [tu:; tə] [si:] ,

sent	to	sea	,
发送	到	海	,

一旦掌握了航海技术，这些年轻人就被派往海上。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['kɒmən] ['seɪləz] [bʌt; bət] ['kɒmənli] [æz; əz] [ʃɪps] [klɑ:ks] ,

sometimes	as	common	sailors	but	commonly	as	ship's	clerks	,
有时	作为	常见的	水手们	但	通常	作为	船的	职员	,

有时是普通水手，但通常是船上的文书。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:n] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]

in	which	position	they	were	able	to	learn	everything	about	the	management	of
在	哪个	位置	他们	是	有能力的	到	学习	一切	关于	这	管理	的

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlə(r)] .

a	ship	without	actually	being	a	common	sailor	.
一个	船	没有	实际上	存在	一个	常见的	水手	.

在这种职位上，他们能够学习到有关船舶管理的一切知识，而无需真正成为普通水手。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['sɒlɪd]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][ræŋk] ,

"	This	was	the	practice	in	families	of	solid	station	and	social	rank	,
"	这	曾是	这	实践	在	家庭	的	坚硬的	车站	和	社会的	秩	,

“这在出身显赫、社会地位显赫的家庭中是一种惯例。”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪpmɑːstə] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

for	to	be	a	shipmaster	was	to	follow	the	profession	of	a	gentleman
为了	到	是	一个	船长	曾是	到	跟随	这	职业	的	一个	绅士

. : .

因为成为一名船长就意味着从事绅士的职业。

[jet] [ðə; ði] [braɪt] [læd] [huː] ['entəd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] ['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ]

Yet	the	bright	lad	who	entered	by	way	of	the	forecastle	also	played	for	high
然而	这	明亮的	小伙子	WHO	进入	经过	方式	的	这	前甲板	还	玩	为了	高的

[steɪks] .

stakes	.
赌注	.

然而，那位从船首楼进入的聪明少年也参与了一场高风险的赌博。

[suːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [meɪt] ,

Soon	promoted	to	the	berth	of	mate	,
很快	推广	到	这	泊位	的	伴侣	,

很快晋升为大副，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ['kɑːgəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['mɜːtʃəndaɪs] [ænd; ənd]

he	was	granted	cargo	space	for	his	own	adventures	in	merchandise	and
他	曾是	的确	货物	空间	为了	他的	自己的	冒险	在	商品	和

[ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

a	share	of	the	profits	.
一个	分享	的	这	利润	.

他获得了货舱空间，用于运输他自己的商品，并分得一部分利润。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌʌndə'grædʒuət] ,

In	these	days	the	youth	of	twenty	-	one	is	likely	to	be	a	college	undergraduate	,
在	这些	天	这	青年	的	二十	-	一	是	可能	到	是	一个	大学	本科	,

如今，21岁的年轻人很可能是一名大学生。

['reɪtɪd] [tuː] ['kæləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['bɪznəs]

rated	too	callow	and	unfit	to	be	intrusted	with	the	smallest	business
评级	也	卡洛	和	不合格	到	是	受托人	和	这	最小	商业

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] ['tɒlərəntli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

responsibilities	and	tolerantly	regarded	as	unable	to	take	care	of	himself	.
职责	和	宽容地	认为	作为	无法	到	拿	关心	的	他自己	.

被认为过于稚嫩，不适合承担最小的业务责任，并且被宽容地认为无法照顾自己。

[ˌaɪ 'tiː][prəu'vəuk][bəuθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [praɪd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	provokes	both	a	smile	and	a	glow	of	pride	,	therefore	,
它	挑衅	两个都	一个	微笑	和	一个	辉光	的	自豪	,	所以	,

它既能让人微笑，又能让人感到自豪，因此

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] ['siːz(ə)nd] ['striplɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .

to	recall	those	seasoned	striplings	and	what	they	did	.
到	记起	那些	经验丰富的	青年	和	什么	他们	做过	.

回想起那些经验丰富的年轻人以及他们所做的事。

[nəʊ][ʌn'juːʒuəl] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] ['sɪlzbi] , ['leɪtə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)]

No	unusual	instance	was	that	of	Nathaniel	Silsbee	,	later	United	States	Senator
不	异常	实例	曾是	那	的	纳撒尼尔	西尔斯比	,	之后	团结的	各州	参议员

[frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

from	Massachusetts	,
从	马萨诸塞州	,

纳撒尼尔·西尔斯比（后来成为马萨诸塞州联邦参议员）的例子并不罕见。

[huː] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] ['bendʒəmɪn][ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

who	took	command	of	the	new	ship	Benjamin	in	the	year	1792	,
WHO	采取	命令	的	这	新的	船	本杰明	在	这	年	-	,

1792年接管新船“本杰明”号的那位，

['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['kɑːgəʊ][frɒm; frəm]['seɪləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [ænd; ənd]

laden	with	a	costly	cargo	from	Salem	for	the	Cape	of	Good	Hope	and
满载	和	一个	昂贵	货物	从	塞勒姆	为了	这	岬	的	好的	希望	和

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

满载着从塞勒姆运往好望角和印度的贵重货物，

" [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃənz] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	with	such	instructions	,	"	says	he	,
"	和	这样的	指示	,	"	说道	他	,

“有了这样的指示，”他说。

" [æz; əz] [left] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [dɪ'skreʃn] .

"	as	left	the	management	of	the	voyage	very	much	to	my	own	discretion	.
"	作为	左边	这	管理	的	这	航程	非常	很多	到	我的	自己的	审慎	.

“航行的管理完全由我自己决定。”

['naɪðə(r)] [maɪ'self][nɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['dɑːbi] ,

Neither	myself	nor	the	chief	mate	,	Mr	.	Charles	Derby	,
两者都不	我	也不	这	首席	伴侣	,	先生	.	查尔斯	德比	,

我和大副查尔斯·德比先生都没有.....

[hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [wen] [wiː; wi] [left] [həʊm] .

had	attained	the	age	of	twenty	-	one	years	when	we	left	home	.
有	已达到	这	年龄	的	二十	-	一	年	什么时候	我们	左边	家	.

我们离开家时，我二十一岁。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] ['twenti] .

I	was	not	then	twenty	.
我	曾是	不是	然后	二十	.

我当时还不到二十岁。

" [ðɪs] [rɪ'maɪndid] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .

"	This	reminded	him	to	speak	of	his	own	family	.
"	这	提醒	他	到	说话	的	他的	自己的	家庭	.

“这让他想起了自己的家人。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪlzbi] ['brʌðəz] ,

Of	the	three	Silsbee	brothers	,
的	这	三	西尔斯比	兄弟	,

西尔斯比三兄弟中，

" [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv]

"	each	of	us	obtained	the	command	of	vessels	and	the	consignment	of
"	每个	的	我们	获得	这	命令	的	船只	和	这	寄售	的

[ðeə(r)] ['kɑːgəuz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ,

their	cargoes	before	attaining	the	age	of	twenty	years	,
他们的	货物	前	达到	这	年龄	的	二十	年	,

“我们每个人在二十岁之前就获得了船舶的指挥权和货物的运输权，

[vɪz] . , [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

viz	.	,	myself	at	the	age	of	eighteen	and	a	half	,
即	.	,	我	在	这	年龄	的	十八	和	一个	一半	,

也就是说，我十八岁半的时候，

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

my	brother	William	at	nineteen	and	a	half	,
我的	兄弟	威廉	在	十九	和	一个	一半	,

我哥哥威廉十九岁半的时候，

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [ˌzækə'raɪə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] .

and	my	brother	Zachariah	before	he	was	twenty	years	old	.
和	我的	兄弟	撒迦利亚	前	他	曾是	二十	年	老的	.

我弟弟撒迦利亚不到二十岁就去世了。

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [left] [ɒf] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] -

Each	and	all	of	us	left	off	going	to	sea	before	reaching	the	age	of	twenty	-
每个	和	全部	的	我们	左边	离开	去	到	海	前	到达	这	年龄	的	二十	-

[naɪn] [j'iəz] .

nine	years	.
九	年	.

我们每个人都在29岁之前就停止了出海。

" [haʊ] [rɪ'sɔːsfəli; rɪ'zɔːsfəli] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn]

"	How	resourcefully	these	children	of	the	sea	could	handle	affairs	was	shown	in
"	如何	足智多谋	这些	孩子们	的	这	海	可以	处理	事务	曾是	所示	在

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bendʒəmɪn] .

this	voyage	of	the	Benjamin	.
这	航程	的	这	本杰明	.

“本杰明号的这次航行展现了这些海上之子处理事务的机智和足智多谋。”

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] [jʌŋ] ['sɪlzbi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['frɪgət] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [njuːz] [ɒv; əv]

While	in	the	Indian	Ocean	young	Silsbee	fell	in	with	a	frigate	which	gave	him	news	of
尽管	在	这	印度	海洋	年轻的	西尔斯比	跌倒	在	和	一个	护卫舰	哪个	给予	他	消息	的

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] .

the	beginning	of	war	between	England	and	France	.
这	开始	的	战争	之间	英格兰	和	法国	.

在印度洋上，年轻的西尔斯比遇到了一艘护卫舰，这艘护卫舰让他得知了英国和法国之间战争爆发的消息。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɪʃəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [səʊld][ðə; ði]['kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	shifted	his	course	for	Mauritius	and	there	sold	the	cargo	for	a
他	转移	他的	课程	为了	毛里求斯	和	那里	卖	这	货物	为了	一个

['dæz(ə)lɪŋ] [praɪs] [ɪn]['peɪpə(r)] [d'ɒləz] ,

dazzling	price	in	paper	dollars	,
耀眼的	价格	在	纸	美元	,

他改变航向前往毛里求斯，并在那里以惊人的纸币价格出售了货物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['spæniʃ] ['sɪlvə(r)] .

which	he	turned	into	Spanish	silver	.
哪个	他	转向	进入	西班牙语	银	.

他将这些银子兑换成了西班牙银子。

[æn; ən] [ɪm'bɑːgəʊ] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,

An	embargo	detained	him	for	six	months	,
一个	禁运	被拘留	他	为了	六	几个月	,

禁运令使他被拘留了六个月。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌrənsi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['mʌni] .

during	which	this	currency	increased	to	three	times	the	value	of	the	paper	money	.
期间	哪个	这	货币	增加	到	三	时代	这	价值	的	这	纸	钱	.

在此期间，这种货币的价值增长到纸币的三倍。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] ,

He	gave	up	the	voyage	to	Calcutta	,
他	给予	向上	这	航程	到	加尔各答	,

他放弃了前往加尔各答的航程。

[səʊld] [ðə; ði] ['spæniʃ] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['kɒfi] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪləm] .

sold	the	Spanish	dollars	and	loaded	with	coffee	and	spices	for	Salem	.
卖	这	西班牙语	美元	和	已加载	和	咖啡	和	香料	为了	塞勒姆	.

卖掉了西班牙银元，买了一大堆咖啡和香料运往塞勒姆。

[æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] ,

At	the	Cape	of	Good	Hope	,	however	,
在	这	岬	的	好的	希望	,	然而	,

然而，在好望角，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɜːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːgəʊ] [həʊm] [ɪn]

he	discovered	that	he	could	earn	a	pretty	penny	by	sending	his	cargo	home	in
他	发现	那	他	可以	赚	一个	漂亮的	一分钱	经过	发送	他的	货物	家	在

['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['bendʒəmɪn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɪʃəs] .

other	ships	and	loading	the	Benjamin	again	for	Mauritius	.
其他	船舶	和	加载中	这	本杰明	再次	为了	毛里求斯	.

他发现，如果把货物用其他船只运回家，然后再把“本杰明号”重新装船运往毛里求斯，就能赚一大笔钱。

[wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪləm] ['hɑːbə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [mʌnθs] [ə'weɪ] ,

When	,	at	length	,	he	arrived	in	Salem	harbor	,	after	nineteen	months	away	,
什么时候	,	在	长度	,	他	到达的	在	塞勒姆	港口	,	后	十九	几个月	离开	,

最终，在离家十九个月后，他抵达了塞勒姆港。

[hɪz; ɪz] ['entəpraɪzɪz] [hæd; həd] [riːp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'laɪəs] - ['dɑːbi]

his	enterprises	had	reaped	a	hundred	per	cent	for	Elias	Hasket	Derby
他的	企业	有	收获	一个	百	每	中心	为了	埃利亚斯	-	德比

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

and	his	own	share	was	the	snug	little	fortune	of	four	thousand	dollars	.
和	他的	自己的	分享	曾是	这	舒适	小的	财富	的	四	千	美元	.

他的生意为埃利亚斯·哈斯克特·德比带来了百分之百的收益，而他自己则获得了四千美元的丰厚财富。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'vestɪd] [æt; ət] [siː] ,

Part	of	this	he	,	of	course	,	invested	at	sea	,
部分	的	这	他	,	的	课程	,	投资	在	海	,

当然，他把其中一部分投资到了海上。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːt] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betsi] , [iːst] ['indiəmən] ,

and	at	twenty	-	two	he	was	part	owner	of	the	Betsy	,	East	Indiaman	,
和	在	二十	-	二	他	曾是	部分	所有者	的	这	贝齐	,	东方	印度人	,

22岁时，他已是东印度公司商船“贝齐号”的合伙人之一。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	on	the	road	to	independence	.
和	在	这	路	到	独立	.

并走上独立之路。

[æz; əz] ['sekənd] [meit] [ɪn] [ðə; ði] ['bendʒəmɪn] [hæd; həd] [seɪld] ['rɪtʃəd] ['kliːvlənd] , [ə'nʌðə(r)] [mə'tʃʊəd]

As	second	mate	in	the	Benjamin	had	sailed	Richard	Cleveland	,	another	matured
作为	第二	伴侣	在	这	本杰明	有	航行	理查德	克利夫兰	,	其他	成熟的

['mærɪnə(r)] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,

mariner	of	nineteen	,
水手	的	十九	,

本杰明号上的二副是理查德·克利夫兰，他也是一位十九岁的成熟水手。

[huː] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][wʌn] [laɪf] [æn; ən] ['ɒdəsi] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ['nəʊtwɜːðɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ɪərə]

who	**crowded**	**into**	**one**	**life**	**an**	**Odyssey**	**of**	**adventure**	**noteworthy**	**even**	**in**	**that**	**era**
WHO	挤	进入	一	生活	一个	奥德赛	的	冒险	值得注意	甚至	在	那	时代

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [reə(r)] [skɪl] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

and	**who**	**had**	**the**	**knack**	**of**	**writing**	**about**	**it**	**with**	**rare**	**skill**	**and**	**spirit**	**.**
和	WHO	有	这	诀窍	的	写作	关于	它	和	稀有的	技能	和	精神	.

他的一生堪称一段非凡的冒险之旅，即使在那个时代也堪称传奇，而且他还有着将这段经历以罕见的技巧和精神记录下来的天赋。

[ɪn] - , [wen] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

In	**1797**	**,**	**when**	**twenty**	**-**	**three**	**years**	**old**	**,**
在	-	, 什么时候		二十	-	三	年	老的	,

1797年，他23岁时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] ['entəpraɪz] [baʊnd] [frɒm; frəm]['seɪləm][tuː; tə] ['mɒkə] [fɔː(r); fə(r)]

he	**was**	**master**	**of**	**the**	**bark**	**Enterprise**	**bound**	**from**	**Salem**	**to**	**Mocha**	**for**
他	曾是	掌握	的	这	吠	企业	边界	从	塞勒姆	到	摩卡	为了

['kɒfi] .

coffee	**.**
咖啡	.

他是那艘从塞勒姆开往摩卡买咖啡的帆船“企业号”的船长。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [meɪt] [həʊm] [wɪð]

The	**voyage**	**was**	**abandoned**	**at**	**Havre**	**and**	**he**	**sent**	**the**	**mate**	**home**	**with**
这	航程	曾是	弃	在	勒阿弗尔	和	他	发送	这	伴侣	家	和

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	**ship**	**,**
这	船	,

航程在勒阿弗尔终止，他让大副随船回家了。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'brɔːd] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

deciding	**to**	**remain**	**abroad**	**and**	**gamble**	**for**	**himself**	**with**	**the**	**chances**	**of**	**the**
决定	到	保持	国外	和	赌博	为了	他自己	和	这	机会	的	这

[siː] .

sea	**.**
海	.

他决定留在国外，将自己的命运押注在大海的机遇上。

[ɪn] [frɑːns] [hiː; hi] [bɔːt] [ɒn] ['kredɪt] [ə; eɪ] " ['kʌtə(r)] - [sluːp] " [ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] [tʌnz] ,

In	**France**	**he**	**bought**	**on**	**credit**	**a**	**"**	**cutter**	**-**	**sloop**	**"**	**of**	**forty**	**-**	**three**	**tons**	**,**
在	法国	他	买	在	信用	一个	"	刀具	-	单桅帆船	"	的	四十	-	三	吨	,

在法国，他赊购了一艘43吨的单桅帆船。

[nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [jɒt] [huːz] ['əʊnə(r)z] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ventʃəsəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

no	**larger**	**than**	**the**	**yachts**	**whose**	**owners**	**think**	**it**	**venturesome**	**to**	**take**	**them**
不	更大的	比	这	游艇	谁	所有者	思考	它	冒险	到	拿	他们

[ɒf] ['saʊndɪŋz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['kruːzɪz] .

off	**soundings**	**in**	**summer**	**cruises**	**.**
离开	探测	在	夏天	游轮	.

比那些船主认为在夏季巡航中驾驶它们进行水深探测是冒险之举的游艇还要大。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ][krɑːft][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs]

In	**this**	**little**	**box**	**of**	**a**	**craft**	**he**	**planned**	**to**	**carry**	**a**	**cargo**	**of**	**merchandise**
在	这	小的	盒子	的	一个	工艺	他	计划	到	携带	一个	货物	的	商品

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [mə'rɪʃəs] .

to	**the**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**and**	**thence**	**to**	**Mauritius**	**.**
到	这	岬	的	好的	希望	和	因此	到	毛里求斯	.

他计划用这艘小巧的船将一批货物运往好望角，然后再运往毛里求斯。

[hɪz; ɪz] [kruː] [ɪn'kluːdɪd] [tuː] [men] , [ə; eɪ] [blæk] [kʊk] ,

His	crew	included	two	men	,	a	black	cook	,
他的	全体人员	包括	二	男人	,	一个	黑色的	厨师	,

他的船员包括两名男子和一名黑人厨师，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [ʃɪpt] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

and	a	brace	of	boys	who	were	hastily	shipped	at	Havre	.
和	一个	支撑	的	男孩们	WHO	是	草草	已发货	在	勒阿弗尔	.

还有两名男孩在勒阿弗尔被匆匆运送过来。

" ['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [det] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][wɒnt] ['eni] [taɪm][tuː; tə] [spend]

"	Fortunately	they	were	all	so	much	in	debt	as	not	to	want	any	time	to	spend
"	幸运的是	他们	是	全部	所以	很多	在	债务	作为	不是	到	想	任何	时间	到	花费

[ðeə(r)] [əd'vɑːns] ,

their	advance	,
他们的	进步	,

“幸运的是，他们都负债累累，根本不想花时间去花掉预付款。”

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['mɒtli] [kruː] , ([huː] , [fɔː(r); fə(r)]

but	were	ready	at	the	instant	,	and	with	this	motley	crew	,	(	who	,	for
但	是	准备好	在	这	立即的	,	和	和	这	杂乱无章	全体人员	,	(	WHO	,	为了

[ɔːt] [aɪ] [njuː] ,

aught	I	knew	,
零	我	知道	,

但他们立刻就做好了准备，而且还有这群乌合之众（就我所知，他们是谁），

[wɜː(r); wə(r)] ['rɔbəz] [ɔː(r)] ['paɪrəts])

were	robbers	or	pirates	)
是	强盗	或者	海盗	)

（他们是强盗或海盗吗？）

[aɪ] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .

I	put	to	sea	.
我	放	到	海	.

我出海了。

" [ðə; ði]['əʊnli]['seɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [næn'tʌkɪt] [læd] [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [meɪt]

"	The	only	sailor	of	the	lot	was	a	Nantucket	lad	who	was	made	mate
"	这	仅有的	水手	的	这	很多	曾是	一个	南塔克特	小伙子	WHO	曾是	制成	伴侣

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [waɪl] [æt; ət] [siː] .

and	had	to	be	taught	the	rudiments	of	navigation	while	at	sea	.
和	有	到	是	教授	这	基本原理	的	导航	尽管	在	海	.

“这些人中唯一的水手是来自南塔克特岛的小伙子，他被任命为大副，不得不在海上学习航海的基本知识。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] ['mænə(r)] :

Of	the	others	he	had	this	to	say	,	in	his	lighthearted	manner	:
的	这	其他的	他	有	这	到	说	,	在	他的	轻快	方式	:

对于其他人，他用轻松幽默的语气说道：

" [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][maɪ][fɔː(r)] - [mɑːst][hændz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , ['sɜːli] , ['kræbɪd] , [rɔː] - [bəʊnd] ,

"	The	first	of	my	fore	-	mast	hands	is	a	great	,	surly	,	crabbed	,	raw	-	boned	,
"	这	第一的	的	我的	前	-	桅杆	双手	是	一个	伟大的	,	粗鲁	,	螃蟹	,	生的	-	骨	,

“我的前桅水手长是个身材魁梧、脾气暴躁、阴险狡诈、骨瘦如柴的人，

['ɪgnərənt] ['prʌʃən] [huː] [ɪz][səʊ]['tɪmɪd] [ə'lɒft] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] [ə'blaɪdʒd]

ignorant	Prussian	who	is	so	timid	aloft	that	the	mate	has	frequently	been	obliged
无知	普鲁士	WHO	是	所以	胆小	高空	那	这	伴侣	有	频繁地	到过	有义务

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][ðeə(r)] .

to	do	his	duty	there	.
到	做	他的	责任	那里	.

一个无知的普鲁士人，在高处非常胆怯，以至于大副经常不得不代替他去那里履行职责。

[ai] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

I	believe	him	to	be	more	of	a	soldier	than	a	sailor	,
我	相信	他	到	是	更多的	的	一个	士兵	比	一个	水手	,

我认为他更像个军人而不是水手。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] [meɪt]

though	he	has	often	assured	me	that	he	has	been	a	boatswain's	mate
尽管	他	有	经常	保证	我	那	他	有	到过	一个	水手长的	伴侣

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['indiəmən] ,

of	a	Dutch	Indiaman	,
的	一个	荷兰语	印度人	,

虽然他经常向我保证，他曾经是荷兰东印度公司的水手长，

[wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [æz; əz][hiː; hi] ['hɑːdli] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [tuː] [endz][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp]

which	I	do	not	believe	as	he	hardly	knows	how	to	put	two	ends	of	a	rope
哪个	我	做	不是	相信	作为	他	几乎	知道	如何	到	放	二	结束	的	一个	绳索

[tə'geðə(r)] . . . .

together	.	.	.
一起	.	.	.

我不相信，因为他连绳子的两端都很难连接起来.....

[maɪ] [kʊk] . . .

My	cook	.	.	.
我的	厨师	.	.	.

我的厨师.....

[ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['niːgrəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [kʊk] ,

a	good	-	natured	negro	and	a	tolerable	cook	,
一个	好的	-	自然	黑人	和	一个	可容忍的	厨师	,

一个性情温和的黑人和一个厨艺尚可的厨师，

[səʊ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['smuːðɪst] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [wɔːk] [fɔː(r)][ænd; ənd]

so	unused	to	a	vessel	that	in	the	smoothest	weather	he	cannot	walk	fore	and
所以	未使用的	到	一个	血管	那	在	这	最顺滑	天气	他	不能	走	前	和

[ɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] ['ɒntə] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

aft	without	holding	onto	something	with	both	hands	.
后部	没有	保持	到	某物	和	两个都	双手	.

他太不习惯乘船了，即使在最平静的天气里，他也不能不双手扶着什么东西就前后行走。

[ðɪs] [fɪə(r)] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ][tɔːl] [ænd; ənd][slɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

This	fear	proceeds	from	the	fact	that	he	is	so	tall	and	slim	that	if	he	should
这	害怕	收益	从	这	事实	那	他	是	所以	高的	和	苗条的	那	如果	他	应该

[get][ə; eɪ][kænt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

get	a	cant	it	might	be	fatal	to	him	.
得到	一个	不能	它	可能	是	致命的	到	他	.

这种恐惧源于他身材高瘦，如果发生意外，可能会危及他的生命。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [reɪs] . . .

I	did	not	think	America	could	furnish	such	a	specimen	of	the	negro	race	.	.	.
我	做过	不是	思考	美国	可以	提供	这样的	一个	标本	的	这	黑人	种族	.	.	.

我没想到美国竟然能提供这样一位黑人.....

[nɔː(r)][dɪd][ai]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .

nor	did	I	ever	see	such	a	simpleton	.
也不	做过	我	曾经	看	这样的	一个	傻瓜	.

我从未见过如此愚钝之人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] . . .

It	is	impossible	to	teach	him	anything	and	.	.	.
它	是	不可能的	到	教	他	任何事物	和	.	.	.

教他任何东西都是不可能的.....

[hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [ðə; ði] [meɪn] - ['hæljəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnsteɪ] .

he	can	hardly	tell	the	main	-	halliards	from	the	mainstay	.
他	能	几乎	告诉	这	主要的	-	哈拉德	从	这	支柱	.

他几乎分不清主菜和主菜。

" [nekst][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

"	Next	is	an	English	boy	of	seventeen	years	old	,
"	下一个	是	一个	英语	男生	的	十七	年	老的	,

“接下来是一位十七岁的英国男孩，

[huː] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks][ɪz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][blaɪnd] , [ə; eɪ]

who	from	having	lately	had	the	small	-	pox	is	feeble	and	almost	blind	,	a
WHO	从	拥有	最近	有	这	小的	-	天花	是	微弱	和	几乎	瞎的	,	一个

['mɪzrəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

miserable	object	,
悲惨的	目的	,

他最近得了天花，身体虚弱，几乎失明，真是个可怜的人。

[bʌt; bət] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [in'djuːs, in'duːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz] ['iːzi]

but	pity	for	his	misfortunes	induces	me	to	make	his	duty	as	easy
但	遗憾	为了	他的	不幸	诱导	我	到	制作	他的	责任	作为	简单的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

但出于对他不幸遭遇的怜悯，我尽力让他的工作变得轻松一些。

['faɪnəli] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [frentʃ] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'buːn] ,

Finally	I	have	a	little	ugly	French	boy	,	the	very	image	of	a	baboon	,
最后	我	有	一个	小的	丑陋的	法语	男生	,	这	非常	图像	的	一个	狒狒	,

最后我终于得到了一个丑陋的法国小男孩，简直就像一只狒狒。

[huː] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] ['dɪfrənt] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði]

who	from	having	served	for	some	time	on	different	privateers	has	all	the
WHO	从	拥有	服务	为了	一些	时间	在	不同的	私掠船	有	全部	这

[trɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔːrz] [mæn] ,

tricks	of	a	veteran	man	-	of	-	war's	man	,
技巧	的	一个	老将	男人	-	的	-	战争的	男人	,

他曾在不同的私掠船上服役多年，掌握了老水手的所有技巧。

[ðəʊ] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪz(ə)n] ,

though	only	thirteen	years	old	,	and	by	having	been	in	an	English	prison	,
尽管	仅有的	十三	年	老的	,	和	经过	拥有	到过	在	一个	英语	监狱	,

虽然只有十三岁，而且曾被关押在英国监狱，

[hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['sweərɪŋ] .

has	learned	enough	of	the	language	to	be	a	proficient	in	swearing	.
有	学习	足够的	的	这	语言	到	是	一个	精通	在	咒骂	.

他已经掌握了足够的语言，能够熟练地使用脏话。

" [wɪð] [ðiːz] ['hjuːmən] ['skreɪpɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

"	With	these	human	scrapings	for	a	ship's	company	,
"	和	这些	人类	刮屑	为了	一个	船的	公司	,

“就凭这些残缺不全的人类来组建船员队伍，

[ðə; ði] ['kʌtə(r)] ['kærəlaɪn] [wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətri] [weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

the	cutter	Caroline	was	three	months	on	her	solitary	way	as	far	as	the
这	刀具	卡罗琳	曾是	三	几个月	在	她	孤	方式	作为	远的	作为	这

[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

Cape	of	Good	Hope	,
岬	的	好的	希望	,

卡罗琳号帆船独自航行了三个月，到达了好望角。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] " [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

where	the	inhabitants	"	could	not	disguise	their	astonishment	at	the	size	of	the
在哪里	这	居民	"	可以	不是	伪装	他们的	惊讶	在	这	尺寸	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

居民们“无法掩饰他们对这艘船大小的惊讶”，

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [meit] ,

the	boyish	appearance	of	the	master	and	mate	,
这	男孩气	外貌	的	这	掌握	和	伴侣	,

主人和船员都长相稚嫩。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)][ænd; ənd] [ju'niːk] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [bɔɪ] [huː]

and	the	queer	and	unique	characters	of	the	two	men	and	boy	who
和	这	酷儿	和	独特的	人物	的	这	二	男人	和	男生	WHO

[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [kruː] .

composed	the	crew	.
由	这	全体人员	.

还有组成船员的两名男子和一名男孩，他们性格古怪而独特。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] , [sə'spekt, 'sʌspekt][sʌm; səm] [skiːm] [ɒv; əv]

"	The	English	officials	thought	it	strange	indeed	,	suspecting	some	scheme	of
"	这	英语	官员	想法	它	奇怪的	的确	,	怀疑	一些	方案	的

[frentʃ] [spaɪz] [ɔː(r)] ['smʌgld] [dɪ'spætʃɪz] ,

French	spies	or	smuggled	dispatches	,
法语	间谍	或者	走私	派遣	,

英国官员对此感到非常奇怪，怀疑这是法国间谍的阴谋或是走私信件的行为。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] ['kliːvləndz] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [lɔːd] [mə'kɑːrtniː] ,

but	Richard	Cleveland's	petition	to	the	Governor	,	Lord	McCartney	,
但	理查德	克利夫兰的	请愿	到	这	州长	,	主	麦卡特尼	,

但理查德·克利夫兰向总督麦卡特尼勋爵递交的请愿书

[ɪn'dʒenjuəsli] ['pætənd] ['ɑːftə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['nəʊblmən] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]

ingenuously	patterned	after	certain	letters	addressed	to	noblemen	as	found	in	an
巧妙地	图案	后	肯定	信件	已解决	到	贵族	作为	成立	在	一个

[əʊld] [ˌmægə'ziːn] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,

old	magazine	aboard	his	vessel	,
老的	杂志	船上	他的	血管	,

他巧妙地模仿了在他船上一本旧杂志上发现的写给贵族的某些信件的样式，

[wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [ænd; ənd]

won	the	day	for	him	and	he	was	permitted	to	sell	the	cutter	and
韩元	这	天	为了	他	和	他	曾是	允许	到	卖	这	刀具	和

[hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] ,

her	cargo	,
她	货物	,

他最终赢得了胜利，获准出售这艘帆船及其货物。

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [prə'siːdɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

having	changed	his	mind	about	proceeding	farther	.
拥有	已更改	他的	头脑	关于	进行中	更远	.

他改变了主意，不再继续下去。

['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][bə'teɪvɪə] ,

Taking	passage	to	Batavia	,
采取	通道	到	巴达维亚	,

乘船前往巴达维亚，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ventʃə(r)] [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd]

he	looked	about	for	another	venture	but	found	nothing	to	his	liking	and
他	看起来	关于	为了	其他	风险投资	但	成立	没有什么	到	他的	喜欢	和

['wɔndə] [ɒn] [tuː; tə] ['kæntɒn] ,

wandered	on	to	Canton	,
漫步	在	到	广州	,

他四处寻找其他出路，但没有找到心仪的，于是继续前往广州。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'west] [kəʊst]

where	he	was	attracted	by	the	prospect	of	a	voyage	to	the	northwest	coast
在哪里	他	曾是	吸引	经过	这	前景	的	一个	航程	到	这	西北	海岸

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [baɪ] [fɜːrz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] .

of	America	to	buy	furs	from	the	Indians	.
的	美国	到	买	毛皮	从	这	印度人	.

他被前往美洲西北海岸向印第安人购买毛皮的前景所吸引。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌtə(r)] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['kærəlaɪn] [hiː; hi] [risk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ænd; ənd] ['kredɪt] ,

In	a	cutter	no	larger	than	the	Caroline	he	risked	all	his	cash	and	credit	,
在	一个	刀具	不	更大的	比	这	卡罗琳	他	冒险	全部	他的	现金	和	信用	,

他冒险将全部现金和信用押在一艘不比“卡罗琳号”大不了多少的帆船上。

['stɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] $20 , - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['mɜːtʃəndaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːtə(r)] , [ænd; ənd]

stocking	her	with	$20	,	000	worth	of	assorted	merchandise	for	barter	,	and
袜	她	和	$20	,	-	值得	的	各种各样的	商品	为了	物物交换	,	和

[pʊt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] ,

put	out	across	the	Pacific	,
放	出去	穿过	这	太平洋	,

给她准备了价值 2 万美元的各种商品用于易货，然后把她送到太平洋彼岸。

" ['hævɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ['twentɪ] - [wʌn] [p'ɜːsənz] , [kən'sɪstɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] , [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	having	on	board	twenty	-	one	persons	,	consisting	,	except	two	Americans	,	of	English	,
"	拥有	在	木板	二十	-	一	人	,	由	,	除了	二	美国人	,	的	英语	,

['aɪrɪʃ] , [swiːdz] [ænd; ənd] [frentʃ] ,

Irish	,	Swedes	and	French	,
爱尔兰	,	瑞典人	和	法语	,

“船上共有21人，除两名美国人外，其余均为英国人、爱尔兰人、瑞典人和法国人。”

[bʌt; bət] ['prɪnsəplɪ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnəˌwei] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)]

but	principally	the	first	,	who	were	runaways	from	the	men	-	of	-	war
但	主要	这	第一的	,	WHO	是	逃亡者	从	这	男人	-	的	-	战争

[ænd; ənd] ['indiəmən] ,

and	Indiamen	,
和	印度商船	,

但主要是第一批人，他们是逃离军舰和东印度公司的船员。

[ænd; ənd] [tuː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɒtənɪ] [beɪ] [ʃɪp] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

and	two	from	a	Botany	Bay	ship	who	had	made	their	escape	,
和	二	从	一个	植物学	湾	船	WHO	有	制成	他们的	逃脱	,

还有两名来自植物湾船上的逃亡者。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ,

for	we	were	obliged	to	take	such	as	we	could	get	,
为了	我们	是	有义务	到	拿	这样的	作为	我们	可以	得到	,

因为我们只能接受我们所能得到的，

[sɜːvd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə'kʌmplɪʃt] ['vɪlənz] [æz; əz] ['evə(r)] [dɪs'greɪst] ['eni]

served	to	complete	a	list	of	as	accomplished	villains	as	ever	disgraced	any
服务	到	完全的	一个	列表	的	作为	完成	反派	作为	曾经	蒙羞的	任何

['kʌntrɪ] .

country	.
国家	.

至此，这份名单上囊括了所有给任何国家蒙羞的罪大恶极之徒。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['wɪəri] , ['drentʃɪŋ] ['hɑːdʃɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kəʊst] , [ðɪs] [kruː] [ɒv; əv]
" After a month of weary , drenching hardship off the China coast , this crew of
" 后 一个 月 的 厌倦 , 浸透 困境 离开 这 中国 海岸 , 这 全体人员 的
['kʌtˌθrəʊt] ['mjuːtini] .
cutthroats mutinied .
杀人狂 叛变 .

“在中国沿海经历了一个月疲惫不堪、风雨交加的艰苦航行后，这群亡命之徒发动了叛变。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['hændfʊl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [kʊk] , ['kliːvlənd] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
With a loyal handful , including the black cook , Cleveland locked up the provisions ,
和 一个 忠诚 少数 , 包括 这 黑色的 厨师 , 克利夫兰 已锁定 向上 这 条款 ,

克利夫兰手下有少数忠心耿耿的人，包括那位黑人厨师，他们把物资锁了起来。

['maʊntɪd] [tuː] [fɔː(r)] - ['paʊndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtədek] , [ræmd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪp] - [ʃɒt]
mounted two four - pounders on the quarterdeck , rammed them full of grape - shot
安装 二 四 - 磅 在 这 后甲板 , 撞倒 他们 满的 的 葡萄 - 射击
,
,
,

在后甲板上架设了两门四磅炮，用霰弹将其装满。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp] [ðə; ði] [flɪnt] - [lɒk] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['pistlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
and fetched up the flint - lock muskets and pistols from the cabin .
和 已获取 向上 这 燧石 - 锁 滑膛枪 和 手枪 从 这 舱 .

然后从小屋里取回了燧发枪和手枪。

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pəʊkt] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hætʃɪz]
The mutineers were then informed that if they poked their heads above the hatches
这 叛乱者 是 然后 知情的 那 如果 他们 戳 他们的 头部 多于 这 孵化
[hiː; hi] [wʊd] [bləʊ] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] .
he would blow them overboard .
他 会 吹 他们 落水 .

叛乱者们随后被告知，如果他们把头探出舱口，他就会把他们吹下船。

['luːzɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [baɪ] ['hʌŋgə(r)] , [ðeɪ] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ə'ʃɔː(r)] ;
Losing enthusiasm and weakened by hunger , they asked to be set ashore ;
输 热情 和 减弱 经过 饥饿 , 他们 问 到 是 放 岸上 ;

他们失去了热情，又被饥饿折磨得虚弱不堪，于是请求上岸。

[səʊ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [mə'ruːnd] [ðə; ði] [lɒt] .
so the skipper marooned the lot .
所以 这 船长 被困 这 很多 .

于是船长把所有人都困在了荒岛上。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [leɪ] [ˌɒf'ʃɔː(r)] [waɪl] [ə; eɪ] [truːs] [wɒz; wəz] ['ɑːgjuːd] ,
For two days the cutter lay offshore while a truce was argued ,
为了 二 天 这 刀具 躺 离岸 尽管 一个 休战 曾是 争论 ,

在双方就停战问题进行磋商的两天里，这艘巡逻艇一直停泊在近海。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] ['biːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] [geɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]
the upshot being that four of the rascals gave in and the others were
这 结果 存在 那 四 的 这 无赖 给予 在 和 这 其他的 是
[left] [bɪ'haɪnd] .
left behind .
左边 在后面 .

结果是，四个恶棍屈服了，其余的被留下了。

['fɪfti] [deɪz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , [wɒʃt] [baɪ] ['aɪsi] ['siːz] , ['rækt] [ænd; ənd] [stɔːm] - ['biːt(ə)n] ,
Fifty days more of it and , washed by icy seas , racked and storm - beaten ,
五十 天 更多的 的 它 和 , 洗过 经过 冰冷的 海域 , 架子 和 风暴 - 被打败 ,

再过五十天，饱受冰冷海水的冲刷，饱经风霜，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [meɪd] ['nɔːfək] [saʊnd] .

the	vessel	made	Norfolk	Sound	.
这	血管	制成	诺福克	声音	.

该船驶入了诺福克海峡。

[səʊ] [smɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kruː] , [səʊ] ['ɪmɪnənt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [mait] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['bɔːdɪŋ] ,

So	small	was	the	crew	,	so	imminent	the	danger	that	the	Indians	might	take	her	by	boarding	,
所以	小的	曾是	这	全体人员	,	所以	迫在眉睫	这	危险	那	这	印度人	可能	拿	她	经过	登机	,

船员人数如此之少，印第安人随时可能登船劫持她，危险迫在眉睫。

[ðæt] [skriːnz] [ɒv; əv] [haɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪgd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [dek] [frɒm; frəm] [vjuː] .

that	screens	of	hides	were	rigged	along	the	bulwarks	to	hide	the	deck	from	view	.
那	屏幕	的	隐藏	是	作弊	沿着	这	堡垒	到	隐藏	这	甲板	从	看法	.

船舷上安装了遮蔽物，以遮挡甲板。

['strændɪd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [klɪə(r)] , [wɔːdɪŋ] [ɒf] [ə'tæks] ,

Stranded	and	getting	clear	,	warding	off	attacks	,
搁浅	和	获得	清除	,	守卫	离开	攻击	,

被困并设法脱身，抵御攻击

['kæptɪn] ['rɪtʃəd] ['kliːvlənd] [steɪd] [tuː] [mʌnθs] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] ,

Captain	Richard	Cleveland	stayed	two	months	on	the	wilderness	coast	of	Oregon	,
队长	理查德	克利夫兰	入住	二	几个月	在	这	荒野	海岸	的	俄勒冈州	,

理查德·克利夫兰船长在俄勒冈州荒野海岸待了两个月，

['treɪdɪŋ] [wʌn] ['mʌskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [praɪm] [siː] - ['ɒtə(r)] [skɪnz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ruːm] [bɪ'ləʊ] .

trading	one	musket	for	eight	prime	sea	-	otter	skins	until	there	was	no	more	room	below	.
贸易	一	滑膛枪	为了	八	主要的	海	-	獭	皮肤	直到	那里	曾是	不	更多的	房间	以下	.

用一支火枪换了八张上等海獭皮，直到下面再也装不下为止。

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] ,

Sixty	thousand	dollars	was	the	value	of	the	venture	when	he	sailed	for	China	by	way	of	the	Sandwich	Islands	,
六十	千	美元	曾是	这	价值	的	这	风险投资	什么时候	他	航行	为了	中国	经过	方式	的	这	三明治	岛屿	,

他当时带着六万美元的资金，经夏威夷群岛前往中国。

['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [wɪð] [ðə; ði] [zest] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊvɪŋ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

forty	thousand	of	profit	,	and	he	was	twenty	-	five	years	old	with	the	zest	for	roving	undiminished	.
四十	千	的	利润	,	和	他	曾是	二十	-	五	年	老的	和	这	热情	为了	漫游	未减损	.

他赚了四万块钱，而他当时二十五岁，对四处游历的热情丝毫未减。

[hiː; hi] [nekst] [ə'pɪəd] [ɪn] [kæl'kʌtə] ,

He	next	appeared	in	Calcutta	,
他	下一个	出现	在	加尔各答	,

他接下来出现在加尔各答，

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [tʌn] ['paɪlət] [bəʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [flæg] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət]

buying	**a**	**twenty**	**-**	**five**	**-**	**ton**	**pilot**	**boat**	**under**	**the**	**Danish**	**flag**	**for**	**a**	**fling**	**at**
购买	一个	二十	-	五	-	吨	飞行员	船	在下面	这	丹麦语	旗帜	为了	一个	一扔	在

[mə'rɪʃəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['praɪzɪz] [brɔ:t] [ɪn] [baɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .

Mauritius	**and**	**a**	**speculation**	**in**	**prizes**	**brought**	**in**	**by**	**French**	**privateers**	**.**
毛里求斯	和	一个	推测	在	奖品	带来	在	经过	法语	私掠船	.

购买一艘悬挂丹麦国旗的 25 吨引航船，前往毛里求斯碰碰运气，并投机法国私掠船带来的战利品。

['faɪndɪŋ] [nʌn] [ɪn] [pɔ:t] ,

Finding	**none**	**in**	**port**	**,**
寻找	没有任何	在	港口	,

在港口未发现任何物品。

[hi:; hi] ['ləʊdɪd] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [bægz] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkəʊpən'heɪgən] [ænd; ənd]

he	**loaded**	**seven**	**thousand**	**bags**	**of**	**coffee**	**in**	**a**	**ship**	**for**	**Copenhagen**	**and**
他	已加载	七	千	包	的	咖啡	在	一个	船	为了	哥本哈根	和

[kən'veɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ,

conveyed	**as**	**a**	**passenger**	**a**	**kindred**	**spirit**	**,**
传递	作为	一个	乘客	一个	亲属	精神	,

他将七千袋咖啡装上船开往哥本哈根，船上还载着一位志同道合的人。

[jʌŋ] [nə'θænjəl] ['ʃeɪlər] , [hu:m] [hi:; hi] [tʊk] ['ɪntu:] ['pɑ:tnəʃɪp] .

young	**Nathaniel**	**Shaler**	**,**	**whom**	**he**	**took**	**into**	**partnership**	**.**
年轻的	纳撒尼尔	页岩	,	谁	他	采取	进入	合伙	.

他与年轻的纳撒尼尔·沙勒合伙经营。

[æt; ət] ['hæmbɜ:g] [ði:z] [tu:] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fɑ:st] [brɪg] , [ðə; ði] ['li:liə] [bɜ:d] ,

At	**Hamburg**	**these**	**two**	**bought**	**a**	**fast**	**brig**	**,**	**the**	**Lelia**	**Byrd**	**,**
在	汉堡	这些	二	买	一个	快速地	布里格	,	这	莉莉娅	伯德	,

在汉堡，这两人买了一艘快速双桅帆船，名为“莉莉娅·伯德”号。

[tu:; tə] [traɪ] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ɒn] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [rɪ'kru:tɪd] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɑ:tnə(r)] ,

to	**try**	**their**	**fortune**	**on**	**the**	**west**	**coast**	**of**	**South**	**America**	**,**	**and**	**recruited**	**a**	**third**	**partner**	**,**
到	尝试	他们的	财富	在	这	西方	海岸	的	南	美国	,	和	招募	一个	第三	伙伴	,

他们决定前往南美洲西海岸碰碰运气，并招募了第三位合伙人。

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['pɒlɪʃ] ['nəʊblmən] , [kaʊnt] [di:] [ˌru:si'jɑ:n] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [eɪd] [tu:; tə] [ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] .

a	**boyish**	**Polish**	**nobleman**	**,**	**Count**	**de**	**Rousillon**	**,**	**who**	**had**	**been**	**an**	**aide**	**to**	**Kosciusko**	**.**
一个	男孩气	抛光	贵族	,	数数	德	鲁西隆	,	WHO	有	到过	一个	助手	到	科修斯科	.

一位年轻气盛的波兰贵族，鲁西永伯爵，曾是科希丘什科的助手。

[θri:] ['si:feərɪŋ] [mˌʌskɪt'iəz] , [tru:] ['dʒentlmən] [ɹ'əʊvəz] , [ɔ:l] ['ʌndə(r)] ['θɜ:ti] , ['seɪlɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [bɪəd] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv] [speɪn] !

Three	**seafaring**	**musketeers**	**,**	**true**	**gentlemen**	**rovers**	**,**	**all**	**under**	**thirty**	**,**	**sailing**	**out**	**to**	**beard**	**the**	**viceroys**	**of**	**Spain**	**!**
三	航海	火枪手	,	真的	先生们	探测车	,	全部	在下面	三十	,	帆船	出去	到	胡须	这	总督们	的	西班牙	!

三位航海火枪手，真正的绅士浪子，都不到三十岁，扬帆出海，去挑战西班牙总督！

>From [ˌvælpə'raisəu] , [weə(r)] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [ænd; ənd] [rɔb] ,

>From	**Valparaiso**	**,**	**where**	**other**	**American**	**ships**	**were**	**detained**	**and**	**robbed**	**,**
>From	瓦尔帕莱索	,	在哪里	其他	美国人	船舶	是	被拘留	和	被抢劫	,

从瓦尔帕莱索出发，其他美国船只在那里遭到扣押和抢劫，

[ðeɪ] [ə'drɔɪtli] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [stɪrd] [nɔːθ] [tuː; tə]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːniə] .

they	adroitly	escaped	and	steered	north	to	Mexico	and	California	.
他们	巧妙地	逃脱	和	转向	北	到	墨西哥	和	加利福尼亚州	.

他们巧妙地逃脱，一路向北驶往墨西哥和加利福尼亚。

[æt; ət][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

At	San	Diego	they	fought	their	way	out	of	the	harbor	,
在	圣	迭戈	他们	战斗	他们的	方式	出去	的	这	港口	,

在圣地亚哥，他们奋力杀出港口。

['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fɔːt] [wɪð] [ðeə(r)][sɪks] [gʌnz] .

silencing	the	Spanish	fort	with	their	six	guns	.
沉默	这	西班牙语	堡	和	他们的	六	枪支	.

他们用六门大炮将西班牙堡垒夷为平地。

[ðen] [tuː; tə]['kæntɒn] [wɪð] [fɜːrz] ,

Then	to	Canton	with	furs	,
然后	到	广州	和	毛皮	,

然后带着毛皮去广州，

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['kliːvlənd] [went] [həʊm] [æt; ət] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] -

and	Richard	Cleveland	went	home	at	thirty	years	of	age	after	seven	years	'
和	理查德	克利夫兰	去	家	在	三十	年	的	年龄	后	七	年	-

['æbsəns] [ænd; ənd] ['vɔiidʒ] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

absence	and	voyaging	twice	around	the	world	,
缺席	和	航行	两次	大约	这	世界	,

理查德·克利夫兰在离家七年、环游世界两圈后，于三十岁时回到家乡。

['hævɪŋ] [restid] [sək'ses] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['ɒbstək(ə)l] , [wɪð]

having	wrested	success	from	almost	every	imaginable	danger	and	obstacle	,	with
拥有	夺取	成功	从	几乎	每一个	可以想象的	危险	和	障碍	,	和

$70 ,

$70	,
$70	,

在克服了几乎所有可以想象的危险和障碍之后，凭借 70 美元，

- [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] .

000	to	make	him	a	rich	man	in	his	own	town	.
-	到	制作	他	一个	富有的	男人	在	他的	自己的	镇	.

000 让他成为自己家乡的富翁。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'merɪkən] ['seɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt]

He	was	neither	more	nor	less	than	an	American	sailor	of	the	kind	that
他	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	美国人	水手	的	这	种类	那

[meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

made	the	old	merchant	marine	magnificent	.
制成	这	老的	商人	海洋	壮丽	.

他既不多也不少，就是那种让昔日商船队辉煌无比的美国水手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [rəʊ'mæns] , ['ɔːlsəʊ] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] ['ʃɪpmɑːstə] [set] [fʊt] [ɪn]

It	was	true	romance	,	also	,	when	the	first	American	shipmasters	set	foot	in
它	曾是	真的	浪漫	,	还	,	什么时候	这	第一的	美国人	船长	放	脚	在

[mɪ'stɪəriəs] [dʒə'pæn] ,

mysterious	Japan	,
神秘	日本	,

当第一批美国船长踏上神秘的日本大陆时，那也是一段真正的浪漫故事。

[ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] ['pɛriz] ['skwɒdrən] ['ʃætəd] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	half	century	before	Perry's	squadron	shattered	the	immemorial	isolation	of	the
一个	一半	世纪	前	佩里的	中队	破碎	这	远古的	隔离	的	这

[lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊgən] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæməˌraɪ] .

land	of	the	Shoguns	and	the	Samurai	.
土地	的	这	幕府将军	和	这	武士	.

比佩里中队打破幕府将军和武士国度亘古以来的与世隔绝早了半个世纪。

['əʊnli][ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][həʊld] ['eni] ['fɒrən] ['ɪntəkɔːs] [wɒt'evə(r)] [wɪð]

Only	the	Dutch	had	been	permitted	to	hold	any	foreign	intercourse	whatever	with
仅有的	这	荷兰语	有	到过	允许	到	抓住	任何	外国的	交往	任何	和

[ðɪs] ['hɜːmɪt] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)]['sɪŋgjələ(r)]

this	hermit	nation	and	for	two	centuries	they	had	maintained	their	singular
这	隐士	国家	和	为了	二	几个世纪	他们	有	维持	他们的	单数

[kə'mɜːʃ(ə)l] [mə'nɒpəli] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] ['meʒəd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ˌdegrə'deɪʃn]

commercial	monopoly	at	a	price	measured	in	terms	of	the	deepest	degradation
商业的	垄断	在	一个	价格	测量	在	条款	的	这	最深处	降解

[ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

of	dignity	and	respect	.
的	尊严	和	尊重	.

只有荷兰人被允许与这个与世隔绝的国家进行任何形式的对外交往，两个世纪以来，他们一直维持着这种独特的商业垄断，而代价却是尊严和尊重的严重贬损。

[ðə; ði] [fjuː] [dʌtʃ] ['mɜːrtʃənt] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][dʒə'pæn][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	few	Dutch	merchants	suffered	to	reside	in	Japan	were	restricted	to	a
这	很少	荷兰语	商人	遭受	到	居住	在	日本	是	受限制的	到	一个

[smɔːl] ['aɪlənd] [ɪn][ˌnægə'sɑːki]['hɑːbə(r)] ,

small	island	in	Nagasaki	harbor	,
小的	岛	在	长崎	港口	,

少数获准在日本居住的荷兰商人被限制在长崎港的一个小岛上。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wʌns] [ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] [wen] [ðə; ði] ['rezɪdənt] , [ɔː(r)] [tʃiːf] ['eɪdʒənt] ,

leaving	it	only	once	in	four	years	when	the	Resident	,	or	chief	agent	,
离开	它	仅有的	一次	在	四	年	什么时候	这	居民	,	或者	首席	代理人	,

每四年只离开一次，那时驻地官员或首席代理人

['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [jɛdoʊ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l][əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊgən] ,

journeyed	to	Yeddo	to	offer	gifts	and	most	humble	obeisance	to	the	Shogun	,
旅程	到	耶多	到	提供	礼物	和	最多	谦逊的	服从	到	这	幕府将军	,

前往江户向将军献上礼物和最谦卑的敬意，

" ['kriːpɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	creeping	forward	on	his	hands	and	feet	,	and	falling	on	his	knees	,
"	爬行	向前	在	他的	双手	和	脚	,	和	坠落	在	他的	膝盖	,

“他手脚并用地向前爬行，然后跪倒在地，

[baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ə'gen] [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] , ['krɔːlɪŋ]

bowed	his	head	to	the	ground	,	and	retired	again	in	absolute	silence	,	crawling
鞠躬	他的	头	到	这	地面	,	和	退休	再次	在	绝对	沉默	,	爬行

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][kræb] ,

exactly	like	a	crab	,
确切地	喜欢	一个	螃蟹	,

他低下头，趴在地上，然后像螃蟹一样悄无声息地爬了回去。

" [sed] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [huː] ['ædɪd] : " [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [kiːp] ['sʌndez] [ɔː(r)][fɑːst] [deɪz] ,

"	said	one	of	these	pilgrims	who	added	:	"	We	may	not	keep	Sundays	or	fast	days	,
"	说	一	的	这些	朝圣者	WHO	额外	:	"	我们	可能	不是	保持	星期日	或者	快速地	天	,

其中一位朝圣者说道：“我们可能不会遵守星期日或斋戒日，

[ɔ:(r)] [ə'laʊ] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [hɪmz] [ɔ:(r)] [preə(r)z] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] ; ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm]

or allow our spiritual hymns or prayers to be heard ; never mention the name

或者 允许 我们的 精神 赞美诗 或者 祈祷 到 是 听到 ; 绝不 提到 这 姓名

[ɒv; əv] [kraɪst] .

of Christ .

的 基督 .

或者允许别人听到我们的灵歌或祷告；但绝不能提及基督的名字。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [θɪŋz] ,

Besides these things ,

除了 这些 事物 ,

除此之外，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌɪmpju:'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['peɪnf(ə)l]

we have to submit to other insulting imputations which are always painful

我们 有 到 提交 到 其他 侮辱 推断 哪个 是 总是 痛苦

[tu:; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɑ:t] .

to a noble heart .

到 一个 高贵 心 .

我们还不得不忍受其他侮辱性的指责，这些指责总是令一颗高尚的心感到痛苦。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [im'pel] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tu:; tə][beə(r)][ɔ:l] [ði:z] ['sʌfərɪŋz] [səʊ] ['peɪʃntli] [ɪz] ['sɪmpli]

The reason which impels the Dutch to bear all these sufferings so patiently is simply

这 原因 哪个 推动 这 荷兰语 到 熊 全部 这些 苦难 所以 耐心 是 简单地

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][geɪn] .

the love of gain .

这 爱 的 获得 .

荷兰人之所以能够如此耐心地忍受这一切苦难，原因很简单，就是贪婪。

" [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd]

" In return for these humiliations the Dutch East India Company was permitted

" 在 返回 为了 这些 羞辱 这 荷兰语 东方 印度 公司 曾是 允许

[tu:; tə][send] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ʃɪps] [ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][bə'teɪvɪə][tu:; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd][tu:; tə]

to send one or two ships a year from Batavia to Japan and to

到 发送 一 或者 二 船舶 一个 年 从 巴达维亚 到 日本 和 到

[ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] ['kɒpə(r)] ,

export copper ,

出口 铜 ,

作为对这些羞辱的补偿，荷兰东印度公司被允许每年从巴达维亚派遣一两艘船前往日本，并出口铜。

[sɪlk] , [gəʊld] , ['kæmfə(r)] , ['pɔ:səlɪn] , [brɒnz] , [ænd; ənd][reə(r)] [wʊdz] .

silk , gold , camphor , porcelain , bronze , and rare woods .

丝绸 , 金子 , 樟 , 瓷 , 青铜 , 和 稀有的 树林 .

丝绸、黄金、樟脑、瓷器、青铜和珍稀木材。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ['fræŋklɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bə'teɪvɪə] [ɪn] - [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['devəru:]

The American ship Franklin arrived at Batavia in 1799 and Captain James Devereux

这 美国人 船 富兰克林 到达的 在 巴达维亚 在 - 和 队长 詹姆斯 德弗罗

[ɒv; əv]['seɪləm] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['ænjuəl]

of Salem learned that a charter was offered for one of these annual

的 塞勒姆 学习 那 一个 宪章 曾是 提供 为了 一 的 这些 年度的

['vɔɪɪdʒɪz] .

voyages .

航程 .

1799 年，美国船只“富兰克林”号抵达巴达维亚，塞勒姆的詹姆斯·德弗罗船长得知，当地提供包船服务，可以参加一年一度的航行。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['jæŋki] [dikə] [wɪð] [ðə; ði][hɑ:d] - ['hedɪd] ['dʌtʃmən] ,

After a deal of Yankee dickering with the hard - headed Dutchmen ,

后 一个 交易 的 扬基 讨价还价 和 这 难的 - 标题 荷兰人 ,

经过一番美国佬和固执的荷兰佬的讨价还价之后，

[ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frænʧklɪn] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ˌnægə'sɑ:ki] [wɪð] [kləʊvz] ,

a	bargain	was	struck	and	the	Franklin	sailed	for	Nagasaki	with	cloves	,
一个	便宜货	曾是	击	和	这	富兰克林	航行	为了	长崎	和	丁香	,

[tʃɪnts] ,

chintz	,
印花棉布	,

双方达成协议，富兰克林号载着丁香、印花棉布驶往长崎。

['ʃʊgə(r)] , [tɪn] , [blæk] ['pepə(r)] , ['sæpən] [wʊd] , [ænd; ənd] ['elɪfənts] - [ti:θ] .

sugar	,	tin	,	black	pepper	,	sapan	wood	,	and	elephants	'	teeth	.
糖	,	锡	,	黑色的	胡椒	,	萨潘	木头	,	和	大象	-	牙齿	.

糖、锡、黑胡椒、枇杷木和象牙。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪlɪəs] , [sə'lu:ts] [tu:; tə][bi:; bi]['faɪəd] [raɪt]

The	instructions	were	elaborate	and	punctilious	,	salutes	to	be	fired	right
这	指示	是	精心制作的	和	一丝不苟	,	敬礼	到	是	被解雇	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	left	,
和	左边	,

指示详尽而细致，包括向左右两侧鸣放礼炮。

[naɪn] [gʌnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [gɑ:d] [waɪl] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn] , [ˌθɜ:'ti:n] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði]

nine	guns	for	the	Emperor's	guard	while	passing	in	,	thirteen	guns	at	the
九	枪支	为了	这	皇帝的	警卫	尽管	通过	在	,	十三	枪支	在	这

['æŋkərɪdʒ] ;

anchorage	;
安克雷奇	;

皇帝卫队过境时配备九门大炮，锚地配备十三门大炮；

[ɔ:l] [bʊks] [ɒn] [bɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [si:ld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:sk] , [b'aɪbəlz][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

all	books	on	board	to	be	sealed	up	in	a	cask	,	Bibles	in	particular	,
全部	图书	在	木板	到	是	密封	向上	在	一个	酒桶	,	圣经	在	特别的	,

船上所有书籍都要密封在木桶里，尤其是圣经。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɔ:l] ['faɪrɑ:rmz] [sent] [ə'ʃɔ:(r)] ,

and	turned	over	to	the	Japanese	officials	,	all	firearms	sent	ashore	,
和	转向	超过	到	这	日本人	官员	,	全部	枪支	发送	岸上	,

所有运上岸的枪支都移交给了日本官员。

[ʃɪp] [drest] [wɪð] [k'ʌləz] [wen'evə(r)] [ðə; ði] " ['kɑ:mɪseriz; 'kɑ:məseriz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] " ['greɪʃəsli]

ship	dressed	with	colors	whenever	the	"	Commissaries	of	the	Chief	"	graciously
船	穿着	和	颜色	每当	这	"	军需品商店	的	这	首席	"	亲切地

[keɪm] [ə'bɔ:d] ,

came	aboard	,
来了	船上	,

每当“总司令部”的官员们亲切地登船时，船上都会装饰上各种颜色的彩旗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [ɒn] [dek] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt] [ə'pɒn] .

and	a	carpet	on	deck	for	them	to	sit	upon	.
和	一个	地毯	在	甲板	为了	他们	到	坐	之上	.

甲板上铺着地毯，供他们坐下。

[tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['mɑ:grət] [ɒv; əv]['seɪləm] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

Two	years	later	,	the	Margaret	of	Salem	made	the	same	sort	of	a	voyage	,
二	年	之后	,	这	玛格丽特	的	塞勒姆	制成	这	相同的	种类	的	一个	航程	,

两年后，“塞勒姆的玛格丽特”号也进行了类似的航行。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['sju:pəˌkɑ:gəu] ,

and	in	both	instances	the	supercargoes	,
和	在	两个都	实例	这	超级货物	,

在这两种情况下，超级货物

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɪtʃəd] ['kliːvlənd] ,

one	of	whom	happened	to	be	a	younger	brother	of	Captain	Richard	Cleveland	,
一	的	谁	发生	到	是	一个	年轻	兄弟	的	队长	理查德	克利夫兰	,

其中一人恰好是理查德·克利夫兰上尉的弟弟。

[rəʊt] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['epɪsəʊd] .

wrote	journals	of	the	extraordinary	episode	.
写道	期刊	的	这	非凡的	插曲	.

他把这段非凡的经历写成了日记。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mærɪnəz] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['lɪftɪd] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l]

For	these	mariners	alone	was	the	curtain	lifted	which	concealed	the	feudal
为了	这些	水手们	独自的	曾是	这	窗帘	抬起	哪个	暗	这	封建

[dʒə'pæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .

Japan	from	the	eyes	of	the	civilized	world	.
日本	从	这	眼睛	的	这	文明	世界	.

只有这些水手才揭开了笼罩在文明世界之外的封建日本的面纱。

[ə'lɜːt] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] , [ðiːz] ['jæŋki] ['treɪdəz] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][ˌnægə'sɑːki] ,

Alert	and	curious	,	these	Yankee	traders	explored	the	narrow	streets	of	Nagasaki	,
警报	和	好奇的	,	这些	扬基	交易员	探索	这	狭窄的	街道	的	长崎	,

['vɪzɪtɪd] ['templz] ,

visited	temples	,
到访	寺庙	,

这些机警而好奇的美国商人探索了长崎狭窄的街道，参观了寺庙，

[wɜː(r); wə(r)] ['hænsəmli] [entə'teɪnd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]

were	handsomely	entertained	by	officers	and	merchants	,	and	exchanged	their
是	英俊地	娱乐	经过	警官	和	商人	,	和	交换	他们的

[weəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] .

wares	in	the	marketplace	.
商品	在	这	市场	.

受到官员和商人的热情款待，并在市场上交换货物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] , [nəʊ] [daʊt] ,

They	were	as	much	at	home	,	no	doubt	,
他们	是	作为	很多	在	家	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他们在这里感觉就像在家一样自在。

[æz; əz] [wen] ['baɪɪŋ] ['pɪkəl] [ɒv; əv] ['pepə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɑːdʒə][ɒv; əv] - [bætʃuː] ,

as	when	buying	piculs	of	pepper	from	a	rajah	of	Qualah	Battoo	,
作为	什么时候	购买	皮库尔斯	的	胡椒	从	一个	拉贾	的	-	巴图	,

就像从夸拉巴图的拉者那里购买胡椒粉一样，

[ɔː(r)]['daɪnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['eldəli] ['mændərɪn][ɒv; əv]['kəʊtʃɪn] ['tʃaɪnə] .

or	dining	with	an	elderly	mandarin	of	Cochin	China	.
或者	用餐	和	一个	老年	普通话	的	科钦	中国	.

或者与中国交趾支那的一位年长官员共进晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [prə'fjuːs] [stɔːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [brɔːt] [baɪ]

It	was	not	too	much	to	say	that	"	the	profuse	stores	of	knowledge	brought	by
它	曾是	不是	也	很多	到	说	那	"	这	丰富的	商店	的	知识	带来	经过

['evri] [ʃɪps] [kruː] ,

every	ship's	crew	,
每一个	船的	全体人员	,

毫不夸张地说，“每艘船上的船员都带来了丰富的知识”，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [frɒm; frəm] ['evri] ['sævɪdʒ] [ʃɔː(r)] ,

together	with	unheard	of	curiosities	from	every	savage	shore	,
一起	和	闻所未闻	的	奇闻异事	从	每一个	野蛮的	支撑	,

以及来自各个蛮荒海岸的闻所未闻的奇珍异宝，

[geɪv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv]['seɪləm][ə; eɪ][reə(r)] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .

gave	the	community	of	Salem	a	rare	alertness	of	intellect	.
给予	这	社区	的	塞勒姆	一个	稀有的	警觉	的	智力	.

赋予了塞勒姆社区罕见的敏锐智慧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪləm] [bɑːk] , [ðə; ði] ['lɪdiə] ,

"	It	was	a	Salem	bark	,	the	Lydia	,
"	它	曾是	一个	塞勒姆	吠	,	这	莉迪亚	,

“那是一艘塞勒姆小船，吕底亚号，

[ðæt] [fɜːst] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][gwɑːm][ɪn] - .

that	first	displayed	the	American	flag	to	the	natives	of	Guam	in	1801	.
那	第一的	显示	这	美国人	旗帜	到	这	本地人	的	关岛	在	-	.

1801年，美国国旗首次在关岛土著居民面前展示。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɑːtəd] [baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði]

She	was	chartered	by	the	Spanish	government	of	Manila	to	carry	to	the
她	曾是	特许	经过	这	西班牙语	政府	的	马尼拉	到	携带	到	这

[ˌmɛəri'æn] ['aɪləndz] ,

Marianne	Islands	,
玛丽安娜	岛屿	,

她受马尼拉西班牙政府包租，前往马里亚纳群岛。

[æz; əz] [ðəʊz] [dɑːts][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɔːld] , [ðə; ði] [njuː] ['gʌvənə(r)]

as	those	dots	on	the	chart	of	the	Pacific	were	then	called	,	the	new	Governor
作为	那些	点	在	这	图表	的	这	太平洋	是	然后	称为	,	这	新的	州长

,

,

,

当时太平洋海图上的那些点就被称为新任总督。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

his	family	,	his	suite	,	and	his	luggage	.
他的	家庭	,	他的	套房	,	和	他的	行李	.

他的家人、他的套房和他的行李。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老商船队(The Old Merchant Marine)
第3/6页

[fɜːst] [meit] ['wɪljəm] ['hæzwɛl] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['fæʃ(ə)n] ,
First Mate William Haswell kept a diary in a most conscientious fashion ,
第一的 伴侣 威廉 哈斯韦尔 保留 一个 日记 在 一个 最多 尽责的 时尚 ,

大副威廉·哈斯韦尔一丝不苟地写着日记。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʌn] [gliːn] [æn; ən]['aɪtəm] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
and here and there one gleans an item with a humor of its own .
和 这里 和 那里 一 拾穗 一个 物品 和 一个 幽默 的 它是 自己的 .

偶尔还能发现一些颇具幽默感的小物件。

" [naʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['deɪndʒərəs] [streɪts] , " [hiː; hi] [əb'zəːvz] ,
" Now having to pass through dangerous straits , " he observes ,
" 现在 拥有 到 经过 通过 危险的 海峡 , " 他 观察 ,

“现在不得不穿越危险的海峡，”他评论道。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] ['bɔːdɪŋ] ['netɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][get]['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði]
" we went to work to make boarding nettings and to get our arms in the
" 我们 去 到 工作 到 制作 登机 网 和 到 得到 我们的 武器 在 这
[best] ['ɔːdə(r)] ,
best order ,
最好的 命令 ,

“我们开始工作，制作登船网，并使我们的力量处于最佳状态。”

[bʌt; bət][hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [ə'tækt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [wɪð] [iːz] .
but had we been attacked we should have been taken with ease .
但 有 我们 到过 遭到攻击 我们 应该 有 到过 已采取 和 舒适 .

但如果我们遭到攻击，应该很容易就被攻陷。

[bɪ'twiːn] [pɑː'nai][ænd; ənd] ['negrɔs] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn]
Between Panay and Negros all the passengers were in the greatest confusion
之间 帕奈岛 和 内格罗斯 全部 这 乘客 是 在 这 最 困惑
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv]
for fear of being taken and put to death in the dark and not have
为了 害怕 的 存在 已采取 和 放 到 死亡 在 这 黑暗的 和 不是 有
[taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] .
time to say their prayers .
时间 到 说 他们的 祈祷 .

在帕奈岛和内格罗斯岛之间，所有乘客都陷入了极度的恐慌之中，他们害怕在黑暗中被抓走并处死，以至于没有时间祈祷。

" [ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kən'fjuːʒn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
" The decks were in confusion most of the time , what with the Governor ,
" 这 甲板 是 在 困惑 最多 的 这 时间 , 什么 和 这 州长 ,

“由于总督的缘故，甲板上大部分时间都一片混乱。”

[hɪz; ɪz]['leɪdi] , [θriː] ['tʃɪldrən] , [tuː] ['sɜːvənt] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [twelv] [men] ['sɜːvənts] , [ə; eɪ]['fraɪə(r)]
his lady , three children , two servant girls and twelve men servants , a friar
他的 女士 , 三 孩子们 , 二 仆人 女孩们 和 十二 男人 仆人 , 一个 修士
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
and his servant ,
和 他的 仆人 ,

他的夫人、三个孩子、两个女仆和十二个男仆、一个修士和他的仆人，

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [tuː] ['sɜːvənts] , [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm] [smɔːl] [hɒgz] , [tuː] [ʃiːp] ,
a judge and two servants , not to mention some small hogs , two sheep ,
一个 法官 和 二 仆人 , 不是 到 提到 一些 小的 猪 , 二 羊 ,

一名法官和两名仆人，更不用说一些小猪、两只羊了。

[æn; ən][ɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gəʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['deɪnti] [fɔː(r); fə(r)]

an	ox	,	and	a	goat	to	feed	the	passengers	who	were	too	dainty	for
一个	牛	,	和	一个	山羊	到	喂养	这	乘客	WHO	是	也	纤巧	为了

[siː] ['prɒvɪndə(r)] .

sea	provender	.
海	饲料	.

一头牛和一只山羊，用来喂养那些不爱吃海员饲料的乘客。

[ðə; ði]['fraɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] .

The	friar	was	an	interesting	character	.
这	修士	曾是	一个	有趣的	特点	.

这位修士是个很有趣的人物。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪdiə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]

A	great	pity	that	the	worthy	mate	of	the	Lydia	should	not	have	been	more
一个	伟大的	遗憾	那	这	值得	伴侣	的	这	莉迪亚	应该	不是	有	到过	更多的

[ɪk'splɪsɪt] !

explicit	!
显式	!

可惜吕底亚的贤内助没有说得更清楚些!

[ˌaɪ 'tiː][in'triːg, 'in-][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] ['daɪəri] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] " [ðə; ði]['fraɪə(r)]

It	intrigues	the	reader	of	his	manuscript	diary	to	be	told	that	"	the	Friar
它	阴谋	这	读者	的	他的	手稿	日记	到	是	讲述	那	"	这	修士

[wɒz; wəz] [preŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] .

was	praying	night	and	day	but	it	would	not	bring	a	fair	wind	.
曾是	祈祷	夜晚	和	天	但	它	会	不是	带来	一个	公平的	风	.

他的日记手稿中写道："修士日夜祈祷，却未能带来顺风"，这让读者感到十分好奇。

[hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz][səʊ][bæd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒvəntri] ,

His	behavior	was	so	bad	that	we	were	forced	to	send	him	to	Coventry	,
他的	行为	曾是	所以	坏的	那	我们	是	强制	到	发送	他	到	考文垂	,

他的行为非常恶劣，我们不得不把他送到考文垂。

[ɔː(r)][ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

or	in	other	words	,	no	one	would	speak	to	him	.
或者	在	其他	字	,	不	一	会	说话	到	他	.

换句话说，没有人愿意和他说话。

" [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][gwɑːm][hæd; həd][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] [wɪtʃ]

"	The	Spanish	governors	of	Guam	had	in	operation	an	economic	system	which
"	这	西班牙语	州长们	的	关岛	有	在	手术	一个	经济的	系统	哪个

[kəm'peld] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['θrɪfti] ['jæŋki] [meit] .

compelled	the	admiration	of	this	thrifty	Yankee	mate	.
被迫	这	钦佩	的	这	节俭	扬基	伴侣	.

"关岛的西班牙总督实行的经济制度令我这个节俭的美国佬十分钦佩。"

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɔː(r)] ['veri] [fjuː] [kləʊðz] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

The	natives	wore	very	few	clothes	,	he	concluded	,
这	本地人	穿着	非常	很少	衣服	,	他	结束	,

他总结道，当地人穿的衣服很少。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['prɒfɪt]

because	the	Governor	was	the	only	shopkeeper	and	he	insisted	on	a	profit
因为	这	州长	曾是	这	仅有的	店主	和	他	坚持	在	一个	利润

[ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [eɪt] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

of	at	least	eight	hundred	per	cent	.
的	在	至少	八	百	每	中心	.

因为州长是唯一的店主，他坚持至少要获得八百分之八百的利润。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ten]
There **was** **a** **native** **militia** **regiment** **of** **a** **thousand** **men** **who** **were** **paid** **ten**
那里 曾是 一个 本国的 民兵 团 的 一个 千 男人 WHO 是 有薪酬的 十
[d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
dollars **a** **year** **.**
美元 一个 年 .

当时有一支由一千名士兵组成的本地民兵团，每年薪水为十美元。

[wɪð] [ðɪs] [kæʃ] [ðeɪ] [bɔːt] [ˌben'gɔːl] [gʊdz] , ['kɒtn] , [ˌtʃaɪ'niːz] [pænz] , [pɒts] , [naɪvz] ,
With **this** **cash** **they** **bought** **Bengal** **goods** **,** **cottons** **,** **Chinese** **pans** **,** **pots** **,** **knives** **,**
和 这 现金 他们 买 孟加拉 商品 , 棉花 , 中国人 平底锅 , 锅 , 刀具 ,

他们用这些现金购买了孟加拉商品、棉布、中国锅碗瓢盆、刀具等。

[ænd; ənd] [həʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [stɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] " [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði]
and **hoes** **at** **the** **Governor's** **store** **,** **so** **that** **"** **all** **this** **money** **never** **left** **the**
和 锄头 在 这 州长的 店铺 , 所以 那 " 全部 这 钱 绝不 左边 这
['gʌvərnərz] [hændz] .
Governor's **hands** **.**
州长的 双手 .

州长商店里的锄头，这样"所有这些钱就从未离开过州长的手中"。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fetʃt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['gæliənz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
It **was** **fetched** **to** **him** **by** **the** **galleons** **in** **passing** **,**
它 曾是 已获取 到 他 经过 这 大型帆船 在 通过 ,

那是路过的帆船带给他的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [mə'nɪlə] ,
and **when** **he** **was** **relieved** **he** **carried** **it** **with** **him** **to** **Manila** **,**
和 什么时候 他 曾是 松了口气 他 携带 它 和 他 到 马尼拉 ,

他获释后，便把它带到了马尼拉。

['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
often **to** **the** **amount** **of** **eighty** **or** **ninety** **thousand** **dollars** **.**
经常 到 这 数量 的 八十 或者 九十 千 美元 .

通常高达八九万美元。

" [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [haɪ] ['faɪnæns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] !
" **A** **glimpse** **of** **high** **finance** **without** **a** **flaw** **!**
" 一个 一瞥 的 高的 金融 没有 一个 缺陷 !

"完美无瑕的高端金融一瞥！"

[ðeə(r)] [ɪz] ['peɪθɒs] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ,
There **is** **pathos** **,** **simple** **and** **moving** **,**
那里 是 感伤 , 简单的 和 移动 ,

其中蕴含着感人至深的悲情，简单而动人。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] ['strændɪŋ] [ɒn] ['hɒstaɪl] [ɔː(r)] ['dezət] [kəʊsts] .
in **the** **stories** **of** **shipwreck** **and** **stranding** **on** **hostile** **or** **desert** **coasts** **.**
在 这 故事 的 海难 和 搁浅 在 敌对的 或者 沙漠 海岸 .

在关于海难和在恶劣或荒凉的海岸搁浅的故事中。

[ðiːz] [dɪ'zɑːstəs] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
These **disasters** **were** **far** **more** **frequent** **then** **than** **now** **,**
这些 灾难 是 远的 更多的 频繁 然后 比 现在 ,

这些灾害在当时比现在频繁得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['geswɜːk] [ænd; ənd] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] .
because **navigation** **was** **partly** **guesswork** **and** **ships** **were** **very** **small** **.**
因为 导航 曾是 部分 猜测 和 船舶 是 非常 小的 .

因为当时的航行很大程度上依赖于猜测，而且船只非常小。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈtrædʒədi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmɜːs] , [baʊnd] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] [tuː; tə]

Among	these	tragedies	was	that	of	the	Commerce	,	bound	from	Boston	to
之中	这些	悲剧	曾是	那	的	这	商业	,	边界	从	波士顿	到

[bɒmˈbeɪ] [ɪn] - .

Bombay	in	1793	.
孟买	在	-	.

这些悲剧中就包括 1793 年从波士顿开往孟买的“商业号”沉没事件。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [ˈmæləbaː(r)] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp]

The	captain	lost	his	bearings	and	thought	he	was	off	Malabar	when	the	ship
这	队长	丢失的	他的	轴承	和	想法	他	曾是	离开	马拉巴尔	什么时候	这	船

[paɪld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

piled	up	on	the	beach	in	the	night	.
堆积	向上	在	这	海滩	在	这	夜晚	.

船长失去了方向感，以为自己已经离开了马拉巴尔，结果船在夜里搁浅在了沙滩上。

[ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [pɔːt] [wɒz; wəz] [ˈmʌskæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp]

The	nearest	port	was	Muscat	and	the	crew	took	to	the	boats	in	the	hope
这	最近的	港口	曾是	马斯喀特	和	这	全体人员	采取	到	这	船	在	这	希望

[ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	reaching	it	.
的	到达	它	.

最近的港口是马斯喀特，船员们登上小船，希望能抵达那里。

[ˈstɔːmi] [ˈweðə(r)] [drəʊv] [ðem; ðəm] [əˈʃɔː(r)] [weə(r)] [ɑːmd] [ˈærəbz] [ɒn] [ˈkæmlz] [strɪpt] [ðem; ðəm] [ɒv; əv]

Stormy	weather	drove	them	ashore	where	armed	Arabs	on	camels	stripped	them	of
暴风雨	天气	驾驶	他们	岸上	在哪里	武装	阿拉伯人	在	骆驼	脱衣舞	他们	的

[kləʊðz] [ænd; ənd] [stɔːz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sænd] [djuːnz] .

clothes	and	stores	and	left	them	to	die	among	the	sand	dunes	.
衣服	和	商店	和	左边	他们	到	死	之中	这	沙	沙丘	.

暴风雨天气将他们逼到岸边，骑着骆驼的阿拉伯武装分子抢走了他们的衣服和财物，把他们留在沙丘中等死。

[ɒn] [fʊt] [ðeɪ] [trʌdʒ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmʌskæt] ,

On	foot	they	trudged	day	after	day	in	the	direction	of	Muscat	,
在	脚	他们	艰难跋涉	天	后	天	在	这	方向	的	马斯喀特	,

他们徒步跋涉，日复一日地向马斯喀特方向前进。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈsʌfəd] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɪnˈdjʊəd] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	how	they	suffered	and	what	they	endured	was	told	by	one	of	the
和	如何	他们	遭受	和	什么	他们	忍受	曾是	讲述	经过	一	的	这

[sərˈvaɪvər] ,

survivors	,
幸存者	,

其中一位幸存者讲述了他们所遭受的苦难和经历的磨难。

[jʌŋ] [ˈdænjəl] [ˈsɔːndəz] .

young	Daniel	Saunders	.
年轻的	丹尼尔	桑德斯	.

年轻的丹尼尔·桑德斯。

[suːn] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] "

Soon	they	began	to	drop	out	and	die	in	their	tracks	in	the	manner	of	"
很快	他们	开始	到	降低	出去	和	死	在	他们的	轨道	在	这	方式	的	"

[ˈbendʒəmɪn] [ˈwɪljəmz] ,

Benjamin	Williams	,
本杰明	威廉姆斯	,

不久，他们便开始陆续退出，并像本杰明·威廉姆斯那样猝然离世。

[ˈwɪljəm] [leˈgɔːn; ˈleghɔːn] ,

William	Leghorn	,
威廉	来航鸡	,

威廉·莱格霍恩

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['bɑːnɑːd] [huːz] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn]

and	Thomas	Barnard	whose	bodies	were	exposed	naked	to	the	scorching	sun
和	托马斯	巴纳德	谁	身体	是	裸露	裸	到	这	灼热	太阳

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪk'spektɪŋ]

and	finding	their	strength	and	spirits	quite	exhausted	they	lay	down	expecting
和	寻找	他们的	力量	和	烈酒	相当	筋疲力尽的	他们	躺	向下	期待

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .

nothing	but	death	for	relief	.
没有什么	但	死亡	为了	宽慰	.

托马斯·巴纳德的身体赤裸裸地暴露在烈日下，他们感到精疲力竭，精神萎靡，于是躺了下来，只盼着死亡能带来解脱。

" [ðə; ði][nekst][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['wɪljəmz] , ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [pɑːt]

"	The	next	to	be	left	behind	was	Mr	.	Robert	Williams	,	merchant	and	part
"	这	下一个	到	是	左边	在后面	曾是	先生	.	罗伯特	威廉姆斯	,	商人	和	部分

['əʊnə(r)] ,

owner	,
所有者	,

“接下来被留下的是商人兼部分所有者罗伯特·威廉姆斯先生，

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ə'bændənd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,

"	and	we	therefore	with	reluctance	abandoned	him	to	the	mercy	of	God	,
"	和	我们	所以	和	不情愿	弃	他	到	这	怜悯	的	上帝	,

因此，我们很不情愿地将他交托给了上帝的怜悯。

['sʌfərɪŋ] [ɑː'selvz] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] .

suffering	ourselves	all	the	horrors	that	fill	the	mind	at	the	approach	of	death	.
痛苦	我们自己	全部	这	恐怖	那	充满	这	头脑	在	这	方法	的	死亡	.

我们自己也要承受临终时脑海中浮现的所有恐惧。

" [nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l][əʊ'eɪsɪs] , [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [tʃɑːlz] ['læpˌhæm] ,

"	Near	the	beach	and	a	forlorn	little	oasis	,	they	stumbled	across	Charles	Lapham	,
"	靠近	这	海滩	和	一个	绝望	小的	绿洲	,	他们	踉跄	穿过	查尔斯	拉帕姆	,

“在海滩附近一个偏僻的小绿洲，他们偶然发现了查尔斯·拉帕姆。”

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

who	had	become	separated	from	them	.
WHO	有	变得	分开	从	他们	.

他们与他们失散了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] ['efəts] [hiː; hi][gɒt]

He	had	been	without	water	for	five	days	"	and	after	many	efforts	he	got
他	有	到过	没有	水	为了	五	天	"	和	后	许多	努力	他	得到

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [wɔːk] .

upon	his	feet	and	endeavored	to	walk	.
之上	他的	脚	和	努力	到	走	.

他已经五天没喝水了，“经过一番努力，他终于站了起来，并试图行走。

['siːɪŋ] [hɪm][ɪn][səʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] ['sɪmpəθaɪz] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɪm]

Seeing	him	in	so	wretched	a	condition	I	could	not	but	sympathize	enough	with	him
看到	他	在	所以	可怜	一个	状况	我	可以	不是	但	同情	足够的	和	他

[ɪn][hɪz; ɪz][tɔː'ment, 'tɔːm-][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] " [tə'wɔːd] ['wɔːtə(r)] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

in	his	torments	to	go	back	with	him	"	toward	water	two	miles	away	,
在	他的	折磨	到	去	后退	和	他	"	朝向	水	二	英里	离开	,

看到他如此悲惨的境况，我不禁对他所遭受的痛苦深表同情，于是和他一起回到两英里外的水边。

" [wɪtʃ] [bəuθ][maɪ]['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] .

"	which	both	my	other	companions	refused	to	do	.
"	哪个	两个都	我的	其他	同伴	拒绝	到	做	.

而我的另外两个同伴都拒绝这样做。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] [waɪl] [aɪ] [went] [bæk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [wɪð] ['læp,hæm]

Accordingly	**they**	**walked**	**forward**	**while**	**I**	**went**	**back**	**a**	**considerable**	**distance**	**with**	**Lapham**
因此	他们	步行	向前	尽管	我	去	后退	一个	大量	距离	和	拉帕姆

[ʌn'tɪl] ,

until	**,**
直到	,

于是他们向前走去，而我则和拉帕姆一起后退了相当远的距离，直到.....

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] [hɪm] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

his	**strength**	**failing**	**him**	**,**	**he**	**suddenly**	**fell**	**on**	**the**	**ground**	**,**
他的	力量	失败	他	,	他	突然	跌倒	在	这	地面	,

他浑身无力，突然倒在了地上。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz] [ə'gen] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

nor	**was**	**he**	**able**	**to**	**rise**	**again**	**or**	**even**	**speak**	**to**	**me**	**.**
也不	曾是	他	有能力的	到	上升	再次	或者	甚至	说话	到	我	.

他再也无法站起来，甚至无法和我说话。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [veɪn] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ,

Finding	**it**	**vain**	**to**	**stay**	**with**	**him**	**,**
寻找	它	徒劳	到	停留	和	他	,

觉得继续和他在一起毫无意义，

[aɪ] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [sprez] [ænd; ənd] [li:vz] [wɪtʃ] [aɪ][tɔ:(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tri:] ,

I	**covered**	**him**	**with**	**sprays**	**and**	**leaves**	**which**	**I**	**tore**	**from**	**an**	**adjacent**	**tree**	**,**
我	涵盖	他	和	喷雾	和	树叶	哪个	我	撕裂	从	一个	邻近的	树	,

我用从旁边树上摘下的树枝和树叶把他盖了起来。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['frendli] ['ɒfɪs] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də][hɪm] .

it	**being**	**the**	**last**	**friendly**	**office**	**I**	**could**	**do**	**him**	**.**
它	存在	这	最后的	友好的	办公室	我	可以	做	他	.

这是我唯一能找到的友好的办公室。

" [eɪt] ['lɪvɪŋ] ['skelətn] [left] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [strɒŋ] ['si:mən] ['tɔtə] ['ɪntu:]['mʌskæt][ænd; ənd]

"	**Eight**	**living**	**skeletons**	**left**	**of**	**eighteen**	**strong**	**seamen**	**tottered**	**into**	**Muscat**	**and**
"	八	活的	骷髅	左边	的	十八	强的	海员	摇摇晃晃	进入	马斯喀特	和

[wɜ:(r); wə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒns(ə)l] .

were	**cared**	**for**	**by**	**the**	**English**	**consul**	**.**
是	关心	为了	经过	这	英语	领事	.

“十八名强壮水手中仅剩的八具骸骨蹒跚地来到马斯喀特，由英国领事照顾。

['dænjəl] ['sɔ:ndəz] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [pres] -

Daniel	**Saunders**	**worked**	**his**	**passage**	**to**	**England**	**,**	**was**	**picked**	**up**	**by**	**a**	**press**	**-**
丹尼尔	桑德斯	工作	他的	通道	到	英格兰	,	曾是	挑选	向上	经过	一个	按	-

[gæŋ] ,

gang	**,**
帮派	,

丹尼尔·桑德斯靠打工挣钱前往英国，结果被强征入伍。

[ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['seɪləm] .

escaped	**,**	**and**	**so**	**returned**	**to**	**Salem**	**.**
逃脱	,	和	所以	返回	到	塞勒姆	.

他逃脱了，于是返回了塞勒姆。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['dʒu:bə] [hɪl] , [ðə; ði] [blæk] [kʊk] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,

It	**was**	**the**	**fate**	**of**	**Juba**	**Hill**	**,**	**the**	**black**	**cook**	**from**	**Boston**	**,**
它	曾是	这	命运	的	朱巴	爬坡道	,	这	黑色的	厨师	从	波士顿	,

这就是来自波士顿的黑人厨师朱巴·希尔的命运。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəbz][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

to	**be**	**detained**	**among**	**the**	**Arabs**	**as**	**a**	**slave**	**.**
到	是	被拘留	之中	这	阿拉伯人	作为	一个	奴隶	.

被阿拉伯人当作奴隶拘禁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [siː] - [kʊk] ['fɪgəd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]

It	is	worth	noting	that	a	black	sea	-	cook	figured	in	many	of	these	tales	of
它	是	值得	注意到	那	一个	黑色的	海	-	厨师	想	在	许多	的	这些	故事	的

['deərɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] ,

daring	and	disaster	,
大胆	和	灾难	,

值得注意的是，在这些充满冒险和灾难的故事中，经常出现一位黑人海厨的身影。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][hə'rəʊɪk][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][wʌn]['piːtə(r)]

and	among	them	was	the	heroic	and	amazing	figure	of	one	Peter
和	之中	他们	曾是	这	英勇	和	惊人的	数字	的	一	彼得

['dʒæksən] [huː] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ðə; ði][brɪg]['sɪəriːz] .

Jackson	who	belonged	in	the	brig	Ceres	.
杰克逊	WHO	属于	在	这	布里格	谷神星	.

其中就包括彼得·杰克逊这位英勇非凡的人物，他曾是“谷神星”号上的船员。

[waɪl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːm]

While	running	down	the	river	from	Calcutta	she	was	thrown	on	her	beam
尽管	跑步	向下	这	河	从	加尔各答	她	曾是	抛掷	在	她	光束

[endz] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ,

ends	and	Peter	,
结束	和	彼得	,

从加尔各答沿河而下时，她被甩到了船尾，彼得

[pə'hæps] ['dʌmpɪŋ] ['gɑːbɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , [tʊk] [ə; eɪ]['hedə(r)] .

perhaps	dumping	garbage	over	the	rail	,	took	a	header	.
也许	倾销	垃圾	超过	这	轨	,	采取	一个	标题	.

或许是有人把垃圾扔过铁轨，结果被撞倒了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tɒst] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪl] - [buːm] [ɒn]

Among	the	things	tossed	to	him	as	he	floated	away	was	a	sail	-	boom	on
之中	这	事物	抛掷	到	他	作为	他	漂浮	离开	曾是	一个	帆	-	繁荣	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪftli] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːbɪd] ['kʌrənt] .

which	he	was	swiftly	carried	out	of	sight	by	the	turbid	current	.
哪个	他	曾是	迅速地	携带	出去	的	视线	经过	这	混浊	当前的	.

在他漂走的过程中，被抛向他的物品中包括一根帆桁，他被湍急的水流迅速带离了视线。

[ɔːl][ɒn] [bɔːd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['piːtə(r)]['dʒæksən][hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n][baɪ] [ʃɑːks] [ɔː(r)] ['krɔkədailz]

All	on	board	concluded	that	Peter	Jackson	had	been	eaten	by	sharks	or	crocodiles
全部	在	木板	结束	那	彼得	杰克逊	有	到过	吃	经过	鲨鱼	或者	鳄鱼

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [həʊm] .

and	it	was	so	reported	when	they	arrived	home	.
和	它	曾是	所以	据报道	什么时候	他们	到达的	家	.

船上所有人都认为彼得·杰克逊被鲨鱼或鳄鱼吃掉了，他们回到家后也如实报道了此事。

[æn; ən][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [ænd; ənd][hiː; hi]

An	administrator	was	appointed	for	his	goods	and	chattels	and	he
一个	行政人员	曾是	任命	为了	他的	商品	和	动产	和	他

[wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [dɪ'siːst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

was	officially	deceased	in	the	eyes	of	the	law	.
曾是	官方	死者	在	这	眼睛	的	这	法律	.

他的动产和财产被指定了一名管理人，他在法律上已被正式宣布死亡。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] [ðɪs] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [siː] - [kʊk] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['seɪləm] ,

A	year	or	so	later	this	unconquerable	sea	-	cook	appeared	in	the	streets	of	Salem	,
一个	年	或者	所以	之后	这	不可征服的	海	-	厨师	出现	在	这	街道	的	塞勒姆	,

大约一年后，这位所向披靡的海鲜厨师出现在塞勒姆的街头。

['grɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['welkəm]	[tuː; tə]['fɔːmə(r)]	['ʃipmeit]	[huː]	[fled]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ɪn]	['terə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
grinning	**a**	**welcome**	**to**	**former**	**shipmates**	**who**	**fled**	**from**	**him**	**in**	**terror**	**as**	**a**
咧嘴笑	一个	欢迎	到	以前的	船友	WHO	逃亡	从	他	在	恐怖	作为	一个

['gəʊstli]	[ˌvɪzɪ'teɪʃn]	.
ghostly	**visitation**	**.**
幽灵般的	探视	.

他咧嘴一笑，欢迎那些曾因害怕他而逃离的昔日船友，他们当时把他当成了幽灵般的来访者。

[hiː; hi][hæd; həd]	['fləʊtɪd]	[twelv]	['aʊəz]	[ɒn][hɪz; ɪz]	[seɪl]	-	[buːm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,	['faɪtɪŋ]	[ɒf]	[ðə; ði]
He	**had**	**floated**	**twelve**	**hours**	**on**	**his**	**sail**	**-**	**boom**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**fighting**	**off**	**the**
他	有	漂浮	十二	小时	在	他的	帆	-	繁荣	,	它	似乎	,	斗争	离开	这

[ʃɑːks]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	;
sharks	**with**	**his**	**feet**	**;**
鲨鱼	和	他的	脚	;

他似乎在帆桁上漂浮了十二个小时，用脚与鲨鱼搏斗；

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	['drɪftɪŋ]	[ə'ʃɔː(r)]	.
and	**finally**	**drifting**	**ashore**	**.**
和	最后	漂流	岸上	.

最后漂到了岸边。

"	[hiː; hi][hæd; həd]	[hɑːd]	[wɜːk]	[tuː; tə][duː; də]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃnz]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ded]	,
"	**He**	**had**	**hard**	**work**	**to**	**do**	**away**	**with**	**the**	**impressions**	**of**	**being**	**dead**	**,**
"	他	有	难的	工作	到	做	离开	和	这	印象	的	存在	死的	,

他费了很大力气才摆脱了死亡的印象。

"	[rʌnz]	[ðə; ði][əʊld]	[ə'kaʊnt]	,	"	[bʌt; bət]	[sək'siːdɪd]	[ænd; ənd][wɒz; wəz]	[ə'laʊd]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ænd; ənd]
"	**runs**	**the**	**old**	**account**	**,**	**"**	**but**	**succeeded**	**and**	**was**	**allowed**	**the**	**rights**	**and**
"	跑步	这	老的	帐户	,	"	但	成功了	和	曾是	允许	这	权利	和

['prɪvəlɪdʒɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	.
privileges	**of**	**the**	**living**	**.**
特权	的	这	活的	.

“运行旧账户，但成功了，并被允许享有活着的人的权利和特权。

"	[ðə; ði]	[kə'mjuːnəti]	[ɒv; əv]	['ɪntrəsts]	[ɪn]	[ðiːz]	['vɔɪɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	[ɪn'kluːdɪd]	[nɒt]	['əʊnli][ðə; ði]
"	**The**	**community**	**of**	**interests**	**in**	**these**	**voyages**	**of**	**long**	**ago**	**included**	**not**	**only**	**the**
"	这	社区	的	兴趣	在	这些	航程	的	长的	前	包括	不是	仅有的	这

[ʃɪps]	['kʌmpəni]	[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]	['taʊnzpiːpl]	,
ship's	**company**	**but**	**also**	**the**	**townspeople**	**,**
船的	公司	但	还	这	镇民	,

“在很久以前的这些航行中，利益共同体不仅包括船员，还包括镇上的居民。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]	[bɔɪz]	[ænd; ənd][g'ɜːlz]	,	[huː]	[ɪn'trʌstɪd]	[ðeə(r)]['lɪt(ə)l]	['praɪvət]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[ɔː(r)]	"
even	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**,**	**who**	**entrusted**	**their**	**little**	**private**	**speculations**	**or**	**"**
甚至	这	男孩们	和	女孩们	,	WHO	受托	他们的	小的	私人的	猜测	或者	"

[əd'ventʃəz]	"	[tuː; tə][ðə; ði]	['kæptɪn]	.
adventures	**"**	**to**	**the**	**captain**	**.**
冒险	"	到	这	队长	.

甚至连男孩女孩们，也把自己的私人小猜想或“冒险”托付给了船长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]	['kʌstəm]	[wɪtʃ]	['flauriʃ]	[wel]	['ɪntuː][ðə; ði]	[ˌnaɪn'tiːnθ]	['sentʃəri]	.
It	**was**	**a**	**custom**	**which**	**flourished**	**well**	**into**	**the**	**nineteenth**	**century**	**.**
它	曾是	一个	风俗	哪个	繁荣	出色地	进入	这	第十九	世纪	.

这种习俗一直延续到十九世纪。

[ðiːz]	[ˌmemə'rændə]	[ɑː(r); ə(r)]['sprɪŋk(ə)ld]	[θruː]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[bʊks]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[iːst]	['indiəmən]
These	**memoranda**	**are**	**sprinkled**	**through**	**the**	**account**	**books**	**of**	**the**	**East**	**Indiamen**
这些	备忘录	是	撒上	通过	这	帐户	图书	的	这	东方	印度商船

[aʊt]	[ɒv; əv]['seɪləm][ænd; ənd]	['bɒstən]	.
out	**of**	**Salem**	**and**	**Boston**	**.**
出去	的	塞勒姆	和	波士顿	.

这些备忘录散落在从塞勒姆和波士顿出发的东印度公司的账簿中。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [mɪs] ['hæriət] ['ɛlkɪnz] [huː] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] "

It	might	be	Miss	Harriet	Elkins	who	requested	the	master	of	the	Messenger	"
它	可能	是	错过	哈丽特	埃尔金斯	WHO	请求	这	掌握	的	这	信使	"

[pliːz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [æt; ət] [kæl'kʌtə] [tuː] [net] [biːdz] [wɪð] ['dreɪpərɪz] ;

please	to	purchase	at	Calcutta	two	net	beads	with	draperies	;
请	到	购买	在	加尔各答	二	网	珠子	和	窗帘	;

可能是哈里特·埃尔金斯小姐请求信使号的船长"请到加尔各答购买两串带帷幔的网珠"。

[ɪf] [æt; ət][bə'teɪvɪə][ɔː(r)]['eni] [spaɪs] ['mɑːkɪt] , ['nʌtmeg] [ɔː(r)] [meɪs] ; [ɔː(r)] [ɪf] [æt; ət]['kæntɒn] ,

if	at	Batavia	or	any	spice	market	,	nutmegs	or	mace	;	or	if	at	Canton	,
如果	在	巴达维亚	或者	任何	香料	市场	,	肉豆蔻	或者	锤	;	或者	如果	在	广州	,

如果在巴达维亚或任何香料市场，肉豆蔻或肉豆蔻皮；或者如果在坎顿，

[tuː] ['kæntɒn] [ʃɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [kʌləz] [æt; ət] $5 [pə(r)] [ʃɔːl] .

two	Canton	shawls	of	the	enclosed	colors	at	$5	per	shawl	.
二	广州	披肩	的	这	内	颜色	在	$5	每	披肩	.

两条广式披肩，颜色见附件，每条5美元。

[ɪn'kləʊzd] [ɪz] $10 .

Enclosed	is	$10	.
内	是	$10	.

随信附上10美元。

" [ə'gen] ,

"	Again	,
"	再次	,

"再次，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][ɑː(r)] . ['tʌkə(r)] [huː] ['ventʃəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wʌn] ['hʌndrəd]

it	might	be	Mr	.	John	R	.	Tucker	who	ventured	in	the	same	ship	one	hundred
它	可能	是	先生	.	约翰	拉	.	塔克	WHO	冒险	在	这	相同的	船	一	百

['spæniʃ] [d'ɒləz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['kɒfi] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,

Spanish	dollars	to	be	invested	in	coffee	and	sugar	,
西班牙语	美元	到	是	投资	在	咖啡	和	糖	,

或许是约翰·R·塔克先生，他曾冒险搭乘同一艘船，投入一百西班牙银元投资咖啡和糖。

[ɔː(r)] ['kæptɪn] [nə'θænjəl] [west] [huː] [risk] [ɪn][ðə; ði] [ə'striː.ə] [ˌfɪfˈtiːn] ['bɒksɪz][ɒv; əv][ˌspɜːmə'siːtɪ; -'setɪ]

or	Captain	Nathaniel	West	who	risked	in	the	Astrea	fifteen	boxes	of	spermaceti
或者	队长	纳撒尼尔	西方	WHO	冒险	在	这	阿斯特雷亚	十五	盒子	的	鲸蜡

['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv] [ˌtɛnə'riːf] [waɪn] .

candles	and	a	pipe	of	Teneriffe	wine	.
蜡烛	和	一个	管道	的	特内里费岛	葡萄酒	.

或者像纳撒尼尔·韦斯特船长那样，冒险将十五盒鲸蜡蜡烛和一斗特内里费葡萄酒带到阿斯特雷亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tʌkərz] ['hʌndrəd] ['spæniʃ]

It	is	interesting	to	discover	what	was	done	with	Mr	.	Tucker's	hundred	Spanish
它	是	有趣的	到	发现	什么	曾是	完毕	和	先生	.	塔克的	百	西班牙语

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

了解塔克先生的100个西班牙银元最终去了哪里，是一件很有趣的事情。

[æz; əz] [ɪn'vestɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [æt; ət][bə'teɪvɪə][ænd; ənd]

as	invested	for	him	by	the	skipper	of	the	Messenger	at	Batavia	and
作为	投资	为了	他	经过	这	船长	的	这	信使	在	巴达维亚	和

['djuːli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

duly	accounted	for	.
正式地	已记录	为了	.

由信使号的船长在巴达维亚为他投资，并已妥善记录。

[ten] [bægz][ɒv; əv] ['kɒfi] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] $83 . - , [ðə; ði]['ekstrə] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]['dju:ti] ,

Ten	bags	of	coffee	were	bought	for	$83	.	30	,	the	extra	expenses	of	duty	,
十	包	的	咖啡	是	买	为了	$83	.	-	,	这	额外的	开支	的	责任	,

十袋咖啡共花了 83.30 美元，另加关税费用。

[bəʊt] - ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sækɪŋ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['aʊtleɪ] [tu:; tə] $90 . - .

boat	-	hire	,	and	sacking	bringing	the	total	outlay	to	$90	.	19	.
船	-	聘请	,	和	解雇	带来	这	全部的	支出	到	$90	.	-	.

租船和购物，总支出为 90.19 美元。

[ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz][səʊld][æt; ət] ['æntwɜ:p] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] $183 . - ,

The	coffee	was	sold	at	Antwerp	on	the	way	home	for	$183	.	75	,
这	咖啡	曾是	卖	在	安特卫普	在	这	方式	家	为了	$183	.	-	,

这杯咖啡是在回家的路上于安特卫普以 183.75 美元的价格卖掉的。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʌkərz] ['hænsəm] ['prɒfɪt] [ɒn][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] $93 . - ,

and	Mr	.	Tucker's	handsome	profit	on	the	adventure	was	therefore	$93	.	56	,
和	先生	.	塔克的	英俊的	利润	在	这	冒险	曾是	所以	$93	.	-	,

因此，塔克先生从这次冒险中获得了丰厚的利润，为 93.56 美元。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

or	more	than	one	hundred	per	cent	.
或者	更多的	比	一	百	每	中心	.

或者超过百分之百。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][grænd] [əd'ventʃə(r)] , [ɪn][fækt] ,

It	was	all	a	grand	adventure	,	in	fact	,
它	曾是	全部	一个	盛大	冒险	,	在	事实	,

事实上，这完全是一场精彩的冒险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] ['æptli] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [fɪt] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n] [treɪd] .

and	the	word	was	aptly	chosen	to	fit	this	ocean	trade	.
和	这	单词	曾是	恰当地	选定	到	合身	这	海洋	贸易	.

这个词用得恰如其分，用来形容这种海上贸易。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['freɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [tu:; tə] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	merchant	freighted	his	ship	and	sent	her	out	to	vanish	from	his
这	商人	货运	他的	船	和	发送	她	出去	到	消失	从	他的

[ken] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

ken	for	months	and	months	of	waiting	,
肯	为了	几个月	和	几个月	的	等待	,

商人将船装满货物后，派它出海，从此消失在他的视线中，长达数月之久。

[wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] , [pə'hæps] , [ɪn] [gʊdz] [ænd; ənd] ['spi:ʃi:] [bɪ'ni:θ]

with	the	greater	part	of	his	savings	,	perhaps	,	in	goods	and	specie	beneath
和	这	更大的	部分	的	他的	节省	,	也许	,	在	商品	和	物种	下面

[hɜ:(r); hə(r)] ['hætʃɪz] .

her	hatches	.
她	孵化	.

或许他大部分的积蓄都以货物和金银的形式藏在了她的舱口之下。

[nəʊ]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [kept] [hɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['fri:kwənt] ['lɛtəz]

No	cable	messages	kept	him	in	touch	with	her	nor	were	there	frequent	letters
不	电缆	消息	保留	他	在	触碰	和	她	也不	是	那里	频繁	信件

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .

from	the	master	.
从	这	掌握	.

他既没有收到电报与她联系，也没有收到主人的来信。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [flægz][ɒv; əv][ðə; ði]

Not	until	her	signal	was	displayed	by	the	fluttering	flags	of	the
不是	直到	她	信号	曾是	显示	经过	这	飘动	旗帜	的	这

['hedlənd; 'hedlænd]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [maʊθ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

headland	station	at	the	harbor	mouth	could	he	know	whether	he	had
海岬	车站	在	这	港口	嘴	可以	他	知道	无论	他	有

[geɪnd] [ɔː(r)] [lɒst] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

gained	or	lost	a	fortune	.
获得	或者	丢失的	一个	财富	.

直到海港入口处岬角车站的旗帜飘扬，发出她的信号，他才能知道自己是发了财还是赔了财。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɜːrtʃənt] [wɒz; wəz]['ædmərəbli] ['tipifai] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'laɪəs]

The	spirit	of	such	merchants	was	admirably	typified	in	the	last	venture	of	Elias
这	精神	的	这样的	商人	曾是	令人钦佩地	典型的	在	这	最后的	风险投资	的	埃利亚斯

- ['dɑːbi] [ɪn] - ,

Hasket	Derby	in	1798	,
-	德比	在	-	,

这类商人的精神在埃利亚斯·哈斯克特·德比于 1798 年的最后一次冒险中得到了完美的体现。

[wen] [ˌʌnə'fɪʃl] [wɔː(r)] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [frɑːns] .

when	unofficial	war	existed	between	the	United	States	and	France	.
什么时候	非官方	战争	存在	之间	这	团结的	各州	和	法国	.

当时美国和法国之间存在非正式战争。

[ə'merɪkən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [siːkɪŋ] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

American	ships	were	everywhere	seeking	refuge	from	the	privateers	under	the
美国人	船舶	是	到处	寻求	避难所	从	这	私掠船	在下面	这

['trɪkələ(r)] ,

tricolor	,
三色	,

美国船只四处逃窜，躲避三色旗下的私掠船。

[wɪtʃ] ['feəli] [ræn] [ə'mʌk] [ɪn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [treɪd] .

which	fairly	ran	amuck	in	the	routes	of	trade	.
哪个	相当	跑	横冲直撞	在	这	路线	的	贸易	.

这几乎完全扰乱了贸易路线。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ]['kɑːgəʊ] [ə'brɔːd] .

For	this	reason	it	meant	a	rich	reward	to	land	a	cargo	abroad	.
为了	这	原因	它	意思是	一个	富有的	报酬	到	土地	一个	货物	国外	.

因此，将货物运到国外意味着丰厚的回报。

[ðə; ði] [ʃɪp] [maʊnt] ['vɜːrnən] , [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] [ɪ'laɪəs] - ['dɑːbi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

The	ship	Mount	Vernon	,	commanded	by	Captain	Elias	Hasket	Derby	,	Jr	.	,
这	船	山	弗农	,	命令	经过	队长	埃利亚斯	-	德比	,	小	.	,

“弗农山”号军舰，由小埃利亚斯·哈斯克特·德比上校指挥。

[wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

was	laden	with	sugar	and	coffee	for	Mediterranean	ports	,	and	was
曾是	满载	和	糖	和	咖啡	为了	地中海	端口	,	和	曾是

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

prepared	for	trouble	,
准备	为了	麻烦	,

船上满载着运往地中海港口的糖和咖啡，并且做好了应对突发情况的准备。

[wɪð] ['twenti] [gʌnz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

with	twenty	guns	mounted	and	fifty	men	to	handle	them	.
和	二十	枪支	安装	和	五十	男人	到	处理	他们	.

配备二十门火炮和五十名操作人员。

[ə; eɪ] [smɑːt] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [tuː; tə] [keɪp] [seɪnt] ['vɪnsnt] [ɪn]

A	smart	ship	and	a	powerful	one	,	she	raced	across	to	Cape	Saint	Vincent	in
一个	聪明的	船	和	一个	强大的	一	,	她	比赛	穿过	到	岬	圣	文森特	在

[ˌsɪks'tiːn] [deɪz] ,

sixteen	days	,
十六	天	,

这是一艘性能优异且动力强劲的船，她仅用了十六天就飞驰到了圣文森特角。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['klɪpə(r)] [spiːd] .

which	was	clipper	speed	.
哪个	曾是	快艇	速度	.

这就是快船的速度。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] [fliːt] [ɒv; əv]['sɪksti][seɪl] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['brɔːdsaɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ,

She	ran	into	a	French	fleet	of	sixty	sail	,	exchanged	broadsides	with	the	nearest	,
她	跑	进入	一个	法语	舰队	的	六十	帆	,	交换	传单	和	这	最近的	,

她遭遇了一支由六十艘帆船组成的法国舰队，与最近的一艘船进行了舷炮交火。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	showed	her	stern	to	the	others	.
和	显示	她	船尾	到	这	其他的	.

她对其他人表现得十分严厉。

" [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [[rəʊt] ['kæptɪn] ['dɑːbi] [frɒm; frəm][dʒɪ'brɔːltə(r)]] ['pɒpɪŋ] [æt; ət]

"	We	arrived	at	12	o'clock	[	wrote	Captain	Derby	from	Gibraltar	]	popping	at
"	我们	到达的	在	-	点钟	[	写道	队长	德比	从	直布罗陀	]	爆米花	在

['frentʃmən] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːnuːn] .

Frenchmen	all	the	forenoon	.
法国人	全部	这	午前	.

“我们中午 12 点到达[德比船长从直布罗陀写道]，整个上午都在和法国人闲聊。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɒf] [ˌældʒi'sirəs] [pɔɪnt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

At	10	A	.	M	.	off	Algeciras	Point	we	were	seriously	attacked	by	a	large
在	-	一个	.	M	.	离开	阿尔赫西拉斯	观点	我们	是	严重地	遭到攻击	经过	一个	大的

- [huː] [hæd; həd][ɒn] [bɔːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [men] .

latineer	who	had	on	board	more	than	one	hundred	men	.
-	WHO	有	在	木板	更多的	比	一	百	男人	.

上午 10 点，在阿尔赫西拉斯角附近，我们遭到一艘大型拉丁帆船的猛烈攻击，船上有一百多人。

[hiː; hi] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)]['aʊə(r)] ['brɔːdsaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] ['aʊə(r)][sɪks] - [paʊnd] [greɪp] [tuː; tə][duː; də]

He	came	so	near	our	broadside	as	to	allow	our	six	-	pound	grape	to	do
他	来了	所以	靠近	我们的	舷侧	作为	到	允许	我们的	六	-	磅	葡萄	到	做

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['hænsəmli] .

execution	handsomely	.
执行	英俊地	.

他离我们的舷侧如此之近，以至于我们的六磅葡萄炮得以漂亮地完成致命一击。

[wiː; wi] [ðen] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]['aʊə(r)] [stɜːn] [gʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət]

We	then	bore	away	and	gave	him	our	stern	guns	in	a	cool	and	deliberate
我们	然后	钻孔	离开	和	给予	他	我们的	船尾	枪支	在	一个	凉爽的	和	商榷

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

然后我们继续推进，冷静而果断地向他发射了我们的重型火炮。

['duːɪŋ] [ə'pærəntli] [greɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

doing	apparently	great	execution	.
正在做	显然	伟大的	执行	.

执行力似乎非常出色。

['aʊə(r)][bɑːrz] ['hævɪŋ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [seɪlz] [kən'sɪdərəbli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] ,

Our	bars	having	cut	his	sails	considerably	,	he	was	thrown	into	confusion	,
我们的	酒吧	拥有	切	他的	帆	相当	,	他	曾是	抛掷	进入	困惑	,

我们的栅栏严重割断了他的帆，他顿时陷入了混乱。

[strʌk] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['ensən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['penənt] .

struck	both	his	ensign	and	his	pennant	.
击	两个都	他的	军旗	和	他的	三角旗	.

他同时剪下了他的军旗和三角旗。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [səʊ] ['meni] [men] ;

I	was	then	puzzled	to	know	what	to	do	with	so	many	men	;
我	曾是	然后	困惑	到	知道	什么	到	做	和	所以	许多	男人	;

当时我很困惑，不知道该如何安置这么多男人；

['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [lɑːdʒ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['stɪərɪŋ] [seɪlz] [aʊt] ,

our	ship	was	running	large	with	all	her	steering	sails	out	,
我们的	船	曾是	跑步	大的	和	全部	她	转向	帆	出去	,

我们的船体很大，所有的舵帆都扬了出来。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

so	that	we	could	not	immediately	bring	her	to	the	wind	,
所以	那	我们	可以	不是	立即地	带来	她	到	这	风	,

所以我们不能立刻把她带到风中去，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [ɒf] [ˌældʒi'sirəs] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wens] [ai][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

and	we	were	directly	off	Algeciras	Point	from	whence	I	had	reason	to
和	我们	是	直接地	离开	阿尔赫西拉斯	观点	从	何处	我	有	原因	到

[fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'siːv] [ə'sɪstəns] ,

fear	she	might	receive	assistance	,
害怕	她	可能	收到	协助	,

我们当时就在阿尔赫西拉斯角附近，我有理由担心她可能会从那里得到援助。

[ænd; ənd][maɪ] [pɔːt] [dʒɪ'brɔːltə(r)][ɪn] [fʊl] [vjuː] .

and	my	port	Gibraltar	in	full	view	.
和	我的	港口	直布罗陀	在	满的	看法	.

我的港口直布罗陀尽收眼底。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

These	were	circumstances	that	induced	me	to	give	up	the	gratification	of
这些	是	情况	那	诱导	我	到	给	向上	这	满足感	的

['brɪŋɪŋ] [hɪm][ɪn] .

bringing	him	in	.
带来	他	在	.

正是这些情况促使我放弃了将他带进来的满足感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [flɒg] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

a	satisfaction	to	flog	the	rascal	in	full	view	of	the	English	fleet	who	were
一个	满意	到	鞭打	这	恶棍	在	满的	看法	的	这	英语	舰队	WHO	是

[tuː; tə] ['liːwəd] .

to	leeward	.
到	背风面	.

在下风处的英国舰队众目睽睽之下鞭打这个恶棍，真是一种满足。

['tʃæptə(r)] [viː] . ['jæŋki] ['vaɪkɪŋz] [ænd; ənd] [njuː] [treɪd] [ruːts]

CHAPTER	V	.	YANKEE	VIKINGS	AND	NEW	TRADE	ROUTES
章	V	.	洋基队	维京人	和	新的	贸易	路线

第五章 扬基维京人和新的贸易路线

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)][ɪn]

Soon	after	the	Revolution	the	spirit	of	commercial	exploration	began	to	stir	in
很快	后	这	革命	这	精神	的	商业的	勘探	开始	到	搅拌	在

['ʌðə(r)] [pɔːts] [ðæn; ðən]['seɪləm] .

other	ports	than	Salem	.
其他	端口	比	塞勒姆	.

美国独立战争结束后不久，商业探索的精神便开始在塞勒姆以外的其他港口涌动。

[aʊt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [seɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] ['emprəs] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

Out	from	New	York	sailed	the	ship	Empress	of	China	in	1784	for	the	first
出去	从	新的	约克	航行	这	船	皇后	的	中国	在	-	为了	这	第一的

[də'rekt] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['kæntɒn] ,

direct	voyage	to	Canton	,
直接的	航程	到	广州	,

1784年，中国皇后号从纽约启航，开始了首次直达广州的航行。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['neɪʃ(ə)n] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

to	make	the	acquaintance	of	a	vast	nation	absolutely	unknown	to	the	people
到	制作	这	熟人	的	一个	广阔的	国家	绝对地	未知	到	这	人们

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

让美国人民认识一个完全陌生的幅员辽阔的国家，

[nɔː(r)][hæd; həd][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['evə(r)]

nor	had	one	in	a	million	of	the	industrious	and	highly	civilized	Chinese	ever
也不	有	一	在	一个	百万	的	这	勤劳	和	高度	文明	中国人	曾经

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [bɑːr'beriənz] [huː] [dwelt] [ɒn]

so	much	as	heard	the	name	of	the	little	community	of	barbarians	who	dwelt	on
所以	很多	作为	听到	这	姓名	的	这	小的	社区	的	野蛮人	WHO	居住	在

[ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] .

the	western	shore	of	the	North	Atlantic	.
这	西	支撑	的	这	北	大西洋	.

百万勤劳而高度文明的中国人中，竟无人听说过居住在北大西洋西岸的这群蛮夷的名字。

[ðə; ði][ɔːri'ent(ə)l] ['dignitəri] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪlkən] [rəʊbz] ['greɪʃəsli] ['welkəm] [ðə; ði] ['fɒrən] [ʃɪp] [wɪð]

The	oriental	dignitaries	in	their	silken	robes	graciously	welcomed	the	foreign	ship	with
这	东方	达官显贵	在	他们的	丝	长袍	亲切地	欢迎	这	外国的	船	和

[ðə; ði] [streɪndʒ] [flæg][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæp] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæbɪn]

the	strange	flag	and	showed	a	lively	interest	in	the	map	spread	upon	the	cabin
这	奇怪的	旗帜	和	显示	一个	热闹	兴趣	在	这	地图	传播	之上	这	舱

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

身着丝绸长袍的东方贵宾热情地迎接了这艘悬挂着陌生旗帜的外国船只，并对铺在船舱桌上的地图表现出浓厚的兴趣。

['ɒfərɪŋ] ['evri] [fə'sɪləti] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðɪs] [njuː] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sɪlks] [ænd; ənd] [tiːz] .

offering	every	facility	to	promote	this	new	market	for	their	silks	and	teas	.
提供	每一个	设施	到	推动	这	新的	市场	为了	他们的	帛	和	茶	.

为开拓丝绸和茶叶的新市场，他们提供了一切便利。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

After	an	absence	of	fifteen	months	the	Empress	of	China	returned	to	her
后	一个	缺席	的	十五	几个月	这	皇后	的	中国	返回	到	她

[həʊm] [pɔːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'raʊzd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]

home	port	and	her	pilgrimage	aroused	so	much	attention	that	the	report	of
家	港口	和	她	朝圣	被唤醒	所以	很多	注意力	那	这	报告	的

[ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] ,

the	supercargo	,
这	超级货物	,

阔别十五个月后，中国皇后返回故乡，她的朝圣之旅引起了广泛关注，以至于有关她的报道铺天盖地而来。

['sæmjʊəl] [ʃɔː] , [wɒz; wəz] [riːd] [ɪn] ['kɒŋgres] .

Samuel	Shaw	,	was	read	in	Congress	.
塞缪尔	肖	,	曾是	读	在	国会	.

在国会宣读了塞缪尔·肖的著作。

[səˈpɑːsɪŋ] [ðɪs] [əˈtʃiːvmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['stjʊət] [diːn] ,

Surpassing	this	achievement	was	that	of	Captain	Stewart	Dean	,
超越	这	成就	曾是	那	的	队长	斯图尔特	院长	,

超越这一成就的是斯图尔特·迪恩上尉的成就。

[huː] ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪnə] [treɪd] [ɪn][æn; ən] ['eɪti] - [tʌn]

who	very	shortly	afterward	had	his	fling	at	the	China	trade	in	an	eighty	-	ton
WHO	非常	不久	之后	有	他的	一扔	在	这	中国	贸易	在	一个	八十	-	吨

[sluːp] [bɪlt] [æt; ət] ['ɔːlbəni] .

sloop	built	at	Albany	.
单桅帆船	建造	在	奥尔巴尼	.

不久之后，他便驾驶一艘在奥尔巴尼建造的八十吨单桅帆船，投身于中国贸易。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] - [hɑːtɪd] [əʊld] [ˌpraɪvəˈtɪəzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [huːm] ['nʌθɪŋ]

He	was	a	stout	-	hearted	old	privateersman	of	the	Revolution	whom	nothing
他	曾是	一个	肥硕	-	心地	老的	私掠船	的	这	革命	谁	没有什么

[kʊd; kəd] [dɪsˈmeɪ] ,

could	dismay	,
可以	沮丧	,

他是一位意志坚定的革命时期老海盗，没有什么能让他气馁。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['taɪni] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi] [wʌn] ['merɪtɪd] [feɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	this	tiny	Experiment	of	his	he	won	merited	fame	as	one	of	the
和	在	这	微小的	实验	的	他的	他	韩元	值得	名声	作为	一	的	这

[əˈmerɪkən] [ˌpaɪəˈnɪəs] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] .

American	pioneers	of	blue	water	.
美国人	先驱者	的	蓝色的	水	.

在他的这项小型实验中，他赢得了应有的声誉，成为美国远洋航行的先驱之一。

[ˌfɪfˈtiːn] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [seɪld] [wɪð] [hɪm] , [drɪld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sluːp]

Fifteen	men	and	boys	sailed	with	him	,	drilled	and	disciplined	as	if	the	sloop
十五	男人	和	男孩们	航行	和	他	,	钻孔	和	纪律严明的	作为	如果	这	单桅帆船

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['frɪgət] ,

were	a	frigate	,
是	一个	护卫舰	,

十五名成年男子和男孩与他一起航行，他们接受过严格的训练和纪律约束，就像这艘单桅帆船是一艘护卫舰一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ɒv; əv] ['bætri] [pɑːk] , [njuː] [jɔːk] ,

and	when	the	Experiment	hauled	into	the	stream	,	of	Battery	Park	,	New	York	,
和	什么时候	这	实验	拖拽	进入	这	溪流	,	的	电池	公园	,	新的	约克	,

当实验装置被拖入纽约炮台公园的溪流中时，

" ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

"	martial	music	and	the	boatswain's	whistle	were	heard	on	board	with	all	the
"	武术	音乐	和	这	水手长的	哨	是	听到	在	木板	和	全部	这

[pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

pomp	and	circumstance	of	war	.
盛大场面	和	环境	的	战争	.

船上响起了进行曲和水手长的哨声，充满了战争的庄严和仪式感。

" [taɪfʊn] [ænd; ənd] [məˈleɪ] ['prəʊə] , [ˌtʃaɪˈniːz] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] [ʃəʊlz] , [hæd; həd][nəʊ]

"	Typhoons	and	Malay	proas	,	Chinese	pirates	and	unknown	shoals	,	had	no
"	台风	和	马来语	普罗阿斯	,	中国人	海盗	和	未知	浅滩	,	有	不

[tˈɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊət] [diːn] .

terrors	for	Stewart	Dean	.
恐怖	为了	斯图尔特	院长	.

“台风和马来海盗、中国海盗和未知的浅滩，都吓不倒斯图尔特·迪恩。”

[hiː; hi] [sɔː] ['kæntɒn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]

He	saw	Canton	for	himself	,	found	a	cargo	,	and	drove	home	again	in	a
他	锯	广州	为了	他自己	,	成立	一个	货物	,	和	驾驶	家	再次	在	一个

[fɔː(r)] [mʌnθs] - ['pæsɪdʒ] ,

four	months	'	passage	,
四	几个月	-	通道	,

他亲眼目睹了广州的景象，找到了一批货物，然后花了四个月的时间驱车回家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['klɪpə(r)] [kʊd; kəd][duː; də][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [deɪ] .

which	was	better	than	many	a	clipper	could	do	at	a	much	later	day	.
哪个	曾是	更好的	比	许多	一个	快艇	可以	做	在	一个	很多	之后	天	.

这比很多快船在很久以后所能达到的水平都要好。

[smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['jæŋki] [iːst] ['indiəmən] , [ðɪs] [tɔːt] [sluːp] ,

Smallest	and	bravest	of	the	first	Yankee	East	Indiamen	,	this	taut	sloop	,
最小	和	最勇敢的	的	这	第一的	扬基	东方	印度商船	,	这	紧绷	单桅帆船	,

这艘紧凑的单桅帆船是第一批美国东印度公司商船中最小也最勇敢的一艘。

[wɪð] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [paɪp] ['trɪlɪŋ] ['tʃɪərəli] [ænd; ənd][ɔːl][hændz] ['redi] [wɪð] ['kʌtləs] [ænd; ənd]

with	the	boatswain's	pipe	trilling	cheerily	and	all	hands	ready	with	cutlases	and
和	这	水手长的	管道	颤音	兴高采烈地	和	全部	双手	准备好	和	弯刀	和

[paɪks] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['bɔːdəz] ,

pikes	to	repel	boarders	,
长矛	到	击退	寄宿生	,

水手长的笛声欢快悦耳，所有船员都手持弯刀和长矛，严阵以待，准备击退登船者。

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ves(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] [pɑːst] [ɪn][baɪ]['sændi] [hʊk] .

was	by	no	means	the	least	important	vessel	that	ever	passed	in	by	Sandy	Hook	.
曾是	经过	不	方法	这	至少	重要的	血管	那	曾经	通过了	在	经过	沙	钩	.

绝不是途经桑迪胡克港的最不重要的船只。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] , ['bɒstən] [lægd]

In	the	beginnings	of	this	picturesque	relation	with	the	Far	East	,	Boston	lagged
在	这	开端	的	这	如画	关系	和	这	远的	东方	,	波士顿	滞后

[bɪ'haɪnd]['seɪləm] ,

behind	Salem	,
在后面	塞勒姆	,

在与远东建立这段充满诗意的关系之初，波士顿落后于塞勒姆。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːrtʃənt] , [tuː] ,

but	her	merchants	,	too	,
但	她	商人	,	也	,

但她的商人们也是如此。

[ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][səʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðeə(r)]

awoke	to	the	opportunity	and	so	successfully	that	for	generations	there
醒来	到	这	机会	和	所以	成功地	那	为了	几代人	那里

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [nems] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [treɪd]

were	no	more	conspicuous	names	and	shipping	-	houses	in	the	China	trade
是	不	更多的	显眼的	姓名	和	船运	-	房屋	在	这	中国	贸易

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['rʌsəl] ,

than	those	of	Russell	,
比	那些	的	罗素	,

他抓住了机遇，并且取得了巨大的成功，以至于在接下来的几代人中，中国贸易中没有比罗素公司更显赫的名字和船运公司了。

['pɜːrkɪnz] , [ænd; ənd] [fɔːbz] .

Perkins	,	and	Forbes	.
珀金斯	,	和	福布斯	.

珀金斯和福布斯。

[ðə; ði] [fɜːst] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈlʌkləs] .

The	first	attempt	was	very	ambitious	and	rather	luckless	.
这	第一的	试图	曾是	非常	雄心勃勃	和	相当	倒霉的	.

第一次尝试非常雄心勃勃，但运气不太好。

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈmɜːtʃəntmən] [ˈevə(r)] [bɪlt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt]

The	largest	merchantman	ever	built	at	that	time	in	the	United	States	was	launched
这	最大	商船	曾经	建造	在	那	时间	在	这	团结的	各州	曾是	发射

[æt; ət] [ˈkwinsi] [ɪn] - [tuː; tə] [ˈraɪv(ə)l] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] .

at	Quincy	in	1789	to	rival	the	towering	ships	of	the	British	East	India	Company	.
在	昆西	在	-	到	竞争对手	这	参天	船舶	的	这	英国	东方	印度	公司	.

1789 年，美国建造的最大商船在昆西下水，旨在与英国东印度公司的巨型船只一较高下。

[ðɪs] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] .

This	Massachusetts	created	a	sensation	.
这	马萨诸塞州	创建	一个	感觉	.

马萨诸塞州的这一举动引起了轰动。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪˈvent] .

Her	departure	was	a	national	event	.
她	离开	曾是	一个	国家的	事件	.

她的离开是一件全国性的事件。

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈbɒdid] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈrændl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæmjʊəl] [ʃɔː] [huː]

She	embodied	the	dreams	of	Captain	Randall	and	of	the	Samuel	Shaw	who
她	具身化的	这	梦境	的	队长	兰德尔	和	的	这	塞缪尔	肖	WHO

[hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [suːpəˈkɑːgəʊ; sjuː-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] .

had	gone	as	supercargo	in	the	Empress	of	China	.
有	已消失	作为	超级货物	在	这	皇后	的	中国	.

她实现了兰德尔船长和塞缪尔·肖的梦想，后者曾作为超级货物搭乘“中国皇后号”出海。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈpɑːtnəʃɪp] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈkæpɪt(ə)l] .

They	formed	a	partnership	and	were	able	to	find	the	necessary	capital	.
他们	形成	一个	合伙	和	是	有能力的	到	寻找	这	必要的	首都	.

他们建立了合作关系，并筹集到了必要的资金。

[ðɪs] [sɪks] - [ˈhʌndrəd] - [tʌn] [ʃɪp] [luːm] [hjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

This	six	-	hundred	-	ton	ship	loomed	huge	in	the	ayes	of	the	crowds	which	visited	her	.
这	六	-	百	-	吨	船	迫近	巨大的	在	这	赞成	的	这	人群	哪个	到访	她	.

在前来参观的人群眼中，这艘六百吨重的巨轮显得无比巨大。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [nəʊ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [fɔː(r)] - [ˈmæstɪd] [ˈkəʊstɪŋ] [ˈskuːnə(r)] [æz; əz] [klɔː] [əˈraʊnd] [ˈhætərəs] [wɪð] [dek] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːdʒə] [paɪn] [ɔː(r)] [fɪl] [wɪð] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [iːst] ,

She	was	in	fact	no	larger	than	such	four	-	masted	coasting	schooners	as	claw	around	Hatteras	with	deck	-	loads	of	Georgia	pine	or	fill	with	coal	for	down	East	,
她	曾是	在	事实	不	更大的	比	这样的	四	-	桅杆	滑行	双桅帆船	作为	爪	大约	哈特拉斯	和	甲板	-	负载	的	乔治亚州	松树	或者	充满	和	煤炭	为了	向下	东方	,

事实上，她并不比那些在哈特拉斯附近航行、甲板上满载着乔治亚松木或满载煤炭运往东部的四桅沿海帆船大多少。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [wɪð] [ˈsev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kruː] .

and	manage	it	comfortably	with	seven	or	eight	men	for	a	crew	.
和	管理	它	舒适地	和	七	或者	八	男人	为了	一个	全体人员	.

七八个人就能轻松驾驭。

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [haʊ'evə(r)] , [seɪld] [ɪn] - [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [steɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti]

The	Massachusetts	,	however	,	sailed	in	411	the	old	-	fashioned	state	and	dignity
这	马萨诸塞州	,	然而	,	航行	在	-	这	老的	-	造型	状态	和	尊严

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,

of	a	master	,
的	一个	掌握	,

然而，马萨诸塞号在411年航行时，却展现出船长应有的老式风范和尊严。

[fɔː(r)] [meɪts] , [ə; eɪ]['pɜːsə(r)] , ['sɜːdʒən] , ['kɑːpəntə(r)] , ['gʌnə(r)] , [fɔː(r)] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [θriː]

four	mates	,	a	purser	,	surgeon	,	carpenter	,	gunner	,	four	quartermasters	,	three
四	伙伴们	,	一个	乘务长	,	外科医生	,	木匠	,	炮手	,	四	军需官	,	三

['mɪdʃɪpmən] , [ə; eɪ]['kuːpə(r)] ,

midshipmen	,	a	cooper	,
海军学员	,	一个	库珀	,

四名水手长、一名事务长、一名外科医生、一名木匠、一名炮手、四名军需官、三名海军学员、一名桶匠

[tuː] [kʊks] , [ə; eɪ] ['stjuːəd] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['siːmən] .

two	cooks	,	a	steward	,	and	fifty	seamen	.
二	厨师	,	一个	管家	,	和	五十	海员	.

两名厨师、一名管事和五十名水手。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ə'meɪsə][də'leɪnəʊ] , [ə; eɪ][mæn]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	second	officer	was	Amasa	Delano	,	a	man	even	more	remarkable	than	the
这	第二	官	曾是	阿马萨	德拉诺	,	一个	男人	甚至	更多的	卓越	比	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

二副是阿马萨·德拉诺，他比这艘船本身还要出色。

[huː] ['wɔndə] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] ,

who	wandered	far	and	wide	and	wrote	a	fascinating	book	about	his	voyages	,
WHO	漫步	远的	和	宽的	和	写道	一个	迷人	书	关于	他的	航程	,

他游历四方，并写了一本引人入胜的游记。

[ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

a	classic	of	its	kind	,
一个	经典的	的	它是	种类	,

同类作品中的经典之作

[ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] ['mærɪnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [briːd] [lɒŋ] [sɪns] [ɪk'stɪŋkt] .

the	memoirs	of	an	American	merchant	mariner	of	a	breed	long	since	extinct	.
这	回忆录	的	一个	美国人	商人	水手	的	一个	品种	长的	自从	灭绝	.

一位早已绝迹的美国商船海员的回忆录。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['bɒstən] , [wʌn] [smɔːl] [ə'nɔɪəns] ['rʌfld]

While	the	Massachusetts	was	fitting	out	at	Boston	,	one	small	annoyance	ruffled
尽管	这	马萨诸塞州	曾是	配件	出去	在	波士顿	,	一	小的	烦恼	褶皱的

[ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

the	auspicious	undertaking	.
这	吉祥	承诺	.

当“马萨诸塞”号在波士顿进行舾装时，一件小事扰乱了这项吉祥的工程。

[θriː] ['dɪfrənt] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒmplɪment] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd]

Three	different	crews	were	signed	before	a	full	complement	could	be	persuaded
三	不同的	船员	是	签名	前	一个	满的	补充	可以	是	被说服

[tuː; tə] ['tæri] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] .

to	tarry	in	the	forecastle	.
到	焦油	在	这	前甲板	.

在说服所有船员留在前甲板之前，已经签下了三批不同的船员。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] - ['telə(r)][ɒv; əv] [lɪn] , [mɒl] ['pɪtʃə(r)] [baɪ] [neɪm] ,

The	trouble	was	caused	by	a	fortune	-	teller	of	Lynn	,	Moll	Pitcher	by	name	,
这	麻烦	曾是	导致	经过	一个	财富	-	出纳员	的	林恩	,	莫尔	投手	经过	姓名	,

这场麻烦是由林恩镇的一位名叫莫尔·皮彻的算命先生引起的。

[hu:] [prɪ'dɪktɪd] [dɪ'zɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

who	predicted	disaster	for	the	ship	.
WHO	预测	灾难	为了	这	船	.

谁预言了这艘船会遭遇灾难。

[naʊ] ['evri] ['ɒnɪst] ['seɪlə(r)] [nəʊz] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)]['gɒsp(ə)l][fækt] ,

Now	every	honest	sailor	knows	that	certain	superstitions	are	gospel	fact	,
现在	每一个	诚实的	水手	知道	那	肯定	迷信	是	福音	事实	,

现在，每个诚实的水手都知道，某些迷信说法是千真万确的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bæd] [lʌk] [brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] - [aɪd] [fɪn] , [ə; eɪ] [blæk] [kæt] ,

such	as	the	bad	luck	brought	by	a	cross	-	eyed	Finn	,	a	black	cat	,
这样的	作为	这	坏的	运气	带来	经过	一个	叉	-	眼睛	芬恩	,	一个	黑色的	猫	,

例如，斜视的芬兰人带来的厄运，一只黑猫，

[ɔ:(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,

or	going	to	sea	on	Friday	,
或者	去	到	海	在	星期五	,

或者周五出海，

[ænd; ənd] [ði:z] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ʃɛlbæks] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [tu:] [sɪ'vɪəli] [tʃ'aɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	these	eighteenth	century	shellbacks	must	not	be	too	severely	chided	for
和	这些	第十八	世纪	贝壳	必须	不是	是	也	严重	责备	为了

['dezət] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .

deserting	while	they	had	the	chance	.
逃兵	尽管	他们	有	这	机会	.

对于这些十八世纪的老兵，不应该因为他们有机会而选择逃跑而过于严厉地责备他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] ,

As	it	turned	out	,
作为	它	转向	出去	,

结果表明，

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɒri] ['endɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ˌəʊvə'tʊk] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [lɑ:dʒ]

the	voyage	did	have	a	sorry	ending	and	death	overtook	an	astonishingly	large
这	航程	做过	有	一个	对不起	结束	和	死亡	超越	一个	令人震惊地	大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['pi:p(ə)l] .

number	of	the	ship's	people	.
数字	的	这	船的	人们	.

这次航行以悲剧收场，船上大量人员不幸丧生。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ]['mɑ:stə(r)]['krɑ:ftsmən][ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋgləndˌ]

Though	she	had	been	designed	and	built	by	master	craftsmen	of	New	England
尽管	她	有	到过	设计	和	建造	经过	掌握	工匠	的	新的	英格兰

[hu:] [nju:] [ðeə(r)] [treɪd] [sər'pæsɪŋli] [wel] ,

who	knew	their	trade	surpassingly	well	,
WHO	知道	他们的	贸易	极其出色	出色地	,

虽然这艘船是由新英格兰技艺精湛的工匠大师设计建造的，他们对自己行业的了解无比透彻；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kæntɒn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [t'ɪmbəz]

it	was	discovered	when	the	ship	arrived	at	Canton	that	her	timbers
它	曾是	发现	什么时候	这	船	到达的	在	广州	那	她	木材

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['rɒtɪŋ] .

were	already	rotting	.
是	已经	腐烂	.

当这艘船抵达广州时，人们发现它的木材已经腐烂了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [əʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

They	were	of	white	oak	which	had	been	put	into	her	green	instead	of
他们	是	的	白色的	橡木	哪个	有	到过	放	进入	她	绿色的	反而	的

['prɒpəli] ['siːz(ə)nd] .

properly	seasoned	.
适当地	经验丰富的	.

它们是白橡木的，但未经适当干燥就被放在了她未加工的木材中。

[ðɪs] ['blʌndə(r)] [rekt] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)z] .

This	blunder	wrecked	the	hopes	of	her	owners	.
这	错误	损毁	这	希望	的	她	所有者	.

这个失误粉碎了她主人的希望。

[tuː; tə][kæp][ˌaɪ 'tiː] ,

To	cap	it	,
到	帽	它	,

最后，

[ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][mɑːsts][ænd; ənd][spɑːrz][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [stəʊd] [waɪl] [wet] [ænd; ənd]

the	cargo	of	masts	and	spars	had	also	been	stowed	while	wet	and
这	货物	的	桅杆	和	桅杆	有	还	到过	已存放	尽管	湿的	和

['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [aɪs] ,

covered	with	mud	and	ice	,
涵盖	和	泥	和	冰	,

桅杆和横桁等货物也是在潮湿、沾满泥浆和冰块的情况下装船的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪz] [hæd; həd] [biːn] ['bætən] .

and	the	hatches	had	been	battened	.
和	这	孵化	有	到过	板条	.

舱口都已用木板封住。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [faʊl] [wɪð] [dɪ'keɪ] [ðæt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ɒv; əv]

As	a	result	the	air	became	so	foul	with	decay	that	several	hundred	barrels	of
作为	一个	结果	这	空气	成为	所以	犯规	和	衰变	那	一些	百	桶	的

[biːf] [wɜː(r); wə(r)] [spɔɪld] .

beef	were	spoiled	.
牛肉	是	被宠坏了	.

结果，空气中弥漫着腐烂的恶臭，导致数百桶牛肉变质。

[tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rændl] [ænd; ənd]['sæmjʊəl]

To	repair	the	ship	was	beyond	the	means	of	Captain	Randall	and	Samuel
到	维修	这	船	曾是	超过	这	方法	的	队长	兰德尔	和	塞缪尔

[ʃɔː] ,

Shaw	,
肖	,

兰德尔船长和塞缪尔·肖无力修理这艘船。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ðeɪ] [səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ]

and	reluctantly	they	sold	her	to	the	Danish	East	India	Company	at	a
和	勉强	他们	卖	她	到	这	丹麦语	东方	印度	公司	在	一个

['hevi] [lɒs] .

heavy	loss	.
重的	损失	.

他们很不情愿地以巨额亏损将她卖给了丹麦东印度公司。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

Nothing	could	have	been	more	unexpected	than	to	find	that	,	for	once	,
没有什么	可以	有	到过	更多的	意外	比	到	寻找	那	,	为了	一次	,

没有什么比发现这件事更出乎意料的了，这一次，

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ['ʃɪpbɪldə(r)] [hæd; həd] [biː] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] .

the	experienced	shipbuilders	had	been	guilty	of	a	miscalculation	.
这	经验丰富的	造船厂	有	到过	有罪的	的	一个	误算	.

经验丰富的造船工人犯了一个错误，那就是计算失误。

[ðə; ði] [kruː] ['skætəd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][ɒv; əv] [lɪn]

The	crew	scattered	,	and	perhaps	the	prediction	of	the	fortune	-	teller	of	Lynn
这	全体人员	疏散	,	和	也许	这	预言	的	这	财富	-	出纳员	的	林恩

['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['rəʊvɪŋ] ['kɔːsɪz] ,

followed	their	roving	courses	,
随后	他们的	漫游	课程	,

船员们四散而逃，或许林恩镇算命先生的预言也随着他们漂泊的路线而去。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['kæptɪn] [ə'meisə][də'leɪnəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

for	when	Captain	Amasa	Delano	tried	to	trace	them	a	few	years	later	,
为了	什么时候	队长	阿马萨	德拉诺	尝试	到	痕迹	他们	一个	很少	年	之后	,

几年后，当阿马萨·德拉诺船长试图追踪他们时，

[hiː; hi]['dʒɒtɪd] [daʊn] [sʌtʃ] [əʊ'bɪtʃuːˌeriːz][æz; əz] [ðiːz] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [nems] :

he	jotted	down	such	obituaries	as	these	on	the	list	of	names	:
他	随手记下	向下	这样的	讣告	作为	这些	在	这	列表	的	姓名	:

他在名单上记下了诸如此类的讣告：

" [dʒɒn] ['hærɪs] .

"	John	Harris	.
"	约翰	哈里斯	.

约翰·哈里斯。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][æl'dʒɪəz][æt; ət][lɑːst] [ə'kaʊnts] .

A	slave	in	Algiers	at	last	accounts	.
一个	奴隶	在	阿尔及尔	在	最后的	账户	.

据最新消息，他是阿尔及尔的一名奴隶。

['rɒdʒə(r)]['daɪə(r)] .

Roger	Dyer	.
罗杰	戴尔	.

罗杰·戴尔。

[daɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [ɒf] [keɪp] [hɔːn] .

Died	and	thrown	overboard	off	Cape	Horn	.
死亡	和	抛掷	落水	离开	岬	喇叭	.

在合恩角附近溺亡并被抛入海中。

['wɪljəm] ['wɪljəmz] .

William	Williams	.
威廉	威廉姆斯	.

威廉·威廉姆斯。

[lɒst] ['əʊvəbɔːd] [ɒf] [dʒə'pæn] .

Lost	overboard	off	Japan	.
丢失的	落水	离开	日本	.

在日本附近海域落水失踪。

[dʒeɪmz] ['kraʊli] .

James	Crowley	.
詹姆斯	克劳利	.

詹姆斯·克劳利。

['məːdə] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [nɪə(r)] [mə'kaʊ] .

Murdered	by	the	Chinese	near	Macao	.
被谋杀	经过	这	中国人	靠近	澳门	.

在澳门附近被中国人谋杀。

[dʒɒn] ['dʒɒnsn] .
John Johnson .
约翰 约翰逊 .

约翰·约翰逊。

[daɪd] [ɒn] [bɔːd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['indiəmən] .
Died on board an English Indiaman .
死亡 在 木板 一个 英语 印度人 .

死于一艘英国东印度公司的船上。

[seɪt] ['stoʊəl] .
Seth Stowell .
塞思 斯托厄尔 .

塞思·斯托威尔。

[wɒz; wəz] ['draʊnd] [æt; ət] ['wɑːm'poʊə] [ɪn] - .
Was drowned at Whampoa in 1790 .
曾是 溺水 在 黄埔 在 - .

1790年在黄埔溺水身亡。

[ˌdʒerə'maɪə] [tʃeis] .
Jeremiah Chace .
耶利米 蔡斯 .

杰里迈亚·蔡斯。

[daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] [æt; ət] ['wɑːm'poʊə] [ɪn] - .
Died with the small - pox at Whampoa in 1791 .
死亡 和 这 小的 - 天花 在 黄埔 在 - .

1791年死于黄埔的天花。

['hʌmfri] ['tʃædˌbɜːrn] .
Humphrey Chadburn .
汉弗莱 查德本 .

汉弗莱·查德伯恩。

[ʃɒt] [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] ['wɑːm'poʊə] [ɪn] - .
Shot and died at Whampoa in 1791 .
射击 和 死亡 在 黄埔 在 - .

1791年在黄埔被枪杀身亡。

['sæmjʊəl] [traɪp] .
Samuel Tripe .
塞缪尔 肚 .

塞缪尔·特里普。

['draʊnd] [ɒf] ['dʒɑːvə] [hed] [ɪn] - .
Drowned off Java Head in 1790 .
溺水 离开 Java 头 在 - .

1790年在爪哇角附近溺水身亡。

[dʒeɪmz] ['stækˌpoʊl] .
James Stackpole .
詹姆斯 斯塔克波尔 .

詹姆斯·斯塔克波尔。

['məːdə] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
Murdered by the Chinese .
被谋杀 经过 这 中国人 .

被中国人杀害。

['nɪkələs] ['nɪkəlsn] .
Nicholas Nicholson .
尼古拉斯 尼科尔森 .

尼古拉斯·尼科尔森。

[daɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['leprəsi] [æt; ət] [mə'kaʊ] .

Died	**with**	**the**	**leprosy**	**at**	**Macao**	**.**
死亡	和	这	麻风	在	澳门	.

在澳门死于麻风病。

['wɪljəm] ['mɜːfi] .

William	**Murphy**	**.**
威廉	墨菲	.

威廉·墨菲。

[kɪld] [baɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['paɪrəts] .

Killed	**by**	**Chinese**	**pirates**	**.**
被杀	经过	中国人	海盗	.

被中国海盗杀害。

['lærɪ] ['kɒnə(r)] .

Larry	**Conner**	**.**
拉里	康纳	.

拉里·康纳。

[kɪld] [æt; ət] [siː] .

Killed	**at**	**sea**	**.**
被杀	在	海	.

葬身大海。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['gruːsəm] ['aɪtəmz] - - [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	**There**	**were**	**more**	**of**	**these**	**gruesome**	**items**	**-**	**-**	**so**	**many**	**of**	**them**	**that**	**it**
"	那里	是	更多的	的	这些	令人毛骨悚然	项目	-	-	所以	许多	的	他们	那	它

[ə'pɪəz] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːlwət] [kruːt] [sə'vaivd] [ðə; ði]

appears	**as**	**though**	**no**	**more**	**than**	**a**	**handful**	**of**	**this**	**stalwart**	**crew**	**survived**	**the**
出现	作为	尽管	不	更多的	比	一个	少数	的	这	坚定的	全体人员	幸存下来	这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] .

Massachusetts	**by**	**a**	**dozen**	**years**	**.**
马萨诸塞州	经过	一个	打	年	.

“这类可怕的物品还有很多——多到似乎只有寥寥几人从‘马萨诸塞号’沉没的十二年后幸存下来。”

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ,

Incredible	**as**	**it**	**sounds**	**,**
极好的	作为	它	声音	,

听起来难以置信，

['kæptɪn] [də'leɪnoʊz]['rɒstə(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ded] [waɪl] [hiː; hi]

Captain	**Delano's**	**roster**	**accounted**	**for**	**fifty**	**of**	**them**	**as**	**dead**	**while**	**he**
队长	德拉诺的	名册	已记录	为了	五十	的	他们	作为	死的	尽管	他

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

was	**still**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**life**	**,**
曾是	仍然	在	这	主要的	的	生活	,

德拉诺船长的名册上列有五十名阵亡者，而当时他还正值壮年。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [snʌf] [aʊt] [baɪ] ['vaɪələns] .

and	**most**	**of**	**them**	**had**	**been**	**snuffed**	**out**	**by**	**violence**	**.**
和	最多	的	他们	有	到过	熄灭	出去	经过	暴力	.

其中大多数都死于暴力。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst][baɪ][nəʊ] [sʌtʃ] [ʌn'lʌki] [stɑː(r)] ,

As	**for**	**his**	**own**	**career**	**,**	**it**	**was**	**overcast**	**by**	**no**	**such**	**unlucky**	**star**	**,**
作为	为了	他的	自己的	职业	,	它	曾是	灰蒙蒙	经过	不	这样的	倒霉	星星	,

至于他自己的事业，却没有受到这样不祥之兆的笼罩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ʌn'skeɪðd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['hæzədz] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	he	passed	unscathed	through	all	the	hazards	and	vicissitudes	that	could
和	他	通过了	毫发无损	通过	全部	这	危险	和	变迁	那	可以

[biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [ðæt] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk]['ɪərə][ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] .

be	encountered	in	that	rugged	and	heroic	era	of	endeavor	.
是	遭遇	在	那	崎岖	和	英勇	时代	的	努力	.

他毫发无损地度过了那个艰苦卓绝、充满英雄气概的时代可能遇到的所有危险和变故。

[set] [ə'drɪft] [ɪn] ['kæntɒn] [wen] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɒz; wəz][səʊld] ,

Set	adrift	in	Canton	when	the	Massachusetts	was	sold	,
放	漂流	在	广州	什么时候	这	马萨诸塞州	曾是	卖	,

马萨诸塞号被卖掉后，它被遗弃在坎顿港。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['deɪnɪʃ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

he	promptly	turned	his	hand	to	repairing	a	large	Danish	ship	which	had	been
他	及时	转向	他的	手	到	维修	一个	大的	丹麦语	船	哪个	有	到过

[rekt] [baɪ] [stɔːm] ,

wrecked	by	storm	,
损毁	经过	风暴	,

他立即着手修理一艘被风暴摧毁的大型丹麦船只。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vɜːtʃuəli] [ˌriː'bɪlt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z] .

and	he	virtually	rebuilt	her	to	the	great	satisfaction	of	the	owners	.
和	他	几乎	重建	她	到	这	伟大的	满意	的	这	所有者	.

他几乎完全重建了她，令业主非常满意。

[ðens] , [wɪð] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [jʌŋ] [də'leɪnəʊ] [went] [tuː; tə] [mə'kaʊ] ,

Thence	,	with	money	in	his	pocket	,	young	Delano	went	to	Macao	,
因此	,	和	钱	在	他的	口袋	,	年轻的	德拉诺	去	到	澳门	,

于是，年轻的德拉诺揣着钱去了澳门。

[weə(r)] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] ['kɒmədɔː(r)] [dʒɒn] [mə'kljuːə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] ,

where	he	fell	in	with	Commodore	John	McClure	of	the	English	Navy	,
在哪里	他	跌倒	在	和	准将	约翰	麦克卢尔	的	这	英语	海军	,

在那里，他结识了英国海军准将约翰·麦克卢尔。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

who	was	in	command	of	an	expedition	setting	out	to	explore	a	part	of
WHO	曾是	在	命令	的	一个	远征	环境	出去	到	探索	一个	部分	的

[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

the	South	Seas	,
这	南	海域	,

他当时指挥一支探险队，前往探索南太平洋的一部分海域。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [piː'luː] ['aɪləndz] , [njuː] ['gɪni] , [njuː] ['hɒlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪs] ['aɪləndz] .

including	the	Pelew	Islands	,	New	Guinea	,	New	Holland	,	and	the	Spice	Islands	.
包括	这	佩鲁	岛屿	,	新的	几内亚	,	新的	荷兰	,	和	这	香料	岛屿	.

包括比利牛斯群岛、新几内亚、新荷兰和香料群岛。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [laɪkt] [ðɪs] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['jæŋki] ['siːmən] [ænd; ənd][dɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [seɪ]

The	Englishman	liked	this	resourceful	Yankee	seaman	and	did	him	the	honor	to	say
这	英国人	喜欢	这	足智多谋	扬基	水手	和	做过	他	这	荣誉	到	说

,

,

,

英国人很欣赏这位足智多谋的美国水手，并荣幸地称赞他：

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][də'leɪnəʊ] , " [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [mæn] [tu:; tə] [hɪm]

recalls	Delano	,	"	that	he	considered	I	should	be	a	very	useful	man	to	him
召回	德拉诺	,	"	那	他	经过考虑的	我	应该	是	一个	非常	有用	男人	到	他

[æz; əz] [ə; eɪ] ['si:mən] ,

as	a	seaman	,
作为	一个	水手	,

德拉诺回忆说：“他认为我作为一名水手对他来说会非常有用。”

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪpbɪldə(r)] ;

an	officer	,	or	a	shipbuilder	;
一个	官	,	或者	一个	造船厂	;

一名军官，或一名造船工人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

and	if	it	was	agreeable	to	me	to	go	on	board	the	Panther	with	him	,
和	如果	它	曾是	同意	到	我	到	去	在	木板	这	豹	和	他	,

如果我愿意和他一起登上“黑豹”号，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [sʌm; səm] [peɪ] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt, lu:'t-] [ænd; ənd]

I	should	receive	the	some	pay	and	emoluments	with	his	lieutenants	and
我	应该	收到	这	一些	支付	和	薪酬	和	他的	中尉	和

[ə'strɔnəməz] .

astronomers	.
天文学家	.

我应该和他的副手以及天文学家们一起领取一些薪水和津贴。

" [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nəʊ] [lʌv] [wɒz; wəz] [lɒst] [bɪ'twi:n] ['brɪtɪʃ]

"	A	signal	honor	it	was	at	a	time	when	no	love	was	lost	between	British
"	一个	信号	荣誉	它	曾是	在	一个	时间	什么时候	不	爱	曾是	丢失的	之间	英国

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [s'i:feəɹəz] [hu:] [hæd; həd] [səʊ] ['ri:s(ə)ntli] [fɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'fləʊt] .

and	American	seafarers	who	had	so	recently	fought	each	other	afloat	.
和	美国人	海员	WHO	有	所以	最近	战斗	每个	其他	漂浮	.

“在当时英国和美国海员之间毫无友谊可言的情况下，这无疑是一项殊荣，因为他们不久前还在海上互相厮杀。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'meisə] [də'leɪnəʊ] [em'bɑ:k, im-] [æz; əz] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm'beɪ] [mə'ri:n] ,

And	so	Amasa	Delano	embarked	as	a	lieutenant	of	the	Bombay	Marine	,
和	所以	阿马萨	德拉诺	启航	作为	一个	中尉	的	这	孟买	海洋	,

于是，阿马萨·德拉诺以孟买海军陆战队中尉的身份登船了。

[tu:; tə] [ɪk'splɔ:(r)] ['trɒpɪk] ['hɑ:bəz] [ænd; ənd] [gu:nz] [ʌn'tɪl] [ðen] [ʌn'mæpt] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['pɑ:li] [wɪð]

to	explore	tropic	harbors	and	goons	until	then	unmapped	and	to	parley	with
到	探索	热带	港口	和	暴徒	直到	然后	未映射	和	到	谈判	和

['dʌski] [kɪŋz] .

dusky	kings	.
昏暗	国王	.

探索此前未被绘制的热带港口和恶棍，并与黑暗的国王谈判。

['kɒmədɔ:(r)] [mə'klju:ə] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ænd; ənd] [hju:'meɪn] , [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

Commodore	McClure	,	diplomatic	and	humane	,	had	almost	no	trouble	with	the
准将	麦克卢尔	,	外交	和	人道	,	有	几乎	不	麻烦	和	这

[ˌʌn'tju:təd] ['aɪləndəz] ,

untutored	islanders	,
未经训练的	岛民	,

麦克卢尔准将为人处事圆滑，富有人道主义精神，与未经教化的岛民相处几乎没有遇到任何困难。

[ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [nju:] ['gɪni] ,

except	on	the	coast	of	New	Guinea	,
除了	在	这	海岸	的	新的	几内亚	,

除了新几内亚沿海地区以外，

[weə(r)] [ðə; ði]['pænθə(r)][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [kə'nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən]

where	the	Panther	was	attacked	by	a	swarm	of	canoes	and	the	surgeon
在哪里	这	豹	曾是	遭到攻击	经过	一个	蜂群	的	独木舟	和	这	外科医生

[wɒz; wəz] [kɪld] .

was	killed	.
曾是	被杀	.

豹号遭到一群独木舟的袭击，外科医生不幸遇难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)] , [fɔː(r)] - [fʊt] ['ærəus] ['peltɪŋ] [laɪk] [heɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] ,

It	was	a	spirited	little	affair	,	four	-	foot	arrows	pelting	like	hail	across	the	deck	,
它	曾是	一个	精神抖擞	小的	事务	,	四	-	脚	箭头	投掷	喜欢	冰雹	穿过	这	甲板	,

这是一场热闹的小比赛，四英尺长的箭矢像冰雹一样落在甲板上。

[ə; eɪ] ['kænən] ['hɜːlɪŋ] ['greɪpʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ,

a	cannon	hurling	grapeshot	from	the	taffrail	,
一个	大炮	投掷	葡萄弹	从	这	船尾栏杆	,

一门大炮从船尾栏杆发射葡萄弹，

[ə'meisə][də'leɪnəʊ][hɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ærəʊ] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti]

Amasa	Delano	hit	in	the	chest	and	pulling	out	the	arrow	to	jump	to	his	duty
阿马萨	德拉诺	打	在	这	胸部	和	拉	出去	这	箭	到	跳	到	他的	责任

[ə'gen] .

again	.
再次	.

阿马萨·德拉诺胸口中箭，拔出箭矢，再次投入战斗。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz]

Only	a	few	years	earlier	the	mutineers	of	the	Bounty	had	established	themselves
仅有的	一个	很少	年	早些时候	这	叛乱者	的	这	赏金	有	已确立的	他们自己

[ɒn] ['pɪtˌkɛrn] ['aɪlənd] ,

on	Pitcairn	Island	,
在	皮特凯恩	岛	,

就在几年前，“邦蒂号”叛变者们还在皮特凯恩岛上安营扎寨。

[ænd; ənd][də'leɪnəʊ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'paɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [kəm'pliːt] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	Delano	was	able	to	compile	the	first	complete	narrative	of	this
和	德拉诺	曾是	有能力的	到	编译	这	第一的	完全的	叙述	的	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒləni] ,

extraordinary	colony	,
非凡的	殖民地	,

德拉诺得以编纂出关于这个非凡殖民地的第一部完整记述。

[wɪtʃ] ['gʌvənd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz] .

which	governed	itself	in	the	light	of	the	primitive	Christian	virtues	.
哪个	受统治	本身	在	这	光	的	这	原始	基督教	美德	.

它以早期基督教美德为指导进行自我管理。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv][ə'meisə][də'leɪnəʊ] : " [waɪl] [ðə; ði]

There	was	profound	wisdom	in	the	comment	of	Amasa	Delano	:	"	While	the
那里	曾是	深刻的	智慧	在	这	评论	的	阿马萨	德拉诺	:	"	尽管	这

['prez(ə)nt]['nætʃ(ə)rəl] ,

present	natural	,
展示	自然的	,

阿马萨·德拉诺的评论蕴含着深刻的智慧：“虽然目前自然而然地，

['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['kærəktə(r)] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

simple	,	and	affectionate	character	prevails	among	these	descendants	of	the
简单的	,	和	亲热	特点	占上风	之中	这些	后代	的	这

[ˌmjuːti'niə] ,

mutineers	,
叛乱者	,

这些叛乱者的后代普遍性格淳朴友善。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] ,

they	will	be	delightful	to	our	minds	,
他们	将要	是	愉快	到	我们的	思想	,

它们会令我们心旷神怡。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,

they	will	be	amiable	and	acceptable	in	the	sight	of	God	,
他们	将要	是	可亲	和	可接受	在	这	视线	的	上帝	,

他们在上帝眼中将是和蔼可亲、蒙悦纳的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	they	will	be	useful	and	happy	among	themselves	.
和	他们	将要	是	有用	和	快乐的	之中	他们自己	.

它们彼此之间会互相帮助，也会很快乐。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊə(r)] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['kæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['emisəri]

Let	it	be	our	fervent	prayer	that	neither	canting	and	hypocritical	emissaries
让	它	是	我们的	热切	祷告	那	两者都不	倾斜	和	虚伪	使者

[frɒm; frəm] [skuːlz] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [θi'ɒlədʒi] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

from	schools	of	artificial	theology	on	the	one	hand	,
从	学校	的	人造的	神学	在	这	一	手	,

让我们衷心祈祷，一方面，那些来自伪善神学派别的虚伪说教者；

[nɔː(r)] ['senʃuəl] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [kruːz] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

nor	sensual	and	licentious	crews	and	adventurers	on	the	other	,
也不	感性的	和	淫乱	船员	和	冒险者	在	这	其他	,

另一方面，既不是那些好色放荡的船员和冒险家，

[meɪ] ['evə(r)]['entə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɪtˌkɛrn] [tuː; tə] [gɪv] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz]

may	ever	enter	the	charming	village	of	Pitcairn	to	give	disease	to	the	minds
可能	曾经	进入	这	迷人	村庄	的	皮特凯恩	到	给	疾病	到	这	思想

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɪn'hæbətənt] .

or	the	bodies	of	the	unsuspecting	inhabitants	.
或者	这	身体	的	这	毫无戒心的	居民	.

或许会进入迷人的皮特凯恩村，给毫无防备的村民带来精神或身体上的疾病。

" [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tensli] [rəʊ'mæntɪk] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][də'leɪnəʊ] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] .

"	Two	years	of	this	intensely	romantic	existence	,	and	Delano	started	homeward	.
"	二	年	的	这	强烈地	浪漫的	存在	,	和	德拉诺	开始	回家	.

“两年的浪漫生活结束后，德拉诺开始返乡。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['prɒfɪt][æt; ət] [mə'rɪʃəs] ,

But	there	was	a	chance	of	profit	at	Mauritius	,
但	那里	曾是	一个	机会	的	利润	在	毛里求斯	,

但毛里求斯或许有盈利的机会。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [iːst] ['indiəmən] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [tʌnz]

and	there	he	bought	a	tremendous	East	Indiaman	of	fourteen	hundred	tons
和	那里	他	买	一个	巨大的	东方	印度人	的	十四	百	吨

[æz; əz][ə; eɪ][dʒɔɪnt]['ventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['stjʊət] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

as	a	joint	venture	with	a	Captain	Stewart	and	put	a	crew	of	a	hundred
作为	一个	联合的	风险投资	和	一个	队长	斯图尔特	和	放	一个	全体人员	的	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [ɒn] [bɔːd] .

and	fifty	men	on	board	.
和	五十	男人	在	木板	.

在那里，他与斯图尔特船长合伙购买了一艘1400吨的巨型东印度公司货船，并雇佣了150名船员上船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)][ænd; ənd][də'leɪnəʊ][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]

She	had	been	brought	in	by	a	French	privateer	and	Delano	was	moved	to
她	有	到过	带来	在	经过	一个	法语	私掠船	和	德拉诺	曾是	已搬	到

[rɪ'mɑːk] ,

remark	,
评论	,

她是被一名法国私掠船船长带进来的，德拉诺不禁感慨道：

[wɪð] [æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] :

with	an	indignation	which	was	much	in	advance	of	his	times	:
和	一个	愤慨	哪个	曾是	很多	在	进步	的	他的	时代	:

他所表现出的愤慨远远超前于他所处的时代：

" [ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['wɔːfeə(r)] . . .

"	Privateering	is	entirely	at	variance	with	the	first	principle	of	honorable	warfare	.	.	.
"	私掠船	是	完全	在	方差	和	这	第一的	原则	的	光荣的	战争	.	.	.

.

:
.

“私掠行为完全违背了光荣战争的第一原则……”

[ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['laɪsnst] ['rɒbəri] [i'neibl] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['mɜːsənəri] [mæn][tuː; tə]

This	system	of	licensed	robbery	enables	a	wicked	and	mercenary	man	to
这	系统	的	获得许可的	抢劫	启用	一个	邪恶	和	雇佣兵	男人	到

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['ɪndʒə(r)]['iːv(ə)n] ['njuːtrəl] [frendz] [ɒn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ;

insult	and	injure	even	neutral	friends	on	the	ocean	;
侮辱	和	损伤	甚至	中性的	朋友们	在	这	海洋	;

这种有组织的抢劫制度使得邪恶唯利是图的人可以在海上侮辱和伤害中立的朋友；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [miːts] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['seɪlə(r)] [huː] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [ɒn] [bɔːd]

and	when	he	meets	an	honest	sailor	who	may	have	all	his	earnings	on	board
和	什么时候	他	满足	一个	诚实的	水手	WHO	可能	有	全部	他的	收益	在	木板

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bʌt; bət] [huː] ['kæriz] [æn; ən] ['ɛnəmiz] [flæg] ,

his	ship	but	who	carries	an	enemy's	flag	,
他的	船	但	WHO	携带	一个	敌人的	旗帜	,

当他遇到一位诚实的船员，这位船员可能把所有的积蓄都放在船上，但却挂着敌军的旗帜时，

[hiː; hi] ['plʌndə] [hɪm][ɒv; əv] ['evri] [sent][ænd; ənd] [liːvz] [hɪm][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

he	plunders	him	of	every	cent	and	leaves	him	the	poor	consolation	that	it
他	掠夺	他	的	每一个	中心	和	树叶	他	这	贫穷的	安慰	那	它

[ɪz] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] . . . .

is	done	according	to	law	.	.	.	.
是	完毕	根据	到	法律	.	.	.	.

他掠夺了他全部的钱财，只留下可怜的安慰，说这一切都是依法进行的……

[wen] [ðə; ðɪ] [mə'leɪ] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ʌbə] ['θjʊli] [kʌt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [triːz] [ɒv; əv][æn; ən]

When	the	Malay	subjects	of	Abba	Thule	cut	down	the	cocoanut	trees	of	an
什么时候	这	马来语	主题	的	阿爸	图勒	切	向下	这	椰子	树木	的	一个

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

当阿巴·图勒的马来臣民砍伐敌人的椰子树时，

[ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] ,

in	the	spirit	of	private	revenge	,
在	这	精神	的	私人的	复仇	,

本着私人复仇的精神，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] ['æktɪd] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː]

he	asked	them	why	they	acted	in	opposition	to	the	principles	on	which	they	knew
他	问	他们	为什么	他们	行动	在	反对	到	这	原则	在	哪个	他们	知道

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [ə; eɪ] [wɔː(r)] .

he	always	made	and	conducted	a	war	.
他	总是	制成	和	实施	一个	战争	.

他问他们，为什么他们的行为违背了他一贯奉行的战争原则。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hʌmb(ə)l] , - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [duː; də] [səʊ] . -

They	answered	,	and	let	the	reason	make	us	humble	,	'	The	English	do	so	.	'
他们	回答	,	和	让	这	原因	制作	我们	谦逊的	,	-	这	英语	做	所以	.	-

他们回答说（让我们谦卑地接受这个理由），“英国人就是这样。”

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [grænd] [iːst] ['indiəmən] [jʌŋ] ['kæptɪn] [də'leɪnəʊ] ['treɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪndiə]

"	In	his	grand	East	Indiaman	young	Captain	Delano	traded	on	the	coast	of	India
"	在	他的	盛大	东方	印度人	年轻的	队长	德拉诺	交易	在	这	海岸	的	印度

[bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .

but	soon	came	to	grief	.
但	很快	来了	到	悲伤	.

“年轻的德拉诺船长驾驶着他那艘宏伟的东印度公司商船在印度沿海进行贸易，但很快就遭遇了不幸。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [swɪŋ] [wɪð] [wɒt] [kæʃ] [ænd; ənd]

The	enterprise	had	been	too	large	for	him	to	swing	with	what	cash	and
这	企业	有	到过	也	大的	为了	他	到	摇摆	和	什么	现金	和

['kredɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] ,

credit	he	could	muster	,
信用	他	可以	鼓起	,

这项事业规模太大，他仅凭所能筹集的现金和信贷根本无法应对。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [səʊld] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dets] .

and	the	ship	was	sold	from	under	him	to	pay	her	debts	.
和	这	船	曾是	卖	从	在下面	他	到	支付	她	债务	.

为了偿还她的债务，那艘船被卖掉了。

[ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪð] [wʌn] ['splətri] [gəʊld] ['mɒɪdɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,

Again	on	the	beach	,	with	one	solitary	gold	moidore	in	his	purse	,
再次	在	这	海滩	,	和	一	孤	金子	莫伊多尔	在	他的	钱包	,

他又一次站在海滩上，钱包里只有一枚孤零零的金币。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['frendli] [ə'merɪkən] ['skɪpə(r)] [huː] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪə] ,

he	found	a	friendly	American	skipper	who	offered	him	a	passage	to	Philadelphia	,
他	成立	一个	友好的	美国人	船长	WHO	提供	他	一个	通道	到	费城	,

他遇到了一位友好的美国船长，船长同意载他前往费城。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ,

which	he	accepted	with	the	pious	reflection	that	,
哪个	他	公认	和	这	虔诚的	反射	那	,

他虔诚地接受了这一决定，并反思道：

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

although	his	mind	was	wounded	and	mortified	by	the	financial	disaster	,
虽然	他的	头脑	曾是	受伤	和	羞愧难当	经过	这	金融的	灾难	,

尽管这场金融灾难让他精神受到创伤和羞辱，

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

his	motives	had	been	perfectly	pure	and	honest	.
他的	动机	有	到过	完美	纯的	和	诚实的	.

他的动机完全纯粹、诚实。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ɒn] [ðɪs] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	never	saw	his	native	land	with	so	little	pleasure	as	on	this	return	to	it	,
他	绝不	锯	他的	本国的	土地	和	所以	小的	乐趣	作为	在	这	返回	到	它	,

他从未像这次重返故土时那样，对故土感到如此冷漠和痛苦。

[hiː; hi] [əˈʃuə] [ˌjuː ˈes] ,

he	assures	us	,
他	保证	我们	,

他向我们保证：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð]

and	the	shore	on	which	he	would	have	leaped	with	delight	was	covered	with
和	这	支撑	在	哪个	他	会	有	跳跃	和	喜	曾是	涵盖	和

[gluːm] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] .

gloom	and	sadness	.
愁云	和	悲伤	.

他原本会欢欣雀跃的海岸，如今却笼罩着阴霾和悲伤。

[naʊ] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [wel] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [sketʃ] [ɪn] [briːf] [ˈaʊtlaɪn] [ðə; ði] [kəɹˈiəz] [ɒv; əv]

Now	what	makes	it	so	well	worth	while	to	sketch	in	brief	outline	the	careers	of
现在	什么	制作	它	所以	出色地	值得	尽管	到	草图	在	简短的	大纲	这	职业生涯	的

[wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbaɪgɒn] [ˈʃɪpmɑːstə] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈækjərətli] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði]

one	and	another	of	these	bygone	shipmasters	is	that	they	accurately	reflected	the
一	和	其他	的	这些	逝去的	船长	是	那	他们	准确	反映	这

[ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtempə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

genius	and	the	temper	of	their	generation	.
天才	和	这	脾气	的	他们的	一代	.

之所以值得简要概述这些昔日船长的职业生涯，是因为他们准确地反映了他们那一代人的才华和性情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz][ˈfeɪljə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˈleksɪkən] .

There	was	,	in	truth	,	no	such	word	as	failure	in	their	lexicon	.
那里	曾是	,	在	真相	,	不	这样的	单词	作为	失败	在	他们的	词汇	.

事实上，他们的词典里根本没有“失败”这个词。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈkwɒləti] [ðæt] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [els] .

It	is	this	quality	that	appeals	to	us	beyond	all	else	.
它	是	这	质量	那	上诉	到	我们	超过	全部	别的	.

正是这种特质最吸引我们。

[θrəʊn] [ɒn][ðeə(r)] [biːm] [endz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [ˈplænɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,

Thrown	on	their	beam	ends	,	they	were	presently	planning	something	else	,
抛掷	在	他们的	光束	结束	,	他们	是	目前	规划	某物	别的	,

它们被翻转过来，横放在梁的末端，此刻正在计划着别的事情。

[ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [daɪs] [wɪð] [ˈdestəni] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈkʌrɪdʒ] [ʌnˈbrəʊkən] .

eager	to	shake	dice	with	destiny	and	with	courage	unbroken	.
渴望的	到	摇	骰子	和	命运	和	和	勇气	未破	.

渴望与命运掷骰子，并拥有毫不动摇的勇气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [əˈmeisə][dəˈleɪnəʊ] ,

It	was	so	with	Amasa	Delano	,
它	曾是	所以	和	阿马萨	德拉诺	,

阿玛萨·德拉诺的情况也是如此。

[huː] [ˈprɒmptli] [went] [tuː; tə] [wɜːk] " [wɪð] [wɒt] [ˈspɪrɪt] [ai][kʊd; kəd] [rɪˈvaɪv] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] .

who	promptly	went	to	work	"	with	what	spirits	I	could	revive	within	me	.
WHO	及时	去	到	工作	"	和	什么	烈酒	我	可以	复活	之内	我	.

他立即开始工作，“用我所能唤醒的内心精神”。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˌiːlæˈstɪsəti] .

After	a	time	they	returned	to	their	former	elasticity	.
后	一个	时间	他们	返回	到	他们的	以前的	弹性	.

过了一段时间后，它们恢复了原有的弹性。

" [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['mɑːstə(r)] ['bɪldə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpjɑːd] , [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
" He obtained a position as master builder in a shipyard , saved some money ,
" 他 获得 一个 位置 作为 掌握 建筑商 在 一个 船厂 , 已保存 一些 钱 ,
['bɒrəʊd] [mɔː(r)] ,
borrowed more ,
借来的 更多的 ,

“他在一家造船厂找到了一份首席建造师的工作，攒了一些钱，然后又借了一些钱，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɒz; wəz] [suːn] ['blaɪðli] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [tuː]
and with one of his brothers was soon blithely building a vessel of two
和 和 一 的 他的 兄弟 曾是 很快 兴高采烈地 建筑 一个 血管 的 二
['hʌndrəd] [tʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'west] [kəʊst]
hundred tons for a voyage into the Pacific and to the northwest coast
百 吨 为了 一个 航程 进入 这 太平洋 和 到 这 西北 海岸
['ɑːftə(r)] [siːlz] .
after seals .
后 封印 .

他和他的一个兄弟很快就兴高采烈地建造了一艘两百吨的船，准备驶入太平洋，前往西北海岸猎捕海豹。

[ðeɪ] [seɪld] [ə'lɒŋ] [ˌpætə'goʊniə][ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ,
They sailed along Patagonia and found much to interest them ,
他们 航行 沿着 巴塔哥尼亚 和 成立 很多 到 兴趣 他们 ,

他们沿巴塔哥尼亚航行，发现了许多令他们感兴趣的东西。

[dɒdʒd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːts] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [ænd; ənd][pə'ruː] ,
dodged in and out of the ports of Chili and Peru ,
躲避 在 和 出去 的 这 端口 的 辣椒 和 秘鲁 ,

频繁出入智利和秘鲁的港口，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌriː'kæptʃə] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and incidentally recaptured a Spanish ship which was in the hands of the
和 顺便 重新捕获 一个 西班牙语 船 哪个 曾是 在 这 双手 的 这
[sleɪvz] [huː] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] .
slaves who formed her cargo .
奴隶 WHO 形成 她 货物 .

顺便还夺回了一艘西班牙船，这艘船当时在船上的奴隶手中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə] ,
This was all in the day's work and happened at the island of Santa Maria ,
这 曾是 全部 在 这 天 工作 和 发生 在 这 岛 的 圣诞老人 玛丽亚 ,

这一切都在当天的工作范围内，发生在圣玛丽亚岛上。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hwɑːn; 'dʒuːən]['fɜːrnændɛz] , [weə(r)] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [faʊnd] [ðə; ðɪ]
not far from Juan Fernandez , where Captain Delano's Perseverance found the
不是 远的 从 胡安 费尔南德斯 , 在哪里 队长 德拉诺的 毅力 成立 这
[haɪ] - [puːpt] ['traɪəl][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] .
high - pooped Tryal in a desperate state .
高的 - 拉屎了 特里尔 在 一个 绝望的 状态 .

离胡安·费尔南德斯不远，德拉诺船长的毅力号发现高屁股的特里亚尔处于绝望的状态。

['spæniʃ] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ðɪ]['mæsəkə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [ɔː(r)]
Spanish sailors who had survived the massacre were leaping overboard or
西班牙语 水手们 WHO 有 幸存下来 这 屠杀 是 跳跃 落水 或者
['skræmblɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːsthedz] [waɪl] [ðə; ðɪ]['æfrɪkən] ['sævɪdʒɪz] ['keipə] [ɒn] [dek] [ænd; ənd]
scrambling up to the mastheads while the African savages capered on deck and
争抢 向上 到 这 报头 尽管 这 非洲 野蛮人 跳跃 在 甲板 和
['flauriʃ] [ðeə(r)] ['wepənz] .
flourished their weapons .
繁荣 他们的 武器 .

幸存下来的西班牙水手们有的跳入海中，有的爬上桅杆，而非洲野蛮人在甲板上嬉闹，挥舞着武器。

['kæptɪn] [də'leɪnəʊ] [laɪkt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['spænɪəd] [nɔː(r)][ðə; ði] - ,

Captain	**Delano**	**liked**	**neither**	**the**	**Spaniard**	**nor**	**the**	**slavetrade**	**,**
队长	德拉诺	喜欢	两者都不	这	西班牙人	也不	这	-	,

德拉诺船长既不喜欢西班牙人，也不喜欢奴隶贸易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][help] ['feləʊ] ['siːmən] [ɪn] [dɪ'stres] ;

but	**it**	**was**	**his**	**duty**	**to**	**help**	**fellow**	**seamen**	**in**	**distress**	**;**
但	它	曾是	他的	责任	到	帮助	同伴	海员	在	痛苦	;

但帮助遇险的船员是他的职责；

[səʊ][hiː; hi] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː] [boʊts] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]

so	**he**	**cleared**	**for**	**action**	**and**	**ordered**	**two**	**boats**	**away**	**to**	**attend**	**to**	**the**
所以	他	已清除	为了	行动	和	订购	二	船	离开	到	出席	到	这

['mætə(r)] .

matter	**.**
事情	.

于是他下令采取行动，并命令两艘船前往处理此事。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , ['ruːfəs] [ləʊ] , [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gælənt] ['seɪlə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd]

The	**chief**	**mate**	**,**	**Rufus**	**Low**	**,**	**was**	**in**	**charge**	**,**	**and**	**a**	**gallant**	**sailor**	**he**	**showed**
这	首席	伴侣	,	鲁弗斯	低的	,	曾是	在	收费	,	和	一个	英勇	水手	他	显示

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

大副鲁弗斯·洛负责指挥，他表现得像个英勇的水手。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [haɪ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] ['kæri] , [ɪn][hænd] - [tuː; tə] -

They	**had**	**to**	**climb**	**the**	**high**	**sides**	**of**	**the**	**Tryal**	**and**	**carry**	**,**	**in**	**hand**	**-**	**to**	**-**
他们	有	到	爬	这	高的	侧面	的	这	特里尔	和	携带	,	在	手	-	到	-

[hænd] ['kɒnflɪkt] ,

hand	**conflict**	**,**
手	冲突	,

他们必须攀爬特里亚尔河的高岸，并在肉搏战中扛起……

[ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [kɑːsk] [ænd; ənd] [beɪlz] [ɒv; əv] ['mætɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd]

the	**barricades**	**of**	**water**	**-**	**casks**	**and**	**bales**	**of**	**matting**	**which**	**the**	**slaves**	**had**
这	路障	的	水	-	酒桶	和	捆包	的	垫子	哪个	这	奴隶	有

[bɪlt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] .

built	**across**	**the**	**deck**	**.**
建造	穿过	这	甲板	.

奴隶们在甲板上用桶和草席堆砌成的路障。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hæŋɪŋ] [bæk] ,

There	**was**	**no**	**hanging**	**back**	**,**
那里	曾是	不	绞刑	后退	,

没有丝毫退缩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [prɑːns, præns]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

and	**even**	**a**	**mite**	**of**	**a**	**midshipman**	**from**	**Boston**	**pranced**	**into**	**it**	**with**
和	甚至	一个	螨虫	的	一个	海军学员	从	波士顿	轻快地	进入	它	和

[hɪz; ɪz][dɜːk] .

his	**dirk**	**.**
他的	短剑	.

甚至连波士顿来的一名身材矮小的海军学员也带着他的匕首跳了进去。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [fɔːt] [fə'rəʊʃəsli] .

The	**negroes**	**were**	**well**	**armed**	**and**	**fought**	**ferociously**	**.**
这	黑人	是	出色地	武装	和	战斗	凶猛地	.

黑人武装精良，战斗异常凶猛。

[ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] , [fɔː(r)] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] [stæbd] ,

The	mate	was	seriously	wounded	,	four	seamen	were	stabbed	,
这	伴侣	曾是	严重地	受伤	,	四	海员	是	刺伤	,

大副身负重伤，四名水手被刺伤。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [fɜːst] [meit] [hæd; həd] [tuː] ['mʌskɪt] [bɔːlz] [ɪn] [hɪm] ,

the	Spanish	first	mate	had	two	musket	balls	in	him	,
这	西班牙语	第一的	伴侣	有	二	滑膛枪	球	在	他	,

西班牙大副身上中了两个枪弹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] .

and	a	passenger	was	killed	in	the	fray	.
和	一个	乘客	曾是	被杀	在	这	磨损	.

冲突中有一名乘客丧生。

['hævɪŋ] ['drɪvn] [ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['bætən] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

Having	driven	the	slaves	below	and	battened	them	down	,
拥有	驱动	这	奴隶	以下	和	板条	他们	向下	,

将奴隶们驱赶到下方并用木板封住他们的牢笼后，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['aɪənz] [ɒn] [ðem; ðəm] .

the	American	party	returned	next	morning	to	put	the	irons	on	them	.
这	美国人	派对	返回	下一个	早晨	到	放	这	熨斗	在	他们	.

第二天早上，美军返回，给他们戴上了镣铐。

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] [saɪt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

A	horrid	sight	confronted	them	.
一个	可怕的	视线	面对	他们	.

眼前出现了一幅可怕的景象。

[θəːst] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,

Thirsting	for	vengeance	,
口渴	为了	复仇	,

渴望复仇，

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['seɪləz] [hæd; həd] [spred] - ['iːgl] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə] ['rɪŋbəʊlt] [ɪn]

the	Spanish	sailors	had	spread	-	eagled	several	of	the	negroes	to	ringbolts	in
这	西班牙语	水手们	有	传播	-	鹰	一些	的	这	黑人	到	环形螺栓	在

[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɪð] ['reɪzə(r)] - [edʒd]

the	deck	and	were	shaving	the	living	flesh	from	them	with	razor	-	edged
这	甲板	和	是	剃须	这	活的	肉	从	他们	和	剃刀	-	边缘

['bɔːdɪŋ] [lɑːns] .

boarding	lances	.
登机	长矛	.

西班牙水手们将几个黑人绑在甲板上的环形螺栓上，用剃刀般的登船长矛刮掉他们身上的皮肉。

['kæptɪn] [də'leɪnəʊ] [ˌðeərə'pɒn] [dɪs'ɑːmd] [ðiːz] [bruːts] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] ,

Captain	Delano	thereupon	disarmed	these	brutes	and	locked	them	up	in	their	turn	,
队长	德拉诺	于是	解除武装	这些	野蛮人	和	已锁定	他们	向上	在	他们的	转动	,

于是，德拉诺船长缴了这些恶棍的械，并将他们关了起来。

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)] .

taking	possession	of	the	ship	until	he	could	restore	order	.
采取	拥有	的	这	船	直到	他	可以	恢复	命令	.

他接管了这艘船，直到恢复秩序为止。

[ðə; ði] ['siːkwəl] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv] ['tʃɪli]

The	sequel	was	that	he	received	the	august	thanks	of	the	Viceroy	of	Chili
这	续集	曾是	那	他	已收到	这	八月	谢谢	的	这	总督	的	辣椒

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gəʊld] ['med(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti] .

and	a	gold	medal	from	His	Catholic	Majesty	.
和	一个	金子	勋章	从	他的	天主教	威严	.

随后，他获得了智利总督的隆重感谢和天主教国王陛下的金质奖章。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ðə; ði] ['gɪlti] [sleɪvz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ,

As	was	the	custom	,	the	guilty	slaves	,	poor	wretches	,
作为	曾是	这	风俗	,	这	有罪的	奴隶	,	贫穷的	可怜虫	,

按照惯例，那些有罪的奴隶，那些可怜的家伙们，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [mjuːlz] ,

were	condemned	to	be	dragged	to	the	gibbet	at	the	tails	of	mules	,
是	谴责	到	是	拖拽	到	这	绞刑架	在	这	尾巴	的	骡子	,

被判处用骡子尾巴拖到绞刑架上示众。

[tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bɜːnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [stʌk] [ə'pɒn] [pəulz] [ɪn][ðə; ði]

to	be	hanged	,	their	bodies	burned	,	and	their	heads	stuck	upon	poles	in	the
到	是	绞刑	,	他们的	身体	烧伤	,	和	他们的	头部	卡住	之上	杆子	在	这

['plɑːzə] .

plaza	.
广场	.

将被绞死，尸体将被焚烧，头颅将被插在广场的杆子上示众。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɪliən] [pɔːt] [ɒv; əv][ˌtɑːlkɑː'wɑːnəu] [ðæt] [ə'meisə][də'leɪnəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl]

It	was	while	in	this	Chilean	port	of	Talcahuano	that	Amasa	Delano	heard	the	tale
它	曾是	尽管	在	这	智利	港口	的	塔尔卡瓦诺	那	阿马萨	德拉诺	听到	这	故事

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['weɪlə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

of	the	British	whaler	which	had	sailed	just	before	his	arrival	.
的	这	英国	捕鲸船	哪个	有	航行	只是	前	他的	到达	.

阿马萨·德拉诺正是在智利港口城市塔尔卡瓦诺听到了英国捕鲸船的故事，这艘捕鲸船在他抵达之前不久刚刚起航。

[hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['trɪbjuːt]

He	tells	it	so	well	that	I	am	tempted	to	quote	it	as	a	generous	tribute
他	讲述	它	所以	出色地	那	我	是	受诱惑	到	引用	它	作为	一个	慷慨的	贡

[tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [reɪs] .

to	a	sailor	of	a	rival	race	.
到	一个	水手	的	一个	竞争对手	种族	.

他讲述得如此精彩，我真想引用他的话，以此向一位敌对种族的航海家致以崇高的敬意。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] [ænd; ənd] [blʌd] [wɒz; wəz] [θɪkə]

After	all	,	they	were	sprung	from	a	common	stock	and	blood	was	thicker
后	全部	,	他们	是	弹簧	从	一个	常见的	库存	和	血	曾是	较厚

[ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] .

than	water	.
比	水	.

毕竟，他们出身于同一家族，血浓于水。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [jɑːn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]

it	is	the	sort	of	yarn	that	ought	to	be	dragged	to	the	light	of	day
它	是	这	种类	的	纱	那	应该	到	是	拖拽	到	这	光	的	天

[frɒm; frəm][ɪts] ['mʌsti] ['beriəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][də'leɪnoʊz][reə(r)][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] "

from	its	musty	burial	between	the	covers	of	Delano's	rare	and	ancient	"
从	它是	发霉的	葬礼	之间	这	封面	的	德拉诺的	稀有的	和	古老的	"

['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] .

Voyages	and	Travels	.
航程	和	旅行	.

这种故事应该从德拉诺那本珍贵古老的《航海记》的封存中被拖出来，重见天日。

" [ðə; ði]['weɪlə(r)] ['betsi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

"	The	whaler	Betsy	,	it	seems	,
"	这	捕鲸船	贝齐	,	它	似乎	,

“捕鲸船贝齐号，似乎是这样，”

[went] [ɪn][ænd; ənd] ['æŋkəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts][tuː; tə] [siːk] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]

went	in	and	anchored	under	the	guns	of	the	forts	to	seek	provisions	and
去	在	和	锚定	在下面	这	枪支	的	这	堡垒	到	寻找	条款	和

[meɪk] [rɪ'peəz] .

make	repairs	.
制作	维修	.

他们驶入堡垒，在炮火掩护下抛锚，以便寻找补给和进行维修。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

The	captain	went	ashore	to	interview	the	officials	,
这	队长	去	岸上	到	面试	这	官员	,

船长上岸去询问官员们的意见。

['liːvɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [nəʊ] ['spænjədz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

leaving	word	that	no	Spaniards	should	be	allowed	to	come	aboard	because	of
离开	单词	那	不	西班牙人	应该	是	允许	到	来	船上	因为	的

[ðə; ði][bæd] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

the	bad	feeling	against	the	English	.
这	坏的	感觉	反对	这	英语	.

留下消息说，由于对英国人的敌意，不允许任何西班牙人登船。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [boʊts] [fɪld] [wɪð] [truːps] ['prez(ə)ntli] [viə] [ə'lɒŋ'saɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Three	or	four	large	boats	filled	with	troops	presently	veered	alongside	and	were
三	或者	四	大的	船	已填	和	军队	目前	转向	旁边	和	是

['ɔːdəd] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)] .

ordered	to	keep	clear	.
订购	到	保持	清除	.

三四艘满载士兵的大船驶到旁边，奉命避开。

[ðɪs] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ri'zent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] ['əʊpənd]['faɪə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrts]

This	command	was	resented	,	and	the	troops	opened	fire	,	followed	by	the	forts
这	命令	曾是	怨恨	,	和	这	军队	打开	火	,	随后	经过	这	堡垒

.

:
.

这一命令引起了士兵们的不满，他们开火射击，随后堡垒也开火了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] ['ʌndə(r)][hɪm] .

Now	for	the	deed	of	a	man	with	his	two	feet	under	him	.
现在	为了	这	契据	的	一个	男人	和	他的	二	脚	在下面	他	.

现在来说说一个脚踏实地的人的事迹。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['betsi] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hʌdsən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

"	The	chief	officer	of	the	Betsy	whose	name	was	Hudson	,	a	man	of
"	这	首席	官	的	这	贝齐	谁	姓名	曾是	哈德逊	,	一个	男人	的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['breɪvəri] ,

extraordinary	bravery	,
非凡的	勇敢	,

“贝齐号上的首席军官名叫哈德森，他是一位极其勇敢的人。”

[kʌt] [hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [swʌŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ʃɔː(r)] ,

cut	his	cable	and	his	ship	swung	the	wrong	way	,	with	her	head	in	shore	,
切	他的	电缆	和	他的	船	摇摆	这	错误的	方式	,	和	她	头	在	支撑	,

他割断了缆绳，船身朝错误的方向摆动，船头朝向了岸边。

['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['spæniʃ] [ʃɪps] [wɪtʃ] ,

passing	close	to	several	Spanish	ships	which	,
通过	关闭	到	一些	西班牙语	船舶	哪个	,

途中靠近了几艘西班牙船只，

[wɪð] ['evri] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə][beə(r)] ,

with	every	vessel	in	the	harbor	that	could	bring	a	gun	to	bear	,
和	每一个	血管	在	这	港口	那	可以	带来	一个	枪	到	熊	,

港口里所有能架炮的船只，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz][ɪn] [boʊts] [ænd; ənd][ɒn] [ʃɪps] [deks] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

together	with	three	hundred	soldiers	in	boats	and	on	ship's	decks	and	the	two
一起	和	三	百	士兵	在	船	和	在	船的	甲板	和	这	二

['bætəris] ,

batteries	,
电池	,

连同船上和甲板上的三百名士兵以及两座炮台，

[ɔːl] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)][ɒn] [hɪm] .

all	kept	up	a	constant	fire	on	him	.
全部	保留	向上	一个	持续的	火	在	他	.

所有人都对他持续施压。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [laɪt] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [kɑːm] .

The	wind	was	light	,	nearly	a	calm	.
这	风	曾是	光	,	几乎	一个	冷静的	.

风很小，几乎无风。

[ðə; ði] [ʃɒt] [fluː] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] ,

The	shot	flew	so	thick	that	it	was	difficult	for	him	to	make	sail	,
这	射击	飞翔	所以	厚的	那	它	曾是	难的	为了	他	到	制作	帆	,

子弹密集地飞溅过来，他很难扬帆起航。

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['biːɪŋ] [kʌt] [ə'weɪ] ['evri] ['mɪnɪt] .

some	part	of	the	rigging	being	cut	away	every	minute	.
一些	部分	的	这	索具	存在	切	离开	每一个	分钟	.

每分钟都有一部分索具被切断。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət][ðə; ði] [gʌnz] ,

"	He	kept	his	men	at	the	guns	,
"	他	保留	他的	男人	在	这	枪支	,

他让士兵们坚守炮位，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv]

and	when	the	ship	swung	her	broadside	so	as	to	bear	upon	any	of
和	什么时候	这	船	摇摆	她	舷侧	所以	作为	到	熊	之上	任何	的

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ʃɪps] ,

the	Spanish	ships	,
这	西班牙语	船舶	,

当这艘船调整舷侧炮口，准备迎击任何一艘西班牙船只时，

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] .

he	kept	up	a	fire	at	them	.
他	保留	向上	一个	火	在	他们	.

他一直向他们猛烈开火。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][laɪ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]

In	this	situation	the	brave	fellow	continued	to	lie	for	three	-	quarters	of	an
在	这	情况	这	勇敢的	同伴	持续	到	说谎	为了	三	-	四分之一	的	一个

['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['ʃiːtɪd] [həʊm] .

hour	before	he	got	his	topsails	sheeted	home	.
小时	前	他	得到	他的	顶帆	床单	家	.

在这种情况下，这位勇敢的家伙又躺了四十五分钟才把顶帆收好。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

The	action	continued	in	this	manner	for	near	an	hour	and	a	half	.
这	行动	持续	在	这	方式	为了	靠近	一个	小时	和	一个	一半	.

战斗就这样持续了近一个半小时。

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] , [haʊˈevə(r)] ,

He	succeeded	in	getting	the	ship	to	sea	,	however	,
他	成功了	在	获得	这	船	到	海	,	然而	,

然而，他成功地让船驶入了大海。

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [əˈgenst] [hɪm] .

in	defiance	of	all	the	force	that	could	be	brought	against	him	.
在	蔑视	的	全部	这	力量	那	可以	是	带来	反对	他	.

他无视一切可能用来对付他的力量。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [kʌt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [seɪlz] , [ˈrɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [hʌl] ;

The	ship	was	very	much	cut	to	pieces	in	sails	,	rigging	,	and	hull	;
这	船	曾是	非常	很多	切	到	件	在	帆	,	索具	,	和	船体	;

船体、帆、索具都损毁严重；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ɒn] [bɔːd] .

and	a	considerable	number	of	men	were	killed	and	wounded	on	board	.
和	一个	大量	数字	的	男人	是	被杀	和	受伤	在	木板	.

船上有相当数量的人员伤亡。

" [ˈhʌdsən] [kept] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl]

"	Hudson	kept	flying	from	one	part	of	the	deck	to	the	other	during	the	whole
"	哈德逊	保留	飞行	从	一	部分	的	这	甲板	到	这	其他	期间	这	所有的

[taɪm] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,

time	of	action	,
时间	的	行动	,

“在整个战斗过程中，哈德森一直在甲板上从一边飞到另一边。”

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [əˈkeɪʒ(ə)n] [rɪˈkwaɪəd] .

encouraging	and	threatening	the	men	as	occasion	required	.
鼓励	和	威胁	这	男人	作为	场合	必需的	.

根据情况鼓励或威胁这些人。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

He	kept	a	musket	in	his	hand	most	part	of	the	time	,
他	保留	一个	滑膛枪	在	他的	手	最多	部分	的	这	时间	,

他大部分时间手里都拿着一支火枪。

[ˈfaɪərɪŋ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ˈleʒə(r)] .

firing	when	he	could	find	the	leisure	.
射击	什么时候	他	可以	寻找	这	闲暇	.

他一有空就开枪。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [ɑːft][ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Some	of	the	men	came	aft	and	begged	him	to	give	up	the	ship	,
一些	的	这	男人	来了	后部	和	乞求	他	到	给	向上	这	船	,

一些人来到船尾，恳求他放弃这艘船。

['telɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] - - [ðæt] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][hæd; həd][ɔːl][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪm]

telling	him	they	should	all	be	killed	-	-	that	the	carpenter	had	all	one	side	of	him
讲述	他	他们	应该	全部	是	被杀	-	-	那	这	木匠	有	全部	一	边	的	他

[ʃɒt] [əˈweɪ] - - [ðæt] [wʌn][mæn][wɒz; wəz][kʌt] [ɪn] [hɑːvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [ʃɒt] [æz; əz][hiː; hi]

shot	away	-	-	that	one	man	was	cut	in	halves	with	a	double	-	headed	shot	as	he
射击	离开	-	-	那	一	男人	曾是	切	在	一半	和	一个	双倍的	-	标题	射击	作为	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [əˈlɒft][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] ['fɔːrˌtɑːpˌseɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɒn] [dek] [ɪn]

was	going	aloft	to	loose	the	foretopsail	and	the	body	had	fallen	on	deck	in
曾是	去	高空	到	松动的	这	前顶帆	和	这	身体	有	倒下	在	甲板	在

[tuː] ['seprət] [pɑːts] - - [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['djuːti][ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] ,

two	separate	parts	-	-	that	such	a	man	was	killed	at	his	duty	on	the	forecastle	,
二	分离	部分	-	-	那	这样的	一个	男人	曾是	被杀	在	他的	责任	在	这	前甲板	,

告诉他他们都应该被杀——那个木匠的半边身子都被打掉了——一个人爬到桅杆顶端去解前桅顶帆时，被一颗双头子弹打成了两截，尸体断成了两截掉在甲板上——这样一个人在前桅顶值班时被杀了，

[ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['meɪnˌtɒp] - - [ðæt][sæm] , [dʒɪm] , [dʒæk] ,
and **one** **more** **had** **been** **killed** **in** **the** **maintop** **-** **-** **that** **Sam** **,** **Jim** **,** **Jack** **,**
和 一 更多的 有 到过 被杀 在 这 主顶 - - 那 山姆 , 吉姆 , 杰克 ,

还有一人在主甲板上丧生——萨姆、吉姆、杰克，

[ænd; ənd][tɒm][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz]
and **Tom** **were** **wounded** **and** **that** **they** **would** **do** **nothing** **more** **towards**
和 汤姆 是 受伤 和 那 他们 会 做 没有什么 更多的 向
['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
getting **the** **ship** **out** **of** **the** **harbor** **.**
获得 这 船 出去 的 这 港口 .

汤姆受伤了，他们再也无法将船驶出港口了。

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] , " [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][daɪ] ,
" **His** **reply** **to** **them** **was** **,** **"** **then** **you** **shall** **be** **sure** **to** **die** **,**
" 他的 回复 到 他们 曾是 , " 然后 你 将 是 当然 到 死 ,

他回答他们说："那么你们必死无疑。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kɪl] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] ,
for **if** **they** **do** **not** **kill** **you** **I** **will** **,**
为了 如果 他们 做 不是 杀 你 我 将要 ,

如果他们不杀你，我会杀了你。

[səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['enɪ] [sʌtʃ] ['kaʊədlɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
so **sure** **as** **you** **persist** **in** **any** **such** **cowardly** **resolution** **,** **"** **saying** **at** **the** **same** **time**
所以 当然 作为 你 坚持 在 任何 这样的 胆小 解决 , " 说 在 这 相同的 时间
,
,
,

所以，只要你坚持这种懦弱的决定，就一定如此吧，"同时说道，"

- [aʊt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ɔː(r)] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] . -
' **OUT** **SHE** **GOES** **,** **OR** **DOWN** **SHE** **GOES** **.** **'**
- 出去 她 去 , 或者 向下 她 去 . -

"要么她出去，要么她倒下。"

" [baɪ] [ðɪs] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [kən'dʌkt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti]
" **By** **this** **resolute** **and** **determined** **conduct** **he** **kept** **the** **men** **to** **their** **duty**
" 经过 这 坚决 和 决定 执行 他 保留 这 男人 到 他们的 责任
[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] ['entəpraɪzɪz] [pə'hæps] ['evə(r)]
and **succeeded** **in** **accomplishing** **one** **of** **the** **most** **daring** **enterprises** **perhaps** **ever**
和 成功了 在 完成 一 的 这 最多 大胆 企业 也许 曾经
[ə'temptɪd] .
attempted **.**
尝试过 .

"凭借这种坚定不移的行动，他让士兵们恪尽职守，成功完成了或许是人类历史上最大胆的冒险之一。"

[æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [freɪz] , [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['dɪktəm][ɒv; əv][fɜːst] [meɪt] ['hʌdsən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['betsi] ,
An **immortal** **phrase** **,** **this** **simple** **dictum** **of** **first** **mate** **Hudson** **of** **the** **Betsy** **,**
一个 不朽 短语 , 这 简单的 格言 的 第一的 伴侣 哈德逊 的 这 贝齐 ,

这是一句不朽的名言，是"贝齐号"大副哈德森的这句简单格言：

" [aʊt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ɔː(r)] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,
" **Out** **she** **goes** **,** **or** **down** **she** **goes** **,**
" 出去 她 去 , 或者 向下 她 去 ,

她出去了，或者她倒下了。

" [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð] [fɛrəgəts] " [dæm]

"	and	not	unworthy	of	being	mentioned	in	the	same	breath	with	Farragut's	"	Damn
"	和	不是	不配	的	存在	提及	在	这	相同的	气息	和	法拉格特的	"	该死

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] .

the	torpedoes	.
这	鱼雷	.

不逊于法拉格特的《去他妈的鱼雷》。

" [dʒɔɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['sæmjʊəl] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['pɪlgrɪm] ,

"	Joined	by	his	brother	Samuel	in	the	schooner	Pilgrim	,
"	加入	经过	他的	兄弟	塞缪尔	在	这	大篷车	朝圣	,

“他与兄弟塞缪尔一同乘坐双桅帆船‘朝圣者号’，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [treɪd] ,

which	was	used	as	a	tender	in	the	sealing	trade	,
哪个	曾是	用过的	作为	一个	投标	在	这	密封	贸易	,

它曾被用作封印行业的投标标书，

[ə'meisə] [də'leɪnəʊ] ['friːkwənt, friˈkwent] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['biːtʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [təʊl] [ɒv; əv]

Amasa	Delano	frequented	unfamiliar	beaches	until	he	had	taken	his	toll	of
阿马萨	德拉诺	经常光顾	陌生	海滩	直到	他	有	已采取	他的	收费	的

[skɪnz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæntɒn] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

skins	and	was	ready	to	bear	away	for	Canton	to	sell	them	.
皮肤	和	曾是	准备好	到	熊	离开	为了	广州	到	卖	他们	.

阿马萨·德拉诺经常去陌生的海滩，直到他收集够了兽皮，准备把兽皮运到坎顿去卖掉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['jæŋki] [ʃɪps] ['ɑːftə(r)] [siːlz] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] ,

There	were	many	Yankee	ships	after	seals	in	those	early	days	,
那里	是	许多	扬基	船舶	后	封印	在	那些	早期的	天	,

早期有很多美国船只捕猎海豹。

[ɪn'djʊərɪŋ] [mɔː(r)] ['perəl] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hweɪlmən] ,

enduring	more	peril	and	privation	than	the	whalemen	,
持久	更多的	危险	和	匮乏	比	这	捕鲸人	,

他们所遭受的危险和困苦比捕鲸人还要多。

['rəʊvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒk] - [baʊnd] ['aɪləndz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

roving	over	the	South	Pacific	among	the	rock	-	bound	islands	unknown	to	the
漫游	超过	这	南	太平洋	之中	这	岩石	-	边界	岛屿	未知	到	这

['mɜːtʃənt] ['nævɪgeɪtə(r)] .

merchant	navigator	.
商人	航海家	.

在商船航海家不熟悉的南太平洋岩石岛屿间漫游。

[ðə; ði] [men] [seɪld] ['həʊlli] [ɒn] [ʃer] ,

The	men	sailed	wholly	on	shares	,
这	男人	航行	完全	在	分享	,

这些男人们完全依靠股份进行航行。

[ə; eɪ] ['siːmən] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ten] [pə(r)] [sent] ,

a	seaman	receiving	one	per	cent	of	the	catch	and	the	captain	ten	per	cent	,
一个	水手	接收	一	每	中心	的	这	抓住	和	这	队长	十	每	中心	,

一名海员获得渔获量的百分之一，船长获得百分之十。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['slɔːtəd] [ðə; ði] [siːl] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪljən] ,

and	they	slaughtered	the	seal	by	the	million	,
和	他们	屠杀	这	海豹	经过	这	百万	,

他们屠杀了数百万只海豹，

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvəd] [hɔːnt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

driving	them	from	the	most	favored	haunts	within	a	few	years	.
驾驶	他们	从	这	最多	受青睐	闹鬼的地方	之内	一个	很少	年	.

几年之内就将他们从最喜欢的地方赶走。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'merɪkən] [ʃɪps] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [mɑːs][ə; eɪ] ['fwɛrə] [ɪn] - ,

For	instance	,	American	ships	first	visited	Mas	a	Fuera	in	1797	,
为了	实例	,	美国人	船舶	第一的	到访	马斯	一个	外	在	-	,

例如，美国船只于 1797 年首次到访马斯阿富埃拉岛。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [də'leɪnəʊ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] ['fɒləʊɪŋ] [θriː] ['mɪljən]

and	Captain	Delano	estimated	that	during	the	seven	years	following	three	million
和	队长	德拉诺	估计的	那	期间	这	七	年	下列的	三	百万

[skɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] ['tʃaɪnə] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] [ə'ləʊn] .

skins	were	taken	to	China	from	this	island	alone	.
皮肤	是	已采取	到	中国	从	这	岛	独自的	.

德拉诺船长估计，在接下来的七年里，仅从这个岛屿就有三百万张兽皮被运往中国。

[hiː; hi] [faʊnd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌfɔː'tiːn] ['ves(ə)lz] [ðeə(r)] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

He	found	as	many	as	fourteen	vessels	there	at	one	time	,
他	成立	作为	许多	作为	十四	船只	那里	在	一	时间	,

他曾一次性在那里发现了多达十四艘船只。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['kærid] [ə'weɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skɪnz] .

and	he	himself	carried	away	one	hundred	thousand	skins	.
和	他	他自己	携带	离开	一	百	千	皮肤	.

他自己带走了十万张兽皮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] .

It	was	a	gold	mine	for	profit	while	it	lasted	.
它	曾是	一个	金子	矿	为了	利润	尽管	它	持续	.

它存在的时候简直就是一座盈利的金矿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [də'leɪnəʊ] ['brʌðəz] [ə'fləʊt] [ɪn] [tuː] ['ves(ə)lz] ,

There	were	three	Delano	brothers	afloat	in	two	vessels	,
那里	是	三	德拉诺	兄弟	漂浮	在	二	船只	,

德拉诺三兄弟当时分别乘坐两艘船在海上航行。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ə'meisə] [set] [daʊn] [ðɪs] [ɪ'pɪtəmi] :

and	of	their	wanderings	Amasa	set	down	this	epitome	:
和	的	他们的	漫游	阿马萨	放	向下	这	缩影	:

阿玛萨对他们的漂泊生涯做了如下概括：

" ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv]

"	Almost	the	whole	of	our	connections	who	were	left	behind	had	need	of
"	几乎	这	所有的	的	我们的	连接	WHO	是	左边	在后面	有	需要	的

['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ,

our	assistance	,
我们的	协助	,

“几乎所有留在后方的亲友都需要我们的帮助。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	to	look	forward	it	was	no	more	than	a	reasonable	calculation	to
和	到	看	向前	它	曾是	不	更多的	比	一个	合理的	计算	到

[meɪk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['æbsəns] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] . . .

make	that	our	absence	would	not	be	less	than	three	years	.	.	.
制作	那	我们的	缺席	会	不是	是	较少的	比	三	年	.	.	.

展望未来，我们理所当然地会认为，我们的离开不会少于三年.....

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

together	with	the	extraordinary	uncertainty	of	the	issue	of	the	voyage	,
一起	和	这	非凡的	不确定	的	这	问题	的	这	航程	,

再加上航行问题本身存在极大的不确定性，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)][hændz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['kɑːgəʊ]

as	we	had	nothing	but	our	hands	to	depend	upon	to	obtain	a	cargo
作为	我们	有	没有什么	但	我们的	双手	到	依赖	之上	到	获得	一个	货物

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [θruː] [stɔːrmz] ,

which	was	only	to	be	done	through	storms	,
哪个	曾是	仅有的	到	是	完毕	通过	暴风雨	,

因为我们除了双手之外别无他法，只能冒着暴风雨去获取货物。

['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] ['brekər] , [ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm] ['bærən] [rɒks] [ɪn] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] .

dangers	,	and	breakers	,	and	taken	from	barren	rocks	in	distant	regions	.
危险	,	和	断路器	,	和	已采取	从	荒芜	岩石	在	遥远	地区	.

危险、巨浪，取自遥远地区的贫瘠岩石。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [faɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

But	after	a	voyage	of	four	years	for	one	vessel	and	five	for	the
但	后	一个	航程	的	四	年	为了	一	血管	和	五	为了	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

但其中一艘船航行了四年，另一艘船航行了五年，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [seɪf] [həʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt]

we	were	all	permitted	to	return	safe	home	to	our	friends	and	not	quite
我们	是	全部	允许	到	返回	安全的	家	到	我们的	朋友们	和	不是	相当

['empti] - ['hændɪd] .

empty	-	handed	.
空的	-	递交	.

我们都被允许安全返回家中与朋友们团聚，而且并非空手而归。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ves(ə)lz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ænd; ənd] ['nævɪgeɪtɪd] [ðem; ðəm]

We	had	built	both	of	the	vessels	we	were	in	and	navigated	them
我们	有	建造	两个都	的	这	船只	我们	是	在	和	导航	他们

[tuː] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [gləʊb] .

two	and	three	times	around	the	globe	.
二	和	三	时代	大约	这	地球	.

我们建造了我们乘坐的两艘船，并驾驶它们环游世界两到三次。

" [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd] ['rɪgə(r)] [ænd; ənd]

"	Each	one	of	the	brothers	had	been	a	master	builder	and	rigger	and
"	每个	一	的	这	兄弟	有	到过	一个	掌握	建筑商	和	索具工	和

[ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

a	navigator	of	ships	in	every	part	of	the	world	.
一个	航海家	的	船舶	在	每一个	部分	的	这	世界	.

“这几兄弟都是造船大师、索具工和航海家，足迹遍布世界各地。”

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [ə'merɪkən] [mən] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

By	far	the	most	important	voyage	undertaken	by	American	merchantmen	during	the
经过	远的	这	最多	重要的	航程	已	经过	美国人	商船	期间	这

['dekeɪd] [ɒv; əv] ['brɪlɪənt] [ə'tʃiːvmənt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn]

decade	of	brilliant	achievement	following	the	Revolution	was	that	of	Captain
十年	的	杰出的	成就	下列的	这	革命	曾是	那	的	队长

['rɒbət] [greɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'lʌmbiə] ,

Robert	Gray	in	the	Columbia	,
罗伯特	灰色的	在	这	哥伦比亚	,

在独立战争后美国商船取得辉煌成就的十年间，迄今为止最重要的航行当属罗伯特·格雷船长率领的“哥伦比亚号”的航行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [kəʊst][ænd; ənd][tuː; tə]

which	was	the	first	ship	to	visit	and	explore	the	northwest	coast	and	to
哪个	曾是	这	第一的	船	到	访问	和	探索	这	西北	海岸	和	到

[liːd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æd'ventʃəəz] [æz; əz] ['rɪtʃəd] ['kliːvlənd] [ænd; ənd][ə'meisə][də'leɪnəʊ] .

lead	the	way	for	such	adventurers	as	Richard	Cleveland	and	Amasa	Delano	.
带领	这	方式	为了	这样的	冒险者	作为	理查德	克利夫兰	和	阿马萨	德拉诺	.

这是第一艘造访和探索西北海岸的船只，为理查德·克利夫兰和阿马萨·德拉诺等冒险家开辟了道路。

[ɒn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] - ,

On	his	second	voyage	in	1792	,
在	他的	第二	航程	在	-	,

在他1792年的第二次航行中，

['kæptɪn] [greɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][hiː; hi] ['krɪsnd] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][səʊ] [geɪv] [tuː; tə]

Captain	Gray	discovered	the	great	river	he	christened	Columbia	and	so	gave	to
队长	灰色的	发现	这	伟大的	河	他	受洗	哥伦比亚	和	所以	给予	到

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪts]['vælɪd]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [vɑːst] ['terətri] [wɪtʃ] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk]

the	United	States	its	valid	title	to	that	vast	territory	which	Lewis	and	Clark
这	团结的	各州	它是	有效的	标题	到	那	广阔的	领土	哪个	刘易斯	和	克拉克

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd]['ɑːftə(r)] [tɔil] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

were	to	find	after	toiling	over	the	mountains	thirteen	years	later	.
是	到	寻找	后	辛勤劳作	超过	这	山脉	十三	年	之后	.

格雷船长发现了这条大河，并将其命名为哥伦比亚河，从而使美国获得了这片广袤领土的合法所有权。十三年后，刘易斯和克拉克跋涉翻越群山，最终发现了这片领土。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

" [friː] [treɪd] [ænd; ənd] ['seɪləz] - [raɪts]

"	FREE	TRADE	AND	SAILORS	'	RIGHTS
"	自由的	贸易	和	水手们	-	权利

自由贸易与海员权利

" [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['kɒŋgres] ['ʌndə(r)][ðə; ði][njuː] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'sembəld] [ɪn] - ,

"	When	the	first	Congress	under	the	new	Federal	Constitution	assembled	in	1789	,
"	什么时候	这	第一的	国会	在下面	这	新的	联邦	宪法	组装	在	-	,

“1789年，根据新联邦宪法召开的第一届国会召开时，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][praɪd][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]

a	spirit	of	pride	was	manifested	in	the	swift	recovery	and	the	encouraging
一个	精神	的	自豪	曾是	表现出来	在	这	迅速	恢复	和	这	鼓励

[grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] ,

growth	of	the	merchant	marine	,
生长	的	这	商人	海洋	,

商船队的迅速复苏和令人鼓舞的增长体现了人们的自豪感。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz]

together	with	a	concerted	determination	to	promote	and	protect	it	by	means
一起	和	一个	协同	决心	到	推动	和	保护	它	经过	方法

[ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

of	national	legislation	.
的	国家的	立法	.

同时，各方也下定决心通过国家立法来促进和保护它。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'perətɪv] [niːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪ'tæliətri] ['meʒəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

The	most	imperative	need	was	a	series	of	retaliatory	measures	to	meet	the
这	最多	至关重要的	需要	曾是	一个	系列	的	报复性	措施	到	见面	这

['bɜːd(ə)nsəm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

burdensome	navigation	laws	of	England	,
负担	导航	法律	的	英格兰	,

最迫切的需求是采取一系列反制措施，以应对英国繁琐的航海法律。

[tuː; tə] [gɪv] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] [ænd; ənd][nəʊ] ['feɪvəz] .

to	give	American	ships	a	fair	field	and	no	favors	.
到	给	美国人	船舶	一个	公平的	场地	和	不	恩惠	.

给予美国舰船公平竞争的机会，不偏袒任何一方。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [treɪd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ten] [pə(r)]

The	Atlantic	trade	was	therefore	stimulated	by	allowing	a	reduction	of	ten	per
这	大西洋	贸易	曾是	所以	刺激	经过	允许	一个	减少	的	十	每

[sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['djuːtiz] [ɒn] [gʊdz] [ɪm'pɔː(r)tɪd][ɪn] ['ves(ə)lz] [bɪlt] [ænd; ənd] [əʊnd] [baɪ]

cent	of	the	customs	duties	on	goods	imported	in	vessels	built	and	owned	by
中心	的	这	海关	职责	在	商品	进口	在	船只	建造	和	拥有	经过

[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

American	citizens	.
美国人	公民	.

因此，对美国公民建造和拥有的船舶进口的货物征收的关税减去百分之十，刺激了大西洋贸易。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [treɪd] , [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɪm'plɔɪd] ['fɔːti] [njuː] ['ɪŋglənd] [ʃɪps] , [wɒz; wəz] ['fɔstə]

The	East	India	trade	,	which	already	employed	forty	New	England	ships	,	was	fostered
这	东方	印度	贸易	,	哪个	已经	受雇	四十	新的	英格兰	船舶	,	曾是	寄养

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

in	like	manner	.
在	喜欢	方式	.

东印度贸易已经雇用了四十艘新英格兰船只，并以同样的方式得到了促进。

[tiːz] [brɔːt] [də'rekt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [peɪd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['djuːti][ɒv; əv] [twelv] [sents]

Teas	brought	direct	under	the	American	flag	paid	an	average	duty	of	twelve	cents
茶	带来	直接的	在下面	这	美国人	旗帜	有薪酬的	一个	平均的	责任	的	十二	分

[ə; eɪ] [paʊnd] [waɪl] [tiːz] [ɪn] ['fɒrən] ['bɒtəms] [wɜː(r); wə(r)] [tæks] ['twenti] - ['sev(ə)n] [sents] .

a	pound	while	teas	in	foreign	bottoms	were	taxed	twenty	-	seven	cents	.
一个	磅	尽管	茶	在	外国的	底部	是	已征税	二十	-	七	分	.

直接在美国国旗下运来的茶叶平均每磅缴纳十二美分的税，而从外国运来的茶叶则每磅缴纳二十七美分的税。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɜːdi] [prə'tekʃ(ə)n] ,

It	was	sturdy	protection	,
它	曾是	结实的	保护	,

它提供了坚固的保护。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] [tiːz] [frɒm; frəm]

for	on	a	cargo	of	one	hundred	thousand	pounds	of	assorted	teas	from
为了	在	一个	货物	的	一	百	千	磅	的	各种各样的	茶	从

['ɪndiə] [ɔː(r)] ['tʃaɪnə] ,

India	or	China	,
印度	或者	中国	,

一艘载有十万磅来自印度或中国的各种茶叶的货船，

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [wʊd] [peɪ] $27 , - ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪləm][skweə(r)] -

a	British	ship	would	pay	$27	,	800	into	the	custom	house	and	a	Salem	square	-
一个	英国	船	会	支付	$27	,	-	进入	这	风俗	房子	和	一个	塞勒姆	正方形	-

['rɪgə(r)] ['əʊnli] $10 , - .

rigger	only	$10	,	980	.
索具工	仅有的	$10	,	-	.

一艘英国船只需向海关缴纳 27,800 美元，而一艘塞勒姆方帆船只需缴纳 10,980 美元。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][də'rekt] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]

The	result	was	that	the	valuable	direct	trade	with	the	Far	East	was	absolutely
这	结果	曾是	那	这	有价值的	直接的	贸易	和	这	远的	东方	曾是	绝对地

[sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

secured	to	the	American	flag	.
安全	到	这	美国人	旗帜	.

结果是，与远东地区宝贵的直接贸易完全落入了美国的掌控之中。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ,

Not	content	with	this	,
不是	内容	和	这	,

但他并不满足于此，

['kɒŋgres] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tʌnɪdʒ] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['əʊnə(r)][tuː; tə]

Congress	decreed	a	system	of	tonnage	duties	which	permitted	the	native	owner	to
国会	颁布	一个	系统	的	吨位	职责	哪个	允许	这	本国的	所有者	到

[peɪ] [sɪks] [sents] [pə(r)] [tʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [leɪd] [daʊn] ['fɪfti] [sents] [æz; əz][æn; ən]

pay	six	cents	per	ton	on	his	vessel	while	the	foreigner	laid	down	fifty	cents	as	an
支付	六	分	每	吨	在	他的	血管	尽管	这	外国人	铺设	向下	五十	分	作为	一个

['entri] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tʌn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['meʒəd] ,

entry	fee	for	every	ton	his	ship	measured	,
入口	费用	为了	每一个	吨	他的	船	测量	,

国会颁布了一项吨位税制度，允许本地船主为其船只每吨缴纳六美分，而外国人则需为其船只每吨缴纳五十美分的入境费。

[ɔː(r)] ['θɜːti] [sents] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [æn; ən] [ə'merɪkən] - [bɪlt] ['ves(ə)l] .

or	thirty	cents	if	he	owned	an	American	-	built	vessel	.
或者	三十	分	如果	他	拥有	一个	美国人	-	建造	血管	.

如果他拥有一艘美国制造的船只，则只需支付 30 美分。

[ɪn] - ,

In	1794	,
在	-	,

1794年，

['kɒŋgres] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ɪts] ['mærɪnəz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

Congress	became	even	more	energetic	in	defense	of	its	mariners	and	increased	the
国会	成为	甚至	更多的	精力充沛	在	防御	的	它是	水手们	和	增加	这

['tærɪf] [reɪts] [ɒn] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪn] ['fɒrən] ['ves(ə)lz] .

tariff	rates	on	merchandise	in	foreign	vessels	.
关税	利率	在	商品	在	外国的	船只	.

国会更加积极地捍卫海员权益，提高了外国船只货物的关税税率。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːst][juˈnaɪtɪd] , ['dʒeləs] [ɒv; əv][ɪts] [raɪts] , [rɪ'zentf(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnəti] [lɒŋ]

A	nation	at	last	united	,	jealous	of	its	rights	,	resentful	of	indignities	long
一个	国家	在	最后的	团结的	,	嫉妒的	的	它是	权利	,	不满	的	侮辱	长的

['sʌfəd] ,

suffered	,
遭受	,

一个终于团结起来的国家，珍视自己的权利，愤恨长期遭受的屈辱，

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ɪts] ['ʃɪpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,

and	intelligently	alive	to	its	shipping	as	the	chief	bulwark	of	prosperity	,
和	聪明地	活	到	它是	船运	作为	这	首席	堡垒	的	繁荣	,

并且敏锐地意识到航运是其繁荣的主要支柱，

[strʌk] [bæk] [wɪð] ['piːsf(ə)l] ['wepənz] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [əd'vɑːntɪdʒ] .

struck	back	with	peaceful	weapons	and	gained	a	victory	of	incalculable	advantage	.
击	后退	和	和平	武器	和	获得	一个	胜利	的	不可估量	优势	.

以和平手段进行反击，取得了无法估量的胜利。

[ɪts] ['kɒŋgres] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ,

Its	Congress	,	no	longer	feeble	and	divided	,
它是	国会	,	不	更长	微弱	和	分割	,

其国会不再软弱分裂，

[leɪd] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['greɪtnəs] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['siːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

laid	the	foundations	for	American	greatness	upon	the	high	seas	which	was	to
铺设	这	基础	为了	美国人	伟大	之上	这	高的	海域	哪个	曾是	到

[ɪn'djʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sentʃəri] .

endure	for	more	than	a	half	century	.
忍受	为了	更多的	比	一个	一半	世纪	.

为美国在公海上的辉煌奠定了基础，这一辉煌持续了半个多世纪。

[wɔːz] , [em'bɑːgəuz] , [ænd; ənd] [ˌkɔnfɪs'keɪʃən] [maɪt] [ˌɪntə'rʌpt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sɪəriəsli]

Wars	,	embargoes	,	and	confiscations	might	interrupt	but	they	could	not	seriously
战争	,	禁运	,	和	没收	可能	打断	但	他们	可以	不是	严重地

[hɑːm] [ˌaɪ 'tiː] .

harm	it	.
伤害	它	.

战争、禁运和没收可能会造成干扰，但不会对其造成严重损害。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] - [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] ['ʃɪpɪŋ] ['redʒɪstəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɒrən]

In	the	three	years	after	1789	the	merchant	shipping	registered	for	the	foreign
在	这	三	年	后	-	这	商人	船运	挂号的	为了	这	外国的

[treɪd] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm] - ,

trade	increased	from	123	,
贸易	增加	从	-	,

1789 年之后的三年里，注册从事对外贸易的商船数量从 123 艘增加到 123 艘。

- [tʌnz] [tuː; tə] - , - [tʌnz] ,

893	tons	to	411	,	438	tons	,
-	吨	到	-	,	-	吨	,

893吨至411,438吨

['presɪdʒ, pri'seɪdʒ][ə; eɪ] [grəʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] .

presaging	a	growth	without	parallel	in	the	history	of	the	commercial	world	.
预兆	一个	生长	没有	平行线	在	这	历史	的	这	商业的	世界	.

预示着商业史上前所未有的增长。

['fɒrən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [pɔːts] ,

Foreign	ships	were	almost	entirely	driven	out	of	American	ports	,
外国的	船舶	是	几乎	完全	驱动	出去	的	美国人	端口	,

外国船只几乎全部被驱逐出美国港口。

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn][pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːts] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks][pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ɪk'spɔːts]

and	ninety	-	one	per	cent	of	imports	and	eighty	-	six	per	cent	of	exports
和	九十	-	一	每	中心	的	进口	和	八十	-	六	每	中心	的	出口

[wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [ɪn] ['ves(ə)lz] [bɪlt] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] .

were	conveyed	in	vessels	built	and	manned	by	Americans	.
是	传递	在	船只	建造	和	有人值守	经过	美国人	.

91%的进口货物和86%的出口货物由美国人建造和驾驶的船舶运输。

[bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres] [ˌɪntə'viːnd] , ['ɪŋglɪʃ] [mən] [hæd; həd] [kən'trəʊld] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv]

Before	Congress	intervened	,	English	merchantmen	had	controlled	three	-	fourths	of
前	国会	介入	,	英语	商船	有	受控	三	-	第四部分	的

['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [ˌəʊvə'siːz] .

our	commerce	overseas	.
我们的	商业	海外	.

在国会介入之前，英国商人控制了我们四分之三的海外贸易。

[wen] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] , [fɔ:t] [daʊn] ['sʌðən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

When	Thomas	Jefferson	,	as	Secretary	of	State	,	fought	down	Southern	opposition	to
什么时候	托马斯	杰斐逊	,	作为	秘书	的	状态	,	战斗	向下	南方	反对	到

[ə; eɪ] [rɪ'tæliətri] ['ʃɪpɪŋ] ['pɒləsi] ,

a	retaliatory	shipping	policy	,
一个	报复性	船运	政策	,

当托马斯·杰斐逊担任国务卿时，他镇压了南方对报复性航运政策的反对。

[hi:; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][faɪnd] [stɪl] [tru:] [ænd; ənd]

he	uttered	a	warning	which	his	countrymen	were	to	find	still	true	and
他	说出	一个	警告	哪个	他的	同胞们	是	到	寻找	仍然	真的	和

[æpt][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] :

apt	in	the	twentieth	century	:
易于	在	这	第二十	世纪	:

他发出的警告，他的同胞们在二十世纪仍然会发现是真实而恰当的：

" [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['si:mən] , ['aʊə(r)] [ʃɪps] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] , ['kɒnsɪkwəntli] ['aʊə(r)] [ʃɪp]

"	If	we	have	no	seamen	,	our	ships	will	be	useless	,	consequently	our	ship
"	如果	我们	有	不	海员	,	我们的	船舶	将要	是	无用	,	最后	我们的	船

['tɪmbə(r)] ,

timber	,
木材	,

“如果我们没有水手，我们的船只就无法使用，进而导致我们的造船木材也无法使用。”

['aɪən] , [ænd; ənd] [hemp] ; ['aʊə(r)] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] ;

iron	,	and	hemp	;	our	shipbuilding	will	be	at	an	end	;
铁	,	和	麻	;	我们的	造船	将要	是	在	一个	结尾	;

铁和麻；我们的造船业将就此终结；

[ʃɪp] ['kɑ:pintəz] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ; ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][nəʊ][kɔ:l][tu:; tə]

ship	carpenters	will	go	over	to	other	nations	;	our	young	men	have	no	call	to
船	木匠	将要	去	超过	到	其他	国家	;	我们的	年轻的	男人	有	不	称呼	到

[ðə; ði] [si:] ;

the	sea	;
这	海	;

造船工匠会去其他国家；我们的年轻人对航海没有兴趣；

['aʊə(r)] ['prɒdʌkts] , ['kærid] [ɪn] ['fɒrən] ['bɒtəms] ,

our	products	,	carried	in	foreign	bottoms	,
我们的	产品	,	携带	在	外国的	底部	,

我们的产品，由国外公司运输，

[wɪl] [bi:; bi] ['sædl] [wɪð] [wɔ:(r)] - [freɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] - - [ænd; ənd][ðə; ði]

will	be	saddled	with	war	-	freight	and	insurance	in	time	of	war	-	-	and	the
将要	是	鞍	和	战争	-	货运	和	保险	在	时间	的	战争	-	-	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)]['kæriə(r)]

history	of	the	last	hundred	years	shows	that	the	nation	which	is	our	carrier
历史	的	这	最后的	百	年	演出	那	这	国家	哪个	是	我们的	载体

[hæz; həz] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [pi:s] .

has	three	years	of	war	for	every	four	years	of	peace	.
有	三	年	的	战争	为了	每一个	四	年	的	和平	.

战时，我们将背负战争货物和保险的重担——而过去一百年的历史表明，作为我们承运国的国家，每四年和平时期就有三年战争。

" [ðə; ði] ['stedi] [grəʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɜ:tʃənt] [mə'ri:n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli] [wʌns]

"	The	steady	growth	of	an	American	merchant	marine	was	interrupted	only	once
"	这	稳定的	生长	的	一个	美国人	商人	海洋	曾是	中断	仅有的	一次

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dekeɪd] .

in	the	following	decade	.
在	这	下列的	十年	.

“在接下来的十年里，美国商船队的稳步发展只中断过一次。”

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [frɑːns] .

In	the	year	1793	war	broke	out	between	England	and	France	.
在	这	年	-	战争	打破	出去	之间	英格兰	和	法国	.

1793年，英国和法国之间爆发了战争。

[ə; eɪ] [dɪ'kriːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ['grɑːntɪd] ['njuːtrəl]

A	decree	of	the	National	Convention	of	the	French	Republic	granted	neutral
一个	法令	的	这	国家的	习俗	的	这	法语	共和国	的确	中性的

['ves(ə)lz] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [fluː] [ðə; ði] ['trɪkələ(r)] .

vessels	the	same	rights	as	those	which	flew	the	tricolor	.
船只	这	相同的	权利	作为	那些	哪个	飞翔	这	三色	.

法国国民公会的一项法令赋予中立国船只与悬挂三色旗的船只相同的权利。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌriː'əʊpənd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

This	privilege	reopened	a	rushing	trade	with	the	West	Indies	,
这	特权	重新开放	一个	匆忙	贸易	和	这	西方	印第斯	,

这项特权重新开启了与西印度群岛的快速贸易。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] [pɔːts] [tuː; tə] [mɑːtɪ'niːk] ,

and	hundreds	of	ships	hastened	from	American	ports	to	Martinique	,
和	数百	的	船舶	加快	从	美国人	端口	到	马提尼克岛	,

[ˌgwɑːdə'luːp] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['luːʃə] .

Guadeloupe	,	and	St	.	Lucia	.
瓜德罗普岛	,	和	英石	.	露西亚	.

数百艘船只从美国港口疾驰而去，驶往马提尼克岛、瓜德罗普岛和圣卢西亚岛。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [keɪm] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [treɪd] [wɪð]

Like	a	thunderbolt	came	the	tidings	that	England	refused	to	look	upon	this	trade	with
喜欢	一个	霹雳	来了	这	消息	那	英格兰	拒绝	到	看	之上	这	贸易	和

[ðə; ði] [frentʃ] ['kɒləniz] [æz; əz] ['njuːtrəl] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['krʊzər] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [tuː; tə]

the	French	colonies	as	neutral	and	that	her	cruisers	had	been	told	to
这	法语	殖民地	作为	中性的	和	那	她	巡洋舰	有	到过	讲述	到

[siːz] [ɔːl] ['ves(ə)lz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] - [bɔːn]

seize	all	vessels	engaged	in	it	and	to	search	them	for	English	-	born
抢占	全部	船只	已订婚的	在	它	和	到	搜索	他们	为了	英语	-	出生

['siːmən] .

seamen	.
海员	.

消息犹如晴天霹雳，英国拒绝将与法国殖民地的贸易视为中立，并已命令其巡洋舰扣押所有参与该贸易的船只，并搜查其中是否有英国出生的海员。

[ðɪs] ['ruːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːst] [wɪð] [sʌtʃ] ['bɑːbərəs] [sɪ'verəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

This	ruling	was	enforced	with	such	barbarous	severity	that	it	seemed	as	if	the
这	裁决	曾是	强制执行	和	这样的	野蛮	严重性	那	它	似乎	作为	如果	这

[wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [ɪn] [veɪn] .

War	for	Independence	had	been	fought	in	vain	.
战争	为了	独立	有	到过	战斗	在	徒劳	.

这项裁决的执行极其残酷，仿佛独立战争白打了一仗。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

Without	warning	,	unable	to	save	themselves	,
没有	警告	,	无法	到	节省	他们自己	,

毫无预警，无力自救，

[greɪt] [fliːts] [ɒv; əv] ['jæŋki] [mən] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [swept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

great	fleets	of	Yankee	merchantmen	were	literally	swept	from	the	waters	of
伟大的	舰队	的	扬基	商船	是	字面上地	扫荡	从	这	水	的

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

the	West	Indies	.
这	西方	印第斯	.

庞大的美国商船队被彻底从西印度群岛海域清除出去。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [juː'steɪʃəs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] .

At	St	.	Eustatius	one	hundred	and	thirty	of	them	were	condemned	.
在	英石	.	尤斯特歇斯岛	一	百	和	三十	的	他们	是	谴责	.

在圣尤斯特歇斯岛，其中一百三十人被判刑。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][æt; ət] [bə'mjuːdə] [kən'demd] [ɪ'lev(ə)n][mɔː(r)] .

The	judges	at	Bermuda	condemned	eleven	more	.
这	法官	在	百慕大	谴责	十一	更多的	.

百慕大的法官们判处了另外11人有罪。

[kruːz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]

Crews	and	passengers	were	flung	ashore	without	food	or	clothing	,	were
船员	和	乘客	是	扔	岸上	没有	食物	或者	衣服	,	是

[ə'bjuːzd] , [ɪn'sʌlt] ,

abused	,	insulted	,
受虐	,	受辱	,

船员和乘客被扔上岸，没有食物和衣服，还遭到虐待和侮辱。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪm'prest] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .

or	perhaps	impressed	in	British	privateers	.
或者	也许	印象深刻	在	英国	私掠船	.

或许是受到了英国私掠船的启发。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .

The	ships	were	lost	to	their	owners	.
这	船舶	是	丢失的	到	他们的	所有者	.

这些船只都已归还给船东。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'piːl] [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'dres] .

There	was	no	appeal	and	no	redress	.
那里	曾是	不	上诉	和	不	纠正	.

没有上诉的余地，也没有任何补救措施。

[æt; ət] [mɑːtɪ'niːk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [ænd; ənd] ['ɑːmi] ['kæptʃəd] [ˌes 'tiː] . [pjeə] [ɪn] ['februəri] , - .

At	Martinique	an	English	fleet	and	army	captured	St	.	Pierre	in	February	,	1794	.
在	马提尼克岛	一个	英语	舰队	和	军队	捕获	英石	.	皮埃尔	在	二月	,	-	.

1794 年 2 月，英国舰队和军队攻占了马提尼克岛的圣皮埃尔。

[faɪlz] [ɒv; əv] [mə'riːnz] [bɔːdɪd] ['evri] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kʌləz] ,

Files	of	marines	boarded	every	American	ship	in	the	harbor	,	tore	down	the	colors	,
文件	的	海军陆战队	登机	每一个	美国人	船	在	这	港口	,	撕裂	向下	这	颜色	,

大批海军陆战队员登上港口里的每一艘美国船只，扯下了船旗。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['siːmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [faʊl] [həʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [hʌlk]

and	flung	two	hundred	and	fifty	seamen	into	the	foul	holds	of	a	prison	hulk
和	扔	二	百	和	五十	海员	进入	这	犯规	持有	的	一个	监狱	绿巨人

.

:

.

并将 250 名水手扔进了肮脏的囚船船舱里。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] , [hɑːf] - [ded] [wɪð] [θɜːst] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [waɪl] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz] ,

There	they	were	kept	,	half	-	dead	with	thirst	and	hunger	while	their	vessels	,
那里	他们	是	保留	,	一半	-	死的	和	口渴	和	饥饿	尽管	他们的	船只	,

[ʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] ,

uncared	for	,
无人关心	为了	,

他们被关在那里，饥渴难耐，奄奄一息，而他们的船只却无人照管。

[hæd; həd] ['strændɪd] [ɔː(r)] [sʌŋk] [æt; ət][ðeə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

had	stranded	or	sunk	at	their	moorings	.
有	搁浅	或者	沉没	在	他们的	系泊	.

搁浅或沉没在泊位上。

[skɔːz] [ɒv; əv] [ˈautreidʒ] [æz; əz] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒfɪs]

Scores	of	outrages	as	abominable	as	this	were	on	record	in	the	office
得分	的	暴行	作为	可恶	作为	这	是	在	记录	在	这	办公室

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .

of	the	Secretary	of	State	.
的	这	秘书	的	状态	.

像这样令人发指的暴行在国务卿办公室的记录中不胜枚举。

[ˈʃɪpmɑːstə] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

Shipmasters	were	afraid	to	sail	to	the	southward	and	,	for	lack	of
船长	是	害怕的	到	帆	到	这	向南	和	,	为了	缺少	的

[ðiːz] [ˈmɑːrkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [draɪd] [ˌsiː əʊ ˈdiː] ,

these	markets	for	dried	cod	,
这些	市场	为了	干燥	鳕鱼	,

船长们不敢向南航行，而且由于这些地区缺乏干鳕鱼市场，

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈskuːnə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɑːblhed] [wɜː(r); wə(r)] [ˈaɪd(ə)l] .

the	fishing	schooners	of	Marblehead	were	idle	.
这	钓鱼	双桅帆船	的	马布尔黑德	是	闲置的	.

马布尔黑德的渔船都闲置着。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɔː(r)] [wɪð] [ˈɪŋgləənd] [siːmd] [ˈɪmɪnənt] .

For	a	time	a	second	war	with	England	seemed	imminent	.
为了	一个	时间	一个	第二	战争	和	英格兰	似乎	迫在眉睫	.

一度，与英国的第二次战争似乎迫在眉睫。

[æn; ən] [əˈlɑːmd] [ˈkɒŋgres] [pɑːst] [lɔːz] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈneɪvi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈfɔːtɪfaɪ] [ðə; ði] [məʊst]

An	alarmed	Congress	passed	laws	to	create	a	navy	and	to	fortify	the	most
一个	惊慌	国会	通过了	法律	到	创造	一个	海军	和	到	强化	这	最多

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈmerɪkən] [ˈhɑːbəz] .

important	American	harbors	.
重要的	美国人	港口	.

震惊的国会通过了法律，旨在建立海军并加固美国最重要的港口。

[ˈprezɪdənt] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˌrekəˈmendɪd] [æn; ən] [ɪmˈbɑːgəʊ] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [deɪz] ,

President	Washington	recommended	an	embargo	of	thirty	days	,
总统	华盛顿	受到推崇的	一个	禁运	的	三十	天	,

华盛顿总统建议实施为期三十天的禁运。

[wɪtʃ] [ˈkɒŋgres] [ˈprɒmptli] [ˈvəʊtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈstendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [mɔː(r)] .

which	Congress	promptly	voted	and	then	extended	for	thirty	more	.
哪个	国会	及时	投票	和	然后	扩展	为了	三十	更多的	.

国会随即投票通过，并又延长了三十年。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈmeʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈstrɪktli] [ɪnˈfɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmærɪnəz] [ðəmˈselvz] .

It	was	a	popular	measure	and	strictly	enforced	by	the	mariners	themselves	.
它	曾是	一个	受欢迎的	措施	和	严格	强制执行	经过	这	水手们	他们自己	.

这项措施广受欢迎，并受到水手们的严格执行。

[ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] [snoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeləwer] [ˈrɪvə(r)] [met]

The	mates	and	captains	of	the	brigs	and	snows	in	the	Delaware	River	met
这	伙伴们	和	队长	的	这	布里格斯	和	雪	在	这	特拉华州	河	遇见

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ten] [deɪz] ,

and	resolved	not	to	go	to	sea	for	another	ten	days	,
和	已解决	不是	到	去	到	海	为了	其他	十	天	,

特拉华河上的双桅帆船和雪橇船的大副和船长们开会决定，未来十天内不再出海。

[ˈsweərɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [ˈaɪd(ə)l] [ˈsuːnə(r)] [ðæn; ðən] [fiːd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɔbəz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] .

swearing	to	lie	idle	sooner	than	feed	the	British	robbers	in	the	West	Indies	.
咒骂	到	说谎	闲置的	很快	比	喂养	这	英国	强盗	在	这	西方	印第斯	.

宁愿无所事事也不愿给西印度群岛的英国强盗提供食物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ðæt] [ˈwɒʃɪŋtən] [siːzd] [ðə; ði][wʌn]

It	was	in	the	midst	of	these	demonstrations	that	Washington	seized	the	one
它	曾是	在	这	中间	的	这些	示威游行	那	华盛顿	查获	这	一

[həʊp] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

hope	of	peace	and	recommended	a	special	mission	to	England	.
希望	的	和平	和	受到推崇的	一个	特别的	使命	到	英格兰	.

正是在这些示威游行中，华盛顿抓住了和平的唯一希望，建议向英国派遣特别使团。

[ðə; ði] [ˈtriːti] [nɪˈgəʊʃieɪtid] [baɪ][dʒɒn][dʒeɪ][ɪn] - [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv]

The	treaty	negotiated	by	John	Jay	in	1794	was	received	with	an	outburst	of
这	条约	协商	经过	约翰	杰伊	在	-	曾是	已收到	和	一个	爆发	的

[ˈpɒpjələ(r)][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

popular	indignation	.
受欢迎的	愤慨	.

约翰·杰伊于 1794 年谈判达成的条约引起了民众的强烈愤慨。

[dʒeɪ][wɒz; wəz] [dæmd] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] [bɜːnd] [hɪm][ɪn]

Jay	was	damned	as	a	traitor	,	while	the	sailors	of	Portsmouth	burned	him	in
杰伊	曾是	该死的	作为	一个	叛徒	,	尽管	这	水手们	的	朴茨茅斯	烧伤	他	在

['efɪdʒi] .

effigy	.
人偶	.

杰伊被斥为叛徒，朴茨茅斯的水手们焚烧了他的肖像。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈnɒkʃəs] ['triːti] ,

By	way	of	an	answer	to	the	terms	of	the	obnoxious	treaty	,
经过	方式	的	一个	回答	到	这	条款	的	这	令人讨厌的	条约	,

为了回应这项令人憎恶的条约条款，

[ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [mɒb][ɪn] ['bɒstən] [ɹ'eɪdɪd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ['spiːdwel] ,

a	seafaring	mob	in	Boston	raided	and	burned	the	British	privateer	Speedwell	,
一个	航海	暴民	在	波士顿	突袭	和	烧伤	这	英国	私掠船	速生草	,

波士顿的一群水手暴徒袭击并焚毁了英国私掠船“斯皮德威尔”号。

[wɪtʃ] [hæd; həd][pʊt]['ɪntuː] [ðæt] [pɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd]

which	had	put	into	that	port	as	a	merchantman	with	her	guns	and
哪个	有	放	进入	那	港口	作为	一个	商船	和	她	枪支	和

[mjuːˈnɪʃnz] ['hɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [west] ['ɪndiə] [prə'djuːs] .

munitions	hidden	beneath	a	cargo	of	West	India	produce	.
弹药	隐	下面	一个	货物	的	西方	印度	生产	.

它以商船的身份驶入该港口，船上的枪支弹药隐藏在西印度群岛的货物下面。

[ðə; ði][məʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɪz] [ðæt]

The	most	that	can	be	said	of	the	commercial	provisions	of	the	treaty	is	that
这	最多	那	能	是	说	的	这	商业的	条款	的	这	条约	是	那

[ðeɪ] ['əʊpənd] [də'rekt] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kəm'pliːt]

they	opened	direct	trade	with	the	East	Indies	but	at	the	price	of	complete
他们	打开	直接的	贸易	和	这	东方	印第斯	但	在	这	价格	的	完全的

['friːdəm] [ɒv; əv] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] [pɔːts] .

freedom	of	trade	for	British	shipping	in	American	ports	.
自由	的	贸易	为了	英国	船运	在	美国人	端口	.

该条约的商业条款最多只能说是开启了与东印度群岛的直接贸易，但代价是英国船只在美国港口的完全贸易自由。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [tuː] ,

It	must	be	said	,	too	,
它	必须	是	说	,	也	,

还必须指出的是，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['triːti] [feɪld] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][gɹ'eɪvəst] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] - - [ðə; ði]
that **although** **the** **treaty** **failed** **to** **clear** **away** **the** **gravest** **cause** **of** **hostility** **-** **-** **the**
那 虽然 这 条约 失败的 到 清除 离开 这 最严重的 原因 的 敌意 - - 这
[raɪt] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɪm'presmənt] - - [jet] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði]['æktʃuəl] [dæʃ]
right **of** **search** **and** **impressment** **-** **-** **yet** **it** **served** **to** **postpone** **the** **actual** **dash**
正确的 的 搜索 和 征用 - - 然而 它 服务 到 推迟 这 实际的 短跑
,
,
,

虽然该条约未能消除敌对行动的最严重根源——搜查和强征权——但它确实推迟了实际的冲突爆发。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [fɔːs] [ə'merɪkən] ['ʃɪpɪŋ] ['splendɪdli]
and **during** **the** **years** **in** **which** **it** **was** **in** **force** **American** **shipping** **splendidly**
和 期间 这 年 在 哪个 它 曾是 在 力量 美国人 船运 精彩地
['prɔspə] ,
prospered **,**
繁荣昌盛 ,

在该法案生效期间，美国航运业蓬勃发展。

[friːd] [ɒv; əv][məʊst] ['ɜːksəm] ['hændikæps] .
freed **of** **most** **irksome** **handicaps** **.**
自由 的 最多 烦人的 障碍 .

摆脱了大多数恼人的障碍。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪð] [frɑːns] [hæd; həd] [biːn] ['bruːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
The **quarrel** **with** **France** **had** **been** **brewing** **at** **the** **same** **time** **and** **for**
这 争吵 和 法国 有 到过 酿造 在 这 相同的 时间 和 为了
['sɪmələ(r)] ['riːz(ə)nz] .
similar **reasons** **.**
相似的 原因 .

与法国的争端也同时酝酿，原因也类似。

['njuːtrəl] [treɪd] [wɪð] ['ɪŋgləɳd] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn] ,
Neutral **trade** **with** **England** **was** **under** **the** **ban** **,**
中性的 贸易 和 英格兰 曾是 在下面 这 禁止 ,

与英国的中立贸易被禁止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] ['ʃɪpmɑːstə] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [seɪld]
and **the** **Yankee** **shipmaster** **was** **in** **danger** **of** **losing** **his** **vessel** **if** **he** **sailed**
和 这 扬基 船长 曾是 在 危险 的 输 他的 血管 如果 他 航行
[tuː; tə][ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .
to **or** **from** **a** **port** **under** **the** **British** **flag** **.**
到 或者 从 一个 港口 在下面 这 英国 旗帜 .

如果美国船长驶入或驶出悬挂英国国旗的港口，他就有失去船只的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
It **was** **out** **of** **the** **frying** **-** **pan** **into** **the** **fire** **,**
它 曾是 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 ,

真是刚出狼窝又入狼窝。

[ænd; ənd] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ['welkəm] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə][gəʊ] [mə'rɔːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk]
and **French** **privateers** **welcomed** **the** **excuse** **to** **go** **marauding** **in** **the** **Atlantic**
和 法语 私掠船 欢迎 这 原谅 到 去 劫掠 在 这 大西洋
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] .
and **the** **Caribbean** **.**
和 这 加勒比海 .

法国私掠船船长们欣然接受了这个借口，前往大西洋和加勒比海地区劫掠。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ðiːz] ['griːdi] ['kʌtˌθrəʊt] [ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnt]

What	it	meant	to	fight	off	these	greedy	cutthroats	is	told	in	a	newspaper	account
什么	它	意思是	到	斗争	离开	这些	贪婪的	杀人狂	是	讲述	在	一个	报纸	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɪtʃəd] ['wiːtˌlænd] ,

of	the	engagement	of	Captain	Richard	Wheatland	,
的	这	订婚	的	队长	理查德	惠特兰	,

报纸上刊登了理查德·惠特兰上尉参战的报道，讲述了与这些贪婪的恶棍作战的艰辛历程。

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊmwəd] [baʊnd] [tuː; tə]['seɪləm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] - .

who	was	homeward	bound	to	Salem	in	the	ship	Perseverance	in	1799	.
WHO	曾是	回家	边界	到	塞勒姆	在	这	船	毅力	在	-	.

1799 年，他乘坐“毅力号”轮船返回塞勒姆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [streɪts] [ɒv; əv][bə'hɑːməz] [wen] [ə; eɪ][fɑːst] ['skuːnə(r)] [keɪm] [ʌp] [ə'stɜːn] ,

He	was	in	the	Old	Straits	of	Bahama	when	a	fast	schooner	came	up	astern	,
他	曾是	在	这	老的	海峡	的	巴哈马	什么时候	一个	快速地	大篷车	来了	向上	倒车	,

当时他正在巴哈马老海峡航行，这时一艘快速帆船从船尾驶来。

['ʃəʊɪŋ] ['spæniʃ] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pres] [ɒv; əv]['kænvəs] .

showing	Spanish	colors	and	carrying	a	tremendous	press	of	canvas	.
显示	西班牙语	颜色	和	携带	一个	巨大的	按	的	帆布	.

展现西班牙色彩，并承载着巨大的画布压力。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['kæptɪn] ['wiːtˌlænd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)z] :

Unable	to	run	away	from	her	,	Captain	Wheatland	reported	to	his	owners	:
无法	到	跑步	离开	从	她	,	队长	惠特兰	据报道	到	他的	所有者	:

逃不出她的手掌心，惠特兰船长向他的主人汇报说：

" [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] ['stɪərɪŋ] [seɪlz] , [wɔː(r)] [ʃɪp] , [hɔːl] [ʌp]['aʊə(r)] ['kɔːsɪz] ,

"	We	took	in	steering	sails	,	wore	ship	,	hauled	up	our	courses	,
"	我们	采取	在	转向	帆	,	穿着	船	,	拖拽	向上	我们的	课程	,

“我们收起舵帆，穿上船服，升起航向，

[paɪpt] [ɔːl][hændz][tuː; tə] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

piped	all	hands	to	quarters	and	prepared	for	action	.
管道	全部	双手	到	四分之一	和	准备	为了	行动	.

号召全体人员集合，准备战斗。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɪn][seɪl] ,

The	schooner	immediately	took	in	sail	,
这	大篷车	立即地	采取	在	帆	,

双桅帆船立即扬帆起航。

['hɔɪstɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['juːniən][flæg][ænd; ənd] [pɑːst] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [liː] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

hoisted	an	English	Union	flag	and	passed	under	our	lee	at	a	considerable
吊起	一个	英语	联盟	旗帜	和	通过了	在下面	我们的	李	在	一个	大量

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

升起了英国国旗，从我们背风面远处飞过。

[wiː; wi][wɔː(r)] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ]

We	wore	ship	,	she	did	the	same	,	and	we	passed	each	other	within	half	a
我们	穿着	船	,	她	做过	这	相同的	,	和	我们	通过了	每个	其他	之内	一半	一个

['mʌskɪt] .

musket	.
滑膛枪	.

我们穿着船服，她也穿着船服，我们在半支火枪的距离内擦肩而过。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [heild] [ˌjuː 'es][ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [bəʊt] ['hɔɪstɪd] [aʊt] [ænd; ənd]

A	fellow	hailed	us	in	broken	English	and	ordered	the	boat	hoisted	out	and
一个	同伴	赞誉	我们	在	破碎的	英语	和	订购	这	船	吊起	出去	和

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] ,

the	captain	to	come	aboard	,
这	队长	到	来	船上	,

一个男人用蹩脚的英语向我们打招呼，命令把船吊出来，让船长上船。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] .

which	he	refused	.
哪个	他	拒绝	.

他拒绝了。

[hiː; hi] [ə'gen] ['ɔːdəd] ['aʊə(r)] [bəʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɪð] [ə; eɪ] ['menəs] [ðæt] [ɪn]

He	again	ordered	our	boat	out	and	enforced	his	orders	with	a	menace	that	in
他	再次	订购	我们的	船	出去	和	强制执行	他的	订单	和	一个	威胁	那	在

[keɪs] [ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [ˌjuː 'es] ,

case	of	refusal	he	would	sink	us	,
案件	的	拒绝	他	会	下沉	我们	,

他再次命令我们把船开走，并威胁说如果我们不服从，他就把我们的船击沉。

['juːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪnfəməs] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]

using	at	the	same	time	the	vilest	and	most	infamous	language	it	is	possible
使用	在	这	相同的	时间	这	最卑鄙的	和	最多	臭名昭著的	语言	它	是	可能的

[tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] . . . .

to	conceive	of	.	.	.	.
到	构想	的	.	.	.	.

同时使用了你能想象到的最卑鄙、最臭名昭著的语言……

[wiː; wi] [hɔːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [pɔː] [ə; eɪ] [həʊl] ['brɔːdsaɪd]

We	hauled	the	ship	to	wind	and	as	he	passed	poured	a	whole	broadside
我们	拖拽	这	船	到	风	和	作为	他	通过了	倾倒	一个	所有的	舷侧

['ɪntuː] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .

into	him	with	great	success	.
进入	他	和	伟大的	成功	.

我们把船驶向逆风方向，当他经过时，我们向他倾泻了一整轮舷炮，取得了巨大的成功。

['seɪlɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] , [hiː; hi] [reɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] [ə'hed] , [tækt] [ænd; ənd] [ə'gen] [pɑːst]

Sailing	faster	than	we	,	he	ranged	considerably	ahead	,	tacked	and	again	passed
帆船	快点	比	我们	,	他	范围	相当	前方	,	已钉住	和	再次	通过了

,

,

,

他航行速度比我们快，远远领先于我们，然后转向再次超过我们。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ,

giving	us	a	broadside	and	furious	discharge	of	musketry	,
给予	我们	一个	舷侧	和	狂怒	释放	的	火枪	,

给我们来了一场猛烈的扫射和疯狂的枪林弹雨，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

which	he	kept	up	incessantly	until	the	latter	part	of	the	engagement	.
哪个	他	保留	向上	不已	直到	这	后者	部分	的	这	订婚	.

他一直坚持不懈，直到订婚的后期。

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [bɔ:lz] [ri:tʃt] [ˌju: 'es][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [ʃɒt] ['aɪðə(r)] [fel] [ʃɔ:t]

His	musket	balls	reached	us	in	every	direction	but	his	large	shot	either	fell	short
他的	滑膛枪	球	达到	我们	在	每一个	方向	但	他的	大的	射击	任何一个	跌倒	短的

[ɔ:(r)] [went] [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es] [waɪl] ['aʊə(r)] [gʌnz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [raʊnd] [ʃɒt] [ænd; ənd][skweə(r)]

or	went	considerably	over	us	while	our	guns	loaded	with	round	shot	and	square
或者	去	相当	超过	我们	尽管	我们的	枪支	已加载	和	圆形的	射击	和	正方形

[bɑ:rz][ɒv; əv]['aɪən][wɜ:(r); wə(r)] [plaɪ] [səʊ] ['brɪskli] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt]

bars	of	iron	were	plied	so	briskly	and	directed	with	such	good	judgment	that
酒吧	的	铁	是	合拢	所以	轻快地	和	指导	和	这样的	好的	判断	那

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [wi:; wi] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [ænd; ənd] ['fɔ:rˌtɑ:pˌseɪl]

before	he	got	out	of	range	we	had	cut	his	mainsail	and	foretopsail
前	他	得到	出去	的	范围	我们	有	切	他的	主帆	和	前顶帆

[ɔ:l] [tu:; tə][rægz][ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [deks] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [wen] [hi:; hi][bɔ:(r)] [ə'weɪ]

all	to	rags	and	cleared	his	decks	so	effectively	that	when	he	bore	away
全部	到	破布	和	已清除	他的	甲板	所以	有效地	那	什么时候	他	钻孔	离开

[frɒm; frəm][ˌju: 'es][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] [ten] [men] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

from	us	there	were	scarcely	ten	men	to	be	seen	.
从	我们	那里	是	几乎	十	男人	到	是	已见	.

他的火枪子弹四面八方射来，但他的大炮要么射偏了，要么远远地飞过了我们。而我们装填圆弹和方铁条的大炮射击得如此迅速，瞄准得如此精准，以至于在他离开射程之前，我们已经把他的主帆和前顶帆全部撕成了碎片，并有效地清空了他的甲板，以至于当他驶离我们时，几乎看不到十个人了。

[hi:; hi] [ðen] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'pʌblɪk]

He	then	struck	his	English	flag	and	hoisted	the	flag	of	The	Terrible	Republic
他	然后	击	他的	英语	旗帜	和	吊起	这	旗帜	的	这	糟糕的	共和国

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][seɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

and	made	off	with	all	the	sail	he	could	carry	,
和	制成	离开	和	全部	这	帆	他	可以	携带	,

然后他降下英国国旗，升起“可怕共和国”的旗帜，带着所有能带走的帆逃走了。

[mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [æt; ət] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][frə'tɜ:n(ə)l]

much	disappointed	,	no	doubt	,	at	not	being	able	to	give	us	a	fraternal
很多	失望的	,	不	怀疑	,	在	不是	存在	有能力的	到	给	我们	一个	兄弟

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

毫无疑问，他很失望没能给我们一个兄弟般的拥抱。

[wi:; wi] [fi:l] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][rɪd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪnfəməs] [pests] [ɒv; əv]

We	feel	confidence	that	we	have	rid	the	world	of	some	infamous	pests	of
我们	感觉	信心	那	我们	有	摆脱	这	世界	的	一些	臭名昭著的	害虫	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

我们有信心，我们已经清除了世界上一些臭名昭著的社会害虫。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['æktɪv] [hɑ:'stɪlətiz] [wɪð] [frɑ:ns] ,

"	By	this	time	,	the	United	States	was	engaged	in	active	hostilities	with	France	,
"	经过	这	时间	,	这	团结的	各州	曾是	已订婚的	在	积极的	敌对行动	和	法国	,

“此时，美国正与法国进行激烈的战争。”

[ɔ:l'ðəʊ] [wɔ:(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [dɪ'kleəd] .

although	war	had	not	been	declared	.
虽然	战争	有	不是	到过	声明	.

虽然尚未宣战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老商船队(The Old Merchant Marine)
第4/6页

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'dignəti] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃnz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði]
The **news** **of** **the** **indignities** **which** **American** **commissions** **had** **suffered** **at** **the**
这 消息 的 这 侮辱 哪个 美国人 佣金 有 遭受 在 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [də'rektəri] [hæd; həd] [stɜ:d] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][wɔ:(r)] [pɪtʃ] .
hands **of** **the** **French** **Directory** **had** **stirred** **the** **people** **to** **war** **pitch** **.**
双手 的 这 法语 目录 有 搅拌 这 人们 到 战争 沥青 .

美国代表团在法国督政府手中遭受侮辱的消息激起了民众的斗志，使他们怒火中烧。

[strɒŋ] ['meʒəz] [fɔ:(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] , [wɪtʃ] [stɒpt] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv]
Strong **measures** **for** **national** **defense** **were** **taken** **,** **which** **stopped** **little** **short** **of**
强的 措施 为了 国家的 防御 是 已采取 , 哪个 停止 小的 短的 的
[wɔ:(r)] .
war **.**
战争 .

采取了强有力的国防措施，几乎等同于战争。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ræli] [tu:; tə][ðə; ði]['sləʊgən] , " [m'ɪliənz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [sent]
The **country** **rallied** **to** **the** **slogan** **,** **"** **Millions** **for** **defense** **but** **not** **one** **cent**
这 国家 集结 到 这 口号 , " 百万 为了 防御 但 不是 一 中心
[fɔ:(r); fə(r)] ['trɪbju:t] ,
for **tribute** **,**
为了 贡 ,

全国上下高呼口号："国防要花几百万美元，但贡金一分钱也不给。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:pɔ:t] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [fʌndz] [tu:; tə] [bɪld]
" **and** **the** **merchants** **of** **the** **seaports** **hastened** **to** **subscribe** **funds** **to** **build**
" 和 这 商人 的 这 海港 加快 到 订阅 资金 到 建造
['frɪgəts] [tu:; tə][bi:; bi] [ləun] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
frigates **to** **be** **loaned** **to** **the** **Government** **.**
护卫舰 到 是 借出的 到 这 政府 .

于是，海港的商人们纷纷捐款建造护卫舰，准备借给政府使用。

['seɪləm] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['esɪks] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [si:] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ki:l] [wɒz; wəz]
Salem **launched** **the** **famous** **Essex** **,** **ready** **for** **sea** **six** **months** **after** **the** **keel** **was**
塞勒姆 发射 这 著名的 埃塞克斯 , 准备好 为了 海 六 几个月 后 这 龙骨 曾是
[leɪd] ,
laid **,**
铺设 ,

塞勒姆下水了著名的埃塞克斯号，该船在铺设龙骨六个月后即可出海。

[æt; ət][ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] $75 , - .
at **a** **cost** **of** **$75** **,** **000** **.**
在 一个 成本 的 $75 , - .

耗资 75,000 美元。

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['fɔ:məʊst] ['mɜ:rtʃənt] , [ɪ'laɪəs] - ['dɑ:bi] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [greɪ] ,
Her **two** **foremost** **merchants** **,** **Elias** **Hasket** **Derby** **and** **William** **Gray** **,**
她 二 首先 商人 , 埃利亚斯 - 德比 和 威廉 灰色的 ,

她最重要的两位商人，伊莱亚斯·哈斯克特·德比和威廉·格雷，

[led] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [i:tʃ] .
led **the** **list** **with** **ten** **thousand** **dollars** **each** **.**
引领 这 列表 和 十 千 美元 每个 .

榜单前列的选手都获得了1万美元的奖金。

[ðə; ði] [kɔːl] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['bɪldə(r)] , ['iːnəs] [brɪgz] , [rɪŋz] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'fekt] :

The	call	sent	out	by	the	master	builder	,	Enos	Briggs	,	rings	with	thrilling	effect	:
这	称呼	发送	出去	经过	这	掌握	建筑商	,	埃诺斯	布里格斯	,	戒指	和	惊险	影响	:

建筑大师伊诺斯·布里格斯发出的号召，产生了令人振奋的效果：

" [tuː; tə] [sʌnz] [ɒv; əv] ['friːdəm] !

"	To	Sons	of	Freedom	!
"	到	儿子们	的	自由	!

“致自由之子们！”

[ɔːl] [truː] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] !

All	true	lovers	of	Liberty	of	your	Country	!
全部	真的	恋人	的	自由	的	你的	国家	!

所有真正热爱祖国自由的人们！

[step] [fɔːθ] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['frɪgət] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [frentʃ]

Step	forth	and	give	your	assistance	in	building	the	frigate	to	oppose	French
步	前进	和	给	你的	协助	在	建筑	这	护卫舰	到	反对	法语

['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['paɪrəsi] .

insolence	and	piracy	.
傲慢	和	海盗行为	.

请站出来，协助建造护卫舰，以对抗法国的傲慢和海盗行为。

[let] ['evri] [mæn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [əʊk] [triː] [biː; bi] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːməʊst] [ɪn]

Let	every	man	in	possession	of	a	white	oak	tree	be	ambitious	to	be	foremost	in
让	每一个	男人	在	拥有	的	一个	白色的	橡木	树	是	雄心勃勃	到	是	首先	在

['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [tuː; tə] ['seɪləm] [weə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

hurrying	down	the	timber	to	Salem	where	the	noble	structure	is	to	be
匆忙	向下	这	木材	到	塞勒姆	在哪里	这	高贵	结构	是	到	是

['fæbrɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

fabricated	to	maintain	your	rights	upon	the	seas	and	make	the	name	of
制造	到	维持	你的	权利	之上	这	海域	和	制作	这	姓名	的

[ə'merɪkə] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

America	respected	among	the	nations	of	the	world	.
美国	受人尊敬	之中	这	国家	的	这	世界	.

凡拥有白橡树的人，都应当雄心勃勃地率先将木材运往塞勒姆，在那里建造宏伟的建筑，以维护你们在海上的权利，并使美国的名字在世界各国中受到尊重。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪst] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

Your	largest	and	longest	trees	are	wanted	,	and	the	arms	of	them
你的	最大	和	最长	树木	是	通缉	,	和	这	武器	的	他们

[fɔː(r); fə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['tɪmbə(r)] .

for	knees	and	rising	timber	.
为了	膝盖	和	上升	木材	.

我们需要你们最大最长的树木，以及它们的枝干，用作膝骨和上层木材。

[fɔː(r)] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiːl] [wɪtʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪl] ['meʒə(r)] - [fiːt] [ɪn]

Four	trees	are	wanted	for	the	keel	which	altogether	will	measure	146	feet	in
四	树木	是	通缉	为了	这	龙骨	哪个	共	将要	措施	-	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

船体龙骨需要四棵树，总长度为146英尺。

[ænd; ənd] [hjuː] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] .

and	hew	sixteen	inches	square	.
和	槎	十六	英寸	正方形	.

并砍出一个16英寸见方的正方形。

" [ðɪs] ['hænsəm] ['frɪgət] ['praɪvətli] [bɪlt] [baɪ] ['peitriəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪ'lu:mɪneɪts] [ðə; ði]

"	This	handsome	frigate	privately	built	by	patriots	of	the	republic	illuminates	the
"	这	英俊的	护卫舰	私下	建造	经过	爱国者	的	这	共和国	照亮	这

['kəʊstwaɪz] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] .

coastwise	spirit	and	conditions	of	her	time	.
沿海岸线	精神	和	状况	的	她	时间	.

“这艘由共和国爱国者私下建造的漂亮的护卫舰，展现了她那个时代的沿海精神和状况。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪləm] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ki:l] [tu:; tə] [trʌk] .

She	was	a	Salem	ship	from	keel	to	truck	.
她	曾是	一个	塞勒姆	船	从	龙骨	到	卡车	.

她从龙骨到船尾都是一艘塞勒姆船厂的船。

['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] - , [ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

Captain	Jonathan	Haraden	,	the	finest	privateersman	of	the	Revolution	,
队长	乔纳森	-	,	这	最好的	私掠船	的	这	革命	,

乔纳森·哈拉登船长，美国独立战争中最优秀的私掠船船长

[meɪd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪnmɑ:st][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rəʊpwɔ:k] [ɪn] [braʊn] [stri:t] .

made	the	rigging	for	the	mainmast	at	his	ropewalk	in	Brown	Street	.
制成	这	索具	为了	这	主桅杆	在	他的	绳索步道	在	棕色的	街道	.

他在布朗街的绳索作坊里制作了主桅的索具。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['vɪnsnt] ['fɪtɪd] [aʊt][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [ænd; ənd] ['tɒməs] [brɪgz] [ðə; ði] ['mɪzənmɑ:st] [ɪn]

Joseph	Vincent	fitted	out	the	foremast	and	Thomas	Briggs	the	mizzenmast	in
约瑟夫	文森特	适配	出去	这	前桅	和	托马斯	布里格斯	这	后桅	在

[ðeə(r)] [lɒfts] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .

their	lofts	at	the	foot	of	the	Common	.
他们的	阁楼	在	这	脚	的	这	常见的	.

约瑟夫·文森特在公共用地脚下的阁楼里安装了前桅，托马斯·布里格斯安装了后桅。

[wen] [ðə; ði][hju:dʒ] [hemp] ['keɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frɪgət] ,

When	the	huge	hemp	cables	were	ready	for	the	frigate	,
什么时候	这	巨大的	麻	电缆	是	准备好	为了	这	护卫舰	,

当为护卫舰准备的大型麻绳就绪时，

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:d] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [pə'reɪd] [led][baɪ]

the	workmen	carried	them	to	the	shipyard	on	their	shoulders	,	the	parade	led	by
这	工人	携带	他们	到	这	船厂	在	他们的	肩膀	,	这	游行	引领	经过

[faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] .

fife	and	drum	.
法夫郡	和	鼓	.

工人们将它们扛在肩上，抬到造船厂，游行队伍由笛鼓乐队开路。

[hɜ:(r); hə(r)] [seɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [frɒm; frəm] [dʌk] ['wəʊv(ə)n][ɪn]['dænjəl] [rʌsts] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn] [brɔ:d]

Her	sails	were	cut	from	duck	woven	in	Daniel	Rust's	factory	in	Broad
她	帆	是	切	从	鸭子	编织	在	丹尼尔	锈迹	工厂	在	广阔

[stri:t] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['aɪən] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [fɔ:dʒd] [baɪ]['seɪləm] .

Street	and	her	iron	work	was	forged	by	Salem	shipsmiths	.
街道	和	她	铁	工作	曾是	锻造	经过	塞勒姆	造船匠	.

她的帆是用丹尼尔·拉斯特在布罗德街的工厂里织造的帆布裁剪而成的，她的铁制品是由塞勒姆的造船匠锻造的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɪtʃəd] ['dɑ:bi] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]

It	was	not	surprising	that	Captain	Richard	Derby	was	chosen	to	command	the
它	曾是	不是	奇怪	那	队长	理查德	德比	曾是	选定	到	命令	这

['esɪks] ,

Essex	,
埃塞克斯	,

理查德·德比上校被选中指挥埃塞克斯号，这并不令人意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪld] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn]

but	he	was	abroad	in	a	ship	of	his	own	and	she	sailed	under	Captain
但	他	曾是	国外	在	一个	船	的	他的	自己的	和	她	航行	在下面	队长

['edwəd] ['prɛbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

Edward	Preble	of	the	Navy	.
爱德华	普雷布尔	的	这	海军	.

但他当时在国外，乘坐的是他自己的船，而她则在海军上校爱德华·普雷布尔的指挥下航行。

[ðə; ði][wɔː(r)] [klaʊd] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['ɑːgəsi] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] [wɔːvz] [ænd; ənd]

The	war	cloud	passed	and	the	merchant	argosies	overflowed	the	wharves	and
这	战争	云	通过了	和	这	商人	商船	溢出	这	码头	和

['heɪvnz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

havens	of	New	England	,
避难所	的	新的	英格兰	,

战争的阴云散去，商船挤满了新英格兰的码头和港口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn] [bluː] ['wɔːtə(r)] .

which	had	ceased	to	monopolize	the	business	on	blue	water	.
哪个	有	停止	到	独占	这	商业	在	蓝色的	水	.

它不再垄断蓝水业务。

[njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['siːpɔːt] [wɪð] [lɒŋ] [ræŋks][ɒv; əv] [haɪ] - [stiːv] ['bəʊsprɪt]

New	York	had	become	a	seaport	with	long	ranks	of	high	-	steeved	bowsprits
新的	约克	有	变得	一个	海港	和	长的	排名	的	高的	-	斯蒂夫德	船首斜桅

['sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] ['plez(ə)nt] ['bætri] [pɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][spɑːrz] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [iːst]

soaring	above	pleasant	Battery	Park	and	a	forest	of	spars	extending	up	the	East
翱翔	多于	令人愉快的	电池	公园	和	一个	森林	的	桅杆	扩展	向上	这	东方

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

纽约已然成为一座海港城市，一排排高耸的船首斜桅在宜人的炮台公园上空拔地而起，一片桅杆林立的景象沿着东河延伸。

[ɪn] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] , [brɪg] , ['skuːnə(r)] , [ænd; ənd][smɔːlə(r)][krɑːft]

In	1790	more	than	two	thousand	ships	,	brigs	,	schooners	,	and	smaller	craft
在	-	更多的	比	二	千	船舶	,	布里格斯	,	双桅帆船	,	和	较小的	工艺

[hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd] [klɪəd] ,

had	entered	and	cleared	,
有	进入	和	已清除	,

1790年，超过两千艘船只，包括双桅帆船、纵帆船和小型船只，进出港口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [met] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['tʃɑːtəz] , [bɪls] - [ɒv; əv] -

and	the	merchants	met	in	the	coffee	-	houses	to	discuss	charters	,	bills	-	of	-
和	这	商人	遇见	在	这	咖啡	-	房屋	到	讨论	包机	,	账单	-	的	-

['leɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

lading	,	and	adventures	.
装载	,	和	冒险	.

商人们在咖啡馆里聚会，讨论包机、提单和冒险经历。

['seɪləz] [kə'mɑːnd] [θraɪs] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] ['læbɔːərz] [ə'ʃɔː(r)] .

Sailors	commanded	thrice	the	wages	of	laborers	ashore	.
水手们	命令	三次	这	工资	的	劳工	岸上	.

水手的工资是岸上工人的三倍。

['ʃɪpjɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldəz] [kʊd; kəd] [bɪld] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [swɪft]

Shipyards	were	increasing	and	the	builders	could	build	as	large	and	swift
造船厂	是	增加	和	这	建筑商	可以	建造	作为	大的	和	迅速

[iːst] ['indiəmən][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɒstən] [ænd; ənd]['seɪləm] ['bəʊstɪd] .

East	Indiamen	as	those	of	which	Boston	and	Salem	boasted	.
东方	印度商船	作为	那些	的	哪个	波士顿	和	塞勒姆	吹嘘	.

造船厂越来越多，造船者能够建造出像波士顿和塞勒姆引以为傲的那种又大又快的东印度商船。

[ˌfɪlə'delfiə] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['sti:vn] [dʒə'rɑ:rd] , [hu:z] [welθ] [wɒz; wəz] [ɜ:nd] [ɪn] [ʃɪps] , [ə; eɪ]

Philadelphia	**had**	**her**	**Stephen**	**Girard**	**,**	**whose**	**wealth**	**was**	**earned**	**in**	**ships**	**,**	**a**
费城	有	她	史蒂芬	吉拉尔	,	谁	财富	曾是	获得	在	船舶	,	一个

[mæn][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ,

man	**most**	**remarkable**	**and**	**eccentric**	**,**
男人	最多	卓越	和	偏心	,

费城有她的斯蒂芬·吉拉德，他的财富来自船舶，他是一位非常杰出且古怪的人。

[hu:z] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mærɪtaɪm] [rəu'mænsiz] .

whose	**career**	**was**	**one**	**of**	**the**	**great**	**maritime**	**romances**	**.**
谁	职业	曾是	一	的	这	伟大的	海上	浪漫故事	.

他的职业生涯堪称航海史上最伟大的传奇之一。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] [bɔ:'dəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [west]

Though	**his**	**father**	**was**	**a**	**prosperous**	**merchant**	**of**	**Bordeaux**	**engaged**	**in**	**the**	**West**
尽管	他的	父亲	曾是	一个	繁荣	商人	的	波尔多	已订婚的	在	这	西方

['ɪndiə] [treɪd] ,

India	**trade**	**,**
印度	贸易	,

虽然他的父亲是波尔多一位从事西印度贸易的富裕商人，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ʃɪps] [wen]

he	**was**	**shifting**	**for**	**himself**	**as**	**a**	**cabin**	**-**	**boy**	**on**	**his**	**father's**	**ships**	**when**
他	曾是	转变	为了	他自己	作为	一个	舱	-	男生	在	他的	父亲的	船舶	什么时候

['əʊnli] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] .

only	**fourteen**	**years**	**old**	**.**
仅有的	十四	年	老的	.

他十四岁时就开始在父亲的船上当舱底男孩，以此谋生。

[wɪð] [nəʊ] ['sku:lɪŋ] , ['beəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,

With	**no**	**schooling**	**,**	**barely**	**able**	**to**	**read**	**and**	**write**	**,**
和	不	学校教育	,	仅仅	有能力的	到	读	和	写	,

由于没有接受过任何教育，几乎不识字，

[ðɪs] ['ɜ:tʃɪn] [seɪld] [bɪ'twi:n] [bɔ:'dəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [west] ['ɪndiz] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] ,

this	**urchin**	**sailed**	**between**	**Bordeaux**	**and**	**the**	**French**	**West**	**Indies**	**for**	**nine**	**years**	**,**
这	顽童	航行	之间	波尔多	和	这	法语	西方	印第斯	为了	九	年	,

这只海胆在波尔多和法属西印度群岛之间航行了九年，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [fɜ:st] [meit] .

until	**he**	**gained**	**the**	**rank**	**of**	**first**	**mate**	**.**
直到	他	获得	这	秩	的	第一的	伴侣	.

直到他晋升为大副。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] [kə'mɑ:nd]

At	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**six**	**he**	**entered**	**the**	**port**	**of**	**Philadelphia**	**in**	**command**
在	这	年龄	的	二十	-	六	他	进入	这	港口	的	费城	在	命令

[ɒv; əv][ə; eɪ] [slu:p] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃə(r)][baɪ] ['brɪtɪʃ] ['frɪgəts] .

of	**a**	**sloop**	**which**	**had**	**narrowly**	**escaped**	**capture**	**by**	**British**	**frigates**	**.**
的	一个	单桅帆船	哪个	有	勉强	逃脱	捕获	经过	英国	护卫舰	.

二十六岁时，他指挥一艘单桅帆船进入费城港，这艘帆船险些被英国护卫舰俘获。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɒmɪsaɪl] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [smɔ:l]

There	**he**	**took**	**up**	**his**	**domicile**	**and**	**laid**	**the**	**foundation**	**of**	**his**	**fortune**	**in**	**small**
那里	他	采取	向上	他的	住所	和	铺设	这	基础	的	他的	财富	在	小的

['treɪdɪŋ] ['ventʃəz] [tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] [ænd; ənd]['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ] .

trading	**ventures**	**to**	**New**	**Orleans**	**and**	**Santo**	**Domingo**	**.**
贸易	风险投资	到	新的	奥尔良	和	圣托	多明戈	.

他在那里安家落户，并通过向新奥尔良和圣多明各进行小型贸易，奠定了自己的财富基础。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃaɪnə] [ænd; ənd]

In	1791	he	began	to	build	a	fleet	of	beautiful	ships	for	the	China	and
在	-	他	开始	到	建造	一个	舰队	的	美丽的	船舶	为了	这	中国	和

['ɪndiə] [treɪd] ,

India	trade	,
印度	贸易	,

1791年，他开始建造一支漂亮的船队，用于中国和印度的贸易。

[ðeə(r)] [nems] , [ˌmɔːntesˈkjuː] , [hɛlˈviːʃəs] , [vɒlˈteə] , [ænd; ənd] ['ruːsəu] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz]

their	names	,	Montesquieu	,	Helvetius	,	Voltaire	,	and	Rousseau	,	revealing	his	ideas
他们的	姓名	,	孟德斯鸠	,	赫尔维提乌斯	,	伏尔泰	,	和	卢梭	,	揭示	他的	想法

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbətɪ] .

of	religion	and	liberty	.
的	宗教	和	自由	.

他们的名字，孟德斯鸠、爱尔维修、伏尔泰和卢梭，揭示了他的宗教和自由思想。

[səʊ] [sək'sesfəli] [dɪd][hiː; hi] [kəm'baɪn] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz]

So	successfully	did	he	combine	banking	and	shipping	that	in	1813	he	was
所以	成功地	做过	他	结合	银行业	和	船运	那	在	-	他	曾是

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

believed	to	be	the	wealthiest	merchant	in	the	United	States	.
相信	到	是	这	最富有的	商人	在	这	团结的	各州	.

他将银行业和航运业完美结合，以至于在 1813 年，他被认为是美国最富有的商人。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɒf] [ðə; ði] [keɪps] [ɒv; əv]

In	that	year	one	of	his	ships	from	China	was	captured	off	the	Capes	of
在	那	年	一	的	他的	船舶	从	中国	曾是	捕获	离开	这	披风	的

[ðə; ði] ['deləwer] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .

the	Delaware	by	a	British	privateer	.
这	特拉华州	经过	一个	英国	私掠船	.

那一年，他的一艘来自中国的船只在特拉华角附近被英国私掠船俘获。

[hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [tiːz] , [næŋ'kiːn, næn-] ,

Her	cargo	of	teas	,	nankeens	,
她	货物	的	茶	,	南金	,

她运载的茶叶、馕饼、

[ænd; ənd] [sɪlks] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn]

and	silks	was	worth	half	a	million	dollars	to	him	but	he	succeeded	in
和	帛	曾是	值得	一半	一个	百万	美元	到	他	但	他	成功了	在

['rænsəm] [ˌaɪ 'tiːt][ɒn][ðə; ði][spɒt][baɪ] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['spænɪʃ]

ransoming	it	on	the	spot	by	counting	out	one	hundred	and	eighty	thousand	Spanish
赎金	它	在	这	点	经过	计数	出去	一	百	和	八十	千	西班牙语

[mɪld] [d'ɒləz] .

milled	dollars	.
磨碎	美元	.

丝绸对他来说价值五十万美元，但他当场就用十八万西班牙银元赎回了这笔钱。

[nəʊ] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['strætədʒi][æz; əz] [ðɪs] .

No	privateersman	could	resist	such	strategy	as	this	.
不	私掠船	可以	抵抗	这样的	战略	作为	这	.

没有哪个私掠船船长能够抵挡住这样的策略。

[ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] ['relətɪv] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] ,

Alone	in	his	old	age	,	without	a	friend	or	relative	to	close	his	eyes	in	death	,
独自的	在	他的	老的	年龄	,	没有	一个	朋友	或者	相对的	到	关闭	他的	眼睛	在	死亡	,

晚年孤身一人，没有亲朋好友陪伴他走完人生最后一程。

['stiːvn] [dʒə'rɑːrd] , [wʌns] [ə; eɪ] ['peniləs] , ['ɪgnərənt] [frentʃ] ['kæbɪn] - [bɔɪ] , [bi'kwiːð] [hɪz; ɪz]

Stephen	Girard	,	once	a	penniless	,	ignorant	French	cabin	-	boy	,	bequeathed	his
史蒂芬	吉拉尔	,	一次	一个	身无分文	,	无知	法语	舱	-	男生	,	遗赠	他的

[m'ɪliənz] [tuː; tə] [fɪ'lænθrəpi] ,

millions	to	philanthropy	,
百万	到	慈善事业	,

斯蒂芬·吉拉德，曾经是一个身无分文、懵懂无知的法国船舱服务员，后来将他的数百万美元遗赠给了慈善事业。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒə'rɑːrd] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪz] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] .

and	the	Girard	College	for	orphan	boys	,	in	Philadelphia	,	is	his	monument	.
和	这	吉拉尔	大学	为了	孤儿	男孩们	,	在	费城	,	是	他的	纪念碑	.

位于费城的吉拉德孤儿男校是他的丰碑。

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['æmɪənz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['respaɪt] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]

The	Treaty	of	Amiens	brought	a	little	respite	to	Europe	and	a	peaceful
这	条约	的	亚眠	带来	一个	小的	喘息	到	欧洲	和	一个	和平

['ɪntəluːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['ʃɪpmɑːstə] ,

interlude	for	American	shipmasters	,
插曲	为了	美国人	船长	,

《亚眠条约》给欧洲带来了一丝喘息之机，也给美国船长们带来了一段和平的间歇期。

[bʌt; bət] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [keɪm] [tuː; tə] [grɪps] [ə'gen] [ɪn] - .

but	France	and	England	came	to	grips	again	in	1803	.
但	法国	和	英格兰	来了	到	握把	再次	在	-	.

但法国和英国在 1803 年再次发生冲突。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

For	two	years	thereafter	the	United	States	was	almost	the	only	important
为了	二	年	此后	这	团结的	各州	曾是	几乎	这	仅有的	重要的

['njuːtrəl] ['neɪʃ(ə)n] [nɒt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['weltə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ,

neutral	nation	not	involved	in	the	welter	of	conflict	on	land	and	sea	,
中性的	国家	不是	涉及	在	这	弱打	的	冲突	在	土地	和	海	,

此后两年间，美国几乎是唯一一个没有卷入陆地和海洋冲突漩涡的重要中立国家。

[ænd; ənd] [treɪd] ['evriweə(r)] [sɔːt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

and	trade	everywhere	sought	the	protection	of	the	Stars	and	Stripes	.
和	贸易	到处	寻求	这	保护	的	这	星星	和	条纹	.

世界各地的贸易都寻求星条旗的保护。

['ɪŋglənd] [hæd; həd] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['raɪvlz] , [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ænd; ənd] [mən] ,

England	had	swept	her	own	rivals	,	men	-	of	-	war	and	merchantmen	,
英格兰	有	扫荡	她	自己的	竞争对手	,	男人	-	的	-	战争	和	商船	,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

from	the	face	of	the	waters	.
从	这	脸	的	这	水	.

英国已经将自己的竞争对手——战舰和商船——从水面上彻底清除。

[frɑːns] [ænd; ənd] ['hɒlənd] [siːst] [tuː; tə] ['kæri] ['kɑːgəuz] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ensən] .

France	and	Holland	ceased	to	carry	cargoes	beneath	their	own	ensigns	.
法国	和	荷兰	停止	到	携带	货物	下面	他们的	自己的	旗帜	.

法国和荷兰停止使用本国国旗运输货物。

[speɪn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['gæliənz] [tuː; tə] ['meksɪkəʊ] [ænd; ənd] [pə'ruː] .

Spain	was	afraid	to	send	her	galleons	to	Mexico	and	Peru	.
西班牙	曾是	害怕的	到	发送	她	大型帆船	到	墨西哥	和	秘鲁	.

西班牙不敢派出她的帆船前往墨西哥和秘鲁。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðeə(r)]

All	the	Continental	ports	were	begging	for	American	ships	to	transport	their
全部	这	大陆	端口	是	乞讨	为了	美国人	船舶	到	运输	他们的

['mɜːtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

美国大陆各港口都迫切希望美国船只能帮助他们运输货物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mærɪtaɪm] ['hɑːvɪst] [juː'niːk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

It	was	a	maritime	harvest	unique	and	unexpected	.
它	曾是	一个	海上	收成	独特的	和	意外	.

这是一次独特且出乎意料的海上丰收。

['jæŋki] ['skɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [treɪd] [ɒv; əv] ['kjuːbə] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ]

Yankee	skippers	were	dominating	the	sugar	trade	of	Cuba	and	were	rolling
扬基	船长	是	占据主导地位	这	糖	贸易	的	古巴	和	是	滚动

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] ,

across	the	Atlantic	with	the	coffee	,
穿过	这	大西洋	和	这	咖啡	,

美国船长们垄断了古巴的糖贸易，并满载咖啡横渡大西洋。

[haɪdz] , [ænd; ənd] ['ɪndɪgəʊ] [ɒv; əv] [ˌvenə'zweɪlə] [ænd; ənd] [brə'zɪl] .

hides	,	and	indigo	of	Venezuela	and	Brazil	.
隐藏	,	和	靛青	的	委内瑞拉	和	巴西	.

皮革，以及委内瑞拉和巴西的靛蓝。

[ðeə(r)] [fliːts] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['raʊdsted] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [bə'teɪviə] [ænd; ənd] [pækt] [ðə; ði]

Their	fleets	crowded	the	roadsteads	of	Manila	and	Batavia	and	packed	the
他们的	舰队	挤	这	锚地	的	马尼拉	和	巴达维亚	和	包装	这

['weəhaʊzɪz] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ,

warehouses	of	Antwerp	,
仓库	的	安特卫普	,

他们的船队挤满了马尼拉和巴达维亚的锚地，安特卫普的仓库也堆满了货物。

['lɪzbən] , [ænd; ənd] ['hæmbɜːg] .

Lisbon	,	and	Hamburg	.
里斯本	,	和	汉堡	.

里斯本和汉堡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪŋgləənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['tɒləreɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə]

It	was	a	situation	which	England	could	not	tolerate	without	attempting	to
它	曾是	一个	情况	哪个	英格兰	可以	不是	容忍	没有	尝试	到

[θwɔːt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['træfɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'struːd] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [eɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə]

thwart	an	immense	traffic	which	she	construed	as	giving	aid	and	comfort	to
阻挠	一个	巨大	交通	哪个	她	解释	作为	给予	援助	和	舒适	到

[hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .

her	enemies	.
她	敌人	.

英国无法容忍这种情况，必须设法阻止这种巨大的贸易往来，因为她认为这种贸易往来是在向她的敌人提供援助和支持。

['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [ruːl] [ɒv; əv] - ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [kɔːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Under	cover	of	the	so	-	called	Rule	of	1756	British	admiralty	courts	began	to
在下面	覆盖	的	这	所以	-	称为	规则	的	-	英国	海军部	法院	开始	到

[kən'dem] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] ['kærɪɪŋ] ['prɒdʌkts] [frɒm; frəm] ['enəmɪz] - ['kɒləniz] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

condemn	American	vessels	carrying	products	from	enemies	'	colonies	to	Europe	,
谴责	美国人	船只	携带	产品	从	敌人	-	殖民地	到	欧洲	,

在所谓的1756年规则的掩护下，英国海军法庭开始谴责将敌国殖民地产品运往欧洲的美国船只。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][fɜ:st] ['entərɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pɔ:t] .

even	when	the	voyage	was	broken	by	first	entering	an	American	port	.
甚至	什么时候	这	航程	曾是	破碎的	经过	第一的	进入	一个	美国人	港口	.

即使航程中途先进入了美国港口。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][sep'tembə(r)] , - ,

It	was	on	record	in	September	,	1805	,
它	曾是	在	记录	在	九月	,	-	,

有记录显示，此事发生在1805年9月。

[ðæt] ['fɪfti] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [hæd; həd] [bi:n] [kən'demd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)][ɪn]

that	fifty	American	ships	had	been	condemned	in	England	and	as	many	more	in
那	五十	美国人	船舶	有	到过	谴责	在	英格兰	和	作为	许多	更多的	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz] .

the	British	West	Indies	.
这	英国	西方	印第斯	.

有五十艘美国船只在英国被判有罪，另有同样数量的船只在英属西印度群岛被判有罪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

This	was	a	trifling	disaster	,	however	,
这	曾是	一个	琐事	灾难	,	然而	,

但这只是一场微不足道的灾难。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][hju:dʒ][kə'læməti] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [wen] [nə'pəʊlɪən] ['entəd] [bɜ:'lɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

compared	with	the	huge	calamity	which	befell	when	Napoleon	entered	Berlin	as	a
比较的	和	这	巨大的	灾害	哪个	发生	什么时候	拿破仑	进入	柏林	作为	一个

['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .

conqueror	and	proclaimed	his	paper	blockade	of	the	British	Isles	.
征服者	和	宣布	他的	纸	封锁	的	这	英国	岛屿	.

与拿破仑以征服者的身份进入柏林并宣布对不列颠群岛实施纸面封锁时所发生的巨大灾难相比，这简直微不足道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [frentʃ] ['neɪvi][tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	no	French	navy	to	enforce	it	,
那里	曾是	不	法语	海军	到	执行	它	,

法国没有海军来执行这项禁令。

[bʌt; bət] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [deəd] [nɒt] [seɪl][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [lest] [ðeɪ] [bi:; bi] [snæpt] [ʌp][baɪ]

but	American	vessels	dared	not	sail	for	England	lest	they	be	snapped	up	by
但	美国人	船只	敢于	不是	帆	为了	英格兰	免得	他们	是	啪啪	向上	经过

[frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .

French	privateers	.
法语	私掠船	.

但美国船只不敢驶往英国，以免被法国私掠船劫持。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ['sævɪdʒli] [ri'tælieit] [wɪð] ['fɜ:ðə(r)] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ,

The	British	Government	savagely	retaliated	with	further	prohibitions	,
这	英国	政府	野蛮地	报复	和	更远	禁令	,

英国政府随即采取了更严厉的报复措施，颁布了更多禁令。

[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ʌn'tɪl] [nəʊ] [si:] [wɒz; wəz] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)]

and	Napoleon	countered	in	like	manner	until	no	sea	was	safe	for
和	拿破仑	反驳	在	喜欢	方式	直到	不	海	曾是	安全的	为了

[ə; eɪ] ['nju:trəl] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ɪts] [raɪts] .

a	neutral	ship	and	the	United	States	was	powerless	to	assert	its	rights	.
一个	中性的	船	和	这	团结的	各州	曾是	无力	到	断言	它是	权利	.

拿破仑也采取了同样的反击措施，直到没有哪片海域对中立船只来说是安全的，而美国也无力维护自己的权利。

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][æz; əz] ['prezɪdənt] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ðə; ði][ɪm'bɑːgəʊ][ɒv; əv] - , [wɪtʃ]

Thomas	Jefferson	as	President	used	as	a	weapon	the	Embargo	of	1807	,	which
托马斯	杰斐逊	作为	总统	用过的	作为	一个	武器	这	禁运	的	-	,	哪个

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

托马斯·杰斐逊担任总统期间，曾将1807年的禁运作为武器，

[æt; ət][fɜːst] , [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðiːz] ['pregnənt]

at	first	,	a	popular	measure	,	and	which	he	justified	in	these	pregnant
在	第一的	,	一个	受欢迎的	措施	,	和	哪个	他	合理的	在	这些	孕

['sentənsɪz] :

sentences	:
句子	:

起初，这是一项广受欢迎的措施，他用以下这些意味深长的句子为其辩护：

" [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [ðʌs] [leɪd]['ʌndə(r)] ['ɪntədɪkt] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn]

"	The	whole	world	is	thus	laid	under	interdict	by	these	two	nations	,	and	our	own
"	这	所有的	世界	是	因此	铺设	在下面	禁令	经过	这些	二	国家	,	和	我们的	自己的

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

“因此，整个世界都受到了这两个国家以及我们自己的船只的封锁，

[ðeə(r)] ['kɑːgəuz] , [ænd; ənd] [kruːz] ,

their	cargoes	,	and	crews	,
他们的	货物	,	和	船员	,

他们的货物和船员

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [pleɪs] [ðeɪ] [meɪ]

are	to	be	taken	by	the	one	or	the	other	for	whatever	place	they	may
是	到	是	已采取	经过	这	一	或者	这	其他	为了	任何	地方	他们	可能

[biː; bi] ['destɪnd] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪmɪts] .

be	destined	out	of	our	limits	.
是	注定	出去	的	我们的	限制	.

将被其中一人或另一人带往他们注定要去的地方，无论那地方超出了我们的界限。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɑːbəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ,

If	,	therefore	,	on	leaving	our	harbors	we	are	certainly	to	lose	them	,
如果	,	所以	,	在	离开	我们的	港口	我们	是	当然	到	失去	他们	,

因此，如果我们离开港口就注定要失去它们，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)] [æz; əz][tuː; tə] ['ves(ə)lz] , ['kɑːgəuz] , [ænd; ənd] ['siːmən] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət]

is	it	not	better	as	to	vessels	,	cargoes	,	and	seamen	,	to	keep	them	at
是	它	不是	更好的	作为	到	船只	,	货物	,	和	海员	,	到	保持	他们	在

[həʊm] ?

home	?
家	?

对于船舶、货物和海员来说，让他们待在家里难道不是更好吗？

" [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [praʊd] , [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [pʌg'neɪʃəs] , [kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ]

"	A	people	proud	,	independent	,	and	pugnacious	,	could	not	long	submit	to	a
"	一个	人们	自豪的	,	独立的	,	和	好斗的	,	可以	不是	长的	提交	到	一个

['meʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

measure	of	defense	which	was	,
措施	的	防御	哪个	曾是	,

一个骄傲、独立、好斗的民族，不可能长期屈服于一种程度较轻的防御措施。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sens] , [æn; ən]['æbdʒekt] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [bruːt] [fɔːs] .

in	the	final	sense	,	an	abject	surrender	to	brute	force	.
在	这	最终的	感觉	,	一个	卑贱	投降	到	蛮力	力量	.

从根本上说，这是对蛮力的彻底屈服。

[nju:] ['ɪŋgləɳd] , [wɪtʃ] [bɔ:(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bɑ:gəʊ] , [wɒz; wəz] [fɜ:st] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel]

New	England	,	which	bore	the	brunt	of	the	embargo	,	was	first	to	rebel
新的	英格兰	,	哪个	钻孔	这	冲击	的	这	禁运	,	曾是	第一的	到	反叛

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

against	it	.
反对	它	.

新英格兰地区首当其冲地受到了禁运的影响，也是第一个反抗禁运的地区。

['seɪləz] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ['klæmə] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] [ɔ:(r)] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz]

Sailors	marched	through	the	streets	clamoring	for	bread	or	loaded	their	vessels
水手们	行军	通过	这	街道	喧闹	为了	面包	或者	已加载	他们的	船只

[ænd; ənd] [fɔ:t] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [si:] .

and	fought	their	way	to	sea	.
和	战斗	他们的	方式	到	海	.

水手们走上街头，高声呼喊着要面包，或者装满船只，奋力驶向大海。

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təsaɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] , [ʃɪps] [dɪs'mæntld] ,

In	New	York	the	streets	of	the	waterside	were	deserted	,	ships	dismantled	,
在	新的	约克	这	街道	的	这	水边	是	荒凉的	,	船舶	拆卸	,

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] ['empti] .

countinghouses	unoccupied	,	and	warehouses	empty	.
会计事务所	空置	,	和	仓库	空的	.

在纽约，水边的街道空无一人，船只被拆解，会计事务所无人值守，仓库空空荡荡。

[ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] ['fɒrən] ['kɒmɜ:s] [dɪ'kri:st] [ɪn]['vælju:][frɒm; frəm] $108 , - , - [tu:; tə] $22 , - ,

In	one	year	foreign	commerce	decreased	in	value	from	$108	,	000	,	000	to	$22	,	000	,
在	一	年	外国的	商业	减少	在	价值	从	$108	,	-	,	-	到	$22	,	-	,

- .

000	.
-	.

一年内，对外贸易额从 1.08 亿美元下降到 2200 万美元。

['ɑ:ftə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [mʌnθs] ['kɒŋgres] [rɪ'pi:ld] [ðə; ði] [lɔ:] ,

After	fifteen	months	Congress	repealed	the	law	,
后	十五	几个月	国会	废除	这	法律	,

十五个月后，国会废除了这项法律。

['sʌbstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ] [nɒn] - ['ɪntəkɔ:s] [ækt] [wɪtʃ] [sə'spendɪd] [treɪd] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

substituting	a	Non	-	Intercourse	Act	which	suspended	trade	with	Great	Britain	and
替换	一个	非	-	交往	行为	哪个	暂停	贸易	和	伟大的	英国	和

[frɑ:ns] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ə'fendɪŋ] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:ld] .

France	until	their	offending	orders	were	repealed	.
法国	直到	他们的	犯罪	订单	是	废除	.

取而代之的是《禁止交往法》，该法暂停与英国和法国的贸易，直到其违法法令被废除为止。

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['meʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi]['fju:taɪl] .

All	such	measures	were	doomed	to	be	futile	.
全部	这样的	措施	是	注定失败	到	是	徒劳	.

所有这些措施注定徒劳无功。

[wɜ:dz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] ,

Words	and	documents	,
字	和	文件	,

文字和文档，

[θrets] [ænd; ənd]['ɑ:gjʊm(ə)nts][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ['ædvəs(ə)riz] [hu:] [peɪd] [hi:d] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ]

threats	and	arguments	could	not	intimidate	adversaries	who	paid	heed	to	nothing
威胁	和	论点	可以	不是	威吓	对手	WHO	有薪酬的	注意	到	没有什么

[els] [ðæn; ðən] ['brɔ:dsaɪdz] [frɒm; frəm][laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [ɔ:(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [bə'tæljən] .

else	than	broadsides	from	line	-	of	-	battle	ships	or	the	charge	of	battalions	.
别的	比	传单	从	线	-	的	-	战斗	船舶	或者	这	收费	的	营	.

威胁和争论都吓不倒对手，他们只对战列舰的舷炮齐射或营级部队的冲锋不屑一顾。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [treɪd] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['əʊpənd] .

With	other	countries	trade	could	now	be	opened	.
和	其他	国家	贸易	可以	现在	是	打开	.

现在有可能与其他国家开展贸易。

['həʊpfəli] [ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [lɒŋ] [pent] - [ʌp] [ɪn] ['hɑːbə(r)] [wɪŋd] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] -

Hopefully	the	hundreds	of	American	ships	long	pent	-	up	in	harbor	winged	it	deep	-
希望	这	数百	的	美国人	船舶	长的	五角星	-	向上	在	港口	有翅膀的	它	深的	-

['leɪdn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɔːltɪk] ,

laden	for	the	Baltic	,
满载	为了	这	波罗的海	,

希望那些长期停泊在港口的数百艘美国军舰能够满载货物，远航波罗的海。

[ðə; ðɪ] [nɔːθ] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

the	North	Sea	,	and	the	Mediterranean	.
这	北	海	,	和	这	地中海	.

北海和地中海。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

But	few	of	them	ever	returned	.
但	很少	的	他们	曾经	返回	.

但他们中很少有人回来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['brɪgənd] , [nə'pəʊlɪən] [ɪ'ɔːd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [əd'vaɪzɪŋ]

Like	a	brigand	,	Napoleon	lured	them	into	a	trap	and	closed	it	,	advising
喜欢	一个	强盗	,	拿破仑	诱饵	他们	进入	一个	陷阱	和	关闭	它	,	建议

[ðə; ðɪ] ['prʌʃən] ['gʌvənmənt] ,

the	Prussian	Government	,
这	普鲁士	政府	,

拿破仑像个强盗一样，将他们诱入陷阱并合拢，同时向普鲁士政府提出建议。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hiːl] : " [let] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ʃɪps] ['entə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːts] .

which	was	under	his	heel	:	"	Let	the	American	ships	enter	your	ports	.
哪个	曾是	在下面	他的	脚跟	:	"	让	这	美国人	船舶	进入	你的	端口	.

而这正是他所要说的：“让美国船只进入你们的港口。”

[siːz] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd] .

Seize	them	afterward	.
抢占	他们	之后	.

事后将其缴获。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɑːgəuz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [pɑːt] ['peɪmənt]

You	shall	deliver	the	cargoes	to	me	and	I	will	take	them	in	part	payment
你	将	递送	这	货物	到	我	和	我	将要	拿	他们	在	部分	支付

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [wɔː(r)] [det] .

of	the	Prussian	war	debt	.
的	这	普鲁士	战争	债务	.

你将把货物交付给我，我将用这些货物部分偿还普鲁士的战争债务。

" ['sɪmələ(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] [weər'evə(r)] [hɪz; ɪz] [meɪld] [fɪst] [riːtʃt] , [ðə; ðɪ] ['priːtekst] ['biːɪŋ]

"	Similar	orders	were	executed	wherever	his	mailed	fist	reached	,	the	pretext	being
"	相似的	订单	是	执行	无论	他的	邮寄	拳头	达到	,	这	借口	存在

[rɪ'praɪz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nɒn] - ['ɪntəkɔːs] [ækt] .

reprisal	for	the	Non	-	Intercourse	Act	.
报复	为了	这	非	-	交往	行为	.

“凡是他铁拳所及之处，都执行了类似的命令，借口是报复《禁止性交法》。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] ,

More	than	two	hundred	American	vessels	were	lost	to	their	owners	,
更多的	比	二	百	美国人	船只	是	丢失的	到	他们的	所有者	,

超过两百艘美国船只沉没，与船东失散。

[ə; eɪ] [ten] - ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] ['rɒbəri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [frɑːns] [peɪd] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [ɒv; əv] [faɪv]

a	ten	-	million	-	dollar	robbery	for	which	France	paid	an	indemnity	of	five
一个	十	-	百万	-	美元	抢劫	为了	哪个	法国	有薪酬的	一个	赔款	的	五

[m'ɪliənz] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

millions	after	twenty	years	.
百万	后	二十	年	.

这是一起涉案金额高达一千万美元的抢劫案，二十年后法国支付了五百万美元的赔偿金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][grænd]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] [hæd; həd]

It	was	the	grand	climax	of	the	exploitation	which	American	commerce	had
它	曾是	这	盛大	高潮	的	这	开发	哪个	美国人	商业	有

[biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [θruː] [tuː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ə'fləʊt] .

been	compelled	to	endure	through	two	centuries	of	tumult	and	bloodshed	afloat	.
到过	被迫	到	忍受	通过	二	几个世纪	的	骚乱	和	流血事件	漂浮	.

这是美国商业在两个世纪海上动荡和流血冲突中被迫忍受的剥削的巅峰时刻。

[ðeə(r)] ['lɪŋgəz] [tə'deɪ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kəʊstwaɪz] [taʊn] [æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

There	lingers	today	in	many	a	coastwise	town	an	inherited	dislike	for	France	.
那里	徘徊不去	今天	在	许多	一个	沿海岸线	镇	一个	遗传	不喜欢	为了	法国	.

如今，许多沿海城镇仍然保留着对法国根深蒂固的厌恶之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] ['begə] ['meni] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld]

It	is	a	legacy	of	that	far	-	off	catastrophe	which	beggared	many	a	household
它	是	一个	遗产	的	那	远的	-	离开	灾难	哪个	穷困潦倒	许多	一个	家庭

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['hægəd] ,

and	filled	the	streets	with	haggard	,
和	已填	这	街道	和	枯槁	,

这是遥远灾难遗留下来的遗产，那场灾难使许多家庭陷入贫困，街头到处都是衣衫褴褛的人。

['brəʊkən] ['ʃɪpmɑːstə] .

broken	shipmasters	.
破碎的	船长	.

失意的船长们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪraɪl] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊv] ['ʌndə(r)] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

It	was	said	of	this	virile	merchant	marine	that	it	throve	under	pillage	and
它	曾是	说	的	这	阳刚的	商人	海洋	那	它	茁壮成长	在下面	掠夺	和

['tʃælɪndʒd] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] .

challenged	confiscation	.
挑战	没收	.

据说这支充满活力的商船队在劫掠中蓬勃发展，并挑战没收。

[stə'tɪstɪks] [kən'fɜːm] [ðɪs] [breɪv] ['pærədɒks] .

Statistics	confirm	this	brave	paradox	.
统计数据	确认	这	勇敢的	悖论	.

统计数据证实了这一大胆的悖论。

[ɪn] - , [waɪl] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːst] , [ðə; ði] [diːp] - [siː] ['tʌnɪdʒ] [ə'maunt]

In	1810	,	while	Napoleon	was	doing	his	worst	,	the	deep	-	sea	tonnage	amounted
在	-	,	尽管	拿破仑	曾是	正在做	他的	最差	,	这	深的	-	海	吨位	金额

[tuː; tə] - , - ;

to	981	,	019	;
到	-	,	-	;

1810年，在拿破仑最肆虐的时候，远洋运输吨位达到了981,019吨；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][fækt] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	it	is	a	singular	fact	that	in	proportion	to	population	this	was	to
和	它	是	一个	单数	事实	那	在	部分	到	人口	这	曾是	到

[stænd][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['fɒrən] ['ʃɪpɪŋ] [ʌn'tɪl] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

stand	as	the	high	tide	of	American	foreign	shipping	until	thirty	-	seven	years	later	.
站立	作为	这	高的	潮	的	美国人	外国的	船运	直到	三十	-	七	年	之后	.

而一个独特的事实是，就人口比例而言，这成为了美国对外航运的鼎盛时期，直到三十七年后才被超越。

[ˌaɪ 'tiː] [eb] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [bʌt; bət][rəʊz] [ə'gen] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]

It	ebbed	during	the	War	of	1812	but	rose	again	with	peace	and	a	real
它	退潮	期间	这	战争	的	-	但	玫瑰	再次	和	和平	和	一个	真实的

[ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

and	lasting	freedom	of	the	seas	.
和	持久	自由	的	这	海域	.

在 1812 年战争期间，它曾一度衰落，但随着和平的到来以及海洋真正持久的自由，它又重新崛起。

[ðɪs] ['sekənd] [wɔː(r)] [wɪð] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] ['siːmən] [ænd; ənd] [ðeɪ]

This	second	war	with	England	was	fought	in	behalf	of	merchant	seamen	and	they
这	第二	战争	和	英格兰	曾是	战斗	在	代表	的	商人	海员	和	他们

[pleɪd] [ə; eɪ]['nəʊbli] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

played	a	nobly	active	part	in	it	.
玩	一个	高贵地	积极的	部分	在	它	.

第二次英英战争是为了商船海员的利益而进行的，他们在战争中发挥了英勇积极的作用。

[ðə; ði] ['ruːθləs] [ɪm'presmənt] [ɒv; əv] ['siːmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

The	ruthless	impressment	of	seamen	was	the	most	conspicuous	provocation	,	but
这	无情	征用	的	海员	曾是	这	最多	显眼的	挑衅	,	但

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] .

it	was	only	one	of	many	.
它	曾是	仅有的	一	的	许多	.

残酷强征水手是最明显的挑衅行为，但这只是众多挑衅行为之一。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɑː'stɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənli] [dɪ'kleəd] , ['brɪtɪʃ] ['frɪgəts] [wɜː(r); wə(r)] ['vɜːtʃuəli]

Two	years	before	hostilities	were	openly	declared	,	British	frigates	were	virtually
二	年	前	敌对行动	是	公然	声明	,	英国	护卫舰	是	几乎

[blɔ'keɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

blockading	the	port	of	New	York	,
封锁	这	港口	的	新的	约克	,

在正式宣战两年前，英国护卫舰实际上已经封锁了纽约港。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , ['meɪkɪŋ] ['praɪzɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð]

halting	and	searching	ships	as	they	pleased	,	making	prizes	of	those	with
停止	和	搜索	船舶	作为	他们	高兴	,	制作	奖品	的	那些	和

[frentʃ] [destɪ'neɪʃnz] ,

French	destinations	,
法语	目的地	,

他们随意拦截和搜查船只，并将驶往法国的船只作为战利品。

['stiːlɪŋ] ['seɪləz] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [kruːz] , ['weɪdʒɪŋ][wɔː(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [neɪm] ,

stealing	sailors	to	fill	their	crews	,	waging	war	in	everything	but	name	,
偷窃	水手们	到	充满	他们的	船员	,	工资	战争	在	一切	但	姓名	,

他们偷窃水手来充实船员，表面上发动战争，实则暗中进行战争。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	enjoying	the	sport	of	it	.
和	享受	这	运动	的	它	.

并享受这项运动带来的乐趣。

[ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['merəli] [rɪ'leɪtɪd] :

A	midshipman	of	one	of	them	merrily	related	:
一个	海军学员	的	一	的	他们	兴高采烈地	有关的	:

其中一位海军学员兴高采烈地谈起了这件事：

" ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi][set] [ə'baʊt] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

"	Every	morning	at	daybreak	we	set	about	arresting	the	progress	of	all	the
"	每一个	早晨	在	拂晓	我们	放	关于	逮捕	这	进步	的	全部	这

['ves(ə)lz] [wiː; wi] [sɔː] ,

vessels	we	saw	,
船只	我们	锯	,

“每天清晨，我们都会着手阻止我们所看到的所有船只的航行。”

['faɪərɪŋ] [ɒf] [gʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

firing	off	guns	to	the	right	and	left	to	make	every	ship	that	was	running	in
射击	离开	枪支	到	这	正确的	和	左边	到	制作	每一个	船	那	曾是	跑步	在

[hiːv] [tuː; tə][ɔː(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [siː] ,

heave	to	or	wait	until	we	had	leisure	to	send	a	boat	on	board	to	see	,
举	到	或者	等待	直到	我们	有	闲暇	到	发送	一个	船	在	木板	到	看	,

我们向左右两侧鸣炮，迫使所有正在航行的船只停船，或者等到我们有空的时候再派小艇登船查看。

[ɪn]['aʊə(r)]['lɪŋgəʊ] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] .

in	our	lingo	,	what	she	was	made	of	.
在	我们的	行话	,	什么	她	曾是	制成	的	.

用我们的话来说，就是她的本质。

[ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [nəʊn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n] [ʃɪps]

I	have	frequently	known	a	dozen	and	sometimes	a	couple	of	dozen	ships
我	有	频繁地	已知	一个	打	和	有时	一个	夫妻	的	打	船舶

['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [liːg] [ɔː(r)] [tuː] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːt] ,

lying	a	league	or	two	off	the	port	,
说谎	一个	联盟	或者	二	离开	这	港口	,

我经常看到十几艘，有时甚至二三十艘船停泊在离港口一两里格的地方。

['luːzɪŋ] [ðeə(r)][feə(r)] [wɪnd] , [ðeə(r)] [taɪd] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [ðeə(r)] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

losing	their	fair	wind	,	their	tide	,	and	worse	than	all	,	their	market	for	many
输	他们的	公平的	风	,	他们的	潮	,	和	更糟	比	全部	,	他们的	市场	为了	许多

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

他们失去了顺风、潮汐，更糟糕的是，他们的市场也中断了好几个小时。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

sometimes	the	whole	day	,	before	our	search	was	completed	.
有时	这	所有的	天	,	前	我们的	搜索	曾是	完全的	.

有时需要一整天的时间，我们才能完成搜索。

" [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['njuːtrəl] ['ves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrəbænd] [ɒv; əv][wɔː(r)]

"	The	right	of	a	belligerent	to	search	neutral	vessels	for	contraband	of	war
"	这	正确的	的	一个	好战的	到	搜索	中性的	船只	为了	违禁品	的	战争

[ɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['ɪʃuː] [æt; ət] [steɪk] .

or	evidence	of	a	forbidden	destination	was	not	the	issue	at	stake	.
或者	证据	的	一个	禁止	目的地	曾是	不是	这	问题	在	赌注	.

“交战国是否有权搜查中立船只，以寻找战争违禁品或前往禁忌目的地的证据，并不是问题的关键所在。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːsɪdʒ] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [æz; əz] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] .

This	was	a	usage	sanctioned	by	such	international	law	as	then	existed	.
这	曾是	一个	用法	已制裁	经过	这样的	国际的	法律	作为	然后	存在	.

这是当时国际法所认可的一种做法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'ledʒd] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] [ɪn] ['njuːtrəl] ['ves(ə)lz] [ðæt]

It	was	the	alleged	right	to	search	for	English	seamen	in	neutral	vessels	that
它	曾是	这	据称	正确的	到	搜索	为了	英语	海员	在	中性的	船只	那

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ['eksəd] ,

Great	Britain	exercised	,
伟大的	英国	锻炼	,

据称，英国有权在中立船只上搜查英国海员。

[nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ˌterə'tɔːriəl] ['wɔːtəz] ,

not	only	on	the	high	seas	but	even	in	territorial	waters	,
不是	仅有的	在	这	高的	海域	但	甚至	在	领土	水	,

不仅在公海，甚至在领海内也是如此。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] .

which	the	American	Government	refused	to	recognize	.
哪个	这	美国人	政府	拒绝	到	认出	.

美国政府拒绝承认这一点。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [in'devə] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɪts] ['seɪləz] [frɒm; frəm] [ɪm'presmənt]

In	vain	the	Government	had	endeavored	to	protect	its	sailors	from	impressment
在	徒劳	这	政府	有	努力	到	保护	它是	水手们	从	征用

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

by	means	of	certificates	of	birth	and	citizenship	.
经过	方法	的	证书	的	出生	和	国籍	.

政府曾试图通过出生证明和公民身份证明来保护其水手免遭强征，但最终徒劳无功。

[ði:z] ['dɒkjumənts] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒiə] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l] [lef'tenənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

These	documents	were	jeered	at	by	the	English	naval	lieutenant	and	his
这些	文件	是	嘲笑	在	经过	这	英语	海军	中尉	和	他的

['bɔ:dɪŋ] [gæŋ] ,

boarding	gang	,
登机	帮派	,

这些文件遭到了英国海军中尉及其登船队的嘲笑。

[hu:] ['kɪdnæpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəʊksl] [sʌtʃ] ['stɔ:lwət] [tɑ:rz] [æz; əz] [pli:zd] [ðeə(r)] ['fænsi] .

who	kidnapped	from	the	forecastle	such	stalwart	tars	as	pleased	their	fancy	.
WHO	被绑架	从	这	前甲板	这样的	坚定的	焦油	作为	高兴	他们的	想要	.

他们从船首甲板上绑架了那些他们喜欢的强壮水手。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [wɒz; wəz]

The	victim	who	sought	to	inform	an	American	consul	of	his	plight	was
这	受害者	WHO	寻求	到	通知	一个	美国人	领事	的	他的	困境	曾是

[læʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [flɒgd] [baɪ] [ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] [meit] .

lashed	to	the	rigging	and	flogged	by	a	boatswain's	mate	.
鞭打	到	这	索具	和	鞭打	经过	一个	水手长的	伴侣	.

受害者试图向美国领事报告自己的困境，结果被绑在桅杆上，遭到水手长的鞭打。

[ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ɪn] - ,

The	files	of	the	State	Department	,	in	1807	,
这	文件	的	这	状态	部门	,	在	-	,

1807年国务院的文件显示，

[hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə'merɪkən] ['seɪləz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz]

had	contained	the	names	of	six	thousand	American	sailors	who	were	as
有	包含	这	姓名	的	六	千	美国人	水手们	WHO	是	作为

[mʌtʃ] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['prɪznər] [ə'bɔ:d] ['brɪtɪʃ] [men] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

much	slaves	and	prisoners	aboard	British	men	-	of	-	war	as	if	they	had	been
很多	奴隶	和	囚犯	船上	英国	男人	-	的	-	战争	作为	如果	他们	有	到过

[meɪd] ['kæptɪvz] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [æl'dʒɪəz] .

made	captives	by	the	Dey	of	Algiers	.
制成	俘虏	经过	这	戴伊	的	阿尔及尔	.

上面记录着六千名美国水手的名字，他们在英国军舰上如同奴隶和囚犯一般，就像被阿尔及尔总督俘虏一样。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɪnsɪdənts] , [ə'kɜ:rɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['betsi] , ['kæptɪn] [nə'θænjəl] ['sɪlzbi] , [waɪl]

One	of	these	incidents	,	occurring	on	the	ship	Betsy	,	Captain	Nathaniel	Silsbee	,	while
一	的	这些	事件	,	发生	在	这	船	贝齐	,	队长	纳撒尼尔	西尔斯比	,	尽管

[æt; ət] [mə'dræs; mə'drɑ:s] [ɪn] - ,

at	Madras	in	1795	,
在	马德拉斯	在	-	,

其中一起事件发生在1795年，当时船长是纳撒尼尔·西尔斯比，船只名为“贝齐号”。当时该船停泊在马德拉斯。

[wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðɪs] ['bru:t(ə)l] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

will	serve	to	show	how	this	brutal	business	was	done	.
将要	服务	到	展示	如何	这	野蛮	商业	曾是	完毕	.

将有助于展现这起残酷的交易是如何进行的。

" [ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nəʊt] ['ɜ:li] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [tʃi:f] [meit] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['seɪləz]

" I received a note early one morning from my chief mate that one of my sailors

" 我 已收到 一个 笔记 早期的 一 早晨 从 我的 首席 伴侣 那 一 的 我的 水手们

,

,

,

“一天清晨，我收到大副发来的一张便条，上面说我的一名水手……”

['edwəd] ['hju:lən] , [ə; eɪ] ['feləʊ] ['taʊnzmən] [hu:m] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

Edward Hulen , a fellow townsman whom I had known from boyhood ,

爱德华 胡伦 , 一个 同伴 镇民 谁 我 有 已知 从 童年 ,

爱德华·胡伦，我的同乡，我从小就认识他。

[hæd; həd] [bi:n] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] [ðen] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [pɔ:t]

had been impressed and taken on board of a British frigate then being in port

有 到过 印象深刻 和 已采取 在 木板 的 一个 英国 护卫舰 然后 存在 在 港口

. . . .

: : : :

. . . .

被征召入伍，并被送上一艘当时停泊在港口的英国护卫舰……

[ai] [ɪ'mi:diətli] [went] [ɒn] [bɔ:d] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði]

I immediately went on board my ship and having there learned all the facts in the

我 立即地 去 在 木板 我的 船 和 拥有 那里 学习 全部 这 事实 在 这

[keɪs] ,

case ,

案件 ,

我立即登上了我的船，在那里了解了案件的所有事实。

[prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði] ['frɪgət] ,

proceeded to the frigate ,

继续 到 这 护卫舰 ,

随后前往护卫舰，

[weə(r)] [ai] [faʊnd] ['hju:lən] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [lef'tenənt]

where I found Hulen and in his presence was informed by the first lieutenant

在哪里 我 成立 胡伦 和 在 他的 在场 曾是 知情的 经过 这 第一的 中尉

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɪgət] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['hju:lən] [frɒm; frəm] [maɪ] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [pə'remptəri]

of the frigate that he had taken Hulen from my ship under a peremptory

的 这 护卫舰 那 他 有 已采取 胡伦 从 我的 船 在下面 一个 蛮横

['ɔ:də(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndə(r)] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['evri] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [ɪn] [pɔ:t] [ænd; ənd] [teɪk]

order from his commander to visit every American ship in port and take

命令 从 他的 指挥官 到 访问 每一个 美国人 船 在 港口 和 拿

[frɒm; frəm] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['si:mən] . . . .

from each of them one or more of their seamen . . . .

从 每个 的 他们 一 或者 更多的 的 他们的 海员 . . . .

我在那里找到了胡伦，当着他的面，护卫舰的一名中尉告诉我，他奉指挥官的命令，前往港口的每一艘美国船只，从每艘船上带走一名或多名水手，从而将胡伦从我的船上带走了……

[ai] [ðen] [kɔ:ld] [ə'pɒn] ['kæptɪn] [kʊk] , [hu:] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['frɪgət] ,

I then called upon Captain Cook , who commanded the frigate ,

我 然后 称为 之上 队长 厨师 , WHO 命令 这 护卫舰 ,

然后我去拜访了指挥护卫舰的库克船长，

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɜːst][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] [miːnz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['juːzɪŋ]

and	sought	first	by	all	the	persuasive	means	that	I	was	capable	of	using
和	寻求	第一的	经过	全部	这	有说服力的	方法	那	我	曾是	有能力的	的	使用

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [baɪ] [θrets] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

and	ultimately	by	threats	to	appeal	to	the	Government	of	the	place	to
和	最终	经过	威胁	到	上诉	到	这	政府	的	这	地方	到

[əb'teɪn] - [rɪ'liːs] ,

obtain	Hulen's	release	,
获得	-	发布	,

首先，我竭尽所能地运用各种劝说手段，最终甚至威胁要向当地政府申诉，以求释放胡伦。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] . . . .

but	in	vain	. . . .
但	在	徒劳	. . . .

但一切都是徒劳.....

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['əʊnli][tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['hjuːlən][tuː; tə] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	remained	for	me	only	to	recommend	Hulen	to	that	protection	of	the
它	剩余	为了	我	仅有的	到	推荐	胡伦	到	那	保护	的	这

[lef'tenənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] [dɪ'zɜːvs] ,

lieutenant	which	a	good	seaman	deserves	,
中尉	哪个	一个	好的	水手	值得	,

我剩下的任务就是建议胡伦接受一名优秀水手应得的中尉的保护。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðʌs] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][flæg][ɒv; əv]

and	to	submit	to	the	high	-	handed	insult	thus	offered	to	the	flag	of
和	到	提交	到	这	高的	-	递交	侮辱	因此	提供	到	这	旗帜	的

[maɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] .

my	country	which	I	had	no	means	either	of	preventing	or	resisting	.
我的	国家	哪个	我	有	不	方法	任何一个	的	预防	或者	抵抗	.

我只能屈服于这种对我国国旗的蛮横侮辱，而我既无力阻止，也无力抵抗。

" ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] - [dɪ'tenʃn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,

"	After	several	years	'	detention	in	the	British	Navy	,
"	后	一些	年	-	拘留	在	这	英国	海军	,

“在英国海军被拘留数年后，

['hjuːlən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['seɪləm][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [sɜːv] [ɒn] [bɔːd] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

Hulen	returned	to	Salem	and	lived	to	serve	on	board	privateers	in	the	second
胡伦	返回	到	塞勒姆	和	居住地	到	服务	在	木板	私掠船	在	这	第二

[wɔː(r)] [wɪð] ['ɪŋgləɪnd] .

war	with	England	.
战争	和	英格兰	.

胡伦回到塞勒姆，并在第二次英法战争中在私掠船上服役。

['sevrəl] [j'iəz] - [dɪ'tenʃn] !

Several	years	'	detention	!
一些	年	-	拘留	!

数年监禁！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prest] [mæn] ,

This	was	what	it	meant	to	be	a	pressed	man	,
这	曾是	什么	它	意思是	到	是	一个	按下	男人	,

这就是身处困境之人所面临的境况。

[pə'hæps] [wɪð] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm] [nɔː(r)] ['eni]

perhaps	with	wife	and	children	at	home	who	had	no	news	of	him	nor	any
也许	和	妻子	和	孩子们	在	家	WHO	有	不	消息	的	他	也不	任何

['weɪdʒɪz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .

wages	to	support	them	.
工资	到	支持	他们	.

也许他的妻子和孩子在家，既没有他的消息，也没有他的收入来养家糊口。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][nəuə]['mjuːtəni][ɪn] - ,

At	the	time	of	the	Nore	Mutiny	in	1797	,
在	这	时间	的	这	诺尔	兵变	在	-	,

1797年诺尔兵变发生时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [huːz] [men][hæd; həd][nɒt] [biːn] [peɪd] [ɒf][fɔː(r); fə(r)]

there	were	ships	in	the	British	fleet	whose	men	had	not	been	paid	off	for
那里	是	船舶	在	这	英国	舰队	谁	男人	有	不是	到过	有薪酬的	离开	为了

[eɪt] ,

eight	,
八	,

英国舰队中有些舰船上的水手们已经八年没领到工资了。

[ten] , [twelv] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

ten	,	twelve	,	and	in	one	instance	fifteen	years	.
十	,	十二	,	和	在	一	实例	十五	年	.

十年、十二年，甚至有一次长达十五年。

[ðiːz] ['wʊdn] [wɔːlz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [helz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːmən] [wɒz; wəz]

These	wooden	walls	of	England	were	floating	hells	,	and	a	seaman	was
这些	木制的	墙壁	的	英格兰	是	漂浮的	地狱	,	和	一个	水手	曾是

[fɑː(r)]['betə(r)] [ɒf][ɪn][dʒeɪl] .

far	better	off	in	jail	.
远的	更好的	离开	在	监狱	.

英格兰的这些木墙就像漂浮的地狱，水手们待在监狱里都比待在其他地方好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [flɒgd] [ɪf][hiː; hi] [sʌlk] [ænd; ənd][ə'gen] [ɪf][hiː; hi] [smaɪld] [flɒgd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd]

He	was	flogged	if	he	sulked	and	again	if	he	smiled	flogged	until	the	blood
他	曾是	鞭打	如果	他	生闷气	和	再次	如果	他	微笑	鞭打	直到	这	血

[ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'fensɪz] [æz; əz] ['trɪviəl] [æz; əz] [ðiːz] .

ran	for	a	hundred	offenses	as	trivial	as	these	.
跑	为了	一个	百	犯罪	作为	琐碎的	作为	这些	.

如果他闷闷不乐，就会被鞭打；如果他露出笑容，就会因为一百次像这样的琐碎罪行而被鞭打到鲜血直流。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [bæd][ænd; ənd]['bɒf(ə)n] [j'iəz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd]

His	food	was	unspeakably	bad	and	often	years	passed	before	he	was	allowed
他的	食物	曾是	难以言喻的	坏的	和	经常	年	通过了	前	他	曾是	允许

[tuː; tə][set] [fʊt] [ə'ʃɔː(r)] .

to	set	foot	ashore	.
到	放	脚	岸上	.

他的食物极其糟糕，而且常常要过好几年才能被允许踏上陆地。

['diːsnt] [men] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən]

Decent	men	refused	to	volunteer	and	the	ships	were	filled	with	the	human
体面的	男人	拒绝	到	志愿者	和	这	船舶	是	已填	和	这	人类

[skʌm] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][nets][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋz] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] ,

scum	and	refuse	caught	in	the	nets	of	the	press	-	gangs	of	Liverpool	,
浮渣	和	拒绝	捕捉	在	这	网	的	这	按	-	帮派	的	利物浦	,

正直的男人拒绝自愿参军，船上挤满了被利物浦强征队渔网捕获的人渣和垃圾。

['lʌndən] , [ænd; ənd] ['brɪstl] .

London	,	and	Bristol	.
伦敦	,	和	布里斯托尔	.

伦敦和布里斯托尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]

It	is	largely	forgotten	or	unknown	that	this	system	of	recruiting	was	as
它	是	很大程度上	被遗忘的	或者	未知	那	这	系统	的	招聘	曾是	作为

[ɪn'tɒlərəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋgland] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][æz; əz] ['fɪəsli]

intolerable	in	England	as	it	was	in	the	United	States	and	as	fiercely
无法容忍	在	英格兰	作为	它	曾是	在	这	团结的	各州	和	作为	激烈地

[ri'zent] .

resented	.
怨恨	.

人们大多已经忘记或不知道，这种征兵制度在英国和在美国一样令人无法容忍，同样遭到了强烈的憎恶。

[ə'presɪv] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ɪn'djʊəd] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv]

Oppressive	and	unjust	,	it	was	nevertheless	endured	as	the	bulwark	of
压迫性的	和	不公正	,	它	曾是	尽管如此	忍受	作为	这	堡垒	的

['ɪŋgləndz] [dɪ'fens] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] .

England's	defense	against	her	foes	.
英格兰的	防御	反对	她	敌人	.

虽然它压迫且不公正，但它仍然是英国抵御敌人的堡垒。

[ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ɪts] [hiːl] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][sɜːrfs][ɪn]

It	ground	under	its	heel	the	very	people	it	protected	and	made	them	serfs	in
它	地面	在下面	它是	脚跟	这	非常	人们	它	受保护	和	制成	他们	农奴	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [friː] .

order	to	keep	them	free	.
命令	到	保持	他们	自由的	.

它践踏了自己所保护的人民，使他们沦为农奴，以此来保障他们的自由。

[nəʊ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] [wɒz; wəz] [seɪf]

No	man	of	the	common	people	who	lived	near	the	coast	of	England	was	safe
不	男人	的	这	常见的	人们	WHO	居住地	靠近	这	海岸	的	英格兰	曾是	安全的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌfɪənlɪ] [preS] - [gæŋz] [nɔː(r)] ['eni] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] [ðæt] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːts] .

from	the	ruffianly	press	-	gangs	nor	any	merchant	ship	that	entered	her	ports	.
从	这	粗暴地	按	-	帮派	也不	任何	商人	船	那	进入	她	端口	.

居住在英格兰沿海地区的普通百姓，没有一个能逃脱恶棍强征入伍的命运，任何驶入其港口的商船也难逃厄运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['kruːəl] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['evə(r)] [dɪ'vaɪzd] .

It	was	the	most	cruel	form	of	conscription	ever	devised	.
它	曾是	这	最多	残忍的	形式	的	征兵	曾经	设计	.

这是有史以来最残酷的征兵方式。

[mɒb] ['vaɪələns] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Mob	violence	opposed	it	again	and	again	,
暴民	暴力	反对	它	再次	和	再次	,

暴民暴力一次又一次地阻挠它。

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [iːst] ['indiəmən] [fɔːt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tendəz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv]

and	British	East	Indiamen	fought	the	King's	tenders	sooner	than	be	stripped	of
和	英国	东方	印度商船	战斗	这	国王学院	投标	很快	比	是	脱衣舞	的

[ðeə(r)] [kruːz] [ænd; ənd] [left] ['helpləs] .

their	crews	and	left	helpless	.
他们的	船员	和	左边	无助	.

英国东印度公司的商船宁愿与国王的附属船只战斗，也不愿被剥夺船员而变得无助。

['fiːlɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə'genst] [ɪm'presmənt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] ['haɪli] [ɪn'fleɪmd] ,

Feeling	in	America	against	impressment	was	never	more	highly	inflamed	,
感觉	在	美国	反对	征用	曾是	绝不	更多的	高度	发炎的	,

美国民众反对强征入伍的情绪从未像现在这样高涨。

['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] - , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ɪn] ['ɪŋglənd]

even	on	the	brink	of	the	War	of	1812	,	than	it	had	long	been	in	England
甚至	在	这	边缘	的	这	战争	的	-	,	比	它	有	长的	到过	在	英格兰

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

即使在1812年战争爆发前夕，这种情况也比英国本土长期以来的情况要严重得多。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

although	the	latter	country	was	unable	to	rise	and	throw	it	off	.
虽然	这	后者	国家	曾是	无法	到	上升	和	扔	它	离开	.

尽管后一个国家未能奋起反抗并摆脱它。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] ,

Here	are	the	words	,
这里	是	这	字	,

以下是文字内容：

[nɒt][ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri] [ə'merɪkən] ['pætriət][bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔ:riən] ['raɪtɪŋ]

not	of	an	angry	American	patriot	but	of	a	modern	English	historian	writing
不是	的	一个	生气的	美国人	爱国者	但	的	一个	现代的	英语	历史学家	写作

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] :

of	his	own	nation	:
的	他的	自己的	国家	:

这不是一位愤怒的美国爱国者的叙述，而是一位现代英国历史学家在书写他自己的国家：

* " [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðə; ði] [ɪm'pres] [wɒz; wəz][æn; ən][æks][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .

*	"	To	the	people	the	impress	was	an	axe	laid	at	the	foot	of	the	tree	.
*	"	到	这	人们	这	令人印象深刻	曾是	一个	斧头	铺设	在	这	脚	的	这	树	.

“在人们眼中，这象征物是一把放在树下的斧头。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)][nəʊ] ['kwestʃən] , [æz; əz] [wɪð] [treɪd] ,

There	was	here	no	question	,	as	with	trade	,
那里	曾是	这里	不	问题	,	作为	和	贸易	,

这里不存在任何问题，就像贸易一样。

[ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][hændz] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] .

of	the	mere	loss	of	hands	who	could	be	replaced	.
的	这	仅仅	损失	的	双手	WHO	可以	是	替换	.

仅仅是失去了一些可以被替代的人手。

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [sə'pɔ:tə(r)] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] ,

Attacking	the	family	in	the	person	of	its	natural	supporter	and	protector	,
攻击	这	家庭	在	这	人	的	它是	自然的	支持者	和	保护者	,

攻击家庭的天然支持者和保护者，就是攻击家庭本身。

[ðə; ði] ['ɒktəpəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gæŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['tentək(ə)lz] ,

the	octopus	system	of	which	the	gangs	were	the	tentacles	,
这	章鱼	系统	的	哪个	这	帮派	是	这	触手	,

团伙就像章鱼一样，是触手。

[strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf][ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

struck	at	the	very	foundations	of	domestic	life	and	brought	to	thousands	of
击	在	这	非常	基础	的	国内的	生活	和	带来	到	数千	的

['haʊshoʊldz] [ə; eɪ] ['pɒvəti] [æz; əz]['bɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:f] [æz; əz] ['pɔɪnjənt] [æz; əz] [deθ] . . . .

households	a	poverty	as	bitter	and	a	grief	as	poignant	as	death	.	.	.	.
家庭	一个	贫困	作为	苦的	和	一个	悲伤	作为	令人心酸的	作为	死亡	.	.	.	.

它动摇了家庭生活的根基，给成千上万的家庭带来了如同死亡般痛苦的贫困和悲伤.....

[ðə; ði]['mju:təni][æt; ət][ðə; ði][nəuə] [brɔ:t] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [feɪs][tu:; tə][feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [rɪsks]

The	mutiny	at	the	Nore	brought	the	people	face	to	face	with	the	appalling	risks
这	兵变	在	这	诺尔	带来	这	人们	脸	到	脸	和	这	令人震惊	风险

[ə'tendənt] [ɒn] ['həʊlseɪl] ['presɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [ə'merɪkə] ,

attendant	on	wholesale	pressing	while	the	war	with	America	,
服务员	在	批发的	紧迫	尽管	这	战争	和	美国	,

诺尔兵变让人们直面在与美国开战期间大规模施压所带来的可怕风险。

[ɪn'kɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ʌp'həuld] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [pres] ,

incurred	for	the	sole	purpose	of	upholding	the	right	to	press	,
已发生	为了	这	唯一	目的	的	维护	这	正确的	到	按	,

仅为维护新闻自由权而产生的费用，

[tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] [leŋθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['ru:lə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn]

taught	them	the	lengths	to	which	their	rulers	were	still	prepared	to	go	in
教授	他们	这	长度	到	哪个	他们的	统治者	是	仍然	准备	到	去	在

['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [ðem; ðəm] . " *

order	to	enslave	them	.	"	*
命令	到	奴役	他们	.	"	*

让他们明白，他们的统治者为了奴役他们，仍然不惜采取任何手段。*

* [ðə; ði] [pres] [gæŋ] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔ:(r)] , [baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . ['hʌtʃɪnsən] .

*	The	Press	Gang	Afloat	and	Ashore	,	by	J	.	R	.	Hutchinson	.
*	这	按	帮派	漂浮	和	岸上	,	经过	J	.	拉	.	哈钦森	.

* 《海上和岸上的强征队》，作者：JR Hutchinson。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɪərə][ɒv; əv] -

THE	BRILLIANT	ERA	OF	1812
这	杰出的	时代	的	-

1812年的辉煌时代

[ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪərɪŋ] [ɪn] - [wɒz; wəz]['i:v(ə)n]['bəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən]['djʊərɪŋ]

American	privateering	in	1812	was	even	bolder	and	more	successful	than	during
美国人	私掠船	在	-	曾是	甚至	更大胆	和	更多的	成功的	比	期间

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .

the	Revolution	.
这	革命	.

1812 年美国私掠活动比美国独立战争时期更加大胆、更加成功。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃənt] ['si:mən] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd]

It	was	the	work	of	a	race	of	merchant	seamen	who	had	found
它	曾是	这	工作	的	一个	种族	的	商人	海员	WHO	有	成立

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这是由一群商船海员完成的，他们发现自己.....

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] ,

who	were	in	the	forefront	of	the	world's	trade	and	commerce	,
WHO	是	在	这	前沿	的	这	世界的	贸易	和	商业	,

他们曾处于世界贸易和商业的最前沿，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]

and	who	were	equipped	to	challenge	the	enemy's	pretensions	to
和	WHO	是	配备	到	挑战	这	敌人的	虚荣心	到

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ə'fləʊt] .

supremacy	afloat	.
霸权	漂浮	.

他们有能力挑战敌人在海上称霸的野心。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪvi] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

Once	more	there	was	a	mere	shadow	of	a	navy	to	protect	them	,
一次	更多的	那里	曾是	一个	仅仅	阴影	的	一个	海军	到	保护	他们	,

保护他们的海军力量依然形同虚设。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .

but	they	had	learned	to	trust	their	own	resources	.
但	他们	有	学习	到	相信	他们的	自己的	资源	.

但他们已经学会了相信自己的能力。

[ðeɪ] [wʊd] [send] [tuː; tə] [siː] ['fjuːə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] , [sləʊ] [ænd; ənd] ['pɔːli; 'pʊəli] [ɑːmd] ,

They	would	send	to	sea	fewer	of	the	small	craft	,	slow	and	poorly	armed	,
他们	会	发送	到	海	更少	的	这	小的	工艺	,	慢的	和	差	武装	,

他们会减少派往海上的小型、速度慢、武器装备差的船只的数量。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [dɪ'zɑːstə(r)] .

and	likely	to	meet	disaster	.
和	可能	到	见面	灾难	.

很可能会遭遇灾难。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['mænɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] ,

They	were	capable	of	manning	what	was	,	in	fact	,
他们	是	有能力的	的	曼宁	什么	曾是	,	在	事实	,

他们有能力胜任实际上

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪvi] [kəm'praɪzd] [ɒv; əv] [fɑːst] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['krʊzər] .

a	private	navy	comprised	of	fast	and	formidable	cruisers	.
一个	私人的	海军	包括	的	快速地	和	强大	巡洋舰	.

一支由快速而强大的巡洋舰组成的私人海军。

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ]

The	intervening	generation	had	advanced	the	art	of	building	and	handling
这	介入	一代	有	先进的	这	艺术	的	建筑	和	处理

[ʃɪps] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['raɪv(ə)lri] ,

ships	beyond	all	rivalry	,
船舶	超过	全部	对抗	,

中间一代人在造船和船舶操控技术方面取得了超越所有竞争对手的成就。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] ['grʌdʒɪŋli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] .

and	England	grudgingly	acknowledged	their	ability	.
和	英格兰	勉强	已确认	他们的	能力	.

英格兰勉强承认了他们的实力。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'splendənt]

The	year	of	1812	was	indeed	but	a	little	distance	from	the	resplendent
这	年	的	-	曾是	的确	但	一个	小的	距离	从	这	灿烂

['mɒd(ə)n] ['ɪərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['pækɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪp] [hɔːn] ['klɪpə(r)] .

modern	era	of	the	Atlantic	packet	and	the	Cape	Horn	clipper	.
现代的	时代	的	这	大西洋	包	和	这	岬	喇叭	快艇	.

1812 年距离大西洋邮轮和合恩角快船的辉煌现代时代确实只有很短的时间。

[ɔːl'redi] [ðiːz] ['jæŋki] [diːp] - ['wɔːtə(r)] [ʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ə'fɑː(r)][baɪ][ðeə(r)] ['lɒfti] [spɑːrz]

Already	these	Yankee	deep	-	water	ships	could	be	recognized	afar	by	their	lofty	spars
已经	这些	扬基	深的	-	水	船舶	可以	是	认可	远方	经过	他们的	高远	桅杆

[ænd; ənd] ['snəʊi] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [dʌk] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['slendə(r)] [hʌl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn]

and	snowy	clouds	of	cotton	duck	beneath	which	the	slender	hull	was	a	thin
和	下雪的	云	的	棉布	鸭子	下面	哪个	这	苗条	船体	曾是	一个	薄的

[blæk] [laɪn] .

black	line	.
黑色的	线	.

这些美国远洋船从远处就能被认出来，它们高耸的桅杆和雪白的棉帆布云朵，在帆布下，细长的船体是一条细细的黑线。

[fɑː(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['rɔɪəlz] [ðeɪ] ['kærid] [seɪl][ɪn][wɪndz; waɪndz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Far	up	to	the	gleaming	royals	they	carried	sail	in	winds	so	strong	that	the
远的	向上	到	这	闪闪发光	皇室	他们	携带	帆	在	风	所以	强的	那	这

['lʌmbərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [iːst] ['indiəmən][wɜː(r); wə(r)] [həʊv] [tuː; tə][ɔː(r)] [snʌg] [daʊn] [tuː; tə] [riːf]

lumbering	English	East	Indiamen	were	hove	to	or	snugged	down	to	reefed
伐木	英语	东方	印度商船	是	霍夫	到	或者	依偎	向下	到	礁石

['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

topsails	.
顶帆	.

远至那些光鲜亮丽的皇室成员，他们扬帆起航，迎着强劲的风，而笨重的英国东印度公司商船要么停泊在原地，要么只能收起顶帆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['rekləsnəs] [bʌt; bət]['betə(r)] ['siːmənʃɪp] .

It	was	not	recklessness	but	better	seamanship	.
它	曾是	不是	鲁莽	但	更好的	航海术	.

这并非鲁莽，而是更精湛的航海技术。

[ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [ɒv; əv] - [pruːv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] .

The	deeds	of	the	Yankee	privateers	of	1812	prove	this	assertion	to	the	hilt	.
这	契约	的	这	扬基	私掠船	的	-	证明	这	断言	到	这	剑柄	.

1812年美国私掠船船长的事迹充分证明了这一说法。

[ðeə(r)]['təʊt(ə)l] ['buːti] [ə'maunt] [tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] ['praɪzɪz]['teɪkən]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz]

Their	total	booty	amounted	to	thirteen	hundred	prizes	taken	over	all	the	Seven	Seas
他们的	全部的	赃物	金额	到	十三	百	奖品	已采取	超过	全部	这	七	海域

,

,

,

他们从七大洋各地缴获的战利品总共多达一千三百件。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['kɑːgəuz] .

with	a	loss	to	England	of	forty	million	dollars	in	ships	and	cargoes	.
和	一个	损失	到	英格兰	的	四十	百万	美元	在	船舶	和	货物	.

英国因此损失了价值四千万美元的船舶和货物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl][təʊld] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

There	were	,	all	told	,	more	than	five	hundred	of	them	in	commission	,
那里	是	,	全部	讲述	,	更多的	比	五	百	的	他们	在	委员会	,

总共有五百多名军人，

[bʌt; bət] [njuː] ['ɪŋglənd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [mə'nɔpəlaiz] [ðɪs] ['dæʃɪŋ] [treɪd] .

but	New	England	no	longer	monopolized	this	dashing	trade	.
但	新的	英格兰	不	更长	垄断	这	帅气	贸易	.

但新英格兰不再垄断这种刺激的交易。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['seɪləm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɔːltɪmɔː(r)] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [fliːt] - ['fɪfti] - [eɪt]

Instead	of	Salem	it	was	Baltimore	that	furnished	the	largest	fleet	-	fifty	-	eight
反而	的	塞勒姆	它	曾是	巴尔的摩	那	提供	这	最大	舰队	-	五十	-	八

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

提供最大舰队的是巴尔的摩，而不是塞勒姆——共有58艘舰船。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][fɑːst] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

many	of	them	the	fast	ships	and	schooners	which	were	to	make	the
许多	的	他们	这	快速地	船舶	和	双桅帆船	哪个	是	到	制作	这

[pɔːt] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] ['klɪpə(r)] ['mɒd(ə)l] .

port	famous	as	the	home	of	the	Baltimore	clipper	model	.
港口	著名的	作为	这	家	的	这	巴尔的摩	快艇	模型	.

其中许多是快速轮船和纵帆船，它们使该港口成为巴尔的摩快船的发源地，并因此而闻名。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] , [aʊt] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , ['wɪlmɪŋtən] , ['tʃɑːlstən] , [sə'vænə] , [ænd; ənd] [njuː]

All	down	the	coast	,	out	of	Norfolk	,	Wilmington	,	Charleston	,	Savannah	,	and	New
全部	向下	这	海岸	,	出去	的	诺福克	,	威尔明顿	,	查尔斯顿	,	萨凡纳	,	和	新的

['ɔːrlənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

从诺福克、威尔明顿、查尔斯顿、萨凡纳到新奥尔良，沿着海岸线一路南下。

[英 ['sæli] 美 ['sæli]][ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeəz] [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,

sallied	the	privateers	to	show	that	theirs	was	,	in	truth	,
突袭	这	私掠船	到	展示	那	他们的	曾是	,	在	真相	,

向私掠船队出击，以表明他们的船确实是私掠船。

[ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ['ɑːdntli] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [kɔːz] .

a	seafaring	nation	ardently	united	in	a	common	cause	.
一个	航海	国家	热切地	团结的	在	一个	常见的	原因	.

一个热爱海洋的国家，为了共同的目标团结一致。

[ə'gen] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['viːəməntli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['prəʊtest]

Again	and	more	vehemently	the	people	of	England	raised	their	voices	in	protest
再次	和	更多的	强烈地	这	人们	的	英格兰	提高	他们的	声音	在	反对

[ænd; ənd] [lə'ment] ,

and	lament	,
和	哀叹	,

英国人民再次发出更加激烈的抗议和哀叹之声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sɔːsi] [siː] - ['reɪdəz] ['feəli] [rɔmp] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['keələs]

for	these	saucy	sea	-	raiders	fairly	romped	to	and	fro	in	the	Channel	,	careless
为了	这些	风骚的	海	-	袭击者	相当	嬉戏玩耍	到	和	弗	在	这	渠道	,	粗心

[ɒv; əv] [pə'sjuːt] ,

of	pursuit	,
的	追逐	,

这些胆大妄为的海盗在英吉利海峡上横冲直撞，丝毫不顾追捕。

[kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'tɪl] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['fæmɪn] [praɪs]

conducting	a	blockade	of	their	own	until	London	was	paying	the	famine	price
进行	一个	封锁	的	他们的	自己的	直到	伦敦	曾是	付费	这	饥荒	价格

[ɒv; əv] ['fɪfti] - [eɪt] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['bærəl] [fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)] ,

of	fifty	-	eight	dollars	a	barrel	for	flour	,
的	五十	-	八	美元	一个	桶	为了	面粉	,

他们自行实施封锁，直到伦敦不得不以每桶58美元的饥荒价格购买面粉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [dɪˈkleəd] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstresɪŋ] [ðæt] " [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv]

and	it	was	publicly	declared	mortifying	and	distressing	that	"	a	horde	of
和	它	曾是	公开	声明	令人羞愧	和	令人痛心	那	"	一个	部落	的

[əˈmerɪkən] [ˈkrʊzər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] ,

American	cruisers	should	be	allowed	,
美国人	巡洋舰	应该	是	允许	,

公众公开宣称，“允许一大批美国巡洋舰进入”是令人羞愧和痛苦的。

[ʌnrɪˈzɪstɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnməˈlestɪd] , [tuː; tə] [teɪk] , [bɜːn] ,

unresisted	and	unmolested	,	to	take	,	burn	,
未受抵抗	和	未受干扰	,	到	拿	,	烧伤	,

未受抵抗和骚扰地拿走，烧掉，

[ɔː(r)] [sɪŋk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈɪnlets] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn]

or	sink	our	own	vessels	in	our	own	inlets	and	almost	in	sight	of	our	own
或者	下沉	我们的	自己的	船只	在	我们的	自己的	入口	和	几乎	在	视线	的	我们的	自己的

[ˈhɑːbəz] .

harbors	.
港口	.

或者在我们自己的海湾，几乎就在我们自己的港口附近，让我们自己的船只沉没。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈtɒməs] [bɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃæˈsɜː(r)] [ɒv; əv][ˈbɔːltɪmɔː(r)] [huː] [ˈimpjudəntli] [sent]

"	It	was	Captain	Thomas	Boyle	in	the	Chasseur	of	Baltimore	who	impudently	sent
"	它	曾是	队长	托马斯	博伊尔	在	这	猎人	的	巴尔的摩	WHO	厚颜无耻地	发送

[əˈʃɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒˈkeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n]

ashore	his	proclamation	of	a	blockade	of	the	United	Kingdom	of	Great	Britain
岸上	他的	公告	的	一个	封锁	的	这	团结的	王国	的	伟大的	英国

[ænd; ənd] [ˈaɪələnd] ,

and	Ireland	,
和	爱尔兰	,

“是巴尔的摩猎兵号的船长托马斯·博伊尔厚颜无耻地向岸上发出了封锁大不列颠及爱尔兰联合王国的宣言。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈkwestɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈpəʊstɪd][ɪn] [ˈlɔɪdz] [ˈkɒfi] [haʊs] .

which	he	requested	should	be	posted	in	Lloyd's	Coffee	House	.
哪个	他	请求	应该	是	发布	在	劳埃德保险公司	咖啡	房子	.

他要求将报纸张贴在劳埃德咖啡馆。

[ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [faɪn] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈsiːmən] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [bɔɪl] ,

A	wonderfully	fine	figure	of	a	fighting	seaman	was	this	Captain	Boyle	,
一个	太棒了	美好的	数字	的	一个	斗争	水手	曾是	这	队长	博伊尔	,

博伊尔船长是一位英勇好战的水手，他的形象非常出色。

[wɪð] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [kəʊst] [ænd; ənd]

with	an	Irish	sense	of	humor	which	led	him	to	haunt	the	enemy's	coast	and
和	一个	爱尔兰	感觉	的	幽默	哪个	引领	他	到	出没	这	敌人的	海岸	和

[tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgəts] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

to	make	sport	of	the	frigates	which	tried	to	catch	him	.
到	制作	运动	的	这	护卫舰	哪个	尝试	到	抓住	他	.

他有着爱尔兰人特有的幽默感，经常出没于敌方海岸，戏弄那些试图抓捕他的护卫舰。

[hɪz; ɪz] [ʃæˈsɜː(r)] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ˌpraɪvəˈtɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd]

His	Chasseur	was	considered	one	of	the	ablest	privateers	of	the	war	and
他的	猎人	曾是	经过考虑的	一	的	这	最有能力	私掠船	的	这	战争	和

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ves(ə)l] ['evə(r)] [siːn] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] .

the	most	beautiful	vessel	ever	seen	in	Baltimore	.
这	最多	美丽的	血管	曾经	已见	在	巴尔的摩	.

他的“猎手”号被认为是战争中最有能力的私掠船之一，也是巴尔的摩有史以来最漂亮的船只。

[ə; eɪ] [fliːt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['skuːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ,

A	fleet	and	graceful	schooner	with	a	magical	turn	for	speed	,
一个	舰队	和	优美	大篷车	和	一个	神奇	转动	为了	速度	,

一艘轻快优雅的纵帆船，速度惊人。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ˌsɪks'tiːn] [lɒŋ] [twelv] - ['paʊndə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɒfɪsəz] , ['siːmən] ,

she	mounted	sixteen	long	twelve	-	pounders	and	carried	a	hundred	officers	,	seamen	,
她	安装	十六	长的	十二	-	磅	和	携带	一个	百	警官	,	海员	,

[ænd; ənd] [mə'riːnz] ,

and	marines	,
和	海军陆战队	,

她装备了十六门十二磅长炮，船上载有一百名军官、水手和海军陆战队员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ˌant'seil] [ɪn][feə(r)][wɪndz; waɪndz][ɔː(r)] [faʊl] .

and	was	never	outsailed	in	fair	winds	or	foul	.
和	曾是	绝不	出海	在	公平的	风	或者	犯规	.

无论顺风还是逆风，都从未被超越。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['wɒntənnəs] , " [sed] [æn; ən][əd'maɪərə(r)] ,

"	Out	of	sheer	wantonness	,	"	said	an	admirer	,
"	出去	的	透明	放荡	,	"	说	一个	仰慕者	,

一位仰慕者说："纯粹是出于放荡不羁。"

" [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ɒv; əv][fɑː(r)][suː'pɪərɪə(r)]

"	she	sometimes	affected	to	chase	the	enemy's	men	-	of	-	war	of	far	superior
"	她	有时	做作的	到	追赶	这	敌人的	男人	-	的	-	战争	的	远的	优越的

[fɔːs] .

force	.
力量	.

"她有时假装追击敌方实力远胜于己方的战舰。"

" [wʌns] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tuː] ['frɪgəts] [ænd; ənd] [tuː] ['neɪv(ə)l] [brɪg] ,

"	Once	when	surrounded	by	two	frigates	and	two	naval	brigs	,
"	一次	什么时候	包围	经过	二	护卫舰	和	二	海军	布里格斯	,

"有一次，我被两艘护卫舰和两艘海军双桅帆船包围了，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] .

she	slipped	through	and	was	gone	like	a	phantom	.
她	滑倒了	通过	和	曾是	已消失	喜欢	一个	幻影	.

她悄无声息地溜了进去，像幽灵一样消失了。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kruːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃæ'sɜː(r)] , ['kæptɪn] [bɔɪl] ['kæptʃəd] [ˌeɪ'tiːn] ['væljuəb(ə)l]

During	his	first	cruise	in	the	Chasseur	,	Captain	Boyle	captured	eighteen	valuable
期间	他的	第一的	巡航	在	这	猎人	,	队长	博伊尔	捕获	十八	有价值的

[mən] .

merchantmen	.
商船	.

博伊尔船长在第一次驾驶"猎手号"巡航期间，俘获了十八艘价值连城的商船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [dɪ'faɪənt] [ɹ'əʊvəz] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [prə'voʊkt] [ðə; ðɪ] " ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] " [ɒv; əv]

It	was	such	defiant	rovers	as	he	that	provoked	the	"	Morning	Chronicle	"	of
它	曾是	这样的	桀骜不驯	探测车	作为	他	那	挑衅	这	"	早晨	编年史	"	的

['lʌndən] [tuː; tə] ['splʌtə(r)] " [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [frɒm; frəm] ['weksfəd] [raʊnd] [baɪ]

London	to	splutter	"	that	the	whole	coast	of	Ireland	from	Wexford	round	by
伦敦	到	溅射	"	那	这	所有的	海岸	的	爱尔兰	从	韦克斯福德	圆形的	经过

[keɪp] [klɪə(r)][tuː; tə] [ˌkærɪk'fɜːrgəs] ,

Cape	Clear	to	Carrickfergus	,
岬	清除	到	卡里克弗格斯	,

正是像他这样桀骜不驯的流浪者激怒了伦敦的《晨报》，以至于"从韦克斯福德绕过克利尔角到卡里克弗格斯的整个爱尔兰海岸线，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʌnrɪˈzɪstɪd] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

should	**have**	**been**	**for**	**above**	**a**	**month**	**under**	**the**	**unresisted**	**domination**	**of**	**a**
应该	有	到过	为了	多于	一个	月	在下面	这	未受抵抗	统治	的	一个

[fjuː] [ˈpeti] [flaɪ] - [baɪ] - [naɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɔˈkeɪdid] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ]

few	**petty**	**fly**	**-**	**by**	**-**	**nights**	**from**	**the**	**blockaded**	**ports**	**of**	**the**	**United**	**States**	**is**	**a**
很少	小气	飞	-	经过	-	夜晚	从	这	封锁	端口	的	这	团结的	各州	是	一个

['griːvəns] ['iːkwəli] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪsˈgreɪsfl] .

grievance	**equally**	**intolerable**	**and**	**disgraceful**	**.**
不满	同样地	无法容忍	和	可耻	.

本应在一个多月的时间里，被美国封锁港口的几个卑鄙无耻之徒肆意统治，这是同样令人无法容忍和可耻的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['saɪərɪn][hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['kʌtə(r)] ['lændreɪl]

"	**This**	**was**	**when**	**the**	**schooner**	**Syren**	**had**	**captured**	**His**	**Majesty's**	**cutter**	**Landrail**
"	这	曾是	什么时候	这	大篷车	塞壬	有	捕获	他的	陛下的	刀具	陆地铁路

[waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] [wɪð] [dɪ'spætʃɪz] ;

while	**crossing**	**the**	**Irish**	**Sea**	**with**	**dispatches**	**;**
尽管	过境	这	爱尔兰	海	和	派遣	;

“当时，纵帆船塞壬号在穿越爱尔兰海运送公文时，俘获了国王陛下的单桅帆船兰德雷尔号；

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['tɔmpkinz] [bɜːnd] [ˌfɔːˈtiːn] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn]

when	**the**	**Governor**	**Tompkins**	**burned**	**fourteen**	**English**	**vessels**	**in**	**the**	**English**	**Channel**	**in**
什么时候	这	州长	汤普金斯	烧伤	十四	英语	船只	在	这	英语	渠道	在

[kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] ;

quick	**succession**	**;**
快的	演替	;

汤普金斯总督在英吉利海峡迅速焚毁了十四艘英国船只；

[wen] [ðə; ði] ['hɑːpi] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] [kruːz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd]

when	**the**	**Harpy**	**of**	**Baltimore**	**cruised**	**for**	**three**	**months**	**off**	**the**	**Irish**	**and**
什么时候	这	哈比	的	巴尔的摩	巡航	为了	三	几个月	离开	这	爱尔兰	和

['ɪŋglɪʃ] [kəʊsts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] ,

English	**coasts**	**and**	**in**	**the**	**Bay**	**of**	**Biscay**	**,**
英语	海岸	和	在	这	湾	的	比斯开	,

当巴尔的摩的哈比号在爱尔兰和英国海岸以及比斯开湾巡航三个月时，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] ['bɒstən] [fɪld] [wɪð] [spɔɪlz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] [dˈɒləz] [ɒv; əv]

and	**returned**	**to**	**Boston**	**filled**	**with**	**spoils**	**,**	**including**	**a**	**half**	**million**	**dollars**	**of**
和	返回	到	波士顿	已填	和	战利品	,	包括	一个	一半	百万	美元	的

['mʌni] ;

money	**;**
钱	;

他们带着战利品返回波士顿，其中包括五十万美元的现金；

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [diː] [ˌnɛʊʃæˈtɛl] ['hɔvə, 'hʌ-][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l]

when	**the**	**Prince**	**de**	**Neuchatel**	**hovered**	**at**	**her**	**leisure**	**in**	**the**	**Irish**	**Channel**
什么时候	这	王子	德	纳沙泰尔	悬停	在	她	闲暇	在	这	爱尔兰	渠道

[ænd; ənd] [meɪd] ['kəʊstɪŋ] [treɪd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ;

and	**made**	**coasting**	**trade**	**impossible**	**;**
和	制成	滑行	贸易	不可能的	;

当“纳沙泰尔王子号”悠闲地在爱尔兰海峡徘徊，使沿海贸易无法进行时；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɒsp] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] [kruːz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ðəʊz]

and	**when**	**the**	**Young**	**Wasp**	**of**	**Philadelphia**	**cruised**	**for**	**six**	**months**	**in**	**those**
和	什么时候	这	年轻的	黄蜂	的	费城	巡航	为了	六	几个月	在	那些

[seɪm] ['wɔːtəz] .

same	**waters**	**.**
相同的	水	.

而费城青年黄蜂号也曾在那片水域巡航了六个月。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] - [klɑːs] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [huːz]

Two	of	the	privateers	mentioned	were	first	-	class	fighting	ships	whose
二	的	这	私掠船	提及	是	第一的	-	班级	斗争	船舶	谁

[en'geɪdʒmənts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['nəʊtəb(ə)l] , [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ,

engagements	were	as	notable	,	in	their	way	,
订婚	是	作为	值得注意的	,	在	他们的	方式	,

文中提到的两艘私掠船都是一流的战斗舰艇，它们的战斗也同样引人注目。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['frɪgəts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz] [ɪ'lʌstriəs] [baɪ] [siː]

as	those	of	the	American	frigates	which	made	the	war	as	illustrious	by	sea
作为	那些	的	这	美国人	护卫舰	哪个	制成	这	战争	作为	杰出	经过	海

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪgnə'mɪniəs] [baɪ][lænd] .

as	it	was	ignominious	by	land	.
作为	它	曾是	可耻	经过	土地	.

就像那些美国护卫舰一样，它们让这场战争在海上取得了辉煌的成就，尽管在陆地上却以失败告终。

[waɪl] [ɒf] [hə'vænə] [ɪn] - , ['kæptɪn] [bɔɪl] [met] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

While	off	Havana	in	1815	,	Captain	Boyle	met	the	schooner	St	.	Lawrence	of	the
尽管	离开	哈瓦那	在	-	,	队长	博伊尔	遇见	这	大篷车	英石	.	劳伦斯	的	这

['brɪtɪʃ] ['neɪvɪ] ,

British	Navy	,
英国	海军	,

1815年，博伊尔船长在哈瓦那附近海域遇到了英国海军的圣劳伦斯号双桅帆船。

[ə; eɪ][feə(r)] [mætʃ] [ɪn][men][ænd; ənd][gʌnz] .

a	fair	match	in	men	and	guns	.
一个	公平的	匹配	在	男人	和	枪支	.

双方在兵力和枪械方面势均力敌。

[ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði]

The	Chasseur	could	easily	have	run	away	but	stood	up	to	it	and	shot	the
这	猎人	可以	容易地	有	跑步	离开	但	站立	向上	到	它	和	射击	这

['enəmi] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

enemy	to	pieces	in	fifteen	minutes	.
敌人	到	件	在	十五	分钟	.

猎兵本可以轻易逃跑，但他却迎难而上，在十五分钟内将敌人全部击毙。

[breɪv] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [tuː] [kə'mændər] ,

Brave	and	courteous	were	these	two	commanders	,
勇敢的	和	有礼貌	是	这些	二	指挥官	,

这两位指挥官既勇敢又有礼貌。

[ænd; ənd] [lef'tenənt] ['gɔːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [geɪv] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ]

and	Lieutenant	Gordon	of	the	St	.	Lawrence	gave	his	captor	a	letter	which
和	中尉	戈登	的	这	英石	.	劳伦斯	给予	他的	俘虏者	一个	信	哪个

[riːd] , [ɪn] [pɑːt] :

read	,	in	part	:
读	,	在	部分	:

圣劳伦斯号的戈登中尉给他的俘虏写了一封信，信中部分内容如下：

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [bɔɪlz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['brɪtɪʃ]

"	In	the	event	of	Captain	Boyle's	becoming	a	prisoner	of	war	to	any	British
"	在	这	事件	的	队长	博伊尔的	成为	一个	囚犯	的	战争	到	任何	英国

['kruːzə(r)][aɪ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] ['dʒʌstlɪ] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

cruiser	I	consider	it	a	tribute	justly	due	to	his	humane	and	generous
巡洋舰	我	考虑	它	一个	贡	公正地	到期的	到	他的	人道	和	慷慨的

['triːtmənt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

treatment	of	myself	,
治疗	的	我	,

“如果博伊尔上尉沦为任何英国巡洋舰的战俘，我认为这是对他人道和慷慨对待我的应有的敬意。”

[ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [leɪt] ['skuːnə(r)] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,

the	surviving	officers	,	and	crew	of	His	Majesty's	late	schooner	St	.	Lawrence	,
这	幸存	警官	,	和	全体人员	的	他的	陛下的	晚的	大篷车	英石	.	劳伦斯	,

圣劳伦斯号（英国皇家海军已故双桅帆船）的幸存军官和船员

[tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'blaɪdʒɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)]

to	state	that	his	obliging	attention	and	watchful	solicitude	to	preserve	our
到	状态	那	他的	乐于助人	注意力	和	警惕	关怀	到	保存	我们的

[ɪ'fekts] [ænd; ənd]['rendə(r)][ˌjuː 'es] ['kʌmftəb(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

effects	and	render	us	comfortable	during	the	short	time	we	were	in	his
效果	和	使成为	我们	舒服的	期间	这	短的	时间	我们	是	在	他的

[pə'zeʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒʌstli][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

possession	were	such	as	justly	entitle	him	to	the	indulgence	and	respect
拥有	是	这样的	作为	公正地	标题	他	到	这	放纵	和	尊重

[ɒv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] .

of	every	British	subject	.
的	每一个	英国	主题	.

声明，在我们短暂居住于他处期间，他尽心尽力地保护我们的物品，并让我们感到舒适，这种周到细致的照顾和关怀，使他理应受到每一位英国臣民的宽容和尊重。

" [ðə; ði] [prɪns] [diː] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːti]

"	The	Prince	de	Neuchatel	had	the	honor	of	beating	off	the	attack	of	a	forty
"	这	王子	德	纳沙泰尔	有	这	荣誉	的	殴打	离开	这	攻击	的	一个	四十

- [gʌn] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] - - [æn; ən] [ɪk'splɔɪt] ['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːmˌstrɒŋ]

-	gun	British	frigate	-	-	an	exploit	second	only	to	that	of	the	General	Armstrong
-	枪	英国	护卫舰	-	-	一个	开发	第二	仅有的	到	那	的	这	一般的	阿姆斯特朗

[ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [fə'jæl] .

in	the	harbor	of	Fayal	.
在	这	港口	的	法亚尔	.

“纳沙泰尔亲王号荣幸地击退了一艘四十门炮的英国护卫舰的进攻——这一壮举仅次于阿姆斯特朗将军号在法亚尔港的壮举。

[ðɪs] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] [neɪm] [heɪld] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]

This	privateer	with	a	foreign	name	hailed	from	New	York	and	was	so
这	私掠船	和	一个	外国的	姓名	赞誉	从	新的	约克	和	曾是	所以

['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)z] [θriː] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]

fortunate	as	to	capture	for	her	owners	three	million	dollars	'	worth	of
幸运	作为	到	捕获	为了	她	所有者	三	百万	美元	-	值得	的

['brɪtɪʃ] ['mɜːtʃəndaɪs] .

British	merchandise	.
英国	商品	.

这艘名字带有外国色彩的私掠船来自纽约，它非常幸运地为船主劫掠了价值三百万美元的英国货物。

[wɪð] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . - [ɒn][ðə; ði] ['kwɔːtədek] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [næn'tʌkɪt] [ʃəʊlz]

With	Captain	J	.	Ordronaux	on	the	quarterdeck	,	she	was	near	Nantucket	Shoals
和	队长	J	.	-	在	这	后甲板	,	她	曾是	靠近	南塔克特	浅滩

[æt; ət] [nuːn] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - ,

at	noon	on	October	11	,
在	中午	在	十月	-	,

10月11日中午，船长J·奥德罗诺在后甲板上，她正位于南塔克特浅滩附近。

- , [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

1814	,	when	a	strange	sail	was	discovered	.
-	,	什么时候	一个	奇怪的	帆	曾是	发现	.

1814年，人们发现了一面奇怪的帆。

[æz; əz] [ðɪs] ['ves(ə)l] ['prɒmptli] [geɪv] [tʃeɪs] ,

As	this	vessel	promptly	gave	chase	,
作为	这	血管	及时	给予	追赶	,

这艘船随即展开追击

['kæptɪn] - [gest] - [ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'vents] [pruːvd] [kə'rektli] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

Captain	Ordronaux	guessed	-	and	as	events	proved	correctly	-	-	that	she	must
队长	-	猜对了	-	和	作为	活动	已证实	正确	-	-	那	她	必须

[biː; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] .

be	a	British	frigate	.
是	一个	英国	护卫舰	.

奥德罗诺上尉猜测——后来事实证明他的猜测是正确的——她一定是一艘英国护卫舰。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [en'dɪmɪən] .

She	turned	out	to	be	the	Endymion	.
她	转向	出去	到	是	这	恩底弥翁	.

她原来就是恩底弥翁。

[ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)][hæd; həd][ɪn] [təʊ] [ə; eɪ] [praɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [pɔːt] ,

The	privateer	had	in	tow	a	prize	which	she	was	anxious	to	get	into	port	,
这	私掠船	有	在	拖	一个	奖	哪个	她	曾是	焦虑的	到	得到	进入	港口	,

这艘私掠船拖着一艘战利品，急于将其拖进港口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔːzə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [meɪk]

but	she	was	forced	to	cast	off	the	hawser	late	in	the	afternoon	and	make
但	她	曾是	强制	到	投掷	离开	这	缆绳	晚的	在	这	下午	和	制作

['evri] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

every	effort	to	escape	.
每一个	努力	到	逃脱	.

但到了下午晚些时候，她被迫解开缆绳，并想尽一切办法逃脱。

[ðə; ði] [briːz] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] .

The	breeze	died	with	the	sun	and	the	vessels	were	close	inshore	.
这	微风	死亡	和	这	太阳	和	这	船只	是	关闭	近岸	.

随着太阳落山，微风也停止了，船只都停泊在近岸处。

[bɪ'kɑːmd] , [ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪgət] ['æŋkəd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːt] .

Becalmed	,	the	privateer	and	the	frigate	anchored	a	quarter	of	a	mile	apart	.
平静	,	这	私掠船	和	这	护卫舰	锚定	一个	四分之一	的	一个	英里	除	.

风平浪静，私掠船和护卫舰相距四分之一英里抛锚停泊。

['kæptɪn] - [maɪt] [hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] [kruː] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [boʊts] [ænd; ənd]

Captain	Ordronaux	might	have	put	his	crew	on	the	beach	in	boats	and
队长	-	可能	有	放	他的	全体人员	在	这	海滩	在	船	和

[ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

abandoned	his	ship	.
弃	他的	船	.

奥德罗诺船长可能已经让船员们乘船上岸，然后弃船逃生。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːznəbl] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɪn] ['sevrəl] [praɪz]

This	was	the	reasonable	course	,	for	,	as	he	had	sent	in	several	prize
这	曾是	这	合理的	课程	,	为了	,	作为	他	有	发送	在	一些	奖

[kruːz] ,

crews	,
船员	,

这是合情合理的做法，因为他已经派出了好几支缉私队，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] - ['hændɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [men]

he	was	short	-	handed	and	could	muster	no	more	than	thirty	-	seven	men
他	曾是	短的	-	递交	和	可以	鼓起	不	更多的	比	三十	-	七	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] .

and	boys	.
和	男孩们	.

他人手不足，最多只能召集到 37 名男子和男孩。

[ðə; ði] [en'dɪmɪən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	Endymion	,	on	the	other	hand	,	had	a	complement	of	three	hundred	and
这	恩底弥翁	,	在	这	其他	手	,	有	一个	补充	的	三	百	和

['fɪfti] ['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'ri:nz] ,

fifty	sailors	and	marines	,
五十	水手们	和	海军陆战队	,

而“恩底弥翁”号则配备了350名水手和海军陆战队员。

[ænd; ənd][ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	in	size	and	fighting	power	she	was	in	the	class	of	the	American
和	在	尺寸	和	斗争	力量	她	曾是	在	这	班级	的	这	美国人

['frɪgəts] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

frigates	President	and	Constitution	.
护卫舰	总统	和	宪法	.

在尺寸和战斗力方面，她与美国护卫舰“总统”号和“宪法”号属于同一级别。

[kwaɪt] [ʌn'ri:znəbli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'weɪt]

Quite	unreasonably	,	however	,	the	master	of	the	privateer	decided	to	await
相当	不合理地	,	然而	,	这	掌握	的	这	私掠船	决定	到	等待

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

然而，这位私掠船船长却出人意料地决定静观其变。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜ:d] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [dʌsk] [wen] ['sevrəl] [boʊts] ['ləʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	unexpected	occurred	shortly	after	dusk	when	several	boats	loaded	to	the
这	意外	发生	不久	后	黄昏	什么时候	一些	船	已加载	到	这

['gʌnl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] ['pɑ:ti] [krept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] .

gunwales	with	a	boarding	party	crept	away	from	the	frigate	.
舷缘	和	一个	登机	派对	悄悄地爬	离开	从	这	护卫舰	.

黄昏过后不久，意想不到的事情发生了：几艘小艇，舷边都挤满了登船队员，悄悄地从护卫舰上溜走了。

[faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men] , [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜ:tɪd] [ə'tæk]

Five	of	them	,	with	one	hundred	and	twenty	men	,	made	a	concerted	attack
五	的	他们	,	和	一	百	和	二十	男人	,	制成	一个	协同	攻击

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,

at	different	points	,
在	不同的	积分	,

他们五人率领一百二十人，在不同地点发动了协同攻击。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜ:n] .

alongside	and	under	the	bow	and	stern	.
旁边	和	在下面	这	弓	和	船尾	.

船首和船尾的侧面和下方。

['kæptɪn] - [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [kru:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ɔ:l]

Captain	Ordronaux	had	told	his	crew	that	he	would	blow	up	the	ship	with	all
队长	-	有	讲述	他的	全体人员	那	他	会	吹	向上	这	船	和	全部

[hændz] [bɪ'fɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] ,

hands	before	striking	his	colors	,
双手	前	引人注目	他的	颜色	,

奥德罗诺船长曾告诉他的船员，他会在降旗之前炸毁这艘船，让所有人都葬身火海。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [hɪm] [ɪm'plɪsɪtli] .

and	they	believed	him	implicitly	.
和	他们	相信	他	隐式地	.

他们完全相信了他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ][dʒuː][baɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ]

This	was	the	hero	who	was	described	as	"	a	Jew	by	persuasion	,	a
这	曾是	这	英雄	WHO	曾是	描述	作为	"	一个	犹	经过	劝说	,	一个

['frentʃmən] [baɪ] [bɜːθ] ,

Frenchman	by	birth	,
法国人	经过	出生	,

这位英雄被描述为“虽有犹太信仰，但生于法国”，

[æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn]['stætʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

an	American	for	convenience	,	and	so	diminutive	in	stature	as	to	make
一个	美国人	为了	方便	,	和	所以	小字	在	身材	作为	到	制作

[hɪm] [ə'pɪə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ,

him	appear	ridiculous	,
他	出现	荒谬的	,

为了方便起见，他被称作美国人，而且身材矮小，看起来很滑稽。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ɔː'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hɑːdi] ,

in	the	eyes	of	others	,	even	for	him	to	enforce	authority	among	a	hardy	,
在	这	眼睛	的	其他的	,	甚至	为了	他	到	执行	权威	之中	一个	耐寒的	,

在别人眼里，即使是为了在一个强悍的群体中确立权威，他也是……

[weðə'biːtn] [kruː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də] [ɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

weatherbeaten	crew	should	they	do	aught	against	his	will	.
饱经风霜	全体人员	应该	他们	做	零	反对	他的	将要	.

饱经风霜的船员们，如果他们做了任何违背他意愿的事情。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] , [ˌnevəðə'les] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪts] ['blʌdi] [wɜːk] ,

"	He	was	big	enough	,	nevertheless	,	for	this	night's	bloody	work	,
"	他	曾是	大的	足够的	,	尽管如此	,	为了	这	夜晚	血腥	工作	,

“不过，他身材高大，足以应付今晚的血腥战斗。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .

and	there	was	no	doubt	about	his	authority	.
和	那里	曾是	不	怀疑	关于	他的	权威	.

他的权威毋庸置疑。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,

While	the	British	tried	to	climb	over	the	bulwarks	,
尽管	这	英国	尝试	到	爬	超过	这	堡垒	,

当英国人试图翻越舷墙时，

[hɪz; ɪz] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [fɔːt] [laɪk] ['reɪdʒɪŋ][d'evəlz] , [wɪð] [naɪvz] , ['pistlz] ,

his	thirty	-	seven	men	and	boys	fought	like	raging	devils	,	with	knives	,	pistols	,
他的	三十	-	七	男人	和	男孩们	战斗	喜欢	愤怒	魔鬼	,	和	刀具	,	手枪	,

['kʌtləs] ,

cutlases	,
弯刀	,

他的37名男子和男孩像狂暴的魔鬼一样战斗，他们挥舞着刀、手枪、弯刀。

[wɪð] [ðeə(r)][beə(r)] [fɪsts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tiːθ] .

with	their	bare	fists	and	their	teeth	.
和	他们的	裸	拳头	和	他们的	牙齿	.

他们赤手空拳，用牙齿攻击。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [tɜːnd] [ænd; ənd]

A	few	of	the	enemy	gained	the	deck	,	but	the	privateersmen	turned	and
一个	很少	的	这	敌人	获得	这	甲板	,	但	这	私掠船	转向	和

[kɪld] [ðem; ðəm] .

killed	them	.
被杀	他们	.

少数敌军占领了甲板，但私掠船船员转身将他们全部杀死。

['ʌðə(r)z] [li:pt] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['grædʒuəli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bæk] ,

Others	**leaped**	**aboard**	**and**	**were**	**gradually**	**driving**	**the**	**Americans**	**back**	**,**
其他的	跳跃	船上	和	是	逐步地	驾驶	这	美国人	后退	,

其他人也纷纷跳上船，逐渐将美军击退。

[wen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [hætʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [ˌmægə'zi:n] ,

when	**the**	**skipper**	**ran**	**to**	**the**	**hatch**	**above**	**the**	**powder**	**magazine**	**,**
什么时候	这	船长	跑	到	这	孵化	多于	这	粉末	杂志	,

当船长跑到弹药库上方的舱口时，

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [tu:; tə][drɒp][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kru:] [rɪ'tri:tɪd] [wʌn]

waving	**a**	**lighted**	**match**	**and**	**swearing**	**to**	**drop**	**it**	**in**	**if**	**his**	**crew**	**retreated**	**one**
挥手	一个	照明	匹配	和	咒骂	到	降低	它	在	如果	他的	全体人员	撤退	一

[step] ['fɜ:ðə(r)] .

step	**further**	**.**
步	更远	.

他挥舞着点燃的火柴，发誓如果他的船员再后退一步，他就把火柴扔进去。

['aɪðə(r)] [weɪ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [si:md] ['despərət] .

Either	**way**	**the**	**issue**	**seemed**	**desperate**	**.**
任何一个	方式	这	问题	似乎	绝望的	.

无论如何，这个问题似乎已经到了非常紧急的地步。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['skɪpərz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ræli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blʌdi]

But	**again**	**they**	**took**	**their**	**skipper's**	**word**	**for**	**it**	**and**	**rallied**	**for**	**a**	**bloody**
但	再次	他们	采取	他们的	船长的	单词	为了	它	和	集结	为了	一个	血腥

['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [su:n] [swept] [ðə; ði] [deks] .

struggle	**which**	**soon**	**swept**	**the**	**decks**	**.**
斗争	哪个	很快	扫荡	这	甲板	.

但他们再次相信了船长的话，团结起来展开了一场血腥的战斗，战斗很快席卷了整个甲板。

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [wʌn] .

No	**more**	**than**	**twenty**	**minutes**	**had**	**passed**	**and**	**the**	**battle**	**was**	**won**	**.**
不	更多的	比	二十	分钟	有	通过了	和	这	战斗	曾是	韩元	.

不到二十分钟，战斗就胜利了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['kwɔ:tə(r)] .

The	**enemy**	**was**	**begging**	**for**	**quarter**	**.**
这	敌人	曾是	乞讨	为了	四分之一	.

敌人乞求饶命。

[wʌn] [bəʊt] [hæd; həd] [bi:n] [sʌŋk] , [θri:] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [fɪld] [wɪð] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd]

One	**boat**	**had**	**been**	**sunk**	**,**	**three**	**had**	**drifted**	**away**	**filled**	**with**	**dead**	**and**	**wounded**
一	船	有	到过	沉没	,	三	有	漂移	离开	已填	和	死的	和	受伤

,

,

,

一艘船沉没了，三艘船满载死伤者漂走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [wɪð] ['θɜ:ti] - [sɪks][men][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] [hu:m] ['əʊnli] [eɪt]

and	**the**	**fifth**	**was**	**captured**	**with**	**thirty**	**-**	**six**	**men**	**in**	**it**	**of**	**whom**	**only**	**eight**
和	这	第五	曾是	捕获	和	三十	-	六	男人	在	它	的	谁	仅有的	八

[wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'hɜ:t] .

were	**unhurt**	**.**
是	毫发无损	.

第五艘船被俘，船上有 36 人，其中只有 8 人毫发无损。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɒs] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['wu:ndɪd] , [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] - [wʌn]

The	American	loss	was	seven	killed	and	twenty	-	four	wounded	,	or	thirty	-	one
这	美国人	损失	曾是	七	被杀	和	二十	-	四	受伤	,	或者	三十	-	一

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] .

of	her	crew	of	thirty	-	seven	.
的	她	全体人员	的	三十	-	七	.

美方损失为7人死亡，24人受伤，即37名船员中有31人伤亡。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Yet	they	had	not	given	up	the	ship	.
然而	他们	有	不是	给定	向上	这	船	.

但他们并没有放弃这艘船。

[ðə; ði] ['frɪgət] [en'dɪmɪən] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

The	frigate	Endymion	concluded	that	once	was	enough	,
这	护卫舰	恩底弥翁	结束	那	一次	曾是	足够的	,

护卫舰恩底弥翁号得出结论：一次就够了。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [di:] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [bɔ:(r)] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒstən] [wɪð] [ə; eɪ]

and	next	morning	the	Prince	de	Neuchatel	bore	away	for	Boston	with	a
和	下一个	早晨	这	王子	德	纳沙泰尔	钻孔	离开	为了	波士顿	和	一个

['freʃnɪŋ] [bri:z] .

freshening	breeze	.
清新	微风	.

第二天早上，“纳沙泰尔王子号”乘着清爽的微风驶向波士顿。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɜ:tʃənt] ['si:mən] ['ɔ:lsəʊ] [hu:] [held] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:mˌstrɒŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

Those	were	merchant	seamen	also	who	held	the	General	Armstrong	against	a
那些	是	商人	海员	还	WHO	握住	这	一般的	阿姆斯特朗	反对	一个

['brɪtɪʃ] ['skwɒdrən] [θru:] [ðæt] ['mu:nlɪt] [naɪt] [ɪn] [fə'jæl] [rəʊdz] ,

British	squadron	through	that	moonlit	night	in	Fayal	Roads	,
英国	中队	通过	那	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	在	法亚尔	道路	,

那些也是商船水手，他们曾在法亚尔水道的月夜里，与英国舰队一起，用“阿姆斯特朗将军号”抵挡攻击。

[in'flikt] ['hevɪə] ['lɒsɪz] [ðæn; ðən][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfəd] [ɪn] ['eni] ['neɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

inflicting	heavier	losses	than	were	suffered	in	any	naval	action	of	the	war	.
造成	较重	损失	比	是	遭受	在	任何	海军	行动	的	这	战争	.

造成的损失比战争中任何一次海战造成的损失都更为惨重。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [həʊ'merɪk] ,

It	is	a	story	Homeric	,
它	是	一个	故事	荷马史诗	,

这是一个荷马史诗般的故事。

['ɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['di:teɪlz] [ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]['əʊnli]

almost	incredible	in	its	details	and	so	often	repeated	that	it	can	be	only
几乎	极好的	在	它是	细节	和	所以	经常	重复	那	它	能	是	仅有的

[tʌtʃt] [ə'pɒn] [ɪn] [ðɪs] [bri:f] ['krɒnɪk(ə)l] .

touched	upon	in	this	brief	chronicle	.
感动	之上	在	这	简短的	编年史	.

其细节几乎令人难以置信，而且被反复提及，因此在这篇简短的记述中只能略作提及。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fi:tʃəd] [mæn] [hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [tɔ:l] [hæt] , [saɪd] - ['wɪskəs] ,

The	leader	was	a	kindly	featured	man	who	wore	a	tall	hat	,	side	-	whiskers	,
这	领导者	曾是	一个	亲切地	特色	男人	WHO	穿着	一个	高的	帽子	,	边	-	胡须	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [kəʊt] .

and	a	tail	coat	.
和	一个	尾巴	外套	.

领队是一位面容和善的男子，戴着高高的帽子，留着鬓角，穿着燕尾服。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['diːkən] [ɒv; əv]

His	portrait	might	easily	have	served	for	that	of	a	New	England	deacon	of
他的	肖像	可能	容易地	有	服务	为了	那	的	一个	新的	英格兰	执事	的

[ðə; ði][əʊld] [skuːl] .

the	old	school	.
这	老的	学校	.

他的肖像完全可以作为新英格兰老派执事的画像。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒʃbʌklə] [ɪn] [ðɪs] ['kæptɪn] ['sæmjʊəl] [riːd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

No	trace	of	the	swashbuckler	in	this	Captain	Samuel	Reid	,	who	had	been	a
不	痕迹	的	这	冒险家	在	这	队长	塞缪尔	里德	,	WHO	有	到过	一个

['θrɪfti] ,

thrifty	,
节俭	,

这位塞缪尔·里德船长身上丝毫没有冒险家的影子，他一直很节俭。

[rɪ'spektɪd] ['mɜːtʃənt] ['skɪpə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɒfəd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)] .

respected	merchant	skipper	until	offered	the	command	of	a	privateer	.
受人尊敬	商人	船长	直到	提供	这	命令	的	一个	私掠船	.

他曾是一位受人尊敬的商船船长，直到被邀请指挥一艘私掠船。

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'zɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] [sep'tembə(r)] , - ,

Touching	at	the	Azores	for	water	and	provisions	in	September	,	1814	,
接触	在	这	亚速尔群岛	为了	水	和	条款	在	九月	,	-	,

1814年9月在亚速尔群岛靠岸补充水和补给，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] [ɪn] [pɔːt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] - [gʌn] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn]

he	was	trapped	in	port	by	the	great	seventy	-	four	-	gun	ship	of	the	line
他	曾是	被困	在	港口	经过	这	伟大的	七十	-	四	-	枪	船	的	这	线

[ˌplæn'tædʒənət] ,

Plantagenet	,
金雀花	,

他被拥有七十四门火炮的战列舰“金雀花”号困在了港口里。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [eɪt] - [gʌn] ['frɪgət] ['rəʊtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [kɑː'neɪʃn] .

the	thirty	-	eight	-	gun	frigate	Rota	,	and	the	warbrig	Carnation	.
这	三十	-	八	-	枪	护卫舰	罗塔	,	和	这	-	康乃馨	.

拥有38门火炮的护卫舰“罗塔”号和战舰“康乃馨”号。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['njuːtrəl] ['wɔːtə(r)] ,

Though	he	was	in	neutral	water	,
尽管	他	曾是	在	中性的	水	,

虽然他身处中性水域，

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['skuːnə(r)] [wɪtʃ]

they	paid	no	heed	to	this	but	determined	to	destroy	a	Yankee	schooner	which
他们	有薪酬的	不	注意	到	这	但	决定	到	破坏	一个	扬基	大篷车	哪个

[hæd; həd] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃɪpɪŋ] .

had	played	havoc	with	their	shipping	.
有	玩	混乱	和	他们的	船运	.

他们对此置之不理，决心摧毁一艘给他们的航运造成严重破坏的美国纵帆船。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [twelv] [boʊts] , [wɪð] [ə; eɪ]['haʊɪtsə(r)][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [iːtʃ] [bəʊt] ,

Four	hundred	men	in	twelve	boats	,	with	a	howitzer	in	the	bow	of	each	boat	,
四	百	男人	在	十二	船	,	和	一个	榴弹炮	在	这	弓	的	每个	船	,

四百名士兵分乘十二艘船，每艘船的船头都配备一门榴弹炮。

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ɪn][wʌn] [flə'tɪlə] .

were	sent	against	the	General	Armstrong	in	one	flotilla	.
是	发送	反对	这	一般的	阿姆斯特朗	在	一	船队	.

派出一支舰队对抗阿姆斯特朗将军号。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [dek] .

But	not	a	man	of	the	four	hundred	gained	her	deck	.
但	不是	一个	男人	的	这	四	百	获得	她	甲板	.

但四百人中没有一人能得到她的牌。

[sed] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] : " [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [fɔːt] [wɪð] [greɪt] ['fɜːmnəs] [bʌt; bət] [mɔː(r)] [laɪk]

Said	an	eyewitness	:	"	The	Americans	fought	with	great	firmness	but	more	like
说	一个	目击者	:	"	这	美国人	战斗	和	伟大的	硬度	但	更多的	喜欢

['blʌdθɜːsti] ['sævɪdʒɪz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

bloodthirsty	savages	than	anything	else	.
嗜血	野蛮人	比	任何事物	别的	.

一位目击者说："美国人战斗非常顽强，但他们更像是嗜血的野蛮人，而不是其他任何东西。"

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊts] [sɒːd] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [pʊt] ['evri] [səʊl] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [fɑː(r)]

They	rushed	into	the	boats	sword	in	hand	and	put	every	soul	to	death	as	far
他们	匆忙	进入	这	船	剑	在	手	和	放	每一个	灵魂	到	死亡	作为	远的

[æz; əz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .

as	came	within	their	power	.
作为	来了	之内	他们的	力量	.

他们手持利剑冲上船，将他们所能触及的所有人全部杀死。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [rəʊ] [ðem; ðəm] ,

Some	of	the	boats	were	left	without	a	single	man	to	row	them	,
一些	的	这	船	是	左边	没有	一个	单身的	男人	到	排	他们	,

有些船上甚至连一个划桨的人都没有。

['ʌðə(r)z] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] .

others	with	three	or	four	.
其他的	和	三	或者	四	.

其他人则有三四个。

[ðə; ði] [məʊst] [ðæt] ['eni] [wʌn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] .

The	most	that	any	one	returned	with	was	about	ten	.
这	最多	那	任何	一	返回	和	曾是	关于	十	.

每个人最多带回来十个左右。

['sevrəl] [boʊts] ['fləʊtɪd] [ə'ʃɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] . . . .

Several	boats	floated	ashore	full	of	dead	bodies	.	.	.	.
一些	船	漂浮	岸上	满的	的	死的	身体	.	.	.	.

几艘满载尸体的船只漂到岸边.....

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ðæt]

For	three	days	after	the	battle	we	were	employed	in	burying	the	dead	that
为了	三	天	后	这	战斗	我们	是	受雇	在	埋葬	这	死的	那

[wɒʃt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːf] .

washed	on	shore	in	the	surf	.
洗过	在	支撑	在	这	冲浪	.

战斗结束后的三天里，我们都在忙着掩埋被海浪冲上岸的死者。

" [ðɪs] ['trædʒədi] [kɒst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skwɒdrən] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd]

"	This	tragedy	cost	the	British	squadron	one	hundred	and	twenty	men	in	killed	and
"	这	悲剧	成本	这	英国	中队	一	百	和	二十	男人	在	被杀	和

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [ɪn] ['wuːndɪd] ,

one	hundred	and	thirty	in	wounded	,
一	百	和	三十	在	受伤	,

"这场悲剧导致英国舰队120人阵亡，130人受伤。"

[waɪl] ['kæptɪn] [riːd] [lɒst] ['əʊnli] [tuː] [ded] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sev(ə)n] ['wuːndɪd] .

while	Captain	Reid	lost	only	two	dead	and	had	seven	wounded	.
尽管	队长	里德	丢失的	仅有的	二	死的	和	有	七	受伤	.

而里德上尉只有两人阵亡，七人受伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ə'ʃɔː(r)] [nekst][deɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [stʊd] [ɪn][tuː; tə][sɪŋk]

He	was	compelled	to	retreat	ashore	next	day	when	the	ships	stood	in	to	sink
他	曾是	被迫	到	撤退	岸上	下一个	天	什么时候	这	船舶	站立	在	到	下沉

[hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][bɪg] [gʌnz] ,

his	schooner	with	their	big	guns	,
他的	大篷车	和	他们的	大的	枪支	,

第二天，当敌舰用大炮击沉他的帆船时，他被迫撤退到岸上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [wel] - [ɜːnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

but	the	honors	of	war	belonged	to	him	and	well	-	earned	were	the
但	这	荣誉	的	战争	属于	到	他	和	出色地	-	获得	是	这

['pɒpjələ(r)] [t'rɪbjuːts] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [həʊm] [ə'gen] ,

popular	tributes	when	he	saw	home	again	,
受欢迎的	致敬	什么时候	他	锯	家	再次	,

但战争的荣誉属于他，当他凯旋归来时，人们纷纷向他致敬，这是他应得的。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['flɒrɪd] [təʊst] :

nor	was	there	a	word	too	much	in	the	florid	toast	:
也不	曾是	那里	一个	单词	也	很多	在	这	佛罗里达	吐司	:

这篇华丽的祝酒词里，没有一句废话：

" ['kæptɪn] [riːd] - - [hɪz; ɪz]['vælə(r)][hæz; həz] [ʃed] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)]

"	Captain	Reid	-	-	his	valor	has	shed	a	blaze	of	renown	upon	the	character
"	队长	里德	-	-	他的	勇气	有	棚	一个	火焰	的	名声	之上	这	特点

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['siːmən] ,

of	our	seamen	,
的	我们的	海员	,

“里德船长——他的英勇事迹为我们海员的品格增添了光彩，

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [bluːm] .

and	won	for	himself	a	laurel	of	eternal	bloom	.
和	韩元	为了	他自己	一个	月桂树	的	永恒	盛开	.

他为自己赢得了永恒绽放的桂冠。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][wɔː(r)][nɔː(r)][tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fjuːd] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɛpɪsˌəʊdz]

"	It	is	not	to	glorify	war	nor	to	rekindle	an	ancient	feud	that	such	episodes
"	它	是	不是	到	荣耀	战争	也不	到	重燃	一个	古老的	世仇	那	这样的	剧集

[æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪnd] .

as	these	are	recalled	to	mind	.
作为	这些	是	召回	到	头脑	.

“人们之所以回忆起这些事件，并非为了美化战争，也不是为了重燃旧怨。

[ðiːz] [men] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm] , [dɪd][ðeə(r)]['djuːti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

These	men	,	and	others	like	them	,	did	their	duty	as	it	came	to	them	,
这些	男人	,	和	其他的	喜欢	他们	,	做过	他们的	责任	作为	它	来了	到	他们	,

这些人以及其他和他们一样的人，都尽职尽责地完成了自己的任务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪləz] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [reɪs] [maɪt] [biː; bi]

and	they	were	sailors	of	whom	the	whole	Anglo	-	Saxon	race	might	be
和	他们	是	水手们	的	谁	这	所有的	盎格鲁	-	撒克逊	种族	可能	是

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

他们是足以让整个盎格鲁-撒克逊民族引以为傲的水手。

[ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [nɒt] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] ,

In	the	crisis	they	were	Americans	,	not	privateersmen	in	quest	of	plunder	,
在	这	危机	他们	是	美国人	,	不是	私掠船	在	寻求	的	掠夺	,

在危机时刻，他们是美国人，而不是四处劫掠的私掠船船员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [daɪ]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

and	**they**	**would**	**gladly**	**die**	**sooner**	**than**	**haul**	**down**	**the**	**Stars**	**and**	**Stripes**	**.**
和	他们	会	乐意	死	很快	比	运输	向下	这	星星	和	条纹	.

他们宁愿早死也不愿扯下星条旗。

[ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

The	**England**	**against**	**which**	**they**	**fought**	**was**	**not**	**the**	**England**	**of**	**today**	**.**
这	英格兰	反对	哪个	他们	战斗	曾是	不是	这	英格兰	的	今天	.

他们所对抗的英格兰，并非今天的英格兰。

[ðeə(r)] ['ɒnɪst] [gɹ'iːvənsɪz] , [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['krʌʃɪŋ] [nə'pəʊlɪən]

Their	**honest**	**grievances**	**,**	**inflicted**	**by**	**a**	**Government**	**too**	**intent**	**upon**	**crushing**	**Napoleon**
他们的	诚实的	不满	,	造成的	经过	一个	政府	也	意图	之上	压碎	拿破仑

[tuː; tə][biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [n'juːtrəlz] ,

to	**be**	**fair**	**to**	**neutrals**	**,**
到	是	公平的	到	中立者	,

他们所遭受的苦难是出于一个一心只想击败拿破仑、对中立国不公的政府的真诚诉求。

[hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

have	**long**	**ago**	**been**	**obliterated**	**.**
有	长的	前	到过	彻底摧毁	.

早已被彻底摧毁。

[ðɪs] [wɔː(r)][ɒv; əv] - [klɪəd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][fər'evə(r)] [tɔːt]

This	**War**	**of**	**1812**	**cleared**	**the**	**vision**	**of**	**the**	**Mother**	**Country**	**and**	**forever**	**taught**
这	战争	的	-	已清除	这	想象	的	这	母亲	国家	和	永远	教授

[hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] ,

her	**Government**	**that**	**the**	**people**	**of**	**the**	**Republic**	**were**	**,**
她	政府	那	这	人们	的	这	共和国	是	,

1812年的这场战争使祖国看清了真相，并永远地教会了其政府，共和国的人民是.....

[ɪn] [truːθ] , [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

in	**truth**	**,**	**free**	**and**	**independent**	**.**
在	真相	,	自由的	和	独立的	.

实际上，自由独立。

[ðɪs] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [həʊm] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

This	**lesson**	**was**	**driven**	**home**	**not**	**only**	**by**	**the**	**guns**	**of**	**the**	**Constitution**	**and**
这	课	曾是	驱动	家	不是	仅有的	经过	这	枪支	的	这	宪法	和

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	**United**	**States**	**,**
这	团结的	各州	,

这一教训不仅通过宪法和美国的枪支得以强调，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪb(ə)l] ['siːmən]

but	**also**	**by**	**the**	**hundreds**	**of**	**privateers**	**and**	**the**	**forty**	**thousand**	**able**	**seamen**
但	还	经过	这	数百	的	私掠船	和	这	四十	千	有能力的	海员

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [ðem; ðəm] .

who	**were**	**eager**	**to**	**sail**	**in**	**them**	**.**
WHO	是	渴望的	到	帆	在	他们	.

此外，还有数百艘私掠船和四万名渴望加入其中的优秀水手。

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn] ['neɪv(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [njuː] [ðeə(r)] ['praʊəs]

They	**found**	**no**	**great**	**place**	**in**	**naval**	**history**	**,**	**but**	**England**	**knew**	**their**	**prowess**
他们	成立	不	伟大的	地方	在	海军	历史	,	但	英格兰	知道	他们的	能力

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**respected**	**it**	**.**
和	受人尊敬	它	.

他们在海军史上没有取得什么辉煌的成就，但英国人了解他们的实力并给予了尊重。

['evri] ['skuːlbɔɪ] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['djuːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒsp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒlɪk] ,

Every	schoolboy	is	familiar	with	the	duels	of	the	Wasp	and	the	Frolic	,
每一个	男生	是	熟悉的	和	这	决斗	的	这	黄蜂	和	这	嬉戏	,

每个小学生都熟悉黄蜂和嬉戏者的决斗故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒksə(r)] ;

of	the	Enterprise	and	the	Boxer	;
的	这	企业	和	这	拳击手	;

企业号和拳击手号;

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)][də'keɪtə(r)] [met] [ænd; ənd]

but	how	many	people	know	what	happened	when	the	privateer	Decatur	met	and
但	如何	许多	人们	知道	什么	发生	什么时候	这	私掠船	迪凯特	遇见	和

[wɪpt] [ðə; ði][ˌdɒmɪ'niːkə][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ɒv; əv] [bə'mjuːdə] ?

whipped	the	Dominica	of	the	British	Navy	to	the	southward	of	Bermuda	?
鞭打	这	多米尼加	的	这	英国	海军	到	这	向南	的	百慕大	?

但是，有多少人知道当私掠船“迪凯特”号在百慕大以南与英国海军的“多米尼加”号相遇并将其击败时发生了什么?

['kæptɪn] ['daɪrɑːn][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Captain	Diron	was	the	man	who	did	it	as	he	was	cruising	out	of
队长	迪龙	曾是	这	男人	WHO	做过	它	作为	他	曾是	巡航	出去	的

['tʃɑːlstən] ,

Charleston	,
查尔斯顿	,

是迪龙船长在离开查尔斯顿巡航时做的这件事。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

South	Carolina	,	in	the	summer	of	1813	.
南	卡罗莱纳	,	在	这	夏天	的	-	.

1813 年夏天，南卡罗来纳州。

['saɪtɪŋ] [æn; ən] [ɑːmd] ['skuːnə(r)] ['slaɪtli] ['hevɪə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ves(ə)l] ,

Sighting	an	armed	schooner	slightly	heavier	than	his	own	vessel	,
目击	一个	武装	大篷车	轻微地	较重	比	他的	自己的	血管	,

他发现一艘武装帆船，比自己的船略重一些。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌʌnpə'tɜːbd] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ensən] [stɹ'iːmd]

he	made	for	her	and	was	unperturbed	when	the	royal	ensign	streamed
他	制成	为了	她	和	曾是	镇定自若	什么时候	这	皇家	军旗	流媒体

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [gæf] .

from	her	gaff	.
从	她	失误	.

他走向她，当皇家旗帜从她的船帆上飘扬时，他毫不慌张。

['klɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [kʊd; kəd]

Clearing	for	action	,	he	closed	the	hatches	so	that	none	of	his	men	could
清理	为了	行动	,	他	关闭	这	孵化	所以	那	没有任何	的	他的	男人	可以

[haɪd] [bɪ'ləʊ] .

hide	below	.
隐藏	以下	.

他做好行动准备，关闭了舱门，以免手下有人藏身。

[ðə; ði] [tuː] ['skuːnə(r)] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veɪlɪŋ] [sməʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][ræm][hɜː(r); hə(r)]

The	two	schooners	fought	in	the	veiling	smoke	until	the	American	could	ram	her
这	二	双桅帆船	战斗	在	这	面纱	抽烟	直到	这	美国人	可以	内存	她

['bəʊsprɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz] [stɜːn] [ænd; ənd][pɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [kruː] [ə'bɔːd] .

bowsprit	over	the	other's	stern	and	pour	her	whole	crew	aboard	.
船首斜桅	超过	这	其他的	船尾	和	倒	她	所有的	全体人员	船上	.

两艘纵帆船在弥漫的硝烟中激战，直到美国船的船首斜桅撞上对方的船尾，所有船员都跳上了船。

[ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,

In	the	confined	space	of	the	deck	,
在	这	受限	空间	的	这	甲板	,

在甲板这个狭小的空间里，

['ɔ:lməʊst] [tu:] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)] ['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [ænd; ənd]

almost	two	hundred	men	and	lads	were	slashing	and	stabbing	and
几乎	二	百	男人	和	小伙子们	是	砍杀	和	刺	和

['ʃu:tɪŋ] [ə'mɪd] [jel] [ænd; ənd] [hə'zɑ:] .

shooting	amid	yells	and	huzzas	.
射击	之中	喊叫	和	太棒了！	.

近两百名男子和青少年在叫喊声和欢呼声中互相砍杀、刺伤和枪击。

[lef'tenənt] [bə'ret] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɑ:ndə(r)] , ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz]

Lieutenant	Barrette	,	the	English	commander	,	only	twenty	-	five	years	old	,	was
中尉	发夹	,	这	英语	指挥官	,	仅有的	二十	-	五	年	老的	,	曾是

['mɔ:təli] [hɜ:t] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,

mortally	hurt	and	every	other	officer	,
致命的	伤害	和	每一个	其他	官	,

英国指挥官巴雷特中尉年仅25岁，身负重伤，其他所有军官也都牺牲了。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [ænd; ənd] [wʌn] ['mɪdʃɪpmən] , [wɒz; wəz] [kɪld] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] .

excepting	the	surgeon	and	one	midshipman	,	was	killed	or	wounded	.
除外	这	外科医生	和	一	海军学员	,	曾是	被杀	或者	受伤	.

除了外科医生和一名海军学员外，其余人员均已死亡或受伤。

[tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] ,

Two	-	thirds	of	the	crew	were	down	but	still	they	refused	to	surrender	,
二	-	三分之一	的	这	全体人员	是	向下	但	仍然	他们	拒绝	到	投降	,

三分之二的船员已经倒下，但他们仍然拒绝投降。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['daɪrɑ:n][hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [k'ʌləz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

and	Captain	Diron	had	to	pull	down	the	colors	with	his	own	hands	.
和	队长	迪龙	有	到	拉	向下	这	颜色	和	他的	自己的	双手	.

迪龙上尉不得不亲手扯下这些旗帜。

['betə(r)] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['mɑ:ksmənʃɪp] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Better	discipline	and	marksmanship	had	won	the	day	for	him	and	his
更好的	纪律	和	枪法	有	韩元	这	天	为了	他	和	他的

['lɒsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] .

losses	were	comparatively	small	.
损失	是	比较	小的	.

更好的纪律性和更精准的射击技巧为他赢得了胜利，他的损失相对较小。

[men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [æpt] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɜ:st] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]

Men	of	his	description	were	apt	to	think	first	of	glory	and	let	the
男人	的	他的	描述	是	易于	到	思考	第一的	的	荣耀	和	让	这

['prɑ:fɪts] [gəʊ] [hæŋ] ,

profits	go	hang	,
利润	去	悬挂	,

这类人往往首先想到的是名利，而将利润拱手让给别人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɑ:gəʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [luːt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ʃɪp] .

for	there	was	no	cargo	to	be	looted	in	a	King's	ship	.
为了	那里	曾是	不	货物	到	是	被洗劫一空	在	一个	国王学院	船	.

因为国王的船上没有货物可供掠夺。

['ʌðə(r)] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['væliənt] [ɔ:(r)] ['kwɒrəlsəm] ,

Other	privateersmen	,	however	,	were	not	so	valiant	or	quarrelsome	,
其他	私掠船	,	然而	,	是	不是	所以	英勇	或者	爱争吵的	,

然而，其他一些私掠船船员却没那么英勇好斗。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] ['rɪvə(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɜ:rzi] [wɪtʃ]

and	there	was	many	a	one	tied	up	in	London	River	or	the	Mersey	which
和	那里	曾是	许多	一个	一	系	向上	在	伦敦	河	或者	这	默西河	哪个

[hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [wɪ'ðaʊt] ['veri] ['sævɪdʒ] [rɪ'zɪstəns] .

had	been	captured	without	very	savage	resistance	.
有	到过	捕获	没有	非常	野蛮的	反抗	.

伦敦河或默西河里有很多被俘虏的船只，它们几乎没有遭到任何猛烈抵抗。

[jet] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [feə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [ɑ:md] [ʃɪps] [ˌaʊt'fɔ:t] [ænd; ənd]

Yet	on	the	whole	it	is	fair	to	say	that	the	private	armed	ships	outfought	and
然而	在	这	所有的	它	是	公平的	到	说	那	这	私人的	武装	船舶	败北	和

[ˌant'seil] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [ɪm'presɪvli] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [fju:] ['frɪgəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

outsailed	the	enemy	as	impressively	as	did	the	few	frigates	of	the	American
出海	这	敌人	作为	令人印象深刻	作为	做过	这	很少	护卫舰	的	这	美国人

['neɪvi] .

Navy	.
海军	.

但总的来说，公平地说，私人武装船只在战斗和航行中都战胜了敌人，其表现与美国海军的少数护卫舰一样令人印象深刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ig'zemplifai] [ðə; ði] ['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	was	a	class	of	them	which	exemplified	the	rapid	development	of	the
那里	曾是	一个	班级	的	他们	哪个	举例说明	这	迅速的	发展	的	这

['mɜ:tʃənt] [mə'ri:n] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['mænə(r)] - - [lɑ:dʒ] ['kɒmɜ:s] [dɪ'strɔɪəz] [tu:] [swɪft] [tu:; tə]

merchant	marine	in	a	conspicuous	manner	-	-	large	commerce	destroyers	too	swift	to
商人	海洋	在	一个	显眼的	方式	-	-	大的	商业	驱逐舰	也	迅速	到

[bi:; bi] [kɔ:t] ,

be	caught	,
是	捕捉	,

其中有一类船只以一种引人注目的方式体现了商船队的快速发展——大型商船驱逐舰速度太快，难以捕捉。

[tu:] ['paʊəf(ə)l] [tu:; tə] [fɪə(r)] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] ['krʊzər] .

too	powerful	to	fear	the	smaller	cruisers	.
也	强大的	到	害怕	这	较小的	巡洋舰	.

实力太强，不惧小型巡洋舰。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] ['ventʃəz] ,

They	were	extremely	profitable	business	ventures	,
他们	是	极其	有利可图	商业	风险投资	,

这些都是利润极其丰厚的商业投资，

[ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɔ:'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['mɑ:stəz] [ðæt]

entrusted	to	the	command	of	the	most	audacious	and	skillful	masters	that
受托	到	这	命令	的	这	最多	大胆的	和	熟练	大师	那

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

could	be	engaged	.
可以	是	已订婚的	.

托付给最胆大妄为、技艺高超的大师们指挥。

[ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'merɪkə] [ɒv; əv] ['seɪləm] , [əʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊnɪnʃi:ldz] ,

Of	this	type	was	the	ship	America	of	Salem	,	owned	by	the	Crowninshields	,
的	这	类型	曾是	这	船	美国	的	塞勒姆	,	拥有	经过	这	克朗因希尔兹	,

这类船只中就包括克朗希尔兹家族拥有的“塞勒姆的美国号”轮船。

[wɪtʃ] [meɪd] ['twenti] - [sɪks] ['praɪzɪz] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['seɪfli] ['ɪntu:] [pɔ:t] ['prɒpəti] [wɪtʃ] ['ri:əlaɪzd]

which	made	twenty	-	six	prizes	and	brought	safely	into	port	property	which	realized
哪个	制成	二十	-	六	奖品	和	带来	安全	进入	港口	财产	哪个	已实现

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

more	than	a	million	dollars	.
更多的	比	一个	百万	美元	.

共颁发了 26 项奖项，并将价值超过一百万美元的财产安全运抵港口。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['ʃerhoʊldərz] [rɪ'si:vd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æz; əz]

Of	this	the	owners	and	shareholders	received	six	hundred	thousand	dollars	as
的	这	这	所有者	和	股东	已收到	六	百	千	美元	作为

['dɪvə,dend] .

dividends	.
股息	.

其中，所有者和股东获得了六十万美元的股息。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['ves(ə)l] , [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] [treɪd] ,

She	was	a	stately	vessel	,	built	for	the	East	India	trade	,
她	曾是	一个	庄严	血管	,	建造	为了	这	东方	印度	贸易	,

她是一艘气派的船只，专为东印度贸易而建造。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'si:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɑ:stɪst] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [ə'fləʊt] .

and	was	generally	conceded	to	be	the	fastest	privateer	afloat	.
和	曾是	一般来说	承认	到	是	这	最快	私掠船	漂浮	.

它被普遍认为是当时速度最快的私掠船。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [ɪn]

For	this	service	the	upper	deck	was	removed	and	the	sides	were	filled	in
为了	这	服务	这	上	甲板	曾是	已移除	和	这	侧面	是	已填	在

[wɪð] [staʊt] [əʊk] ['tɪmbə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:məd] [prə'tekʃ(ə)n] ,

with	stout	oak	timber	as	an	armored	protection	,
和	肥硕	橡木	木材	作为	一个	装甲	保护	,

为了执行这项任务，上层甲板被拆除，两侧用厚实的橡木填充，作为装甲防护。

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [jɑ:rdz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [mɑ:sts] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][hju:dʒ]['eəriə][ɒv; əv][seɪl] .

and	longer	yards	and	royal	masts	gave	her	a	huge	area	of	sail	.
和	更长	码	和	皇家	桅杆	给予	她	一个	巨大的	区域	的	帆	.

更长的横桁和皇家桅杆使她拥有了巨大的帆面积。

[hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn]

Her	crew	of	one	hundred	and	fifty	men	had	the	exacting	organization
她	全体人员	的	一	百	和	五十	男人	有	这	严格	组织

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ,

of	a	man	-	of	-	war	,
的	一个	男人	-	的	-	战争	,

她麾下150名船员拥有军舰般严密的组织性。

[ɪn'klu:dɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] , [θri:] [lef'tenənt, lu:'t-] , [θri:] [meɪts] , [ə; eɪ]

including	,	it	is	interesting	to	note	,	three	lieutenants	,	three	mates	,	a
包括	,	它	是	有趣的	到	笔记	,	三	中尉	,	三	伙伴们	,	一个

- , ['sɜ:dʒən] ,

sailingmaster	,	surgeon	,
-	,	外科医生	,

值得注意的是，船上还有三名副船长、三名大副、一名航海长和一名外科医生。

['pɜ:sə(r)] , ['kæptɪn] [ɒv; əv] [mə'ri:nz] , ['gʌnə(r)] , ['sev(ə)n] [praɪz] ['mɑ:stəz] , ['ɑ:mərə] , ['drʌmə(r)] ,

purser	,	captain	of	marines	,	gunners	,	seven	prize	masters	,	armorer	,	drummer	,
乘务长	,	队长	的	海军陆战队	,	炮手	,	七	奖	大师	,	盔甲匠	,	鼓手	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪfər] .

and	a	fifer	.
和	一个	笛子	.

事务长、海军陆战队队长、炮兵、七名战利品管理员、军械员、鼓手和笛手。

['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] ['flɒgɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

Discipline	was	severe	,	and	flogging	was	the	penalty	for	breaking	the
纪律	曾是	严重	,	和	鞭笞	曾是	这	惩罚	为了	打破	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

regulations	.
法规	.

纪律非常严格，违反规定的惩罚是鞭笞。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] ['kruːzɪz] , [ðə; ði] [ə'merɪkə] [swuːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plɒdɪŋ] [mən]

During	her	four	cruises	,	the	America	swooped	among	the	plodding	merchantmen
期间	她	四	游轮	,	这	美国	俯冲	之中	这	缓慢地	商船

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlkən] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt] ,

like	a	falcon	on	a	dovecote	,
喜欢	一个	鹘	在	一个	鸽舍	,

在她四次航行中，“美洲号”像猎鹰俯冲到鸽舍一样，穿梭在缓慢行驶的商船之间。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] ['ɪntuː] [səb'mɪʃn] ,

the	sight	of	her	frightening	most	of	her	prey	into	submission	,
这	视线	的	她	令人恐惧	最多	的	她	猎物	进入	提交	,

她吓得大多数猎物都屈服的景象，

[wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [tuː] [gʌnz] ,

with	a	brush	now	and	then	to	exercise	the	crews	of	the	twenty	-	two	guns	,
和	一个	刷子	现在	和	然后	到	锻炼	这	船员	的	这	二十	-	二	枪支	,

时不时地用刷子扫一扫，让二十二门火炮的炮组人员活动活动筋骨。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [tuː] [hɪt] .

and	perhaps	a	man	or	two	hit	.
和	也许	一个	男人	或者	二	打	.

或许有一两个人中弹了。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] , ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [tʃɛvɘ] , [ə'gen] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['mɜːtʃənt] ['mærɪnə(r)] , [met]

Long	after	the	war	,	Captain	James	Chever	,	again	a	peaceful	merchant	mariner	,	met
长的	后	这	战争	,	队长	詹姆斯	切弗	,	再次	一个	和平	商人	水手	,	遇见

[æt; ət] [ˌvælpə'raisəu] ,

at	Valparaiso	,
在	瓦尔帕莱索	,

战后很久，詹姆斯·切弗船长，一位爱好和平的商船海员，在瓦尔帕莱索遇到了

[sɜː(r)] [dʒeɪmz] ['tɔmpsn] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ['dʌblɪn] ,

Sir	James	Thompson	,	commander	of	the	British	frigate	Dublin	,
先生	詹姆斯	汤普森	,	指挥官	的	这	英国	护卫舰	都柏林	,

英国护卫舰“都柏林”号的指挥官詹姆斯·汤普森爵士

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [aʊt] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]

which	had	been	fitted	out	in	1813	for	the	special	purpose	of	chasing	the
哪个	有	到过	适配	出去	在	-	为了	这	特别的	目的	的	追逐	这

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

该舰于 1813 年改装，专门用于追击美洲号。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [tʃæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [ðə; ði] ['brɪtn] [ri'mɑːk] :

In	the	course	of	a	cordial	chat	between	the	two	captains	the	Briton	remarked	:
在	这	课程	的	一个	亲切	聊天	之间	这	二	队长	这	英国人	评论	:

在两位队长亲切交谈的过程中，这位英国人说道：

" [aɪ] [wɒz; wəz] [wʌns] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [gʌn] - [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['jæŋki] ['skɪmɪŋ] - [dɪʃ] , [dʒʌst]

"	I	was	once	almost	within	gun	-	shot	of	that	infernal	Yankee	skimming	-	dish	,	just
"	我	曾是	一次	几乎	之内	枪	-	射击	的	那	地狱	扬基	撇脂	-	盘子	,	只是

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .

as	night	came	on	.
作为	夜晚	来了	在	.

“夜幕降临之际，我曾一度几乎用枪指着那个该死的北方佬的漏勺。”

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌant'seil] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [səʊ] ['devəlɪʃ] [fɑ:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)]

By	daylight	she	had	outsailed	the	Dublin	so	devilish	fast	that	she	was	no	more
经过	日光	她	有	出海	这	都柏林	所以	恶魔般的	快速地	那	她	曾是	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [spek] [pn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

than	a	speck	on	the	horizon	.
比	一个	斑点	在	这	地平线	.

天亮时分，她已经以惊人的速度超越了都柏林号，以至于在地平线上只剩下一个小点。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [pv; əv][ðə; ði] ['begə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)]

I	wonder	if	you	happen	to	know	the	name	of	the	beggar	that	was	master
我	想知道	如果	你	发生	到	知道	这	姓名	的	这	乞丐	那	曾是	掌握

[pv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . "

of	her	.	"
的	她	.	"

我想知道你是否知道那个欺负她的乞丐叫什么名字。

" [aɪm][ðə; ði] ['begə(r)] , " ['tʃʌkl] ['kæptɪn] [tʃɛvɝ] ,

"	I'm	the	beggar	,	"	chuckled	Captain	Chever	,
"	我是	这	乞丐	,	"	轻笑	队长	切弗	,

“我才是乞丐，”切弗船长笑着说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [i:tʃ] ['ʌðərz] [helθ] [pn][ðə; ði] [streŋθ] [pv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	they	drank	each	other's	health	on	the	strength	of	it	.
和	他们	喝	每个	其他的	健康	在	这	力量	的	它	.

他们以此为契机，互相祝愿对方健康。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['tri:ti] [pv; əv] [gent] [əʊ'mɪtɪd] ['menʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði] [ɪm'presmənt] [pv; əv] ['seɪləz] ,

Although	the	Treaty	of	Ghent	omitted	mention	of	the	impressment	of	sailors	,
虽然	这	条约	的	根特	省略	提到	的	这	征用	的	水手们	,

尽管《根特条约》没有提及强征水手一事，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['ɪʃu:] [pv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'fensɪz]

which	had	been	the	burning	issue	of	the	war	,	there	were	no	more	offenses
哪个	有	到过	这	燃烧	问题	的	这	战争	,	那里	是	不	更多的	犯罪

[pv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	this	kind	.
的	这	种类	.

战争期间最棘手的问题——侵犯人权——已经不再发生。

[ə'merɪkən] [s'i:feəɹəz] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [ə'genst] ['kɪdnæpɪŋ] [pn][ðeə(r)] [əʊn] [deks] ,

American	seafarers	were	safe	against	kidnapping	on	their	own	decks	,
美国人	海员	是	安全的	反对	绑架	在	他们的	自己的	甲板	,

美国海员在自己的甲板上不会被绑架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðɪs] [sɪ'kjʊərəti][baɪ]['vɜ:tʃu:] [pv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dʌb(ə)l] - ['ʃɒtɪd] [gʌnz] .

and	they	had	won	this	security	by	virtue	of	their	own	double	-	shotted	guns	.
和	他们	有	韩元	这	安全	经过	美德	的	他们的	自己的	双倍的	-	被枪击	枪支	.

他们凭借自己的双管猎枪赢得了这份安全。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪŋgləɳd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kɜ:s] [pv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

At	the	same	time	England	lifted	the	curse	of	the	press	-	gang	from	her
在	这	相同的	时间	英格兰	抬起	这	诅咒	的	这	按	-	帮派	从	她

[əʊn] ['pi:p(ə)l] ,

own	people	,
自己的	人们	,

与此同时，英国也解除了强征入伍的枷锁，使本国人民摆脱了这种枷锁。

[huː] [rɪˈfjuːzd] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

who	**refused**	**longer**	**to**	**endure**	**it**	**.**
WHO	拒绝	更长	到	忍受	它	.

那些拒绝继续忍受下去的人。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈneɪʃnz] , [ˈhævɪŋ] [ˈfaɪnəli] [fɔːt] [ðeə(r)] [ˈdɪfərənsɪz]

There	**seemed**	**no**	**reason**	**why**	**the**	**two**	**nations**	**,**	**having**	**finally**	**fought**	**their**	**differences**
那里	似乎	不	原因	为什么	这	二	国家	,	拥有	最后	战斗	他们的	差异

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] ,

to	**a**	**finish**	**,**
到	一个	结束	,

两国最终消除分歧之后，似乎没有任何理由……

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] [ɪn] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈraɪv(ə)lri] ;

should	**not**	**share**	**the**	**high**	**seas**	**in**	**peaceful**	**rivalry**	**;**
应该	不是	分享	这	高的	海域	在	和平	对抗	;

不应在公海进行和平竞争；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv] [prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌresɪˈprɒsəti] [səˈvaivd] [tuː; tə] [pleɪg]

but	**the**	**irritating**	**problems**	**of**	**protection**	**and**	**reciprocity**	**survived**	**to**	**plague**
但	这	令人恼火的	问题	的	保护	和	互惠	幸存下来	到	瘟疫

[ænd; ənd][ˈhæmpə(r)] [ˈkɒmɜːs] .

and	**hamper**	**commerce**	**.**
和	阻碍	商业	.

但是，保护和互惠这些令人烦恼的问题依然存在，并持续困扰和阻碍着商业发展。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋgləns] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈgaːdiŋ] [hɜː(r); hə(r)]

It	**was**	**difficult**	**for**	**England**	**to**	**overcome**	**the**	**habit**	**of**	**guarding**	**her**
它	曾是	难的	为了	英格兰	到	克服	这	习惯	的	守护	她

[treɪd] [əˈgenst] [ˈfɒrən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

trade	**against**	**foreign**	**invasion**	**.**
贸易	反对	外国的	入侵	.

英国很难克服保护自身贸易免受外国入侵的习惯。

[əˈgriːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [weɪv] [ɔːl] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈdjuːtiz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pɔːts]

Agreeing	**with**	**the**	**United**	**States**	**to**	**waive**	**all**	**discriminating**	**duties**	**between**	**the**	**ports**
同意	和	这	团结的	各州	到	放弃	全部	歧视性的	职责	之间	这	端口

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntriz] - - [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

of	**the**	**two**	**countries**	**-**	**-**	**this**	**was**	**as**	**much**	**as**	**she**	**was**	**at**	**that**	**time**
的	这	二	国家	-	-	这	曾是	作为	很多	作为	她	曾是	在	那	时间

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] .

willing	**to**	**yield**	**.**
愿意的	到	屈服	.

她当时愿意做出的最大让步就是同意美国放弃两国港口之间的所有歧视性关税。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈregjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [west] [ˈɪndiz] [ænd; ənd]['kænədə] .

She	**still**	**insisted**	**upon**	**regulating**	**the**	**trade**	**of**	**her**	**West**	**Indies**	**and**	**Canada**	**.**
她	仍然	坚持	之上	调节	这	贸易	的	她	西方	印第斯	和	加拿大	.

她仍然坚持对西印度群岛和加拿大的贸易进行管制。

[əˈmerɪkən] [iːst] [ˈindiəmən][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][dəˈrekt] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

American	**East**	**Indiamen**	**were**	**to**	**be**	**limited**	**to**	**direct**	**voyages**	**and**	**could**
美国人	东方	印度商船	是	到	是	有限的	到	直接的	航程	和	可以

[nɒt] [brɪŋ] [ˈkɑːgəuz] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] .

not	**bring**	**cargoes**	**to**	**Europe**	**.**
不是	带来	货物	到	欧洲	.

美国东印度公司的船只只能进行直航，不能将货物运往欧洲。

[ðəʊ] [ðɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ['æŋgəd] ['kɒŋgres] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz][ˌlɒp'saɪdɪd]

Though	this	discrimination	angered	Congress	,	to	which	it	appeared	as	lopsided
尽管	这	歧视	愤怒	国会	,	到	哪个	它	出现	作为	片面

[ˌresɪ'prɒsəti] ,

reciprocity	,
互惠	,

尽管这种歧视激怒了国会，在国会看来这是一种不公平的互惠，

[ðə; ði][əʊld] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] [rɪ'piːld] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['prestəʊ] !

the	old	duties	were	nevertheless	repealed	;	and	then	,	presto	!
这	老的	职责	是	尽管如此	废除	;	和	然后	,	普雷斯托	!

然而，旧的义务被废除了；然后，瞧！

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'ləʊniəl] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ɪk'skluːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːst] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz]

the	British	colonial	policy	of	exclusion	was	enforced	and	eighty	thousand	tons
这	英国	殖民	政策	的	排除	曾是	强制执行	和	八十	千	吨

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ʃɪpɪŋ] [bɪ'keɪm] ['aɪd(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

of	American	shipping	became	idle	because	the	West	India	market	was	closed	.
的	美国人	船运	成为	闲置的	因为	这	西方	印度	市场	曾是	关闭	.

英国的殖民排外政策得以实施，由于西印度群岛市场关闭，八万吨美国船只闲置。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] ['ræŋglɪŋ] , [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

There	followed	several	years	of	unhappy	wrangling	,	a	revival	of	the	old
那里	随后	一些	年	的	不开心	争吵	,	一个	复兴	的	这	老的

['smʌglɪŋ] ['spɪrɪt] ,

smuggling	spirit	,
走私	精神	,

随后几年，双方陷入了不愉快的争执，走私活动死灰复燃。

[ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['siːʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɔnfis'keiʃən] , [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [wɪð] [lɒŋ] ['feɪsɪz]

the	risk	of	seizure	and	confiscations	,	and	shipping	merchants	with	long	faces
这	风险	的	发作	和	没收	,	和	船运	商人	和	长的	面孔

['tɔːkɪŋ] ['ruːɪn] .

talking	ruin	.
说	废墟	.

面临查封和没收的风险，以及愁眉苦脸的船运商谈论破产的景象。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [friː] [treɪd] ['vɜːsəs] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz][dɪ'beɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz]

The	theory	of	free	trade	versus	protection	was	as	debatable	and	opinions
这	理论	的	自由的	贸易	相对	保护	曾是	作为	有争议的	和	意见

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kən'flɪktɪŋ] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .

were	as	conflicting	then	as	now	.
是	作为	冲突	然后	作为	现在	.

自由贸易与保护主义的理论在当时和现在一样充满争议，各方观点也同样相互矛盾。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪli'eɪʃn] ; [ænd; ənd] ['miːnwaɪl]

Some	were	for	retaliation	,	others	for	conciliation	;	and	meanwhile
一些	是	为了	报复	,	其他的	为了	和解	;	和	同时

[ə'merɪkən] ['ʃɪpmɑːstə] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

American	shipmasters	went	about	their	business	,
美国人	船长	去	关于	他们的	商业	,

有些是为了报复，有些是为了和解；与此同时，美国船长们照常进行着他们的工作。

[wɪð] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪərɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnɪst] [hedz] ,

with	no	room	for	theories	in	their	honest	heads	,
和	不	房间	为了	理论	在	他们的	诚实的	头部	,

他们诚实的头脑里容不下任何理论，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [treɪd] .

and	secured	more	and	more	of	the	world's	trade	.
和	安全	更多的	和	更多的	的	这	世界的	贸易	.

并保障了越来越多的世界贸易份额。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [kə'læməti] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ekəud] [ə'krɒs]
Curiously **enough** **,** **the** **cries** **of** **calamity** **in** **the** **United** **States** **were** **echoed** **across**
奇怪的是 足够的 , 这 哭泣 的 灾害 在 这 团结的 各州 是 回声 穿过
[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
the **water** **,**
这 水 ,

奇怪的是，美国的灾难呼声竟然传到了大洋彼岸。

[weə(r)] [ðə; ði] " ['lʌndən] [taɪmz] " [lə'gu:briəsli] [ɪk'skleɪmd] : " [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəst] , [ðə; ði]
where **the** **"** **London** **Times** **"** **lugubriously** **exclaimed** **:** **"** **The** **shipping** **interest** **,** **the**
在哪里 这 " 伦敦 《时代周刊》 " 悲伤地 惊呼 : " 这 船运 兴趣 , 这
['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪvi] , [ɪz] [hɑ:f] ['ru:ɪnd] .
cradle **of** **our** **navy** **,** **is** **half** **ruined** **.**
摇篮 的 我们的 海军 , 是 一半 毁坏 .

《伦敦时报》悲叹道："航运业，我们海军的摇篮，已经衰落了一半。"

['aʊə(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [mə'nɒpəli] [ɪg'zɪsts] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ;
Our **commercial** **monopoly** **exists** **no** **longer** **;**
我们的 商业的 垄断 存在 不 更长 ;

我们的商业垄断地位已不复存在；

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [,mænju'fæktʃərəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:vɪŋ] [ɔ:(r)] [si:kɪŋ] [rɪ'dempʃn] [ɪn]
and **thousands** **of** **our** **manufacturers** **are** **starving** **or** **seeking** **redemption** **in**
和 数千 的 我们的 制造商 是 饥饿 或者 寻求 赎回 在
['dɪstənt] [lændz] .
distant **lands** **.**
遥远 土地 .

成千上万的制造业工人正在挨饿，或者远赴他乡寻求生计。

[wi:; wi] [hæv; həv] [kləʊzd] [ðə; ði] ['westən] ['ɪndiz] [ə'genst] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]
We **have** **closed** **the** **Western** **Indies** **against** **America** **from** **feelings** **of** **commercial**
我们 有 关闭 这 西 印第斯 反对 美国 从 情怀 的 商业的
['raɪv(ə)lri] .
rivalry **.**
对抗 .

出于商业竞争的考量，我们已经关闭了西印度群岛，使其与美国隔绝。

[ɪts] ['æktɪv] ['si:mən] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪn'grəʊst] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kæriɪŋ]
Its **active** **seamen** **have** **already** **engrossed** **an** **important** **branch** **of** **our** **carrying**
它是 积极的 海员 有 已经 全神贯注 一个 重要的 分支 的 我们的 携带
[treɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stən] ['ɪndiz] .
trade **to** **the** **Eastern** **Indies** **.**
贸易 到 这 东 印第斯 .

其活跃的海员已经占据了我们向东印度群岛运输贸易的一个重要分支。

[hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:d] [flæg] [ɪz] [naʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɒn] ['evri] [si:] [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [dɪ'faɪ] ['aʊə(r)] ['θʌndə(r)]
Her **starred** **flag** **is** **now** **conspicuous** **on** **every** **sea** **and** **will** **soon** **defy** **our** **thunder**
她 星形 旗帜 是 现在 显眼的 在 每一个 海 和 将要 很快 违抗 我们的 雷
.
:
.

她那面星光熠熠的旗帜如今在每一片海域都清晰可见，不久便将战胜我们的雷霆。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [θruː] ['əʊvəbɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['kætəlɒg]

"	It	was	not	until	1849	that	Great	Britain	threw	overboard	her	long	catalogue
"	它	曾是	不是	直到	-	那	伟大的	英国	扔	落水	她	长的	目录

[ɒv; əv] [prə'tektɪv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

of	protective	navigation	laws	which	had	been	piling	up	since	the	time	of
的	保护的	导航	法律	哪个	有	到过	桩	向上	自从	这	时间	的

['krɒmwel] ,

Cromwell	,
克伦威尔	,

“直到1849年，英国才废除了自克伦威尔时代以来不断积累的漫长的航海保护法。”

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [treɪd] [ə'fləʊt] .

and	declared	for	free	trade	afloat	.
和	声明	为了	自由的	贸易	漂浮	.

并宣布实行海上自由贸易。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

Meanwhile	the	United	States	had	drifted	in	the	same	direction	,
同时	这	团结的	各州	有	漂移	在	这	相同的	方向	,

与此同时，美国也朝着同样的方向发展。

['bɑːrɪŋ] ['fɒrən] [flægz][frɒm; frəm][ɪts] ['kəʊstwaɪz] ['ʃɪpɪŋ] [bʌt; bət] ['ɒfərɪŋ] [fʊl] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm]

barring	foreign	flags	from	its	coastwise	shipping	but	offering	full	exemption	from
禁止	外国的	旗帜	从	它是	沿海岸线	船运	但	提供	满的	豁免	从

[ɔːl] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['tʌnɪdʒ] ['djuːtiz] [tuː; tə] ['evri] ['mærɪtaɪm] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

all	discriminating	duties	and	tonnage	duties	to	every	maritime	nation	which	should
全部	歧视性的	职责	和	吨位	职责	到	每一个	海上	国家	哪个	应该

[rɪ'spɒnd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

respond	in	like	manner	.
回应	在	喜欢	方式	.

禁止外国国旗船只在其沿海航运，但向所有应采取同样方式回应的海事国家完全免除所有歧视性关税和吨位税。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn]

This	latter	legislation	was	enacted	in	1828	and	definitely	abandoned	the	doctrine
这	后者	立法	曾是	已颁布	在	-	和	确实	弃	这	教义

[ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪləz] .

of	protection	in	so	far	as	it	applied	to	American	ships	and	sailors	.
的	保护	在	所以	远的	作为	它	应用	到	美国人	船舶	和	水手们	.

后一项立法于 1828 年颁布，彻底放弃了对美国船只和水手的保护原则。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ˌðeər'ɑːftə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['əʊʃ(ə)n]['raɪv(ə)lri][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl]

For	a	generation	thereafter	,	during	which	ocean	rivalry	was	a	battle	royal
为了	一个	一代	此后	,	期间	哪个	海洋	对抗	曾是	一个	战斗	皇家

[ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

of	industry	,
的	行业	,

此后一代人的时间里，海洋竞争成为工业界的一场殊死搏斗。

['entəpraɪz] , [ænd; ənd] [skɪl] , [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] ['pærəmaʊnt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

enterprise	,	and	skill	,	the	United	States	was	paramount	and	her
企业	,	和	技能	,	这	团结的	各州	曾是	派拉蒙	和	她

['mɜːtʃənt] [mə'riːn] [ə'teɪnd] [ɪts] ['greɪtɪst] [sək'sesɪz] .

merchant	marine	attained	its	greatest	successes	.
商人	海洋	已达到	它是	最	成功	.

凭借进取心和技能，美国占据了主导地位，其商船队取得了最大的成功。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [skuːl] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [huː] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]

There	is	one	school	of	modern	economists	who	hold	that	the	seeds	of	decay	and
那里	是	一	学校	的	现代的	经济学家	WHO	抓住	那	这	种子	的	衰变	和

['daʊnfɔːl] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [friː] [treɪd] [ɪn] - ,

downfall	were	planted	by	this	adoption	of	free	trade	in	1828	,
倒台	是	已种植	经过	这	采用	的	自由的	贸易	在	-	,

现代经济学家中有一部分人认为，1828年自由贸易的推行埋下了衰败和崩溃的种子。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [kwaɪt] [æz; əz]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] [wɪl] [kwəʊt]

while	another	faction	of	gentlemen	quite	as	estimable	and	authoritative	will	quote
尽管	其他	派	的	先生们	相当	作为	可估量的	和	权威性	将要	引用

[fækts][ænd; ənd] ['fɪgəz] [baɪ][ðə; ði] [riːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌgʌvn'mentl] ['pɒləsiz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

facts	and	figures	by	the	ream	to	prove	that	governmental	policies	had	nothing
事实	和	数据	经过	这	雷姆	到	证明	那	政府	政策	有	没有什么

[wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .

whatever	to	do	with	the	case	.
任何	到	做	和	这	案件	.

而另一群同样受人尊敬和权威的绅士则会引用大量的事实和数据来证明政府政策与此案毫无关系。

[ðiːz] ['ædvəs(ə)riz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['raɪtɪŋ] ['meni] ['vɒljuːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

These	adversaries	have	written	and	are	still	writing	many	volumes	in	which	they
这些	对手	有	书面	和	是	仍然	写作	许多	卷	在	哪个	他们

['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [luːz] [ðeə(r)] ['tempəz] .

almost	invariably	lose	their	tempers	.
几乎	总是	失去	他们的	脾气	.

这些对手已经写了很多书，而且现在还在继续写很多书，在这些书中，他们几乎无一例外地都发了脾气。

['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn]['pɒlətɪks] [bɪ'fɒg] [ðə; ði] ['tærɪf] ['ɪʃuː] [ə'fləʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'ʃɔː(r)] ,

Partisan	politics	befog	the	tariff	issue	afloat	as	well	as	ashore	,
党派	政治	迷雾	这	关税	问题	漂浮	作为	出色地	作为	岸上	,

党派政治使海上和陆地的关税问题都变得扑朔迷离。

[ænd; ənd] [wʌnz] [kɔːs] [ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃɑːt] .

and	one's	course	is	not	easy	to	chart	.
和	一个人的	课程	是	不是	简单的	到	图表	.

一个人的人生道路并不容易规划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['jæŋki] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] , [fɑːstə(r)] ,

It	is	indisputable	,	however	,	that	so	long	as	Yankee	ships	were	better	,	faster	,
它	是	无可争议的	,	然而	,	那	所以	长的	作为	扬基	船舶	是	更好的	,	快点	,

然而，无可争议的是，只要美国船只性能更好、速度更快，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ['mænɪdʒd] , [ðeɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]

and	more	economically	managed	,	they	won	a	commanding	share	of	the	world's
和	更多的	经济上	管理	,	他们	韩元	一个	指挥	分享	的	这	世界的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

如果管理得当，它们就能在世界贸易中占据主导地位。

[wen] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] ,

When	they	ceased	to	enjoy	these	qualities	of	superiority	,
什么时候	他们	停止	到	享受	这些	品质	的	优势	,

当他们不再享有这些优越品质时，

[ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]

they	lost	the	trade	and	suffered	for	lack	of	protection	to	overcome	the
他们	丢失的	这	贸易	和	遭受	为了	缺少	的	保护	到	克服	这

['hændikæp] .

handicap	.
让分	.

他们输掉了这笔交易，并且由于缺乏保护措施来克服劣势而遭受损失。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][laɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['iəɹəz][ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)]

The	War	of	1812	was	the	dividing	line	between	two	eras	of	salt	water
这	战争	的	-	曾是	这	分割	线	之间	二	时代	的	盐	水

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

1812 年战争是咸水历史两个时代的分水岭。

[ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][saɪd][leɪ][ðə; ði]['tɜːbjələnt] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['hæzəd][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]

On	the	farther	side	lay	the	turbulent	centuries	of	hazard	and	bloodshed	and
在	这	更远	边	躺	这	湍流	几个世纪	的	冒险	和	流血事件	和

['paɪrəsi] ,

piracy	,
海盗行为	,

彼岸则是几个世纪动荡不安、充满危险、流血和海盗活动的岁月。

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['siːmən] [huː] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv]

of	little	ships	and	indomitable	seamen	who	pursued	their	voyages	in	the	reek	of
的	小的	船舶	和	不屈不挠	海员	WHO	追击	他们的	航程	在	这	臭	的

['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['liːgəlaɪzd] ['pɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,

gunpowder	and	of	legalized	pillage	by	the	stronger	,
火药	和	的	合法化	掠夺	经过	这	更强	,

由小型船只和不屈不挠的水手组成的航行队伍，在火药的气味和强者合法掠夺的氛围中继续着他们的旅程。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] [æd'ventʃəəz] [huː] [ɪk'splɔːrd] [njuː] ['mɑːrkɪts] [weər'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	of	merchant	adventurers	who	explored	new	markets	wherever	there	was
和	的	商人	冒险者	WHO	探索	新的	市场	无论	那里	曾是

['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊt] [ðeə(r)] [kiːl] .

water	enough	to	float	their	keels	.
水	足够的	到	漂浮	他们的	龙骨	.

还有那些四处开拓新市场的商人冒险家，只要有足够多的水能让他们船底浮起来，他们就会去探索。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['lʌsti] [juːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði]

They	belonged	to	the	rude	and	lusty	youth	of	a	world	which	lived	by	the
他们	属于	到	这	粗鲁的	和	好色的	青年	的	一个	世界	哪个	居住地	经过	这

[spɔːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['glɔːrid] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

sword	and	which	gloried	in	action	.
剑	和	哪个	光荣的	在	行动	.

他们是那个靠刀剑为生、以行动为荣的世界里粗鲁好色的年轻人。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðiːz] ['mærɪnəz] [stɪl] [seɪld] - -

Even	into	the	early	years	of	the	nineteenth	century	these	mariners	still	sailed	-	-
甚至	进入	这	早期的	年	的	这	第十九	世纪	这些	水手们	仍然	航行	-	-

[ɪˌlɪzə'biːθn] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

Elizabethan	in	deed	and	spirit	.
伊丽莎白时代	在	契据	和	精神	.

即使到了十九世纪初，这些水手仍然扬帆远航——他们的行为和精神都带有伊丽莎白时代的印记。

[ɒn][ðə; ði]['hɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['siːz] [ʌn'vekst] [baɪ][ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

On	the	hither	side	of	1812	were	seas	unvexed	by	the	privateer	and	the
在	这	这里	边	的	-	是	海域	不恼怒	经过	这	私掠船	和	这

['friːbuːtə(r)] .

freebooter	.
自由掠夺者	.

1812 年之前的海域未曾受到私掠船和海盗的侵扰。

[ðə; ði] [lə'ti:n] - [rɪgd] [kɔ:seəz] [hæd; həd] [bi:n] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][leə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:bəz]

The	lateen	-	rigged	corsairs	had	been	banished	from	their	lairs	in	the	harbors
这	斜线	-	作弊	海盗	有	到过	被放逐	从	他们的	巢穴	在	这	港口

[ɒv; əv][æl'dʒɪəz] ,

of	Algiers	,
的	阿尔及尔	,

这些三角帆海盗已被逐出他们在阿尔及尔港口的巢穴。

[ænd; ənd] [ʃɪps] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] ['brɔ:dsaɪdz] [ɒv; əv] ['kænən] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [treɪd] .

and	ships	needed	to	show	no	broadsides	of	cannon	in	the	Atlantic	trade	.
和	船舶	需要	到	展示	不	传单	的	大炮	在	这	大西洋	贸易	.

在大西洋贸易中，船只不得展示炮火舷侧射击。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][əʊld] ['ɑ:məmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔ:ləs] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	a	time	they	carried	the	old	armament	among	the	lawless	islands	of	the
为了	一个	时间	他们	携带	这	老的	武器	之中	这	无法无天	岛屿	的	这

['ɔ:rient] [ænd; ənd] [ɒf] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [kəʊsts] [weə(r)] [ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['paɪrəsi] [meɪd] [ɪts]

Orient	and	off	Spanish	-	American	coasts	where	the	vocation	of	piracy	made	its
东方	和	离开	西班牙语	-	美国人	海岸	在哪里	这	职业	的	海盗行为	制成	它是

[lɑ:st][stænd] ,

last	stand	,
最后的	站立	,

有一段时间，他们带着这些旧式武器在东方无法无天的岛屿和西班牙美洲海岸附近活动，那里是海盗活动最后的据点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [treɪd] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:sf(ə)l] ['haɪweɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

but	the	great	trade	routes	of	the	globe	were	peaceful	highways	for	the
但	这	伟大的	贸易	路线	的	这	地球	是	和平	高速公路	为了	这

[waɪt] - [wɪŋd] [fli:ts] [ɒv; əv][ɔ:l] ['neɪʃnz] .

white	-	winged	fleets	of	all	nations	.
白色的	-	有翅膀的	舰队	的	全部	国家	.

但对于各国的白色战机舰队来说，全球各大贸易路线都是和平的航道。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['si:mən] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['əʊpən] [si:]

The	American	seamen	who	had	fought	for	the	right	to	use	the	open	sea
这	美国人	海员	WHO	有	战斗	为了	这	正确的	到	使用	这	打开	海

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] ['praʊəs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ'mæns][ɒv; əv]

were	now	to	display	their	prowess	in	another	way	and	in	a	romance	of
是	现在	到	展示	他们的	能力	在	其他	方式	和	在	一个	浪漫	的

[ə'tʃi:vmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] .

achievement	that	was	no	less	large	and	thrilling	.
成就	那	曾是	不	较少的	大的	和	惊险	.

那些为争取使用公海的权利而战的美国海员们，如今将以另一种方式展现他们的实力，而这段成就的浪漫史同样宏大而激动人心。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['pækɪt] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['rɔ:rɪŋ] ['fɔ:ti:z]

THE	PACKET	SHIPS	OF	THE	"	ROARING	FORTIES
这	包	船舶	的	这	"	咆哮	四十年代

“咆哮的四十年代”的邮轮

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['stɔ:mi] [ət'læntɪk] , [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] ,

"	It	was	on	the	stormy	Atlantic	,	called	by	sailormen	the	Western	Ocean	,
"	它	曾是	在	这	暴风雨	大西洋	,	称为	经过	水手	这	西	海洋	,

“那是在波涛汹涌的大西洋上，水手们称之为西洋。”

[ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʃɪps] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ænd; ənd]

that	the	packet	ships	won	the	first	great	contest	for	supremacy	and
那	这	包	船舶	韩元	这	第一的	伟大的	竞赛	为了	霸权	和

[njuː] [nəʊ] ['raɪvlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [stiːm] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɒbsəliːt] .

knew	no	rivals	until	the	coming	of	the	age	of	steam	made	them	obsolete	.
知道	不	竞争对手	直到	这	未来	的	这	年龄	的	蒸汽	制成	他们	过时的	.

邮轮赢得了第一次争夺霸权的伟大竞争，直到蒸汽时代的到来才使它们过时，此前它们一直没有遇到竞争对手。

[ðeə(r)] ['ɪərə] ['æntɪdeɪtɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪpə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [dɪ'stɪŋkt] .

Their	era	antedated	that	of	the	clipper	and	was	wholly	distinct	.
他们的	时代	早于	那	的	这	快艇	和	曾是	完全	清楚的	.

它们的时代早于快船时代，并且与快船时代完全不同。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['pækɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['laɪnə(r)] :

The	Atlantic	packet	was	the	earliest	liner	:
这	大西洋	包	曾是	这	最早	衬垫	:

大西洋邮轮是最早的远洋客轮：

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['regjələ(r)] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [freɪt] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ]

she	made	regular	sailings	and	carried	freight	and	passengers	instead	of	trading
她	制成	常规的	航行	和	携带	货运	和	乘客	反而	的	贸易

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnə(r)z] - [ə'kaʊnt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .

on	her	owners	'	account	as	was	the	ancient	custom	.
在	她	所有者	-	帐户	作为	曾是	这	古老的	风俗	.

她定期航行，运送货物和乘客，而不是像古代那样替船主做生意。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [træŋ'kwɪlətɪ] [ɒv; əv] ['trɒpɪk] ['siːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Not	for	her	the	tranquillity	of	tropic	seas	and	the	breath	of	the
不是	为了	她	这	宁静	的	热带	海域	和	这	气息	的	这

[pə'sɪfɪk] [treɪdz] ,

Pacific	trades	,
太平洋	交易	,

她不渴望热带海洋的宁静和太平洋信风的气息。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)nt] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['swɪŋɪŋ] ['sɜːrdʒiz] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [wɪndz; waɪndz] ,

but	an	almost	incessant	battle	with	swinging	surges	and	boisterous	winds	,
但	一个	几乎	不停歇	战斗	和	摇摆	涌动	和	喧闹的	风	,

但几乎每天都要与汹涌的波涛和狂风进行斗争，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['hɑːdə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['weðə] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʃɪps]

for	she	was	driven	harder	in	all	weathers	and	seasons	than	any	other	ships
为了	她	曾是	驱动	更难	在	全部	天气	和	季节	比	任何	其他	船舶

[ðæt] [seɪld] .

that	sailed	.
那	航行	.

因为她比任何其他航行的船只都更经受了风吹雨打，无论天气如何，无论季节如何。

[ɪn] [sʌtʃ] ['bætərɪŋ] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪk'striːmli]

In	such	battering	service	as	this	the	lines	of	the	clipper	were	too	extremely
在	这样的	殴打	服务	作为	这	这	线条	的	这	快艇	是	也	极其

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

在这种高强度的使用环境下，快艇的船体线条过于纤细。

[hɜː(r); hə(r)] [spɑːrz] [tuː] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] .

her	spars	too	tall	and	slender	.
她	桅杆	也	高的	和	苗条	.

她的桅杆太高太细了。

[ðə; ði] ['pækɪt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

The	packet	was	by	no	means	slow	and	if	the	list	of	her	record
这	包	曾是	经过	不	方法	慢的	和	如果	这	列表	的	她	记录

[p'æsɪdʒɪz] [wɒz; wəz][suː'pɜːb] ,

passages	was	superb	,
段落	曾是	高超	,

包裹送达速度并不慢，而且如果说她记录的段落列表非常精彩的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['mɑːstəz] [huː] [wʊd] ['suːnə(r)] [let] [ə; eɪ]

it	was	because	they	were	accomplished	by	masters	who	would	sooner	let	a
它	曾是	因为	他们	是	完成	经过	大师	WHO	会	很快	让	一个

[seɪl] [bləʊ] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [huː] [ɻ'eɪsd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

sail	blow	away	than	take	it	in	and	who	raced	each	other	every	inch	of	the
帆	吹	离开	比	拿	它	在	和	WHO	比赛	每个	其他	每一个	英寸	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

这是因为它们是由那些宁愿让帆被风吹走也不愿收帆的大师们完成的，而且他们在航行的每一寸土地上都互相竞争。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ʃɪps] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [wen] [ðə; ði] ['feɪməs]

They	were	small	ships	of	three	hundred	to	five	hundred	tons	when	the	famous
他们	是	小的	船舶	的	三	百	到	五	百	吨	什么时候	这	著名的

[blæk] [bɔːl] [laɪn] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn] - .

Black	Ball	Line	was	started	in	1816	.
黑色的	球	线	曾是	开始	在	-	.

1816 年著名的黑球航运公司成立时，这些船只都是三百吨到五百吨的小船。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['ves(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] , [fʊl] - ['bɒdid]

From	the	first	they	were	the	ablest	vessels	that	could	be	built	,	full	-	bodied
从	这	第一的	他们	是	这	最有能力	船只	那	可以	是	建造	,	满的	-	有形的

[ænd; ənd] ['staʊtli] [rɪgd] .

and	stoutly	rigged	.
和	坚定地	作弊	.

从一开始，它们就是当时能够建造的最强大的船只，船体饱满，索具坚固。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['regjələ(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

They	were	the	only	regular	means	of	communication	between	the	United	States
他们	是	这	仅有的	常规的	方法	的	沟通	之间	这	团结的	各州

[ænd; ənd] ['jʊərəp] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪlz] ,

and	Europe	and	were	entrusted	with	the	mails	,
和	欧洲	和	是	受托	和	这	邮件	,

它们是美国和欧洲之间唯一的常规通讯方式，并负责邮件的递送。

['spiːʃiː] , ['gʌvənmənt] [dɪ'spætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['emɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz] .

specie	,	government	dispatches	,	and	the	lives	of	eminent	personages	.
物种	,	政府	派遣	,	和	这	生活	的	杰出	人物	.

物种、政府公文和杰出人物的生平。

[bləʊ] [haɪ] , [bləʊ] [ləʊ] ,

Blow	high	,	blow	low	,
吹	高的	,	吹	低的	,

高吹，低吹

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔːl] ['pækɪts] [seɪld] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]

one	of	the	Black	Ball	packets	sailed	from	New	York	for	Liverpool	on	the	first
一	的	这	黑色的	球	数据包	航行	从	新的	约克	为了	利物浦	在	这	第一的

[ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .

and	sixteenth	of	every	month	.
和	第十六	的	每一个	月	.

每月1号和16号，都有一艘“黑球”邮轮从纽约开往利物浦。

['ʌðə(r)]	[laɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[suːn]	[kəm'piːtɪŋ]	-	-	[ðə; ðɪ]	[red]	[stɑː(r)][ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['swɒləʊ]	[teɪl]	[aʊt]	[ɒv; əv]
Other	**lines**	**were**	**soon**	**competing**	**-**	**-**	**the**	**Red**	**Star**	**and**	**the**	**Swallow**	**Tail**	**out**	**of**
其他	线条	是	很快	竞争	-	-	这	红色的	星星	和	这	吞	尾巴	出去	的

[nju:]	[jɔːk]	,
New	**York**	**,**
新的	约克	,

其他航线很快也加入了竞争——例如纽约的红星号和燕尾号。

[ænd; ənd]	[faɪn]	[ʃɪps]	[frɒm; frəm]	['bɒstən]	[ænd; ənd]	[ˌfɪlə'delfɪə]	.
and	**fine**	**ships**	**from**	**Boston**	**and**	**Philadelphia**	**.**
和	美好的	船舶	从	波士顿	和	费城	.

还有来自波士顿和费城的优质船只。

[wɪð]	[ðə; ðɪ]	[kəm'pliːʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['ɪri]	[kə'næl][ɪn]	-	[ðə; ðɪ]	[kə'mɜːʃ(ə)l]	['greɪtnəs]	[ɒv; əv]	[nju:]
With	**the**	**completion**	**of**	**the**	**Erie**	**Canal**	**in**	**1825**	**the**	**commercial**	**greatness**	**of**	**New**
和	这	完成	的	这	伊利	运河	在	-	这	商业的	伟大	的	新的

[jɔːk]	[wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	,
York	**was**	**assured**	**,**
约克	曾是	保证	,

1825年伊利运河的竣工确保了纽约的商业辉煌。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]	[ət'læntɪk]	['pækɪts]	[ɪn'kriːst]	[ɪn]	[saɪz]	[ænd; ənd]	['nʌmbəz]	,
and	**her**	**Atlantic**	**packets**	**increased**	**in**	**size**	**and**	**numbers**	**,**
和	她	大西洋	数据包	增加	在	尺寸	和	数字	,

她的大西洋邮包的规模和数量都增加了，

['æv(ə)rɪdʒɪŋ][ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[tʌnz]	[iːtʃ]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['zenɪθ]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	['glɔːri]	.
averaging	**a**	**thousand**	**tons**	**each**	**in**	**the**	**zenith**	**of**	**their**	**glory**	**.**
平均值	一个	千	吨	每个	在	这	天顶	的	他们的	荣耀	.

在其鼎盛时期，平均每艘船的吨位为一千吨。

['ɪŋglənd]	,	['fræŋkli]	[kən'fesɪŋ]	[hɜː'self]	['biːt(ə)n]	[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]	[kəm'piːt]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ʃɪps]
England	**,**	**frankly**	**confessing**	**herself**	**beaten**	**and**	**unable**	**to**	**compete**	**with**	**such**	**ships**
英格兰	,	坦率地说	坦白	她自己	被打败	和	无法	到	竞争	和	这样的	船舶

[æz; əz]	[ðiːz]	,
as	**these**	**,**
作为	这些	,

英国坦率地承认自己战败，无力与这些战舰匹敌。

[tʃeɪndʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ætɪtjuːd]	[frɒm; frəm]	[hɒ'stɪlətɪ]	[tuː; tə]	['əʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
changed	**her**	**attitude**	**from**	**hostility**	**to**	**open**	**admiration**	**.**
已更改	她	态度	从	敌意	到	打开	钦佩	.

她的态度从敌意转变为公开的钦佩。

[ʃiː; ʃi]	[sə'rendəd]	[ðə; ðɪ]	[ət'læntɪk]	['pækɪt]	[treɪd]	[tuː; tə]	[ə'merɪkən]	['entəpraɪz]	,
She	**surrendered**	**the**	**Atlantic**	**packet**	**trade**	**to**	**American**	**enterprise**	**,**
她	投降	这	大西洋	包	贸易	到	美国人	企业	,

她将大西洋邮轮贸易拱手让给了美国企业。

[ænd; ənd]	['brɪtɪʃ]	[mən]	[sɔːt]	[ðeə(r)]['geɪnz]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	['wɔːtəz]	.
and	**British**	**merchantmen**	**sought**	**their**	**gains**	**in**	**other**	**waters**	**.**
和	英国	商船	寻求	他们的	收益	在	其他	水	.

英国商船则在其他水域寻求获利。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔ:z] [stɪl] [prə'tektɪd] [ðeə(r)] ['kɒmɜ:s] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [i:st] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	Navigation	Laws	still	protected	their	commerce	in	the	Far	East	and	they
这	导航	法律	仍然	受保护	他们的	商业	在	这	远的	东方	和	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['kɒntent] [tu:; tə][dʒɒg][æt; ət][ə; eɪ][mɔ:(r)] [sɪ'deɪt] [geɪt][ðæn; ðən] [ði:z] ['weltə] ['pækɪts]

were	content	to	jog	at	a	more	sedate	gait	than	these	weltering	packets
是	内容	到	慢跑	在	一个	更多的	稳重	步态	比	这些	缝合	数据包

[hu:z] ['skɪpə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ,

whose	skippers	were	striving	for	passages	of	a	fortnight	,
谁	船长	是	努力	为了	段落	的	一个	两星期	,

航海条例仍然保护着他们在远东的贸易，他们也乐于以比那些船长们力求两周航程的疾驰船队更稳健的步伐航行。

[wɪð] [ðə; ði] ['fəʊksl] [dɔ:z] [neɪld] [fɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [kəm'peld] [tu:; tə] [steɪ] [ɒn] [dek]

with	the	forecastle	doors	nailed	fast	and	the	crew	compelled	to	stay	on	deck
和	这	前甲板	门	钉子	快速地	和	这	全体人员	被迫	到	停留	在	甲板

[frɒm; frəm] ['sændi] [hʊk] [tu:; tə]['fæst.net] [rɒk] .

from	Sandy	Hook	to	Fastnet	Rock	.
从	沙	钩	到	法斯特内特	岩石	.

前甲板的门被牢牢钉住，船员被迫从桑迪胡克到法斯特内特岩一直待在甲板上。

[nəʊ] ['blʌstərɪŋ] , [rʌm] - ['drɪŋkɪŋ] [tɑ:'pɔ:lɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [seɪld] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns]

No	blustering	,	rum	-	drinking	tarpaulin	was	the	captain	who	sailed	the	Independence
不	虚张声势	,	朗姆酒	-	喝	篷布	曾是	这	队长	WHO	航行	这	独立

, [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kwi:n] ,

,	the	Ocean	Queen	,
,	这	海洋	女王	,

“独立号”和“海洋女王号”的船长可不是那种爱吹牛、爱喝朗姆酒的浮夸之辈。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['drednɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres]

or	the	Dreadnought	but	a	man	very	careful	of	his	manners	and	his	dress
或者	这	无畏舰	但	一个	男人	非常	小心	的	他的	礼仪	和	他的	裙子

,

,

,

或者说，那艘无畏舰，但其实是一个非常注重礼仪和穿着的人。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ['mɜ:tʃənt] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði]

who	had	been	selected	from	the	most	highly	educated	merchant	service	in	the
WHO	有	到过	已选	从	这	最多	高度	受过教育	商人	服务	在	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

他们是从世界上受教育程度最高的商界人士中选拔出来的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'zju:md]

He	was	attentive	to	the	comfort	of	his	passengers	and	was	presumed
他	曾是	细心	到	这	舒适	的	他的	乘客	和	曾是	假定

[tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['dju:tiz] [ɒn] [dek] [ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

to	have	no	other	duties	on	deck	than	to	give	the	proper	orders	to	his
到	有	不	其他	职责	在	甲板	比	到	给	这	恰当的	订单	到	他的

[fɜ:st] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [wɜ:k] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['rekənɪŋ] .

first	officer	and	work	out	his	daily	reckoning	.
第一的	官	和	工作	出去	他的	日常的	清算	.

他十分关心乘客的舒适度，人们认为他在甲板上除了向大副下达适当的命令和计算每日的账目之外，没有其他职责。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] , [nɜ:v] - ['rækɪŋ] [ɔ:'di:l] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] ['sli:pləs]

It	was	an	exacting	,	nerve	-	racking	ordeal	,	however	,	demanding	a	sleepless
它	曾是	一个	严格	,	神经	-	货架	考验	,	然而	,	要求	一个	失眠

['vɪdʒɪləns] , ['kʌrɪdʒ] ,

vigilance	,	courage	,
警觉	,	勇气	,

然而，这是一场艰苦卓绝、令人神经紧绷的考验，需要彻夜保持警惕和勇气。

[ænd; ənd] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]['ɔːdə(r)] .

and	cool	judgment	of	the	first	order	.
和	凉爽的	判断	的	这	第一的	命令	.

以及一流的冷静判断力。

[ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] .

The	compensations	were	large	.
这	赔偿	是	大的	.

赔偿金额很大。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freit]

he	owned	a	share	of	the	ship	and	received	a	percentage	of	the	freights
他	拥有	一个	分享	的	这	船	和	已收到	一个	百分比	的	这	货运

[ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] .

and	passage	money	.
和	通道	钱	.

他拥有该船的部分股份，并获得一定比例的运费和船票收入。

[hɪz; ɪz][ræŋk] [wen] [ə'ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [kən'veɪd] [ɪn][mɪə(r)] [wɜːdz]

His	rank	when	ashore	was	more	exalted	than	can	be	conveyed	in	mere	words
他的	秩	什么时候	岸上	曾是	更多的	崇高	比	能	是	传递	在	仅仅	字

.

:
.

他在岸上的地位之高，难以用言语形容。

['eni] ['nɔːm(ə)l] [njuː] [jɔːk] [bɔɪ] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv] [biːn] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [bɔːl] ['pækɪt]

Any	normal	New	York	boy	would	sooner	have	been	captain	of	a	Black	Ball	packet
任何	普通的	新的	约克	男生	会	很快	有	到过	队长	的	一个	黑色的	球	包

[ðæn; ðən] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

than	President	of	the	United	States	,
比	总统	的	这	团结的	各州	,

任何一个普通的纽约男孩宁愿去当黑球赛马会的队长，也不愿去当美国总统。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [baɪ] [hɑːt] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['ʃænti]

and	he	knew	by	heart	the	roaring	chantey
和	他	知道	经过	心	这	咆哮	船歌

他能背诵那首喧闹的船歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] ['pækɪt] , [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [feɪm] .

It	is	of	a	flash	packet	,	A	packet	of	fame	.
它	是	的	一个	闪光	包	,	一个	包	的	名声	.

这是一个闪购包，一个成名包。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

She	is	bound	to	New	York	And	the	Dreadnought's	her	name	.
她	是	边界	到	新的	约克	和	这	-	她	姓名	.

她将驶往纽约，她的名字叫“无畏号”。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [weə(r)] [ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] .

She	is	bound	to	the	west'ard	Where	the	stormy	winds	blow	.
她	是	边界	到	这	-	在哪里	这	暴风雨	风	吹	.

她注定要向西而去，向着狂风呼啸的方向前进。

[baʊnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [gʊd] [lɔːd] , [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

Bound	away	to	the	west'ard	,	Good	Lord	,	let	her	go	.
边界	离开	到	这	-	,	好的	主	,	让	她	去	.

被带向西去吧，老天爷，放她走吧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [ə'fləʊt] ,

There	were	never	more	than	fifty	of	these	ships	afloat	,
那里	是	绝不	更多的	比	五十	的	这些	船舶	漂浮	,

这些船只的数量从未超过五十艘。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [diːp] - ['wɔːtə(r)] ['tʌnɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

a	trifling	fraction	of	the	American	deep	-	water	tonnage	of	that	day	,
一个	琐事	分数	的	这	美国人	深的	-	水	吨位	的	那	天	,

仅占当时美国深水作业吨位的一小部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːɹəlz] [ðeɪ] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

but	the	laurels	they	won	were	immortal	.
但	这	月桂树	他们	韩元	是	不朽	.

但他们赢得的荣誉却是永恒的。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mærɪnə(r)] [dɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Not	only	did	the	English	mariner	doff	his	hat	to	them	,
不是	仅有的	做过	这	英语	水手	脱	他的	帽子	到	他们	,

这位英国水手不仅向他们脱帽致敬，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] - [ðæt] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪps]

but	a	Parliamentary	committee	reported	in	1837	that	"	the	American	ships
但	一个	议会	委员会	据报道	在	-	那	"	这	美国人	船舶

['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['wɪtnəsɪz] [tuː; tə][biː; bi]

frequenting	the	ports	of	England	are	stated	by	several	witnesses	to	be
经常	这	端口	的	英格兰	是	声明	经过	一些	证人	到	是

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [klɑːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

superior	to	those	of	a	similar	class	among	the	ships	of	Great	Britain	,
优越的	到	那些	的	一个	相似的	班级	之中	这	船舶	的	伟大的	英国	,

但一个议会委员会在 1837 年报告称，“几位证人表示，经常出入英国港口的美国船只比英国同级别的船只更胜一筹。”

[ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt]

the	commanders	and	officers	being	generally	considered	to	be	more	competent
这	指挥官	和	警官	存在	一般来说	经过考虑的	到	是	更多的	胜任的

[æz; əz] ['siːmən] [ænd; ənd] ['nævəˌgetər] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['juːnɪfɔːmli] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

as	seamen	and	navigators	and	more	uniformly	persons	of	education	than
作为	海员	和	导航员	和	更多的	均匀地	人	的	教育	比

[ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][saɪz][ænd; ənd] [klɑːs]

the	commanders	and	officers	of	British	ships	of	a	similar	size	and	class
这	指挥官	和	警官	的	英国	船舶	的	一个	相似的	尺寸	和	班级

['treɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

trading	from	England	to	America	.
贸易	从	英格兰	到	美国	.

与从英国到美洲进行贸易的同等规模和级别的英国船只的指挥官和军官相比，这些指挥官和军官普遍被认为更胜任水手和航海家的角色，并且受教育程度也更高。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['raɪv(ə)lri] [wɪð] [ðə; ði][flægz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [bʌt; bət][æn; ən]

"	It	was	no	longer	a	rivalry	with	the	flags	of	other	nations	but	an
"	它	曾是	不	更长	一个	对抗	和	这	旗帜	的	其他	国家	但	一个

[ʌn'siːsɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['kɒntests; kən'tests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pækɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [laɪnz] ,

unceasing	series	of	contests	among	the	packets	of	the	several	lines	,
不断	系列	的	比赛	之中	这	数据包	的	这	一些	线条	,

“这不再是与其他国家的国旗之间的竞争，而是各条线路上的包裹之间永无休止的较量。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老商船队(The Old Merchant Marine)
第5/6页

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['rekɔ:dz] [ə'raʊzd] [fɑ:(r)][mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [greɪt]
and **their** **records** **aroused** **far** **more** **popular** **excitement** **than** **when** **the** **great**
和 他们的 记录 被唤醒 远的 更多的 受欢迎的 激动 比 什么时候 这 伟大的
[s'ti:məz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ,
steamers **of** **this** **century** **were** **chipping** **off** **the** **minutes** **,**
蒸汽船 的 这 世纪 是 切片 离开 这 分钟 ,

它们的记录比本世纪那些大型轮船记录航程时引起的公众兴奋要大得多。

[æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [kəʊl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [faɪv] - [deɪ] ['pæsɪdʒ] .
at **an** **enormous** **coal** **consumption** **,** **toward** **a** **five** **-** **day** **passage** **.**
在 一个 巨大的 煤炭 消耗 , 朝向 一个 五 - 天 通道 .

耗煤量巨大，航程却长达五天。

[ðeəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tests] [ɒv; əv] ['ri:əl] ['si:mənʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [dɪ'zɑ:stəs] .
Theirs **were** **tests** **of** **real** **seamanship** **,** **and** **there** **were** **few** **disasters** **.**
他们的 是 测试 的 真实的 航海术 , 和 那里 是 很少 灾难 .

他们的航行是对真正航海技术的考验，而且很少发生灾难。

[ðə; ði] ['pækɪt] ['kæptɪn] [skɔ:nd] [ə; eɪ] ['təʊbəʊt] [tu:; tə] [hɔ:l] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd]
The **packet** **captain** **scorned** **a** **towboat** **to** **haul** **him** **into** **the** **stream** **if** **the** **wind**
这 包 队长 被鄙视 一个 拖船 到 运输 他 进入 这 溪流 如果 这 风
[sɜ:vd] [feə(r)][tu:; tə][set] [ɔ:l] [pleɪn] [seɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [leɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:f] .
served **fair** **to** **set** **all** **plain** **sail** **as** **his** **ship** **lay** **at** **her** **wharf** **.**
服务 公平的 到 放 全部 清楚的 帆 作为 他的 船 躺 在 她 码头 .

如果风向合适，船长会拒绝拖船将他拖入河道，因为他的船停泊在码头上，他会扬帆起航。

['draɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] ['fɔ:məʊst] , [hi:; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [jɑ:rdz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]
Driving **her** **stern** **foremost** **,** **he** **braced** **his** **yards** **and** **swung** **her** **head**
驾驶 她 船尾 首先 , 他 支撑 他的 码 和 摇摆 她 头
[tu:; tə] [si:] ,
to **sea** **,**
到 海 ,

他驾着船尾朝前，撑紧桅杆，将船头转向大海。

['kləʊðɪŋ] [ðə; ði][mɑ:sts] [wɪð] ['sɔ:rɪŋ] ['kænvəs][ə'mɪd][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ]
clothing **the** **masts** **with** **soaring** **canvas** **amid** **the** **farewell** **cheers** **of** **the** **crowds** **which**
衣服 这 桅杆 和 翱翔 帆布 之中 这 告别 干杯 的 这 人群 哪个
[laɪnd] [ðə; ði] ['wɔ:təfrʌnt] .
lined **the** **waterfront** **.**
衬里 这 滨水区 .

在沿岸人群的告别欢呼声中，桅杆上披上了高耸的帆布。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [mætʃ] [reɪs] [wɒz; wəz] [seɪld] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blæk] [bɔ:l] ['laɪnə(r)] [kə'lʌmbəs] , ['kæptɪn] [di:]
A **typical** **match** **race** **was** **sailed** **between** **the** **Black** **Ball** **liner** **Columbus** **,** **Captain** **De**
一个 典型的 匹配 种族 曾是 航行 之间 这 黑色的 球 衬垫 哥伦布 , 队长 德
['paɪstər] ,
Peyster **,**
佩斯特 ,

黑球号邮轮“哥伦布”号（船长为德佩斯特）之间进行了一场典型的帆船对抗赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəridən] , ['kæptɪn] ['rʌsəl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [drə'mætɪk] [fli:t] , [ɪn] - .
and **the** **Sheridan** **,** **Captain** **Russell** **,** **of** **the** **splendid** **Dramatic** **fleet** **,** **in** **1837** **.**
和 这 谢里丹 , 队长 罗素 , 的 这 灿烂 戏剧性 舰队 , 在 - .

还有1837年，由拉塞尔船长指挥的辉煌的戏剧舰队的谢里丹号。

[ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] $10 , - [ə; eɪ][saɪd] , [pʊt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] .

The	stake	was	$10	,	000	a	side	,	put	up	by	the	owners	and	their	friends	.
这	赌注	曾是	$10	,	-	一个	边	,	放	向上	经过	这	所有者	和	他们的	朋友们	.

赌注为每方 1 万美元，由球队老板及其朋友出资。

[ðə; ði] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]['bəʊnəs][ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] [iːtʃ]

The	crews	were	picked	men	who	were	promised	a	bonus	of	fifty	dollars	each
这	船员	是	挑选	男人	WHO	是	承诺	一个	奖金	的	五十	美元	每个

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] .

for	winning	.
为了	获胜	.

这些船员都是精挑细选的男子，他们被承诺如果获胜，每人将获得五十美元的奖金。

[ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] ['februəri] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][waɪld]['wɪntə(r)] ['pæsɪdʒ] ,

The	ships	sailed	side	by	side	in	February	,	facing	the	wild	winter	passage	,
这	船舶	航行	边	经过	边	在	二月	,	面向	这	荒野	冬天	通道	,

二月里，两艘船并肩航行，面对着严酷的冬季航道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [riːtʃt] ['lɪvəpuːl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] ,

and	the	Columbus	reached	Liverpool	in	the	remarkable	time	of	sixteen	days	,
和	这	哥伦布	达到	利物浦	在	这	卓越	时间	的	十六	天	,

哥伦布仅用了惊人的十六天就抵达了利物浦。

[tuː] [deɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəridən] .

two	days	ahead	of	the	Sheridan	.
二	天	前方	的	这	谢里丹	.

比谢里丹号早两天。

[ðə; ði] [kræk] ['pækɪts] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːl] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn]

The	crack	packets	were	never	able	to	reel	off	more	than	twelve	or	fourteen
这	裂缝	数据包	是	绝不	有能力的	到	卷轴	离开	更多的	比	十二	或者	十四

[nɒts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

knots	under	the	most	favorable	conditions	,
绳结	在下面	这	最多	有利	状况	,

即使在最有利的条件下，这些破损的船队也从未达到过超过十二到十四节的航速。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['gəʊɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

but	they	were	kept	going	night	and	day	,
但	他们	是	保留	去	夜晚	和	天	,

但他们却日夜不停地工作着。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [ʃ'ɛdjuːlz] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv]

and	some	of	them	maintained	their	schedules	almost	with	the	regularity	of
和	一些	的	他们	维持	他们的	日程安排	几乎	和	这	规律性	的

[ðə; ði] ['ɜːli] [s'tiːməz] .

the	early	steamers	.
这	早期的	蒸汽船	.

其中一些船只几乎像早期的蒸汽船一样，保持着规律的航行时间表。

[ðə; ði][ˌmɑːntə'zuːmə] , [ðə; ði] ['pætrɪk] ['henri] , [ænd; ənd][ðə; ði][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [krɒst]

The	Montezuma	,	the	Patrick	Henry	,	and	the	Southampton	crossed
这	蒙特祖玛	,	这	帕特里克	亨利	,	和	这	南安普顿	交叉

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,

from	New	York	to	Liverpool	in	fifteen	days	,
从	新的	约克	到	利物浦	在	十五	天	,

“蒙特祖玛”号、“帕特里克·亨利”号和“南安普顿”号从纽约到利物浦用了十五天时间。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [held][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz][ænd; ənd]

and	for	years	the	Independence	held	the	record	of	fourteen	days	and
和	为了	年	这	独立	握住	这	记录	的	十四	天	和

[sɪks] ['aʊəz] .

six	hours	.
六	小时	.

多年来，“独立号”一直保持着14天6小时的纪录。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drednɔːt] , ['kæptɪn] ['sæmjʊəl]['sæmjuəlz] , [ɪn] - ,

It	remained	for	the	Dreadnought	,	Captain	Samuel	Samuels	,	in	1859	,
它	剩余	为了	这	无畏舰	,	队长	塞缪尔	萨缪尔斯	,	在	-	,

1859年，它仍然属于无畏号战舰，舰长是塞缪尔·塞缪尔斯。

[tuː; tə][set][ðə; ði] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪt] [ʃɪps] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] [ænd; ənd] [eɪt]

to	set	the	mark	for	packet	ships	to	Liverpool	at	thirteen	days	and	eight
到	放	这	标记	为了	包	船舶	到	利物浦	在	十三	天	和	八

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

将前往利物浦的邮轮航程定为十三天八小时。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs] ['klɪpə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn]

Meanwhile	the	era	of	the	matchless	clipper	had	arrived	and	it	was	one
同时	这	时代	的	这	无比	快艇	有	到达的	和	它	曾是	一

[ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ət'læntɪk] ['pæsɪdʒ] ['evə(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l]

of	these	ships	which	achieved	the	fastest	Atlantic	passage	ever	made	by	a	vessel
的	这些	船舶	哪个	已达成	这	最快	大西洋	通道	曾经	制成	经过	一个	血管

['ʌndə(r)][seɪl] .

under	sail	.
在下面	帆	.

与此同时，无与伦比的快速帆船时代到来了，正是这些帆船中的一艘创造了帆船横渡大西洋的最快纪录。

[ðə; ði][dʒeɪmz] [beɪnz] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['əʊnə(r)z][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ɒ'streɪliən]

The	James	Baines	was	built	for	English	owners	to	be	used	in	the	Australian
这	詹姆斯	贝恩斯	曾是	建造	为了	英语	所有者	到	是	用过的	在	这	澳大利亚

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

“詹姆斯·贝恩斯”号是为英国船东建造的，用于澳大利亚贸易。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['klɪpə(r)] [ɒv; əv] - [tʌnz] , [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['pækɪts] ,

She	was	a	full	clipper	of	2515	tons	,	twice	the	size	of	the	ablest	packets	,
她	曾是	一个	满的	快艇	的	-	吨	,	两次	这	尺寸	的	这	最有能力	数据包	,

她是一艘2515吨的满载帆船，是当时最先进货轮吨位的两倍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [preɪzd] [æz; əz] " [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ðæt] ['evə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	was	praised	as	"	the	most	perfect	sailing	ship	that	ever	entered	the	river
和	曾是	赞扬	作为	"	这	最多	完美的	帆船	船	那	曾经	进入	这	河

['mɜːrzi] .

Mersey	.
默西河	.

并被誉为“驶入默西河的最完美的帆船”。

" [baʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] , [ʃiː; ʃi] ['æŋkəd] ['ɑːftə(r)] [twelv] [deɪz] [ænd; ənd][sɪks]

"	Bound	out	from	Boston	to	Liverpool	,	she	anchored	after	twelve	days	and	six
"	边界	出去	从	波士顿	到	利物浦	,	她	锚定	后	十二	天	和	六

['aʊəz] [æt; ət] [siː] .

hours	at	sea	.
小时	在	海	.

“从波士顿驶往利物浦，经过十二天六小时的海上航行后，她抛锚停泊。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lʌki] [tʃɑːns] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɔɪɪdʒ] ,

There	was	no	lucky	chance	in	this	extraordinary	voyage	,
那里	曾是	不	幸运的	机会	在	这	非凡的	航程	,

这次非凡的航行中没有任何侥幸成分。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['klɪpə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'merɪkən] ['bɪldə(r)] , ['dɒnld] [mə'kaɪ]

for	this	clipper	was	the	work	of	the	greatest	American	builder	,	Donald	McKay
为了	这	快艇	曾是	这	工作	的	这	最	美国人	建筑商	,	唐纳德	麦凯

,

,

,

因为这艘帆船是美国最伟大的造船师唐纳德·麦凯的作品。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['əʊnə(r)z] .

who	at	the	same	time	designed	the	Lightning	for	the	same	owners	.
WHO	在	这	相同的	时间	设计	这	闪电	为了	这	相同的	所有者	.

与此同时，他们还为同一批车主设计了 Lightning 车型。

[ðɪs] ['klɪpə(r)] , [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [trɪp] ,

This	clipper	,	sent	across	the	Atlantic	on	her	maiden	trip	,
这	快艇	,	发送	穿过	这	大西洋	在	她	少女	旅行	,

这艘帆船，在它的处女航中横渡大西洋，

[left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fəʊmɪŋ] [weɪk] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)]['aʊə(r)] [rʌn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['stiːmə(r)] [hæd; həd]['iːv(ə)n]

left	in	her	foaming	wake	a	twenty	-	four	hour	run	which	no	steamer	had	even
左边	在	她	起泡	唤醒	一个	二十	-	四	小时	跑步	哪个	不	汽船	有	甚至

[epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːkwəl] [baɪ][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ɪk'spres] [s'tiːməz] [ʌn'tɪl]

approached	and	which	was	not	equaled	by	the	fastest	express	steamers	until
接近	和	哪个	曾是	不是	等于	经过	这	最快	表达	蒸汽船	直到

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ˌærɪ'zəʊnə][ræn] [ˌeɪ'tiːn] [nɒts] [ɪn][wʌn]['aʊə(r)]

twenty	-	five	years	later	when	the	greyhound	Arizona	ran	eighteen	knots	in	one	hour
二十	-	五	年	之后	什么时候	这	灵缇犬	亚利桑那	跑	十八	绳结	在	一	小时

[ɒn][hɜː(r); hə(r)]['traɪəl][trɪp] .

on	her	trial	trip	.
在	她	审判	旅行	.

她激起的泡沫在身后留下了长达 24 小时的航程，这是任何轮船都无法企及的，直到 25 年后，最快的特快轮船“亚利桑那号”在试航中以 1 小时 18 节的速度航行，才被打破。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['steɪtmənt] [wen] [wʌn] [rɪ'flekts] [ðæt] [ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə][ɒv; əv][ðə; ði]

This	is	a	rather	startling	statement	when	one	reflects	that	the	Arizona	of	the
这	是	一个	相当	令人震惊	陈述	什么时候	一	反映	那	这	亚利桑那	的	这

['gaɪən] [laɪn] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] -

Guion	line	seems	to	a	generation	still	living	a	modern	steamer	and	record	-
吉翁	线	似乎	到	一个	一代	仍然	活的	一个	现代的	汽船	和	记录	-

['həʊldə(r)] .

holder	.
持有者	.

考虑到吉昂线的亚利桑那号对于仍然生活在这一代的人来说，就像是一艘现代化的蒸汽船和纪录保持者，这番话就显得相当惊人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [wen] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

It	is	even	more	impressive	when	coupled	with	the	fact	that	,
它	是	甚至	更多的	感人的	什么时候	耦合	和	这	事实	那	,

更令人印象深刻的是，考虑到以下事实：

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['pæsɪndʒə(r)] [s'tiːməz] ['trævɜ-sɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [tə'deɪ] ,

of	the	innumerable	passenger	steamers	traversing	the	seas	today	,
的	这	无数	乘客	蒸汽船	穿越	这	海域	今天	,

如今航行于各大洋上的无数客轮中，

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [nɒts] .

only	a	few	are	capable	of	a	speed	of	more	than	eighteen	knots	.
仅有的	一个	很少	是	有能力的	的	一个	速度	的	更多的	比	十八	绳结	.

只有少数船只能够达到超过18节的速度。

[ðɪs] ['klɪpə(r)] ['laɪtnɪŋ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] - [siː] [maɪlz] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [nɒts] ,

This	clipper	Lightning	did	her	436	sea	miles	in	one	day	,	or	eighteen	and	a	half	knots	,
这	快艇	闪电	做过	她	-	海	英里	在	一	天	,	或者	十八	和	一个	一半	绳结	,

这艘名为“闪电”的快船一天之内航行了436海里，相当于18.5节的速度。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [lænd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

better	than	twenty	land	miles	an	hour	,
更好的	比	二十	土地	英里	一个	小时	,

比陆地时速20英里快，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [sə'pɑːsɪŋ] [fiːt] [wɒz; wəz] ['entəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɒg] , [ɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] : " [mɑːtʃ] [wʌn] .

and	this	is	how	the	surpassing	feat	was	entered	in	her	log	,	or	official	journal	:	"	March	1	.
和	这	是	如何	这	超越	特技	曾是	进入	在	她	日志	,	或者	官方的	杂志	:	"	行进	1	.

这就是她将这一非凡壮举记录在日志或官方日记中的方式：“3月1日。

[wɪnd] [saʊθ] .

Wind	south	.
风	南	.

南风。

[strɒŋ] [geɪlz] ; [bɔː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ['tʃæn(ə)l] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɔːrˌtɑːpˌseɪl] [ænd; ənd] [lɒst] [dʒɪb] ;

Strong	gales	;	bore	away	for	the	North	Channel	,	carrying	away	the	foretopsail	and	lost	jib	;
强的	狂风	;	钻孔	离开	为了	这	北	渠道	,	携带	离开	这	前顶帆	和	丢失的	吊臂	;

狂风大作，驶向北海峡，卷走了前顶帆，丢失了前帆；

[həʊv] [ðə; ði] [lɒg] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [nɒts] ;

hove	the	log	several	times	and	found	the	ship	going	through	the	water	at	the	rate	of	18	to	18	1	/	2	knots	;
霍夫	这	日志	一些	时代	和	成立	这	船	去	通过	这	水	在	这	速度	的	-	到	-	1	/	2	绳结	;

多次翻动航海日志，发现该船以 18 至 18.5 节的速度在水中航行；

[liː] [reɪl]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [slæk] .

lee	rail	under	water	and	rigging	slack	.
李	轨	在下面	水	和	索具	松弛	.

水下护舷和索具松弛。

['dɪstəns] [rʌn] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , - [maɪlz] .

Distance	run	in	twenty	-	four	hours	,	436	miles	.
距离	跑步	在	二十	-	四	小时	,	-	英里	.

24 小时内跑完 436 英里。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [fɑːst] , [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

"	The	passage	was	remarkably	fast	,	thirteen	days	and	nineteen	and	a	half
"	这	通道	曾是	非常	快速地	,	十三	天	和	十九	和	一个	一半

['aʊəz] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [laɪt] ,

hours	from	Boston	Light	,
小时	从	波士顿	光	,

“航程速度非常快，从波士顿灯塔出发只用了十三天十九个半小时。”

[bʌt; bət][ðə; ði][spek'tækjələ(r)] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] .

but	the	spectacular	feature	was	this	day's	work	.
但	这	壮观的	特征	曾是	这	天	工作	.

但最精彩的部分是当天的工作成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['klɪpə(r)] , [ænd; ənd] , [seɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ,

It	is	a	fitting	memorial	of	the	Yankee	clipper	,	and	,	save	only	a	cathedral	,
它	是	一个	配件	纪念馆	的	这	扬基	快艇	,	和	,	节省	仅有的	一个	大教堂	,

这是对“扬基快船”号的恰当纪念，除了大教堂之外，

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] , ['nəʊblɪst]['fæbrɪk]['evə(r)] [rɔːt] [baɪ][mænz] ['hændiwɜːk] .

the	loveliest	,	noblest	fabric	ever	wrought	by	man's	handiwork	.
这	最可爱的	,	最高贵	织物	曾经	锻	经过	男人的	手工制品	.

人类手工所创造出的最美丽、最高贵的织物。

[ðə; ði] ['klɪpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn]

The	clipper	,	however	,	was	a	stranger	in	the	Atlantic	and	her	chosen
这	快艇	,	然而	,	曾是	一个	陌生人	在	这	大西洋	和	她	选定

['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌels'weə(r)] .

courses	were	elsewhere	.
课程	是	别处	.

然而，这艘帆船在大西洋上是个陌生人，它选择的航线在别处。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒeɪmz] [beɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [dɪs'kredɪt]

The	records	made	by	the	James	Baines	and	the	Lightning	were	no	discredit
这	记录	制成	经过	这	詹姆斯	贝恩斯	和	这	闪电	是	不	诋毁

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːntʃ] ,

to	the	stanch	,
到	这	立柱	,

詹姆斯·贝恩斯和闪电乐队所取得的成绩并没有损害乐队的声誉。

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['pækɪt] [ʃɪps] [wɪtʃ] , [jɪə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] ,

unconquerable	packet	ships	which	,	year	in	and	year	out	,
不可征服的	包	船舶	哪个	,	年	在	和	年	出去	,

常年不可战胜的邮轮，

[held] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

held	their	own	with	the	steamer	lines	until	just	before	the	Civil	War	.
握住	他们的	自己的	和	这	汽船	线条	直到	只是	前	这	民用	战争	.

直到南北战争前夕，它们都还能与轮船航运公司抗衡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['sæmjuəlz] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] - [ðə; ði]

It	was	the	boast	of	Captain	Samuels	that	on	her	first	voyage	in	1853	the
它	曾是	这	夸	的	队长	萨缪尔斯	那	在	她	第一的	航程	在	-	这

['drednɔːt] [riːtʃt] ['sændi] [hʊk] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nɑrdər] ['kænədə] ,

Dreadnought	reached	Sandy	Hook	as	the	Cunarder	Canada	,
无畏舰	达到	沙	钩	作为	这	冠达集团	加拿大	,

萨缪尔斯船长曾夸耀说，1853 年“无畏号”首次航行时抵达桑迪胡克时，船名为“冠达加拿大号”。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] ['lɪvəpuːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [baɪ] ['bɒstən]

which	had	left	Liverpool	a	day	ahead	of	her	,	was	passing	in	by	Boston
哪个	有	左边	利物浦	一个	天	前方	的	她	,	曾是	通过	在	经过	波士顿

[laɪt] .

Light	.
光	.

比她早一天离开利物浦的那架飞机，正经过波士顿之光。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

Twice	she	carried	the	latest	news	to	Europe	,
两次	她	携带	这	最新的	消息	到	欧洲	,

她曾两次将最新消息带到欧洲。

[ænd; ənd] ['meni] ['siːz(ə)nd] ['trævələz] [prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪl] [s'tiːməz] .

and	many	seasoned	travelers	preferred	her	to	the	mail	steamers	.
和	许多	经验丰富的	旅行者	首选	她	到	这	邮件	蒸汽船	.

许多经验丰富的旅行者都更喜欢乘坐她而不是邮轮。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [huː] ['hændld] [ðiːz] [ʃɪps] [wɪð] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sək'ses]

The	masters	and	officers	who	handled	these	ships	with	such	magnificent	success
这	大师	和	警官	WHO	处理	这些	船舶	和	这样的	壮丽	成功

[wɜː(r); wə(r)] [truː] - [bluː] [ə'merɪkən] ['siːmən] ,

were	true	-	blue	American	seamen	,
是	真的	-	蓝色的	美国人	海员	,

那些驾驶这些船只取得如此辉煌战绩的船长和船员，都是真正的美国海员。

[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [trə'dɪʃnz] , [sək'sesər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ɒv; əv] - .

inspired	by	the	finest	traditions	,	successors	of	the	privateersmen	of	1812	.
灵感	经过	这	最好的	传统	,	继承人	的	这	私掠船	的	-	.

秉承最优秀的传统，继承了1812年私掠船队的衣钵。

[ðə; ði] ['fəʊksl] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌskændɪ'neɪvɪənz] .

The	forecastles	,	however	,	were	filled	with	English	,	Irish	,	and	Scandinavians	.
这	预报	,	然而	,	是	已填	和	英语	,	爱尔兰	,	和	斯堪的纳维亚人	.

然而，船首楼却挤满了英国人、爱尔兰人和斯堪的纳维亚人。

[ə'merɪkən] [lædz] [ʃʌnd] [ðiːz] [ʃɪps] [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,

American	lads	shunned	these	ships	and	,	in	fact	,
美国人	小伙子们	被排斥	这些	船舶	和	,	在	事实	,

美国小伙子们避开这些船只，事实上，

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊstwaɪz] [taʊnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [siː]

the	ambitious	youngster	of	the	coastwise	towns	began	to	cease	following	the	sea
这	雄心勃勃	青少年	的	这	沿海岸线	城镇	开始	到	停止	下列的	这	海

['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

almost	a	century	ago	.
几乎	一个	世纪	前	.

大约一个世纪前，沿海城镇雄心勃勃的年轻人开始不再追逐大海。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ə'merɪkən] ['mænhʊd]

It	is	sometimes	forgotten	that	the	period	during	which	the	best	American	manhood
它	是	有时	被遗忘的	那	这	时期	期间	哪个	这	最好的	美国人	男子气概

[sɔːt] [ə; eɪ] ['mærɪtaɪm] [kə'rɪə(r)] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - .

sought	a	maritime	career	lay	between	the	Revolution	and	the	War	of	1812	.
寻求	一个	海上	职业	躺	之间	这	革命	和	这	战争	的	-	.

人们有时会忘记，美国最优秀的男性追求航海事业的时期，正值美国独立战争到 1812 年战争之间。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [ænd; ənd] [les]

Thereafter	the	story	became	more	and	more	one	of	American	ships	and	less
此后	这	故事	成为	更多的	和	更多的	一	的	美国人	船舶	和	较少的

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['seɪləz] ,

of	American	sailors	,
的	美国人	水手们	,

此后，故事的重点越来越集中在美国舰船身上，而美国水手身上则越来越少。

[ɪk'septɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] .

excepting	on	the	quarter	-	deck	.
除外	在	这	四分之一	-	甲板	.

除了后甲板。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['jæŋki] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːts] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]

In	later	years	the	Yankee	crews	were	to	be	found	in	the	ports	where	the	old
在	之后	年	这	扬基	船员	是	到	是	成立	在	这	端口	在哪里	这	老的

['kʌstəmz] [sə'vaivd] ,

customs	survived	,
海关	幸存下来	,

后来，在那些保留着旧习俗的港口，人们仍然可以看到美国船员的身影。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['kæbɪn][ænd; ənd] ['fəʊksl] , [ɔːl]

the	long	trading	voyage	,	the	community	of	interest	in	cabin	and	forecastle	,	all
这	长的	贸易	航程	,	这	社区	的	兴趣	在	舱	和	前甲板	,	全部

[frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [tə'geðə(r)] ,

friends	and	neighbors	together	,
朋友们	和	邻居	一起	,

漫长的贸易航行，船舱和前甲板上共同的兴趣，所有朋友和邻居都聚集在一起，

[wɪð] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt][ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] .

with	opportunities	for	profit	and	advancement	.
和	机会	为了	利润	和	进步	.

具有盈利和晋升机会。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪləm] [ʃɪp] [dʒɔːdʒ] ,

Such	an	instance	was	that	of	the	Salem	ship	George	,
这样的	一个	实例	曾是	那	的	这	塞勒姆	船	乔治	,

塞勒姆的乔治号船就是一个例子。

[bɪlt] [æt; ət]['seɪləm][ɪn] - [ænd; ənd] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːtʃənt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['piːbɒdi] .

built	at	Salem	in	1814	and	owned	by	the	great	merchant	,	Joseph	Peabody	.
建造	在	塞勒姆	在	-	和	拥有	经过	这	伟大的	商人	,	约瑟夫	皮博迪	.

这座建筑于 1814 年在塞勒姆建成，属于伟大的商人约瑟夫·皮博迪所有。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [treɪd] , ['meɪkɪŋ] ['twenti] - [wʌn] [raʊnd]

For	twenty	-	two	years	she	sailed	in	the	East	India	trade	,	making	twenty	-	one	round
为了	二十	-	二	年	她	航行	在	这	东方	印度	贸易	,	制作	二十	-	一	圆形的

['vɔɪɪdʒɪz] ,

voyages	,
航程	,

她从事东印度贸易长达二十二年，完成了二十一次往返航行。

[wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌregju'lærəti] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['kredɪtəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['kɑːgəʊ]

with	an	astonishing	regularity	which	would	be	creditable	for	a	modern	cargo
和	一个	惊人	规律性	哪个	会	是	可信赖的	为了	一个	现代的	货物

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

其规律性之高，即使对于现代货运流浪船来说也堪称惊人。

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪv] - [bɔːn] , ['seldəm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] ,

Her	sailors	were	native	-	born	,	seldom	more	than	twenty	-	one	years	old	,
她	水手们	是	本国的	-	出生	,	很少	更多的	比	二十	-	一	年	老的	,

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	most	of	them	were	studying	navigation	.
和	最多	的	他们	是	学习	导航	.

她的水手都是本地人，很少超过二十一岁，而且他们中的大多数都在学习航海。

['fɔːti] - [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['ʃɪpmɑːstə] , ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃiːf] [meɪts] , [ænd; ənd]

Forty	-	five	of	them	became	shipmasters	,	twenty	of	them	chief	mates	,	and
四十	-	五	的	他们	成为	船长	,	二十	的	他们	首席	伙伴们	,	和

[sɪks] ['sekənd] [meɪts] .

six	second	mates	.
六	第二	伙伴们	.

其中 45 人成为船长，20 人成为大副，6 人成为二副。

[ðɪs] [rɪ'laɪəb(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

This	reliable	George	was	,	in	short	,
这	可靠的	乔治	曾是	,	在	短的	,

简而言之，这位可靠的乔治是.....

[ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ænd; ənd] ['eni] [jʌŋ] ['siːmən] [wɪð] [ðə; ði]

a	nautical	training	-	school	of	the	best	kind	and	any	young	seaman	with	the
一个	航海	训练	-	学校	的	这	最好的	种类	和	任何	年轻的	水手	和	这

[raɪt] [stʌf] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] .

right	stuff	in	him	was	sure	of	advancement	.
正确的	东西	在	他	曾是	当然	的	进步	.

这是一所一流的海事训练学校，任何有才华的年轻水手都肯定能得到晋升。

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['seɪləz] [saɪnd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['piːbɒdi]

Seven	thousand	sailors	signed	articles	in	the	counting	-	room	of	Joseph	Peabody
七	千	水手们	签名	文章	在	这	计数	-	房间	的	约瑟夫	皮博迪

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] [ʃɪps] [wɪtʃ] [fluː] [ðə; ði] [haʊs] - [flæg][ɪn] [kæl'kʌtə] ,

and	went	to	sea	in	his	eighty	ships	which	flew	the	house	-	flag	in	Calcutta	,
和	去	到	海	在	他的	八十	船舶	哪个	飞翔	这	房子	-	旗帜	在	加尔各答	,

七千名水手在约瑟夫·皮博迪的账房里签署了合同，然后登上他悬挂着加尔各答船旗的八十艘船出海。

['kæntɒn] , [sʊ'mɑːtrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ʌn'tɪl] - .

Canton	,	Sumatra	,	and	the	ports	of	Europe	until	1844	.
广州	,	苏门答腊	,	和	这	端口	的	欧洲	直到	-	.

直到 1844 年，广州、苏门答腊和欧洲的港口都曾是重要的贸易目的地。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [njuː] ['ɪŋglənd] [bɔɪz] [huː] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz]

These	were	mostly	New	England	boys	who	followed	in	the	footsteps	of	their	fathers
这些	是	大多	新的	英格兰	男孩们	WHO	随后	在	这	脚步声	的	他们的	父亲们

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [diːp] - ['wɔːtə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] " [əd'ventʃəz] " [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz]

because	deep	-	water	voyages	were	still	"	adventures	"	and	a	career	was
因为	深的	-	水	航程	是	仍然	"	冒险	"	和	一个	职业	曾是

['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bəuθ][kən'dʒiːniəl][ænd; ənd] [pə'tɜːnl] .

possible	under	a	system	which	was	both	congenial	and	paternal	.
可能的	在下面	一个	系统	哪个	曾是	两个都	相投	和	父系	.

这些大多是新英格兰的男孩，他们追随父亲的脚步，因为远洋航行仍然是“冒险”，而且在当时的制度下，既友好又充满父爱，因此有可能获得一份职业。

['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][reə(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Brutal	treatment	was	the	rare	exception	.
野蛮	治疗	曾是	这	稀有的	例外	.

残酷对待是极少数例外情况。

['flɒgɪŋ] [stɪl] [sə'vaivd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['kæptɪnz]

Flogging	still	survived	in	the	merchant	service	and	was	defended	by	captains
鞭笞	仍然	幸存下来	在	这	商人	服务	和	曾是	辩护	经过	队长

['ʌðəwaɪz] [hju:'meɪn] ,

otherwise	humane	,
否则	人道	,

鞭笞在商船上仍然存在，甚至一些原本人道的船长也为其辩护。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skɪpə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ʃɔ:t] - ['tempəd] ,

but	a	skipper	,	no	matter	how	short	-	tempered	,
但	一个	船长	,	不	事情	如何	短的	-	淬火	,

但是，无论船长多么暴躁，

[wʊd] [bi:; bi] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][ə'bju:s][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:z] ['peərənts] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t]

would	be	unlikely	to	abuse	a	youth	whose	parents	might	live	on	the	same	street
会	是	不太可能	到	虐待	一个	青年	谁	父母	可能	居住	在	这	相同的	街道

[wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:tʃ] .

with	him	and	attend	the	same	church	.
和	他	和	出席	这	相同的	教会	.

如果一个年轻人的父母和他住在同一条街上，并且去同一个教堂，那么他不太可能虐待这个年轻人。

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['pækɪts] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

The	Atlantic	packets	brought	a	different	order	of	things	,
这	大西洋	数据包	带来	一个	不同的	命令	的	事物	,

大西洋邮包带来了不同的秩序，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] ['klɪpə(r)] ['ɪərə] .

which	was	to	be	continued	through	the	clipper	era	.
哪个	曾是	到	是	持续	通过	这	快艇	时代	.

这一传统一直延续到快船时代。

['jæŋki] ['seɪləz] [ʃəʊd] [nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [stɔ:rmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n]

Yankee	sailors	showed	no	love	for	the	cold	and	storms	of	the	Western	Ocean
扬基	水手们	显示	不	爱	为了	这	寒冷的	和	暴风雨	的	这	西	海洋

[ɪn] [ði:z] ['fəʊmɪŋ] ['pækɪts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mɔ:sləsli] ['drɪvn] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:d] .

in	these	foaming	packets	which	were	remorselessly	driven	for	speed	.
在	这些	起泡	数据包	哪个	是	冷酷无情	驱动	为了	速度	.

美国水手们对西洋的寒冷和风暴毫不留情，他们驾驶着这些泡沫翻滚的船队，无情地追求速度。

[ðə; ði] ['mɑ:stəz] ['ðeəfɔ:(r)] [tʊk] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .

The	masters	therefore	took	what	they	could	get	.
这	大师	所以	采取	什么	他们	可以	得到	.

因此，大师们只能接受他们所能得到的。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] , [seɪl] - ['meɪkɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] , ['peɪntɪŋ] ,

All	the	work	of	rigging	,	sail	-	making	,	scraping	,	painting	,
全部	这	工作	的	索具	,	帆	-	制作	,	刮擦	,	绘画	,

所有索具安装、帆制作、刮削、油漆等工作

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [rɪ'peə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [pɔ:t] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət] [si:] ,

and	keeping	a	ship	in	perfect	repair	was	done	in	port	instead	of	at	sea	,
和	保持	一个	船	在	完美的	维修	曾是	完毕	在	港口	反而	的	在	海	,

而且，船舶的保养工作是在港口而不是海上进行的。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔ:niə] ['klɪpərz] ,

as	was	the	habit	in	the	China	and	California	clippers	,
作为	曾是	这	习惯	在	这	中国	和	加利福尼亚州	剪子	,

正如中国和加利福尼亚的快船队所习惯的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:(r)][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [di:p] - ['wɔ:tə(r)]['seɪlə(r)] [bɪ'keɪm] [su:'pɜ:fluəs]

and	the	lore	and	training	of	the	real	deep	-	water	sailor	became	superfluous
和	这	知识	和	训练	的	这	真实的	深的	-	水	水手	成为	多余

.

:

.

真正的远洋水手的知识和训练变得多余了。

[ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækɪt] [meɪd] [seɪl][ɔ:(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] - ['fɪstɪd] [meɪts] [tu:; tə]

The	crew	of	a	packet	made	sail	or	took	it	in	with	the	two	-	fisted	mates	to
这	全体人员	的	一个	包	制成	帆	或者	采取	它	在	和	这	二	-	拳交	伙伴们	到

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] .

show	them	how	.
展示	他们	如何	.

一艘邮船的船员扬帆起航，或者带着它和两个身强力壮的大副一起上船，向他们展示如何操作。

>From [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] " ['lɪvəpu:l] ['pækɪt] [ræt] , " ['heəri][ænd; ənd][waɪld]

>From	these	conditions	was	evolved	the	"	Liverpool	packet	rat	,	"	hairy	and	wild
>From	这些	状况	曾是	进化	这	"	利物浦	包	鼠	,	"	毛茸茸	和	荒野

[ænd; ənd] ['drʌŋkən] ,

and	drunken	,
和	醉	,

正是在这样的条件下，演化出了“利物浦包裹鼠”，它毛发浓密、性情野蛮、嗜酒如命。

[ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [krɪmps] [ænd; ənd] [daɪv] - ['ki:pərz] [ə'ʃɔ:(r)] , [breɪv] [ænd; ənd] ['tʌf(ə)nd] [tu:; tə] ['evri]

the	prey	of	crimps	and	dive	-	keepers	ashore	,	brave	and	toughened	to	every
这	猎物	的	压接	和	潜水	-	守门员	岸上	,	勇敢的	和	强化	到	每一个

['hɑ:dʃɪp] [ə'fləʊt] ,

hardship	afloat	,
困境	漂浮	,

他们是岸上渔民和潜水员的猎物，勇敢而坚韧，经受住了海上各种艰辛的考验。

['klaɪmɪŋ] [ə'lɒft] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [ʃɜ:t] , [ˌdʌŋgə'ri:] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [si:] - [bu:ts] , [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ]

climbing	aloft	in	his	red	shirt	,	dungaree	breeches	,	and	sea	-	boots	,	with	a	snow
攀登	高空	在	他的	红色的	衬衫	,	背带裤	马裤	,	和	海	-	靴子	,	和	一个	雪

- [skwɔ:l] ['wɪslɪŋ] ,

-	squall	whistling	,
-	暴风雨	吹口哨	,

他身穿红色衬衫、工装裤和海靴，在呼啸的雪暴中攀爬到高处。

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʃi:ðd] [wɪð] [aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] ['beriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊz] [ɪn][ðə; ði]

the	rigging	sheathed	with	ice	,	and	the	old	ship	burying	her	bows	in	the
这	索具	鞘	和	冰	,	和	这	老的	船	埋葬	她	弓	在	这

['θʌnd(ə)rɪŋ] ['koʊmərz] .

thundering	combers	.
雷鸣	梳子	.

索具被冰层覆盖，老船的船头深深扎入轰鸣的巨浪中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ] ['eniθɪŋ]

It	was	the	doctrine	of	his	officers	that	he	could	not	be	ruled	by	anything
它	曾是	这	教义	的	他的	警官	那	他	可以	不是	是	裁决	经过	任何事物

[ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

short	of	violence	,
短的	的	暴力	,

他的部下奉行的信条是，除了暴力之外，任何手段都无法统治他。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪm] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] " ['bʌkəʊ] " ['sekənd] [meit] ,

and	the	man	to	tame	and	hammer	him	was	the	"	bucko	"	second	mate	,
和	这	男人	到	驯服	和	锤	他	曾是	这	"	小伙子	"	第二	伴侣	,

而驯服并鞭策他的，正是那位“粗犷”的二副。

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [huːz] ['fɪtnəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪp] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] [waɪld] [kæts] .

the	test	of	whose	fitness	was	that	he	could	whip	his	weight	in	wild	cats	.
这	测试	的	谁	健康	曾是	那	他	可以	鞭	他的	重量	在	荒野	猫	.

检验一个人是否具备能力的方法是，他能否打败与自身体重相当的野猫。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['dɪsəplɪn] [wɪð] [fɪsts] [ænd; ənd] [bi'lei] - [pɪnz] ,

When	he	became	unable	to	maintain	discipline	with	fists	and	belaying	-	pins	,
什么时候	他	成为	无法	到	维持	纪律	和	拳头	和	保护	-	别针	,

当他无法再用拳头和系缆柱来维持纪律时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [di'pəuz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] .

he	was	deposed	for	a	better	man	.
他	曾是	被罢免	为了	一个	更好的	男人	.

他被更优秀的人取代了。

[jɔː(r); jə(r)] ['siːz(ə)nd] ['pækɪt] [ræt] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [neɪm] [baɪ] [tʃɔɪs] .

Your	seasoned	packet	rat	sought	the	ship	with	a	hard	name	by	choice	.
你的	经验丰富的	包	鼠	寻求	这	船	和	一个	难的	姓名	经过	选择	.

你这位经验丰富的邮轮老手特意选择了一艘名字拗口的船。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [ɔː(r)] [paʊnd] ['sensləs] [sʌm; səm] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]

His	chief	ambition	was	to	kick	in	the	ribs	or	pound	senseless	some	invincible
他的	首席	志向	曾是	到	踢	在	这	肋骨	或者	磅	无意义的	一些	无敌

['bʌkəʊ] [meit] .

bucko	mate	.
小伙子	伴侣	.

他最大的愿望就是踢爆某个所向披靡的家伙的肋骨，或者把他打得不省人事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

There	was	provocation	enough	on	both	sides	.
那里	曾是	挑衅	足够的	在	两个都	侧面	.

双方都有足够的挑衅行为。

['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [streɪn] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Officers	had	to	take	their	ships	to	sea	and	strain	every	nerve	to	make	a
警官	有	到	拿	他们的	船舶	到	海	和	拉紧	每一个	神经	到	制作	一个

[seɪf] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [kruːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['juːsləs] [wen] [həːd]

safe	and	rapid	passage	with	crews	which	were	drunk	and	useless	when	herded
安全的	和	迅速的	通道	和	船员	哪个	是	醉	和	无用	什么时候	放牧

[ə'bɔːd] ,

aboard	,
船上	,

军官们不得不率领船只出海，竭尽全力确保安全快速的航行，而船员们被赶上船时却醉醺醺的，毫无用处。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['griːnhɔːn] , [pə'hæps] , [huː] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [riːf] [nɔː(r)] [stɪə(r)] .

half	of	them	greenhorns	,	perhaps	,	who	could	neither	reef	nor	steer	.
一半	的	他们	新手	,	也许	,	WHO	可以	两者都不	礁	也不	转向	.

他们当中可能有一半是新手，既不会缩帆也不会掌舵。

[bruː'tæləti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['ɑːgjumənt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['ɪnstənt] [ə'biːdiəns] [ə'mʌŋ] [men] [huː]

Brutality	was	the	one	argument	able	to	enforce	instant	obedience	among	men	who
残酷	曾是	这	一	争论	有能力的	到	执行	立即的	服从	之中	男人	WHO

[rɪ'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

respected	nothing	else	.
受人尊敬	没有什么	别的	.

残暴是唯一一种能够让那些对其他一切都漠不关心的人立即服从的手段。

[æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] [ðə; ði] ['pækɪt] ['seɪləz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'greɪdɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

As	a	class	the	packet	sailors	became	more	and	more	degraded	because	their
作为	一个	班级	这	包	水手们	成为	更多的	和	更多的	退化的	因为	他们的

[laɪf][wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə] ['diːsnt] [men] .

life	was	intolerable	to	decent	men	.
生活	曾是	无法容忍	到	体面的	男人	.

由于体面人无法忍受邮船水手的生活，这个阶层变得越来越堕落。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔːtədek] [ɪm'plɔɪd] [ɪn'kriːsɪŋ] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd] ,

It	followed	therefore	that	the	quarterdeck	employed	increasing	severity	,	and	,
它	随后	所以	那	这	后甲板	受雇	增加	严重性	,	和	,

因此，后甲板上的惩罚手段也越来越严厉，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,

as	the	officer's	authority	in	this	respect	was	unchecked	and	unlimited	,
作为	这	警官们	权威	在	这	尊重	曾是	未经核实	和	无限	,

由于该官员在这方面的权力不受制约且不受限制，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] ['tɪrəni] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlsəm] ['dɪsəplɪn] .

it	was	easy	to	mistake	the	harshest	tyranny	for	wholesome	discipline	.
它	曾是	简单的	到	错误	这	最严酷	暴政	为了	健康	纪律	.

人们很容易将最严酷的暴政误认为是健康的纪律。

['riːɪn'fɔːs] [ðə; ði] ['bʌkəʊ] [meɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] ,

Reenforcing	the	bucko	mate	was	the	tradition	that	the	sailor	was	a	dog	,
加强	这	小伙子	伴侣	曾是	这	传统	那	这	水手	曾是	一个	狗	,

强化"水手是狗"这一传统观念的是，水手就像一条狗。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændzmən] , [wɪ'ðaʊt] [lɔːz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [tuː; tə]

a	different	human	species	from	the	landsman	,	without	laws	and	usages	to
一个	不同的	人类	物种	从	这	土地管理者	,	没有	法律	和	用法	到

[prə'tekt] [hɪm] .

protect	him	.
保护	他	.

与陆地居民不同的人类物种，没有法律和习俗来保护他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [hæd; həd] [biːn] ['fɔstə] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

This	was	a	tradition	which	,	for	centuries	,	had	been	fostered	in	the	naval
这	曾是	一个	传统	哪个	,	为了	几个世纪	,	有	到过	寄养	在	这	海军

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

这是海军中传承了几个世纪的传统。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'vaɪvd] [ə'mʌŋ] ['mɜːtʃənt] ['seɪləz] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [ə'nækrənɪzəm] ['iːv(ə)n]['ɪntuː]

and	it	survived	among	merchant	sailors	as	an	unhappy	anachronism	even	into
和	它	幸存下来	之中	商人	水手们	作为	一个	不开心	时代错置	甚至	进入

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

the	twentieth	century	,
这	第二十	世纪	,

即使到了二十世纪，它仍然作为一种令人不快的时代错位物在商船水手中流传下来。

[wen] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['siːmən] [ðə; ði]

when	an	American	Congress	was	reluctant	to	bestow	upon	a	seaman	the
什么时候	一个	美国人	国会	曾是	不情愿的	到	赐给	之上	一个	水手	这

[d'iːsənsiz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['leɪbərə(r)] [ə'ʃɔː(r)] .

decencies	of	existence	enjoyed	by	the	poorest	laborer	ashore	.
体面	的	存在	享受	经过	这	最贫困	劳动者	岸上	.

当时美国国会不愿给予海员与岸上最贫困的劳动者同等的体面生活条件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpærədɒks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ʃɪps]

It	is	in	the	nature	of	a	paradox	that	the	brilliant	success	of	the	packet	ships
它	是	在	这	自然	的	一个	悖论	那	这	杰出的	成功	的	这	包	船舶

[ɪn] [ˈdɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ətˈlæntɪk] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈfæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn]

in	dominating	the	North	Atlantic	trade	should	have	been	a	factor	in	the	decline
在	占据主导地位	这	北	大西洋	贸易	应该	有	到过	一个	因素	在	这	衰退

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈmærɪtaɪm] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːsɪz] .

of	the	nation's	maritime	prestige	and	resources	.
的	这	国家的	海上	声望	和	资源	.

具有悖论性质的是，邮轮在主导北大西洋贸易方面取得的巨大成功，竟然导致了该国海上声望和资源的衰落。

[θruː] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ðiːz] [ʃɪps] ,

Through	a	period	of	forty	years	the	pride	and	confidence	in	these	ships	,
通过	一个	时期	的	四十	年	这	自豪	和	信心	在	这些	船舶	,

四十年来，这些船只始终保持着人们的自豪感和信心。

[ðeə(r)] [ˈbɪldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [seɪld] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [ɪnˈtens] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] .

their	builders	,	and	the	men	who	sailed	them	,	was	intense	and	universal	.
他们的	建筑商	,	和	这	男人	WHO	航行	他们	,	曾是	激烈的	和	普遍的	.

建造它们的人，以及驾驶它们的人，都对它们有着强烈而普遍的感情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [suːˈpɜːlətɪv] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdʒiːniəs] ,

They	were	a	superlative	product	of	the	American	genius	,
他们	是	一个	最高级	产品	的	这	美国人	天才	,

他们是美国天才的杰出产物。

[wɪtʃ] [stɪl] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmærɪtaɪm] [reɪs] .

which	still	displayed	the	energies	of	a	maritime	race	.
哪个	仍然	显示	这	能量	的	一个	海上	种族	.

仍然展现出航海民族的活力。

[ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈəʊʃnz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] .

On	other	oceans	the	situation	was	no	less	gratifying	.
在	其他	海洋	这	情况	曾是	不	较少的	可喜	.

在其他海洋上，情况也同样令人满意。

[əˈmerɪkən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

American	ships	were	the	best	and	cheapest	in	the	world	.
美国人	船舶	是	这	最好的	和	最便宜	在	这	世界	.

美国船只曾是世界上最好、最便宜的。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [held] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ɪnˈvestər] [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [æn; ən] [əˈbʌndəns]

The	business	held	the	confidence	of	investors	and	commanded	an	abundance
这	商业	握住	这	信心	的	投资者	和	命令	一个	丰富

[ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] .

of	capital	.
的	首都	.

这家企业拥有投资者的信心，并掌握着大量的资金。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈsjuːmd] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ,

It	was	assumed	,	as	late	as	1840	,
它	曾是	假定	,	作为	晚的	作为	-	,

直到1840年，人们仍然这样认为。

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊdn] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [taɪp] [ɒv; əv]

that	the	wooden	sailing	ship	would	continue	to	be	the	supreme	type	of
那	这	木制的	帆船	船	会	继续	到	是	这	最高	类型	的

[diːp] - ['wɔːtə(r)] ['ves(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [pə'zest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [stɔːz] [ɒv; əv]

deep	-	water	vessel	because	the	United	States	possessed	the	greatest	stores	of
深的	-	水	血管	因为	这	团结的	各州	拥有	这	最	商店	的

['tɪmbə(r)] ,

timber	,
木材	,

木制帆船将继续成为远洋船舶中的佼佼者，因为美国拥有最丰富的木材储量。

[ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l] ['bɪldəz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['mɜːtʃənt] ['nævəˌgetər] .

the	most	skillful	builders	and	mechanics	,	and	the	ablest	merchant	navigators	.
这	最多	熟练	建筑商	和	机械学	,	和	这	最有能力	商人	导航员	.

最熟练的建造者和机械师，以及最能干的商船航海家。

[nəʊ] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] .

No	industry	was	ever	more	efficiently	organized	and	conducted	.
不	行业	曾是	曾经	更多的	高效	组织	和	实施	.

没有哪个行业的组织和运作效率能比这更高。

[ə'merɪkən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɪn][dɪ'mɑːnd][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [freit] .

American	ships	were	most	in	demand	and	commanded	the	highest	freights	.
美国人	船舶	是	最多	在	要求	和	命令	这	最高	货运	.

美国船只最受欢迎，运费也最高。

[ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ɪn] ['fɒrən] [treɪd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] - , - [ɪn] - .

The	tonnage	in	foreign	trade	increased	to	a	maximum	of	904	,	476	in	1845	.
这	吨位	在	外国的	贸易	增加	到	一个	最大限度	的	-	,	-	在	-	.

1845年，对外贸易吨位增至最高点904,476吨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['əʊnə(r)z]

There	was	no	doubt	in	the	minds	of	the	shrewdest	merchants	and	owners
那里	曾是	不	怀疑	在	这	思想	的	这	最精明的	商人	和	所有者

[ænd; ənd] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [suːn] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	builders	of	the	time	that	Great	Britain	would	soon	cease	to	be	the
和	建筑商	的	这	时间	那	伟大的	英国	会	很快	停止	到	是	这

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][mʌst; məst]['kɒntent] [hɜː'self] [wɪð] ['sekənd] [pleɪs] .

mistress	of	the	seas	and	must	content	herself	with	second	place	.
情妇	的	这	海域	和	必须	内容	她自己	和	第二	地方	.

当时最精明的商人、船东和建筑商都毫不怀疑，大不列颠很快就会不再是海洋的主宰，而只能屈居第二。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['ɒmɪnəs] [wen] , [ɪn] - ,

It	was	not	considered	ominous	when	,	in	1838	,
它	曾是	不是	经过考虑的	不祥的	什么时候	,	在	-	,

1838年，这并没有被认为是不祥之兆。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stiːm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

the	Admiralty	had	requested	proposals	for	a	steam	service	to	America	.
这	海军部	有	请求	提案	为了	一个	蒸汽	服务	到	美国	.

海军部曾要求各方提交开通前往美国的蒸汽航线的方案。

[ðɪs] [dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪriəs][ænd; ənd] [greɪt] ['westən] ,

This	demand	was	prompted	by	the	voyages	of	the	Sirius	and	Great	Western	,
这	要求	曾是	提示	经过	这	航程	的	这	天狼星	和	伟大的	西	,

这一需求是由“天狼星号”和“大西部号”的航行引发的。

['wʊdn] - [hʌld] ['saɪd.wiːlə(r)] [wɪtʃ] [θræʃt] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ten] [nɒts] - [spiːd] [ænd; ənd] [krɒst]
wooden - hulled sidewheelers which thrashed along at ten knots ' speed and crossed
木制的 - 去壳 侧轮船 哪个 痛击 沿着 在 十 绳结 - 速度 和 交叉
[ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] .
the Atlantic in fourteen to seventeen days .
这 大西洋 在 十四 到 十七 天 .

木质船体的明轮船以十节的速度颠簸前行，横渡大西洋需要十四到十七天。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jæŋki] ['pækɪts] ,
This was a much faster rate than the average time of the Yankee packets ,
这 曾是 一个 很多 快点 速度 比 这 平均的 时间 的 这 扬基 数据包 ,

这比洋基队包裹的平均运送速度快得多。

[bʌt; bət] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ˌʌnpə'tɜːbd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [stiːm] .
but America was unperturbed and showed no interest in steam .
但 美国 曾是 镇定自若 和 显示 不 兴趣 在 蒸汽 .

但美国对此毫不在意，对蒸汽机车也毫无兴趣。

[ɪn] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɐw'ɔːdɪd] [æn; ən] [ət'læntɪk] [meɪl] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [wɪð] [æn; ən]
In 1839 the British Government awarded an Atlantic mail contract , with an
在 - 这 英国 政府 获奖 一个 大西洋 邮件 合同 , 和 一个
['ænjuəl] ['sʌbsədi] [ɒv; əv] $425 ,
annual subsidy of $425 ,
年度的 补贴 的 $425 ,

1839年，英国政府授予了一份大西洋邮件运输合同，每年补贴425美元。

- [tuː; tə]['sæmjʊəl][kjuː'nɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
000 to Samuel Cunard and his associates ,
- 到 塞缪尔 冠达邮轮 和 他的 同事 ,

000 给塞缪尔·库纳德及其同事，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] .
and thereby created the most famous of the Atlantic steamship companies .
和 从而 创建 这 最多 著名的 的 这 大西洋 轮船 公司 .

由此诞生了大西洋上最著名的轮船公司。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['laɪnər] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] - - - [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] [duːm]
Four of these liners began running in 1840 - - an event which foretold the doom
四 的 这些 衬垫 开始 跑步 在 - - - 一个 事件 哪个 预言 这 厄运
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [fliːts] ,
of the packet fleets ,
的 这 包 舰队 ,

其中四艘远洋客轮于1840年开始运营——这一事件预示着小型客轮船队的末日。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] .
though the warning was almost unheeded in New York and Boston .
尽管 这 警告 曾是 几乎 无人理会 在 新的 约克 和 波士顿 .

尽管纽约和波士顿几乎没有人理会这一警告。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['iːnɒk] [treɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['pækɪt] [laɪn] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [wɪð]
Four years later Enoch Train was establishing a new packet line to Liverpool with
四 年 之后 以诺 火车 曾是 建立 一个 新的 包 线 到 利物浦 和
[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ,
the largest ,
这 最大 ,

四年后，伊诺克火车公司正在开通一条通往利物浦的新客运航线，这条航线规模最大。

['faɪnɪst] [ʃɪps] [bɪlt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] , ['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] , ['əʊʃ(ə)n]

finest	ships	built	up	to	that	time	,	the	Washington	Irving	,	Anglo	-	American	,	Ocean
最好的	船舶	建造	向上	到	那	时间	,	这	华盛顿	欧文	,	盎格鲁	-	美国人	,	海洋

['mɒnək] , ['æŋgləʊ] - ['sæksn] , [ænd; ənd] ['dænjəl] ['webstə(r)] .

Monarch	,	Anglo	-	Saxon	,	and	Daniel	Webster	.
君主	,	盎格鲁	-	撒克逊	,	和	丹尼尔	韦伯斯特	.

当时建造的最优秀的船只有：华盛顿·欧文号、盎格鲁-美国号、海洋君主号、盎格鲁-撒克逊号和丹尼尔·韦伯斯特号。

['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['ʃɪpɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spændɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

Other	prominent	shipping	houses	were	expanding	their	service	and	were
其他	著名的	船运	房屋	是	扩展	他们的	服务	和	是

['lɔːntʃɪŋ] ['nəʊb(ə)l] ['pækɪts] [ʌn'tɪl] - .

launching	noble	packets	until	1853	.
发射	高贵	数据包	直到	-	.

其他著名的航运公司也在扩大服务范围，并一直运营着豪华邮轮，直到 1853 年。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kjuː'nɑːd] [s'tiːməz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [spiːd] ,

Meanwhile	the	Cunard	steamers	were	increasing	in	size	and	speed	,
同时	这	冠达邮轮	蒸汽船	是	增加	在	尺寸	和	速度	,

与此同时，冠达邮轮的船体尺寸和航速都在不断提高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

and	the	service	was	no	longer	an	experiment	.
和	这	服务	曾是	不	更长	一个	实验	.

这项服务不再是试验性质的了。

[ə'merɪkən] ['kæpɪt(ə)l] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [frɒm; frəm] [ɪts] [driːmz] , [ænd; ənd] ['edwəd] [keɪ] .

American	capital	now	began	to	awaken	from	its	dreams	,	and	Edward	K	.
美国人	首都	现在	开始	到	觉醒	从	它是	梦境	,	和	爱德华	K	.

['kɒlɪnz] ,

Collins	,
柯林斯	,

美国资本开始从沉睡中苏醒，爱德华·K·柯林斯

['mænɪdʒɪŋ] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [laɪn] [ɒv; əv] ['pækɪts] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]

managing	owner	of	the	Dramatic	line	of	packets	,	determined	to	challenge	the
管理	所有者	的	这	戏剧性	线	的	数据包	,	决定	到	挑战	这

[kjuːnɚdɚz] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] .

Cunarders	at	their	own	game	.
冠达邮轮	在	他们的	自己的	游戏	.

Dramatic邮轮公司总经理，决心在冠达邮轮的领域挑战他们。

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] $385 , - [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æz; əz] ['sʌbsədi] ,

Aided	by	the	Government	to	the	extent	of	$385	,	000	a	year	as	subsidy	,
协助	经过	这	政府	到	这	程度	的	$385	,	-	一个	年	作为	补贴	,

政府每年提供38.5万美元的补贴，

[hiː; hi] [pʊt] [ə'fləʊt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [s'tiːməz] , [ət'læntɪk] , [pə'sɪfɪk] , ['bɔːltɪk] , [ænd; ənd] ['ɑːktɪk] ,

he	put	afloat	the	four	magnificent	steamers	,	Atlantic	,	Pacific	,	Baltic	,	and	Arctic	,
他	放	漂浮	这	四	壮丽	蒸汽船	,	大西洋	,	太平洋	,	波罗的海	,	和	北极	,

他下水了四艘宏伟的蒸汽船，分别是“大西洋号”、“太平洋号”、“波罗的海号”和“北极号”。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kjuːnɚdɚz] [ɪn] ['krɒsɪŋ] ,

which	were	a	day	faster	than	the	Cunarders	in	crossing	,
哪个	是	一个	天	快点	比	这	冠达邮轮	在	过境	,

它们的航行速度比冠达邮轮快一天。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [deɪz] .

and	reduced	the	voyage	to	nine	and	ten	days	.
和	减少	这	航程	到	九	和	十	天	.

并将航程缩短至九天或十天。

[ðə; ði] ['kɒlɪnz] [laɪn] , [səʊ] [ɔː'spɪʃəsli] [bɪ'gʌn] [ɪn] - ,

The	Collins	line	,	so	auspiciously	begun	in	1850	,
这	柯林斯	线	,	所以	吉利地	开始	在	-	,

柯林斯家族的谱系，始于1850年，可谓开端吉祥。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn] [stiːm] [wɪtʃ]

and	promising	to	give	the	United	States	the	supremacy	in	steam	which
和	有前途	到	给	这	团结的	各州	这	霸权	在	蒸汽	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌn] ['ʌndə(r)][seɪl] ,

it	had	won	under	sail	,
它	有	韩元	在下面	帆	,

并承诺将美国在蒸汽动力领域重新夺回其在帆船领域赢得的霸权。

[wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] .

was	singularly	unfortunate	and	short	-	lived	.
曾是	单独地	不幸	和	短的	-	居住地	.

真是极其不幸，而且昙花一现。

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [æt; ət] [siː] ,

The	Arctic	and	the	Pacific	were	lost	at	sea	,
这	北极	和	这	太平洋	是	丢失的	在	海	,

北极和太平洋都沉入了海底。

[ænd; ənd] ['kɒŋgres] [wɪð'druː] [ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːt] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

and	Congress	withdrew	its	financial	support	after	five	years	.
和	国会	退出	它是	金融的	支持	后	五	年	.

五年后，国会撤回了财政支持。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪd] ,

Deprived	of	this	aid	,
被剥夺的	的	这	援助	,

失去这种援助后，

['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ə'fləʊt] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

Mr	.	Collins	was	unable	to	keep	the	enterprise	afloat	in	competition	with	the
先生	.	柯林斯	曾是	无法	到	保持	这	企业	漂浮	在	竞赛	和	这

['sʌbsɪdaɪzd] [kjuː'nɑːd] [fliːt] .

subsidized	Cunard	fleet	.
补贴	冠达邮轮	舰队	.

由于无法与获得补贴的冠达邮轮船队竞争，柯林斯先生无力维持公司的运营。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ['efət] [baɪ] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [kəm'piːt]

In	this	manner	and	with	little	further	effort	by	American	interests	to	compete
在	这	方式	和	和	小的	更远	努力	经过	美国人	兴趣	到	竞争

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] ,

for	the	prize	,
为了	这	奖	,

就这样，美国方面几乎没有再努力去争夺这个奖项，

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [pɑːst] ['ɪntuː] ['brɪtɪʃ] [hændz] .

the	dominion	of	the	Atlantic	passed	into	British	hands	.
这	统治权	的	这	大西洋	通过了	进入	英国	双手	.

大西洋的统治权落入了英国手中。

[ðə; ði] ['pækɪt] [ʃɪps] [hæd; həd] [held] [ɒn] [tuː] [lɒŋ] .

The	packet	ships	had	held	on	too	long	.
这	包	船舶	有	握住	在	也	长的	.

邮船们坚持的时间太长了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['epɪsəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n]

It	had	been	a	stirring	episode	for	the	passengers	to	cheer	in	mid	-	ocean
它	有	到过	一个	搅拌	插曲	为了	这	乘客	到	欢呼	在	中	-	海洋

[wen] [ðə; ði] ['lɒfti] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv]['kænvəs] [swept] ['grændli] [baɪ][sʌm; səm] ['wɒləʊɪŋ] ['stiːmə(r)]

when	the	lofty	pyramids	of	canvas	swept	grandly	by	some	wallowing	steamer
什么时候	这	高远	金字塔	的	帆布	扫荡	宏伟	经过	一些	沉溺	汽船

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [ə'stɜːn] ,

and	left	her	far	astern	,
和	左边	她	远的	倒车	,

在茫茫大海中，当高耸的帆布金字塔雄伟地掠过一艘摇晃的轮船，并将其远远甩在身后时，乘客们都激动地欢呼起来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fifti] [ðɪs] ['gælənt] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] ,

but	in	the	fifties	this	gallant	picture	became	less	frequent	,
但	在	这	五十年代	这	英勇	图片	成为	较少的	频繁	,

但到了五十年代，这种英勇的画面就不那么常见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʊti] ['bænə(r)][ɒv; əv] [sməʊk] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [njuː] ['ɪərə][ænd; ənd]

and	a	sooty	banner	of	smoke	on	the	horizon	proclaimed	the	new	era	and
和	一个	煤烟	横幅	的	抽烟	在	这	地平线	宣布	这	新的	时代	和

[ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][seɪl] .

the	obliteration	of	all	the	rushing	life	and	beauty	of	the	tall	ship	under	sail	.
这	抹杀	的	全部	这	匆忙	生活	和	美丽	的	这	高的	船	在下面	帆	.

地平线上升起的浓烟宣告了新时代的到来，也宣告了高桅帆船上所有奔腾的生命和美丽的消逝。

[sləʊ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [dɪ'fiːt] ,

Slow	to	realize	and	acknowledge	defeat	,
慢的	到	意识到	和	承认	击败	,

迟迟未能意识到并承认失败

[pər'sɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [s'tiːməz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn]['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spres]

persisting	after	the	steamers	were	capturing	the	cabin	passenger	and	express
持续	后	这	蒸汽船	是	捕捉	这	舱	乘客	和	表达

[freɪt] ['træfɪk] ,

freight	traffic	,
货运	交通	,

即使轮船已经占据了客运和快运货运市场，这种情况仍然持续下去。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)z][kʊd; kəd][nɒt] ['vɪʒuəlaɪz] [ðɪs] [prə'faʊnd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

the	American	ship	-	owners	could	not	visualize	this	profound	transformation	.
这	美国人	船	-	所有者	可以	不是	可视化	这	深刻的	转型	.

美国船东无法想象这种深刻的变革。

[ðeə(r)][mə'dʒestɪk] ['klɪpərz] [stɪl] [sə'pɑːst] [ɔːl] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [treɪd]

Their	majestic	clippers	still	surpassed	all	rivals	in	the	East	India	and	China	trade
他们的	雄伟	剪子	仍然	超越	全部	竞争对手	在	这	东方	印度	和	中国	贸易

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] ,

and	were	racing	around	the	Horn	,
和	是	赛车	大约	这	喇叭	,

他们雄伟的快船在东印度和中国的贸易中仍然遥遥领先于所有竞争对手，并在合恩角附近竞相航行。

['meɪkɪŋ] [njuː] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [freʃ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['traɪʌmfs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

making	new	records	for	speed	and	winning	fresh	nautical	triumphs	for	the
制作	新的	记录	为了	速度	和	获胜	新鲜的	航海	胜利	为了	这

[stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

Stars	and	Stripes	.
星星	和	条纹	.

为星条旗创造新的速度纪录，赢得新的航海胜利。

[ðɪs] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['hæbɪts][ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

This	reluctance	to	change	the	industrial	and	commercial	habits	of	generations
这	不情愿	到	改变	这	工业的	和	商业的	习惯	的	几代人

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ʃɪpəʊnə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dekədəns] [wɪtʃ]

of	American	shipowners	was	one	of	several	causes	for	the	decadence	which
的	美国人	船东	曾是	一	的	一些	原因	为了	这	颓废	哪个

[wɒz; wəz] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

was	hastened	by	the	Civil	War	.
曾是	加快	经过	这	民用	战争	.

美国船东几代人不愿改变其工业和商业习惯，这是导致衰落的几个原因之一，而内战加速了这种衰落。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [ə'stjuːt] [ə'merɪkən] [wɒz; wəz] [kɔːt] [næpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['kʌz(ə)n] ,

For	once	the	astute	American	was	caught	napping	by	his	British	cousin	,
为了	一次	这	精明	美国人	曾是	捕捉	打盹	经过	他的	英国	表哥	,

这一次，这位精明的美国人却被他的英国表弟抓了个正着。

[huː] [wɒz; wəz] [sweɪd] [baɪ][nəʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['vælјuːz][ænd; ənd] [ʃəʊd] ['greɪtə(r)] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [ɪn]

who	was	swayed	by	no	sentimental	values	and	showed	greater	adaptability	in
WHO	曾是	摇摆	经过	不	感伤的	值	和	显示	更大的	适应性	在

[ə'dɔpt] [ðə; ði]['aɪən] ['stiːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skruː] [prə'pelə(r)] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv]

adopting	the	iron	steamer	with	the	screw	propeller	as	the	inevitable	successor	of
收养	这	铁	汽船	和	这	拧紧	螺旋桨	作为	这	不可避免的	接班人	的

[ðə; ði] ['wʊdn] [ʃɪp] [wɪð] ['ɑːtʃɪŋ] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

the	wooden	ship	with	arching	topsails	.
这	木制的	船	和	拱形	顶帆	.

他不受感伤价值观的影响，表现出更强的适应能力，将带有螺旋桨的铁制蒸汽船视为带有拱形顶帆的木制船只的必然继承者。

[ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] -

The	golden	age	of	the	American	merchant	marine	was	that	of	the	square	-
这	金的	年龄	的	这	美国人	商人	海洋	曾是	那	的	这	正方形	-

[rɪgd] [ʃɪp] ,

rigged	ship	,
作弊	船	,

美国商船队的黄金时代是方帆船时代。

['ɪntrɪkət] , [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd] ['femənɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [wɪð] ['fɔːti] ['nɪmb(ə)l] ['siːmən] [ɪn]

intricate	,	capricious	,	and	feminine	in	her	beauty	,	with	forty	nimble	seamen	in
错综复杂	,	任性	,	和	女性	在	她	美丽	,	和	四十	灵活	海员	在

[ðə; ði] ['fəʊksl] ,

the	forecastle	,
这	前甲板	,

她造型复杂多变，美得像个女人，前甲板上还有四十名身手敏捷的水手。

[nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [trɒf] [wɪð] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kænɪks]

not	that	of	the	metal	trough	with	an	engine	in	the	middle	and	mechanics
不是	那	的	这	金属	槽	和	一个	引擎	在	这	中间	和	机械学

['swetɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [depθs] .

sweating	in	her	depths	.
出汗	在	她	深度	.

不是那种中间装有发动机、机械师在里面汗流浃背的金属槽。

[wen] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['pækɪt] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

When	the	Atlantic	packet	was	compelled	to	abdicate	,	it	was	the	beginning
什么时候	这	大西洋	包	曾是	被迫	到	放弃	,	它	曾是	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði][end] .

of	the	end	.
的	这	结尾	.

当大西洋邮轮被迫退役时，它的末日就开始了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [wɪnd] ,

After	all	,	her	master	was	the	fickle	wind	,
后	全部	,	她	掌握	曾是	这	反复无常	风	,

毕竟，她的主人是变幻莫测的风。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] ['aʊtwəd] ['pæsɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [wiːks] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [həʊm]

for	a	slashing	outward	passage	might	be	followed	by	weeks	of	beating	home
为了	一个	砍杀	向外	通道	可能	是	随后	经过	周	的	殴打	家

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

to	the	westward	.
到	这	向西	.

因为一次艰苦的向外进发之后，可能需要数周时间才能返回位于西方的家。

['stedəli] ['fɔːdʒɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)lz][ɔː(r)][ðə; ði] [θræʃ] [ɒv; əv]

Steadily	forging	ahead	to	the	beat	of	her	paddles	or	the	thrash	of
稳步	锻造	前方	到	这	打	的	她	桨	或者	这	鞭挞	的

[hɜː(r); hə(r)] [skruː] ,

her	screw	,
她	拧紧	,

她稳步向前，伴着桨的节奏或螺旋桨的搅动，

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪ'pendəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l]

the	steamer	even	of	that	day	was	far	more	dependable	than	the	sailing	vessel
这	汽船	甚至	的	那	天	曾是	远的	更多的	可靠的	比	这	帆船	血管

.

:
.

即使在当时，轮船也比帆船可靠得多。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['klɪpə(r)] [maɪt] [rʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðæn; ðən]

The	Lightning	clipper	might	run	a	hundred	miles	farther	in	twenty	-	four	hours	than
这	闪电	快艇	可能	跑步	一个	百	英里	更远	在	二十	-	四	小时	比

['evə(r)][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ,

ever	a	steamer	had	done	,
曾经	一个	汽船	有	完毕	,

“闪电号”快船在24小时内航行的距离，可能比任何一艘蒸汽船都要远一百英里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [ˌmiːti'ɒrɪk] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] .

but	she	could	not	maintain	this	meteoric	burst	of	speed	.
但	她	可以	不是	维持	这	流星	爆裂	的	速度	.

但她无法保持这种惊人的速度。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen]

Upon	the	heaving	surface	of	the	Western	Ocean	there	was	enacted	over	again
之上	这	起伏	表面	的	这	西	海洋	那里	曾是	已颁布	超过	再次

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs] .

the	fable	of	the	hare	and	the	tortoise	.
这	寓言	的	这	野兔	和	这	龟	.

在波涛汹涌的西洋海面上，龟兔赛跑的故事再次上演。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ʃænti] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

Most	of	the	famous	chanteys	were	born	in	the	packet	service	and	shouted
最多	的	这	著名的	船歌	是	出生	在	这	包	服务	和	喊叫

[æz; əz] ['wɜːkɪŋ] ['kɔːrəs] [baɪ][ðə; ði][tɑːrz][ɒv; əv] [ðɪs] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃæntimən]

as	working	choruses	by	the	tars	of	this	Western	Ocean	before	the	chanteyman
作为	在职的	合唱	经过	这	焦油	的	这	西	海洋	前	这	钱特曼

[pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kæpstən][ænd; ənd][led][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪn][ðə; ði]['klɪpə(r)] [treɪd] .

perched	upon	a	capstan	and	led	the	refrain	in	the	clipper	trade	.
栖息	之上	一个	绞盘	和	引领	这	避免	在	这	快艇	贸易	.

大多数著名的船歌都诞生于邮轮服务中，是这片西洋上的水手们在工作时高声歌唱的，后来船歌歌手坐在绞盘上，带领人们在快船贸易中齐声高唱。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] [ðiːz] :

You	will	find	their	origin	unmistakable	in	such	lines	as	these	:
你	将要	寻找	他们的	起源	毋庸置疑	在	这样的	线条	作为	这些	:

你会发现它们的出处在诸如此类的句子中显而易见:

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [daʊn] - [striːt] , - [weɪ] , [həʊ] , [bləʊ] [ðə; ðɪ][mæn] [daʊn] ;

As	I	was	a	-	walking	down	Rotherhite	Street	,	'	Way	,	ho	,	blow	the	man	down	;
作为	我	曾是	一个	-	步行	向下	-	街道	,	-	方式	,	何	,	吹	这	男人	向下	;

当我沿着罗瑟海特街走的时候，“嘿，嗬，把那人吹倒;

[ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [aɪ] [tʃɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [miːt] ,

A	pretty	young	creature	I	chanced	for	to	meet	,
一个	漂亮的	年轻的	生物	我	偶然	为了	到	见面	,

我偶然遇到了一位漂亮的年轻女孩，

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ðɪ][mæn] [daʊn] .

Give	me	some	time	to	blow	the	man	down	.
给	我	一些	时间	到	吹	这	男人	向下	.

给我点时间把那家伙干掉。

[suːn] [wiːl; wɪl][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ['sɪti] , [bləʊ] , [bɔɪz] , [bləʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][gælz][ɔːl] [drest] [səʊ]

Soon	we'll	be	in	London	City	,	Blow	,	boys	,	blow	,	And	see	the	gals	all	dressed	so
很快	出色地	是	在	伦敦	城市	,	吹	,	男孩们	,	吹	,	和	看	这	女孩们	全部	穿着	所以

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

我们很快就要到伦敦城了，伙计们，吹吧，吹吧，看看姑娘们都打扮得多么漂亮!

[bləʊ] , [maɪ] ['bʊli] [bɔɪz] , [bləʊ] .

Blow	,	my	bully	boys	,	blow	.
吹	,	我的	欺负	男孩们	,	吹	.

吹吧，我的恶霸们，吹吧。

['hɔːntɪŋ] ['melədiz] , [fəʊk] - [sɒŋ] [æz; əz] ['truːli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n]['niːgrəʊ] ,

Haunting	melodies	,	folk	-	song	as	truly	as	that	of	the	plantation	negro	,
令人难忘	旋律	,	民间	-	歌曲	作为	真的	作为	那	的	这	种植园	黑人	,

萦绕心头的旋律，既是民歌，也是种植园黑人的民歌，真实而动人。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] [briːd] [ɒv; əv] [men] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [fɔːlts] ,

they	vanished	from	the	sea	with	a	breed	of	men	who	,	for	all	their	faults	,
他们	消失了	从	这	海	和	一个	品种	的	男人	WHO	,	为了	全部	他们的	故障	,

他们从海上消失了，与他们一同消失的还有一群人，尽管他们有种种缺点，

[pə'zest] [ðə; ðɪ]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vaɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɑːt(ə)n] .

possessed	the	valor	of	the	Viking	and	the	fortitude	of	the	Spartan	.
拥有	这	勇气	的	这	维京人	和	这	坚韧	的	这	斯巴达	.

他拥有维京人的英勇和斯巴达人的坚韧。

['aʊtkæsts] [ə'ʃɔː(r)] - - [wɪtʃ] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊnli][ðə; ðɪ] [dɑːns] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['tʃeri] [striːt]

Outcasts	ashore	-	-	which	meant	to	them	only	the	dance	halls	of	Cherry	Street
被排斥者	岸上	-	-	哪个	意思是	到	他们	仅有的	这	舞蹈	大厅	的	樱桃	街道

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [grɒg] - [ʃɒps] [ɒv; əv] ['rætklɪf] [rəʊd] - - [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

and	the	grog	-	shops	of	Ratcliffe	Road	-	-	they	had	virtues	that	were	as
和	这	格罗格酒	-	商店	的	拉特克利夫	路	-	-	他们	有	美德	那	是	作为

[greɪt] [æz; əz][ðeə(r)] ['feɪlɪŋ] .

great	as	their	failings	.
伟大的	作为	他们的	缺点	.

被遗弃到岸上的人们——对他们来说，岸上只意味着樱桃街的舞厅和拉特克利夫路的酒馆——他们的优点和缺点一样多。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [jˈiəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpeɪθɒs] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] , [kʌm] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [streɪnz] [ɒv; əv]

Across	the	intervening	years	,	with	a	pathos	indefinable	,	come	the	lovely	strains	of
穿过	这	介入	年	,	和	一个	感伤	无法定义的	,	来	这	迷人的	菌株	的

在随后的岁月里，带着一种难以言喻的悲怆，响起了动人的旋律。

[ʃenənˈdoʊə] , [aɪl] [nɛə] [fəˈget] [juː; jʊ] , [əˈweɪ] , [jiː; ji] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈrɪvə(r)] ,

Shenandoah	,	I'll	ne'er	forget	you	,	Away	,	ye	rolling	river	,
谢南多厄	,	患病的	从未	忘记	你	,	离开	,	是的	滚动	河	,

雪兰多，我永远不会忘记你，奔流不息的河流，远去吧！

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [daɪ] [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] , [ɑː] , [hɑː] , [wɪr] [baʊnd] [əˈweɪ] .

Till	the	day	I	die	I'll	love	you	ever	,	Ah	,	ha	,	we're	bound	away	.
直到	这	天	我	死	患病的	爱	你	曾经	,	啊	,	哈	,	是	边界	离开	.

直到我死去的那一天，我都会永远爱你，啊，哈，我们注定要远走高飞。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈklɪpə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈglɔːri]

THE	STATELY	CLIPPER	AND	HER	GLORY
这	庄严	快艇	和	她	荣耀

庄严的快船及其荣耀

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈklɪpə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi]

The	American	clipper	ship	was	the	result	of	an	evolution	which	can	be
这	美国人	快艇	船	曾是	这	结果	的	一个	进化	哪个	能	是

[treɪst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] [ˌpraɪvəˈtɪə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - .

traced	back	to	the	swift	privateers	which	were	built	during	the	War	of	1812	.
追踪	后退	到	这	迅速	私掠船	哪个	是	建造	期间	这	战争	的	-	.

美国快速帆船的出现，可以追溯到 1812 年战争期间建造的快速私掠船。

[ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈves(ə)l] [ðə; ði] [ˈʃɪpjɑːd] [ɒv; əv] [ˈtʃesəpiːk] [beɪ] [ɪkˈseld] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hændiwɜːk] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['bɔːltɪmɔː(r)] ['klɪpə(r)] ,

In	this	type	of	vessel	the	shipyards	of	Chesapeake	Bay	excelled	and	their	handiwork	was	known	as	the	"	Baltimore	clipper	,
在	这	类型	的	血管	这	造船厂	的	切萨皮克	湾	表现出色	和	他们的	手工制品	曾是	已知	作为	这	"	巴尔的摩	快艇	,

切萨皮克湾的造船厂擅长建造这类船只，他们的作品被称为“巴尔的摩快船”。

" [ðə; ði] [neɪm] [səˈdʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːb] [wɪtʃ] ['draɪdən] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

"	the	name	suggested	by	the	old	English	verb	which	Dryden	uses	to	describe
"	这	姓名	建议	经过	这	老的	英语	动词	哪个	德莱顿	用途	到	描述

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [ðæt] " [klɪps] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] .

the	flight	of	the	falcon	that	"	clips	it	down	the	wind	.
这	航班	的	这	鹘	那	"	片段	它	向下	这	风	.

“这个名字源自古英语动词，德莱顿用它来描述猎鹰“顺风而下”的飞行。

" [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klɪpə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt]

"	The	essential	difference	between	the	clipper	ship	and	other	kinds	of	merchant
"	这	基本的	不同之处	之间	这	快艇	船	和	其他	种类	的	商人

[krɑːft] [wɒz; wəz] [ðæt] [spiːd] [ænd; ənd] [nɒt] [kəˈpæsəti] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

craft	was	that	speed	and	not	capacity	became	the	chief	consideration	.
工艺	曾是	那	速度	和	不是	容量	成为	这	首席	考虑	.

“快船与其他类型的商船之间的本质区别在于，速度而不是载货量成为了主要考虑因素。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] ,

This	was	a	radical	departure	for	large	vessels	,
这	曾是	一个	激进的	离开	为了	大的	船只	,

这对于大型船舶来说是一次彻底的变革。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] ['mærɪtaɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

which	in	all	maritime	history	had	been	designed	with	an	eye	to	the	number
哪个	在	全部	海上	历史	有	到过	设计	和	一个	眼睛	到	这	数字

[ɒv; əv] [tʌnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] .

of	tons	they	were	able	to	carry	.
的	吨	他们	是	有能力的	到	携带	.

纵观航海史，船舶的设计始终以能够承载的吨位为考量。

[mɔː(r)] ['faɪnli] ['məʊldɪd] [laɪnz] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [faʊnd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [frentʃ]

More	finely	molded	lines	had	hitherto	been	found	only	in	the	much	smaller	French
更多的	精细地	模制	线条	有	迄今为止	到过	成立	仅有的	在	这	很多	较小的	法语

['lʌgə(r)] ,

lugger	,
帆船	,

此前，只有在小得多的法国帆船上才发现过更精细的线条。

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['gæli] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skuːnə(r)] .

the	Mediterranean	galley	,	the	American	schooner	.
这	地中海	厨房	,	这	美国人	大篷车	.

地中海式帆船，美国式纵帆船。

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [fliːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm]

To	borrow	the	lines	of	these	fleet	and	graceful	models	and	apply	them
到	借	这	线条	的	这些	舰队	和	优美	模型	和	申请	他们

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːpwɔːtə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊld] [kən'sepʃ(ə)n] .

to	the	design	of	a	deepwater	ship	was	a	bold	conception	.
到	这	设计	的	一个	深水	船	曾是	一个	大胆的	概念	.

借鉴这些优雅流畅的船型线条，并将其应用于远洋船舶的设计中，这是一个大胆的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə'temptɪd] [baɪ] ['aɪzək] [mək'kɪm] , [ə; eɪ] ['bɔːltɪmɔː(r)] ['mɜːtʃənt] ,

It	was	first	attempted	by	Isaac	McKim	,	a	Baltimore	merchant	,
它	曾是	第一的	尝试过	经过	艾萨克	麦金	,	一个	巴尔的摩	商人	,

这项尝试最初是由巴尔的摩商人艾萨克·麦金姆发起的。

[huː] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['bɪldəz] [ɪn] - [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði]

who	ordered	his	builders	in	1832	to	reproduce	as	closely	as	possible	the
WHO	订购	他的	建筑商	在	-	到	复制	作为	密切	作为	可能的	这

[suː'pɪəriə(r)] ['seɪlɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['klɪpə(r)] [brɪg] [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

superior	sailing	qualities	of	the	renowned	clipper	brigs	and	schooners	of	their
优越的	帆船	品质	的	这	著名	快艇	布里格斯	和	双桅帆船	的	他们的

[əʊn] [pɔːt] .

own	port	.
自己的	港口	.

1832 年，他命令造船厂尽可能地复制本港口著名的快船和纵帆船的卓越航行性能。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [æn] [mək'kɪm] , [ɒv; əv] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] , [ðə; ði] [fɜːst] ['jæŋki]

The	result	was	the	Ann	McKim	,	of	nearly	five	hundred	tons	,	the	first	Yankee
这	结果	曾是	这	安	麦金	,	的	几乎	五	百	吨	,	这	第一的	扬基

['klɪpə(r)] [ʃɪp] ,

clipper	ship	,
快艇	船	,

最终建成了排水量近500吨的“安·麦金”号，这是第一艘扬基帆船。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['iːzi] ['wɔːtə(r)] - [laɪnz] , [ləʊ] [friː] - [bɔːd] ,

and	distinguished	as	such	by	her	long	,	easy	water	-	lines	,	low	free	-	board	,
和	杰出的	作为	这样的	经过	她	长的	,	简单的	水	-	线条	,	低的	自由的	-	木板	,

[ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [stem] .

and	raking	stem	.
和	耙草	干	.

其特点是船身修长平缓的水线、较低的干舷和倾斜的船首。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][kɒst] , ['kɒpə(r)] - [ʃiːðd] ,

She	was	built	and	finished	without	regard	to	cost	,	copper	-	sheathed	,
她	曾是	建造	和	完成的	没有	看待	到	成本	,	铜	-	鞘	,

她的建造和完工完全不计成本，外覆铜皮。

[ðə; ði] [deks] ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['bræsˌwɜːrk] [ænd; ənd] [mə'hɒgəni] ['fɪtɪŋz] .

the	decks	gleaming	with	brasswork	and	mahogany	fittings	.
这	甲板	闪闪发光	和	铜管乐器	和	桃花心木	配件	.

甲板上闪耀着黄铜制品和红木配件的光泽。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fɑːst][ænd; ənd] ['hænsəm] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]

But	though	she	was	a	very	fast	and	handsome	ship	and	the	pride	of
但	尽管	她	曾是	一个	非常	快速地	和	英俊的	船	和	这	自豪	的

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] ,

her	owner	,
她	所有者	,

虽然她是一艘速度很快、外形漂亮的船，也是她船主的骄傲，

[ðə; ði] [æn] [mək'kɪm][kʊd; kəd] [stəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l]['kɑːgəʊ] [ðæt] ['ʃɪpɪŋ] [men] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

the	Ann	McKim	could	stow	so	little	cargo	that	shipping	men	regarded	her	as
这	安	麦金	可以	存放	所以	小的	货物	那	船运	男人	认为	她	作为

[ʌn'prɒfɪtəbl] [ænd; ənd][swɔː(r)][baɪ][ðeə(r)] [fʊl] - ['bɒdid] ['ves(ə)lz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] .

unprofitable	and	swore	by	their	full	-	bodied	vessels	a	few	years	longer	.
无利可图	和	发誓	经过	他们的	满的	-	有形的	船只	一个	很少	年	更长	.

安·麦金号的载货量非常少，以至于航运公司认为它不赚钱，并誓言让他们的满载货物的船只再多航行几年。

[ðæt] [ðə; ði] [æn] [mək'kɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪnfluənst] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'gresɪv]

That	the	Ann	McKim	,	however	,	influenced	the	ideas	of	the	most	progressive
那	这	安	麦金	,	然而	,	影响	这	想法	的	这	最多	进步

['bɪldəz] [ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] ,

builders	is	very	probable	,
建筑商	是	非常	可能	,

然而，安·麦金姆对最具前瞻性的建筑商的理念产生影响的可能性非常大。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [fɜːm][ɒv; əv] ['haʊlənd] [ænd; ənd] ['æspɪˌwɔːl] ,

for	she	was	later	owned	by	the	New	York	firm	of	Howland	and	Aspinwall	,
为了	她	曾是	之后	拥有	经过	这	新的	约克	公司	的	豪兰	和	阿斯平沃尔	,

因为她后来归纽约的豪兰德和阿斯平沃尔公司所有。

[huː] [pleɪst] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪk'striːmli] [ʃɑːp] ['klɪpə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪərə] .

who	placed	an	order	for	the	first	extremely	sharp	clipper	ship	of	the	era	.
WHO	放置	一个	命令	为了	这	第一的	极其	锋利的	快艇	船	的	这	时代	.

他订购了当时第一艘性能极其卓越的快速帆船。

[ðɪs] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒɒn]['dʌbljuː] . , [ə; eɪ] [mə'riːn]

This	vessel	,	the	Rainbow	,	was	designed	by	John	W	.	Griffeths	,	a	marine
这	血管	,	这	彩虹	,	曾是	设计	经过	约翰	W	.	格里菲斯	,	一个	海洋

['ɑːkɪtekt] ,

architect	,
建筑师	,

这艘名为“彩虹号”的船是由船舶设计师约翰·W·格里菲斯设计的。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌdid] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

who	was	a	pioneer	in	that	he	studied	shipbuilding	as	a	science	instead	of
WHO	曾是	一个	先锋	在	那	他	研究	造船	作为	一个	科学	反而	的

['wɜːkɪŋ] [baɪ] [ruːl] - [ɒv; əv] - [θʌm] .

working	by	rule	-	of	-	thumb	.
在职的	经过	规则	-	的	-	拇指	.

他是造船领域的先驱，他将造船作为一门科学来研究，而不是依靠经验法则。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,

The	Rainbow	,
这	彩虹	,

彩虹

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [stɒks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kɒn'keɪv] [ɔ:(r)]

which	created	a	sensation	while	on	the	stocks	because	of	her	concave	or
哪个	创建	一个	感觉	尽管	在	这	股票	因为	的	她	凹	或者

['hɒləʊd] [laɪnz] ['fɔ:wəd] ,

hollowed	lines	forward	,
空心的	线条	向前	,

她被绑在刑台上时，因其凹陷或中空的曲线而引起了轰动。

[wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [ɔ:l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [wɒz; wəz] [lɔ:ntʃt] [ɪn] - .

which	defied	all	tradition	and	practice	,	was	launched	in	1845	.
哪个	违抗	全部	传统	和	实践	,	曾是	发射	在	-	.

它打破了所有传统和惯例，于 1845 年下水。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔ:(r)]['rædɪk(ə)l] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [æn] [mək'kɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

She	was	a	more	radical	innovation	than	the	Ann	McKim	but	a	successful
她	曾是	一个	更多的	激进的	创新	比	这	安	麦金	但	一个	成功的

[wʌn] ,

one	,
一	,

她比安·麦金姆的创新更具激进性，但却取得了成功。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [went] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]

for	on	her	second	voyage	to	China	the	Rainbow	went	out	against	the
为了	在	她	第二	航程	到	中国	这	彩虹	去	出去	反对	这

[ˌnɔ:θ'i:st] [ˌmɒn'su:n] [ɪn] ['naɪnti] - [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [ɪn] ['eɪti] - [eɪt] ,

northeast	monsoon	in	ninety	-	two	days	and	came	home	in	eighty	-	eight	,
东北	季风	在	九十	-	二	天	和	来了	家	在	八十	-	八	,

彩虹号第二次前往中国时，顶着东北季风航行了92天，返航用了88天。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] [fju:] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['betə(r)] .

a	record	which	few	ships	were	able	to	better	.
一个	记录	哪个	很少	船舶	是	有能力的	到	更好的	.

很少有船只能够打破这项纪录。

[hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] , ['kæptɪn] [dʒɒn] [lænd] ,

Her	commander	,	Captain	John	Land	,
她	指挥官	,	队长	约翰	土地	,

她的指挥官，约翰·兰德上尉，

[dɪ'kleəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɑ:stɪst] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn]

declared	her	to	be	the	fastest	ship	in	the	world	and	there	were	none
声明	她	到	是	这	最快	船	在	这	世界	和	那里	是	没有任何

[tu:; tə] [dɪ'spju:t] [hɪm] .

to	dispute	him	.
到	争议	他	.

他宣称她是世界上速度最快的船，没有人反驳他。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'klɪpst] [wen] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwəd] ['haʊlənd] [ænd; ənd]

Even	the	Rainbow	however	,	was	eclipsed	when	not	long	afterward	Howland	and
甚至	这	彩虹	然而	,	曾是	日食	什么时候	不是	长的	之后	豪兰	和

['æspɪˌwɔ:l] ,

Aspinwall	,
阿斯平沃尔	,

然而，不久之后，当霍兰德和阿斯平沃尔……时，就连彩虹也黯然失色了。

[naʊ] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪpə(r)] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn]

now	converted	to	the	clipper	,	ordered	the	Sea	Witch	to	be	built	for	Captain
现在	转换	到	这	快艇	,	订购	这	海	巫婆	到	是	建造	为了	队长

[bɒb] ['wɔːtəmən] .

Bob	Waterman	.
鲍勃	沃特曼	.

现在改用快船，并订购了“海巫号”为鲍勃·沃特曼船长建造。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['splendɪd] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dæʃɪŋ] ['fɪgə(r)] .

Among	all	the	splendid	skippers	of	the	time	he	was	the	most	dashing	figure	.
之中	全部	这	灿烂	船长	的	这	时间	他	曾是	这	最多	帅气	数字	.

在当时众多杰出的船长中，他是最英俊潇洒的一位。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['braɪni] ['meməri] ['klʌstə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [truː] , ['ʌðə(r)z]

About	his	briny	memory	cluster	a	hundred	yarns	,	some	of	them	true	,	others
关于	他的	咸的	记忆	簇	一个	百	纱线	,	一些	的	他们	真的	,	其他的

['ledʒəndri] .

legendary	.
传奇	.

关于他那段充满咸涩记忆的故事，有上百个，有些是真实的，有些则是传说。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪpərz] [wɒz; wəz] [djuː] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

It	has	been	argued	that	the	speed	of	the	clippers	was	due	more	to	the
它	有	到过	争论	那	这	速度	的	这	剪子	曾是	到期的	更多的	到	这

[men] [huː] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][ðeə(r)] [hʌlz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

men	who	commanded	them	than	to	their	hulls	and	rigging	,
男人	WHO	命令	他们	比	到	他们的	船体	和	索具	,

有人认为，帆船的速度更多地归功于船长的指挥，而不是船体和索具。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] [bɒb] ['wɔːtəmən] [ɪz][kwəʊtid] .

and	to	support	the	theory	the	career	of	Captain	Bob	Waterman	is	quoted	.
和	到	支持	这	理论	这	职业	的	队长	鲍勃	沃特曼	是	引	.

为了佐证这一理论，文中引用了鲍勃·沃特曼船长的职业生涯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['nætʃɪz] ,

He	was	first	known	to	fame	in	the	old	Natchez	,
他	曾是	第一的	已知	到	名声	在	这	老的	纳奇兹	,

他最初在老纳奇兹声名鹊起，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['klɪpə(r)] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['reɪtɪd][æz; əz] [sləʊ] [waɪl]

which	was	not	a	clipper	at	all	and	was	even	rated	as	slow	while
哪个	曾是	不是	一个	快艇	在	全部	和	曾是	甚至	评级	作为	慢的	尽管

['kæriɪŋ] ['kɒtn] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

carrying	cotton	from	New	Orleans	to	New	York	.
携带	棉布	从	新的	奥尔良	到	新的	约克	.

它根本不是一艘快船，甚至在从新奥尔良向纽约运送棉花时也被评为速度慢。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [bɒb] [tʊk] [ðɪs] [fʊl] - [puːpt] [əʊld] ['pækɪt] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd]

But	Captain	Bob	took	this	full	-	pooped	old	packet	ship	around	the	Horn	and
但	队长	鲍勃	采取	这	满的	-	拉屎了	老的	包	船	大约	这	喇叭	和

[ɪm'plɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [tiː] [treɪd] .

employed	her	in	the	China	tea	trade	.
受雇	她	在	这	中国	茶	贸易	.

但鲍勃船长驾驶着这艘破旧的邮船绕过合恩角，并将其用于中国茶叶贸易。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɑːst] ,

The	voyages	which	he	made	in	her	were	all	fast	,
这	航程	哪个	他	制成	在	她	是	全部	快速地	,

他乘坐这艘船进行的航行都是快速的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [rʌn] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [deɪz] [frɒm; frəm]

and	he	crowned	them	with	the	amazing	run	of	seventy	-	eight	days	from
和	他	加冕	他们	和	这	惊人的	跑步	的	七十	-	八	天	从

[ˈkæntɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

Canton	to	New	York	,
广州	到	新的	约克	,

他以惊人的七十八天从广州跑到纽约的壮举，为这些成就锦上添花。

[dʒʌst] [wʌn] [deɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈswɪftɪst] [ˈklɪpə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [ˈevə(r)] [seɪld] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself]

just	one	day	behind	the	swiftest	clipper	passage	ever	sailed	and	which	he	himself
只是	一	天	在后面	这	最快	快艇	通道	曾经	航行	和	哪个	他	他自己

[pəˈfɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] .

performed	in	the	Sea	Witch	.
执行	在	这	海	巫婆	.

仅比有史以来最快的帆船航行晚一天，而他本人驾驶“海巫号”完成了这一壮举。

[ɪnˈkredjələs] [ˈmærɪnəz] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnætʃɪz] [ænd; ənd]

Incredulous	mariners	simply	could	not	explain	this	feat	of	the	Natchez	and
难以置信	水手们	简单地	可以	不是	解释	这	特技	的	这	纳奇兹	和

[səˈdʒestid] [ðæt] [bɒb] [ˈwɔːtəmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈhʊkə(r)] [həʊm] [baɪ] [sʌm; səm]

suggested	that	Bob	Waterman	must	have	brought	the	old	hooker	home	by	some
建议	那	鲍勃	沃特曼	必须	有	带来	这	老的	妓女	家	经过	一些

[njuː] [ruːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈskʌvəri] .

new	route	of	his	own	discovery	.
新的	路线	的	他的	自己的	发现	.

难以置信的水手们根本无法解释“纳奇兹号”的这一壮举，他们认为鲍勃·沃特曼一定是自己发现了一条新航线，把这艘老旧的帆船带回了家。

[ˈkæptɪn] [bɒb] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪsəplɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk]

Captain	Bob	had	won	a	reputation	for	discipline	as	the	mate	of	a	Black
队长	鲍勃	有	韩元	一个	名声	为了	纪律	作为	这	伴侣	的	一个	黑色的

[bɔːl] [ˈlaɪnə(r)] ,

Ball	liner	,
球	衬垫	,

鲍勃船长曾是“黑球号”邮轮的大副，以纪律严明而闻名。

[ə; eɪ] [rʌf] [skuːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [maɪld] [mæn] .

a	rough	school	,	and	he	was	not	a	mild	man	.
一个	粗糙的	学校	,	和	他	曾是	不是	一个	温和的	男人	.

他曾就读于一所条件艰苦的学校，而且他本人也不是一个温和的人。

[əˈʃɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [məʊst] [əˈtræktɪv] [wʌn] ,

Ashore	his	personality	was	said	to	have	been	a	most	attractive	one	,
岸上	他的	性格	曾是	说	到	有	到过	一个	最多	吸引人的	一	,

据说他在岸上性格非常迷人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [əˈfləʊt] [hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] [ˈveri] [səʊlz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈseɪləz] .

but	there	is	no	doubt	that	afloat	he	worked	the	very	souls	out	of	his	sailors	.
但	那里	是	不	怀疑	那	漂浮	他	工作	这	非常	灵魂	出去	的	他的	水手们	.

但毫无疑问，在海上，他把水手们折磨得筋疲力尽。

[ðə; ði] [ˈruːməz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfraɪtfəli] [əˈbjuːzd] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈkʌrənt] , [haʊˈevə(r)] ,

The	rumors	that	he	frightfully	abused	them	were	not	current	,	however	,
这	谣言	那	他	可怕地	受虐	他们	是	不是	当前的	,	然而	,

然而，关于他残忍虐待他们的传闻并非最新说法。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ʃɪp] [ˈʌndə(r)] [ˈkænvəs] .

until	he	took	the	Sea	Witch	and	showed	the	world	the	fastest	ship	under	canvas	.
直到	他	采取	这	海	巫婆	和	显示	这	世界	这	最快	船	在下面	帆布	.

直到他驾驶着“海巫号”向世界展示了当时最快的帆布船。

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [blæk] [hʌl] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['fɪgəhed] ,

Low	in	the	water	,	with	black	hull	and	gilded	figurehead	,
低的	在	这	水	,	和	黑色的	船体	和	镀金	船首像	,

船身低矮，黑色船体，镀金船首像，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [prə'dɪdʒəs] [klaʊd] [ɒv; əv] [seɪl] .

she	seemed	too	small	to	support	her	prodigious	cloud	of	sail	.
她	似乎	也	小的	到	支持	她	惊人	云	的	帆	.

她看起来太小了，似乎无法支撑起她那巨大的帆。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['leʒəli] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɪð] ['kæptɪn] [bɒb]

For	her	there	were	to	be	no	leisurely	voyages	with	Captain	Bob
为了	她	那里	是	到	是	不	悠闲	航程	和	队长	鲍勃

['wɔːtəmən] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] .

Waterman	on	the	quarter	-	deck	.
沃特曼	在	这	四分之一	-	甲板	.

对她来说，和鲍勃·沃特曼船长一起在后甲板上悠闲地航行是不可能的。

[həʊm] [frɒm; frəm] ['kæntɒn] [ʃiː; ʃi] [sped] [ɪn] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['sev(ə)nti] - [naɪn] - -

Home	from	Canton	she	sped	in	seventy	-	seven	days	and	then	in	seventy	-	nine	-	-
家	从	广州	她	加速	在	七十	-	七	天	和	然后	在	七十	-	九	-	-

['rekɔːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [sə'pɑːst] .

records	which	were	never	surpassed	.
记录	哪个	是	绝不	超越	.

她从广州返回家乡只用了 77 天，后来又用了 79 天——这些记录至今无人能破。

[wɪð] [wɒt] [kən'sʌmət] [skɪl] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ðɪs] ['mɑːstə(r)]['mærɪnə(r)] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd]

With	what	consummate	skill	and	daring	this	master	mariner	drove	his	ship	and
和	什么	完善	技能	和	大胆	这	掌握	水手	驾驶	他的	船	和

[haʊ] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['hɑːdi] ['seɪləz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

how	the	race	of	hardy	sailors	to	which	he	belonged	compared	with	those	of
如何	这	种族	的	耐寒的	水手们	到	哪个	他	属于	比较的	和	那些	的

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪd] [ɪn][ðə; ði][lɒg][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

other	nations	may	be	descried	in	the	log	of	another	of	them	,
其他	国家	可能	是	描述	在	这	日志	的	其他	的	他们	,

这位航海大师以何等精湛的技艺和胆识驾驶着他的船只，以及他所属的这群坚韧不拔的水手与其他国家水手相比有何异同，可以从另一位水手的航海日志中看出。

['kæptɪn] ['fɪlɪp] [duː'mɑːrɛsk] , ['həʊmwəd] [baʊnd] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['klɪpə(r)] [greɪt]

Captain	Philip	Dumaresq	,	homeward	bound	from	China	in	1849	in	the	clipper	Great
队长	菲利普	杜马雷斯克	,	回家	边界	从	中国	在	-	在	这	快艇	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

1849 年，菲利普·杜马雷斯克船长乘坐“大不列颠”号快船从中国返回英国。

[θriː] [wiːks] [aʊt] [frɒm; frəm]['dʒɑːvə] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [pɑːst] ['sev(ə)n] [ʃɪps]

Three	weeks	out	from	Java	Head	she	had	overtaken	and	passed	seven	ships
三	周	出去	从	Java	头	她	有	被超越	和	通过了	七	船舶

['hedɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

heading	the	same	way	,
标题	这	相同的	方式	,

距离爪哇角还有三周时间，她已经超越了七艘同向航行的船只。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [geɪl] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

and	then	she	began	to	rush	by	them	in	one	gale	after	another	.
和	然后	她	开始	到	匆忙	经过	他们	在	一	大风	后	其他	.

然后，她开始乘着一阵又一阵狂风从他们身边疾驰而过。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒg] ['rekɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [sʌtʃ] ['entrɪs] [æz; əz] [ðiːz] : " [pɑːst] [ə; eɪ] [ʃɪp]

Her	log	records	her	exploits	in	such	entries	as	these	:	"	Passed	a	ship
她	日志	记录	她	漏洞	在	这样的	条目	作为	这些	:	"	通过了	一个	船

['ʌndə(r)] ['dʌb(ə)l] [riːfs] ,

under	double	reefs	,
在下面	双倍的	珊瑚礁	,

她的航海日志记录了她的冒险经历，例如："从双礁下经过一艘船，

[wiː; wi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd] [set] . . . .

we	with	our	royals	and	studdingsails	set	.	.	.	.
我们	和	我们的	皇室	和	帆船	放	.	.	.	.

我们和我们的皇室成员以及帆船队一起……

[pɑːst] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['leɪɪŋ] - [tuː; tə]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] - [riːf] [ˌmeɪn'tɒpseɪl] . . . .

Passed	a	ship	laying	-	to	under	a	close	-	reefed	maintopsail	.	.	.	.
通过了	一个	船	躺下	-	到	在下面	一个	关闭	-	礁石	主顶帆	.	.	.	.

经过一艘靠岸停泊的船只，它的主帆已经缩得很紧……

[splɪt] [ɔːl] [θriː] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə] . . . .

Split	all	three	topsails	and	had	to	heave	to	.	.	.	.
分裂	全部	三	顶帆	和	有	到	举	到	.	.	.	.

三面顶帆全部断裂，不得不停船……

['sev(ə)n] ['ves(ə)lz] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌaʊt'seɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . .

Seven	vessels	in	sight	and	we	outsail	all	of	them	.	.	.	.
七	船只	在	视线	和	我们	出海	全部	的	他们	.	.	.	.

视野内有七艘船，我们领先它们所有……

['ʌndə(r)] ['dʌb(ə)l] - [riːf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [pɑːst] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [həʊv] - [tuː; tə] .

Under	double	-	reefed	topsails	passed	several	vessels	hove	-	to	.
在下面	双倍的	-	礁石	顶帆	通过了	一些	船只	霍夫	-	到	.

在双缩帆的掩护下，几艘船只停了下来。

" [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][lɒg][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] ['klɪpə(r)]

"	Much	the	same	record	might	be	read	in	the	log	of	the	medium	clipper
"	很多	这	相同的	记录	可能	是	读	在	这	日志	的	这	中等的	快艇

['flɒrəns] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [seɪl][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp]

Florence	-	-	and	it	is	the	same	story	of	carrying	sail	superbly	on	a	ship
佛罗伦萨	-	-	和	它	是	这	相同的	故事	的	携带	帆	极好	在	一个	船

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

which	had	been	built	to	stand	up	under	it	:
哪个	有	到过	建造	到	站立	向上	在下面	它	:

"在中型帆船"佛罗伦萨号"的航海日志中，也可以读到几乎相同的记录——讲述的也是一艘专为承受风帆航行而建造的船只，却出色地完成了航行的故事：

" [pɑːst] [tuː] [bɑːrks]['ʌndə(r)] [riːf] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [kləʊz] - [riːf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['stændɪŋ] [ðə; ði]

"	Passed	two	barks	under	reefed	courses	and	close	-	reefed	topsails	standing	the
"	通过了	二	树皮	在下面	礁石	课程	和	关闭	-	礁石	顶帆	常设	这

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

"经过两艘收起帆索和收紧顶帆的帆船，它们以同样的方式停泊着。"

[wiː; wi] [wɪð] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd][tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] , " [ɔː(r)] " [pɑːst] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndə(r)]

we	with	royals	and	topgallant	studding	-	sails	,	"	or	"	Passed	a	ship	under
我们	和	皇室	和	顶盖兰特	钉钉	-	帆	,	"	或者	"	通过了	一个	船	在下面

['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

topsails	,
顶帆	,

我们与皇室成员和顶桅帆船一起航行，"或"经过一艘顶桅帆船，

[wiː; wi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['rɔɪəlz] [set] .

we	with	our	royals	set	.
我们	和	我们的	皇室	放	.

我们和皇室成员一起。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [wiːks] " [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['hæljəd] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] ['əʊnli][wʌns] ,

"	For	eleven	weeks	"	the	topsail	halliards	were	started	only	once	,
"	为了	十一	周	"	这	顶帆	哈拉德	是	开始	仅有的	一次	,

“连续11周，顶帆升帆索只升起过一次。”

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [riːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

to	take	in	a	single	reef	for	a	few	hours	.
到	拿	在	一个	单身的	礁	为了	一个	很少	小时	.

花几个小时欣赏一处珊瑚礁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [aʊt][frɒm; frəm] [ˌʃæŋ'haɪ]

"	It	is	not	surprising	,	therefore	,	to	learn	that	,	seventeen	days	out	from	Shanghai
"	它	是	不是	奇怪	,	所以	,	到	学习	那	,	十七	天	出去	从	上海

,

,

,

因此，得知距离上海还有十七天时，这并不令人惊讶。

[ðə; ði] ['flɒrəns] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['sɪgnlz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [dʒɒn] ['heɪgərmən] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	Florence	exchanged	signals	with	the	English	ship	John	Hagerman	,	which	had
这	佛罗伦萨	交换	信号	和	这	英语	船	约翰	哈格曼	,	哪个	有

[seɪld] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

sailed	thirteen	days	before	her	.
航行	十三	天	前	她	.

“佛罗伦萨”号与比她早出发十三天的英国船只“约翰·哈格曼”号交换了信号。

[tuː] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Two	notable	events	in	the	history	of	the	nineteenth	century	occurred	within	the
二	值得注意的	活动	在	这	历史	的	这	第十九	世纪	发生	之内	这

[seɪm] [jɪə(r)] ,

same	year	,
相同的	年	,

十九世纪历史上两件值得关注的事件发生在同一年，

- , [tuː; tə]['əʊpən] [njuː] ['fiːldz] [ɒv; əv] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋki] ['klɪpə(r)] .

1849	,	to	open	new	fields	of	trade	to	the	Yankee	clipper	.
-	,	到	打开	新的	字段	的	贸易	到	这	扬基	快艇	.

1849年，为扬基快船开辟新的贸易领域。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

One	of	these	was	the	repeal	of	the	British	Navigation	Laws	which	had	given
一	的	这些	曾是	这	废除	的	这	英国	导航	法律	哪个	有	给定

['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [iːst]

English	ships	a	monopoly	of	the	trade	between	London	and	the	British	East
英语	船舶	一个	垄断	的	这	贸易	之间	伦敦	和	这	英国	东方

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

其中一项举措是废除英国航海法，该法曾赋予英国船只伦敦与英属东印度群岛之间贸易的垄断权。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

and	the	other	was	the	discovery	of	gold	in	California	.
和	这	其他	曾是	这	发现	的	金子	在	加利福尼亚州	.

另一件事是加利福尼亚州发现了黄金。

['ɑːftə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [pɒmp] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,

After	centuries	of	pomp	and	power	,
后	几个世纪	的	盛大场面	和	力量	,

经历了几个世纪的辉煌和权力之后，

[ðə; ði] [greɪt] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɪts] [lɑːst] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [ə'fləʊt] [ɪn]

the	great	East	India	Company	had	been	deprived	of	its	last	exclusive	rights	afloat	in
这	伟大的	东方	印度	公司	有	到过	被剥夺的	的	它是最后的		独家的	权利	漂浮	在

-

1833	.
-	.

伟大的东印度公司在 1833 年失去了其最后的海上专属权利。

[ɪts] ['pɒndərəs] ,

Its	ponderous	,
它是	沉重的	,

它沉重的，

['frɪgət] - [bɪlt] [mən] [siːst] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['tʃaɪnə]

frigate	-	built	merchantmen	ceased	to	dominate	the	British	commerce	with	China
护卫舰	-	建造	商船	停止	到	支配	这	英国	商业	和	中国

[ænd; ənd] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [wɜːr); wə(r)] [səʊld] [ɔː(r)] ['brəʊkən] [ʌp] .

and	India	and	were	sold	or	broken	up	.
和	印度	和	是	卖	或者	破碎的	向上	.

由护卫舰建造的商船不再主导英国与中国和印度的贸易，最终被出售或拆解。

[ɔːl] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [wɜːr); wə(r)] [naʊ] [friː] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [treɪd] ,

All	British	ships	were	now	free	to	engage	in	this	trade	,
全部	英国	船舶	是	现在	自由的	到	从事	在	这	贸易	,

所有英国船只现在都可以自由从事这项贸易了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [reɪ'ʒiːm] [stɪl] ['strɒŋli] [sə'vaivd] .

but	the	spirit	and	customs	of	the	old	regime	still	strongly	survived	.
但	这	精神	和	海关	的	这	老的	政权	仍然	强烈	幸存下来	.

但旧政权的精神和习俗仍然强烈地保留了下来。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [flægz] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['əʊnə(r)z] ,

Flying	the	house	-	flags	of	private	owners	,
飞行	这	房子	-	旗帜	的	私人的	所有者	,

悬挂私人业主的房屋旗帜

[ðə; ði] [iːst] ['indiəmən] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [tiː] [ʃɪps] [wɜːr); wə(r)] [stɪl] [bɪlt] [ænd; ənd] [mænd] [laɪk]

the	East	Indiamen	and	China	tea	ships	were	still	built	and	manned	like
这	东方	印度商船	和	中国	茶	船舶	是	仍然	建造	和	有人值守	喜欢

['frɪgəts] ,

frigates	,
护卫舰	,

东印度公司的商船和中国茶叶船仍然像护卫舰一样建造和配备船员。

[sləʊ] , ['kʌmftəb(ə)l] , [snʌg] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)] [rɪ'djuːst] [seɪl] .

slow	,	comfortable	,	snugging	down	for	the	night	under	reduced	sail	.
慢的	,	舒服的	,	依偎	向下	为了	这	夜晚	在下面	减少	帆	.

缓慢、舒适，收帆后惬意地准备过夜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['bæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	no	competition	to	arouse	them	until	the	last	barrier	of	the
那里	曾是	不	竞赛	到	引起	他们	直到	这	最后的	障碍	的	这

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] [wɒz; wəz][let] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['klɪpə(r)]

Navigation	Laws	was	let	down	and	they	had	to	meet	the	Yankee	clipper
导航	法律	曾是	让	向下	和	他们	有	到	见面	这	扬基	快艇

[wɪð] [ðə; ði] [tiː] [treɪd] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [steɪk] .

with	the	tea	trade	as	the	huge	stake	.
和	这	茶	贸易	作为	这	巨大的	赌注	.

直到航海条例的最后一道障碍被打破，他们才面临与美国快船的较量，而茶叶贸易成了巨大的赌注。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['gælənt] [əʊld][ˌɪndi'eɪnɪən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Then	at	last	it	was	farewell	to	the	gallant	old	Indianian	and	her
然后	在	最后的	它	曾是	告别	到	这	英勇	老的	印度人	和	她

[ɔː'neɪt] , ['dɪgnɪfaɪd] [pre'stiːʒ] .

ornate	,	dignified	prestige	.
华丽	,	凝重	声望	.

最后，我们向这位英勇的老印第安纳号及其华丽、庄严的威望告别了。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [kən'fest] :

With	a	sigh	the	London	Times	confessed	:
和	一个	叹	这	伦敦	《时代周刊》	坦白	:

《伦敦时报》叹了口气，承认道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] ['aʊə(r)][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [ʌn'ʃækld] ['raɪv(ə)l] .

"	We	must	run	a	race	with	our	gigantic	and	unshackled	rival	.
"	我们	必须	跑步	一个	种族	和	我们的	巨大	和	挣脱束缚	竞争对手	.

我们必须与我们庞大且不受约束的对手展开一场竞赛。

[wiː; wi][mʌst; məst][set]['aʊə(r)] [lɒŋ] - ['præktɪst] [skɪl] , ['aʊə(r)] ['stedi] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dɒgɪd]

We	must	set	our	long	-	practised	skill	,	our	steady	industry	,	and	our	dogged
我们	必须	放	我们的	长的	-	已实践	技能	,	我们的	稳定的	行业	,	和	我们的	顽强

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

determination	against	his	youth	,
决心	反对	他的	青年	,

我们必须用我们长期磨练的技能、持之以恒的勤奋和坚韧不拔的决心来对抗他的年轻。

[ˌɪndʒə'njuːəti] , [ænd; ənd]['ɑːdə(r)] .

ingenuity	,	and	ardor	.
独创性	,	和	热情	.

创造力和热情。

[let] ['aʊə(r)] ['ʃɪpbɪldə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [taɪm] .

Let	our	shipbuilders	and	employers	take	warning	in	time	.
让	我们的	造船厂	和	雇主	拿	警告	在	时间	.

让我们的造船商和雇主们及时吸取教训。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][fɑːst]

There	will	always	be	an	abundant	supply	of	vessels	good	enough	and	fast
那里	将要	总是	是	一个	丰富	供应	的	船只	好的	足够的	和	快速地

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['vɔɪɪdʒɪz] .

enough	for	short	voyages	.
足够的	为了	短的	航程	.

短途航行所需的船只总是充足的，而且速度也足够快。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [fɑːst] ['ves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː]

But	we	want	fast	vessels	for	the	long	voyages	which	otherwise	will	fall	into
但	我们	想	快速地	船只	为了	这	长的	航程	哪个	否则	将要	落下	进入

[ə'merɪkən] [hændz] .

American	hands	.
美国人	双手	.

但我们需要快速的船只来进行长途航行，否则这些船只就会落入美国人手中。

" [bɪˈfɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [kʊd; kəd][prɪˈpeə(r)] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [njuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

"	Before	English	merchants	could	prepare	themselves	for	these	new	conditions	,
"	前	英语	商人	可以	准备	他们自己	为了	这些	新的	状况	,

“在英国商人能够为这些新情况做好准备之前，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['klɪpə(r)] [ˌɔːriˈent(ə)l][wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ɪn] - [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] [wɪð] [tiː] [fɔː(r); fə(r)]

the	American	clipper	Oriental	was	loading	in	1850	at	Hong	Kong	with	tea	for
这	美国人	快艇	东方	曾是	加载中	在	-	在	洪	孔	和	茶	为了

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːkɪt] .

the	London	market	.
这	伦敦	市场	.

1850年，美国帆船“东方号”在香港装载茶叶，准备运往伦敦市场。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ,

Because	of	her	reputation	for	speed	,
因为	的	她	名声	为了	速度	,

因为她以速度快而闻名，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] ['freɪtɪdʒ] [ɒv; əv][sɪks] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [pə(r)] [tʌn] [waɪl] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [rəʊd] [æt; ət]

she	received	freightage	of	six	pounds	sterling	per	ton	while	British	ships	rode	at
她	已收到	货运	的	六	磅	英镑	每	吨	尽管	英国	船舶	骑	在

['æŋkə(r)] [wɪð] ['empti] [həʊldz][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][seɪl][æt; ət] [θriː] [paʊndz] [ten][pə(r)] [tʌn] .

anchor	with	empty	holds	or	were	glad	to	sail	at	three	pounds	ten	per	ton	.
锚	和	空的	持有	或者	是	高兴的	到	帆	在	三	磅	十	每	吨	.

她每吨货物的运费为 6 英镑，而英国船只要么空着船舱停泊，要么乐意以每吨 3 英镑 10 元的价格出海。

['kæptɪn] ['θɪədɔ] ['pɑːmə(r)] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪksˈtiːn] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiə]

Captain	Theodore	Palmer	delivered	his	sixteen	hundred	tons	of	tea	in	the	West	India
队长	西奥多	帕尔默	发表	他的	十六	百	吨	的	茶	在	这	西方	印度

[dɒks] ,

Docks	,
码头	,

西奥多·帕尔默船长将他的1600吨茶叶运抵西印度码头。

['lʌndən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kræk] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [wʌn] [deɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

London	,	after	a	crack	passage	of	ninety	-	one	days	which	had	never	been
伦敦	,	后	一个	裂缝	通道	的	九十	-	一	天	哪个	有	绝不	到过

['iːkwəl] .

equaled	.
等于	.

伦敦，经过一段史无前例的91天的辉煌征程。

[hɪz; ɪz] ['klɪpə(r)] [ɜːnd] $48 , - , [ɔː(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][tuː; tə] [bɪld]

His	clipper	earned	$48	,	000	,	or	two	-	thirds	of	what	it	had	cost	to	build
他的	快艇	获得	$48	,	-	,	或者	二	-	三分之一	的	什么	它	有	成本	到	建造

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他的快艇赚了 48,000 美元，相当于建造费用的三分之二。

[hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

Her	arrival	in	London	created	a	profound	impression	.
她	到达	在	伦敦	创建	一个	深刻的	印象	.

她抵达伦敦后，给人留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [pɔːt] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [spiːd] ;

The	port	had	seen	nothing	like	her	for	power	and	speed	;
这	港口	有	已见	没有什么	喜欢	她	为了	力量	和	速度	;

港口从未见过像她这样动力和速度如此强大的船只；

[hɜː(r); hə(r)]['skaɪseɪl] [jɑːrdz] [sɔːrd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ; [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

her	skysail	yards	soared	far	above	the	other	shipping	;	the	cut	of	her
她	天空之帆	码	飙升	远的	多于	这	其他	船运	;	这	切	的	她

['snəʊi] ['kænvəs][wɒz; wəz] ['fɔːltləs] ;

snowy	canvas	was	faultless	;
下雪的	帆布	曾是	完美无瑕	;

她的帆桁高耸于其他船只之上；她雪白的帆布裁剪完美无瑕；

[ɔːl] ['klʌmzi] , ['niːdləs] ['tɒpˌhæmpə] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ;

all	clumsy	,	needless	tophamper	had	been	done	away	with	;
全部	笨拙	,	不必要	托普汉珀	有	到过	完毕	离开	和	;

所有笨重、不必要的置物篮都被淘汰了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] ,

and	she	appeared	to	be	the	last	word	in	design	and	construction	,
和	她	出现	到	是	这	最后的	单词	在	设计	和	建造	,

她似乎是设计和建造领域的权威。

[æz; əz] [liːn] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .

as	lean	and	fine	and	spirited	as	a	race	-	horse	in	training	.
作为	倾斜	和	美好的	和	精神抖擞	作为	一个	种族	-	马	在	训练	.

像一匹正在训练的赛马一样精瘦、矫健、精神抖擞。

[ðɪs] [njuː] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [dɪs'meɪd] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ræli] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð]

This	new	competition	dismayed	British	shipping	until	it	could	rally	and	fight	with
这	新的	竞赛	沮丧	英国	船运	直到	它	可以	集会	和	斗争	和

['sɪmələ(r)] ['wepənz] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] ,

similar	weapons	The	technical	journal	,
相似的	武器	这	技术的	杂志	,

这场新的竞争令英国航运业感到沮丧，直到它能够重整旗鼓，用类似的武器进行反击。《技术期刊》

['neɪv(ə)l] ['saɪəns] ,

Naval	Science	,
海军	科学	,

海军科学

[ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪts] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɔːlməʊst] [aʊt]

acknowledged	that	the	tea	trade	of	the	London	markets	had	passed	almost	out
已确认	那	这	茶	贸易	的	这	伦敦	市场	有	通过了	几乎	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)] ,

of	the	hands	of	the	English	ship	-	owner	,
的	这	双手	的	这	英语	船	-	所有者	,

他承认，伦敦市场的茶叶贸易几乎已经脱离了英国船主的控制。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] , [wel] - [mænd] [ænd; ənd] [wel] - [faʊnd] ,

and	that	British	vessels	,	well	-	manned	and	well	-	found	,
和	那	英国	船只	,	出色地	-	有人值守	和	出色地	-	成立	,

而英国的船只，人员配备充足，装备精良，

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][laɪ][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [fuː] - [tʃaʊ] ,

were	known	to	lie	for	weeks	in	the	harbor	of	Foo	-	chow	,
是	已知	到	说谎	为了	周	在	这	港口	的	福	-	饭	,

据说它们曾在福州港搁浅数周。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə'merɪkən] ['klɪpərz] [kʌm] [ɪn] , [ləʊd] ,

waiting	for	a	cargo	and	seeing	American	clippers	come	in	,	load	,
等待	为了	一个	货物	和	看到	美国人	剪子	来	在	,	加载	,

等待货物装卸，看到美国快船驶入港口，装载货物，

[ænd; ənd] [seɪl] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [fʊl] ['kɑːgəuz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [freɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	sail	immediately	with	full	cargoes	at	a	higher	freight	than	they	could
和	帆	立即地	和	满的	货物	在	一个	更高	货运	比	他们	可以

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

立即满载货物启航，运费高于他们所能获得的运费。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [vjuː] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [treɪd] [wɪð] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [sent] ['ædmərəlti]

Even	the	Government	viewed	the	loss	of	trade	with	concern	and	sent	admiralty
甚至	这	政府	已查看	这	损失	的	贸易	和	忧虑	和	发送	海军部

['drɑːftsmən] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːri'ent(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

draftsmen	to	copy	the	lines	of	the	Oriental	and	Challenge	while	they	were
绘图员	到	复制	这	线条	的	这	东方	和	挑战	尽管	他们	是

[ɪn] ['draɪdɒk] .

in	drydock	.
在	干船坞	.

就连政府也对贸易损失表示担忧，并派海军绘图员在“东方号”和“挑战号”进行干船坞作业时，临摹了它们的线条。

['brɪtɪʃ] ['klɪpərz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'fləʊt] , ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [ɪn]['mɒd(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jæŋki]

British	clippers	were	soon	afloat	,	somewhat	different	in	model	from	the	Yankee
英国	剪子	是	很快	漂浮	,	有些	不同的	在	模型	从	这	扬基

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

英国的快速帆船很快就投入使用，其结构与美国船只略有不同。

[bʌt; bət] ['veri] [fɑːst] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] [treɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l]

but	very	fast	and	able	,	and	racing	them	in	the	tea	trade	until	the	Civil
但	非常	快速地	和	有能力的	,	和	赛车	他们	在	这	茶	贸易	直到	这	民用

[wɔː(r)] .

War	.
战争	.

但速度很快，能力很强，在南北战争之前，它们一直在茶叶贸易中与它们竞争。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [nɪp] [ænd; ənd] [tʌk] ,

With	them	it	was	often	nip	and	tuck	,
和	他们	它	曾是	经常	掐	和	塞进	,

对他们来说，通常只需要做一些微调。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

as	in	the	contest	between	the	English	Lord	of	the	Isles	and	the	American
作为	在	这	竞赛	之间	这	英语	主	的	这	岛屿	和	这	美国人

['klɪpə(r)] [bɑːk] ['mɔːri] [ɪn] - .

clipper	bark	Maury	in	1856	.
快艇	吠	莫里	在	-	.

就像 1856 年英国“群岛之王”号与美国快船“莫里”号之间的较量一样。

[ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɒv; əv] [wʌn] [paʊnd] [pə(r)] [tʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪp] [tuː; tə]

The	prize	was	a	premium	of	one	pound	per	ton	for	the	first	ship	to
这	奖	曾是	一个	优质的	的	一	磅	每	吨	为了	这	第一的	船	到

[riːtʃ] ['lʌndən] [wɪð] [tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [krɒp] .

reach	London	with	tea	of	the	new	crop	.
抵达	伦敦	和	茶	的	这	新的	庄稼	.

奖励是每吨一英镑，奖励给第一艘载着新茶抵达伦敦的船只。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ['fɪnɪʃt] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːri]

The	Lord	of	the	Isles	finished	loading	and	sailed	four	days	ahead	of	the	Maury
这	主	的	这	岛屿	完成的	加载中	和	航行	四	天	前方	的	这	莫里

,

,

,

“群岛之王”号完成装载后，比“莫里”号提前四天启航。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [pɑːst] ['greɪvzˌend] [wɪ'ðɪn] [ten]

and	after	thirteen	thousand	miles	of	ocean	they	passed	Gravesend	within	ten
和	后	十三	千	英里	的	海洋	他们	通过了	格雷夫森德	之内	十

['mɪnɪts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

minutes	of	each	other	.
分钟	的	每个	其他	.

航行了一万三千英里后，他们相隔十分钟先后经过了格雷夫森德。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skɪpə(r)] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['smɑːrtəst] [tʌg] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɜːst]['ɪntuː] [dɒk] ,

The	British	skipper	,	having	the	smartest	tug	and	getting	his	ship	first	into	dock	,
这	英国	船长	,	拥有	这	最聪明的	拖船	和	获得	他的	船	第一的	进入	码头	,

[wʌn] [ðə; ði] ['ɑːnərz] .

won	the	honors	.
韩元	这	荣誉	.

英国船长拥有最精良的拖船，并且率先将船驶入码头，因此赢得了荣誉。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [siː] ['sɜːpənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [krest] [ɒv; əv]

In	a	similar	race	between	the	American	Sea	Serpent	and	the	English	Crest	of
在	一个	相似的	种族	之间	这	美国人	海	蛇	和	这	英语	波峰	的

[ðə; ði] [weɪv] ,

the	Wave	,
这	海浪	,

在美国海蛇号和英国浪峰号之间也发生了类似的竞赛，

[bəuθ] [ʃɪps] [ə'raɪvd] [ɒf] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

both	ships	arrived	off	the	Isle	of	Wight	on	the	same	day	.
两个都	船舶	到达的	离开	这	小岛	的	怀特岛	在	这	相同的	天	.

两艘船于同一天抵达怀特岛附近海域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tiː] ['klɪpə(r)]

It	was	a	notable	fact	that	the	Lord	of	the	Isles	was	the	first	tea	clipper
它	曾是	一个	值得注意的	事实	那	这	主	的	这	岛屿	曾是	这	第一的	茶	快艇

[bɪlt] [ɒv; əv]['aɪən][æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [wen] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['stʌbən] [mə'tɪəriəl][wɒz; wəz][nɒt] [jet]

built	of	iron	at	a	date	when	the	use	of	this	stubborn	material	was	not	yet
建造	的	铁	在	一个	日期	什么时候	这	使用	的	这	固执的	材料	曾是	不是	然而

[θɔːt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][men] [huː] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði]['splendɪd] ['wʊdn] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

thought	of	by	the	men	who	constructed	the	splendid	wooden	ships	of	America	.
想法	的	经过	这	男人	WHO	建造	这	灿烂	木制的	船舶	的	美国	.

值得注意的是，“群岛之王”号是第一艘用铁建造的茶叶快船，而当时建造美国宏伟木船的人们还没有想到使用这种坚韧的材料。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [treɪd] ,

For	the	peculiar	requirements	of	the	tea	trade	,
为了	这	奇特	要求	的	这	茶	贸易	,

针对茶叶贸易的特殊需求，

['ɪŋglɪʃ] ['mærɪtaɪm]['tælənt][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]['klɪpə(r)] [taɪp] [wɪtʃ] , [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]

English	maritime	talent	was	quick	to	perfect	a	clipper	type	which	,	smaller	than
英语	海上	天赋	曾是	快的	到	完美的	一个	快艇	类型	哪个	,	较小的	比

[ðə; ði] [greɪt] ['jæŋki] ['skaɪseɪl] - ['jɑːdə] ,

the	great	Yankee	skysail	-	yarder	,
这	伟大的	扬基	天空之帆	-	码	,

英国航海人才很快完善了一种快船类型，这种快船比美国大型的空中帆船要小。

[wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [məʊst]['ædmərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pə'fɔːməns] .

was	nevertheless	most	admirable	for	its	beauty	and	performance	.
曾是	尽管如此	最多	令人钦佩的	为了	它是	美丽	和	表现	.

然而，它最令人钦佩的是它的美观和性能。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['paːtɪ'zæn] ['hɒtli] ['tʃæmpiən] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [fliːts] .

On	both	sides	of	the	Atlantic	partizans	hotly	championed	their	respective	fleets	.
在	两个都	侧面	的	这	大西洋	游击队员	热	拥护者	他们的	各自	舰队	.

在大西洋两岸，支持者们都热情拥护各自的舰队。

[ɪn] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [klʌb] , ['ɔːgənaɪzd] [baɪ] ['bɒstən] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['əʊnə(r)z] ,

In	1852	the	American	Navigation	Club	,	organized	by	Boston	merchants	and	owners	,
在	-	这	美国人	导航	俱乐部	,	组织	经过	波士顿	商人	和	所有者	,

1852年，由波士顿商人和船东组织的美国航海俱乐部成立。

['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə] [reɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔːt] [ɪn] ['ɪŋglənd]

challenged	the	shipbuilders	of	Great	Britain	to	race	from	a	port	in	England
挑战	这	造船厂	的	伟大的	英国	到	种族	从	一个	港口	在	英格兰

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ,

to	a	port	in	China	and	return	,
到	一个	港口	在	中国	和	返回	,

向英国造船商发起挑战，让他们比赛从英国港口到中国港口再返回。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪk] [ɒv; əv] $50 , - [ə; eɪ][saɪd] ,

for	a	stake	of	$50	,	000	a	side	,
为了	一个	赌注	的	$50	,	-	一个	边	,

每方赌注为 5 万美元，

[ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] ['ʌndə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [nɔː(r)]['əʊvə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ə'merɪkən]

ships	to	be	not	under	eight	hundred	nor	over	twelve	hundred	tons	American
船舶	到	是	不是	在下面	八	百	也不	超过	十二	百	吨	美国人

['redʒɪstə(r)] .

register	.
登记	.

船舶吨位不得低于八百吨，也不得高于一千二百吨，须为美国注册船舶。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔrnəweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsəlaɪt] ,

The	challenge	was	aimed	at	the	Stornaway	and	the	Chrysolite	,
这	挑战	曾是	旨在	在	这	斯托纳韦	和	这	橄榄石	,

这项挑战的目标是斯托纳韦号和克里索莱特号。

[ðə; ði] [tuː] ['klɪpərz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ʃɪps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

the	two	clippers	that	were	known	to	be	the	fastest	ships	under	the	British
这	二	剪子	那	是	已知	到	是	这	最快	船舶	在下面	这	英国

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

这两艘帆船是当时英国国旗下速度最快的船只。

[ðəʊ] [ðɪs] ['spɔːtɪŋ] [dɪ'faɪəns] [kɔːzd] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Though	this	sporting	defiance	caused	lively	discussion	,	nothing	came	of	it	,
尽管	这	体育	蔑视	导致	热闹	讨论	,	没有什么	来了	的	它	,

虽然这种体育竞技中的反抗行为引发了热烈的讨论，但最终却不了了之。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt]['iːv(ə)n] ['kiːnə(r)] [ðæt] ['sæmpsən][ænd; ənd] ['tæpən] [ɒv; əv]

and	it	was	with	a	spirit	even	keener	that	Sampson	and	Tappan	of
和	它	曾是	和	一个	精神	甚至	更敏锐	那	桑普森	和	塔潘	的

['bɒstən] ['ɒfəd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðeə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ə'genst] ['eni] ['klɪpə(r)]

Boston	offered	to	match	their	Nightingale	for	the	same	amount	against	any	clipper
波士顿	提供	到	匹配	他们的	夜莺	为了	这	相同的	数量	反对	任何	快艇

[ə'fləʊt] ,

afloat	,
漂浮	,

波士顿的桑普森和塔潘更是雄心勃勃地提出，他们愿意用自己的“夜莺号”与任何一艘当时在海上航行的快船进行同等金额的较量。

['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] .

British	or	American	.
英国	或者	美国人	.

英国的还是美国的?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['jæŋki] ['entəpraɪz] [hæd; həd][set][ðə; ði] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] [tiː] [treɪd] ,

In	spite	of	the	fact	that	Yankee	enterprise	had	set	the	pace	in	the	tea	trade	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	扬基	企业	有	放	这	步伐	在	这	茶	贸易	,

尽管美国企业在茶叶贸易中引领了潮流，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] - ['ɪŋglənd] [hæd; həd][səʊ] [sək'sesfəli] ['mɑːstəd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

within	a	few	years	after	1850	England	had	so	successfully	mastered	the	art	of
之内	一个	很少	年	后	-	英格兰	有	所以	成功地	精通	这	艺术	的

['bɪldɪŋ] [ðiːz] [smɔːlə(r)] ['klɪpərz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [dɪ'vaɪdɪd] .

building	these	smaller	clippers	that	the	honors	were	fairly	divided	.
建筑	这些	较小的	剪子	那	这	荣誉	是	相当	分割	.

1850 年之后的几年内，英国已经非常成功地掌握了建造这些小型快船的技术，因此荣誉几乎被两国平分。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['luːkrətɪv] [treɪd] [ɪn]

The	American	owners	were	diverting	their	energies	to	the	more	lucrative	trade	in
这	美国人	所有者	是	转移注意力	他们的	能量	到	这	更多的	利润丰厚	贸易	在

['lɑːdʒə(r)] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

larger	ships	sailing	around	the	Horn	to	San	Francisco	,
更大的	船舶	帆船	大约	这	喇叭	到	圣	弗朗西斯科	,

美国船东们正将精力转移到利润更高的贸易上，即通过大型船舶绕道合恩角前往旧金山。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kəʊstwaɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['fɒrən] ['ves(ə)lz]

a	long	road	which	,	as	a	coastwise	voyage	,	was	forbidden	to	foreign	vessels
一个	长的	路	哪个	,	作为	一个	沿海岸线	航程	,	曾是	禁止	到	外国的	船只

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] .

under	the	navigation	laws	.
在下面	这	导航	法律	.

这是一条漫长的航道，作为沿海航行，根据航行法规，外国船只被禁止通行。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ðə; ði] [fɑːstɪst] [tiː] ['klɪpərz] [fluː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

After	the	Civil	War	the	fastest	tea	clippers	flew	the	British	flag	and	into	the
后	这	民用	战争	这	最快	茶	剪子	飞翔	这	英国	旗帜	和	进入	这

['sevənti] [ðeɪ] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːm] ,

seventies	they	survived	the	competition	of	steam	,
七十年代	他们	幸存下来	这	竞赛	的	蒸汽	,

内战结束后，速度最快的茶叶快船悬挂着英国国旗，直到七十年代，它们才在蒸汽船的竞争中幸存下来。

['reɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːmiəmz] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [dɪ'spætʃ] .

racing	among	themselves	for	the	premiums	awarded	to	the	quickest	dispatch	.
赛车	之中	他们自己	为了	这	保费	获奖	到	这	最快	派遣	.

他们竞相争夺最快发货奖励。

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] ['ɑːftə(r)] - ,

No	more	of	these	beautiful	vessels	were	launched	after	1869	,
不	更多的	的	这些	美丽的	船只	是	发射	后	-	,

1869年之后，这些美丽的船只再也没有下水过。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['vænɪʃd] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [treɪdz] ,

and	one	by	one	they	vanished	into	other	trades	,
和	一	经过	一	他们	消失了	进入	其他	交易	,

他们一个接一个地转行做了其他行业，从此消失不见了。

[ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['pækɪt] [ænd; ənd]

overtaken	by	the	same	fate	which	had	befallen	the	Atlantic	packet	and
被超越	经过	这	相同的	命运	哪个	有	发生	这	大西洋	包	和

['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [faɪld] [θruː] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] .

conquered	by	the	cargo	steamers	which	filed	through	the	Suez	Canal	.
征服	经过	这	货物	蒸汽船	哪个	已提交	通过	这	苏伊士运河	运河	.

遭遇了与大西洋邮轮同样的命运，被驶过苏伊士运河的货轮征服。

[ʌn'tɪl] - [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['lɪt(ə)l]['meksɪkən] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] ,

Until	1848	San	Francisco	had	been	a	drowsy	little	Mexican	trading	-	post	,
直到	-	圣	弗朗西斯科	有	到过	一个	昏昏欲睡	小的	墨西哥	贸易	-	邮政	,

直到1848年，旧金山还只是一个昏昏欲睡的墨西哥小贸易站。

[ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv][ə'dəʊbi] [hʌt] [ænd; ənd] [ʃedz] [weə(r)] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [kə'lektɪd] [haɪdz] - - ['vɪvɪdli]

a	huddle	of	adobe	huts	and	sheds	where	American	ships	collected	hides	-	-	vividly
一个	乱堆	的	Adobe	小屋	和	棚屋	在哪里	美国人	船舶	集	隐藏	-	-	生动地

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] - - [ɔː(r)][ə; eɪ]['weɪlə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [ænd; ənd]

described	in	Two	Years	Before	the	Mast	-	-	or	a	whaler	called	for	wood	and
描述	在	二	年	前	这	桅杆	-	-	或者	一个	捕鲸船	称为	为了	木头	和

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

一群土坯小屋和棚屋，美国船只在那里收集兽皮——《在桅杆前两年》对此有生动的描述——或者捕鲸船在那里请求木材和水。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['frenzid] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɑːgənˌɔːts] , ['əʊnli] [tuː]

During	the	year	preceding	the	frenzied	migration	of	the	modern	Argonauts	,	only	two
期间	这	年	前	这	丧心病狂	迁移	的	这	现代的	阿尔戈英雄	,	仅有的	二

['mɜːtʃənt] [ʃɪps] ,

merchant	ships	,
商人	船舶	,

在现代阿尔戈英雄们疯狂迁徙的前一年，只有两艘商船，

[wʌn] [bɑːk] [ænd; ənd][wʌn] [brɪg] , [seɪld] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .

one	bark	and	one	brig	,	sailed	in	through	the	Golden	Gate	.
一	吠	和	一	布里格	,	航行	在	通过	这	金的	门	.

一艘帆船和一艘双桅帆船驶入金门大桥。

[ɪn][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] ['fɒləʊɪŋ] , - ['ves(ə)lz] [klɪəd] [frɒm; frəm][ət'læntɪk] [pɔːts] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	twelve	months	following	,	775	vessels	cleared	from	Atlantic	ports	for
在	这	十二	几个月	下列的	,	-	船只	已清除	从	大西洋	端口	为了

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

接下来的十二个月里，共有775艘船只从大西洋港口驶往旧金山。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['pæsndʒər]

besides	**the**	**rush**	**from**	**other**	**countries**	**,**	**and**	**nearly**	**fifty**	**thousand**	**passengers**
除了	这	匆忙	从	其他	国家	,	和	几乎	五十	千	乘客

['skræmb(ə)ld] [ə'ʃɔ:(r)] [tu:; tə][dɪg][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] .

scrambled	**ashore**	**to**	**dig**	**for**	**gold**	**.**
打乱	岸上	到	挖	为了	金子	.

除了其他国家的游客外，还有近五万名乘客争先恐后地上岸淘金。

[kru:z] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðeə(r)] [ʃɪps] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [læk]

Crews	**deserted**	**their**	**ships**	**,**	**leaving**	**them**	**unable**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**again**	**for**	**lack**
船员	荒凉的	他们的	船舶	,	离开	他们	无法	到	去	到	海	再次	为了	缺少

[ɒv; əv] [men] ,

of	**men**	**,**
的	男人	,

船员弃船逃生，导致船只因人手不足而无法再次出海。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [æz; əz] ['stɔ:haʊzɪz] ,

and	**in**	**consequence**	**a**	**hundred**	**of**	**them**	**were**	**used**	**as**	**storehouses**	**,**
和	在	结果	一个	百	的	他们	是	用过的	作为	仓库	,

[həʊ'telz] , [ænd; ənd] ['hɑ:spɪtlz] ,

hotels	**,**	**and**	**hospitals**	**,**
酒店	,	和	医院	,

因此，其中一百座被用作仓库、旅馆和医院。

[ɔ:(r)] [els] [rɔtid] [æt; ət][ðeə(r)]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

or	**else**	**rotted**	**at**	**their**	**moorings**	**.**
或者	别的	腐烂的	在	他们的	系泊	.

否则就会在泊位上腐烂。

['seɪləz] [baɪ] ['hʌndrədz] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fəʊksl] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [stəʊ] [ðə; ðɪ] [seɪlz]

Sailors	**by**	**hundreds**	**jumped**	**from**	**the**	**forecastle**	**without**	**waiting**	**to**	**stow**	**the**	**sails**
水手们	经过	数百	跳了起来	从	这	前甲板	没有	等待	到	存放	这	帆

[ɔ:(r)] [rɪ'si:v] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] .

or	**receive**	**their**	**wages**	**.**
或者	收到	他们的	工资	.

数百名水手不等收帆或领到工资，就从船首楼跳了下去。

[ðəʊ] ['ɒfəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [saɪn] [ə'gen] ,

Though	**offered**	**as**	**much**	**as**	**two**	**hundred**	**dollars**	**a**	**month**	**to**	**sign**	**again**	**,**
尽管	提供	作为	很多	作为	二	百	美元	一个	月	到	符号	再次	,

虽然有人提出每月支付高达两百美元的报酬让他们再次签约，

[ðeɪ] [dʒiə] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .

they	**jeered**	**at**	**the**	**notion**	**.**
他们	嘲笑	在	这	概念	.

他们嘲笑这种想法。

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [fli:t] [æt; ət][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ɪn] - ,

Of	**this**	**great**	**fleet**	**at**	**San**	**Francisco**	**in**	**1849**	**,**
的	这	伟大的	舰队	在	圣	弗朗西斯科	在	-	,

1849年旧金山湾的这支庞大舰队，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɪp] [ðæt] ['evə(r)] [left] [ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [ə'gen] .

it	**was**	**a**	**lucky**	**ship**	**that**	**ever**	**left**	**the**	**harbor**	**again**	**.**
它	曾是	一个	幸运的	船	那	曾经	左边	这	港口	再次	.

那艘船能再次离开港口，真是幸运极了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst]

It	seemed	as	if	the	whole	world	were	bound	to	California	and	almost
它	似乎	作为	如果	这	所有的	世界	是	边界	到	加利福尼亚州	和	几乎

[ˌəʊvə'naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ,

overnight	there	was	created	the	wildest	,
过夜	那里	曾是	创建	这	最狂野的	,

仿佛全世界都与加利福尼亚紧密相连，几乎一夜之间，那里就诞生了最狂野的.....

[məʊst] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

most	extravagant	demand	for	transportation	known	to	history	.
最多	靡	要求	为了	运输	已知	到	历史	.

历史上最奢侈的交通需求。

[ə; eɪ] ['klɪpə(r)] ['kɒstɪŋ] $70 , - [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] ,

A	clipper	costing	$70	,	000	could	pay	for	herself	in	one	voyage	,
一个	快艇	成本	$70	,	-	可以	支付	为了	她自己	在	一	航程	,

一艘造价7万美元的帆船，一次航行就能收回成本。

[wɪð] [freit] [æt; ət] ['sɪksti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [tʌn] .

with	freights	at	sixty	dollars	a	ton	.
和	货运	在	六十	美元	一个	吨	.

运费为每吨六十美元。

[ðɪs] [gəʊld] [stæm'piːd] [maɪt] [lɑːst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

This	gold	stampede	might	last	but	a	little	while	.
这	金子	踩踏	可能	最后的	但	一个	小的	尽管	.

这波淘金热潮可能只会持续很短的时间。

[tuː; tə] [teɪk] ['ɪnstənt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] .

To	take	instant	advantage	of	it	was	the	thing	.
到	拿	立即的	优势	的	它	曾是	这	事物	.

关键在于立即抓住机会。

[ðə; ði] [fɑːstɪst] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪlt] ,

The	fastest	ships	,	and	as	many	of	them	as	could	be	built	,
这	最快	船舶	,	和	作为	许多	的	他们	作为	可以	是	建造	,

建造速度最快的船只，以及尽可能多的船只。

[wʊd] [skɪm] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

would	skim	the	cream	of	it	.
会	撇去	这	奶油	的	它	.

只取其中最精华的部分。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['ɪərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ['klɪpə(r)] ,

This	explains	the	brief	and	illustrious	era	of	the	California	clipper	,
这	解释	这	简短的	和	杰出	时代	的	这	加利福尼亚州	快艇	,

这就解释了加州快船短暂而辉煌的时代。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

one	hundred	and	sixty	of	which	were	launched	from	1850	to	1854	.
一	百	和	六十	的	哪个	是	发射	从	-	到	-	.

其中160艘于1850年至1854年间下水。

[ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	shipyards	of	New	York	and	Boston	were	crowded	with	them	,
这	造船厂	的	新的	约克	和	波士顿	是	挤	和	他们	,

纽约和波士顿的造船厂里挤满了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [greis] [ðə; ði] [kiːl] [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [əʊld] [pɔːts] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] - -

and	they	graced	the	keel	blocks	of	the	historic	old	ports	of	New	England	-	-
和	他们	恩赐	这	龙骨	积木	的	这	历史性	老的	端口	的	新的	英格兰	-	-

['medfəd] ,

Medford	,
梅德福	,

它们装饰着新英格兰历史悠久的古老港口——梅德福港的龙骨块，

['mɪstɪk] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , ['pɔːtsməθ] , ['pɔːtlənd] , ['rɑːklənd] , [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] - - [weər'evə(r)][ðə; ði]

Mystic	,	Newburyport	,	Portsmouth	,	Portland	,	Rockland	,	and	Bath	-	-	wherever	the
神秘	,	纽伯里波特	,	朴茨茅斯	,	波特兰	,	罗克兰	,	和	洗澡	-	-	无论	这

['tɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'sembəld] .

timber	and	the	shipwrights	could	be	assembled	.
木材	和	这	造船匠	可以	是	组装	.

神秘港、纽伯里波特、朴茨茅斯、波特兰、罗克兰和巴斯——凡是有木材和造船工匠的地方。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [fjuː] [ʃɪps] [ə'fləʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .

Until	that	time	there	had	been	few	ships	afloat	as	large	as	a	thousand	tons	.
直到	那	时间	那里	有	到过	很少	船舶	漂浮	作为	大的	作为	一个	千	吨	.

在此之前，市面上很少有吨位达千吨的大型船舶。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] , ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

These	were	of	a	new	type	,	rapidly	increased	to	fifteen	hundred	,	two	thousand
这些	是	的	一个	新的	类型	,	快速	增加	到	十五	百	,	二	千

[tʌnz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

tons	,	and	over	.
吨	,	和	超过	.

这些都是新型的，产量迅速增长到一千五百吨、两千吨甚至更多。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [njuː] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz] [ɪn][spɑːrz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

They	presented	new	and	difficult	problems	in	spars	and	rigging	able	to
他们	呈现	新的	和	难的	问题	在	桅杆	和	索具	有能力的	到

[wɪð'stænd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['eərɪəz][ɒv; əv]['kænvəs] [wɪtʃ] [klaɪmd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]

withstand	the	strain	of	immense	areas	of	canvas	which	climbed	two	hundred	feet
经受	这	拉紧	的	巨大	区域	的	帆布	哪个	攀登	二	百	脚

[tuː; tə][ðə; ði]['skaɪseɪl] [pəʊl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

to	the	skysail	pole	and	which	,
到	这	天空之帆	极	和	哪个	,

它们在桅杆和索具方面提出了新的难题，这些索具能够承受大面积帆布的拉力，这些帆布一直延伸到200英尺高的天帆杆上。

[wɪð] ['ləʊə(r)] [set] , [spred] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [fiːt] [frɒm; frəm] [buːm] - [end]

with	lower	studdingsails	set	,	spread	one	hundred	and	sixty	feet	from	boom	-	end
和	降低	帆船	放	,	传播	一	百	和	六十	脚	从	繁荣	-	结尾

[tuː; tə] [buːm] - [end] .

to	boom	-	end	.
到	繁荣	-	结尾	.

降低帆桁高度，帆桁末端到末端展开160英尺。

[ðeə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊərɪəs] ['tempɪsts] [ɒv; əv] [keɪp]

There	had	to	be	the	strength	to	battle	with	the	furious	tempests	of	Cape
那里	有	到	是	这	力量	到	战斗	和	这	狂怒	暴风雨	的	岬

[hɔːn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [swiːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [swiːt]

Horn	and	at	the	same	time	the	driving	power	to	sweep	before	the	sweet
喇叭	和	在	这	相同的	时间	这	驾驶	力量	到	扫	前	这	甜的

[ænd; ənd] ['stedfɑːst] ['treɪdˌwɪndz] .

and	steadfast	tradewinds	.
和	坚定不移	信风	.

必须有力量去对抗合恩角的狂风暴雨，同时也要有动力去乘着和煦稳定的信风前行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwiːnli] ['klɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] , [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːstə(r)]
Such a queenly clipper was the Flying Cloud , the achievement of that master
这样的 一个 女王般的 快艇 曾是 这 飞行 云 , 这 成就 的 那 掌握
['bɪldə(r)] ,
builder ,
建筑商 ,

这样一艘优雅的快艇便是“飞云号”，这是那位造船大师的杰作。

['dɒnld] [mə'kaɪ] , [wɪtʃ] [seɪld] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ɪn] ['eɪti] - [naɪn]
Donald McKay , which sailed from New York to San Francisco in eighty - nine
唐纳德 麦凯 , 哪个 航行 从 新的 约克 到 圣 弗朗西斯科 在 八十 - 九
[deɪz] ,
days ,
天 ,

唐纳德·麦凯号从纽约航行到旧金山用了八十九天。

[wɪð] ['kæptɪn] [dʒəʊ'zaɪə] - [ɪn] [kə'mɑːnd] .
with Captain Josiah Creesy in command .
和 队长 约西亚 - 在 命令 .

由乔赛亚·克里西上尉指挥。

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] ['əʊnli] [twaɪs] - - [baɪ] [ðə; ði]
This record was never lowered and was equaled only twice - - by the
这 记录 曾是 绝不 降低 和 曾是 等于 仅有的 两次 - - 经过 这
['flaɪɪŋ] [klaʊd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ændruː] ['dʒæksən] [naɪn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
Flying Cloud herself and by the Andrew Jackson nine years later .
飞行 云 她自己 和 经过 这 安德鲁 杰克逊 九 年 之后 .

这个纪录从未被打破，只被追平过两次——一次是“飞云号”本身，另一次是九年后的“安德鲁·杰克逊号”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] [seɪld] - [maɪlz] [ɪn] [fɔː(r)]
It was during this memorable voyage that the Flying Cloud sailed 1256 miles in four
它 曾是 期间 这 难忘 航程 那 这 飞行 云 航行 - 英里 在 四
[deɪz] [waɪl] ['stɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] ['ʌndə(r)] ['ɑːftə(r)] ['raʊndɪŋ] [keɪp] [hɔːn] .
days while steering to the northward under topgallantsails after rounding Cape Horn .
天 尽管 转向 到 这 向北 在下面 顶桅帆船 后 四舍五入 岬 喇叭 .

在这段令人难忘的航程中，“飞云号”绕过合恩角后，在桅顶帆的引导下向北航行了四天，航行了 1256 英里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [wɪtʃ] , [ɪf] [sə'steɪnd] ,
This was a rate of speed which , if sustained ,
这 曾是 一个 速度 的 速度 哪个 , 如果 持续 ,

如果保持这种速度，

[wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['kwiːnztaun] [ɪn] [eɪt] [deɪz] [ænd; ənd]
would have carried her from New York to Queenstown in eight days and
会 有 携带 她 从 新的 约克 到 皇后镇 在 八 天 和
[ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz] .
seventeen hours .
十七 小时 .

如果用这种方式，她需要八天十七个小时才能从纽约到达皇后镇。

[ðɪs] ['spiːdi] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - ,
This speedy passage was made in 1851 ,
这 迅速 通道 曾是 制成 在 - ,

这次快速通关是在1851年完成的。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn]
and only two years earlier the record for the same voyage of fifteen
和 仅有的 二 年 早些时候 这 记录 为了 这 相同的 航程 的 十五
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] ,
thousand miles had been one hundred and twenty days ,
千 英里 有 到过 一 百 和 二十 天 ,

而就在两年前，同样航程（15000英里）的纪录是120天。

[baɪ][ðə; ði] ['klɪpə(r)] ['memnɒn] .

by	the	clipper	Memnon	.
经过	这	快艇	门农	.

由 Memnon 号快船承运。

['dɒnld] [mə'kaɪ] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

Donald	McKay	now	resolved	to	build	a	ship	larger	and	faster	than	the	Flying
唐纳德	麦凯	现在	已解决	到	建造	一个	船	更大的	和	快点	比	这	飞行

[klaʊd] ,

Cloud	,
云	,

唐纳德·麦凯决心建造一艘比“飞云号”更大、更快的飞船。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [nɪə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [ɒv; əv] - [tʌnz]

and	his	genius	neared	perfection	in	the	Sovereign	of	the	Seas	,	of	2421	tons
和	他的	天才	接近	完美	在	这	主权	的	这	海域	,	的	-	吨

['redʒɪstə(r)] ,

register	,
登记	,

他的天才之作在排水量为2421吨的“海洋之王”号上几乎达到了完美。

[wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd] [ɪn][saɪz][ɔːl] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] [ə'fləʊt] .

which	exceeded	in	size	all	merchant	vessels	afloat	.
哪个	超出	在	尺寸	全部	商人	船只	漂浮	.

其体积超过了当时所有商船。

[ðɪs] ['taɪtn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪpə(r)] [fliːt] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['dɑːnəldz] ['brʌðə(r)] , ['kæptɪn]

This	Titan	of	the	clipper	fleet	was	commanded	by	Donald's	brother	,	Captain
这	泰坦	的	这	快艇	舰队	曾是	命令	经过	唐纳德的	兄弟	,	队长

['lɔːklən] [mə'kaɪ] ,

Lauchlan	McKay	,
劳克兰	麦凯	,

这艘帆船舰队的巨舰由唐纳德的兄弟劳克兰·麦凯船长指挥。

[wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

with	a	crew	of	one	hundred	and	five	men	and	boys	.
和	一个	全体人员	的	一	百	和	五	男人	和	男孩们	.

船员共有105名成年男子和男孩。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [dɪs'mɑːst] ,

During	her	only	voyage	to	San	Francisco	she	was	partly	dismasted	,
期间	她	仅有的	航程	到	圣	弗朗西斯科	她	曾是	部分	桅杆折断	,

在她唯一一次前往旧金山的航行中，她的部分桅杆折断了。

[bʌt; bət] ['lɔːklən] [mə'kaɪ] [rɪgd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'njuː] [æt; ət] [siː] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [meɪd]

but	Lauchlan	McKay	rigged	her	anew	at	sea	in	fourteen	days	and	still	made
但	劳克兰	麦凯	作弊	她	重新	在	海	在	十四	天	和	仍然	制成

[pɔːt] [ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ,

port	in	one	hundred	and	three	days	,
港口	在	一	百	和	三	天	,

但劳克兰·麦凯在海上花了十四天时间重新装配好她的船，仍然在一百零三天内抵达了港口。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

a	record	for	the	season	of	the	year	.
一个	记录	为了	这	季节	的	这	年	.

创下本赛季纪录。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ˈrʌnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ˌhɒnəˈluːluː][ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	while	running	home	from	Honolulu	in	1853	that	the	Sovereign	of	the
它	曾是	尽管	跑步	家	从	檀香山	在	-	那	这	主权	的	这

['siːz] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪldə(r)] .

Seas	realized	the	hopes	of	her	builder	.
海域	已实现	这	希望	的	她	建筑商	.

1853 年，在从檀香山返回家乡的途中，“海洋之王”号实现了建造者的愿望。

[ɪn] [ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [seɪld] - [maɪlz] , [wɪð] [fɔː(r)] [deɪz] [lɒgd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] -

In	eleven	days	she	sailed	3562	miles	,	with	four	days	logged	for	a	total	of	1478
在	十一	天	她	航行	-	英里	,	和	四	天	已登录	为了	一个	全部的	的	-

[nɒts] .

knots	.
绳结	.

11 天内，她航行了 3562 英里，其中 4 天的总航速为 1478 节。

['meɪkɪŋ] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] ,

Making	allowance	for	the	longitudes	and	difference	in	time	,
制作	津贴	为了	这	经度	和	不同之处	在	时间	,

考虑到经度和时差的影响，

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] [rʌn] [ɒv; əv] - [siː] [maɪlz] [ɔː(r)] - [lænd] [maɪlz] .

this	was	an	average	daily	run	of	378	sea	miles	or	435	land	miles	.
这	曾是	一个	平均的	日常的	跑步	的	-	海	英里	或者	-	土地	英里	.

这意味着平均每天航行 378 海里或 435 陆路。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpærɪs(ə)n] ,

Using	the	same	comparison	,
使用	这	相同的	比较	,

使用同样的比较方法，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['sændi] [hʊk] [tuː; tə] ['kwiːnztaun] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] [ɪn]['sev(ə)n]

the	distance	from	Sandy	Hook	to	Queenstown	would	have	been	covered	in	seven
这	距离	从	沙	钩	到	皇后镇	会	有	到过	涵盖	在	七

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪn] ['aʊəz] .

days	and	nine	hours	.
天	和	九	小时	.

从桑迪胡克到皇后镇的距离需要七天九个小时才能走完。

['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)]['ærɪd] ['riːdɪŋ] , [pə'hæps] ,

Figures	are	arid	reading	,	perhaps	,
数据	是	干旱	阅读	,	也许	,

数字读起来或许枯燥乏味。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] [swept] [baɪ][ðə; ði][sɔːlt][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]

but	these	are	wet	by	the	spray	and	swept	by	the	salt	winds	of
但	这些	是	湿的	经过	这	喷	和	扫荡	经过	这	盐	风	的

[rəʊˈmæns] .

romance	.
浪漫	.

但它们都被浪漫的浪花打湿，被咸咸的风吹拂。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [deɪz] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [riːld] [ɒf] - ['nɔːtɪk(ə)l]

During	one	of	these	four	days	the	Sovereign	of	the	Seas	reeled	off	424	nautical
期间	一	的	这些	四	天	这	主权	的	这	海域	卷曲	离开	-	航海

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

在这四天中，有一天“海洋君主”号航行了424海里。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ævərɪdʒ] [spiːd] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] [nɒts] [ænd; ənd]

during	which	her	average	speed	was	seventeen	and	two	-	thirds	knots	and
期间	哪个	她	平均的	速度	曾是	十七	和	二	-	三分之一	绳结	和

[æt; ət] [taɪmz] [riːtʃt] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] .

at	times	reached	nineteen	and	twenty	.
在	时代	达到	十九	和	二十	.

在此期间，她的平均航速为 17.5 节，有时可达 19 节和 20 节。

[ðə; ði]['əʊnli] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ɪk'siːdɪd] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

The	only	sailing	ship	which	ever	exceeded	this	day's	work	was	the	Lightning	,
这	仅有的	帆船	船	哪个	曾经	超出	这	天	工作	曾是	这	闪电	,

唯一一艘工作量超过今天这艘船的帆船是“闪电号”。

[bɪlt] ['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dɒnld] [mə'kaɪ] ,

built	later	by	the	same	Donald	McKay	,
建造	之后	经过	这	相同的	唐纳德	麦凯	,

后来由同一人唐纳德·麦凯建造，

[wɪtʃ] [ræn] - [nɒts] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['pæsɪdʒ] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

which	ran	436	knots	in	the	Atlantic	passage	already	referred	to	.
哪个	跑	-	绳结	在	这	大西洋	通道	已经	指	到	.

前面提到的那条大西洋航线，航速达到了 436 节。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	Sovereign	of	the	Seas	could	also	boast	of	a	sensational	feat	upon	the
这	主权	的	这	海域	可以	还	夸	的	一个	轰动一时	特技	之上	这

['westən] ['əʊʃ(ə)n] ,

Western	Ocean	,
西	海洋	,

海洋之王还可以自豪地宣称，他在西大洋上取得了一项惊人的成就。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [ŋjuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] [ʃiː; ʃi] [ˌant'seil] [ðə; ði][kjuː'nɑːd]['laɪnə(r)]['kænədə][baɪ]

for	between	New	York	and	Liverpool	she	outsailed	the	Cunard	liner	Canada	by
为了	之间	新的	约克	和	利物浦	她	出海	这	冠达邮轮	衬垫	加拿大	经过

- [maɪlz] [ɪn] [faɪv] [deɪz] .

325	miles	in	five	days	.
-	英里	在	五	天	.

从纽约到利物浦，她在五天内比冠达邮轮“加拿大号”领先航行了 325 英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəsli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ['klɪpə(r)] ['ɪərə][ɪz]['ɔːlməʊst]['dʒen(ə)rəli]

It	is	curiously	interesting	to	notice	that	the	California	clipper	era	is	almost	generally
它	是	奇怪的是	有趣的	到	注意	那	这	加利福尼亚州	快艇	时代	是	几乎	一般来说

[ɪg'nɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['mærɪtaɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

ignored	by	the	foremost	English	writers	of	maritime	history	.
忽略	经过	这	首先	英语	作家	的	海上	历史	.

有趣的是，加州帆船时代几乎普遍被英国最杰出的海事史作家所忽略。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [də'rektli]

For	one	thing	,	it	was	a	trade	in	which	their	own	ships	were	not	directly
为了	一	事物	,	它	曾是	一个	贸易	在	哪个	他们的	自己的	船舶	是	不是	直接地

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

首先，这是一项他们自己的船只没有直接参与的贸易。

[ænd; ənd]['paːtɪ'zæn]['baɪəs][ɪz][æpt][tuː; tə]['kʌlə(r)][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wen]

and	partizan	bias	is	apt	to	color	the	views	of	the	best	of	us	when
和	游击队员	偏见	是	易于	到	颜色	这	浏览	的	这	最好的	的	我们	什么时候

['næʃ(ə)nəl] [pre'stiːʒ] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] .

national	prestige	is	involved	.
国家的	声望	是	涉及	.

当涉及到国家声望时，党派偏见往往会影响我们中最优秀人士的观点。

[əˈmerɪkən] [hɪˈstɔːriənz] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [dɪˈspenst] [wɪð] [ˈmeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [fækts] [wen]
American historians themselves have dispensed with many unpleasant facts when
美国人 历史学家 他们自己 有 分发 和 许多 令人不快的 事实 什么时候
[ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .
engaged with the War of 1812 .
已订婚的 和 这 战争 的 - .

美国历史学家在研究 1812 年战争时，往往忽略了许多令人不快的史实。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ˈklɪpə(r)] [ʃɪps] , [haʊˈevə(r)] ,
With regard to the speed of clipper ships , however ,
和 看待 到 这 速度 的 快艇 船舶 , 然而 ,

然而，就快速帆船的速度而言，

[ɪnvˈɒlvɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)lri][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [ˈevə(r)]
involving a rivalry far more thrilling and important than all the races ever
涉及 一个 对抗 远的 更多的 惊险 和 重要的 比 全部 这 种族 曾经
[seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmɛrɪkəz] [kʌp] ,
sailed for the America's cup ,
航行 为了 这 美国的 杯子 ,

这场竞争比以往所有美洲杯帆船赛都更加激动人心、意义重大。

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɪz][əˈveɪləb(ə)l][ɪn] [ˈkɒŋkriːt] [fɔːm] .
the evidence is available in concrete form .
这 证据 是 可用的 在 具体的 形式 .

证据确凿无疑。

[ˈlɪnziz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈmɜːtʃənt] [ˈʃɪpɪŋ] " [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪˈlæbərət] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːk] [ɒv; əv]
Lindsay's " History of Merchant Shipping " is the most elaborate English work of
林赛的 " 历史 的 商人 船运 " 是 这 最多 精心制作的 英语 工作 的
[ðə; ði][kaɪnd] .
the kind .
这 种类 .

林赛的《商船航运史》是同类著作中最详尽的英文版本。

[ˈhevɪli] [ˈbæləstid] [wɪð] [fækts][ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [dʌl] [ˈriːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
Heavily ballasted with facts and rather dull reading for the most part ,
重度 压载 和 事实 和 相当 乏味的 阅读 为了 这 最多 部分 ,

内容充斥着大量事实，大部分读起来相当枯燥乏味。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkɪnd(ə)lz] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] [wen] [ˈjuːlədʒaiz] [ðə; ði] [θəˈmɔpəliː] [ænd; ənd][ðə; ði][sɜː(r)]
it kindles with enthusiasm when eulogizing the Thermopylae and the Sir
它 Kindle 和 热情 什么时候 悼词 这 温泉关 和 这 先生
[ˈlɑːnslət] ,
Launcelot ,
兰斯洛特 ,

在赞颂温泉关战役和兰斯洛特爵士时，他总是热情洋溢。

[ˈkɒmpəzɪt] [ˈklɪpərz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈaɪən] , [əˈfləʊt] [ɪn] - ,
composite clippers of wood and iron , afloat in 1870 ,
合成的 剪子 的 木头 和 铁 , 漂浮 在 - ,

1870年下水的木质和铁质复合式帆船

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [diˈklɛə] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪps] [ðæt] [ˈevə(r)][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-]
which it declares to be " the fastest sailing ships that ever traversed
哪个 它 声明 到 是 " 这 最快 帆船 船舶 那 曾经 穿越
[ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

它宣称这是“有史以来横渡大洋速度最快的帆船”。

" [ðɪs] ['feəli] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [truː] - ['blʌdɪd] ['jæŋki] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]

"	This	fairly	presents	the	issue	which	a	true	-	blooded	Yankee	has	no	right	to
"	这	相当	礼物	这	问题	哪个	一个	真的	-	血腥	扬基	有	不	正确的	到

[ɪ'veɪd] .

evade	.
逃避	.

“这公平地提出了一个真正的美国佬无权回避的问题。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪstəns] [seɪld] [baɪ][ðə; ði][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'twiːn] ['tʃaɪnə]

The	greatest	distance	sailed	by	the	Sir	Launcelot	in	twenty	-	four	hours	between	China
这	最	距离	航行	经过	这	先生	兰斯洛特	在	二十	-	四	小时	之间	中国

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wɒz; wəz] - [nɒts] ,

and	London	was	354	knots	,
和	伦敦	曾是	-	绳结	,

“兰斯洛特爵士号”在24小时内从中国航行到伦敦的最大航程为354节。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] - [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [maɪlz]

compared	with	the	424	miles	of	the	Sovereign	of	the	Seas	and	the	436	miles
比较的	和	这	-	英里	的	这	主权	的	这	海域	和	这	-	英里

[ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

of	the	Lightning	.
的	这	闪电	.

相比之下，海洋君主号长 424 英里，闪电号长 436 英里。

[hɜː(r); hə(r)] [best] [sə'steɪnd] [rʌn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Her	best	sustained	run	was	one	of	seven	days	for	an	average	of	a
她	最好的	持续	跑步	曾是	一	的	七	天	为了	一个	平均的	的	一个

['traɪf(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

trifle	more	than	300	miles	a	day	.
琐事	更多的	比	-	英里	一个	天	.

她最长的一次连续跑步记录是七天，平均每天跑 300 多英里。

[ə'genst] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

Against	this	is	to	be	recorded	the	performance	of	the	Sovereign	of	the	Seas	,
反对	这	是	到	是	记录	这	表现	的	这	主权	的	这	海域	,

对此，应记录下海洋之王的表现。

- [maɪlz] [ɪn][ɪ'levə(ə)n] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [maɪlz] ['evri] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

3562	miles	in	eleven	days	,	at	the	rate	of	324	miles	every	twenty	-	four	hours	,
-	英里	在	十一	天	,	在	这	速度	的	-	英里	每一个	二十	-	四	小时	,

11天内行驶了3562英里，平均每天行驶324英里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r)] - [deɪ] [rʌn] [ɒv; əv] - [maɪlz] , [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [maɪlz]

and	her	wonderful	four	-	day	run	of	1478	miles	,	an	average	of	378	miles
和	她	精彩的	四	-	天	跑步	的	-	英里	,	一个	平均的	的	-	英里

.

:
.

她四天跑了1478英里，平均每天跑378英里，成绩斐然。

[ðə; ði] [θə'mɔpəliː] [ə'tʃiːvd] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪksti] - [θriː] [deɪz]

The	Thermopylae	achieved	her	reputation	in	a	passage	of	sixty	-	three	days
这	温泉关	已达成	她	名声	在	一个	通道	的	六十	-	三	天

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['melbən] - - [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['biːt(ə)n] .

from	London	to	Melbourne	-	-	a	record	which	was	never	beaten	.
从	伦敦	到	墨尔本	-	-	一个	记录	哪个	曾是	绝不	被打败	.

“温泉关号”从伦敦到墨尔本的航行仅用了 63 天，由此声名鹊起——这一纪录至今无人打破。

[hɜː(r); hə(r)] [fɑːstɪst] [deɪz] ['seɪlɪŋ] [wɒz; wəz] - [maɪlz] , [ɔː(r)][nɒt] [kwaɪt] [ˌsɪks'tiːn] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

Her	fastest	day's	sailing	was	330	miles	,	or	not	quite	sixteen	knots	an	hour	.
她	最快	天	帆船	曾是	-	英里	,	或者	不是	相当	十六	绳结	一个	小时	.

她当天最快的航程是 330 英里，也就是不到每小时 16 节。

[ɪn][sɪks] [deɪz] [ʃiː; ʃi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] - [maɪlz] , [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

In	six	days	she	traversed	1748	miles	,	an	average	of	291	miles	a	day	.
在	六	天	她	穿越	-	英里	,	一个	平均的	的	-	英里	一个	天	.

六天内，她走了 1748 英里，平均每天走 291 英里。

[ɪn] [ðɪs] [ɒ'streɪliən] [treɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['klɪpərz] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [kəm'piːt] .

In	this	Australian	trade	the	American	clippers	made	little	effort	to	compete	.
在	这	澳大利亚	贸易	这	美国人	剪子	制成	小的	努力	到	竞争	.

在澳大利亚的贸易中，美国快船几乎没有努力参与竞争。

[ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['əʊnə(r)z][ænd; ənd] [seɪld] [baɪ]

Those	engaged	in	it	were	mostly	built	for	English	owners	and	sailed	by
那些	已订婚的	在	它	是	大多	建造	为了	英语	所有者	和	航行	经过

['brɪtɪʃ] ['skɪpə(r)] ,

British	skippers	,
英国	船长	,

那些参与其中的船只大多是为英国船东建造，并由英国船长驾驶。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][məʊst][aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɒftɪli]

who	could	not	reasonably	be	expected	to	get	the	most	out	of	these	loftily
WHO	可以	不是	合理	是	预期的	到	得到	这	最多	出去	的	这些	傲慢地

[spɑː] ['jæŋki] [ʃɪps] ,

sparred	Yankee	ships	,
切磋	扬基	船舶	,

谁又能合理地指望他们从这些高高在上的美国战舰中获得最大收益呢?

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] .

which	were	much	larger	than	their	own	vessels	of	the	same	type	.
哪个	是	很多	更大的	比	他们的	自己的	船只	的	这	相同的	类型	.

这些船只比他们同类型的船只大得多。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][frɒm; frəm] ['melbən] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [baɪ]

The	Lightning	showed	what	she	could	do	from	Melbourne	to	Liverpool	by
这	闪电	显示	什么	她	可以	做	从	墨尔本	到	利物浦	经过

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['sɪksti] - [θriː] - [deɪz] ,

making	the	passage	in	sixty	-	three	'	days	,
制作	这	通道	在	六十	-	三	-	天	,

“闪电”号用63天的时间完成了从墨尔本到利物浦的航程，展现了她的航速。

[wɪð] - [maɪlz] [ɪn] [ten] [kən'sekjətɪv] [deɪz] [ænd; ənd][wʌn] [deɪz] [sprɪnt] [ɒv; əv] - [maɪlz] .

with	3722	miles	in	ten	consecutive	days	and	one	day's	sprint	of	412	miles	.
和	-	英里	在	十	连续的	天	和	一	天	短跑	的	-	英里	.

连续十天骑行 3722 英里，其中一天冲刺骑行 412 英里。

[ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [tiː] [treɪd] [ðə; ði] [θə'mɔpəliː] [drəʊv] [həʊm] [frɒm; frəm] [fuː] - [tʃaʊ] [ɪn] ['naɪnti] - [wʌn]

In	the	China	tea	trade	the	Thermopylae	drove	home	from	Foo	-	chow	in	ninety	-	one
在	这	中国	茶	贸易	这	温泉关	驾驶	家	从	福	-	饭	在	九十	-	一

[deɪz] ,

days	,
天	,

在中国茶叶贸易中，Thermopylae号从福州出发，用了91天时间才返回家乡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [baɪ][ðə; ði][sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

which	was	equaled	by	the	Sir	Launcelot	.
哪个	曾是	等于	经过	这	先生	兰斯洛特	.

这与兰斯洛特爵士的成就不相上下。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪnti] - [deɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kredɪt]

The	American	Witch	of	the	Wave	had	a	ninety	-	day	voyage	to	her	credit
这	美国人	巫婆	的	这	海浪	有	一个	九十	-	天	航程	到	她	信用

,

,

,

“美国海浪女巫号”的航行历时九十天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪt] [ræn][frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [ɪn] ['eɪti] - [fɔː(r)] [deɪz] .

and	the	Comet	ran	from	Liverpool	to	Shanghai	in	eighty	-	four	days	.
和	这	彗星	跑	从	利物浦	到	上海	在	八十	-	四	天	.

彗星号从利物浦到上海的航程用了八十四天。

[lʌk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['fæktə(r)][ɒn] [ðɪs] [ruːt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə][ɔː(r)] [ɒ'streɪliən]

Luck	was	a	larger	factor	on	this	route	than	in	the	California	or	Australian
运气	曾是	一个	更大的	因素	在	这	路线	比	在	这	加利福尼亚州	或者	澳大利亚

[treɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒn'suːnz] ,

trade	because	of	the	fitful	uncertainty	of	the	monsoons	,
贸易	因为	的	这	断断续续	不确定	的	这	季风	,

由于季风时断时续，在这个航线上，运气比在加利福尼亚或澳大利亚的贸易中扮演着更大的角色。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

and	as	a	test	of	speed	it	was	rather	unsatisfactory	.
和	作为	一个	测试	的	速度	它	曾是	相当	不令人满意	.

作为速度测试，它相当不尽人意。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['ekspɜːt] ['sʌməri] , ['kæptɪn] ['ɑːθə(r)] [eɪtʃ] . [klɑːk] ,

In	a	very	fair	-	minded	and	expert	summary	,	Captain	Arthur	H	.	Clark	,
在	一个	非常	公平的	-	有思想	和	专家	概括	,	队长	亚瑟	H	.	克拉克	,

在非常公正且专业的总结中，亚瑟·H·克拉克船长写道：

* [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒn] ['jæŋki] ['klɪpərz] ,

*	in	his	youth	an	officer	on	Yankee	clippers	,
*	在	他的	青年	一个	官	在	扬基	剪子	,

* 他年轻时曾在美国海军快船上担任军官，

[hæz; həz] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd]['paʊə(r)]['ʌndə(r)][seɪl] - - [ə; eɪ] ['kwestʃən]

has	discussed	this	question	of	rival	speed	and	power	under	sail	-	-	a	question
有	讨论	这	问题	的	竞争对手	速度	和	力量	在下面	帆	-	-	一个	问题

[wɪtʃ] [stɪl] [əb'zɔːbs] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [siː] .

which	still	absorbs	those	who	love	the	sea	.
哪个	仍然	吸收	那些	WHO	爱	这	海	.

曾有人讨论过帆船运动中速度和力量的竞争问题——这个问题至今仍吸引着热爱大海的人们。

[hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ðæt] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['weðə(r)] [æt; ət] [siː] ,

His	conclusion	is	that	in	ordinary	weather	at	sea	,
他的	结论	是	那	在	普通的	天气	在	海	,

他的结论是，在海上普通天气条件下，

[wen] [greɪt] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['kæri] [seɪl][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tiː] ['klɪpərz] [wɜː(r); wə(r)]

when	great	power	to	carry	sail	was	not	required	,	the	British	tea	clippers	were
什么时候	伟大的	力量	到	携带	帆	曾是	不是	必需的	,	这	英国	茶	剪子	是

[ɪk'striːmli] [fɑːst] ['ves(ə)lz] ,

extremely	fast	vessels	,
极其	快速地	船只	,

在不需要强大动力进行航行的情况下，英国的茶叶快船速度非常快。

['tʃiːfli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nærəʊ] [biːm] .

chiefly	on	account	of	their	narrow	beam	.
主要	在	帐户	的	他们的	狭窄的	光束	.

主要原因是它们的光束较窄。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['klɪpərz] [ɒv; əv]

Under	**these**	**conditions**	**they**	**were**	**perhaps**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**American**	**clippers**	**of**
在下面	这些	状况	他们	是	也许	作为	快速地	作为	这	美国人	剪子	的

[ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] ,

the	**same**	**class**	**,**
这	相同的	班级	,

在这种情况下，它们的速度或许可以与同级别的美国快船相媲美。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] , [waɪt] [skwɔːl] , ['nɔːðən] [laɪt] , [ænd; ənd] [spɔːd] - [fɪʃ] .

such	**as**	**the**	**Sea**	**Witch**	**,**	**White**	**Squall**	**,**	**Northern**	**Light**	**,**	**and**	**Sword**	**-**	**Fish**	**.**
这样的	作为	这	海	巫婆	,	白色的	暴风雨	,	北方	光	,	和	剑	-	鱼	.

例如海巫、白浪、北极光和剑鱼。

[bʌt; bət] [ɪf] [spiːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [baɪ][ðə; ði]['mæksɪməm] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]

But	**if**	**speed**	**is**	**to**	**be**	**reckoned**	**by**	**the**	**maximum**	**performance**	**of**	**a**	**ship**
但	如果	速度	是	到	是	估计	经过	这	最大限度	表现	的	一个	船

['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	**the**	**most**	**favorable**	**conditions**	**,**
在下面	这	最多	有利	状况	,

但如果以船舶在最有利条件下的最大性能来衡量航速，

[ðen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tiː] ['klɪpərz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ə'merɪkən]

then	**the**	**British**	**tea**	**clippers**	**were**	**certainly**	**no**	**match**	**for**	**the**	**larger**	**American**
然后	这	英国	茶	剪子	是	当然	不	匹配	为了	这	更大的	美国人

[ʃɪps] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] ,

ships	**such**	**as**	**the**	**Flying**	**Cloud**	**,**
船舶	这样的	作为	这	飞行	云	,

那么，英国的茶叶快船肯定无法与像“飞云号”这样的大型美国船只相提并论。

['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] , ['hʌrɪkən] , [treɪd] [wɪnd] , [taɪ'fuːn] , ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , ['tʃælɪndʒ] ,

Sovereign	**of**	**the**	**Seas**	**,**	**Hurricane**	**,**	**Trade**	**Wind**	**,**	**Typhoon**	**,**	**Flying**	**Fish**	**,**	**Challenge**	**,**
主权	的	这	海域	,	飓风	,	贸易	风	,	台风	,	飞行	鱼	,	挑战	,

[ænd; ənd] [red] ['dʒækɪt] .

and	**Red**	**Jacket**	**.**
和	红色的	夹克	.

海洋之王、飓风、信风、台风、飞鱼、挑战和红夹克。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] [ment]

The	**greater**	**breadth**	**of**	**the**	**American**	**ships**	**in**	**proportion**	**to**	**their**	**length**	**meant**
这	更大的	宽度	的	这	美国人	船舶	在	部分	到	他们的	长度	意思是

['paʊə(r)][tuː; tə] ['kæri] ['kænvəs][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['bɔɪənsi] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] ,

power	**to**	**carry**	**canvas**	**and**	**increased**	**buoyancy**	**which**	**enabled**	**them**	**,**
力量	到	携带	帆布	和	增加	浮力	哪个	已启用	他们	,

美国船只相对于其长度而言更宽，这意味着它们拥有更大的动力来承载帆布，并具有更大的浮力，这使它们能够.....

[wɪð] [ðeə(r)] ['ʃɑːpə(r)] [endz] ,

with	**their**	**sharper**	**ends**	**,**
和	他们的	更锐利	结束	,

它们的末端更尖锐，

[tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɪn] [strɒŋ] [geɪlz] [ænd; ənd] ['hevi] ['siːz] [æt; ət] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən]

to	**be**	**driven**	**in**	**strong**	**gales**	**and**	**heavy**	**seas**	**at**	**much**	**greater**	**speed**	**than**
到	是	驱动	在	强的	狂风	和	重的	海域	在	很多	更大的	速度	比

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['klɪpərz] .

the	**British**	**clippers**	**.**
这	英国	剪子	.

在强风暴雨中航行，速度比英国快船快得多。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] - ['redʒɪstə(r)][ænd; ənd]

The	latter	were	seldom	of	more	than	one	thousand	tons	-	register	and
这	后者	是	很少	的	更多的	比	一	千	吨	-	登记	和

[kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɜːlətɪv] [dɪ'griː] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] .

combined	in	a	superlative	degree	the	good	qualities	of	merchant	ships	.
合并	在	一个	最高级	程度	这	好的	品质	的	商人	船舶	.

后者的吨位很少超过一千吨，并且完美地结合了商船的各种优良特性。

* " [ðə; ði] ['klɪpə(r)] [ʃɪp] ['ɪərə] .

*	"	The	Clipper	Ship	Era	.
*	"	这	快船	船	时代	.

* “帆船时代。”

" [en] . [waɪ] . , - .

"	N	.	Y	.	,	1910	.
"	N	.	是	.	,	-	.

纽约，1910 年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [treɪd] , [briːf] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['fiːvəd] ,

It	was	the	California	trade	,	brief	and	crowded	and	fevered	,
它	曾是	这	加利福尼亚州	贸易	,	简短的	和	挤	和	发烧	,

那是加州的贸易，短暂、拥挤而热烈。

[wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['klɪpə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð]

which	saw	the	roaring	days	of	the	Yankee	clipper	and	which	was	familiar	with
哪个	锯	这	咆哮	天	的	这	扬基	快艇	和	哪个	曾是	熟悉的	和

['reɪsɪŋ] [sə'pɑːsɪŋ] [ɪn] [θrɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]

racing	surpassing	in	thrill	and	intensity	that	of	the	packet	ships	of	the	Western
赛车	超越	在	刺激	和	强度	那	的	这	包	船舶	的	这	西

['əʊʃ(ə)n] .

Ocean	.
海洋	.

这里曾是扬基快船的鼎盛时期，也曾经历过比西洋邮轮更刺激、更激烈的赛船时代。

[ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [siː] [wɪtʃ] ,

In	1851	,	for	instance	,	the	Raven	,	Sea	Witch	,
在	-	,	为了	实例	,	这	乌鸦	,	海	巫婆	,

例如，1851年，渡鸦、海巫.....

[ænd; ənd] [taɪ'fuːn] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wiːk] .

and	Typhoon	sailed	for	San	Francisco	within	the	same	week	.
和	台风	航行	为了	圣	弗朗西斯科	之内	这	相同的	星期	.

台风号在同一周内驶往旧金山。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [fɔː(r); fə(r)]

They	crossed	the	Equator	a	day	apart	and	stood	away	to	the	southward	for
他们	交叉	这	赤道	一个	天	除	和	站立	离开	到	这	向南	为了

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [treɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpɪŋ] ['westəli] [wɪndz; waɪndz]

three	thousand	miles	of	the	southeast	trades	and	the	piping	westerly	winds
三	千	英里	的	这	东南	交易	和	这	管道	西风	风

[wɪtʃ] [prɪ'veɪld] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] .

which	prevailed	farther	south	.
哪个	最终获胜	更远	南	.

他们相隔一天越过赤道，向南航行了三千英里，经历了东南信风和更南方盛行的西风。

[æt; ət] ['fɪfti] [dɪ'griːz] [saʊθ] ['lætɪtjuːd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'biːm] [ɒv; əv]

At	fifty	degrees	south	latitude	the	Raven	and	the	Sea	Witch	were	abeam	of
在	五十	学位	南	纬度	这	乌鸦	和	这	海	巫婆	是	横梁	的

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taɪ'fuːn] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'stɜːn] .

each	other	with	the	Typhoon	only	two	days	astern	.
每个	其他	和	这	台风	仅有的	二	天	倒车	.

在南纬50度，渡鸦号和海巫号并排航行，台风号则在后方两天航程处。

[naʊ] [ðeɪ] [strɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːn] ,

Now	they	stripped	for	the	tussle	to	windward	around	Cape	Horn	,
现在	他们	脱衣舞	为了	这	争执	到	迎风	大约	岬	喇叭	,

现在他们脱下衣服，准备迎风绕过合恩角。

['sendɪŋ] [daʊn] ['stʌns(ə)l] [buːmz] [ænd; ənd]['skaɪseɪl] [jɑːrdz] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [sɪ'kjʊə(r)] [wɪð] ['ekstrə]

sending	down	studdingsail	booms	and	skysail	yards	,	making	all	secure	with	extra
发送	向下	帆船	繁荣	和	天空之帆	码	,	制作	全部	安全的	和	额外的

['læʃɪŋz] ,

lashings	,
鞭打	,

放下帆桁和高空帆桁，并用额外的绳索将所有部件固定好。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [hed] ['siːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['əʊʃ(ə)n] , ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tæk]

plunging	into	the	incessant	head	seas	of	the	desolate	ocean	,	fighting	it	out	tack
骤降	进入	这	不停歇	头	海域	的	这	荒凉	海洋	,	斗争	它	出去	钉

[fɔː(r); fə(r)] [tæk] ,

for	tack	,
为了	钉	,

纵身跃入荒凉大海无情的巨浪之中，与巨浪展开激烈的搏斗，

[riːf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] , [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [kə'mændər] ['gəʊɪŋ]

reefing	topsails	and	shaking	them	out	again	,	the	vigilant	commanders	going
礁石	顶帆	和	摇晃	他们	出去	再次	,	这	警惕的	指挥官	去

[bɪ'ləʊ] ['əʊnli][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

below	only	to	change	their	clothes	,
以下	仅有的	到	改变	他们的	衣服	,

收起顶帆，抖开帆面，警惕的指挥官们下到船舱只是为了换衣服。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['siːmən] ['stʌbənli] , [hə'rəʊɪkli] ['hændlɪŋ] [wɪð] ['frəʊz(ə)n] , ['bliːdɪŋ] ['fɪŋgəz] [ðə; ði]

the	exhausted	seamen	stubbornly	,	heroically	handling	with	frozen	,	bleeding	fingers	the
这	筋疲力尽的	海员	固执地	,	英勇地	处理	和	冷冻	,	出血	手指	这

['aɪsi] [ʃiːts] [ænd; ənd]['kænvəs] .

icy	sheets	and	canvas	.
冰冷的	纸张	和	帆布	.

疲惫不堪的水手们顽强而英勇地用冻伤流血的手指处理着冰冷的床单和帆布。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːnəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [geɪnd] [ðə; ði]

A	fortnight	of	this	inferno	and	the	Sea	Witch	and	the	Raven	gained	the
一个	两星期	的	这	地狱	和	这	海	巫婆	和	这	乌鸦	获得	这

[pə'sɪfɪk] ,

Pacific	,
太平洋	,

这场炼狱般的火灾持续了两周，“海巫”号和“渡鸦”号最终抵达太平洋。

[stɪl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪ'fuːn] ['əʊnli][wʌn] [deɪ] [bɪ'haɪnd] .

still	within	sight	of	each	other	,	and	the	Typhoon	only	one	day	behind	.
仍然	之内	视线	的	每个	其他	,	和	这	台风	仅有的	一	天	在后面	.

两者仍在视线范围内，台风仅晚一天到达。

[ðen] [ðeɪ] [swept] ['nɔːθwəd] , [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['treɪdˌwɪndz] , ['spredɪŋ] ,

Then	they	swept	northward	,	blown	by	the	booming	tradewinds	,	spreading	studdingsails	,
然后	他们	扫荡	向北	,	吹	经过	这	蓬勃发展	信风	,	传播	帆船	,

['skaɪseɪl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

skysails	,	and	above	them	,
天空之帆	,	和	多于	他们	,

然后，它们乘着强劲的信风向北疾驰，展开了布满尖顶的帆、天帆，在它们上方，

[laɪk] [mɪə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [seɪlz] [ænd; ənd] [rɪŋ] - [teɪlz] .

like	mere	handkerchiefs	,	the	water	-	sails	and	ring	-	tails	.
喜欢	仅仅	手帕	,	这	水	-	帆	和	戒指	-	尾巴	.

就像普通的手帕一样，水帆和环尾。

[ə'gen] [ðə; ði] [θri:] ['klɪpərz] [krɒst] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

Again	**the**	**three**	**clippers**	**crossed**	**the**	**Equator**	**.**
再次	这	三	剪子	交叉	这	赤道	.

这三艘帆船再次穿越了赤道。

[kləʊz] - [hɔ:l] [ɒn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [tæk] ,

Close	**-**	**hauled**	**on**	**the**	**starboard**	**tack**	**,**
关闭	-	拖拽	在	这	右舷	钉	,

沿右舷迎风航行

[ðeə(r)] ['bəʊsprɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði]

their	**bowsprits**	**were**	**pointed**	**for**	**the**	**last**	**stage**	**of**	**the**	**journey**	**to**	**the**
他们的	船首斜桅	是	尖	为了	这	最后的	阶段	的	这	旅行	到	这

['gəʊldən] [geɪt] .

Golden	**Gate**	**.**
金的	门	.

他们的船首斜桅指向通往金门大桥的最后一段旅程。

[ðə; ði] [taɪ'fu:n] [naʊ] [,əuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪvlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['sɪgnəl]

The	**Typhoon**	**now**	**overhauled**	**her**	**rivals**	**and**	**was**	**the**	**first**	**to**	**signal**
这	台风	现在	大修	她	竞争对手	和	曾是	这	第一的	到	信号

[hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

her	**arrival**	**,**
她	到达	,

“台风”号此时已超越了她的竞争对手，并率先宣告了自己的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ɜ:nd] [baɪ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

but	**the**	**victory**	**was**	**earned**	**by**	**the**	**Raven**	**,**
但	这	胜利	曾是	获得	经过	这	乌鸦	,

但胜利是渡鸦队赢得的。

[wɪtʃ] [hæd; həd][set][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [laɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]

which	**had**	**set**	**her**	**departure**	**from**	**Boston**	**Light**	**while**	**the**	**others**	**had**
哪个	有	放	她	离开	从	波士顿	光	尽管	这	其他的	有

[seɪld] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] .

sailed	**from**	**New**	**York**	**.**
航行	从	新的	约克	.

这使得她从波士顿灯塔出发，而其他人则从纽约启航。

[ðə; ði] [taɪ'fu:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɑ:t] ,

The	**Typhoon**	**and**	**the**	**Raven**	**were**	**only**	**a**	**day**	**apart**	**,**
这	台风	和	这	乌鸦	是	仅有的	一个	天	除	,

台风号和渡鸦号只相隔一天。

[wɪð] [ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [faɪv] [deɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['li:də(r)] .

with	**the**	**Sea**	**Witch**	**five**	**days**	**behind**	**the**	**leader**	**.**
和	这	海	巫婆	五	天	在后面	这	领导者	.

海巫号落后领先者五天。

['klɪpə(r)] [ʃɪp] [kru:z] [ɪn'klu:dɪd] [men] [ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] .

Clipper	**ship**	**crews**	**included**	**men**	**of**	**many**	**nations**	**.**
快船	船	船员	包括	男人	的	许多	国家	.

帆船上的船员来自许多国家。

[ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fəʊksl] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ə'mɛrɪkənz] , [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

In	**the**	**average**	**forecastle**	**there**	**would**	**be**	**two**	**or**	**three**	**Americans**	**,**	**a**	**majority**	**of**
在	这	平均的	前甲板	那里	会	是	二	或者	三	美国人	,	一个	多数	的

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [nɔ:r'wi:dʒənz] ,

English	**and**	**Norwegians**	**,**
英语	和	挪威人	,

一般情况下，前甲板上会有两到三个美国人，其余大部分是英国人和挪威人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] .

and	perhaps	a	few	Portuguese	and	Italians	.
和	也许	一个	很少	葡萄牙语	和	意大利人	.

或许还有一些葡萄牙人和意大利人。

[ðə; ði] [h'ɑːdɪəst] ['siːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

The	hardiest	seamen	,	and	the	most	unmanageable	,
这	最坚韧	海员	,	和	这	最多	难以控制	,

最顽强的水手，也是最难驾驭的，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['pækɪt] [ræts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [hɔːnt]

were	the	Liverpool	packet	rats	who	were	lured	from	their	accustomed	haunts
是	这	利物浦	包	老鼠	WHO	是	诱饵	从	他们的	习惯	闹鬼的地方

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['klɪpərz] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - ['dɪgɪŋz] .

to	join	the	clippers	by	the	magical	call	of	the	gold	-	diggings	.
到	加入	这	剪子	经过	这	神奇	称呼	的	这	金子	-	挖掘	.

他们是利物浦的邮轮工人，被淘金者的魔力召唤，从他们习以为常的地方被吸引到快船上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [diːp] - ['wɔːtə(r)] ['seɪləz] [tuː; tə][mæn][hɑːf][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

There	were	not	enough	deep	-	water	sailors	to	man	half	the	ships	that	were
那里	是	不是	足够的	深的	-	水	水手们	到	男人	一半	这	船舶	那	是

[bɪlt] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz] ,

built	in	these	few	years	,
建造	在	这些	很少	年	,

远洋水手数量不足，无法为这几年建造的一半船只提供船员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪmps] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['rʌnərz] ['diːkɔi, di'kɔi][ɔː(r)] [flʌŋ] [ə'bɔːd] [ɒn]

and	the	crimps	and	boarding	-	house	runners	decoyed	or	flung	aboard	on
和	这	压接	和	登机	-	房子	跑步者	诱饵	或者	扔	船上	在

['seɪlɪŋ] [deɪ] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] ,

sailing	day	as	many	men	as	were	demanded	,
帆船	天	作为	许多	男人	作为	是	要求	,

而那些在码头揽客的工人和寄宿公寓的跑腿人员，则在启航当天诱骗或强行拉上船，人数达到所需人数即可。

[ænd; ənd] ['eni] ['drʌŋkən] , ['brəʊkən] ['lændlʌbə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [æz; əz]

and	any	drunken	,	broken	landlubber	was	good	enough	to	be	shipped	as
和	任何	醉	,	破碎的	旱鸭子	曾是	好的	足够的	到	是	已发货	作为

[æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] .

an	able	seaman	.
一个	有能力的	水手	.

任何一个醉醺醺的、落魄的旱鸭子都足以被当成合格的水手送上船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][rægz][ænd; ənd] ['tætəz] - - [ðeə(r)]['əʊnli] ['lʌgɪdʒ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

They	were	things	of	rags	and	tatters	-	-	their	only	luggage	a	bottle	of
他们	是	事物	的	破布	和	破烂不堪	-	-	他们的	仅有的	行李	一个	瓶子	的

['wɪski] .

whiskey	.
威士忌酒	.

他们衣衫褴褛，唯一的行李是一瓶威士忌。

[ðə; ði] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)] [ɪ'nʌf] ['riːəl] ['seɪləz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]

The	mates	were	thankful	if	they	could	muster	enough	real	sailors	to	work	the
这	伙伴们	是	感恩	如果	他们	可以	鼓起	足够的	真实的	水手们	到	工作	这

[ʃɪp] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [stɜːn] ['prəʊses][ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['weɪstrəl][ænd; ənd]

ship	to	sea	and	then	began	the	stern	process	of	whipping	the	wastrels	and
船	到	海	和	然后	开始	这	船尾	过程	的	鞭打	这	流浪者	和

[in'kɔmpitənt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

incompetents	into	shape	for	the	perils	and	emergencies	of	the	long	voyage	.
不称职的人	进入	形状	为了	这	危险	和	紧急情况	的	这	长的	航程	.

如果能召集到足够多的真正水手来驾驶船只出海，船员们就感到很欣慰了。然后，他们开始严厉地鞭策那些游手好闲、能力不足的人，让他们做好准备，以应对漫长航程中的危险和紧急情况。

[ðæt] [ðiːz] [greɪt] ['klɪpərz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['seɪfli] [tuː; tə] [pɔːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]

That	these	great	clippers	were	brought	safely	to	port	is	a	shining	tribute	to
那	这些	伟大的	剪子	是	带来	安全	到	港口	是	一个	灼灼	贡	到

[ðə; ði] ['mɑːstəfl] [skɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .

the	masterful	skill	of	their	officers	.
这	精湛	技能	的	他们的	警官	.

这些大型帆船能够安全抵达港口，充分体现了船员们精湛的技艺。

[waɪl] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][hjuː'meɪn][ænd; ənd][dʒʌst] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [sɪ'verəti] ,

While	many	of	them	were	humane	and	just	,	with	all	their	severity	,
尽管	许多	的	他们	是	人道	和	只是	,	和	全部	他们的	严重性	,

虽然他们中的许多人道公正，但也十分严厉，

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ə'bjuːs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	stories	of	savage	abuse	which	are	told	of	some	are	shocking	in	the
这	故事	的	野蛮的	虐待	哪个	是	讲述	的	一些	是	令人震惊	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

一些人遭受的残酷虐待的故事令人极其震惊。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)]['mjuːtəni][ɔː(r)] [klʌb] [ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)] .

The	defense	was	that	it	was	either	mutiny	or	club	the	men	under	.
这	防御	曾是	那	它	曾是	任何一个	兵变	或者	俱乐部	这	男人	在下面	.

辩方称，这要么是兵变，要么是殴打士兵致其昏厥。

['betə(r)] ['triːtmənt] [maɪt] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] ['betə(r)] [men] [tuː; tə] [seɪl] .

Better	treatment	might	have	persuaded	better	men	to	sail	.
更好的	治疗	可能	有	被说服	更好的	男人	到	帆	.

更好的待遇或许能吸引更优秀的人才投身航海事业。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪpə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l]

Certain	it	is	that	life	in	the	forecastle	of	a	clipper	was	even	more	intolerable
肯定	它	是	那	生活	在	这	前甲板	的	一个	快艇	曾是	甚至	更多的	无法容忍

[tuː; tə][ðə; ði][self] - [rɪ'spektɪŋ] [ə'merɪkən] [juːθ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [ə'bɔːd]

to	the	self	-	respecting	American	youth	than	it	had	previously	been	aboard
到	这	自己	-	尊重	美国人	青年	比	它	有	之前	到过	船上

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['pækɪt] .

the	Atlantic	packet	.
这	大西洋	包	.

可以肯定的是，对于有自尊心的美国青年来说，在快船的前舱里生活比以前在大西洋邮轮上的生活更加难以忍受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老商船队(The Old Merchant Marine)
第6/6页

[wen] ['kæptɪn] [bɒb] ['wɔːtəmən] [ə'raɪvd] [æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['klɪpə(r)] [ɪn]
When **Captain** **Bob** **Waterman** **arrived** **at** **San** **Francisco** **in** **the** **Challenge** **clipper** **in**
什么时候 队长 鲍勃 沃特曼 到达的 在 圣 弗朗西斯科 在 这 挑战 快艇 在

- ,
1851 **,**
- ,

1851年，鲍勃·沃特曼船长乘坐"挑战号"帆船抵达旧金山时，

[ə; eɪ][mɒb] [traɪd] ['veri] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
a **mob** **tried** **very** **earnestly** **to** **find** **and** **hang** **him** **and** **his** **officers** **because**
一个 暴民 尝试 非常 切实 到 寻找 和 悬挂 他 和 他的 警官 因为

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] ['stɔːriz] [təʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['seɪləz] .
of **the** **harrowing** **stories** **told** **by** **his** **sailors** **.**
的 这 令人痛心的 故事 讲述 经过 他的 水手们 .

由于他的水手们讲述了令人毛骨悚然的故事，一群暴民非常认真地试图找到他并绞死他的军官们。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][jɑːrdz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə]
That **he** **had** **shot** **several** **of** **them** **from** **the** **yards** **with** **his** **pistol** **to**
那 他 有 射击 一些 的 他们 从 这 码 和 他的 手枪 到

[meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [muːv] [fɑːstə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .
make **the** **others** **move** **faster** **was** **one** **count** **in** **the** **indictment** **.**
制作 这 其他的 移动 快点 曾是 一 数数 在 这 起诉书 .

起诉书中有一项指控称，他曾用手枪从院子里射杀其中几人，以迫使其他人加快速度。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
For **his** **part** **,**
为了 他的 部分 ,

就他而言，

['kæptɪn] ['wɔːtəmən] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['despərət] [kruː] [ɒv; əv] ['rʌfiən] [hæd; həd]['nevə(r)]
Captain **Waterman** **asserted** **that** **a** **more** **desperate** **crew** **of** **ruffians** **had** **never**
队长 沃特曼 断言 那 一个 更多的 绝望的 全体人员 的 恶棍 有 绝不

[seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .
sailed **out** **of** **New** **York** **and** **that** **only** **two** **of** **them** **were** **Americans** **.**
航行 出去 的 新的 约克 和 那 仅有的 二 的 他们 是 美国人 .

沃特曼船长断言，从未有比这群亡命之徒更疯狂的暴徒从纽约出发，而且他们当中只有两个人是美国人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtənəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ,
They **were** **mutinous** **from** **the** **start** **,**
他们 是 叛逆的 从 这 开始 ,

他们从一开始就叛变了。

[hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['blækleg] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] [taɪp] [huː] [swɔː(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd]
half **of** **them** **blacklegs** **of** **the** **vilest** **type** **who** **swore** **to** **get** **the** **upper** **hand**
一半 的 他们 黑腿 的 这 最卑鄙的 类型 WHO 发誓 到 得到 这 上 手

[ɒv; əv][hɪm] .
of **him** **.**
的 他 .

他们当中有一半是最卑鄙无耻的黑帮分子，发誓要占他上风。

[hɪz; ɪz] [meɪts] , ['bəʊs(ə)n] ,
His **mates** **,** **boatswain** **,**
他的 伙伴们 , 水手长 ,

他的伙伴们，水手长，

[ænd; ənd]['kɑːpəntə(r)][hæd; həd]['brəʊkən]['əʊpən][ðeə(r)] [tʃests] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ænd; ənd][hæd; həd]

and	carpenter	had	broken	open	their	chests	and	boxes	and	had
和	木匠	有	破碎的	打开	他们的	箱子	和	盒子	和	有

[rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [slʌŋ] - [ʃɒts] ,

removed	a	collection	of	slung	-	shots	,
已移除	一个	收藏	的	吊着	-	镜头	,

木匠撬开了他们的箱子和盒子，拿走了一批弹弓。

['nʌkl] - ['dʌstəz] , ['bəʊi] - [naɪvz] , [ænd; ənd] ['pistlz] .

knuckle	-	dusters	,	bowie	-	knives	,	and	pistols	.
指关节	-	除尘器	,	鲍伊	-	刀具	,	和	手枪	.

指节铜套、博伊刀和手枪。

[ɒf] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] ,

Off	Rio	Janeiro	they	had	tried	to	kill	the	chief	mate	,
离开	里约热内卢	雅内罗	他们	有	尝试	到	杀	这	首席	伴侣	,

在里约热内卢附近，他们曾试图杀死大副。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɔːtəmən] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [stretʃ] [tuː] [ɒv; əv]

and	Captain	Waterman	had	been	compelled	to	jump	in	and	stretch	two	of
和	队长	沃特曼	有	到过	被迫	到	跳	在	和	拉紧	二	的

[ðem; ðəm] [ded] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [bi'lei] - [pɪn] .

them	dead	with	an	iron	belaying	-	pin	.
他们	死的	和	一个	铁	保护	-	别针	.

沃特曼船长被迫跳入水中，用一根铁制系缆柱将其中两人拉死。

[ɒf] [keɪp] [hɔːn] [θriː] ['seɪləz] [fel] [frɒm; frəm] [ə'lɒft] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

Off	Cape	Horn	three	sailors	fell	from	aloft	and	were	lost	.
离开	岬	喇叭	三	水手们	跌倒	从	高空	和	是	丢失的	.

在合恩角附近，三名水手从高处坠落失踪。

[ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] .

This	accounted	for	the	casualties	.
这	已记录	为了	这	伤亡	.

这解释了伤亡原因。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɛpɪsˌəʊdz] [æz; əz] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fæðəm] .

The	truth	of	such	episodes	as	these	was	difficult	to	fathom	.
这	真相	的	这样的	剧集	作为	这些	曾是	难的	到	捉摸	.

这类事件的真相难以理解。

['kæptɪn] ['wɔːtəmən] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Captain	Waterman	demanded	a	legal	investigation	,
队长	沃特曼	要求	一个	合法的	调查	,

沃特曼船长要求进行法律调查。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mend] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)z]

but	nothing	came	of	his	request	and	he	was	commended	by	his	owners
但	没有什么	来了	的	他的	要求	和	他	曾是	赞扬	经过	他的	所有者

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [pɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]

for	his	skill	and	courage	in	bringing	the	ship	to	port	without	losing	a
为了	他的	技能	和	勇气	在	带来	这	船	到	港口	没有	输	一个

[spɑː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][seɪl] .

spar	or	a	sail	.
斯帕	或者	一个	帆	.

但他的请求没有得到回应，船主们称赞他技术娴熟、勇气十足，成功地将船安全驶入港口，没有损失一根桅杆或一张帆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [skuːl] [huː] [ˈblændli] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktrɪn] [ðæt] [ɪf]

It	was	a	skipper	of	this	old	school	who	blandly	maintained	the	doctrine	that	if
它	曾是	一个	船长	的	这	老的	学校	WHO	平淡地	维持	这	教义	那	如果

[juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

you	wanted	the	men	to	love	you	,
你	通缉	这	男人	到	爱	你	,

这位老派校长平淡地坚持着这样一种教条：如果你想让男人爱你，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nɒk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

you	must	starve	them	and	knock	them	down	.
你	必须	饿死	他们	和	敲	他们	向下	.

你必须让他们挨饿，然后把他们打倒。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz]['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ] [skɔːz] [ɒv; əv][keɪsɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən]

The	fact	is	proven	by	scores	of	cases	that	the	discipline	of	the	American
这	事实	是	已证实	经过	得分	的	案例	那	这	纪律	的	这	美国人

['klɪpə(r)] [wɒz; wəz][bəuθ] ['feɪməsli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [nəʊ'tɔːriəsli] ['kruːəl] .

clipper	was	both	famously	efficient	and	notoriously	cruel	.
快艇	曾是	两个都	众所周知	高效的	和	臭名昭著	残忍的	.

大量案例证明，美国快船的纪律既高效又残酷。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [əˈmerɪkən] ['seɪləz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [ðæt] ['ædɪkwət]

It	was	not	until	long	after	American	sailors	had	ceased	to	exist	that	adequate
它	曾是	不是	直到	长的	后	美国人	水手们	有	停止	到	存在	那	足够的

[ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

legislation	was	enacted	to	provide	that	they	should	be	treated	as	human	beings
立法	曾是	已颁布	到	提供	那	他们	应该	是	治疗	作为	人类	生物

[əˈfləʊt] [ænd; ənd] [əˈʃɔː(r)] .

afloat	and	ashore	.
漂浮	和	岸上	.

直到美国水手群体不复存在很久之后，才颁布了适当的法律，规定无论在海上还是岸上，都应该像人一样对待他们。

['ʌðə(r)] [deɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌstəmz] !

Other	days	and	other	customs	!
其他	天	和	其他	海关	!

其他日子和其他习俗！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðiːz] ['vænɪʃd] ['mɑːstə(r)] - ['mærɪnəz] [tuː] ['hɑːʃli] ,

It	is	perhaps	unkind	to	judge	these	vanished	master	-	mariners	too	harshly	,
它	是	也许	不友善	到	法官	这些	消失了	掌握	-	水手们	也	严厉地	,

或许对这些失踪的船长们过于苛责有些不近人情。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ðɪ]['kraɪsiːz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'set] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] .

for	we	cannot	comprehend	the	crises	which	continually	beset	them	in	their	command	.
为了	我们	不能	理解	这	危机	哪个	持续	围困	他们	在	他们的	命令	.

因为我们无法理解他们在任期间不断遭遇的危机。

[nəʊ][mɔː(r)] [ɪkˈstriːm] ['klɪpə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['ɑːftə(r)] - .

No	more	extreme	clipper	ships	were	built	after	1854	.
不	更多的	极端	快艇	船舶	是	建造	后	-	.

1854 年后，再也没有建造过更激进的帆船。

[ðə; ðɪ] [ˌkæləˈfɔːniə] ['frenzi] [hæd; həd] [səb'said] [ænd; ənd] [spiːd] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [lɒŋgə(r)][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ;

The	California	frenzy	had	subsided	and	speed	in	carrying	merchandise	was	no	longer	so	essential	;
这	加利福尼亚州	狂热	有	平静下来	和	速度	在	携带	商品	曾是	不	更长	所以	基本的	;

加州的抢购热潮已经消退，货物运输的速度不再那么重要了；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪsθmiən] [ru:t] .

besides	,	**the**	**passenger**	**traffic**	**was**	**seeking**	**the**	**Isthmian**	**route**	.
除了	,	这	乘客	交通	曾是	寻求	这	地峡	路线	.

此外，客运量也在寻求经由地峡的路线。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['mi:diəm] ['klɪpərz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [treɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]

What	**were**	**called**	**medium**	**clippers**	**enjoyed**	**a**	**profitable**	**trade**	**for**	**many**	**years**
什么	是	称为	中等的	剪子	享受	一个	有利可图	贸易	为了	许多	年

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

后来被称为中型快船的船只在之后的许多年里都享受着有利可图的贸易。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['ændru:] ['dʒæksən] ,

and	**one**	**of**	**them**	,	**the**	**Andrew**	**Jackson**	,
和	一	的	他们	,	这	安德鲁	杰克逊	,

其中之一，安德鲁·杰克逊，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [ˌant'seɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə][sæn; sɑ:n]

was	**never**	**outsailed**	**for**	**the**	**record**	**from**	**New**	**York**	**to**	**San**
曾是	绝不	出海	为了	这	记录	从	新的	约克	到	圣

[fræn'sɪskəʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

从纽约到旧金山，从未有人创下航行纪录。

[ðɪs] ['splendɪd] [taɪp] [ɒv; əv] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn] ['evri] [si:] ,

This	**splendid**	**type**	**of**	**ship**	**was**	**to**	**be**	**found**	**on**	**every**	**sea**	,
这	灿烂	类型	的	船	曾是	到	是	成立	在	每一个	海	,

这种精美的船只在世界各地都能见到。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['mærɪtaɪm] [æk'tɪvətiz]

for	**the**	**United**	**States**	**was**	**still**	**a**	**commanding**	**factor**	**in**	**the**	**maritime**	**activities**
为了	这	团结的	各州	曾是	仍然	一个	指挥	因素	在	这	海上	活动

[ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

of	**South**	**America**	,
的	南	美国	,

因为美国仍然是南美洲海上活动中的主导力量。

['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] , ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] .

India	,	**China**	,	**Europe**	,	**and**	**Australia**	.
印度	,	中国	,	欧洲	,	和	澳大利亚	.

印度、中国、欧洲和澳大利亚。

[ɪn] - [ɪts] ['mɜ:tʃənt] ['tʌnɪdʒ] ['raivəl] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evriweə(r)]

In	**1851**	**its**	**merchant**	**tonnage**	**rivaled**	**that**	**of**	**England**	**and**	**was**	**everywhere**
在	-	它是	商人	吨位	竞争对手	那	的	英格兰	和	曾是	到处

[kəm'pi:tɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

competing	**with**	**it**	.
竞争	和	它	.

1851年，它的商船吨位与英国不相上下，在各个方面都与英国展开竞争。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['pænɪk][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑ:ftəmæθ] [ɒv; əv] ['bɪznəs]

The	**effects**	**of**	**the**	**financial**	**panic**	**of**	**1857**	**and**	**the**	**aftermath**	**of**	**business**
这	效果	的	这	金融的	恐慌	的	-	和	这	后果	的	商业

[dɪ'preʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zɑ:strəs] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [ʃɪps] .

depression	**were**	**particularly**	**disastrous**	**to**	**American**	**ships**	.
沮丧	是	特别	灾难性的	到	美国人	船舶	.

1857 年金融恐慌和经济萧条的后果对美国船只造成了特别严重的打击。

[freit] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [jiːld] [nəʊ] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['klɪpərz] [went]

Freights	were	so	low	as	to	yield	no	profit	,	and	the	finest	clippers	went
货运	是	所以	低的	作为	到	屈服	不	利润	,	和	这	最好的	剪子	去

['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːtəz] .

begging	for	charters	.
乞讨	为了	包机	.

货运价格低到无法盈利，最好的快船都得四处求租。

[ðə; ði] [jɑːrdz] [siːst] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [njuː] ['tʌnɪdʒ] .

The	yards	ceased	to	launch	new	tonnage	.
这	码	停止	到	发射	新的	吨位	.

船厂已停止建造新船。

['brɪtɪʃ] ['bɪldəz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ðæt] [ðə; ði]

British	builders	had	made	such	rapid	progress	in	design	and	construction	that	the
英国	建筑商	有	制成	这样的	迅速的	进步	在	设计	和	建造	那	这

[deɪz] [ɒv; əv] ['jæŋki] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnə] [treɪd] [hæd; həd] [pɑːst] .

days	of	Yankee	preference	in	the	China	trade	had	passed	.
天	的	扬基	偏爱	在	这	中国	贸易	有	通过了	.

英国建筑商在设计和建造方面取得了如此迅速的进步，以至于美国在对华贸易中享有特权的时代已经过去了。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ʃɪps] ['weɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn] [mə'nɪlə] [beɪ] , [æt; ət] [ˌʃæŋ'haɪ] ,

The	Stars	and	Stripes	floated	over	ships	waiting	idle	in	Manila	Bay	,	at	Shanghai	,
这	星星	和	条纹	漂浮	超过	船舶	等待	闲置的	在	马尼拉	湾	,	在	上海	,

[hɒŋ] - [kɒŋ] , [ænd; ənd] [kæl'kʌtə] .

Hong	-	Kong	,	and	Calcutta	.
洪	-	孔	,	和	加尔各答	.

在马尼拉湾、上海、香港和加尔各答，星条旗飘扬在等待停泊的船只上。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [hæd; həd] ['slækən] [ə'brɔːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]

The	tide	of	commerce	had	slackened	abroad	as	well	as	at	home	and
这	潮	的	商业	有	松弛	国外	作为	出色地	作为	在	家	和

[ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] [diːp] - ['wɔːtə(r)] ['tʌnɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɜːld] - [waɪd] .

the	surplus	of	deep	-	water	tonnage	was	world	-	wide	.
这	剩余	的	深的	-	水	吨位	曾是	世界	-	宽的	.

国内外商业活动均有所放缓，深水吨位过剩的局面遍及全球。

[ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'fləʊt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'kuːpərətɪv]

In	earlier	generations	afloat	,	the	American	spirit	had	displayed	amazing	recuperative
在	早些时候	几代人	漂浮	,	这	美国人	精神	有	显示	惊人的	恢复性

[p'aʊəz] .

powers	.
权力	.

在早期几代漂泊的美国人身上，美国人的精神展现出了惊人的恢复能力。

[ðə; ði]['hævək][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	havoc	of	the	Revolution	had	been	unable	to	check	it	,
这	混乱	的	这	革命	有	到过	无法	到	查看	它	,

革命的破坏也未能阻止它。

[ænd; ənd][ɪts]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [ə'gresɪv] ['entəpraɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l][ðæn; ðən]

and	its	vigor	and	aggressive	enterprise	had	never	been	more	notable	than
和	它是	活力	和	挑衅的	企业	有	绝不	到过	更多的	值得注意的	比

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [delt] [baɪ][ðə; ði][ɪm'bɑːgəʊ] ,

after	the	blows	dealt	by	the	Embargo	,
后	这	打击	已处理	经过	这	禁运	,

在遭受禁运打击之后，其活力和进取精神反而更加显著。

[ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .

the	French	Spoliations	,	and	the	War	of	1812	.
这	法语	掠夺	,	和	这	战争	的	-	.

法国的掠夺和1812年战争。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ]

The	conditions	of	trade	and	the	temper	of	the	people	were	now	so
这	状况	的	贸易	和	这	脾气	的	这	人们	是	现在	所以

[tʃeɪndʒd] [ðæt] [ðɪs] ['maɪti] ['ɪndəstri] ,

changed	that	this	mighty	industry	,
已更改	那	这	强大的	行业	,

贸易环境和人民的性情都发生了如此巨大的变化，以至于这个强大的产业，

[ə'fɔ:ˌtaɪm] [səʊ][rəʊ'bʌst][ænd; ənd] [rɪ'zɪliənt] ,

aforetime	so	robust	and	resilient	,
之前	所以	强壮的	和	有弹性的	,

曾经如此强大和富有韧性，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ʃɒks] [æz; əz][ðə; ði]['pænɪk][ɒv; əv] - [ænd; ənd]

was	unable	to	recover	from	such	shocks	as	the	panic	of	1857	and
曾是	无法	到	恢复	从	这样的	冲击	作为	这	恐慌	的	-	和

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

the	Civil	War	.
这	民用	战争	.

未能从 1857 年经济恐慌和内战等冲击中恢复过来。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['pri:viəsli] [sə'vaivd] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] [kə'læmitiz] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [sɪ'vɪə(r)] .

Yet	it	had	previously	survived	and	triumphed	over	calamities	far	more	severe	.
然而	它	有	之前	幸存下来	和	胜利	超过	灾难	远的	更多的	严重	.

然而，它此前曾挺过了远比这严重得多的灾难，并取得了胜利。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [rɔ:t] [baɪ] [kən'fedərət] ['krʊzər] [wɒz; wəz] ['traɪflɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k]

The	destruction	wrought	by	Confederate	cruisers	was	trifling	compared	with	the	work
这	破坏	锻	经过	南方邦联	巡洋舰	曾是	琐事	比较的	和	这	工作

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd]

of	the	British	and	French	privateers	when	the	nation	was	very	small	and
的	这	英国	和	法语	私掠船	什么时候	这	国家	曾是	非常	小的	和

[wi:k] .

weak	.
虚弱的	.

与当时国力弱小、国土辽阔的英国和法国私掠船的破坏相比，南方邦联巡洋舰造成的破坏微不足道。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [kən'sɜ:n] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [si:] [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

The	American	spirit	had	ceased	to	concern	itself	with	the	sea	as	the	vital
这	美国人	精神	有	停止	到	忧虑	本身	和	这	海	作为	这	必不可少的

[ænd; ənd] ['dɒmɪnənt] ['elɪmənt] .

and	dominant	element	.
和	主导的	元素	.

美国精神不再将海洋视为至关重要的主导元素。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	footsteps	of	the	young	men	no	longer	turned	toward	the	wharf	and	the
这	脚步声	的	这	年轻的	男人	不	更长	转向	朝向	这	码头	和	这

['wɔ:təsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [tɔ:l] [ʃɪps] ['aʊtwəd] [baʊnd] .

waterside	and	the	tiers	of	tall	ships	outward	bound	.
水边	和	这	层级	的	高的	船舶	向外	边界	.

年轻人们的脚步不再朝着码头、水边和驶向远方的层层叠叠的高桅帆船的方向走去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['preəri] [ænd; ənd]

They	were	aspiring	to	conquer	an	inland	empire	of	prairie	and
他们	是	有抱负的	到	征服	一个	内陆	帝国	的	草原	和

['maʊntən] [ænd; ənd] ['dezət] ,

mountain	and	desert	,
山	和	沙漠	,

他们渴望征服一片由草原、山脉和沙漠组成的内陆帝国。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ['ɑːdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːnd] [ɪn]
impelled **by** **the** **same** **pioneering** **and** **adventurous** **ardor** **which** **had** **burned** **in**
被迫 经过 这 相同的 开创性的 和 冒险的 热情 哪个 有 烧伤 在
[ðeə(r)] ['siːfeərɪŋ] [saɪərz] .
their **seafaring** **sires** **.**
他们的 航海 种公牛 .

他们继承了先辈航海家们身上那种开拓进取、勇于冒险的热情。

[stiːm] [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [seɪl] - - [æn; ən] ['iːpɒkəl] [ɪ'vent] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærɪtaɪm]
Steam **had** **vanquished** **sail** **-** **-** **an** **epochal** **event** **in** **a** **thousand** **years** **of** **maritime**
蒸汽 有 战败者 帆 - - 一个 划时代 事件 在 一个 千 年 的 海上
['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] - - [bʌt; bət][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt][keə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
history **-** **-** **but** **the** **nation** **did** **not** **care** **enough** **to** **accept** **this** **situation** **as** **a**
历史 - - 但 这 国家 做过 不是 关心 足够的 到 接受 这 情况 作为 一个
[njuː] ['tʃælɪndʒ] [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ə'pɒn]
new **challenge** **or** **to** **continue** **the** **ancient** **struggle** **for** **supremacy** **upon**
新的 挑战 或者 到 继续 这 古老的 斗争 为了 霸权 之上
[ðə; ði] [siː] .
the **sea** **.**
这 海 .

蒸汽船战胜了帆船——这是千年航海史上一个划时代的事件——但这个国家并没有足够重视，没有把这种情况视为新的挑战，也没有继续进行争夺海上霸权的古老斗争。

['ɪŋgləns] [dɪd][keə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [siː] - [gɜːt]['aɪlənd] ,
England **did** **care** **,** **because** **it** **was** **life** **or** **death** **to** **the** **little** **,** **sea** **-** **girt** **island** **,**
英格兰 做过 关心 , 因为 它 曾是 生活 或者 死亡 到 这 小的 , 海 - 束 岛 ,

英国确实很在意，因为这关系到这个四面环海的小岛的生死存亡。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv][ət'læntɪk]
but **as** **soon** **as** **the** **United** **States** **ceased** **to** **be** **a** **strip** **of** **Atlantic**
但 作为 很快 作为 这 团结的 各州 停止 到 是 一个 条 的 大西洋
['siːbɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] ,
seaboard **and** **the** **panorama** **,**
海岸 和 这 全景 ,

但一旦美国不再是狭长的沿海地带，不再是全景式的景象，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'rəʊl] [tuː; tə] ['set(ə)lmənt] ,
of **a** **continent** **was** **unrolled** **to** **settlement** **,**
的 一个 大陆 曾是 展开 到 沉降 ,

一个大陆逐渐发展成为定居点，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌfɔːrɔː'dein] [ðæt] [ðə; ði]['mærɪtaɪm]['hæbɪt][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [luːz]
it **was** **foreordained** **that** **the** **maritime** **habit** **of** **thought** **and** **action** **should** **lose**
它 曾是 预定的 那 这 海上 习惯 的 想法 和 行动 应该 失去
[ɪts][və'rɪlətɪ][ɪn] [ə'merɪkə] .
its **virility** **in** **America** **.**
它是 男性活力 在 美国 .

注定，航海的思维和行动习惯在美国会失去活力。

[ɔːl] [greɪt] ['siːfeərɪŋ] ['reɪsɪz] , ['ɪŋglɪʃ] , [nɔːwiːdʒən] , [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] ,
All **great** **seafaring** **races** **,** **English** **,** **Norwegian** **,** **Portuguese** **,** **and** **Dutch** **,**
全部 伟大的 航海 种族 , 英语 , 挪威 , 葡萄牙语 , 和 荷兰语 ,

所有伟大的航海民族，英国人、挪威人、葡萄牙人和荷兰人，

[hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][sɔːlt]['wɔːtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [læk] [ɒv; əv] [speɪs] , [fuːd] , [ɔː(r)] [wɜːk]
have **taken** **to** **salt** **water** **because** **there** **was** **lack** **of** **space** **,** **food** **,** **or** **work**
有 已采取 到 盐 水 因为 那里 曾是 缺少 的 空间 , 食物 , 或者 工作
[ə'ʃɔː(r)] ,
ashore **,**
岸上 ,

由于岸上缺乏空间、食物或工作，它们才选择在海水中生存。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [men] [kreiv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

and	their	strong	young	men	craved	opportunities	.
和	他们的	强的	年轻的	男人	渴望	机会	.

他们那些身强力壮的年轻人渴望机会。

[laɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['ʃæləp] [ðeɪ] [hæd; həd]['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ]

Like	the	Pilgrim	Fathers	and	their	fishing	shallops	they	had	nowhere	else	to	go
喜欢	这	朝圣	父亲们	和	他们的	钓鱼	小鱼	他们	有	无处	别的	到	去

.

:

.

就像当年的清教徒先辈和他们的渔船一样，他们无处可去。

[wen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪpərz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] - - [tɔːt] , [sə'riːn] ,

When	the	Flying	Cloud	and	the	clippers	of	her	kind	-	-	taut	,	serene	,
什么时候	这	飞行	云	和	这	剪子	的	她	种类	-	-	紧绷	,	安详	,

当飞云和她同类的帆船——紧绷、宁静——

[ɪ'mækjələt] - - [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk]

immaculate	-	-	were	sailing	through	the	lonely	spaces	of	the	South	Atlantic
完美无瑕	-	-	是	帆船	通过	这	孤独	空间	的	这	南	大西洋

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

and	the	Pacific	,
和	这	太平洋	,

完美无瑕——我们正航行在南大西洋和太平洋的荒凉海域，

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stʌmpi] , ['slætənli] [rɪg] [ænd; ənd] ['griːsi] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

they	sighted	now	and	then	the	stumpy	,	slatternly	rig	and	greasy	hull	of	a
他们	目击者	现在	和	然后	这	矮墩墩	,	邋遢地	钻井平台	和	腻	船体	的	一个

[njuː] ['bedfəd] ['weɪlə(r)] ,

New	Bedford	whaler	,
新的	贝德福德	捕鲸船	,

他们时不时地会看到一艘新贝德福德捕鲸船那矮胖破旧的桅杆和油腻的船体。

[pə'hæps] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːkəs] [əˌlɒŋ'saɪd] .

perhaps	rolling	to	the	weight	of	a	huge	carcass	alongside	.
也许	滚动	到	这	重量	的	一个	巨大的	尸体	旁边	.

或许是被旁边巨大的尸体压住了。

[wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmənʃɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɒndərɪŋ] [bɑːrks] , [ðə; ði]

With	a	poor	opinion	of	the	seamanship	of	these	wandering	barks	,	the
和	一个	贫穷的	观点	的	这	航海术	的	这些	漫游	树皮	,	这

['klɪpə(r)] [kruːz] [rəʊld] [aʊt] ,

clipper	crews	rolled	out	,
快艇	船员	滚动	出去	,

由于对这些四处漂泊的帆船的航海技术评价很低，快船船员们纷纷下船。

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['ʃænti] :

among	their	favorite	chanteys	:
之中	他们的	最喜欢的	船歌	:

他们最喜欢的船歌之一是：

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ruːbən] [rænzoʊ] , [rænzoʊ] , [bɔɪz] , [əʊ][rænzoʊ] , [əʊ] , [rænzoʊ][wɒz; wəz][nəʊ]['seɪlə(r)] ,

Oh	,	poor	Reuben	Ranzo	,	Ranzo	,	boys	,	O	Ranzo	,	Oh	,	Ranzo	was	no	sailor	,
哦	,	贫穷的	鲁本	兰佐	,	兰佐	,	男孩们	,	哦	兰佐	,	哦	,	兰佐	曾是	不	水手	,

哦，可怜的鲁本·兰佐，兰佐，孩子们，哦，兰佐，哦，兰佐不是个水手。

[səʊ] [ðeɪ] [ʃɪpt] [hɪm] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['weɪlə(r)] , [rænzoʊ] , [bɔɪz] , [əʊ][rænzoʊ] .

So	they	shipped	him	aboard	a	whaler	,	Ranzo	,	boys	,	O	Ranzo	.
所以	他们	已发货	他	船上	一个	捕鲸船	,	兰佐	,	男孩们	,	哦	兰佐	.

于是他们把他送上了一艘捕鲸船，兰佐，伙计们，哦，兰佐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kræs] , [ɪn'tɒlərənt] ['predʒədɪs] .

This	was	crass	,	intolerant	prejudice	.
这	曾是	粗俗	,	不宽容	偏见	.

这是粗鲁、偏执的偏见。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['keələs] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	whaling	ship	was	careless	of	appearances	,	it	is	true	,
这	捕鲸	船	曾是	粗心	的	外貌	,	它	是	真的	,

那艘捕鲸船确实不注重外表。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['vægəbɒnd] ;

and	had	the	air	of	an	ocean	vagabond	;
和	有	这	空气	的	一个	海洋	流浪汉	;

他身上带着一种海上流浪汉的气质;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['həulistəun] [deks] , ['skreɪpɪŋ]

but	there	were	other	duties	more	important	than	holystoning	decks	,	scraping
但	那里	是	其他	职责	更多的	重要的	比	用圣石	甲板	,	刮擦

[spɑːrz] ,

spars	,
桅杆	,

但是还有其他比打磨甲板、刮擦桅杆更重要的任务，

[ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði][jɑːrdz][tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] .

and	trimming	the	yards	to	a	hair	.
和	修剪	这	码	到	一个	头发	.

把院子里的杂草修剪得一丝不苟。

[ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv]

On	a	voyage	of	two	or	three	years	,	moreover	,	there	was	always	plenty	of
在	一个	航程	的	二	或者	三	年	,	而且	,	那里	曾是	总是	很多	的

[taɪm] [tə'mɒrəʊ] .

time	tomorrow	.
时间	明天	.

而且，在两三年的航程中，总会有充足的时间等着明天。

[breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [njuː] ['ɪŋglənd] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [diːp] -

Brave	and	resourceful	seamen	were	these	New	England	adventurers	and	deep	-
勇敢的	和	足智多谋	海员	是	这些	新的	英格兰	冒险者	和	深的	-

[siː] ['hʌntəz] [huː] [meɪd] ['nɔːtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .

sea	hunters	who	made	nautical	history	after	their	own	fashion	.
海	猎人	WHO	制成	航海	历史	后	他们的	自己的	时尚	.

这些来自新英格兰的勇敢而足智多谋的水手，是深海探险家和远洋猎人，他们以自己的方式创造了航海史。

[ðeɪ] ['flauriʃ] [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] [ɪn][ɪts] [praɪm] ,

They	flourished	coeval	with	the	merchant	marine	in	its	prime	,
他们	繁荣	同时期	和	这	商人	海洋	在	它是	主要的	,

它们与鼎盛时期的商船队同时蓬勃发展。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

and	they	passed	from	the	sea	at	about	the	same	time	and	for
和	他们	通过了	从	这	海	在	关于	这	相同的	时间	和	为了

['sɪmələ(r)] ['riːz(ə)nz] .

similar	reasons	.
相似的	原因	.

他们几乎在同一时间因类似的原因从海上逝去。

[mə'dɜːnəti] [dɪ'spenst] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] [mɔː(r)]
Modernity **dispensed** **with** **their** **services** **,** **and** **young** **men** **found** **elsewhere** **more**
现代性 分发 和 他们的 服务 , 和 年轻的 男人 成立 别处 更多的
['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzɪə] [ɪm'plɔɪmənt] .
profitable **and** **easier** **employment** **.**
有利可图 和 更轻松 就业 .

现代化淘汰了他们的服务，年轻人在其他地方找到了更有利可图、更容易的工作。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [pɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
The **great** **days** **of** **Nantucket** **as** **a** **whaling** **port** **were** **passed** **before** **the**
这 伟大的 天 的 南塔克特 作为 一个 捕鲸 港口 是 通过了 前 这
[ˌrevə'luːʃn] [waɪpt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [kɪld] [ɔː(r)] ['skætəd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪləz] .
Revolution **wiped** **out** **her** **ships** **and** **killed** **or** **scattered** **her** **sailors** **.**
革命 擦拭 出去 她 船舶 和 被杀 或者 疏散 她 水手们 .

南塔克特作为捕鲸港的辉煌时代在革命战争摧毁了她的船只、杀死或驱散了她的水手之前就已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,
It **was** **later** **discovered** **that** **larger** **ships** **were** **more** **economical** **,**
它 曾是 之后 发现 那 更大的 船舶 是 更多的 经济 ,

后来发现，更大的船只更经济。

[ænd; ənd] [næn'tʌkɪt] ['hɑːbə(r)][bɑː(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ʃəʊl] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] .
and **Nantucket** **harbor** **bar** **was** **too** **shoal** **to** **admit** **their** **passage** **.**
和 南塔克特 港口 酒吧 曾是 也 浅滩 到 承认 他们的 通道 .

南塔克特港的沙洲太浅，无法让他们通过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [njuː] ['bedfəd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [æk'tɪvəti] ,
For **this** **reason** **New** **Bedford** **became** **the** **scene** **of** **the** **foremost** **activity** **,**
为了 这 原因 新的 贝德福德 成为 这 场景 的 这 首先 活动 ,

因此，新贝德福德成为了最重要的活动中心。

[ænd; ənd] [næn'tʌkɪt] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [pɑːt] ,
and **Nantucket** **thereafter** **played** **a** **minor** **part** **,**
和 南塔克特 此后 玩 一个 次要的 部分 ,

此后，南塔克特岛的作用就微不足道了。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][bɑːrks] [went] ['kruːzɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ænd; ənd]
although **her** **barks** **went** **cruising** **on** **to** **the** **end** **of** **the** **chapter** **and**
虽然 她 树皮 去 巡航 在 到 这 结尾 的 这 章 和
[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['weɪlɪŋ] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [tuː; tə] [streɪn] .
her **old** **whaling** **families** **were** **true** **to** **strain** **.**
她 老的 捕鲸 家庭 是 真的 到 拉紧 .

尽管她的船队一直航行到本章的结尾，而她以前的捕鲸家族也确实坚持了下来。

[æz; əz][ɪk'splɔːrərz][ðə; ði] ['hweɪlmən] ['ræmbl] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]
As **explorers** **the** **whalemen** **rambled** **into** **every** **nook** **and** **corner** **of** **the** **Pacific**
作为 探险家 这 捕鲸人 漫无目的地闲聊 进入 每一个 角落 和 角落 的 这 太平洋
[bɪ'fɔː(r)] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ðɪðə(r)] .
before **merchant** **vessels** **had** **found** **their** **way** **thither** **.**
前 商人 船只 有 成立 他们的 方式 那里 .

作为探险家，捕鲸者在商船到达太平洋的航线之前，就已经探索过太平洋的每一个角落。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [fɔːt] ['sævɪdʒɪz][ɔː(r)] ['sʌfəd] ['daɪəfʊl]
They **discovered** **uncharted** **islands** **and** **cheerfully** **fought** **savages** **or** **suffered** **direful**
他们 发现 未知的 岛屿 和 愉快地 战斗 野蛮人 或者 遭受 雒
['ʃɪprek] .
shipwreck **.**
海难 .

他们发现了未知的岛屿，并兴高采烈地与野蛮人战斗，或者遭遇可怕的海难。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] [weə(r)] [ðeə(r)] [staʊt] [bɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [nɪpt] [laɪk]

The	chase	led	them	into	Arctic	regions	where	their	stout	barks	were	nipped	like
这	追赶	引领	他们	进入	北极	地区	在哪里	他们的	肥硕	树皮	是	轻咬	喜欢

['egʃel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['greɪndɪŋ] [fləʊ] ,

eggshells	among	the	grinding	floes	,
蛋壳	之中	这	研磨	浮冰	,

追逐将它们带到了北极地区，在那里，它们坚硬的树皮在冰面上被磨碎，就像蛋壳一样。

[ɔː(r)] [els] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [weə(r)] [ðeɪ] [brɔɪld] [ɪn]['trɒpɪk][kɑːm, kɑːlm] .

or	else	far	to	the	southward	where	they	broiled	in	tropic	calms	.
或者	别的	远的	到	这	向南	在哪里	他们	烤制	在	热带	平静	.

或者远在南方，那里热带地区风平浪静，酷热难耐。

[ðə; ði] [njuː] ['bedfəd] [læd] [wɒz; wəz][æz; əz] [kiːn] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['weɪlɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

The	New	Bedford	lad	was	as	keen	to	go	a	-	whaling	as	was	his
这	新的	贝德福德	小伙子	曾是	作为	敏锐的	到	去	一个	-	捕鲸	作为	曾是	他的

['kaʊntəpɑːt] [ɪn] ['bɒstən] [ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dændi] [meɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkælə'fɔːniə] ['klɪpə(r)]

counterpart	in	Boston	or	New	York	to	be	the	dandy	mate	of	a	California	clipper
对应物	在	波士顿	或者	新的	约克	到	是	这	花花公子	伴侣	的	一个	加利福尼亚州	快艇

,

,

,

这位来自新贝德福德的小伙子和波士顿或纽约的同胞一样，都渴望去捕鲸，就像他们渴望成为加州快船上的花花公子一样。

[ænd; ənd] [truː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] :

and	true	was	the	song	:
和	真的	曾是	这	歌曲	:

这首歌说得没错：

[aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['meɪdn] [baɪ][maɪ][saɪd] , [huː] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fə'lɔːn] ,

I	asked	a	maiden	by	my	side	,	Who	sighed	and	looked	to	me	forlorn	,
我	问	一个	少女	经过	我的	边	,	WHO	叹了口气	和	看起来	到	我	绝望	,

我问身边的一位少女，她叹了口气，怅然地看着我。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

"	Where	is	your	heart	?
"	在哪里	是	你的	心	?

你的心在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [kwɪk] [rɪ'plaɪd] , " [raʊnd] [keɪp] [hɔːn] .

"	She	quick	replied	,	"	Round	Cape	Horn	.
"	她	快的	回复	,	"	圆形的	岬	喇叭	.

她迅速回答说："绕过合恩角。"

" ['jæŋki] ['weɪlɪŋ] [riːtʃt] [ɪts] [haɪ] [taɪd] [ɪn] - [wen] [ðə; ði] [njuː] ['bedfəd] [fliːt] [ə'ləʊn]

"	Yankee	whaling	reached	its	high	tide	in	1857	when	the	New	Bedford	fleet	alone
"	扬基	捕鲸	达到	它是	高的	潮	在	-	什么时候	这	新的	贝德福德	舰队	独自的

['nʌmbəd] - [seɪl] [ænd; ənd] [ðəʊz] [əʊnd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɔːts] [ɒv; əv] ['bʌzərdz] [beɪ] [sweld] [ðə; ði]

numbered	329	sail	and	those	owned	in	other	ports	of	Buzzard's	Bay	swelled	the
编号	-	帆	和	那些	拥有	在	其他	端口	的	秃鹰的	湾	肿胀	这

['təʊt(ə)l][tuː; tə] - ['ves(ə)lz] ,

total	to	426	vessels	,
全部的	到	-	船只	,

“1857 年，美国捕鲸业达到鼎盛时期，仅新贝德福德的船队就有 329 艘帆船，加上巴扎德湾其他港口的船只，总数达到 426 艘。”

[bɪ'saɪdz] ['θɜːti] [mɔː(r)] ['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] ['lʌndən] [ænd; ənd][sæg]['hɑːbə(r)] .

besides	thirty	more	hailing	from	New	London	and	Sag	Harbor	.
除了	三十	更多的	欢呼	从	新的	伦敦	和	下垂	港口	.

此外，还有三十人来自新伦敦和萨格港。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kætʃ] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

In	this	year	the	value	of	the	catch	was	more	than	ten	million	dollars	.
在	这	年	这	价值	的	这	抓住	曾是	更多的	比	十	百万	美元	.

今年的渔获价值超过一千万美元。

[ðə; ði] [əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [ʃer] [ɔ:(r)] " [leɪz] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)]

The	old	custom	of	sailing	on	shares	or	"	lays	"	instead	of	wages	was	never
这	老的	风俗	的	帆船	在	分享	或者	"	躺下	"	反而	的	工资	曾是	绝不

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

过去那种用股份或“押金”而不是工资来支付航海费用的习俗从未改变。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪn] [ɔ:(r)] [lu:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hændz] - - [naʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔ:tʃu:n] [ɔ:(r)] [ə'gen] [æn; ən]

It	was	win	or	lose	for	all	hands	-	-	now	a	handsome	fortune	or	again	an
它	曾是	赢	或者	失去	为了	全部	双手	-	-	现在	一个	英俊的	财富	或者	再次	一个

['empti] [həʊld] [ænd; ənd] [p'ɒkɪts] ['laɪkwaɪz] .

empty	hold	and	pockets	likewise	.
空的	抓住	和	口袋	同样地	.

对所有人来说，要么赢要么输——要么一夜暴富，要么再次血本无归。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʌblju:] . [ti:] . ['wɔ:kə(r)] [ɒv; əv] [nju:] ['bedfəd] [hu:] , [ɪn] - ,

There	was	Captain	W	.	T	.	Walker	of	New	Bedford	who	,	in	1847	,
那里	曾是	队长	W	.	T	.	沃克	的	新的	贝德福德	WHO	,	在	-	,

1847年，新贝德福德的W.T.沃克上尉……

[bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [səʊ] [əʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['brəʊkən] [ʌp]

bought	for	a	song	a	ship	so	old	that	she	was	about	to	be	broken	up
买	为了	一个	歌曲	一个	船	所以	老的	那	她	曾是	关于	到	是	破碎的	向上

[fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪn'ʃʊərəns] ['brəʊkə(r)] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

for	junk	and	no	insurance	broker	would	look	at	her	.
为了	垃圾	和	不	保险	经纪人	会	看	在	她	.

我花很少的钱买了一艘老旧的船，这艘船都快要被拆解成废铁了，没有保险经纪人愿意承保。

[ɪn] [ðɪs] ['rɒt(ə)n] ['relɪk] [hi:; hi] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [kru:] [ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

In	this	rotten	relic	he	shipped	a	crew	and	went	sailing	in	the	Pacific	.
在	这	烂	遗迹	他	已发货	一个	全体人员	和	去	帆船	在	这	太平洋	.

他驾驶着这艘破旧的船只，派出船员驶向太平洋。

[mɪ'rækjələsli] ['ki:pɪŋ] [ə'fləʊt] , [ðɪs] ['envɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [fɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɪð] [ɔɪl]

Miraculously	keeping	afloat	,	this	Envoy	of	his	was	filled	to	the	hatches	with	oil
奇迹般地	保持	漂浮	,	这	使者	的	他的	曾是	已填	到	这	孵化	和	油

[ænd; ənd] [bəʊnz] ,

and	bones	,
和	骨头	,

奇迹般地，他的这艘使者号竟然没有沉没，船舱里装满了油和骨头。

[twaɪs] ['rʌnɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [pɔ:t] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɜ:nd] $138 ,

twice	running	,	before	she	returned	to	her	home	port	;	and	she	earned	$138	,
两次	跑步	,	前	她	返回	到	她	家	港口	;	和	她	获得	$138	,

她两次出海，之后返回母港；她赚了138美元。

- [ɒn] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

450	on	a	total	investment	of	eight	thousand	dollars	.
-	在	一个	全部的	投资	的	八	千	美元	.

总投资八千美元，获得 450 美元。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['seərə] [ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [θri:] [j'iəz] - [kru:z] ,

The	ship	Sarah	of	Nantucket	,	after	a	three	years	'	cruise	,
这	船	莎拉	的	南塔克特	,	后	一个	三	年	-	巡航	,

“南塔克特岛的莎拉”号邮轮，在航行三年后

[brɔːt] [bæk] - ['bærəlz] [ɒv; əv] [spɜːm] [ɔɪl] [wɪtʃ] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] $89 , - ,

brought	back	3497	barrels	of	sperm	oil	which	sold	for	$89	,	000	,
带来	后退	-	桶	的	精子	油	哪个	卖	为了	$89	,	-	,

带回了3497桶鲸油，售价为89000美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] [ɒv; əv] [njuː] ['bedfəd] [set] [ə'nʌðə(r)] [haɪ] [mɑːk] [baɪ] ['stəʊɪŋ] -

and	the	William	Hamilton	of	New	Bedford	set	another	high	mark	by	stowing	4181
和	这	威廉	汉密尔顿	的	新的	贝德福德	放	其他	高的	标记	经过	存放	-

['bærəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuː][ɒv; əv] $109 , - .

barrels	of	a	value	of	$109	,	269	.
桶	的	一个	价值	的	$109	,	-	.

新贝德福德的威廉·汉密尔顿号又创下了一项新纪录，装载了 4181 桶价值 109269 美元的货物。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['lʌndən] , ['kæptɪn] [ˌebə'niːzə(r)] ['mɔːgən] ,

The	Pioneer	of	New	London	,	Captain	Ebenezer	Morgan	,
这	先锋	的	新的	伦敦	,	队长	埃比尼泽	摩根	,

新伦敦的先驱者，埃比尼泽·摩根船长

[wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] [jɪə(r)][ænd; ənd] [stɒkt] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] ['weɪlbəʊn] [wɪtʃ]

was	away	only	a	year	and	stocked	a	cargo	of	oil	and	whalebone	which
曾是	离开	仅有的	一个	年	和	库存充足	一个	货物	的	油	和	鲸骨	哪个

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] $150 , - .

sold	for	$150	,	060	.
卖	为了	$150	,	-	.

他只离开一年，就装载了一批鲸油和鲸骨，卖了 150,060 美元。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv] ['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)z] - [ʃeə(r)]

Most	of	the	profits	of	prosperous	voyages	were	taken	as	the	owners	'	share
最多	的	这	利润	的	繁荣	航程	是	已采取	作为	这	所有者	-	分享

,

,

,

大部分航行获利的利润都归船东所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nɪgədlɪ] [æz; əz][tuː; tə]

and	the	incomes	of	the	captain	and	crew	were	so	niggardly	as	to
和	这	收入	的	这	队长	和	全体人员	是	所以	吝啬的	作为	到

[meɪk] [wʌn]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [səʊ] ['perələs] ,

make	one	wonder	why	they	persisted	in	a	calling	so	perilous	,
制作	一	想知道	为什么	他们	持续	在	一个	呼叫	所以	危险的	,

船长和船员的收入少得可怜，让人不禁纳闷他们为什么还要坚持从事如此危险的职业。

['ɑːdʒuəs] , [ænd; ənd]['pɔːli; 'pʊəli] [peɪd] .

arduous	,	and	poorly	paid	.
艰巨	,	和	差	有薪酬的	.

工作辛苦，收入微薄。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [best] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['æv(ə)rɪdʒɪŋ] $16 , -

During	the	best	years	of	whaling	,	when	the	ships	were	averaging	$16	,	000
期间	这	最好的	年	的	捕鲸	,	什么时候	这	船舶	是	平均值	$16	,	-

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

for	a	voyage	,
为了	一个	航程	,

在捕鲸业最繁荣的年代，每艘船每次航行的平均收入为 16,000 美元。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

the	master	received	an	eighteenth	,	or	about	nine	hundred	dollars	a	year	.
这	掌握	已收到	一个	第十八	,	或者	关于	九	百	美元	一个	年	.

主人每年获得十八分之一，也就是大约九百美元。

[ðə; ði] ['haɪli] [skɪld] [hændz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] - ['stɪərə(r)] [ænd; ənd] [hɑːr'puːnərz] , [hæd; həd]

The	highly	skilled	hands	,	such	as	the	boat	-	steerers	and	harpooners	,	had
这	高度	熟练	双手	,	这样的	作为	这	船	-	转向架	和	捕鲸手	,	有

[ə; eɪ] [leɪ] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] ['sev(ə)nti] - [fɪfθ] ,

a	lay	of	only	one	seventy	-	fifth	,
一个	躺	的	仅有的	一	七十	-	第五	,

像舵手和捕鲸手这样技术娴熟的人，他们的工作效率只有七十五分之一。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [kæʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

or	perhaps	a	little	more	than	two	hundred	dollars	cash	as	the	reward	of	a
或者	也许	一个	小的	更多的	比	二	百	美元	现金	作为	这	报酬	的	一个

['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] ['netɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] .

voyage	which	netted	the	owner	at	least	fifty	per	cent	on	his	investment	.
航程	哪个	网	这	所有者	在	至少	五十	每	中心	在	他的	投资	.

或者，作为航行的奖励，船主可能获得两百多美元的现金，而这次航行至少为船主带来了百分之五十的投资回报。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] ['feəd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɜːs] .

Occasionally	they	fared	better	than	this	and	sometimes	worse	.
偶尔	他们	表现	更好的	比	这	和	有时	更糟	.

有时他们的情况会好一些，有时则会更糟。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

The	answer	to	the	riddle	is	that	they	liked	the	life	and	had	always	the
这	回答	到	这	谜语	是	那	他们	喜欢	这	生活	和	有	总是	这

['gæmblɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] .

gambling	spirit	which	hopes	for	a	lucky	turn	of	the	cards	.
赌博	精神	哪个	希望	为了	一个	幸运的	转动	的	这	牌	.

谜底是：他们喜欢这种生活，并且一直怀有赌博精神，希望能够幸运地赢得一局。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv]['frædʒaɪl] [boʊts] [smæʃt] [tuː; tə] ['kɪndlɪŋ] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [weɪlz] ,

The	countless	episodes	of	fragile	boats	smashed	to	kindling	by	fighting	whales	,
这	无数	剧集	的	脆弱的	船	粉碎	到	引火物	经过	斗争	鲸鱼	,

无数脆弱的船只被鲸鱼撕咬成碎片的事件发生，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [rɪ'njuːd] [wɪð] [hɑː'puːn] [ænd; ənd] [lɑːns] , [ɒv; əv] [ʃɪps] ['æktʃuəli] [ræmd]

of	the	attack	renewed	with	harpoon	and	lance	,	of	ships	actually	rammed
的	这	攻击	更新	和	鱼叉	和	槊	,	的	船舶	实际上	撞倒

[ænd; ənd] [sʌŋk] ,

and	sunk	,
和	沉没	,

袭击再次升级，使用鱼叉和长矛，船只被撞沉。

[wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [stˈɜːɹɪŋli] [nə'reɪtɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]

would	fill	a	volume	by	themselves	and	have	been	stirringly	narrated	in	many	a
会	充满	一个	体积	经过	他们自己	和	有	到过	激动地	旁白	在	许多	一个

[wʌn] .

one	.
一	.

它们本身就足以写成一本书，并且在许多书中都曾被生动地叙述过。

['zænzɪbɑː(r)][ænd; ənd] [kæm'tʃætkə] , [tæz'meɪniə][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪ'ʃelz] [njuː] [ðə; ði] [liːn] ,

Zanzibar	and	Kamchatka	,	Tasmania	and	the	Seychelles	knew	the	lean	,
桑给巴尔	和	堪察加半岛	,	塔斯马尼亚	和	这	塞舌尔	知道	这	倾斜	,

桑给巴尔和堪察加半岛、塔斯马尼亚和塞舌尔都知道这种倾斜，

[sʌn] - [draɪd] ['jæŋki] ['weɪlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] " [ded] [weɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊv]

sun	-	dried	Yankee	whaleman	and	his	motto	of	a	"	dead	whale	or	a	stove
太阳	-	干燥	扬基	捕鲸人	和	他的	座右铭	的	一个	"	死的	鲸	或者	一个	火炉

[bəʊt] .

boat	.
船	.

晒干的美国捕鲸人，他的座右铭是"要么死鲸，要么烤船"。

" [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][dɪd] [nɒt] [draɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:z] .

"	The	Civil	War	did	not	drive	him	from	the	seas	.
"	这	民用	战争	做过	不是	驾驶	他	从	这	海域	.

“内战并没有把他赶出大海。”

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [fækt][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒdʌkts] [kə'mɑ:nd] ['haɪə(r)] [praisiz] [ɪn] - [ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz]

The	curious	fact	is	that	his	products	commanded	higher	prices	in	1907	than	fifty	years
这	好奇的	事实	是	那	他的	产品	命令	更高	价格	在	-	比	五十	年

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

令人惊奇的是，他的产品在1907年的价格比50年前还要高。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['ræpɪdli] [dɪ'kri:st] .

but	the	number	of	his	ships	rapidly	decreased	.
但	这	数字	的	他的	船舶	快速	减少	.

但他的船只数量迅速减少。

[weɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [skeəs] , [ænd; ənd] [nju:] ['ɪŋglənd] ['kæpɪt(ə)l] [prɪ'fɜ:d] ['ʌðə(r)] [fɔ:mz]

Whales	were	becoming	scarce	,	and	New	England	capital	preferred	other	forms
鲸鱼	是	成为	稀少	,	和	新的	英格兰	首都	首选	其他	表格

[ɒv; əv] [ɪn'vestmənt] .

of	investment	.
的	投资	.

鲸鱼数量日益减少，新英格兰的资本更倾向于其他形式的投资。

[ðə; ði] ['leʒəli] [əʊld] ['seɪlɪŋ] [krɑ:ft][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [sti:m] ['weɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	leisurely	old	sailing	craft	was	succeeded	by	the	steam	whaler	,	and	the
这	悠闲	老的	帆船	工艺	曾是	成功了	经过	这	蒸汽	捕鲸船	,	和	这

[ɪk'spləʊsɪv] [bɒm] [slu:] ,

explosive	bomb	slew	,
爆炸物	炸弹	一万	,

悠闲的老式帆船被蒸汽捕鲸船和爆炸性炸弹船所取代。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:'pu:n] [ænd; ənd] [lɑ:ns] [hə:l] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnju:i] [raɪt] [ɑ:m][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:]

instead	of	the	harpoon	and	lance	hurled	by	the	sinewy	right	arm	of	a	New
反而	的	这	鱼叉	和	槊	投掷	经过	这	筋骨	正确的	手臂	的	一个	新的

['bedfəd] [mæn][ɔ:(r)] [keɪp] [və:d] ['aɪləndə(r)] .

Bedford	man	or	Cape	Verde	islander	.
贝德福德	男人	或者	岬	维德	岛民	.

而不是新贝德福德男子或佛得角岛民用他们强壮的右臂投掷的鱼叉和长矛。

['rəʊvɪŋ] ['weɪlə(r)][ænd; ənd] [ɑ:md] [i:st] ['indiəmən] , ['plʌndʒɪŋ] ['pækɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['klɪpə(r)] ,

Roving	whaler	and	armed	East	Indiaman	,	plunging	packet	ship	and	stately	clipper	,
漫游	捕鲸船	和	武装	东方	印度人	,	骤降	包	船	和	庄严	快艇	,

四处游荡的捕鲸船和武装的东印度公司商船，疾驰的邮轮和庄严的快船，

[ðeɪ] [sɜ:vd] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [deɪz] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['kɔ:sɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

they	served	their	appointed	days	and	passed	on	their	several	courses	to	become
他们	服务	他们的	任命	天	和	通过了	在	他们的	一些	课程	到	变得

[mɪə(r)] ['meməriz] ,

mere	memories	,
仅仅	回忆	,

他们服完了既定的刑期，完成了各自的课程，最终只剩下人们的记忆。

[æz; əz] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [æz; əz][ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [wen]

as	shadowy	and	unsubstantial	as	the	gleam	of	their	own	topsails	when
作为	阴暗的	和	不实质性的	作为	这	闪耀	的	他们的	自己的	顶帆	什么时候

[si:n] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] .

seen	at	twilight	.
已见	在	暮	.

就像黄昏时分看到的自己船顶帆的闪光一样，朦胧而虚幻。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪləz] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə] ['fɪdlərz] [griːn] , [weə(r)] [ɔːl] [ded] ['mærɪnəz] [gəʊ]

The	souls	of	their	sailors	have	fled	to	Fiddler's	Green	,	where	all	dead	mariners	go
这	灵魂	的	他们的	水手们	有	逃亡	到	小提琴手的	绿色的	,	在哪里	全部	死的	水手们	去

.

:

.

他们水手的灵魂都逃到了菲德勒绿地，所有死去的船员都会去那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd]

They	were	of	the	old	merchant	marine	which	contributed	something	fine	and
他们	是	的	这	老的	商人	海洋	哪个	贡献	某物	美好的	和

[ɪm'perɪʃəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

imperishable	to	the	story	of	the	United	States	.
不朽的	到	这	故事	的	这	团结的	各州	.

他们是昔日商船队的一员，为美国的历史贡献了美好而永恒的篇章。

[daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] , ['vaɪbrənt][ænd; ənd] [diːp] - [θrəut] , ['kɒmz] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'freɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Down	the	wind	,	vibrant	and	deep	-	throated	,	comes	their	own	refrain	for	a
向下	这	风	,	充满活力	和	深的	-	喉咙	,	来	他们的	自己的	避免	为了	一个

['rekwiəm; 'rekwiem] :

requiem	:
安魂曲	:

顺风而来，充满活力，低沉浑厚，那是他们自己的安魂曲副歌：

[wɪr] ['aʊtwəd] [baʊnd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [feə(r)][juː; jʊ] [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [feə(r)][juː; jʊ]

We're	outward	bound	this	very	day	,	Good	-	bye	,	fare	you	well	,	Good	-	bye	,	fare	you
是	向外	边界	这	非常	天	,	好的	-	再见	,	票价	你	出色地	,	好的	-	再见	,	票价	你

[wel] .

well	.
出色地	.

我们今天就要出发了，再见，一路顺风，再见，一路顺风。

[wɪr] ['aʊtwəd] [baʊnd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [hə'rɑː] , [maɪ] [bɔɪz] , [wɪr] ['aʊtwəd] [baʊnd] .

We're	outward	bound	this	very	day	,	Hurrah	,	my	boys	,	we're	outward	bound	.
是	向外	边界	这	非常	天	,	欢呼	,	我的	男孩们	,	是	向外	边界	.

今天我们就要出发了，好耶，我的孩子们，我们要出发了。

['tʃæptə(r)] [eks] . [baʊnd] ['kəʊstwaɪz]

CHAPTER	X	.	BOUND	COASTWISE
章	X	.	边界	沿海岸线

第十章 沿海岸线航行

[wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪpə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['dɪstənt]

One	thinks	of	the	old	merchant	marine	in	terms	of	the	clipper	ship	and	distant
一	思考	的	这	老的	商人	海洋	在	条款	的	这	快艇	船	和	遥远

[pɔːts] .

ports	.
端口	.

人们一想到旧时的商船队，就会想到快速帆船和遥远的港口。

[ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [treɪd] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] ; [jet] , [sɪns] [ðə; ði] [jɪə(r)]

The	coasting	trade	has	been	overlooked	in	song	and	story	;	yet	,	since	the	year
这	滑行	贸易	有	到过	被忽视的	在	歌曲	和	故事	;	然而	,	自从	这	年

-

1859	,
-	,

沿海贸易在歌曲和故事中一直被忽略；然而，自1859年以来，

[ɪts] [fliːts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [diːp] -
its **fleets** **have** **always** **been** **larger** **and** **more** **important** **than** **the** **American** **deep** **-**
它是 舰队 有 总是 到过 更大的 和 更多的 重要的 比 这 美国人 深的 -
['wɔːtə(r)] ['kɒmɜːs] [nɔː(r)][hæv; həv] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm] .
water **commerce** **nor** **have** **decay** **and** **misfortune** **overtaken** **them** **.**
水 商业 也不 有 衰变 和 不幸 被超越 他们 .

它的船队规模一直比美国的远洋商船队更大、更重要，而且衰败和不幸也从未波及到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['træfɪk] [wɪtʃ] ['flaurɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn'dʒiːniəsli] [ə'dæptɪŋ] [ɪt'self]
It **is** **a** **traffic** **which** **flourished** **from** **the** **beginning** **,** **ingeniously** **adapting** **itself**
它 是 一个 交通 哪个 繁荣 从 这 开始 , 巧妙地 适应 本身
[tuː; tə] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
to **new** **conditions** **,**
到 新的 状况 ,

这是一个从一开始就蓬勃发展的交通流，它巧妙地适应了新的环境。

[ˌʌn'tʃekt] [baɪ][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [sə'vaɪvɪŋ] [wɪð] ['splendɪd] ['vɪgə(r)] , ['ʌndə(r)] [stiːm] [ænd; ənd][seɪl] , [ɪn]
unchecked **by** **war** **,** **and** **surviving** **with** **splendid** **vigor** **,** **under** **steam** **and** **sail** **,** **in**
未经核实 经过 战争 , 和 幸存 和 灿烂 活力 , 在下面 蒸汽 和 帆 , 在
[ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['ɪərə] .
this **modern** **era** **.**
这 现代的 时代 .

不受战争影响，在现代社会中，凭借蒸汽和帆船，依然保持着蓬勃的生命力。

[ðə; ðɪ] ['siːfeərɪŋ] [ˌpaɪə'nɪəs] [wʌn] [ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm] [pɔːt] [tuː; tə] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tem'pestʃuəs]
The **seafaring** **pioneers** **won** **their** **way** **from** **port** **to** **port** **of** **the** **tempestuous**
这 航海 先驱者 韩元 他们的 方式 从 港口 到 港口 的 这 暴风雨般的
[ət'læntɪk] [kəʊst] [ɪn]['taɪni] [ketʃ] ,
Atlantic **coast** **in** **tiny** **ketches** **,**
大西洋 海岸 在 微小的 双桅帆船 ,

航海先驱们驾驶着小型帆船，在波涛汹涌的大西洋沿岸，从一个港口航行到另一个港口。

[sluːp] ,
sloops **,**
单桅帆船 ,

单桅帆船，

[ænd; ənd] ['ʃæləp] [wen] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋgləns] [tuː; tə]
and **shallops** **when** **the** **voyage** **of** **five** **hundred** **miles** **from** **New** **England** **to**
和 小鱼 什么时候 这 航程 的 五 百 英里 从 新的 英格兰 到
[və'dʒɪniə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] ['hæzədəs] [əd'ventʃə(r)] .
Virginia **was** **a** **prolonged** **and** **hazardous** **adventure** **.**
弗吉尼亚州 曾是 一个 延长 和 危险 冒险 .

当从新英格兰到弗吉尼亚的五百英里航程是一次漫长而危险的冒险时，人们只能乘坐小船。

[fɒg] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] [ænd; ənd] [liː] [ʃɔːz] [bɪ'set] [ðiːz] ['kəʊstwaɪz] ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['ʃiprek]
Fog **and** **shoals** **and** **lee** **shores** **beset** **these** **coastwise** **sailors** **,** **and** **shipwrecks**
多雾路段 和 浅滩 和 李 海岸 围困 这些 沿海岸线 水手们 , 和 沉船
[wɜː(r); wə(r)] ['pɪtɪfəli] ['friːkwənt] .
were **pitifully** **frequent** **.**
是 可怜地 频繁 .

浓雾、浅滩和背风海岸困扰着这些沿海航行的水手，沉船事故频发，令人痛心。

[ɪn][nəʊ] [hɔːl] [ɒv; əv] [feɪm] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ændruː] ['rɑːbɪnsən] [ɒv; əv]
In **no** **Hall** **of** **Fame** **will** **you** **find** **the** **name** **of** **Captain** **Andrew** **Robinson** **of**
在 不 大厅 的 名声 将要 你 寻找 这 姓名 的 队长 安德鲁 罗宾逊 的
['glɒstə(r)] ,
Gloucester **,**
格洛斯特 ,

在任何名人堂中，你都找不到格洛斯特的安德鲁·罗宾逊上尉的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['benɪfæktə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [pleɪs]

but	he	was	nevertheless	an	illustrious	benefactor	and	deserves	a	place
但	他	曾是	尽管如此	一个	杰出	恩人	和	值得	一个	地方

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] .

among	the	most	useful	Americans	.
之中	这	最多	有用	美国人	.

但他仍然是一位杰出的慈善家，理应位列最有价值的美国人之列。

[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jæŋki] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft] [rɪg] ,

His	invention	was	the	Yankee	schooner	of	fore	-	and	-	aft	rig	,
他的	发明	曾是	这	扬基	大篷车	的	前	-	和	-	后部	钻井平台	,

他的发明是扬基纵帆船，采用前后帆装。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] ['ves(ə)l] [ɪts] [neɪm] . *

and	he	gave	to	this	type	of	vessel	its	name	.	*
和	他	给予	到	这	类型	的	血管	它是	姓名	.	*

他给这类船只起了这个名字。*

['siːwɜːðiˌ] , [fɑːst] , [ænd; ənd] ['iːzəli] ['hændld] ,

Seaworthy	,	fast	,	and	easily	handled	,
适航	,	快速地	,	和	容易地	处理	,

适航、速度快、易于操控

[ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wen] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]

adapted	for	use	in	the	early	eighteenth	century	when	inland	transportation
改编	为了	使用	在	这	早期的	第十八	世纪	什么时候	内陆	运输

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

was	almost	impossible	,
曾是	几乎	不可能的	,

适用于十八世纪早期内陆运输几乎不可能的情况，

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['kærid] [ɒn] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

the	schooner	carried	on	trade	between	the	colonies	and	was	an	important
这	大篷车	携带	在	贸易	之间	这	殖民地	和	曾是	一个	重要的

['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəriz] .

factor	in	the	growth	of	the	fisheries	.
因素	在	这	生长	的	这	渔业	.

双桅帆船在各殖民地之间进行贸易，是渔业发展的重要因素。

* [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ɒd] [tuː] - ['mɑːstə(r)][slɪd] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

*	It	is	said	that	as	the	odd	two	-	master	slid	gracefully	into	the	water	,
*	它	是	说	那	作为	这	奇怪的	二	-	掌握	滑行	优雅地	进入	这	水	,

据说，当那艘奇特的双人船优雅地滑入水中时，

[ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] [ɪk'skleɪmd] : " [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ! "

a	spectator	exclaimed	:	"	See	how	she	scoons	!	"
一个	旁观者	惊呼	:	"	看	如何	她	司康饼	!	"

一位旁观者惊呼："看她怎么抹勺子！"

" [aɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] ['rɑːbɪnsən] , " [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] !

"	Aye	,	"	answered	Captain	Robinson	,	"	a	SCHOONER	let	her	be	!
"	是的	,	"	回答	队长	罗宾逊	,	"	一个	大篷车	让	她	是	!

"是的，"罗宾逊船长回答说，"一艘纵帆船，就让她待在那里吧！"

" [ðɪs] ['lɔːntʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - [ɔː(r)] - .

"	This	launching	took	place	in	1718	or	1714	.
"	这	发射	采取	地方	在	-	或者	-	.

"这次下水是在1718年或1714年。"

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ðə; ði] [fɜːst] [njuː] [ɪŋgland] [ˈskuːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Before	**the**	**Revolution**	**the**	**first**	**New**	**England**	**schooners**	**were**	**beating**	**up**	**to**	**the**
前	这	革命	这	第一的	新的	英格兰	双桅帆船	是	殴打	向上	到	这

[grænd] [bæŋk] [ɒv; əv] [ˈnjuːfəndlənd] [ˈɑːftə(r)] [ˌsiː əʊ ˈdiː] [ænd; ənd] [ˈhælɪbət] .

Grand	**Bank**	**of**	**Newfoundland**	**after**	**cod**	**and**	**halibut**	**.**
盛大	银行	的	纽芬兰	后	鳕鱼	和	大比目鱼	.

美国独立战争之前，新英格兰的第一批纵帆船就已驶向纽芬兰大浅滩，捕捞鳕鱼和大比目鱼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [tʌnz] - [ˈbɜːd(ə)n] ,

They	**were**	**of**	**no**	**more**	**than**	**fifty**	**tons**	**'**	**burden**	**,**
他们	是	的	不	更多的	比	五十	吨	-	负担	,

它们的重量不超过五十吨，

[tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tɑːsk] [bʌt; bət] [mænd] [baɪ] [ˈfɪʃəmən] [ɒv; əv] [səˈpɑːsɪŋ] [ˈhɑːdɪˌhʊd] .

too	**small**	**for**	**their**	**task**	**but**	**manned**	**by**	**fishermen**	**of**	**surpassing**	**hardihood**	**.**
也	小的	为了	他们的	任务	但	有人值守	经过	渔民	的	超越	坚韧	.

船体太小，无法完成任务，但船上的渔民却异常坚韧。

[ˈmɑːblhed] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ˈfɪʃɪŋ] [pɔːt] [wɪð] [tuː] [ˈhʌndrəd] [brɪg] [ænd; ənd]

Marblehead	**was**	**then**	**the**	**foremost**	**fishing**	**port**	**with**	**two**	**hundred**	**brigs**	**and**
马布尔黑德	曾是	然后	这	首先	钓鱼	港口	和	二	百	布里格斯	和

[ˈskuːnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɒfˈʃɔː(r)] [bæŋks] .

schooners	**on**	**the**	**offshore**	**banks**	**.**
双桅帆船	在	这	离岸	银行	.

当时的马布尔黑德是最重要的渔港，近海浅滩上停泊着两百艘双桅帆船和纵帆船。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈglɒstə(r)] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈskuːnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	**to**	**Gloucester**	**belongs**	**the**	**glory**	**of**	**sending**	**the**	**first**	**schooner**	**to**	**the**
但	到	格洛斯特	属于	这	荣耀	的	发送	这	第一的	大篷车	到	这

[grænd] [bæŋk] .

Grand	**Bank**	**.**
盛大	银行	.

但将第一艘纵帆船送往大浅滩的荣耀属于格洛斯特。

* [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] [rɒk] - [baʊnd] [ˈhɑːbəz] [went] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [treɪnd] [ˈsiːmən] [tuː; tə] [mæn]

*	**From**	**these**	**two**	**rock**	**-**	**bound**	**harbors**	**went**	**thousands**	**of**	**trained**	**seamen**	**to**	**man**
*	从	这些	二	岩石	-	边界	港口	去	数千	的	受过训练	海员	到	男人

[ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈneɪvi] ,

the	**privateers**	**and**	**the**	**ships**	**of**	**the**	**Continental**	**navy**	**,**
这	私掠船	和	这	船舶	的	这	大陆	海军	,

从这两个被岩石环绕的港口出发，成千上万训练有素的水手前往私掠船和大陆海军的舰船服役。

[ˈslɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhæməks] [ɒn] [ðə; ði] [gʌn] - [deks] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhweɪlmən] [ɒv; əv] [nænˈtʌkɪt] .

slinging	**their**	**hammocks**	**on**	**the**	**gun**	**-**	**decks**	**beside**	**the**	**whalemen**	**of**	**Nantucket**	**.**
投掷	他们的	吊床	在	这	枪	-	甲板	旁	这	捕鲸人	的	南塔克特	.

他们在南塔克特捕鲸船的炮甲板上挂起了吊床。

[ðiːz] [ˈfɪʃəmən] [ænd; ənd] [ˈkəʊstwaɪz] [ˈseɪləz] [fɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd]

These	**fishermen**	**and**	**coastwise**	**sailors**	**fought**	**on**	**the**	**land**	**as**	**well**	**and**	**followed**
这些	渔民	和	沿海岸线	水手们	战斗	在	这	土地	作为	出色地	和	随后

[ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtənz] [ˈɑːmiz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [siːn] [æt; ət] [ˈjɔːktaʊn] .

the	**drums**	**of**	**Washington's**	**armies**	**until**	**the**	**final**	**scene**	**at**	**Yorktown**	**.**
这	鼓	的	华盛顿的	军队	直到	这	最终的	场景	在	约克镇	.

这些渔民和沿海水手也在陆地上作战，他们跟随华盛顿军队的鼓声，直到约克镇战役的最后一幕。

[ˈglɒstə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɑːblhed] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈwidəuz] [ænd; ənd] [ˈɔːrfənz] , [ænd; ənd] [hɑːf]

Gloucester	**and**	**Marblehead**	**were**	**filled**	**with**	**widows**	**and**	**orphans**	**,**	**and**	**half**
格洛斯特	和	马布尔黑德	是	已填	和	寡妇	和	孤儿	,	和	一半

[ðeə(r)] [men] - [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ˈmɪsɪŋ] .

their	**men**	**-**	**folk**	**were**	**dead**	**or**	**missing**	**.**
他们的	男人	-	民间	是	死的	或者	丢失的	.

格洛斯特和马布尔黑德到处都是寡妇和孤儿，一半的男人都死了或失踪了。

* ['mɑːrvɪnz] " [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] , " [piː] . - .

*	Marvin's	"	American	Merchant	Marine	,	"	p	.	287	.
*	马文的	"	美国人	商人	海洋	,	"	p	.	-	.

* 马文的《美国商船队》，第 287 页。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [treɪd] [suːn] ['prɔspə] [ə'gen] ,

The	fishing	-	trade	soon	prospered	again	,
这	钓鱼	-	贸易	很快	繁荣昌盛	再次	,

渔业贸易很快再次繁荣起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][pɔːts] [təˈneɪʃəsli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]

and	the	men	of	the	old	ports	tenaciously	clung	to	the	sea	even	when	the
和	这	男人	的	这	老的	端口	顽强地	紧紧抓住	到	这	海	甚至	什么时候	这

[greɪt] [maɪ'greɪʃn] [fləʊd] ['westwəd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː]

great	migration	flowed	westward	to	people	the	wilderness	and	found	a	new
伟大的	迁移	流动	向西	到	人们	这	荒野	和	成立	一个	新的

[ə'merɪkən] ['empaɪə(r)] .

American	empire	.
美国人	帝国	.

即使大迁徙浪潮席卷西部，人们涌入荒野，建立起新的美洲帝国，老港口的人们仍然顽强地坚守着大海。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃəmən] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] , [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɪntɪmət]

They	were	fishermen	from	father	to	son	,	bound	together	in	an	intimate
他们	是	渔民	从	父亲	到	儿子	,	边界	一起	在	一个	亲密的

[kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] ,

community	of	interests	,
社区	的	兴趣	,

他们父子都是渔民，彼此之间有着密切的共同利益。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['neɪtɪv] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [stɒk] ,

a	race	of	pure	native	or	English	stock	,
一个	种族	的	纯的	本国的	或者	英语	库存	,

纯种本地或英国血统的种族

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['kɒŋgres] :

deserving	this	tribute	which	was	paid	to	them	in	Congress	:
值得	这	贡	哪个	曾是	有薪酬的	到	他们	在	国会	:

他们当之无愧地获得了国会给予他们的这份荣誉：

" ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɒn] [bɔːd] ['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Every	person	on	board	our	fishing	vessels	has	an	interest	in	common	with	his
"	每一个	人	在	木板	我们的	钓鱼	船只	有	一个	兴趣	在	常见的	和	他的

[ə'səʊʃɪeɪts] ;

associates	;
同事	;

“我们渔船上的每个人都与他的同伴有着共同的利益；

[ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] .

their	reward	depends	upon	their	industry	and	enterprise	.
他们的	报酬	取决于	之上	他们的	行业	和	企业	.

他们的回报取决于他们的勤奋和进取心。

[mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz] ;

Much	caution	is	observed	in	the	selection	of	the	crews	of	our	fishing	vessels	;
很多	警告	是	观察到	在	这	选择	的	这	船员	的	我们的	钓鱼	船只	;

我们在挑选渔船船员时非常谨慎；

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [taɪz]

it	often	happens	that	every	individual	is	connected	by	blood	and	the	strongest	ties
它	经常	发生	那	每一个	个人	是	连接	经过	血	和	这	最强	领带

[ɒv; əv] ['frendʃɪp] ;

of	friendship	;
的	友谊	;

通常情况下，每个人都通过血缘和最牢固的友谊联系在一起；

['aʊə(r)] ['fɪʃəmən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] ,

our	fishermen	are	remarkable	for	their	sobriety	and	good	conduct	,
我们的	渔民	是	卓越	为了	他们的	清醒	和	好的	执行	,

我们的渔民以沉稳和良好的品行而著称。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l] ['nævəˌgetər] .

and	they	rank	with	the	most	skillful	navigators	.
和	他们	秩	和	这	最多	熟练	导航员	.

他们堪称最优秀的航海家之一。

" ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊstwaɪz] ['mɜːtʃənt] [treɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [lɪŋkt] .

"	Fishing	and	the	coastwise	merchant	trade	were	closely	linked	.
"	钓鱼	和	这	沿海岸线	商人	贸易	是	密切	链接	.

渔业和沿海商贸密切相关。

['skuːnə(r)] ['ləʊdɪd] [draɪd] [ˌsiː əʊ 'diː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['lʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌðən] [pɔːts] [ænd; ənd]

Schooners	loaded	dried	cod	as	well	as	lumber	for	southern	ports	and
双桅帆船	已加载	干燥	鳕鱼	作为	出色地	作为	木材	为了	南部	端口	和

['kærid] [bæk] ['neɪv(ə)l] [stɔːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sʌðən] ['prɒdʌkts] .

carried	back	naval	stores	and	other	southern	products	.
携带	后退	海军	商店	和	其他	南部	产品	.

双桅帆船装载干鳕鱼和木材运往南方港口，并将海军物资和其他南方产品运回。

[wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['fɪʃəmən] [əʊnd] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ðeə(r)] ['ventʃəz] ,

Well	-	to	-	do	fishermen	owned	trading	vessels	and	sent	out	their	ventures	,
出色地	-	到	-	做	渔民	拥有	贸易	船只	和	发送	出去	他们的	风险投资	,

富裕的渔民拥有商船，并开展他们的贸易活动。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['fəʊksl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	sailors	shifting	from	one	forecastle	to	the	other	.
这	水手们	转变	从	一	前甲板	到	这	其他	.

水手们从一个前甲板转移到另一个前甲板。

[wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːzɪə] [laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːmi] , ['friːzɪŋ] [bæŋks] ,

With	a	taste	for	an	easier	life	than	the	stormy	,	freezing	Banks	,
和	一个	品尝	为了	一个	更轻松	生活	比	这	暴风雨	,	冷冻	银行	,

他更喜欢比暴风雪肆虐、冰天雪地的河岸地区更轻松的生活，

[ðə; ði] [jʌŋ] - [wʊd] [saɪn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ˌpɜːnæm'buːkəʊ][ɔː(r)]

the	young	Gloucesterman	would	sign	on	for	a	voyage	to	Pernambuco	or
这	年轻的	-	会	符号	在	为了	一个	航程	到	伯南布哥州	或者

[hə'vænə] [ænd; ənd][səʊ][biː; bi]['faɪəd] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [meɪt] [ɔː(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]

Havana	and	so	be	fired	with	ambition	to	become	a	mate	or	master	and
哈瓦那	和	所以	是	被解雇	和	志向	到	变得	一个	伴侣	或者	掌握	和

[teɪk] [tuː; tə] [diːp] ['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

take	to	deep	water	after	a	while	.
拿	到	深的	水	后	一个	尽管	.

年轻的格洛斯特人会报名参加前往伯南布哥或哈瓦那的航行，因此会充满雄心壮志，希望成为大副或船长，并在一段时间后出海远航。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['siːmənʃɪp] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][məʊst]

In	this	way	was	maintained	a	school	of	seamanship	which	furnished	the	most
在	这	方式	曾是	维持	一个	学校	的	航海术	哪个	提供	这	最多

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] .

intelligent	and	efficient	officers	of	the	merchant	marine	.
聪明的	和	高效的	警官	的	这	商人	海洋	.

就这样，一所航海学校得以维持，为商船队输送了最聪明、最有效率的船员。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

For	generations	they	were	mostly	recruited	from	the	old	fishing	and
为了	几代人	他们	是	大多	招募	从	这	老的	钓鱼	和

['ʃɪpɪŋ] [pɔːts] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɜːm] " ['jæŋki] ['ʃɪpmɑːstə] " [hæd; həd][ə; eɪ]

shipping	ports	of	New	England	until	the	term	"	Yankee	shipmaster	"	had	a
船运	端口	的	新的	英格兰	直到	这	学期	"	扬基	船长	"	有	一个

['miːnɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [ɪts] [əʊn] .

meaning	peculiarly	its	own	.
意义	奇特地	它是	自己的	.

几代以来，他们大多是从新英格兰的旧渔港和航运港口招募的，直到“扬基船长”一词有了其独特的含义。

['siːfeərɪŋ] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [səʊ] ['meni] [ˌrevə'luːʃənəri] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][əʊld] [deɪz] [ænd; ənd]

Seafaring	has	undergone	so	many	revolutionary	changes	and	old	days	and
航海	有	经历	所以	许多	革命性的	变化	和	老的	天	和

[weɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [stɪl]

ways	are	so	nearly	obliterated	that	it	is	singular	to	find	the	sailing	vessel	still
方式	是	所以	几乎	彻底摧毁	那	它	是	单数	到	寻找	这	帆船	血管	仍然

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,

employed	in	great	numbers	,
受雇	在	伟大的	数字	,

航海业经历了如此多的革命性变革，旧时代和旧方式几乎消失殆尽，因此，如今仍大量使用帆船实属罕见。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['məʊtə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld] [tuː; tə] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn] [spelz]

even	though	the	gasolene	motor	is	being	installed	to	kick	her	along	in	spells
甚至	尽管	这	汽油	发动机	是	存在	已安装	到	踢	她	沿着	在	咒语

[ɒv; əv][kɑːm] ['weðə(r)] .

of	calm	weather	.
的	冷静的	天气	.

即使安装了汽油发动机，也是为了在风平浪静的时候驱动她前进。

[ðə; ði] ['glɒstə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnə(r)] , ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪp] , [stɑːntʃ] , [fliːt] , [ænd; ənd]

The	Gloucester	fishing	schooner	,	perfect	of	her	type	,	stanch	,	fleet	,	and
这	格洛斯特	钓鱼	大篷车	,	完美的	的	她	类型	,	立柱	,	舰队	,	和

['paʊəf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

格洛斯特渔船，同类型中的完美之作，坚固、快速、动力强劲。

[stɪl] [draɪvz] ['həʊmwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks]['ʌndə(r)][ə; eɪ][tɔːl] [pres] [ɒv; əv]['kænvəs] ,

still	drives	homeward	from	the	Banks	under	a	tall	press	of	canvas	,
仍然	驱动	回家	从	这	银行	在下面	一个	高的	按	的	帆布	,

仍然在帆布的重压下，从河岸边驱车回家。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [stɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] , [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] ,

and	her	crew	still	divide	the	earnings	,	share	and	share	,
和	她	全体人员	仍然	划分	这	收益	,	分享	和	分享	,

她的船员们仍然平分收入，一分一分地瓜分。

[æz; əz][dɪd][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

as	did	their	forefathers	a	hundred	and	fifty	years	ago	.
作为	做过	他们的	祖先	一个	百	和	五十	年	前	.

就像他们一百五十年前的祖先一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [nju:] ['ɪŋgləɪnd] [streɪn] [ɒv; əv] [blʌd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pri'dɔmineit] , [ænd; ənd]

But	the	old	New	England	strain	of	blood	no	longer	predominates	,	and
但	这	老的	新的	英格兰	拉紧	的	血	不	更长	占主导地位	,	和

[ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ,

Portuguese	,
葡萄牙语	,

但旧时的新英格兰血统已不再占主导地位，葡萄牙血统……

[ˌskændɪ'neɪvɪənz] , [ænd; ənd]['nəʊvə]['skəʊʃə] " ['blu:nəuz] " [bʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)]

Scandinavians	,	and	Nova	Scotia	"	Bluenoses	"	bunk	with	the	lads	of	Gloucester
斯堪的纳维亚人	,	和	新星	斯科舍省	"	蓝鼻子	"	假寐	和	这	小伙子们	的	格洛斯特

[stɒk] .

stock	.
库存	.

斯堪的纳维亚人和新斯科舍省的“蓝鼻子”们与格洛斯特郡的小伙子们挤在一个房间里。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] , ['hɑ:dɪˌhʊd] , [ænd; ənd] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Yet	they	are	alike	for	courage	,	hardihood	,	and	mastery	of	the	sea	,
然而	他们	是	同样	为了	勇气	,	坚韧	,	和	精通	的	这	海	,

然而，他们在勇气、坚韧和驾驭海洋方面却很相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'dɪmd] .

and	the	traditions	of	the	calling	are	undimmed	.
和	这	传统	的	这	呼叫	是	未变暗	.

而这一召唤的传统也丝毫未减。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] [wen] ['kɒŋgres] ['dʒeləsli] [prə'tektɪd] [ðə; ði]

There	was	a	time	before	the	Civil	War	when	Congress	jealously	protected	the
那里	曾是	一个	时间	前	这	民用	战争	什么时候	国会	嫉妒	受保护	这

['fɪʃəriz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baʊnti] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [eɪmd] [ə'genst] ['aʊə(r)]

fisheries	by	means	of	a	bounty	system	and	legislation	aimed	against	our
渔业	经过	方法	的	一个	赏金	系统	和	立法	旨在	反对	我们的

[kə'neɪdiən] ['neɪbəz] .

Canadian	neighbors	.
加拿大	邻居	.

在内战之前，国会曾通过赏金制度和针对加拿大邻国的立法，竭力保护本国的渔业。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fli:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	fishing	fleets	were	regarded	as	a	source	of	national	wealth	and	the
这	钓鱼	舰队	是	认为	作为	一个	来源	的	国家的	财富	和	这

['nɜ:səri] [ɒv; əv] [praɪm] ['si:mən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd] ['mɜ:tʃənt] [mə'ri:n] .

nursery	of	prime	seamen	for	the	navy	and	merchant	marine	.
苗圃	的	主要的	海员	为了	这	海军	和	商人	海洋	.

渔船队被视为国家财富的来源，也是海军和商船队优秀海员的摇篮。

[ɪn] - [ðə; ði] ['baʊnti] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən]

In	1858	the	bounty	system	was	abandoned	,	however	,	and	the	fishermen
在	-	这	赏金	系统	曾是	弃	,	然而	,	和	这	渔民

[wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

were	left	to	shift	for	themselves	,
是	左边	到	转移	为了	他们自己	,

然而，1858年赏金制度被废除，渔民们只能自谋生路。

['ɜ:nɪŋ] [smɔ:l] ['prɑ:fɪts][æt; ət]['perəl][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [si:]

earning	small	profits	at	peril	of	their	lives	and	preferring	to	follow	the	sea
收入	小的	利润	在	危险	的	他们的	生活	和	偏好	到	跟随	这	海

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nju:] [nəʊ]['ʌðə(r)] [prə'feʃn] .

because	they	knew	no	other	profession	.
因为	他们	知道	不	其他	职业	.

他们冒着生命危险赚取微薄的利润，并且因为不懂其他职业，所以宁愿追随大海。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒs] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

In	spite	of	this	loss	of	assistance	from	the	Government	,
在	尽管如此	的	这	损失	的	协助	从	这	政府	,

尽管失去了政府的援助，

[ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [di:p] - [si:] ['fɪʃəriz] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [greɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sekənd]

the	tonnage	engaged	in	deep	-	sea	fisheries	was	never	so	great	as	in	the	second
这	吨位	已订婚的	在	深的	-	海	渔业	曾是	绝不	所以	伟大的	作为	在	这	第二

[jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

year	of	the	Civil	War	.
年	的	这	民用	战争	.

内战第二年，深海渔业的吨位达到了前所未有的高度。

[fɔ:(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [wʌn] - [hɑ:f] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)]

Four	years	later	the	industry	had	shrunk	one	-	half	;	and	it	has	never
四	年	之后	这	行业	有	缩小	一	-	一半	;	和	它	有	绝不

[rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['ɜ:li] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] *

recovered	its	early	importance	*
恢复	它是	早期的	重要性	*

四年后，该行业规模缩减了一半；而且再也没有恢复到早期的重要地位。*

* [ɪn] - , [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ə'maunt] [tu:; tə] - , - ; [ɪn] - , [tu:; tə] - , - .

*	In	1882	,	the	tonnage	amounted	to	193	,	459	;	in	1866	,	to	89	,	336	.
*	在	-	,	这	吨位	金额	到	-	,	-	;	在	-	,	到	-	,	-	.

* 1882 年，吨位达到 193,459 吨；1866 年，吨位达到 89,336 吨。

[ðə; ði] ['kəʊstwaɪz] ['mɜ:tʃənt] [treɪd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

The	coastwise	merchant	trade	,	on	the	other	hand	,
这	沿海岸线	商人	贸易	,	在	这	其他	手	,

另一方面，沿海商人的贸易

[hæz; həz] [bi:n] ['dʒeləsli] ['gɑ:dɪd] [ə'genst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['fɔstə] ['evə(r)] [sɪns]

has	been	jealously	guarded	against	competition	and	otherwise	fostered	ever	since
有	到过	嫉妒	守卫	反对	竞赛	和	否则	寄养	曾经	自从

- ,

1789	,
-	,

自 1789 年以来，它一直受到严密保护，免受竞争，并以其他方式加以扶持。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'skrɪmɪnətəri] ['tʌnɪdʒ] [tæks][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:st] .

when	the	first	discriminatory	tonnage	tax	was	enforced	.
什么时候	这	第一的	歧视性的	吨位	税	曾是	强制执行	.

第一项歧视性吨位税开始实施之时。

[ðə; ði][ɪm'bɑ:gəʊ][ækt][ɒv; əv] - [prə'hɪbɪtɪd] [də'mestɪk] ['kɒmɜ:s] [tu:; tə] ['fɒrən] [flægz] ,

The	Embargo	Act	of	1808	prohibited	domestic	commerce	to	foreign	flags	,
这	禁运	行为	的	-	禁止	国内的	商业	到	外国的	旗帜	,

1808年的禁运法案禁止国内贸易与外国国旗进行贸易。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['i:dɪkt][wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækt][ɒv; əv] - .

and	this	edict	was	renewed	in	the	American	Navigation	Act	of	1817	.
和	这	法令	曾是	更新	在	这	美国人	导航	行为	的	-	.

这项法令在 1817 年的《美国航海条例》中得到重申。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['mærɪtaɪm] ['pɒləsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)]

It	remained	a	firmly	established	doctrine	of	maritime	policy	until	the	Great	War
它	剩余	一个	牢牢	已确立的	教义	的	海上	政策	直到	这	伟大的	战争

[kəm'peld] [ɪts] [sə'spenʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['meʒə(r)] .

compelled	its	suspension	as	an	emergency	measure	.
被迫	它是	暂停	作为	一个	紧急情况	措施	.

它一直是海上政策中一项根深蒂固的原则，直到第一次世界大战迫使其作为紧急措施而被暂停。

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fri:] [treɪd] [hæv; həv] [bi:n] ['bɪtəli] [dɪ'beɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

The	theories	of	protection	and	free	trade	have	been	bitterly	debated	for
这	理论	的	保护	和	自由的	贸易	有	到过	苦涩地	辩论	为了

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

generations	,
几代人	,

保护主义和自由贸易的理论已经引发了几代人的激烈争论。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

but	in	this	instance	the	practice	was	eminently	successful	and	the	results
但	在	这	实例	这	实践	曾是	非常	成功的	和	这	结果

[wɜ:(r); wə(r)] ['vɑ:stli] [ɪm'presɪv] .

were	vastly	impressive	.
是	非常	感人的	.

但就此而言，这种做法非常成功，结果令人印象深刻。

['di:pwɔ:tə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ['dwindl] [ænd; ənd][daɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['kəʊstwaɪz] ['seɪlɪŋ]

Deepwater	shipping	dwindled	and	died	,	but	the	increase	in	coastwise	sailing
深水	船运	减少	和	死亡	,	但	这	增加	在	沿海岸线	帆船

[wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] .

was	consistent	.
曾是	持续的	.

远洋航运逐渐衰落直至消亡，但沿海航行却持续增长。

[ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] [tu:; tə] [faɪv] ['mɪljən] [tʌnz] ['ɜ:li] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stɪl]

It	rose	to	five	million	tons	early	in	this	century	and	makes	the	United	States	still
它	玫瑰	到	五	百万	吨	早期的	在	这	世纪	和	制作	这	团结的	各州	仍然

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['mærɪtaɪm] [p'aʊəz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['sɔ:ltwɔ:tə(r); 'sɒltwɔ:tə(r)] [æk'tɪvəti] .

one	of	the	foremost	maritime	powers	in	respect	to	saltwater	activity	.
一	的	这	首先	海上	权力	在	尊重	到	咸水	活动	.

本世纪初，美国的海上作业能力达到五百万吨，使美国至今仍是咸水作业领域最主要的海洋强国之一。

[tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [di:p] - ['wɔ:tə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [æz; əz] [treɪd] ['kəʊstwaɪz] [ɪz] [ˌmɪs'li:dɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

To	speak	of	this	deep	-	water	shipping	as	trade	coastwise	is	misleading	,	in	a
到	说话	的	这	深的	-	水	船运	作为	贸易	沿海岸线	是	误导性的	,	在	一个

[weɪ] .

way	.
方式	.

将这种深水航运称为沿海贸易在某种程度上是误导性的。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɒdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [pɔ:t] [tu:; tə] [pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t]

The	words	convey	an	impression	of	dodging	from	port	to	port	for	short
这	字	传达	一个	印象	的	躲避	从	港口	到	港口	为了	短的

['dɪstənsɪz] ,

distances	,
距离	,

这些话给人一种在短距离内辗转于各个港口之间的印象。

[ˌweər'æz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [ru:ts] [ɪn]

whereas	many	of	the	voyages	are	longer	than	those	of	the	foreign	routes	in
然而	许多	的	这	航程	是	更长	比	那些	的	这	外国的	路线	在

[ˌjʊərə'pi:ən] ['wɔ:təz] .

European	waters	.
欧洲的	水	.

然而，许多航程比欧洲水域的外国航线更长。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [baɪ] [siː] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfiə] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ˈplɪməθ] ,

It	is	farther	by	sea	from	Boston	to	Philadelphia	than	from	Plymouth	,
它	是	更远	经过	海	从	波士顿	到	费城	比	从	普利茅斯	,

[ˈɪŋglənd] , [tuː; tə] [bɔːˈdəʊ] .

England	,	to	Bordeaux	.
英格兰	,	到	波尔多	.

从波士顿到费城走海路比从英国普利茅斯到波尔多走海路要远。

[ə; eɪ] [ˈskuːnə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm] [ˈpɔːtlənd] [tuː; tə] [səˈvænə] [leɪz] [mɔː(r)] [nɒts] [ˈəʊvə(r)]

A	schooner	making	the	run	from	Portland	to	Savannah	lays	more	knots	over
一个	大篷车	制作	这	跑步	从	波特兰	到	萨凡纳	躺下	更多的	绳结	超过

[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][træmp] [baʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə] [ˈlɪzbən] .

her	stern	than	a	tramp	bound	out	from	England	to	Lisbon	.
她	船尾	比	一个	流浪汉	边界	出去	从	英格兰	到	里斯本	.

一艘从波特兰驶往萨凡纳的帆船，船尾缠绕的绳结比一艘从英国驶往里斯本的流浪汉还要多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [ˈvɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈkɑːdɪf] [tuː; tə][ælˈdʒɪəz][ðæn; ðən][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈskɪpə(r)]

It	is	a	shorter	voyage	from	Cardiff	to	Algiers	than	an	American	skipper
它	是	一个	较短	航程	从	卡迪夫	到	阿尔及尔	比	一个	美国人	船长

[prik] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɑːt] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈstiːmə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [njuː]

pricks	off	on	his	chart	when	he	takes	his	steamer	from	New	York	to	New
刺痛	离开	在	他的	图表	什么时候	他	需要	他的	汽船	从	新的	约克	到	新的

[ˈɔːrlənz] [ɔː(r)] [ˈgælvəstən] .

Orleans	or	Galveston	.
奥尔良	或者	加尔维斯顿	.

从卡迪夫到阿尔及尔的航程比美国船长从纽约乘轮船到新奥尔良或加尔维斯顿在海图上标出的航程要短。

[ðɪs] [ˈkəʊstwaɪz] [treɪd] [meɪ] [læk] [ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] -

This	coastwise	trade	may	lack	the	romance	of	the	old	school	of	the	square	-
这	沿海岸线	贸易	可能	缺少	这	浪漫	的	这	老的	学校	的	这	正方形	-

[rɪgd] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfɔːtiːz] ,

rigged	ship	in	the	Roaring	Forties	,
作弊	船	在	这	咆哮	四十年代	,

这种沿海贸易或许缺乏咆哮的四十年代老式方帆船的浪漫情怀，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈperələs] [ænd; ənd] [ɪgˈzæktɪŋ] .

but	it	has	always	been	the	more	perilous	and	exacting	.
但	它	有	总是	到过	这	更多的	危险的	和	严格	.

但它始终是更危险、更艰巨的。

[ɪts] [ˈsiːmən] [ˈsʌfə(r)] [ˈhɑːdʃɪps] [ˌʌnˈnəʊn] [ˌelsˈweə(r)] ,

Its	seamen	suffer	hardships	unknown	elsewhere	,
它是	海员	遭受	艰辛	未知	别处	,

其海员遭受着其他地方无法想象的艰辛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] [wˈɪntəz] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈhevi] [geɪlz] [ænd; ənd]

for	they	have	to	endure	winters	of	intense	cold	and	heavy	gales	and
为了	他们	有	到	忍受	冬天	的	激烈的	寒冷的	和	重的	狂风	和

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈstrændɪŋ] [ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [əˈʃɔː(r)] .

they	are	always	in	risk	of	stranding	or	being	driven	ashore	.
他们	是	总是	在	风险	的	搁浅	或者	存在	驱动	岸上	.

因为他们必须忍受严寒的冬季和狂风，而且他们始终面临搁浅或被吹到岸上的危险。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhɑːdi] [men] [ɪz] [ˌɪntəˈwəʊvən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,

The	story	of	these	hardy	men	is	interwoven	,	for	the	most	part	,
这	故事	的	这些	耐寒的	男人	是	交织	,	为了	这	最多	部分	,

这些坚韧不拔的男人们的故事，在很大程度上是交织在一起的。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] .

with	the	development	of	the	schooner	in	size	and	power	.
和	这	发展	的	这	大篷车	在	尺寸	和	力量	.

随着纵帆船的尺寸和动力不断发展。

[ðɪs] ['greɪsf(ə)l] [krɑ:ft] , [səʊ][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ɪts] [əʊn] [kəʊst] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ,

This	graceful	craft	,	so	peculiar	to	its	own	coast	and	people	,
这	优美	工艺	,	所以	奇特	到	它是	自己的	海岸	和	人们	,

这种优雅的船只，是其所在海岸和人民特有的，

[wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:'tɪlətɪ][ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bju:tɪ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [wen]

was	built	for	utility	and	possessed	a	simple	beauty	of	its	own	when
曾是	建造	为了	公用事业	和	拥有	一个	简单的	美丽	的	它是	自己的	什么时候

['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] .

under	full	sail	.
在下面	满的	帆	.

它建造的目的是为了实用，并且在扬帆远航时展现出一种独特的简洁之美。

[ðə; ði] ['sku:nə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][fɜ:st] ['veri] [smɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [lɑ:dʒ]

The	schooners	were	at	first	very	small	because	it	was	believed	that	large
这	双桅帆船	是	在	第一的	非常	小的	因为	它	曾是	相信	那	大的

[fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - [ɑ:ft][seɪlz][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['hændld] [wɪð] ['seɪfti] .

fore	-	and	-	aft	sails	could	not	be	handled	with	safety	.
前	-	和	-	后部	帆	可以	不是	是	处理	和	安全	.

最初，纵帆船的尺寸都很小，因为人们认为大型纵帆无法安全操控。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:f] [ɔ:(r)]['ləʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bləʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]

They	were	difficult	to	reef	or	lower	in	a	blow	until	it	was	discovered	that
他们	是	难的	到	礁	或者	降低	在	一个	吹	直到	它	曾是	发现	那

[θri:] [mɑ:sts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tu:] [meɪd] [ðə; ði][tɑ:sk] [mʌtʃ] ['i:zɪə] .

three	masts	instead	of	two	made	the	task	much	easier	.
三	桅杆	反而	的	二	制成	这	任务	很多	更轻松	.

在发现用三根桅杆代替两根桅杆能让这项任务变得容易得多之前，在大风中很难缩帆或降低桅杆高度。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] [θri:] - ['mæstɪd] ['sku:nə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv]

For	many	years	the	three	-	masted	schooner	was	the	most	popular	kind	of
为了	许多	年	这	三	-	桅杆	大篷车	曾是	这	最多	受欢迎的	种类	的

[ə'merɪkən] ['mɜ:tʃənt] ['ves(ə)l] .

American	merchant	vessel	.
美国人	商人	血管	.

多年来，三桅帆船一直是美国最受欢迎的商船类型。

[ðeɪ] ['klʌstəd] [ɪn] ['evri] [ət'læntɪk] [pɔ:t] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rdz][ɒv; əv] [nju:]

They	clustered	in	every	Atlantic	port	and	were	built	in	the	yards	of	New
他们	聚类	在	每一个	大西洋	港口	和	是	建造	在	这	码	的	新的

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

它们聚集在大西洋沿岸的各个港口，并在新英格兰的造船厂建造。

[nju:] [jɔ:k] , [nju:] ['dʒɜ:zi] , [ænd; ənd][və'dʒɪniə] , - - [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][maɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz]

New	York	,	New	Jersey	,	and	Virginia	,	-	-	built	by	the	mile	,	as	the	saying	was
新的	约克	,	新的	球衣	,	和	弗吉尼亚州	,	-	-	建造	经过	这	英里	,	作为	这	说	曾是

,

,

,

纽约、新泽西和弗吉尼亚——正如俗语所说，是按英里建造的。

[ænd; ənd] [sɔ:d] [ɒf] [ɪn] [leŋθs] [tu:; tə][su:t][ðə; ði]['əʊnə(r)z] - ['pleʒə(r)] .

and	sawed	off	in	lengths	to	suit	the	owners	'	pleasure	.
和	锯	离开	在	长度	到	套装	这	所有者	-	乐趣	.

根据主人的喜好，锯成各种长度。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][kəʊl] , [aɪs] ,

They	carried	the	coal	,	ice	,
他们	携带	这	煤炭	,	冰	,

他们运送煤炭、冰块，

['lʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['siːbɔːd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɒv; əv][mæn] - ['paʊə(r)] [ðæt]

lumber	of	the	whole	seaboard	and	were	so	economical	of	man	-	power	that
木材	的	这	所有的	海岸	和	是	所以	经济	的	男人	-	力量	那

[ðeɪ] [ɜːnd] ['dɪvəˌdend] [weə(r)] [s'tiːməz] [ɔː(r)][skweə(r)] - [rɪgd] [ʃɪps] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [peɪd]

they	earned	dividends	where	steamers	or	square	-	rigged	ships	would	not	have	paid
他们	获得	股息	在哪里	蒸汽船	或者	正方形	-	作弊	船舶	会	不是	有	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

整个沿海地区的木材都被消耗殆尽，而且人力成本非常低，以至于它们能够赚取利润，而汽船或方帆船却无法实现盈利。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːm] - ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪlz] ,

As	soon	as	a	small	steam	-	engine	was	employed	to	hoist	the	sails	,
作为	很快	作为	一个	小的	蒸汽	-	引擎	曾是	受雇	到	提升	这	帆	,

一旦使用小型蒸汽机来升帆，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lɔːntʃ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðem; ðəm]

it	became	possible	to	launch	much	larger	schooners	and	to	operate	them
它	成为	可能的	到	发射	很多	更大的	双桅帆船	和	到	操作	他们

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːvələsli] [ləʊ] [kɒst] .

at	a	marvelously	low	cost	.
在	一个	奇妙地	低的	成本	.

这样一来，建造更大的帆船并以极低的成本运营它们就成为可能。

['ræpɪdli] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['mɑːstə(r)] [geɪnd] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd][sɪks] -

Rapidly	the	four	-	master	gained	favor	,	and	then	came	the	five	-	and	six	-
快速	这	四	-	掌握	获得	偏爱	,	和	然后	来了	这	五	-	和	六	-

['mæstɪd] ['ves(ə)lz] ,

masted	vessels	,
桅杆	船只	,

四桅帆船很快受到青睐，随后出现了五桅和六桅帆船。

[dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .

gigantic	ships	of	their	kind	.
巨大	船舶	的	他们的	种类	.

同类中的巨型船舶。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [tʌn] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

Instead	of	the	hundred	-	ton	schooner	of	a	century	ago	,
反而	的	这	百	-	吨	大篷车	的	一个	世纪	前	,

与一个世纪前那艘百吨级的帆船不同，

['hæmptən] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)] [sɔː] [ðiːz] [greɪt] ['kɑːgəʊ] ['kærɪəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stəʊ]

Hampton	Roads	and	Boston	Harbor	saw	these	great	cargo	carriers	which	could	stow
汉普顿	道路	和	波士顿	港口	锯	这些	伟大的	货物	承运人	哪个	可以	存放

['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] [fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [kəʊl] ,

under	hatches	four	and	five	thousand	tons	of	coal	,
在下面	孵化	四	和	五	千	吨	的	煤炭	,

汉普顿锚地和波士顿港曾出现过这些大型货轮，它们可以在舱口下装载四五千吨煤炭。

[ænd; ənd] [huːz] [mɑːsts] [sɔːrd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] .

and	whose	masts	soared	a	hundred	and	fifty	feet	above	the	deck	.
和	谁	桅杆	飙升	一个	百	和	五十	脚	多于	这	甲板	.

它的桅杆高耸于甲板之上一百五十英尺。

[skweə(r)] - [rɪgd] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [kruːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Square - rigged ships of the same capacity would have required crews of a
正方形 - 作弊 船舶 的 这 相同的 容量 会 有 必需的 船员 的 一个
['hʌndrəd] [men] ,
hundred men ,
百 男人 ,

同等吨位的方帆船需要一百名船员。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['skuːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['hændld] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːl]
but these schooners were comfortably handled by a company of fifteen all
但 这些 双桅帆船 是 舒适地 处理 经过 一个 公司 的 十五 全部
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

但这些帆船由总共十五名船员轻松操控。

['əʊnli][ten][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] .
only ten of whom were in the forecastle .
仅有的 十 的 谁 是 在 这 前甲板 .

其中只有十个人在前甲板上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [æt; ət]['breɪsɪz][ænd; ənd] ['hæljəd] .
There was no need of sweating and hauling at braces and halliards .
那里 曾是 不 需要 的 出汗 和 运输 在 牙套 和 哈拉德 .

无需费力地拉扯吊索和系带。

[ðə; ði] [stiːm] - [wɪntʃ] [ˌʌndə'tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [tɔɪl] .
The steam - winch undertook all this toil .
这 蒸汽 - 绞盘 承担 全部 这 辛劳 .

蒸汽绞车承担了所有这些繁重的工作。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [seɪlz] , ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [buːm] [tuː; tə] [gæf] [kʊd; kəd] [nɒt]
The tremendous sails , stretching a hundred feet from boom to gaff could not
这 巨大的 帆 , 伸展 一个 百 脚 从 繁荣 到 失误 可以 不是
[hæv; həv] [biːn] ['mænɪdʒd] ['ʌðəwaɪz] .
have been managed otherwise .
有 到过 管理 否则 .

如此巨大的帆，从帆桁到帆桁足有一百英尺长，如果没有这样的操作，是无法操控的。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋ] [ʃiːts] [ɔː(r)] ['setɪŋ] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,
Even for trimming sheets or setting topsails ,
甚至 为了 修剪 纸张 或者 环境 顶帆 ,

即使是调整帆脚索或升起顶帆，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ['mɪəli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]
it was necessary merely to take a turn or two around the drum of the
它 曾是 必要的 仅仅 到 拿 一个 转动 或者 二 大约 这 鼓 的 这
[wɪntʃ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [stiːm] [vælv] .
winch engine and turn the steam valve .
绞盘 引擎 和 转动 这 蒸汽 阀门 .

只需绕着绞车发动机的滚筒转一两圈，然后转动蒸汽阀即可。

[ðə; ði][bɪg] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [tʃiːp] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [baɪ]['wɔːtə(r)] .
The big schooner was the last word in cheap , efficient transportation by water .
这 大的 大篷车 曾是 这 最后的 单词 在 便宜的 , 高效的 运输 经过 水 .

大型帆船是当时最便宜、最高效的水上交通工具。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['nəʊtəb(ə)l][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [æz; əz]

In	her	own	sphere	of	activity	she	was	as	notable	an	achievement	as
在	她	自己的	领域	的	活动	她	曾是	作为	值得注意的	一个	成就	作为

[ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] ['pækɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [keɪp] [hɔːn] ['klɪpə(r)] .

the	Western	Ocean	packet	or	the	Cape	Horn	clipper	.
这	西	海洋	包	或者	这	岬	喇叭	快艇	.

在她所从事的领域内，她的成就与西洋邮轮或合恩角快船一样引人注目。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [huː] [seɪld] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ves(ə)lz] ['ɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

The	masters	who	sailed	these	extraordinary	vessels	also	changed	and	had	to
这	大师	WHO	航行	这些	非凡的	船只	还	已更改	和	有	到

[lɜːn] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['siːmənʃɪp] .

learn	a	new	kind	of	seamanship	.
学习	一个	新的	种类	的	航海术	.

驾驶这些非凡船只的船长们也发生了变化，他们必须学习一种新的航海技术。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kɒmpɪtənt] [men] ,

They	must	be	very	competent	men	,
他们	必须	是	非常	胜任的	男人	,

他们一定是能力很强的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tests] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['redɪnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]

for	the	tests	of	their	skill	and	readiness	were	really	greater	than	those
为了	这	测试	的	他们的	技能	和	准备就绪	是	真的	更大的	比	那些

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːpwɔːtə(r)] ['skɪpə(r)] .

demanded	of	the	deepwater	skipper	.
要求	的	这	深水	船长	.

因为他们所受到的技能和准备程度的考验，实际上比远洋船长所受到的要求要高得多。

[ðeɪ] [drəʊv] [ðiːz] [greɪt] ['skuːnə(r)] [ə,lɒŋ'ʃɔː] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ; [ə'krɒs] [næn'tʌkɪt]

They	drove	these	great	schooners	alongshore	winter	and	summer	;	across	Nantucket
他们	驾驶	这些	伟大的	双桅帆船	近岸	冬天	和	夏天	;	穿过	南塔克特

[ʃəʊlz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] ,

Shoals	and	around	Cape	Cod	,
浅滩	和	大约	岬	鳕鱼	,

他们驾驶着这些大型帆船，冬夏两季沿着海岸线航行；穿过南塔克特浅滩，绕过科德角。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['ʃɔːtnɪŋ] [seɪl] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

and	their	salvation	depended	on	shortening	sail	ahead	of	the	gale	.
和	他们的	救恩	取决于	在	缩短	帆	前方	的	这	大风	.

他们的获救取决于在风暴来临前缩短船帆。

[let] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌns] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [get] [ʌp] ,

Let	the	wind	once	blow	and	the	sea	get	up	,
让	这	风	一次	吹	和	这	海	得到	向上	,

让风吹一次，让海涨起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][strɪp][ðə; ði]['kænvəs][ɒf][æn; ən] [ʌn'wiːldi] [sɪks] -

and	it	was	almost	impossible	to	strip	the	canvas	off	an	unwieldy	six	-
和	它	曾是	几乎	不可能的	到	条	这	帆布	离开	一个	笨重	六	-

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

要从笨重的六幅巨型画作上取下画布几乎是不可能的。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [tʃiːf] [fɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ˌɒf'ʃɔː(r)] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [rʌn]

The	captain's	chief	fear	was	of	being	blown	offshore	,	of	having	his	vessel	run
这	船长的	首席	害怕	曾是	的	存在	吹	离岸	,	的	拥有	他的	血管	跑步

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] !

away	with	him	!
离开	和	他	!

船长最害怕的是被吹到外海，让他的船带着他一起逃走！

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [di:p] - ['wɔ:tə(r)][mæn] , [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd]

Unlike	the	deep	-	water	man	,	he	preferred	running	in	toward	the	beach	and
与此不同	这	深的	-	水	男人	,	他	首选	跑步	在	朝向	这	海滩	和

['letɪŋ] [gəʊ][hɪz; ɪz] ['æŋkəz] .

letting	go	his	anchors	.
出租	去	他的	锚	.

与深海渔民不同，他更喜欢奔向海滩，然后抛下锚。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] [hɔɪst] [seɪl] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['mɒdəreɪtɪd] .

There	he	would	ride	out	the	storm	and	hoist	sail	when	the	weather	moderated	.
那里	他	会	骑	出去	这	风暴	和	提升	帆	什么时候	这	天气	温和	.

他会在那里躲过暴风雨，等天气好转后再扬帆起航。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'merɪkən] ['ʃɪpmɑ:stə] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bri:d] , [reɪzd] [ɪn] ['sku:nə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]

These	were	American	shipmasters	of	the	old	breed	,	raised	in	schooners	as	a
这些	是	美国人	船长	的	这	老的	品种	,	提高	在	双桅帆船	作为	一个

[ru:l] ,

rule	,
规则	,

这些都是老派的美国船长，他们大多是在纵帆船上长大的。

[ænd; ənd] [ə'dæptɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	adapting	themselves	to	modern	conditions	.
和	适应	他们自己	到	现代的	状况	.

并适应现代条件。

[ðeɪ] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)]['nɒmɪn(ə)l]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['praɪmɪdʒ] ,

They	sailed	for	nominal	wages	and	primage	,
他们	航行	为了	名义上的	工资	和	原位	,

他们出海是为了赚取微薄的工资和头衔。

[ɔ:(r)] [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊs] [freɪt] [peɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

or	five	per	cent	of	the	gross	freight	paid	the	vessel	.
或者	五	每	中心	的	这	总的	货运	有薪酬的	这	血管	.

或船舶支付的总运费的百分之五。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)][ɪn] ['jʊərəp] , [freit] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nə(r)] ['skɪpə(r)]

Before	the	Great	War	in	Europe	,	freights	were	low	and	the	schooner	skippers
前	这	伟大的	战争	在	欧洲	,	货运	是	低的	和	这	大篷车	船长

[ɜ:nd] ['skænti] ['ɪnkʌmz] .

earned	scanty	incomes	.
获得	稀少	收入	.

第一次世界大战前，欧洲的货运量很低，帆船船长的收入微薄。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [wɜ:ld] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʌnɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['kəʊstwaɪz] [freit] [sɔ:rd]

Then	came	a	world	shortage	of	tonnage	and	immediately	coastwise	freights	soared
然后	来了	一个	世界	短缺	的	吨位	和	立即地	沿海岸线	货运	飙升

['skaɪwədz] .

skyward	.
向天空	.

随后全球出现吨位短缺，沿海货运量立即飙升。

[ðə; ði][bɪg] ['sku:nə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:mə(r)] [fli:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:p] ['fæbjələs] ['dɪvəˌdend] [ænd; ənd]

The	big	schooners	of	the	Palmer	fleet	began	to	reap	fabulous	dividends	and
这	大的	双桅帆船	的	这	帕尔默	舰队	开始	到	收割	太棒了	股息	和

[ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒpjələns] .

their	masters	shared	in	the	unexpected	opulence	.
他们的	大师	共享	在	这	意外	丰裕	.

帕尔默船队的大型帆船开始获得丰厚的回报，船主们也分享了这意想不到的财富。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] ['praɪmɪdʒ] [ðeɪ] [əʊnd] [ʃer] [ɪn][ðeə(r)] ['ves(ə)lz] , [ə; eɪ] ['θɜːti] - ['sekənd] [ɔː(r)][səʊ] ,

Besides	**their**	**primage**	**they**	**owned**	**shares**	**in**	**their**	**vessels**	**,**	**a**	**thirty**	**-**	**second**	**or**	**so**	**,**
除了	他们的	原位	他们	拥有	分享	在	他们的	船只	,	一个	三十	-	第二	或者	所以	,

除了他们的首领身份外，他们还拥有自己船只的股份，大约是三十二股。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['kəʊstwaɪz] [ə'maunt]

and	**presently**	**their**	**settlement**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**voyage**	**coastwise**	**amounted**
和	目前	他们的	沉降	在	这	结尾	的	一个	航程	沿海岸线	金额

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

to	**an**	**income**	**of**	**a**	**thousand**	**dollars**	**a**	**month**	**.**
到	一个	收入	的	一个	千	美元	一个	月	.

目前，他们沿海岸航行结束后的收入相当于每月一千美元。

[ðeɪ] [ɜːnd] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['əʊnə(r)z] ['tʃɪəfəli] [peɪd] [ðem; ðəm] ,

They	**earned**	**this**	**money**	**,**	**and**	**the**	**managing**	**owners**	**cheerfully**	**paid**	**them**	**,**
他们	获得	这	钱	,	和	这	管理	所有者	愉快地	有薪酬的	他们	,

这笔钱是他们辛勤挣来的，而管理层也欣然支付给了他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [liːn] [j'iəz] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)]

for	**there**	**had**	**been**	**lean**	**years**	**and**	**uncomplaining**	**service**	**and**	**the**	**sailor**
为了	那里	有	到过	倾斜	年	和	不抱怨	服务	和	这	水手

[hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] .

had	**proved**	**himself**	**worthy**	**of**	**his**	**hire**	**.**
有	已证实	他自己	值得	的	他的	聘请	.

因为经历了艰难的岁月，他一直兢兢业业，毫无怨言，这名水手证明了自己配得上这份工作。

[səʊ] ['temptɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒrən] [wɔː(r)] [treɪd] ,

So	**tempting**	**was**	**the**	**foreign**	**war**	**trade**	**,**
所以	诱人的	曾是	这	外国的	战争	贸易	,

对外战争贸易的诱惑力太大了，

[ðæt] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

that	**a**	**fleet**	**of**	**them**	**was**	**sent**	**across**	**the**	**Atlantic**	**until**	**the**	**American**
那	一个	舰队	的	他们	曾是	发送	穿过	这	大西洋	直到	这	美国人

['gʌvənmənt] [bɑːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn][æz; əz] [tuː] ['iːzi] [ə; eɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]

Government	**barred**	**them**	**from**	**the**	**war**	**zone**	**as**	**too**	**easy**	**a**	**prey**	**for**
政府	禁止	他们	从	这	战争	区	作为	也	简单的	一个	猎物	为了

[ˌsʌbmə'riːn] [ə'tæk] .

submarine	**attack**	**.**
潜艇	攻击	.

一支这样的舰队被派往大西洋彼岸，直到美国政府禁止它们进入战区，因为它们太容易受到潜艇的攻击。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kəʊstwaɪz] [ruːt] [ɔː(r)] ['ləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkən]

They	**therefore**	**returned**	**to**	**the**	**old**	**coastwise**	**route**	**or**	**loaded**	**for**	**South**	**American**
他们	所以	返回	到	这	老的	沿海岸线	路线	或者	已加载	为了	南	美国人

[pɔːts] - - ['sɪŋgjələlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃɪps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][bəʊld] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv]

ports	**-**	**-**	**singularly**	**interesting**	**ships**	**because**	**they**	**were**	**the**	**last**	**bold**	**venture**	**of**
端口	-	-	单独地	有趣的	船舶	因为	他们	是	这	最后的	大胆的	风险投资	的

[ðə; ði][əʊld] [ə'merɪkən] ['mærɪtaɪm] ['spɪrɪt] ,

the	**old**	**American**	**maritime**	**spirit**	**,**
这	老的	美国人	海上	精神	,

因此，他们返回了旧时的沿海航线，或者装载货物前往南美洲的港口——这些船只非常引人注目，因为它们代表了旧时美国航海精神的最后一次大胆冒险。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [stiːm] .

a	**challenge**	**to**	**the**	**Age**	**of**	**Steam**	**.**
一个	挑战	到	这	年龄	的	蒸汽	.

对蒸汽时代的挑战。

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] , ['taʊərɪŋ] ['skuːnə(r)] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['dʌz(ə)n] [j'iəz]

No	more	of	these	huge	,	towering	schooners	have	been	built	in	the	last	dozen	years
不	更多的	的	这些	巨大的	,	参天	双桅帆船	有	到过	建造	在	这	最后的	打	年

.

:

.

过去十几年里，再也没有建造过这种巨大高耸的帆船了。

[stiːm] [k'ɒliəz] [ænd; ənd]['bɑːrdʒɪz][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]

Steam	colliers	and	barges	have	won	the	fight	because	time	is	now	more	valuable
蒸汽	煤矿	和	驳船	有	韩元	这	斗争	因为	时间	是	现在	更多的	有价值的

[ðæn; ðən] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

than	cheapness	of	transportation	.
比	廉价	的	运输	.

蒸汽运煤船和驳船赢得了这场竞争，因为现在时间比运输成本更低更有价值。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [maɪt] [bəʊl] [daʊn] [tuː; tə] ['nɔːfək] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [ɔː(r)] ['pɔːtlənd] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz]

The	schooner	might	bowl	down	to	Norfolk	from	Boston	or	Portland	in	four	days
这	大篷车	可能	碗	向下	到	诺福克	从	波士顿	或者	波特兰	在	四	天

[ænd; ənd][biː; bi] ['θreʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ɪn] [hed] [wɪndz; waɪndz][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

and	be	threshing	about	for	two	weeks	in	head	winds	on	the	return
和	是	脱粒	关于	为了	二	周	在	头	风	在	这	返回

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

这艘纵帆船可能只需四天就能从波士顿或波特兰一路疾驰到诺福克，然后在返程途中顶着逆风颠簸两周。

[ðə; ði] [smɔːl] ['skuːnə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [duːmd] ['sʌmwɒt] ['ɜːlɪə(r)] .

The	small	schooner	appeared	to	be	doomed	somewhat	earlier	.
这	小的	大篷车	出现	到	是	注定失败	有些	早些时候	.

这艘小型帆船似乎很早就注定要沉没了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] , [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n]

She	had	ceased	to	be	profitable	in	competition	with	the	larger	,	more	modern
她	有	停止	到	是	有利可图	在	竞赛	和	这	更大的	,	更多的	现代的

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['ɑːftə(r)] ,

fore	-	and	-	after	,
前	-	和	-	后	,

与规模更大、更现代化的前后视图竞争，她已经不再盈利了。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['bætəd] , ['vetərən] [krɑːft][daɪd] [hɑːd] .

but	these	battered	,	veteran	craft	died	hard	.
但	这些	伤痕累累	,	老将	工艺	死亡	难的	.

但这些饱经风霜的老旧船只却顽强地没有消亡。

[ðeɪ] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪmplə] [eɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ænd; ənd]

They	harked	back	to	a	simpler	age	,	to	the	era	of	the	stage	-	coach	and
他们	倾听	后退	到	一个	更简单	年龄	,	到	这	时代	的	这	阶段	-	教练	和

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

the	spinning	-	wheel	,
这	旋转	-	车轮	,

他们怀念一个更简单的时代，怀念驿马车和纺车的时代。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɪpjɑːd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['evri] [beɪ] [ænd; ənd]['ɪnlet][ɒv; əv]

to	the	little	shipyards	that	were	to	be	found	on	every	bay	and	inlet	of
到	这	小的	造船厂	那	是	到	是	成立	在	每一个	湾	和	进口	的

[njuː] ['ɪŋglənd] .

New	England	.
新的	英格兰	.

到新英格兰每个海湾和入海口都能找到的小型造船厂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [əʊnd] [ænd; ənd] [seɪld] [baɪ] [men] [huː] [əˈʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

They	were	still	owned	and	sailed	by	men	who	ashore	were	friends	and
他们	是	仍然	拥有	和	航行	经过	男人	WHO	岸上	是	朋友们	和

['neɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

这些船只仍然由岸上的朋友和邻居拥有和驾驶。

['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] ['wɒndərɪŋz] [sʌm; səm] ['stʌmpi] ,

Even	now	you	may	find	during	your	summer	wanderings	some	stumpy	,
甚至	现在	你	可能	寻找	期间	你的	夏天	漫游	一些	矮墩墩	,

即使现在，在你夏季的漫游中，你也可能会发现一些矮胖的树桩，

['weðəˌwɔːn] [tuː] - ['mɑːstə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ˌəʊvə'naɪt] ,

weatherworn	two	-	master	running	on	for	shelter	overnight	,
饱经风霜	二	-	掌握	跑步	在	为了	庇护所	过夜	,

饱经风霜的双轮马车连夜奔跑寻找避难所，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [plaɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [j'iəz] ,

which	has	plied	up	and	down	the	coast	for	fifty	or	sixty	years	,
哪个	有	合拢	向上	和	向下	这	海岸	为了	五十	或者	六十	年	,

它已经在沿海地区航行了五六十年，

[naʊ] ['liːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [tuː] [freɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] .

now	leaking	like	a	basket	and	too	frail	for	winter	voyages	.
现在	泄漏	喜欢	一个	篮子	和	也	脆弱	为了	冬天	航程	.

现在它像个篮子一样漏水，太脆弱了，无法进行冬季航行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [krɑːft] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ruːd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [went]

It	was	in	a	craft	very	much	like	this	that	your	rude	ancestors	went
它	曾是	在	一个	工艺	非常	很多	喜欢	这	那	你的	粗鲁的	祖先	去

[ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

privateering	against	the	British	.
私掠船	反对	这	英国	.

你们那些粗鲁的祖先当年就是乘坐着和这非常相似的船只，对英国人进行私掠活动。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] ['pɒli] , [wɪtʃ] [fɔːt] ['brɪskli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - ,

Indeed	,	the	little	schooner	Polly	,	which	fought	briskly	in	the	War	of	1812	,
的确	,	这	小的	大篷车	波莉	,	哪个	战斗	轻快地	在	这	战争	的	-	,

事实上，小型纵帆船“波莉号”曾在1812年战争中英勇作战。

[ɪz] [stɪl] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] ['kɑːgəuz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] [pɔːts] .

is	still	afloat	and	loading	cargoes	in	New	England	ports	.
是	仍然	漂浮	和	加载中	货物	在	新的	英格兰	端口	.

目前仍在航行，并在新英格兰港口装载货物。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kəʊstəz] , [sə'vaɪvɪŋ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] [hæd; həd] ['vænɪʃd]

These	little	coasters	,	surviving	long	after	the	stately	merchant	marine	had	vanished
这些	小的	杯垫	,	幸存	长的	后	这	庄严	商人	海洋	有	消失了

[frɒm; frəm] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,

from	blue	water	,
从	蓝色的	水	,

这些小型沿海船只，在昔日辉煌的商船队从蔚蓝的大海上消失很久之后，依然幸存了下来。

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [slɑːnt] [ɒv; əv] ['feɪvərɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

have	enjoyed	a	slant	of	favoring	fortune	in	recent	years	.
有	享受	一个	倾斜	的	偏爱	财富	在	最近的	年	.

近年来，他们的运气似乎不错。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] ,

They	,	too	,	have	been	in	demand	,
他们	,	也	,	有	到过	在	要求	,

它们也很抢手。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðeə(r)] [ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] ['kɔːdɪdʒ] [ænd; ənd]

and	once	again	there	is	money	to	spare	for	paint	and	cordage	and
和	一次	再次	那里	是	钱	到	空闲的	为了	画	和	绳索	和

['kɔːkɪŋ] .

calking	.
粉刷	.

而且还有多余的钱用于油漆、绳索和填缝。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [mʊrd] [æt; ət]

They	have	been	granted	a	new	lease	of	life	and	may	be	found	moored	at
他们	有	到过	的确	一个	新的	租	的	生活	和	可能	是	成立	系泊	在

[ðə; ði] [wˈɔːfs] ,

the	wharfs	,
这	码头	,

它们获得了新生，现在可以在码头看到它们的身影。

[biːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [mə'riːn] ['relˌweɪ] , [ɔː(r)] ['æŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] , ['iːgəli] [əˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)]

beached	on	the	marine	railways	,	or	anchored	in	the	stream	,	eagerly	awaiting	their
搁浅	在	这	海洋	铁路	,	或者	锚定	在	这	溪流	,	急切地	等待中	他们的

[tɜːn] [tuː; tə] ['riːfɪt] .

turn	to	refit	.
转动	到	改装	.

它们搁浅在船坞上，或抛锚在河道中，焦急地等待着轮到它们进行改装。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [kən'sɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [freɪt] [ɒn] [spruːs] [bɔːdz] [frɒm; frəm]

It	is	a	matter	of	vital	concern	that	the	freight	on	spruce	boards	from
它	是	一个	事情	的	必不可少的	忧虑	那	这	货运	在	云杉	板	从

['bæŋgɔː] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

Bangor	to	New	York	has	increased	to	five	dollars	a	thousand	feet	.
班戈	到	新的	约克	有	增加	到	五	美元	一个	千	脚	.

从班戈到纽约的云杉木板运费已经上涨到每千英尺五美元，这是一个非常令人担忧的问题。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [krɑːft] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['grændˌfɑːðəlɪ] ['skɪpə(r)] [huː] [deəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [pɑːst] [keɪp]

Many	of	these	craft	belong	to	grandfatherly	skippers	who	dared	not	venture	past	Cape
许多	的	这些	工艺	属于	到	祖父	船长	WHO	敢于	不是	风险投资	过去的	岬

[ˌsiː əʊ 'diː] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

Cod	in	December	,
鳕鱼	在	十二月	,

这些船只大多属于上了年纪的船长们，他们不敢在十二月冒险驶出科德角。

[lest] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [mə'tɪldə] ['eməsn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪən] ['dʒɒʃuə] [ɑː(r)] . - [ʃʊd; ʃəd]

lest	the	venerable	Matilda	Emerson	or	the	valetudinarian	Joshua	R	.	Coggswell	should
免得	这	可敬	玛蒂尔达	爱默生	或者	这	瓦莱图迪纳里安	约书亚	拉	.	-	应该

['əʊpən] [ʌp] [ænd; ənd] ['faʊndə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bləʊ] .

open	up	and	founder	in	a	blow	.
打开	向上	和	创始人	在	一个	吹	.

以免德高望重的玛蒂尔达·爱默生或体弱多病的约书亚·R·科格斯韦尔一开门就一败涂地。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [stɔːrmz] [ðiːz] ['skɪpə(r)] [juːst] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [ɪn] [bliːk]

During	the	winter	storms	these	skippers	used	to	hug	the	kitchen	stove	in	bleak
期间	这	冬天	暴风雨	这些	船长	用过的	到	拥抱	这	厨房	火炉	在	苍凉

['fɑːmhaus] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

farmhouses	until	spring	came	and	they	could	put	to	sea	again	.
农舍	直到	春天	来了	和	他们	可以	放	到	海	再次	.

在冬季暴风雪期间，这些船长们常常待在简陋的农舍里，围坐在厨房的炉子旁，直到春天到来，他们才能再次出海。

[ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔːst] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ðə; ði]

The	rigor	of	circumstances	,	however	,	forced	others	to	seek	for	trade	the
这	严格	的	情况	,	然而	,	强制	其他的	到	寻找	为了	贸易	这

[həʊl] [jɪə(r)] [θruː] .

whole	year	through	.
所有的	年	通过	.

然而，严峻的形势迫使其他人全年都在寻求贸易机会。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['wɪntə(r)] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['skuːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [kəʊst] ,

In	a	recent	winter	fifty	-	seven	schooners	were	lost	on	the	New	England	coast	,
在	一个	最近的	冬天	五十	-	七	双桅帆船	是	丢失的	在	这	新的	英格兰	海岸	,

最近一个冬天，新英格兰海岸有57艘纵帆船沉没。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌmə(r)] ['briːzɪz] .

most	of	which	were	unfit	for	anything	but	summer	breezes	.
最多	的	哪个	是	不合格	为了	任何事物	但	夏天	微风	.

其中大部分除了夏季微风之外，不适合其他任何环境。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [juːθ] ,

As	by	a	miracle	,	others	have	been	able	to	renew	their	youth	,
作为	经过	一个	奇迹	,	其他的	有	到过	有能力的	到	更新	他们的	青年	,

仿佛奇迹一般，有些人能够重返青春。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['spʌndʒi] ['plæŋkɪŋ] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n] [stemz] ,

to	replace	spongy	planking	and	rotten	stems	,
到	代替	海绵状的	木板	和	烂	茎	,

替换松软的木板和腐烂的茎秆，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dek] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [waɪt] ['kænvəs][ænd; ənd] [freʃ] [peɪnt] !

and	to	deck	themselves	out	in	white	canvas	and	fresh	paint	!
和	到	甲板	他们自己	出去	在	白色的	帆布	和	新鲜的	画	!

并把自己装扮成白色画布和崭新的油漆！

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [krɑːft] [ˌfɔː'gæðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] - ['tʃændlərz] [ʃɒps] , [weə(r)] [ðə; ði][flɔː(r)]

The	captains	of	these	craft	foregather	in	the	ship	-	chandler's	shops	,	where	the	floor
这	队长	的	这些	工艺	聚集	在	这	船	-	钱德勒的	商店	,	在哪里	这	地面

[ɪz] [struːn] [wɪð] ['sɔːdʌst] ,

is	strewn	with	sawdust	,
是	散落的	和	锯末	,

这些船只的船长们聚集在船舶用品商店里，那里地板上铺满了锯末。

[ðə; ði] ['ɑːmtʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'peɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði]

the	armchairs	are	capacious	,	and	the	environment	harmonizes	with	the
这	扶手椅	是	宽敞	,	和	这	环境	协调	和	这

[teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

tales	that	are	told	.
故事	那	是	讲述	.

扶手椅宽敞舒适，环境与讲述的故事相得益彰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] [klʌb] [ɒv; əv] ['kəʊstwaɪz] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['enədʒi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

It	is	an	informal	club	of	coastwise	skippers	and	the	old	energy	begins	to
它	是	一个	非正式	俱乐部	的	沿海岸线	船长	和	这	老的	活力	开始	到

[ʃəʊ] [ɪt'self] [wʌns] [mɔː(r)] .

show	itself	once	more	.
展示	本身	一次	更多的	.

这是一个由沿海船长组成的非正式俱乐部，昔日的活力再次显现出来。

[ðeɪ] [muːv] [wɪð] [ə; eɪ]['brɪskə(r)][geɪt][ðæn; ðən] [wen] [taɪmz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][hɑːd][ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
They move with a brisker gait than when times were so hard and they went
他们 移动 和 一个 更轻快 步态 比 什么时候 时代 是 所以 难的 和 他们 去
['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːtəz] [æt; ət]['eni] [tɜːmz] .
begging for charters at any terms .
乞讨 为了 包机 在 任何 条款 .

他们现在的步伐比以前轻快多了，那时日子非常艰难，他们不得不不惜一切代价乞求包机。

[ə; eɪ] ['sɪnjuːi] ['peɪtriɑːk] [stʌmps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['flɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz][ɑːm][æt; ət][æn; ən] ['eɪnʃənt]
A sinewy patriarch stumps to a window , flourishes his arm at an ancient
一个 筋骨 族长 树桩 到 一个 窗户 , 繁花 他的 手臂 在 一个 古老的
[tuː] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [buːmz] [aʊt] :
two - master , and booms out :
二 - 掌握 , 和 繁荣 出去 :

一个肌肉发达的族长蹒跚地走到窗边，对着一尊古老的双人雕像挥了挥手臂，然后高声说道：

" [ðæt] ['ves(ə)l][ɒv; əv][maɪn][ɪz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][nʌt] , [ai] [tel] [jiː; ji] .
" That vessel of mine is as sound as a nut , I tell ye .
" 那 血管 的 矿 是 作为 声音 作为 一个 坚果 , 我 告诉 是的 .

我告诉你们，我的船坚固得像坚果一样。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][sʌm; səm] ,
She ain't as big as some ,
她 不是 作为 大的 作为 一些 ,

她不像有些人那么高大，

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk] ['nʌθɪn] - ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but I'd like nothin ' better than to fill her full of suthin ' for the
但 ID 喜欢 什么也没有 - 更好的 比 到 充满 她 满的 的 苏辛 - 为了 这
[west] [kəʊst] [ɒv; əv] - ,
west coast of Africy ,
西方 海岸 的 - ,

但我最想做的，莫过于让她吃上一些来自非洲西海岸的东西。

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['hɒrəs] [em] . ['bɪkfərd] [ðæt] [klɪəd] ['tʌðər] [deɪ] , [stɒkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti]
same as the Horace M . Bickford that cleared t'other day , stocked for SIXTY
相同的 作为 这 贺拉斯 M . 比克福德 那 已清除 另一个 天 , 库存充足 为了 六十
['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] . "
THOUSAND DOLLARS . "
千 美元 . "

和前几天售出的霍勒斯·M·比克福德号一样，那艘船的装货价值六万美元。

" [hʌ] , [jʊd] [get] [lɒst] [aʊt][əʊ] - [saɪt] [ɒv; əv][lænd] , [dʒɒn] , " [ɪz][ðə; ði]['kruːəl] [rɪ'tɔːt] ,
" Huh , you'd get lost out o ' sight of land , John , " is the cruel retort ,
" 嗯 , 你会 得到 丢失的 出去 o - 视线 的 土地 , 约翰 , " 是 这 残忍的 反驳 ,

“哼，约翰，你会迷失在看不到陆地的地方的。”这是对方残酷的反驳。

" [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [ʃuː] - [bɒks][ɒv; əv] [jɔːz] - [ʌd][biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɑːbə(r)]
" and that old shoe - box of yours ' ud be scared to death without a harbor
" 和 那 老的 鞋 - 盒子 的 你的 - ud 是 害怕的 到 死亡 没有 一个 港口
[tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] .
to run into every time the sun clouded over .
到 跑步 进入 每一个 时间 这 太阳 阴天 超过 .

“而你那破旧的鞋盒，如果没有港湾可以躲避，每当太阳阴沉下来，就会吓得魂飞魄散。”

[ɪk'spekt][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [tuː; tə] - [wɪð] [æn; ən][ə'lɑːm] - [klɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saʊndɪn] - - [liːd] , [ai]
Expect to navigate to Africy with an alarm - clock and a soundin ' - lead , I
预计 到 导航 到 - 和 一个 警报 - 钟 和 一个 听起来 - - 带领 , 我
[prɪ'zjuːm] . "
presume . "
怙 . "

我想，去非洲旅行大概得靠闹钟和探照灯吧。

" [mɛ'bi] [aɪ'd]['betə(r)] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	**Mebbe**	**I'd**	**better**	**let**	**well**	**enough**	**alone**	**,**	**"**	**replies**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	也许	ID	更好的	让	出色地	足够的	独自的	,	"	回复	这	老的	男人	.

“也许我最好还是别管闲事了。”老人回答道。

" - [doʊnt] [si:m] [æz; əz] ['neɪbəli] [æz; əz] ['fɪpsbɜ:rg] [ænd; ənd] [mə'tʃaɪəsˌpɔ:rt] .

"	**Africy**	**don't**	**seem**	**as**	**neighborly**	**as**	**Phippsburg**	**and**	**Machiasport**	**.**
"	-	不	似乎	作为	邻里	作为	菲普斯堡	和	马基亚斯波特	.

“非洲似乎不像菲普斯堡和马基亚斯波特那样友好。”

[aɪl] [tʃɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ˌfɪlə'dɛlfi] [nekst] ['vɔɪɪdʒ]

I'll	**chance**	**it**	**as**	**far**	**as**	**Philadelphy**	**next**	**voyage**
患病的	机会	它	作为	远的	作为	费城	下一个	航程

下次航行我打算冒险到费城。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [nju:] [dres] .

and	**I**	**guess**	**the**	**old**	**woman**	**can**	**buy**	**a**	**new**	**dress**	**.**
和	我	猜测	这	老的	女士	能	买	一个	新的	裙子	.

我想这位老太太可以买件新裙子了。

" [ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌri:ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃɪpjɑ:d] ,

"	**The**	**activity**	**and**	**the**	**reawakening**	**of**	**the**	**old**	**shipyards**	**,**
"	这	活动	和	这	复苏	的	这	老的	造船厂	,

“老造船厂的活跃和复兴，

[ðeə(r)] [slɪps] [ɔ:l] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [freɪmz] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['ves(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] [treɪd] ,

their	**slips**	**all**	**filled**	**with**	**the**	**frames**	**of**	**wooden**	**vessels**	**for**	**the**	**foreign**	**trade**	**,**
他们的	滑倒	全部	已填	和	这	框架	的	木制的	船只	为了	这	外国的	贸易	,

他们的船坞里都装满了用于对外贸易的木制船架，

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɜ:tʃənt] [mə'ri:n] , [ə; eɪ] [ˌri:ɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv] ['gəʊstli]

is	**like**	**a**	**revival**	**of**	**the**	**old**	**merchant**	**marine**	**,**	**a**	**reincarnation**	**of**	**ghostly**
是	喜欢	一个	复兴	的	这	老的	商人	海洋	,	一个	投胎	的	幽灵般的

['memərɪz] .

memories	**.**
回忆	.

就像旧时商船队的复兴，是幽灵般记忆的重生。

[ɪn] ['meləu] ['dɪgnəti] [ðə; ði][skweə(r)] [waɪt] ['haʊzɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [nju:] ['ɪŋglənd] [elmz] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə]

In	**mellowed**	**dignity**	**the**	**square**	**white**	**houses**	**beneath**	**the**	**New**	**England**	**elms**	**recall**	**to**
在	温和的	尊严	这	正方形	白色的	房屋	下面	这	新的	英格兰	榆树	记起	到

[maɪnd][ðə; ði] ['mærɪnəz] [hu:] [dwelt] [ˌðeər'ɪn] .

mind	**the**	**mariners**	**who**	**dwelt**	**therein**	**.**
头脑	这	水手们	WHO	居住	其中	.

新英格兰榆树下的白色方屋，散发着一种醇厚的庄严感，让人想起曾经居住在那里的水手们。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['ʃɪpjɑ:d] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st] ;

It	**seems**	**as**	**if**	**their**	**shipyards**	**also**	**belonged**	**to**	**the**	**past**	**;**
它	似乎	作为	如果	他们的	造船厂	还	属于	到	这	过去的	;

他们的造船厂似乎也属于过去了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtə(r)][faindz][ə; eɪ] [freʃ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['sku:nə(r)] [raɪz]

but	**the**	**summer**	**visitor**	**finds**	**a**	**fresh**	**attraction**	**in**	**watching**	**the**	**new**	**schooners**	**rise**
但	这	夏天	游客	发现	一个	新鲜的	景点	在	观看	这	新的	双桅帆船	上升

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒks] ,

from	**the**	**stocks**	**,**
从	这	股票	,

但对于夏季游客来说，观看新式帆船从船坞升起是一件很有趣的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['pædʒənt][ɒv; əv] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['evri] [mɑ:st] [ə'bleɪz] [wɪð] ['bʌntɪŋ] ,

and	the	gay	pageant	of	launching	them	,	every	mast	ablaze	with	bunting	,
和	这	同性恋	盛会	的	发射	他们	,	每一个	桅杆	燃烧	和	彩旗	,

[drɔ:z] [kraʊdz] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [frʌnt] .

draws	crowds	to	the	water	-	front	.
平局	人群	到	这	水	-	正面	.

而下水仪式的盛大场面，每根桅杆上都挂满了彩旗，吸引了大批人群聚集到水边。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ventʃə(r)] , [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

And	as	a	business	venture	,	with	somewhat	of	the	tang	of	old	-	fashioned
和	作为	一个	商业	风险投资	,	和	有些	的	这	唐	的	老的	-	造型

[rəʊ'mæns] ,

romance	,
浪漫	,

作为一项商业冒险，它还带有一丝老式浪漫的气息。

[ðə; ði]['kæʒuəl]['streɪndʒə(r)][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['temptɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ]['sɪksti] - [fɔ:θ] "

the	casual	stranger	is	now	and	then	tempted	to	purchase	a	sixty	-	fourth	"
这	随意的	陌生人	是	现在	和	然后	受诱惑	到	购买	一个	六十	-	第四	"

[pi:s] " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['jæŋki] [fɔ:(r)] - ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ɪts] ['rəʊvɪŋ]

piece	"	of	a	splendid	Yankee	four	-	master	and	keep	in	touch	with	its	roving
片	"	的	一个	灿烂	扬基	四	-	掌握	和	保持	在	触碰	和	它是	漫游

['fɔ:tʃənz] .

fortunes	.
财富	.

偶尔会有陌生人受到诱惑，想要购买一栋华丽的美国四层楼房的第六十四分之一“产权”，并密切关注其跌宕起伏的命运。

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['nju:zpeɪpə(r)] [pru:v] [mɔ:(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɪkə(r)]

The	shipping	reports	of	the	daily	newspaper	prove	more	fascinating	than	the	ticker
这	船运	报告	的	这	日常的	报纸	证明	更多的	迷人	比	这	股票代码

[teɪp] ,

tape	,
磁带	,

日报上的航运报道比股票行情条更有意思。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [θrɪl] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l]

and	the	tidings	of	a	successful	voyage	thrill	one	with	a	sense	of	personal
和	这	消息	的	一个	成功的	航程	刺激	一	和	一个	感觉	的	个人的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

gratification	.
满足感	.

航行成功的消息会让人感到无比激动，并获得极大的个人满足感。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] [hæz; həz] [nɒt] [lɒst] [ɪts]['mædʒɪk][ænd; ənd][ɪts] ['mɪst(ə)ri] ,

For	the	sea	has	not	lost	its	magic	and	its	mystery	,
为了	这	海	有	不是	丢失的	它是	魔法	和	它是	神秘	,

大海依然拥有它的魔力和神秘感。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ʃɪps] [mʌst; məst] [stɪl] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ˌelɪ'mentl] [ɒdz]

and	those	who	go	down	to	it	in	ships	must	still	battle	against	elemental	odds
和	那些	WHO	去	向下	到	它	在	船舶	必须	仍然	战斗	反对	元素	赔率

- - [stɪl] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɜ:tʃənt] [mə'ri:n] .

-	-	still	carry	on	the	noble	and	enduring	traditions	of	the	Old	Merchant	Marine	.
-	-	仍然	携带	在	这	高贵	和	持久	传统	的	这	老的	商人	海洋	.

那些乘船前往那里的人仍然要与自然灾害作斗争——仍然要传承古老商船队的崇高而持久的传统。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]

BIBLIOGRAPHICAL	NOTE
书目	笔记

参考文献

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə'merɪkən] [hɪ'stɔːrɪənz] [laɪk] [mək'mæstər] , ['ædəmz] ,

As	a	rule	,	American	historians	like	McMaster	,	Adams	,
作为	一个	规则	,	美国人	历史学家	喜欢	麦克马斯特	,	亚当斯	,

一般来说，像麦克马斯特、亚当斯这样的美国历史学家

[ænd; ənd] [rəʊdz] [gɪv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mærɪtaɪm] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

and	Rhodes	give	too	little	space	to	the	maritime	achievements	of	the	nation	.
和	罗德岛	给	也	小的	空间	到	这	海上	成就	的	这	国家	.

罗德斯对该国的航海成就着墨太少。

[ðə; ðɪ][gæp][hæz; həz] [biːn] ['pɑːʃəli] [fɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['speʃ(ə)l] [wɜːks] :

The	gap	has	been	partially	filled	by	the	following	special	works	:
这	差距	有	到过	部分	已填	经过	这	下列的	特别的	作品	:

以下专项工程已部分填补了这一空白：

['wɪnθrəp] [el] . ['mɑːvɪn] , " [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] : [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [rəʊ'mæns]

Winthrop	L	.	Marvin	,	"	The	American	Merchant	Marine	:	Its	History	and	Romance
温斯罗普	L	.	马文	,	"	这	美国人	商人	海洋	:	它是	历史	和	浪漫

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - " (-) .

from	1620	to	1902	"	(	1902	)	.
从	-	到	-	"	(	-	)	.

温斯罗普·L·马文，《美国商船队：从 1620 年到 1902 年的历史与传奇》（1902 年）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['nɪəli] [kəm'pliːt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][baɪ][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [nəʊz] [ðə; ðɪ]

This	is	the	most	nearly	complete	volume	of	its	kind	by	an	author	who	knows	the
这	是	这	最多	几乎	完全的	体积	的	它是	种类	经过	一个	作者	WHO	知道	这

['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['hænd(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ækjərəsi] .

subject	and	handles	it	with	accuracy	.
主题	和	把手	它	和	准确性	.

这是该领域最接近完整的一部著作，作者对该主题非常了解，并且处理得非常准确。

[dʒɒn][ɑː(r)] . [spiə] , " [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] " (-) , " [ðə; ðɪ]

John	R	.	Spears	,	"	The	Story	of	the	American	Merchant	Marine	"	(	1910	)	,	"	The
约翰	拉	.	长矛	,	"	这	故事	的	这	美国人	商人	海洋	"	(	-	)	,	"	这

[ə'merɪkən] [sleɪv] [treɪd] " (-) ,

American	Slave	Trade	"	(	1901	)	,
美国人	奴隶	贸易	"	(	-	)	,

约翰·R·斯皮尔斯，《美国商船队的故事》（1910 年），《美国奴隶贸易》（1901 年），

" [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['hweilə] " (-) .

"	The	Story	of	the	New	England	Whalers	"	(	1908	)	.
"	这	故事	的	这	新的	英格兰	捕鲸者	"	(	-	)	.

《新英格兰捕鲸者的故事》（1908 年）。

['mɪstə(r)] . [spiə] [hæz; həz] [sɔːt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd]

Mr	.	Spears	has	sought	original	sources	for	much	of	his	material	and
先生	.	长矛	有	寻求	原来的	来源	为了	很多	的	他的	材料	和

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ,

his	books	are	worth	reading	,
他的	图书	是	值得	阅读	,

斯皮尔斯先生的大部分作品都力求找到原始资料，他的书值得一读。

[pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] - [treɪd] .

particularly	his	history	of	the	slave	-	trade	.
特别	他的	历史	的	这	奴隶	-	贸易	.

尤其是他对奴隶贸易历史的研究。

[rælf] [diː] . [peɪn] , " [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪləz] [ɒv; əv][əʊld]['seɪləm] :

Ralph	D	.	Paine	,	"	The	Ships	and	Sailors	of	Old	Salem	:
拉尔夫	D	.	潘恩	,	"	这	船舶	和	水手们	的	老的	塞勒姆	:

拉尔夫·D·佩恩，《老塞勒姆的船只和水手》：

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɪərə][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ə'tʃiːvmənt] " (-) .

The	Record	of	a	Brilliant	Era	of	American	Achievement	"	(	1912	)	.
这	记录	的	一个	杰出的	时代	的	美国人	成就	"	(	-	)	.

《美国辉煌成就时代的记录》（1912 年）。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['siːpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] ,

A	history	of	the	most	famous	seaport	of	the	Atlantic	coast	,
一个	历史	的	这	最多	著名的	海港	的	这	大西洋	海岸	,

大西洋沿岸最著名海港的历史

[drɔːn] [frɒm; frəm][lɒg] - [bʊks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mænjuskrɪpt] [kə'lekʃn] .

drawn	from	log	-	books	and	other	manuscript	collections	.
绘制	从	日志	-	图书	和	其他	手稿	收藏	.

摘自航海日志和其他手稿集。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['berid] ['treʒə(r)] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] , ['dʒuːəlz] ,

"	The	Book	of	Buried	Treasure	:	Being	a	True	History	of	the	Gold	,	Jewels	,
"	这	书	的	埋葬	宝藏	:	存在	一个	真的	历史	的	这	金子	,	珠宝	,

《埋藏宝藏之书：黄金、珠宝、

[ænd; ənd] [pleɪt] [ɒv; əv] ['paɪrəts] , ['gæliənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " (-) .

and	Plate	of	Pirates	,	Galleons	,	etc	.	"	(	1911	)	.
和	盘子	的	海盗	,	大型帆船	,	ETC	.	"	(	-	)	.

以及海盗、帆船等图版。”(1911 年)。

['sevrəl] ['tʃæptəz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ˌpɪktʃə'resk] ['paɪrəts] [ænd; ənd] ['siːmən] [ɒv; əv]

Several	chapters	have	to	do	with	certain	picturesque	pirates	and	seamen	of
一些	章节	有	到	做	和	肯定	如画	海盗	和	海员	的

[ðə; ði] ['kɒləniz] .

the	colonies	.
这	殖民地	.

其中有几章讲述了殖民地一些富有传奇色彩的海盗和水手的故事。

['edgə(r)][es] . [mə'kleɪ] , " [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] " (-) .

Edgar	S	.	Maclay	,	"	A	History	of	American	Privateers	"	(	1899	)	.
埃德加	S	.	麦克莱	,	"	一个	历史	的	美国人	私掠船	"	(	-	)	.

埃德加·S·麦克莱，《美国私掠船史》（1899 年）。

[ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

The	only	book	of	its	kind	,
这	仅有的	书	的	它是	种类	,

同类书籍中唯一一本

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['jæŋki] [ʃɪps]

and	indispensable	to	those	who	wish	to	learn	the	story	of	Yankee	ships
和	必不可少	到	那些	WHO	希望	到	学习	这	故事	的	扬基	船舶

[ænd; ənd] ['seɪləz] .

and	sailors	.
和	水手们	.

对于那些想要了解美国船只和水手故事的人来说，这本书是必不可少的。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['hʌtʃɪnsən] , " [ðə; ði] [pres] [gæŋ] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔː(r)] " (-) .

J	.	R	.	Hutchinson	,	"	The	Press	Gang	Afloat	and	Ashore	"	(	1914	)	.
J	.	拉	.	哈钦森	,	"	这	按	帮派	漂浮	和	岸上	"	(	-	)	.

JR Hutchinson，《海上和岸上的强征队》（1914 年）。

[ðɪs] ['riːs(ə)nt] ['vɒljuːm] , ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

This	recent	volume	,	written	from	an	English	point	of	view	,
这	最近的	体积	,	书面	从	一个	英语	观点	的	看法	,

这本新近出版的著作，是从英国人的视角写成的，

[ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .

illuminates	the	system	of	conscription	which	caused	the	War	of	1812	.
照亮	这	系统	的	征兵	哪个	导致	这	战争	的	-	.

揭示了导致 1812 年战争的征兵制度。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Nothing	can	take	the	place	,	however	,
没有什么	能	拿	这	地方	,	然而	,

然而，没有什么可以取代它。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑːstə(r)] ['mærɪnəz] [huː] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn]

of	the	narratives	of	those	master	mariners	who	made	the	old	merchant	marine
的	这	叙事	的	那些	掌握	水手们	WHO	制成	这	老的	商人	海洋

['feɪməs] :

famous	:
著名的	:

那些使旧时商船队闻名遐迩的顶级海员的叙述：

['rɪtʃəd] ['henri] ['deɪnə] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , " [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] " (-) .

Richard	Henry	Dana	,	Jr	.	,	"	Two	Years	Before	the	Mast	"	(	1840	)	.
理查德	亨利	达娜	,	小	.	,	"	二	年	前	这	桅杆	"	(	-	)	.

理查德·亨利·达纳二世，《在桅杆前两年》（1840 年）。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , (-) .

The	latest	edition	,	handsomely	illustrated	,	(	1915	)	.
这	最新的	版	,	英俊地	插图	,	(	-	)	.

最新版本，插图精美（1915 年）。

[ðə; ði] ['klæsɪk] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['fəʊksl] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] ['ɪərə] .

The	classic	narrative	of	American	forecastle	life	in	the	sailing	-	ship	era	.
这	经典的	叙述	的	美国人	前甲板	生活	在	这	帆船	-	船	时代	.

经典的美国帆船时代前甲板生活叙事。

['kæptɪn] ['rɪtʃəd] ['kliːvlənd] , " ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪzɪz] " (

Captain	Richard	Cleveland	,	"	Narrative	of	Voyages	and	Commercial	Enterprises	"	(
队长	理查德	克利夫兰	,	"	叙述	的	航程	和	商业的	企业	"	(

-) .

1842	)	.
-	)	.

理查德·克利夫兰船长，《航海和商业企业记述》（1842 年）。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌɔːtəubaɪ'ɔgrəfɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [ɒv; əv] ['ʃɪpmɑːstə]

This	is	one	of	the	fascinating	autobiographies	of	the	old	school	of	shipmasters
这	是	一	的	这	迷人	自传	的	这	老的	学校	的	船长

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

who	had	the	gift	of	writing	.
WHO	有	这	礼物	的	写作	.

这是老派船长们众多引人入胜的自传之一，他们都拥有写作天赋。

['kæptɪn] [ə'meɪsə][də'leɪnəʊ] , " ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] " (-) .

Captain	Amasa	Delano	,	"	Narrative	of	Voyages	and	Travels	"	(	1817	)	.
队长	阿马萨	德拉诺	,	"	叙述	的	航程	和	旅行	"	(	-	)	.

阿马萨·德拉诺船长，《航海与旅行记》（1817 年）。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)]['hjuːmən] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] .

Another	of	the	rare	human	documents	of	blue	water	.
其他	的	这	稀有的	人类	文件	的	蓝色的	水	.

又一份关于蔚蓝水域的珍贵的人类文献。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][məʊst] [əd'ventʃərəs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][æk'tɪvəti] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

It	describes	the	most	adventurous	period	of	activity	,	a	century	ago	.
它	描述	这	最多	冒险的	时期	的	活动	,	一个	世纪	前	.

它描述的是一个世纪前最具冒险精神的时期。

['kæptɪn] ['ɑːθə(r)] [eɪtʃ] . [klɑːk] , " [ðə; ði] ['klɪpə(r)] [ʃɪp] ['ɪərə] " (-) .

Captain	Arthur	H	.	Clark	,	"	The	Clipper	Ship	Era	"	(	1910	)	.
队长	亚瑟	H	.	克拉克	,	"	这	快船	船	时代	"	(	-	)	.

亚瑟·H·克拉克船长，《快船时代》（1910 年）。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] , [spreɪ] - [swept] , [truː] ['stɔːri] .

A	thrilling	,	spray	-	swept	,	true	story	.
一个	惊险	,	喷	-	扫荡	,	真的	故事	.

一个惊险刺激、波涛汹涌的真实故事。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪpə(r)] ,

Far	and	away	the	best	account	of	the	clipper	,
远的	和	离开	这	最好的	帐户	的	这	快艇	,

迄今为止，关于这艘快船的最佳记述。

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

by	a	man	who	was	an	officer	of	one	in	his	youth	.
经过	一个	男人	WHO	曾是	一个	官	的	一	在	他的	青年	.

作者是一位年轻时曾担任过一线军官的人。

['rɒbət] ['benɪt] [fɔːbz] , " [nəʊts] [ɒn] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] " (-) .

Robert	Bennet	Forbes	,	"	Notes	on	Ships	of	the	Past	"	(	1888	)	.
罗伯特	贝内特	福布斯	,	"	笔记	在	船舶	的	这	过去的	"	(	-	)	.

Robert Bennet Forbes，《昔日船舶札记》（1888 年）。

['rændəm] [fækts][ænd; ənd] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɒstən] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)] .

Random	facts	and	memories	of	a	famous	Boston	ship	-	owner	.
随机的	事实	和	回忆	的	一个	著名的	波士顿	船	-	所有者	.

一位波士顿著名船东的奇闻轶事和回忆录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['nəʊtwɜːðɪ] [p'æsɪdʒɪz] .

It	is	valuable	for	its	records	of	noteworthy	passages	.
它	是	有价值的	为了	它是	记录	的	值得注意	段落	.

它因记录了许多值得注意的段落而具有价值。

['kæptɪn] [dʒɒn][diː] . ['wɪdən] , " ['əʊʃ(ə)n] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [deɪz] " (-) .

Captain	John	D	.	Whidden	,	"	Ocean	Life	in	the	Old	Sailing	Ship	Days	"	(	1908	)	.
队长	约翰	D	.	惠登	,	"	海洋	生活	在	这	老的	帆船	船	天	"	(	-	)	.

约翰·D·惠登船长，《旧帆船时代的海洋生活》（1908 年）。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] ['ʃɪpmɑːstə] .

The	entertaining	reminiscences	of	a	veteran	shipmaster	.
这	娱乐	回忆录	的	一个	老将	船长	.

一位资深船长的趣味回忆录。

['kæptɪn] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['nelsn] , " ['jæŋki] ['swɑːnsən] : ['tʃæptəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪf] [æt; ət] [siː] " (

Captain	A	.	W	.	Nelson	,	"	Yankee	Swanson	:	Chapters	from	a	Life	at	Sea	"	(
队长	一个	.	W	.	纳尔逊	,	"	扬基	斯旺森	:	章节	从	一个	生活	在	海	"	(

1913	)	.
-	)	.

A·W·纳尔逊船长，《扬基·斯旺森：海上生活篇章》（1913 年）。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [rəu'mænsiz] ,

Another	of	the	true	romances	,
其他	的	这	真的	浪漫故事	,

又一段真实的爱情故事，

[ˌrekəˈmendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [pɔːˈtreɪəl] [ɒv; əv][laɪf]

recommended	for	a	lively	sense	of	humor	and	a	faithful	portrayal	of	life
受到推崇的	为了	一个	热闹	感觉	的	幽默	和	一个	忠实	描绘	的	生活

[əˈbɔːd] [ə; eɪ][ˈwɪndˌdʒæmə(r)] .

aboard	a	windjammer	.
船上	一个	风帆	.

推荐给那些具有活泼幽默感并忠实描绘帆船上生活的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈnærətɪvz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd]

There	are	many	other	personal	narratives	,	some	of	them	privately	printed
那里	是	许多	其他	个人的	叙事	,	一些	的	他们	私下	打印

[ænd; ənd] [ˈveri] [əʊld] ,

and	very	old	,
和	非常	老的	,

还有许多其他的个人叙述，其中一些是私人印刷的，年代非常久远。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lˈaɪbɹəɹiz] .

which	may	be	found	in	the	libraries	.
哪个	可能	是	成立	在	这	图书馆	.

图书馆里或许能找到。

[ˈtɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] " [ə; eɪ][ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ˈdænjəl]

Typical	of	them	is	"	A	Journal	of	the	Travels	and	Sufferings	of	Daniel
典型的	的	他们	是	"	一个	杂志	的	这	旅行	和	苦难	的	丹尼尔

[ˈsɔːndəz] " (-) ,

Saunders	"	(	1794	)	,
桑德斯	"	(	-	)	,

其中的典型例子是《丹尼尔·桑德斯的旅行和苦难日记》（1794 年）。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈseɪlə(r)] [rɪˈleɪts] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈʃɪprek] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]

in	which	a	young	sailor	relates	his	adventures	after	shipwreck	on	the	coast	of
在	哪个	一个	年轻的	水手	相关	他的	冒险	后	海难	在	这	海岸	的

[əˈreɪbiə] .

Arabia	.
阿拉伯	.

故事讲述了一位年轻水手在阿拉伯海岸遭遇海难后的冒险经历。

[əˈmʌŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɜːks] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ˈvæljuəb(ə)l] :

Among	general	works	the	following	are	valuable	:
之中	一般的	作品	这	下列的	是	有价值的	:

在众多著作中，以下几部尤为珍贵：

[dʒeɪ] . [greɪ] [ˈdʒuːəl] , " [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪləz] " (-) .

J	.	Grey	Jewell	,	"	Among	Our	Sailors	"	(	1874	)	.
J	.	灰色的	朱厄尔	,	"	之中	我们的	水手们	"	(	-	)	.

J. Grey Jewell，《我们的水手们》（1874 年）。

[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][hjuːˈmeɪn] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsiːmən] ,

A	plea	for	more	humane	treatment	of	American	seamen	,
一个	恳求	为了	更多的	人道	治疗	的	美国人	海员	,

呼吁给予美国海员更人道的待遇

[wɪð] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɒn] [ˈʃɒkɪŋ] [bruːˈtæləti] [æz; əz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

with	many	instances	on	shocking	brutalities	as	reported	to	the	author	,	who	was
和	许多	实例	在	令人震惊	暴行	作为	据报道	到	这	作者	,	WHO	曾是

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɒns(ə)l] .

a	United	States	Consul	.
一个	团结的	各州	领事	.

据身为美国领事的作者所报告，其中有很多令人震惊的暴行。

[iː] . ['kiːbəl] ['tʃætətn] , " ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] : [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] " (-) .

E	.	Keble	Chatterton	,	"	Sailing	Ships	:	The	Story	of	their	Development	"	(	1909	)	.
E	.	基布尔	查特顿	,	"	帆船	船舶	:	这	故事	的	他们的	发展	"	(	-	)	.

E. Keble Chatterton，《帆船：其发展史》（1909 年）。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

An	elaborate	history	of	the	development	of	the	sailing	vessel	from	the
一个	精心制作的	历史	的	这	发展	的	这	帆船	血管	从	这

['ɜːliɪst] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)n] [stiːl] ['klɪpə(r)] .

earliest	times	to	the	modern	steel	clipper	.
最早	时代	到	这	现代的	钢	快艇	.

详尽地讲述了帆船从远古时期到现代钢铁快船的发展史。

['dʌbljuː] . [es] . ['lɪndzi] , " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['kɒmɜːs] , "

W	.	S	.	Lindsay	,	"	History	of	Merchant	Shipping	and	Ancient	Commerce	,	"
W	.	S	.	林赛	,	"	历史	的	商人	船运	和	古老的	商业	,	"

[fɔːr] [vɑːlz] . (- - -) .

4	vols	.	(	1874	-	76	)	.
4	卷	.	(	-	-	-	)	.

WS Lindsay，《商船航运史和古代商业史》，4 卷（1874-76 年）。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːk] , ['nəʊtəbli] [feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [mə'riːn] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd]

An	English	work	,	notably	fair	to	the	American	marine	,	and	considered
一个	英语	工作	,	尤其	公平的	到	这	美国人	海洋	,	和	经过考虑的

[ɔː'θɒrətətɪv] .

authoritative	.
权威性	.

一部英文著作，对美国海军陆战队员的评价相当公正，被认为是权威之作。

['dʌgləs] ['əʊɪn] , " ['əʊʃ(ə)n] [treɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] " (-) .

Douglas	Owen	,	"	Ocean	Trade	and	Shipping	"	(	1914	)	.
道格拉斯	欧文	,	"	海洋	贸易	和	船运	"	(	-	)	.

道格拉斯·欧文，《海洋贸易与航运》（1914 年）。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kɒnəmɪst] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['mærɪtaɪm] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .

An	English	economist	explains	the	machinery	of	maritime	trade	and	commerce	.
一个	英语	经济学家	解释	这	机械	的	海上	贸易	和	商业	.

一位英国经济学家解释了海上贸易和商业的运作机制。

['wɪljəm] [wʊd] , " [ɔːl] [ə'fləʊt] .

William	Wood	,	"	All	Afloat	.
威廉	木头	,	"	全部	漂浮	.

威廉·伍德，《全员漂浮》。

" [ɪn] " [ðə; ðɪ] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['kænədə] ['sɪəriːz] .

"	In	"	The	Chronicles	of	Canada	Series	.
"	在	"	这	编年史	的	加拿大	系列	.

“在《加拿大编年史系列》中。

" ['glɑːzgəʊ] , [brʊk] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [tə'rɒntəʊ] , - .

"	Glasgow	,	Brook	and	Co	.	,	Toronto	,	1914	.
"	格拉斯哥	,	溪	和	合作	.	,	多伦多	,	-	.

“格拉斯哥，布鲁克公司，多伦多，1914 年。

[dʒeɪ] . [biː] . [mək'mæstər] , " [ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv] ['stiːvn] [dʒə'rɑːrd] , ['mærɪnə(r)]

J	.	B	.	McMaster	,	"	The	Life	and	Times	of	Stephen	Girard	,	Mariner
J	.	B	.	麦克马斯特	,	"	这	生活	和	《时代周刊》	的	史蒂芬	吉拉尔	,	水手

[ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] , " [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . (-) .

and	Merchant	,	"	2	vols	.	(	1918	)	.
和	商人	,	"	2	卷	.	(	-	)	.

JB McMaster，《斯蒂芬·吉拉德的生活和时代，水手和商人》，2 卷（1918 年）。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] ['pɒləsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] [ɪz] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['veəriəs]

The	relation	of	governmental	policy	to	the	merchant	marine	is	discussed	by	various
这	关系	的	政府	政策	到	这	商人	海洋	是	讨论	经过	各种各样的

['raɪtər] :

writers	:
作家	:

许多作者都探讨了政府政策与商船队之间的关系：

['deɪvɪd] [ə; eɪ] . [welz] , " ['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] : [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] , [ɪn'kriːst] , [bɪ'keɪm] [greɪt] ,

David	A	.	Wells	,	"	Our	Merchant	Marine	:	How	It	Rose	,	Increased	,	Became	Great	,
大卫	一个	.	威尔斯	,	"	我们的	商人	海洋	:	如何	它	玫瑰	,	增加	,	成为	伟大的	,

[dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] " (-) .

Declined	,	and	Decayed	"	(	1882	)	.
拒绝	,	和	腐烂的	"	(	-	)	.

David A. Wells，《我们的商船队：它的兴起、发展、壮大、衰落和衰败》（1882 年）。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['triːtɪs] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['pɒləsi] .

A	political	treatise	in	defense	of	a	protective	policy	.
一个	政治的	论文	在	防御	的	一个	保护的	政策	.

一篇捍卫保护性政策的政治论文。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . [beɪts] , " [ə'merɪkən] [mə'riːn] : [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['kwestʃən] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

William	A	.	Bates	,	"	American	Marine	:	The	Shipping	Question	in	History	and
威廉	一个	.	贝茨	,	"	美国人	海洋	:	这	船运	问题	在	历史	和

['pɒlətɪks] " (-) ;

Politics	"	(	1892	)	;
政治	"	(	-	)	;

威廉·A·贝茨，《美国海军陆战队：历史和政治中的航运问题》（1892 年）；

" [ə'merɪkən] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] [raɪz] [ænd; ənd]['ruːɪn] " (-) .

"	American	Navigation	:	The	Political	History	of	Its	Rise	and	Ruin	"	(	1902	)	.
"	美国人	导航	:	这	政治的	历史	的	它是	上升	和	废墟	"	(	-	)	.

《美国航海：其兴衰的政治史》（1902 年）。

[ðiːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][stə'tɪstɪk(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] , ['pɑːtli] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm]

These	works	are	statistical	and	highly	technical	,	partly	compiled	from
这些	作品	是	统计	和	高度	技术的	,	部分	编译	从

[ˌgʌvn'mentl] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['fræŋkli] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] .

governmental	reports	,	and	are	also	frankly	controversial	.
政府	报告	,	和	是	还	坦率地说	有争议的	.

这些著作统计性强，技术性高，部分内容取材于政府报告，而且坦率地说，也颇具争议性。

['henri] [hɔːl] , " [ə'merɪkən] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Henry	Hall	,	"	American	Navigation	,
亨利	大厅	,	"	美国人	导航	,

亨利·霍尔，《美国航海》，

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [dɪ'klaɪn]

With	Some	Account	of	the	Causes	of	Its	Former	Prosperity	and	Present	Decline
和	一些	帐户	的	这	原因	的	它是	以前的	繁荣	和	展示	衰退

" (-) .

"	(	1878	)	.
"	(	-	)	.

《对其昔日繁荣与今日衰落的原因的一些说明》（1878 年）。

[tʃɑːlz] [es] . [hɪl] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ʃɪpɪŋ] : [ɪts] [pre'stiːʒ] , [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd]

Charles	S	.	Hill	,	"	History	of	American	Shipping	:	Its	Prestige	,	Decline	,	and
查尔斯	S	.	爬坡道	,	"	历史	的	美国人	船运	:	它是	声望	,	衰退	,	和

['prɒspekt] " (-) .

Prospect	"	(	1883	)	.
前景	"	(	-	)	.

查尔斯·S·希尔，《美国航运史：其声望、衰落和前景》（1883 年）。

[dʒeɪ] . [diː] . [dʒeɪ] . ['keli] , " [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ʃɪps] : [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt]
J . D . J . Kelley , " The Question of Ships : The Navy and the Merchant
J . D . J . 凯利 , " 这 问题 的 船舶 : 这 海军 和 这 商人
[məˈriːn] " (-) .
Marine " (1884) .
海洋 " (-) .

JDJ Kelley，《船舶问题：海军和商船队》（1884 年）。

['ɑːθə(r)] [dʒeɪ] . [məˈgɪnɪs] , " [ðə; ði] [əˈlæntɪk] ['feri] : [ɪts] [ʃɪps] , [men] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] " (-) .
Arthur J . Maginnis , " The Atlantic Ferry : Its Ships , Men , and Working " (1900) .
亚瑟 J . 玛吉尼斯 , " 这 大西洋 渡船 : 它是 船舶 , 男人 , 和 在职的 " (-) .

Arthur J. Maginnis，《大西洋渡轮：船舶、人员和运作》（1900 年）。

[ə; eɪ][vɑːst] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈgreʃən(ə)l] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv]
A vast amount of information is to be found in the Congressional Report of
一个 广阔的 数量 的 信息 是 到 是 成立 在 这 国会 报告 的
[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [məˈriːn] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
the Merchant Marine Commission ,
这 商人 海洋 委员会 ,

商船委员会的国会报告中包含大量信息。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] (-) .
published in three volumes (1905) .
已发布 在 三 卷 (-) .

分三卷出版（1905年）。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神